叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 庞卡波格文集(ponkapog Papers) 000001

2. 庞卡波格文集(ponkapog Papers) 000002

3. 庞卡波格文集(ponkapog Papers) 000003

4. 庞卡波格文集(ponkapog Papers) 000004

5. 庞卡波格文集(ponkapog Papers) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

庞卡波格文集(Ponkapog Papers)
第1/5页

-	['pepərz]
Ponkapog	**Papers**
-	文件

庞卡波格论文

[baɪ]	['tɔməs]	['beɪli]	['ɔldrɪtʃ]
by	**Thomas**	**Bailey**	**Aldrich**
经过	托马斯	贝利	奥尔德里奇

作者：托马斯·贝利·奥尔德里奇

[tuː; tə]	['frænsɪs]	['bɑːrtlət]
TO	**FRANCIS**	**BARTLETT**
到	弗朗西斯	巴特利特

致弗朗西斯·巴特利特

[ðiːz]	[ˌmɪsə'leɪniəs]	[noʊts]	[ænd; ənd]
THESE	**miscellaneous**	**notes**	**and**
这些	各种各样的	笔记	和

这些杂项笔记和

['eseiz]	[ɑːr; ər]	[kɔːld]	-	['pepərz]
essays	**are**	**called**	**Ponkapog**	**Papers**
散文	是	称为	-	文件

论文被称为庞卡波格论文

[nɑːt]	['sɪmpli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	['tʃænst]	,	[fɔːr; fər]
not	**simply**	**because**	**they**	**chanced**	**,**	**for**
不是	简单地	因为	他们	偶然	,	为了

不仅仅是因为他们碰巧，因为

[ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,	[tuː; tə][biː; bi]	['rɪt(ə)n]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]
the **most** **part** **,**	**to**	**be**	**written**	**within**	**the**
这 最多 部分 ,	到	是	书面	之内	这

大部分内容，将在.....内写明

['limits][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]	['ɪndiən]	[ˌrezər'veɪʃ(ə)n]	,
limits **of** **the** **old**	**Indian**	**Reservation**	**,**
限制 的 这 老的	印度	预订	,

旧印第安保留地的边界

[bʌt; bət] ,	['ræðər] ,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz]	['sʌmθɪŋ]
but **,**	**rather** **,**	**because**	**there**	**is**	**something**
但 ,	相当 ,	因为	那里	是	某物

但是，更确切地说，是因为存在某种因素。

['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]	[ʌnprɪ'tenʃəsnəs]	[ɪn][ðə; ði]
typical **of** **their**	**unpretentiousness**	**in**	**the**
典型的 的 他们的	朴实无华	在	这

这是他们朴实无华的典型表现

['mɑːdəsti]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	-	[ə'sjuːmz]
modesty	**with**	**which**	**Ponkapog**	**assumes**
谦逊	和	哪个	-	假设

Ponkapog 所表现出的谦逊

[tuː; tə] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

to	being	even	a	village	.
到	存在	甚至	一个	村庄	.

甚至发展成一个村庄。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	little
这	小的

小

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['set(ə)lmənt] , ['nesəld] ['ʌndər]

Massachusetts	settlement	,	nestled	under
马萨诸塞州	沉降	,	依偎	在下面

马萨诸塞州定居点，坐落在

[ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] , [hæz; həz][noʊ][ɪ'luː] -

the	wing	of	the	Blue	Hills	,	has	no	illu	-
这	翼	的	这	蓝色的	丘陵	,	有	不	插图	-

蓝山之翼，没有插图。

['saiən; sjɔːŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪt'self] , ['nevər] [mɪ'steɪks]

sions	concerning	itself	,	never	mistakes
西昂斯	有关	本身	,	绝不	错误

关于自身的信息，从不出错

[ðə; ði] ['kækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊrg] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd]

the	cackle	of	the	bourg	for	the	sound
这	咯咯笑	的	这	布尔格	为了	这	声音

小镇居民的咯咯笑声

[ðæt] ['ekoʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][noʊ]

that	echoes	round	the	world	,	and	no
那	回声	圆形的	这	世界	,	和	不

那声音响彻全球，而且没有

[mɔːr] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['raɪvəlɪŋ] [greɪt] ['sentərz] [ʌv; əv]

more	thinks	of	rivalling	great	centres	of
更多的	思考	的	竞争对手	伟大的	中心	的

更多人认为可以与伟大的中心相媲美

['hjuːmən][æk'tɪvəti][ðæn; ðən] [ðiːz] [slaɪt] ['pepərz]

human	activity	than	these	slight	papers
人类	活动	比	这些	轻微	文件

比这些轻论文更能体现人类活动

[driːm] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn]

dream	of	inviting	comparison	between
梦	的	邀请	比较	之间

梦想邀请比较

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

themselves	and	important	pieces	of
他们自己	和	重要的	件	的

他们自己以及重要的组成部分

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

文学。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər] [siːmz] [sʌm; səm] -

Therefore	there	seems	some	-
所以	那里	似乎	一些	-

因此，似乎存在一些——

[θɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ə'proʊpriət] [ɪn][ðə; ði][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] -

thing	especially	appropriate	in	the	geo	-
事物	尤其	合适的	在	这	地理	-

尤其适用于地理方面

['græfɪkl] ['taɪt(ə)l][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˌeɪ 'ju:] -

graphical	title	selected	,	and	if	the	au	-
图形	标题	已选	,	和	如果	这	au	-

已选择图形标题，并且如果 au-

[θɔ:rz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [neɪm] [ni:d] ['fɜ:rðər]

thor's	choice	of	name	need	further
雷神的	选择	的	姓名	需要	更远

索尔选择这个名字还需要进一步探讨。

[ɪk'skju:s] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ]

excuse	,	it	is	to	be	found	in	the	alluring
原谅	,	它	是	到	是	成立	在	这	诱人

借口，就藏在诱人的……之中。

[əˌlɪtə'reɪʃn] ['laɪɪŋ] ['redi] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .

alliteration	lying	ready	at	his	hand	.
头韵	说谎	准备好	在	他的	手	.

他手边随时都有头韵可供使用。

['rɛdˌmæn] [fɑ:rm] , - , - .

REDMAN	FARM	,	Ponkapog	,	1903	.
红人	农场	,	-	,	-	.

REDMAN FARM，庞卡波格，1903 年。

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[li:vz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [noʊt] [bʊk]

LEAVES	FROM	A	NOTE	BOOK
树叶	从	一个	笔记	书

笔记本上的叶子

[ə'saidz]

ASIDES
旁白

旁白

[tɑ:m]['foʊlioʊ]

TOM	FOLIO
汤姆	对开本

汤姆·福利奥

- [ænd; ənd] ['ʌðər] [kwɪr] [neɪmz]

FLEABODY	AND	OTHER	QUEER	NAMES
-	和	其他	酷儿	姓名

跳蚤身体和其他古怪的名字

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑ:n] " [leɪglɑn]

A	NOTE	ON	"	L'AIGLON
一个	笔记	在	"	小鹰

关于“L'AIGLON”的说明

" [plɑ:t] [ænd; ənd] ['kærəktər]

"	PLOT	AND	CHARACTER
"	阴谋	和	特点

情节和人物

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['saɪəns]
THE CRUELTY OF SCIENCE
这 残酷 的 科学

科学的残酷

[liː] [hʌnt] [ænd; ənd] ['bæri] ['kɔːrnwɑːl]
LEIGH HUNT AND BARRY CORNWALL
利 打猎 和 巴里 康沃尔郡

利·亨特和巴里·康沃尔

[ˌdekə'reɪʃn] [deɪ]
DECORATION DAY
装饰 天

阵亡将士纪念日

['raɪtɚz] [ænd; ənd] ['tɔːkəz]
WRITERS AND TALKERS
作家 和 谈话者

作家和演说家

[ɑːn] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ]
ON EARLY RISING
在 早期的 上升

早起

[ən] [poʊət] [mɑːŋ'keɪ]
UN POETE MANQUE
联合国 诗人 渴望

缺少一位诗人

[ðə; ði] [meɪl] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd]
THE MALE COSTUME OF THE PERIOD
这 男性 戏服 的 这 时期

该时期的男性服装

[ɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n]
ON A CERTAIN AFFECTATION
在 一个 肯定 做作

关于某种影响

- - [taʊn]
WISHMAKERS ' TOWN
- - 镇

许愿小镇

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːvəlz]
HISTORICAL NOVELS
历史 小说

历史小说

[pʊr] ['jɔːrɪk]
POOR YORICK
贫穷的 约里克

可怜的约里克

[ðə; ði] ['ɔːtəgræf] ['hʌntər]
THE AUTOGRAPH HUNTER
这 签名 猎人

签名猎人

['rɑːbərt] ['herɪk]
ROBERT HERRICK
罗伯特 赫里克

罗伯特·赫里克

[liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [noʊt] [bʊk]
LEAVES FROM A NOTE BOOK
树叶 从 一个 笔记 书

笔记本上的叶子

[ɪn] [hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] ,
IN his Memoirs ,
在 他的 回忆录 ,

在他的回忆录中，

[krəu'pɔtkin] [steɪts] [ðə; ði]['sɪŋgjələr][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leɪən] ['ɑːrkɪˌpɛl] - [ə'goʊ]
Kropotkin states the singular fact that the natives of the Malayan Archipel - ago
克鲁泡特金 各州 这 单数 事实 那 这 本地人 的 这 马来亚 群岛 - 前
[hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər] ['laɪknəsɪz]
have an idea that something is extracted from them when their likenesses
有 一个 主意 那 某物 是 提取 从 他们 什么时候 他们的 肖像
[ɑːr; ər]['teɪkən][baɪ]['foʊtoʊ] - ['græfi] .
are taken by photo - graphy .
是 已采取 经过 照片 - 绘图 .

克鲁泡特金指出，马来群岛的土著居民有一个独特的观念，那就是当他们的肖像被拍照时，他们的某些东西就被剥夺了。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ,
Here is the motive for a fantastic short story ,
这里 是 这 动机 为了 一个 极好的 短的 故事 ,

这是一个精彩短篇故事的创作动机：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪroʊ] - - [æn; ən] ['ɔːθər] [ɪn] [voʊg] [ɔːr][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['æktər] - - [maɪt] [biː; bi] [di'piktid]
in which the hero - - an author in vogue or a popular actor - - might be depicted
在 哪个 这 英雄 - - 一个 作者 在 时尚 或者 一个 受欢迎的 演员 - - 可能 是 描绘
[æz; əz] ['hævɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ['grædʒuəli] ['foʊtəˌgræft] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
as having all his good qualities gradually photographed out of him .
作为 拥有 全部 他的 好的 品质 逐步地 拍摄 出去 的 他 .

其中，主人公——一位当红作家或一位受欢迎的演员——可能会被描绘成他所有美好的品质都随着镜头的拍摄而逐渐消失。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [tuː] [prə'lɔːŋd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] " [lʊk]
This could well be the result of too prolonged indulgence in the effort to " look
这 可以 出色地 是 这 结果 的 也 延长 放纵 在 这 努力 到 " 看
['nætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .

这很可能是因为过分沉迷于追求“自然美”而导致的。

" [fɜːrst][ðə; ði][mæn]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [sɪm] - [plɪsəti] ; [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][poʊz][ɪn]
" First the man loses his charming sim - plicity ; then he begins to pose in
" 第一的 这 男人 失败 他的 迷人 模拟 - 隐私 ; 然后 他 开始 到 姿势 在
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['ætitjuːdz] ,
intellectual attitudes ,
知识分子 态度 ,

“首先，这个人失去了他原本迷人的纯真；然后，他开始摆出一副知识分子的姿态。”

[wɪð; wɪθ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [braʊ] ; [ðen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['mɔːrbɪdli] [self] - ['kɑːnʃəs] ,
with finger on brow ; then he becomes morbidly self - conscious ,
和 手指 在 眉头 ; 然后 他 变成 病态地 自己 - 有意识的 ,

他用手指轻触额头；然后，他变得异常在意自己的感受。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɛndz] [ɪn][æn; ən][ə'saɪləm][fɔːr; fər] [ɪn'kjʊrəbl] ['iːgəˌtɪsts] .
and finally ends in an asylum for incurable egotists .
和 最后 结束 在 一个 庇护所 为了 不治之症 自负者 .

最终，他被送进了无可救药的自恋狂收容所。

[hɪz; ɪz] [deθ] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ][ə; eɪ] [koʊld] [kɔːt] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ˌberˈhedɪd] ,

His	death	might	be	brought	about	by	a	cold	caught	in	going	out	bareheaded	,
他的	死亡	可能	是	带来	关于	经过	一个	寒冷的	捕捉	在	去	出去	免冠	,

他的死因可能是外出时没戴帽子而着凉。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,

there	being	,	for	the	moment	,
那里	存在	,	为了	这	片刻	,

目前，

[noʊ][hæt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [sərˈkʌmfərəns] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈlɑːrdʒd] [rɪˈkwaɪərmənt]

no	hat	in	the	market	of	sufficient	circumference	to	meet	his	enlarged	requirement
不	帽子	在	这	市场	的	充足的	圆周	到	见面	他的	放大	要求

.

:

.

市场上没有一款帽子的周长能够满足他增大后的需求。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi] [drɑːpt] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˈjɛdoʊ][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ]

THE	evening	we	dropped	anchor	in	the	Bay	of	Yedo	the	moon	was	hanging
这	晚上	我们	掉落	锚	在	这	湾	的	江户	这	月亮	曾是	绞刑

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][ˌjoʊkəˈhɑːmə] .

directly	over	Yokohama	.
直接地	超过	横滨	.

我们在江户湾抛锚的那天晚上，月亮正好挂在横滨的正上方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [muːn] ,

It	was	a	mother	-	of	-	pearl	moon	,
它	曾是	一个	母亲	-	的	-	珍珠	月亮	,

那是一轮珍珠般皎洁的月亮。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmænjəˈfæktʃər] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈɑːtɪzænz] [ɪn][ðə; ði]

and	might	have	been	manufactured	by	any	of	the	delicate	artisans	in	the
和	可能	有	到过	制造	经过	任何	的	这	精美的	工匠	在	这

- ['kwɔːrtər] .

Hanchodori	quarter	.
-	四分之一	.

可能是汉长通街区的任何一位手艺精湛的工匠制作的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈprest] [wʌn][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˌɪmɪˈteɪʃn] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

It	impressed	one	as	being	a	very	good	imitation	,	but	nothing	more	.
它	印象深刻	一	作为	存在	一个	非常	好的	模仿	,	但	没有什么	更多的	.

它给人的印象是模仿得非常好，但仅此而已。

- , [ðə; ði][ˌklɔɪzəˈneɪ; klwazɔˈneɪ] - ['wɜːrkər] [æt; ət]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd]

Nammikawa	,	the	cloisonne	-	worker	at	Tokio	,	could	have	made
-	,	这	景泰蓝	-	工人	在	东京	,	可以	有	制成

[ə; eɪ] ['betər] [muːn] .

a	better	moon	.
一个	更好的	月亮	.

东京珐琅工匠南川本可以做出更好的月亮。

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]

I	NOTICE	the	announcement	of	a	new	edition	of	"	The	Two	First	Centuries	of
我	注意	这	公告	的	一个	新的	版	的	"	这	二	第一的	几个世纪	的

['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Florentine	Literature	,
佛罗伦萨	文学	,

我注意到《佛罗伦萨文学最初两个世纪》新版的发布公告，

" [baɪ] [prə'fesər] [pə'skwɑ:li] [vi:'lɑ:ri] .

"	by	Professor	Pasquale	Villari	.
"	经过	教授	帕斯夸莱	维拉里	.

”帕斯夸莱·维拉里教授。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] ['kwestʃən] ,

I	am	not	acquainted	with	the	work	in	question	,
我	是	不是	熟人	和	这	工作	在	问题	,

我对所讨论的作品并不了解。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [prə'fesər] [vi:'lɑ:ri] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [haʊ] [bəuθ] ['sentʃəriz]

but	I	trust	that	Professor	Villari	makes	it	plain	to	the	reader	how	both	centuries
但	我	相信	那	教授	维拉里	制作	它	清楚的	到	这	读者	如何	两个都	几个世纪

['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst] .

happened	to	be	first	.
发生	到	是	第一的	.

但我相信维拉里教授会向读者清楚地说明为什么这两个世纪恰好是第一个世纪。

[ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] ['deligits] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [tsi:vəli:zə] - ['taɪən] , [hu:] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] ,

THE	walking	delegates	of	a	higher	civiliza	-	tion	,	who	have	nothing	to	divide	,
这	步行	代表们	的	一个	更高	文明	-	tion	,	WHO	有	没有什么	到	划分	,

他们是更高文明的行走使者，他们没有任何分裂的可能。

[lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hju:mən]

look	upon	the	notion	of	property	as	a	purely	artificial	creation	of	human
看	之上	这	概念	的	财产	作为	一个	纯粹	人造的	创建	的	人类

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

将财产的概念视为人类社会纯粹人为创造的产物。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [əd'vænst] [fɪ'lɒsəfəz] ,

According	to	these	advanced	philosophers	,
根据	到	这些	先进的	哲学家	,

根据这些前卫哲学家的观点，

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kɔ:l] ['eniθɪŋ] [hɪz; ɪz] .

the	time	will	come	when	no	man	shall	be	allowed	to	call	anything	his	.
这	时间	将要	来	什么时候	不	男人	将	是	允许	到	称呼	任何事物	他的	.

终有一天，任何人都不能再把任何东西称为自己的。

[ðə; ði] ['benɪ] - - [lɔ:] [wɪtʃ] [teɪks] [ə'weɪ] [æn; ən] ['ɔθɚz] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊks] [dʒʌst][æt; ət]

The	bene	-	ficent	law	which	takes	away	an	author's	rights	in	his	own	books	just	at
这	好处	-	-	法律	哪个	需要	离开	一个	作者的	权利	在	他的	自己的	图书	只是	在

[ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [oʊld][eɪdʒ][ɪz] ['kri:pɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ][hænd] - [sʌm; səm]

the	period	when	old	age	is	creeping	upon	him	seems	to	me	a	hand	-	some
这	时期	什么时候	老的	年龄	是	爬行	之上	他	似乎	到	我	一个	手	-	一些

[straɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔ:r; fər] [mɪ'leniəm] .

stride	toward	the	longed	-	for	millennium	.
步幅	朝向	这	渴望	-	为了	千年	.

这项仁慈的法律，在作者步入老年之际剥夺了他自己作品的权利，在我看来，这似乎是朝着人们渴望的千禧年迈出的一大步。

[seɪv] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [frendz] - - ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [wi:; wi][kæn; kən] [gɑ:rd] [ə'genst] .

SAVE	US	from	our	friends	-	-	our	enemies	we	can	guard	against	.
节省	我们	从	我们的	朋友们	-	-	我们的	敌人	我们	能	警卫	反对	.

请救我们脱离朋友的魔爪——敌人我们可以防范。

[ðə; ði] [wel] - ['mi:nɪŋ] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [wʊdgeɪts] , ['ɪŋglənd] ,

The	well	-	meaning	rector	of	the	little	parish	of	Woodgates	,	England	,
这	出色地	-	意义	校长	的	这	小的	教区	的	伍德盖茨	,	英格兰	,

英国伍德盖茨小教区的这位好心的牧师

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ['braʊnɪŋz] ['loʊk(ə)l][əd'maɪərəz][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] ['bizid] [ðəm'selvz]

and	several	of	Robert	Browning's	local	admirers	have	recently	busied	themselves
和	一些	的	罗伯特	勃朗宁	当地的	仰慕者	有	最近	忙碌	他们自己

[ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ]['tæblət][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] " [ðə; ði][fɜːrst] [noʊn] [fɔːr] - ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	erecting	a	tablet	to	the	memory	of	"	the	first	known	fore	-	father	of	the
在	竖立	一个	药片	到	这	记忆	的	"	这	第一的	已知	前	-	父亲	的	这

['poʊət] .

poet	.
诗人	.

最近，罗伯特·勃朗宁的几位当地仰慕者忙着为这位“已知的第一位诗人的祖先”竖立纪念碑。

" [ðɪs] ['leɪtli] [tɜːrnd] [ʌp] [æn; ən] - - , [huː] [dʌz] [nɑːt] [deɪt] ['veri] [fɑːr] [bæk] ,

"	This	lately	turned	up	an	-	cestor	,	who	does	not	date	very	far	back	,
"	这	最近	转向	向上	一个	-	-	,	WHO	做	不是	日期	非常	远的	后退	,

“这位最近才出现的祖先，其历史并不算久远，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [neɪmd] ['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] ,

was	also	named	Robert	Browning	,
曾是	还	命名	罗伯特	勃朗宁	,

他也叫罗伯特·勃朗宁，

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði]['mjʊrəl]['mɑːrb(ə)l][æz; əz] " ['fɔːrmərli] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['bʌtlər] [tuː; tə]

and	is	described	on	the	mural	marble	as	"	formerly	footman	and	butler	to
和	是	描述	在	这	壁画	大理石	作为	"	以前	男仆	和	管家	到

[sɜːr][dʒɑːn] ['bæŋks] [ʌv; əv] [kɔːf] ['kæs(ə)l] .

Sir	John	Bankes	of	Corfe	Castle	.
先生	约翰	班克斯	的	科夫	城堡	.

壁画大理石上描述他“曾是科夫城堡的约翰·班克斯爵士的侍从和管家”。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [raɪt] [æz; əz] [ə'buː] [ben] - [hɪm'self] [tuː; tə]

Robert	Browning	the	poet	had	as	good	right	as	Abou	Ben	Adhem	himself	to
罗伯特	勃朗宁	这	诗人	有	作为	好的	正确的	作为	关于	本	-	他自己	到

[æsk][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðer; ðər] ['feloʊ] [men] ;

ask	to	be	placed	on	the	list	of	those	who	love	their	fellow	men	;
问	到	是	放置	在	这	列表	的	那些	WHO	爱	他们的	同伴	男人	;

诗人罗伯特·勃朗宁和阿布·本·阿德姆一样，完全有权利要求被列入热爱同胞之人的名单；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['poʊət][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltid] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd]

but	if	the	poet	could	have	been	consulted	in	the	matter	he	probably	would
但	如果	这	诗人	可以	有	到过	咨询	在	这	事情	他	大概	会

[hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['fʊtmən] [ɪg'zuːmd] .

have	preferred	not	to	have	that	particular	footman	exhumed	.
有	首选	不是	到	有	那	特别的	男仆	已挖掘	.

但如果能就此事征求诗人的意见，他可能宁愿不要把那个男仆的遗骸挖出来。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['noʊbɑːdi] [gʊd] .

However	,	it	is	an	ill	wind	that	blows	nobody	good	.
然而	,	它	是	一个	患病的	风	那	打击	无人	好的	.

然而，祸兮福所倚。

[sɜːr][dʒɑːn] ['bæŋks] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['sentʃəri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Sir	John	Bankes	would	scarcely	have	been	heard	of	in	our	young	century	if	it
先生	约翰	班克斯	会	几乎	有	到过	听到	的	在	我们的	年轻的	世纪	如果	它

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fʊtmən] .

had	not	been	for	his	footman	.
有	不是	到过	为了	他的	男仆	.

如果不是因为他的贴身男仆，约翰·班克斯爵士在我们这个世纪初期几乎不会被人所知。

[æz; əz] ['rɑːbərt] [stʊd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [sliːk] [ænd; ənd] ['sɑːləm] , [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [tʃer] [ɪn] [kɔːf]

As	Robert	stood	day	by	day	,	sleek	and	solemn	,	behind	his	master's	chair	in	Corfe
作为	罗伯特	站立	天	经过	天	,	光滑	和	庄严	,	在后面	他的	硕士学位	椅子	在	科夫

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

罗伯特日复一日地笔直而庄重地站在科夫城堡主人的椅子后面。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [neɪm]

how	little	it	entered	into	the	head	of	Sir	John	that	his	highly	respectable	name
如何	小的	它	进入	进入	这	头	的	先生	约翰	那	他的	高度	可敬	姓名

[wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] [ʌp] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] - - [laɪk] [ə; eɪ] [koʊld] ['relɪʃ] - - [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʌtlər] !

would	be	served	up	to	posterity	-	-	like	a	cold	relish	-	-	by	his	own	butler	!
会	是	服务	向上	到	后人	-	-	喜欢	一个	寒冷的	尽情享用	-	-	经过	他的	自己的	管家	!

约翰爵士做梦也想不到，他那备受尊敬的名声竟会被他自己的管家像冷菜一样端给后世！

[baɪ] ['rɑːbərt] !

By	Robert	!
经过	罗伯特	!

罗伯特啊！

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] - [saɪd] [slʌmz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [sʌm; səm] - [wer] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['baʊəri]

IN	the	east	-	side	slums	of	New	York	,	some	-	where	in	the	picturesque	Bowery
在	这	东方	-	边	贫民窟	的	新的	约克	,	一些	-	在哪里	在	这	如画	鲍厄里

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

在纽约东区贫民窟的某个地方，在风景如画的鲍厄里区，

['stretʃɪz] [ə; eɪ] [ˌmæl'oʊdərəs] ['lɪt(ə)l] [striːt] ['hoʊlli] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə] [lɔːŋ] - ['bɪrdɪd] ,

stretches	a	malodorous	little	street	wholly	given	over	to	long	-	bearded	,
伸展	一个	恶臭的	小的	街道	完全	给定	超过	到	长的	-	留着胡子的	,

一条散发着难闻气味的小街延伸开去，街上到处都是留着长胡子的人，

[bɜːrd] - [biːkt] ['mɛr, 'mɝː] - ['tʃænts] [ʌv; əv] ['redi] - [meɪd] [ænd; ənd] ['sekənd] - [hænd] ['kloʊðɪŋ] .

bird	-	beaked	mer	-	chants	of	ready	-	made	and	second	-	hand	clothing	.
鸟	-	有喙的	梅尔	-	吟唱	的	准备好	-	制成	和	第二	-	手	衣服	.

长着鸟嘴的成衣和二手服装商人。

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [ʃɑːps] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'voʊltɪd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [pel] -

The	contents	of	the	dingy	shops	seem	to	have	revolted	,	and	rushed	pell	-
这	内容	的	这	昏暗的	商店	似乎	到	有	反抗	,	和	匆忙	佩尔	-

[mel] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

mell	out	of	doors	,
梅尔	出去	的	门	,

那些昏暗店铺里的东西似乎都发生了骚动，慌乱地涌出了店外。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

and	taken	possession	of	the	sidewalk	.
和	已采取	拥有	的	这	人行道	.

并占领了人行道。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [bɪn] [kweld] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

One	could	fancy	that	the	rebellion	had	been	quelled	at	this	point	,
一	可以	想要	那	这	叛乱	有	到过	平息	在	这	观点	,

人们可能会认为叛乱到此已被镇压。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] ['gæstli] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['suːts] [strʌŋ] [ʌp][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and **that** **those** **ghastly** **rows** **of** **complete** **suits** **strung** **up** **on** **either** **side** **of** **the**
和 那 那些 阴森 行 的 完全的 西装 串 向上 在 任何一个 边 的 这
['dɔːˌweɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dɪʃəs] ['rɪŋliːdər] .
doorways **were** **the** **bodies** **of** **the** **seditious** **ringleaders** **.**
门口 是 这 身体 的 这 煽动性的 头目 .

而挂在门口两侧的那些可怕的、一排排完整的西装，正是那些煽动叛乱的头目的尸体。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ðiːz] [lɪmp] ['fɪgjərz] ,
But **as** **you** **approach** **these** **limp** **figures** **,**
但 作为 你 方法 这些 跛行 数据 ,

但当你走近这些无力的身影时，

[iːtʃ] ['dæŋglɪŋ] [ænd; ənd]['dʒaɪˌreɪtɪŋ][ɑːn][ɪts][kɔːrd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [sə'dʒestɪv] ['fæʃ(ə)n] , [juː; jʊ]['noʊtɪs] ,
each **dangling** **and** **gyrating** **on** **its** **cord** **in** **a** **most** **suggestive** **fashion** **,** **you** **notice** **,**
每个 悬挂 和 旋转 在 它是 绳索 在 一个 最多 暗示性的 时尚 , 你 注意 ,

你注意到，它们各自在绳子上摇曳摆动，姿态极具挑逗性。

[pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][lə'pel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
pinned **to** **the** **lapel** **of** **a** **coat** **here** **and** **there** **,**
已置顶 到 这 翻领 的 一个 外套 这里 和 那里 ,

零星地别在衣襟上，

[ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [loʊ] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
a **strip** **of** **paper** **announcing** **the** **very** **low** **price** **at** **which** **you** **may** **become** **the**
一个 条 的 纸 宣布 这 非常 低的 价格 在 哪个 你 可能 变得 这
['hæpi] [pə'zesər] .
happy **possessor** **.**
快乐的 拥有者 .

一张纸条，上面写着您只需支付极低的价格即可成为它的拥有者。

[ðæt] [dɪs] - - [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .
That **dis** **-** **sipates** **the** **illusion** **.**
那 迪斯 - - 这 错觉 .

这会打破幻想。

[pə'ləjniəs] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [gets] [kɪld] - - [ænd; ənd][nɑːt] ['eni] [tuː] [suːn] .
POLONIUS **,** **in** **the** **play** **,** **gets** **killed** **-** **-** **and** **not** **any** **too** **soon** **.**
波洛尼厄斯 , 在 这 玩 , 获得 被杀 - - 和 不是 任何 也 很快 .

剧中，波洛涅斯被杀了——而且死得也不算早。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][wɜːr; wər] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɪn] ['riːəl] [laɪf] !
If **it** **only** **were** **practicable** **to** **kill** **him** **in** **real** **life** **!**
如果 它 仅有的 是 切实可行的 到 杀 他 在 真实的 生活 !

如果现实中真的能杀了他该多好啊!

[ə; eɪ] ['stɔːri] - - [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [pə'ləjniəs] - - [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['ɪʃuːz] [ə; eɪ]
A **story** **-** **-** **to** **be** **called** **The** **Passing** **of** **Polonius** **-** **-** **in** **which** **a** **king** **issues** **a**
一个 故事 - - 到 是 称为 这 通过 的 波洛尼厄斯 - - 在 哪个 一个 国王 问题 一个
[dɪ'kriː] [kən'demɪŋ] [tuː; tə] [deθ]
decree **condemning** **to** **death**
法令 谴责 到 死亡

一个故事——暂且称之为《波洛涅斯之死》——讲述的是一位国王颁布法令，判处某人死刑。

['evri] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] , [daɪ'dæktɪk]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ræŋk] ,
every **long** **-** **winded** **,** **didactic** **person** **in** **the** **kingdom** **,** **irrespective** **of** **rank** **,**
每一个 长的 - 喘息 , 教学 人 在 这 王国 , 无论如何 的 秩 ,

王国中所有爱唠叨、爱说教的人，无论地位高低，

[ænd; ənd][ɪz] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] [ə'restɪd] [ænd; ənd][diː] - ['kæpɪteɪt] .
and **is** **himself** **instantly** **arrested** **and** **de** **-** **capitated** **.**
和 是 他自己 即刻 被捕 和 德 - 人头 .

他本人随即被逮捕并斩首。

[ðə; ði][mæn] [huː] [sə'spekts; 'sʌspekts][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tiːdiəsnəs] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] .

The	man	who	suspects	his	own	tediousness	is	yet	to	be	born	.
这	男人	WHO	嫌疑人	他的	自己的	乏味	是	然而	到	是	出生	.

意识到自己乏味的人，尚未出生。

[wen'evər] [aɪ] [teɪk] [ʌp] ['ɛmɝsənz] ['poʊəmz][aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['tɜːrnɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

WHENEVER	I	take	up	Emerson's	poems	I	find	myself	turning	automatically	to	his
每当	我	拿	向上	爱默生的	诗歌	我	寻找	我	转弯	自动地	到	他的

['bækəs] .

Bacchus	.
巴克斯	.

每当我翻开爱默生的诗歌，我都会不由自主地翻到他的《酒神巴克斯》这首诗。

['elsˌwer] , [ɪn] [dɪ'tætʃəbl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ˌmiːdi'oʊkər] [vɜːrs] ,

Elsewhere	,	in	detachable	passages	embedded	in	mediocre	verse	,
别处	,	在	可拆卸	段落	嵌入式	在	平庸	诗	,

在其他地方，在平庸的诗歌中穿插着一些可分离的段落，

[hiː; hi]['raɪzɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [haɪts] [nɑːt] [riːtʃt] [baɪ]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊəts] ;

he	rises	for	a	moment	to	heights	not	reached	by	any	other	of	our	poets	;
他	上升	为了	一个	片刻	到	高度	不是	达到	经过	任何	其他	的	我们的	诗人	;

他瞬间达到了其他任何诗人都未曾达到的高度；

[bʌt; bət] ['bækəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][grænd] [staɪl] [θruː'aʊt] .

but	Bacchus	is	in	the	grand	style	throughout	.
但	巴克斯	是	在	这	盛大	风格	自始至终	.

但巴克斯始终保持着宏大的风格。

[ɪts][teks] - ['tʊr] [kæn; kən] [ber] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɝːldz] [best] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] .

Its	tex	-	ture	can	bear	comparison	with	the	world's	best	in	this	kind	.
它是	德州	-	真	能	熊	比较	和	这	世界的	最好的	在	这	种类	.

它的质地可以与世界上同类产品中的佼佼者相媲美。

[ɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kwɑːləti][ænd; ənd] [ɔː'stɪr] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] [wʌt] ['ʌðər] [vɜːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

In	imaginative	quality	and	austere	richness	of	diction	what	other	verse	of	our
在	富有想象力的	质量	和	简朴	丰富	的	措辞	什么	其他	诗	的	我们的

['pɪriəd] [ə'proʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

period	approaches	it	?
时期	方法	它	?

在想象力和朴素丰富的措辞方面，我们这个时期还有哪部诗歌能与之媲美?

[ðə; ði] [deɪ] ['emərsn] [roʊt] ['bækəs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['maɪk(ə)l] ['dreɪtn] [sed] [ʌv; əv]

The	day	Emerson	wrote	Bacchus	he	had	in	him	,	as	Michael	Drayton	said	of
这	天	爱默生	写道	巴克斯	他	有	在	他	,	作为	迈克尔	德雷顿	说	的

['maːləu] ,

Marlowe	,
马洛	,

爱默生创作《酒神巴克斯》的那天，他身上就蕴藏着迈克尔·德雷顿评价马洛时所展现的那种特质。

" [ðoʊz] [breɪv] [træns'ljʊnəri] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['poʊəts][hæd; həd] .

"	those	brave	translunary	things	that	the	first	poets	had	.
"	那些	勇敢的	月相超月	事物	那	这	第一的	诗人	有	.

“那些勇敢的、超越月界的事物，是第一批诗人所拥有的。”

" [ɪ'mædʒɪn] [ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [swept] [ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn][mæn] .

"	IMAGINE	all	human	beings	swept	off	the	face	of	the	earth	,	excepting	one	man	.
"	想象	全部	人类	生物	扫荡	离开	这	脸	的	这	地球	,	除外	一	男人	.

“想象一下，地球上所有的人类都消失了，只剩下一个人。”

[ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [mæn][ɪn][sʌm; səm][væst] ['sɪti] , [nuː] [jɔːk] [ɔːr] ['lʌndən] .

Imagine	this	man	in	some	vast	city	,	New	York	or	London	.
想象	这	男人	在	一些	广阔的	城市	,	新的	约克	或者	伦敦	.

想象一下这个人身处像纽约或伦敦这样的大城市。

[ɪ'mædʒɪn] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɔːr] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɑːlətuːd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd]

Imagine	him	on	the	third	or	fourth	day	of	his	solitude	sitting	in	a	house	and
想象	他	在	这	第三	或者	第四	天	的	他的	孤独	坐着	在	一个	房子	和

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] !

hearing	a	ring	at	the	door	-	bell	!
听力	一个	戒指	在	这	门	-	钟	!

想象一下，在他独处第三天或第四天，他坐在房子里，听到门铃响了！

[noʊ] [mæn] [hæz; həz] ['evər] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn]

No	man	has	ever	yet	succeeded	in	painting	an	honest	portrait	of	himself	in
不	男人	有	曾经	然而	成功了	在	绘画	一个	诚实的	肖像	的	他自己	在

[æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,

an	autobiography	,
一个	自传	,

至今为止，还没有人能在自传中成功地描绘出一个真实的自己。

[haʊ'evər] ['sedʒələsli] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

however	sedulously	he	may	have	set	to	work	about	it	.
然而	勤奋地	他	可能	有	放	到	工作	关于	它	.

然而，无论他多么认真地着手处理这件事。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kændɪd] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [əu'mits] ['nesəseri] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [ædz] [suː'pɜːrfluəs]

In	spite	of	his	candid	purpose	he	omits	necessary	touches	and	adds	superfluous
在	尽管如此	的	他的	坦率	目的	他	省略	必要的	触摸	和	添加	多余

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

尽管他的出发点是好的，但他却忽略了必要的细节，添加了多余的内容。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] ['kænɑːt] [help] ['dreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] [ʃred] [ʌv; əv] ['dreɪpəri]

At	times	he	cannot	help	draping	his	thought	,	and	the	least	shred	of	drapery
在	时代	他	不能	帮助	垂褶	他的	想法	,	和	这	至少	撕碎	的	布料

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .

becomes	a	disguise	.
变成	一个	伪装	.

他有时忍不住要掩饰自己的思想，哪怕是最薄弱的环节也能成为一种伪装。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['daɪərɪst] [huː] ['ækəm] - [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [self] - ['pɔːrtrətʃər] , [ænd; ənd]

It	is	only	the	diarist	who	accom	-	plishes	the	feat	of	self	-	portraiture	,	and
它	是	仅有的	这	日记作者	WHO	住宿	-	普利什	这	特技	的	自己	-	画像	,	和

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

只有日记作者才能完成自画像这种壮举，而他，

[wɪð; wɪθ] - [aʊt] ['eni] [sʌtʃ] [end] [ɪn] [vjuː] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

with	-	out	any	such	end	in	view	,	does	it	unconsciously	.
和	-	出去	任何	这样的	结尾	在	看法	,	做	它	不知不觉	.

没有任何此类目的，是无意识地做的。

[ə; eɪ] [mæn] ['kænɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] ['deɪli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːm] - [ɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋz] [ænd; ənd]

A	man	cannot	keep	a	daily	record	of	his	com	-	ings	and	goings	and
一个	男人	不能	保持	一个	日常的	记录	的	他的	com	-	ings	和	行进	和

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪtəmz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

the	little	items	that	make	up	the	sum	of	his	life	,
这	小的	项目	那	制作	向上	这	和	的	他的	生活	,

一个人不可能记录下他每天的行踪以及构成他生活总和的那些细小的事情。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

and	not	inadvertently	betray	himself	at	every	turn	.
和	不是	无意中	背叛	他自己	在	每一个	转动	.

而且不会在每一个环节都无意中暴露自己。

[hiː; hi] [leiz] [ber] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kændər][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][self] - ['kɑːnʃəsnəs]

He	lays	bare	his	heart	with	a	candor	not	possible	to	the	self	-	consciousness
他	躺下	裸	他的	心	和	一个	坦率	不是	可能的	到	这	自己	-	意识

[ðæt] [ɪn'evɪtəbli] ['kʌlɜ-z] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

that	inevitably	colors	premeditated	revelation	.
那	不可避免地	颜色	预谋的	启示	.

他坦诚地袒露心扉，这种坦率是经过深思熟虑的坦白所无法比拟的，因为自我意识不可避免地会影响到事先准备的坦白。

[waɪl] ['pepis] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðoʊz] [smɔːl] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'pleksɪŋ] ['saɪfər]

While	Pepys	was	filling	those	small	octavo	pages	with	his	perplexing	cipher
尽管	佩皮斯	曾是	填充	那些	小的	八开本	页面	和	他的	令人费解	密码

[hiː; hi] ['nevər] [wʌns] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fə] - - ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

he	never	once	suspected	that	he	was	adding	a	pho	-	tographic	portrait	of
他	绝不	一次	怀疑	那	他	曾是	添加	一个	越南河粉	-	-	肖像	的

[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜ-ːldz] [gæl] - [lɛri] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːtlz] .

himself	to	the	world's	gal	-	lery	of	immortals	.
他自己	到	这	世界的	女孩	-	利里	的	不朽者	.

当佩皮斯在那些小小的八开纸上写下他那令人费解的密码时，他从未想过自己正在为世界不朽的画廊增添一幅自己的照片肖像。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['pepis] ,

We	are	more	intimately	acquainted	with	Mr	.	Samuel	Pepys	,
我们	是	更多的	亲密	熟人	和	先生	.	塞缪尔	佩皮斯	,

我们与塞缪尔·佩皮斯先生更为熟识。

[ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] - - [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['miːnnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['dʒɛnər] - - - - [ðen] [wiː; wi]

the	inner	man	-	-	his	little	meannesses	and	his	large	gener	-	osities	-	-	then	we
这	内	男人	-	-	他的	小的	卑鄙	和	他的	大的	基因	-	-	-	-	然后	我们

[ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] ['pɜ-ːsənz] [wiː; wi][kɔːl]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frendz] .

are	with	half	the	persons	we	call	our	dear	friends	.
是	和	一半	这	人	我们	称呼	我们的	亲爱的	朋友们	.

如果我们了解一个人的内心——他小小的吝啬和他巨大的慷慨——那么我们就能了解我们称之为挚友的一半人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][maɪ] ['stɔːri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['sensətɪv] [tuː; tə] [preɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪzəm][ɪz]

THE	young	girl	in	my	story	is	to	be	as	sensitive	to	praise	as	a	prism	is
这	年轻的	女孩	在	我的	故事	是	到	是	作为	敏感的	到	称赞	作为	一个	棱镜	是

[tuː; tə] [laɪt] .

to	light	.
到	光	.

我故事中的小女孩对赞扬的敏感程度，就像棱镜对光线的敏感程度一样。

[wen'evər] ['eni] - ['bɑːdi] ['preɪzɪz] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [breɪks] ['ɪntuː] ['kʌlɜ-z] .

Whenever	any	-	body	praises	her	she	breaks	into	colors	.
每当	任何	-	身体	赞扬	她	她	休息	进入	颜色	.

每当有人称赞她，她就会化作五彩缤纷的花朵。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dʌstɪŋ] [maɪ] ['stʌdi] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] ,

IN	the	process	of	dusting	my	study	,	the	other	morning	,
在	这	过程	的	除尘	我的	学习	,	这	其他	早晨	,

那天早上，我正在打扫书房，

[ðə; ði] [meɪd] [rɪ'pleɪst] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['filip] [iː] . [ʌv; əv] [speɪn] [ʌp] - [saɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæn]

the	maid	replaced	an	engraving	of	Philip	II	.	of	Spain	up	-	side	down	on	the	man
这	女佣	替换	一个	雕刻	的	菲利普	二	.	的	西班牙	向上	-	边	向下	在	这	男人

- [tel] - [ʃelf] ,

-	tel	-	shelf	,
-	电话	-	架子	,

女仆把壁炉架上西班牙国王菲利普二世的版画放倒了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['pɑːstʃər] ['evər] [sɪns] .

and	his	majesty	has	remained	in	that	undignified	posture	ever	since	.
和	他的	威严	有	剩余	在	那	有失尊严	姿势	曾经	自从	.

此后，陛下一直保持着这种有失尊严的姿态。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪs] - [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

I	have	no	dis	-	position	to	come	to	his	aid	.
我	有	不	迪斯	-	位置	到	来	到	他的	援助	.

我并不介意去帮助他。

[maɪ] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃ] [ɪz][æz; əz] ['hɑːrti] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ded]

My	abhorrence	of	the	wretch	is	as	hearty	as	if	he	had	not	been	dead
我的	厌恶	的	这	可怜虫	是	作为	爽朗	作为	如果	他	有	不是	到过	死的

[ænd; ənd] - - ['ʌðərwaɪz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ðiːz] [læst] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

and	-	-	otherwise	provided	for	these	last	three	hundred	years	.
和	-	-	否则	假如	为了	这些	最后的	三	百	年	.

我对这个恶人的憎恶之情依然强烈，就好像他没有死过一样，而且在过去的300年里，他也没有得到其他安排。

['blʌdi] ['meri] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] ['mɜːrsɪləs] ,

Bloody	Mary	of	England	was	nearly	as	merciless	,
血腥	玛丽	的	英格兰	曾是	几乎	作为	无情	,

英国的“血腥玛丽”也几乎同样残忍无情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌekstər'peɪʃn] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] .

but	she	was	sincere	and	uncompromising	in	her	extirpation	of	heretics	.
但	她	曾是	真诚	和	毫不妥协	在	她	根除	的	异端	.

但她在铲除异端分子时是真诚而毫不妥协的。

['filip] [iː] . , [huːz] [wʌn] [rɪ'kɔːrdɪd] ['hɑːrti] [læf] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Philip	II	.	,	whose	one	recorded	hearty	laugh	was	occasioned	by	the	news	of	the
菲利普	二	.	,	谁	一	记录	爽朗	笑	曾是	引发	经过	这	消息	的	这

[ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] ['mæsəkər] ,

St	.	Bartholomew	massacre	,
英石	.	巴塞洛缪	屠杀	,

菲利普二世唯一一次有记载的开怀大笑，是听到圣巴托罗缪大屠杀的消息后发出的。

[kʊd; kəd][mæsk][hɪz; ɪz][fə'nætɪsɪzəm][ɔːr][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

could	mask	his	fanaticism	or	drop	it	for	the	time	being	,
可以	面具	他的	狂热	或者	降低	它	为了	这	时间	存在	,

或许可以掩盖他的狂热，或者暂时放弃这种狂热。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːlətɪk][tuː; tə][duː][soʊ] .

when	it	seemed	politic	to	do	so	.
什么时候	它	似乎	政治	到	做	所以	.

当这样做似乎符合政治考量时。

[kwiːn] ['meri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪniæk] ;

Queen	Mary	was	a	maniac	;
女王	玛丽	曾是	一个	疯子	;

玛丽王后是个疯子；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌk] - ['sɛsər] [ʌv; əv][ˌtɔːrkwə'mɑːdə][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [pjʊr]

but	the	suc	-	cessor	of	Torquemada	was	the	incarnation	of	cruelty	pure
但	这	成功	-	化粪池	的	托尔克马达	曾是	这	化身	的	残酷	纯的

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

and	simple	,
和	简单的	,

但托尔克马达的继任者却是残暴的化身，简单明了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][let][maɪ] ['kaʊntərfɪt] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][stænd][ɑːn][ɪts]

and	I	have	a	mind	to	let	my	counterfeit	presentment	of	him	stand	on	its
和	我	有	一个	头脑	到	让	我的	伪造	呈报	的	他	站立	在	它是

[hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .

head	for	the	rest	of	its	natural	life	.
头	为了	这	休息	的	它是	自然的	生活	.

我打算让我的伪造的他的形象在余生中一直保持颠倒的状态。

[aɪ][kɔːr] - - [dɪs'laɪk] ['sevrəl] ['pɝːsənz] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [noʊ] - ['bɑːdi] , ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] ,

I	cor	-	dially	dislike	several	persons	,	but	I	hate	no	-	body	,	living	or	dead	,
我	科尔	-	-	不喜欢	一些	人	,	但	我	恨	不	-	身体	,	活的	或者	死的	,

我表面上不喜欢几个人，但我不恨任何人，无论是活着的还是死去的。

[ɪk'septɪŋ] ['filip] [iː] . [ʌv; əv] [speɪn] .

excepting	Philip	II	.	of	Spain	.
除外	菲利普	二	.	的	西班牙	.

除了西班牙国王腓力二世。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [geɪv] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]

He	appears	to	give	me	as	much	trouble	as	Charles	I	.	gave	the	amiable
他	出现	到	给	我	作为	很多	麻烦	作为	查尔斯	我	.	给予	这	可亲

['mɪstər] . [dɪk] .

Mr	.	Dick	.
先生	.	迪克	.

他给我带来的麻烦，似乎和查理一世给和蔼可亲的迪克先生带来的麻烦一样多。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [miːt] [æt; ət]

AMONG	the	delightful	men	and	women	whom	you	are	certain	to	meet	at
之中	这	愉快	男人	和	女性	谁	你	是	肯定	到	见面	在

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [haʊs] [ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][wʌn] [gest] [huː] [ɪz] [sʌp] - [poʊzd][tuː; tə][biː; bi]

an	English	country	house	there	is	generally	one	guest	who	is	sup	-	posed	to	be
一个	英语	国家	房子	那里	是	一般来说	一	客人	WHO	是	上	-	摆拍	到	是

[ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] ['klevər] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] - - " [soʊ] ['veri] [droʊl] ,

preternaturally	clever	and	amusing	-	-	"	so	very	droll	,
超自然地	聪明的	和	有趣	-	-	"	所以	非常	滑稽	,

在英国乡村别墅里，你一定会遇到许多可爱的男男女女，其中通常会有一位客人被认为异常聪明风趣——“非常滑稽，

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .

don't	you	know	.
不	你	知道	.

你不知道吗?

" [hiː; hi] [ri'saɪts] [θɪŋz] , [telz] ['stɔːriz] [ɪn]['kɑːstərmɑːŋgər]['daɪəlekt] , [ænd; ənd]['mɪmɪks] ['pʌblɪk]

"	He	recites	things	,	tells	stories	in	costermonger	dialect	,	and	mimics	public
"	他	背诵	事物	,	讲述	故事	在	小贩	方言	,	和	模仿	民众

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

“他会背诵一些东西，用小贩的方言讲故事，还会模仿公众人物。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] ,

He	is	a	type	of	a	class	,
他	是	一个	类型	的	一个	班级	,

他属于某种类型，

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛlɪˌmɛn] - ['tɛri] [fɔːrmz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

and	I	take	him	to	be	one	of	the	elemen	-	tary	forms	of	animal	life	,
和	我	拿	他	到	是	一	的	这	元素	-	塔里	表格	的	动物	生活	,

我认为他是动物生命的基本形式之一。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌæsə'liːfiː] .
like **the** **acalephae** **.**
喜欢 这 亚卡莱法 .

就像无刺猿一样。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [gluːm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌndərˌteɪkərz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
His **presence** **is** **capable** **of** **adding** **a** **gloom** **to** **an** **undertaker's** **establishment** **.**
他的 在场 是 有能力的 的 添加 一个 愁云 到 一个 殡仪馆的 建立 .

他的存在会给殡仪馆增添一丝阴郁的气氛。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['koʊtʃɪŋ] [trɪp] [θruː] ['devən] ,
The **last** **time** **I** **fell** **in** **with** **him** **was** **on** **a** **coaching** **trip** **through** **Devon** **,**
这 最后的 时间 我 跌倒 在 和 他 曾是 在 一个 教练 旅行 通过 德文郡 ,

我上次和他碰面是在一次去德文郡的教练旅行中。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt]
and **in** **spite** **of** **what** **I** **have** **said** **I** **must** **confess** **to** **receiving** **an** **instant**
和 在 尽管如此 的 什么 我 有 说 我 必须 承认 到 接收 一个 立即的
[ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] .
of **entertainment** **at** **his** **hands** **.**
的 娱乐 在 他的 双手 .

尽管我说了那些话，但我必须承认，我从他那里得到了片刻的娱乐。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪs] - - [ɑːn] " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [læn] -
He **was** **delivering** **a** **little** **dis** **-** **sertation** **on** **"** **the** **English** **and** **American** **lan** **-**
他 曾是 运送 一个 小的 迪斯 - - 在 " 这 英语 和 美国人 兰 -
[geɪdʒɪz] .
guages **.**
仪表 .

他正在发表一篇关于“英语和美国语言”的小演讲。

" [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] - - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wiː; wi] [tɜːrm]
" **As** **there** **were** **two** **Americans** **on** **the** **back** **seat** **-** **-** **it** **seems** **we** **term**
" 作为 那里 是 二 美国人 在 这 后退 座位 - - 它 似乎 我们 学期
[ɑːr'selvz] " [ɑː'muə] - ['rɪkənz] " - - [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tækt] .
ourselves **"** **Amur** **-** **ricans** **"** **-** **-** **his** **choice** **of** **subject** **was** **full** **of** **tact** **.**
我们自己 " 阿穆尔河 - 波多黎各人 " - - 他的 选择 的 主题 曾是 满的 的 策略 .

“由于后座上坐着两位美国人——看来我们自称为‘美国人’——他选择的话题非常巧妙。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [proʊnuːntʃə] - ['taɪən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]
It **was** **exhilarating** **to** **get** **a** **lesson** **in** **pronuncia** **-** **tion** **from** **a** **gentleman**
它 曾是 令人振奋 到 得到 一个 课 在 发音 - tion 从 一个 绅士
[huː] [sed] *boult< / i> [fɔːr; fər] [boʊlt] ,*
who **said** ***boult<*** ***/*** ***i>*** ***for*** ***bolt*** ***,***
WHO 说 *boult< / i>* *为了* *螺栓* ,

能从一位把 bolt 读作 boult 的先生那里学到正确的发音，真是令人兴奋。

[kɔːld] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] <
called ***St*** ***.*** ***John*** ***<***
称为 *英石* . *约翰* <

被称为圣约翰 <

i>Sin - Jun< / i> ,
i>Sin ***'*** ***Jun<*** ***/*** ***i>*** ***,***
i>Sin - Jun< / i> ,

i>Sin' Jun,

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət]

and	did	not	know	how	to	pronounce	the	beautiful	name	of	his	own	college	at
和	做过	不是	知道	如何	到	发音	这	美丽的	姓名	的	他的	自己的	大学	在

['ɑːksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

他甚至不知道如何发音自己在牛津大学就读的学院那优美的名字。

['fænsi] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['soʊbər] [mæn] ['seɪɪŋ] Maudlin< / i> [fɔːr; fər] ['mægdəlɪn] !

Fancy	a	perfectly	sober	man	saying	Maudlin< / i>	for	Magdalen	!
想要	一个	完美	清醒	男人	说	Maudlin< / i>	为了	抹大拉的玛格达琳	!

想象一下，一个完全清醒的人竟然会说Maudlin（莫德林）来指玛格达琳！

[pər'hæps] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['spoʊkən] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [foʊk] [huː] [hæv; həv] [ri'zaidid] [ə'brɔːd]

Perhaps	the	purest	English	spoken	is	that	of	the	English	folk	who	have	resided	abroad
也许	这	最纯净的	英语	说	是	那	的	这	英语	民间	WHO	有	居住地	国外

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pɪriəd] ,

ever	since	the	Elizabethan	period	,
曾经	自从	这	伊丽莎白时代	时期	,

也许最纯正的英语是自伊丽莎白时代以来一直居住在海外的英国人所说的英语。

[ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .

or	thereabouts	.
或者	大约	.

或差不多。

['evri] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bʊkpleɪt] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'lektəz] [ɑːr; ər] ['æftər] [ˌɑɪ 'tiː] .

EVERY	one	has	a	bookplate	these	days	,	and	the	collectors	are	after	it	.
每一个	一	有	一个	藏书票	这些	天	,	和	这	收藏家	是	后	它	.

如今几乎每本书都有藏书票，收藏家们都在争相购买。

[ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] - [pleɪt] [ɑːr; ər] [suːn] ['pɑːrtɪd] .

The	fool	and	his	book	-	plate	are	soon	parted	.
这	傻子	和	他的	书	-	盘子	是	很快	分手了	.

傻瓜和他的藏书票很快就分开了。

[tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [wʌnz] ex -

To	distribute	one's	ex	-
到	分发	一个人的	ex	-

分配一个人的ex-

libris< / i> [ɪz] [ɪ'neɪnli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['oʊnli] [sɪg'nɪfɪkəns] [ˌɑɪ 'tiː] [hæz; həz] ,

libris< / i>	is	inanely	to	destroy	the	only	significance	it	has	,
libris< / i>	是	愚蠢地	到	破坏	这	仅有的	意义	它	有	,

libris 愚蠢地摧毁了它唯一的意义，

[ðæt] [ʌv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [ɔːr] ['prez(ə)nt] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaːljəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɑɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪst] .

that	of	indicating	the	past	or	present	ownership	of	the	volume	in	which	it	is	placed	.
那	的	表明	这	过去的	或者	展示	所有权	的	这	体积	在	哪个	它	是	放置	.

即表明该卷册的过去或现在的归属权。

[wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [nɑːt] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [hiː; hi] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['mætər] -

WHEN	an	Englishman	is	not	highly	imaginative	he	is	apt	to	be	the	most	matter	-
什么时候	一个	英国人	是	不是	高度	富有想象力的	他	是	易于	到	是	这	最多	事情	-

[ʌv; əv] - [fækt] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

of	-	fact	of	mortals	.
的	-	事实	的	凡人	.

如果一个英国人缺乏丰富的想象力，他往往就是最务实的人。

[hiː; hi] [ɪz] ['rerli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ænd; ənd] ['seldəm] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'lɜːrt] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

He	is	rarely	imaginative	,	and	seldom	has	an	alert	sense	of	humor	.
他	是	很少	富有想象力的	,	和	很少	有	一个	警报	感觉	的	幽默	.

他很少有想象力，也很少有敏锐的幽默感。

[jet] ['ɪŋgland] [hæz; həz] [prə'du:st] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] ['hju:mərɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['poʊəts] .

Yet	England	has	produced	the	finest	of	humorists	and	the	greatest	of	poets	.
然而	英格兰	有	生产	这	最好的	的	幽默家	和	这	最	的	诗人	.

然而，英国却孕育了最优秀的幽默作家和最伟大的诗人。

[ðə; ði]['hju:mər][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'fju:zd] [θru:] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt]

The	humor	and	imagination	which	are	diffused	through	other	peoples	concentrate
这	幽默	和	想像力	哪个	是	扩散	通过	其他	人民	集中

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪŋglɪʃmən] .

themselves	from	time	to	time	in	individual	Englishmen	.
他们自己	从	时间	到	时间	在	个人	英国人	.

其他民族所拥有的幽默感和想象力，有时会集中在个别英国人身上。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] :

THIS	is	a	page	of	autobiography	,	though	not	written	in	the	first	person	:
这	是	一个	页	的	自传	,	尽管	不是	书面	在	这	第一的	人	:

这是一页自传，虽然不是用第一人称写的：

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['noʊtɪd]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['pʌblɪʃər] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˌmemə'rændəm] -

Many	years	ago	a	noted	Boston	publisher	used	to	keep	a	large	memorandum	-
许多	年	前	一个	著名的	波士顿	出版商	用过的	到	保持	一个	大的	备忘录	-

[bʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɑ:fɪs] .

book	on	a	table	in	his	personal	office	.
书	在	一个	桌子	在	他的	个人的	办公室	.

很多年前，波士顿一位著名的出版商习惯在他的私人办公室的桌子上放一本厚厚的备忘录。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] ['ɔ:lweɪz] [leɪ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['mænər] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'fer] ,

The	volume	always	lay	open	,	and	was	in	no	manner	a	private	affair	,
这	体积	总是	躺	打开	,	和	曾是	在	不	方式	一个	私人的	事务	,

那本书总是摊开着，绝非什么私人物品。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] ['heɪstɪli] [skrɔ:ld] [rɪ'maɪndəz] [tu:; tə]

being	the	receptacle	of	nothing	more	important	than	hastily	scrawled	reminders	to
存在	这	容器	的	没有什么	更多的	重要的	比	草草	潦草的	提醒	到

[ə'tend] [tu:; tə] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

attend	to	this	thing	or	the	other	.
出席	到	这	事物	或者	这	其他	.

它只不过是用来存放匆匆写下的待办事项提醒，除此之外别无其他。

[ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] , [ʌn'fledʒd] ['ɔ:θər] , ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] ,

It	chanced	one	day	that	a	very	young	,	unfledged	author	,	passing	through	the	city	,
它	偶然	一	天	那	一个	非常	年轻的	,	未成熟的	作者	,	通过	通过	这	城市	,

有一天，一位非常年轻、名不见经传的作家偶然路过这座城市，

[lʊkt] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['mægəzi:n] .

looked	in	upon	the	publisher	,	who	was	also	the	editor	of	a	famous	magazine	.
看起来	在	之上	这	出版商	,	WHO	曾是	还	这	编辑	的	一个	著名的	杂志	.

记者探望了出版商，他同时也是一家著名杂志的编辑。

[ðə; ði] [ʌn'fledʒd] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [və:siz] [sɪ'kri:tid] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .

The	unfledged	had	a	copy	of	verses	secreted	about	his	person	.
这	未成熟的	有	一个	复制	的	诗句	分泌物	关于	他的	人	.

这个懵懂的年轻人身上藏着一本诗集。

[ðə; ði] [pʌb] - - [wʌz; wəz]['æbsənt] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪltən] ,

The	pub	-	lisher	was	absent	,	and	young	Milton	,
这	酒吧	-	-	曾是	缺席的	,	和	年轻的	米尔顿	,

出版商不在，年轻的弥尔顿

['fi:lɪŋ] [ðæt] " [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [sɜ:rv] [hu:] ['oʊnli][stænd][ænd; ənd] [weɪt] , " [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

feeling	that	"	they	also	serve	who	only	stand	and	wait	,	"	sat	down	and	waited	.
感觉	那	"	他们	还	服务	WHO	仅有的	站立	和	等待	,	"	卫星	向下	和	等待	.

觉得"即使只是站着等待，他们也是一种服务"，于是坐下来等待。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

Presently	his	eye	fell	upon	the	memorandum	-	book	,	lying	there	spread	out	like	a
目前	他的	眼睛	跌倒	之上	这	备忘录	-	书	,	说谎	那里	传播	出去	喜欢	一个

['mɔ:rnɪŋ] ['nu:zpeɪpər] ,

morning	newspaper	,
早晨	报纸	,

他的目光随即落在了那本备忘录上，它像晨报一样摊开在那里。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hi:; hi] [ri:d] : " [daʊnt] [fər'get] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['baɪndər] , "

and	almost	in	spite	of	himself	he	read	:	"	Don't	forget	to	see	the	binder	,	"
和	几乎	在	尽管如此	的	他自己	他	读	:	"	不	忘记	到	看	这	活页夹	,	"

他几乎是下意识地读出了这句话："别忘了查看文件夹。"

" [daʊnt] [fər'get] [tu:; tə] [meɪl]

"	Don't	forget	to	mail
"	不	忘记	到	邮件

别忘了寄信

[i:] - - - - - [hɪz; ɪz]['kɑ:ntrækt] , "

E	-	-	-	-	-	his	contract	,	"
E	-	-	-	-	-	他的	合同	,	"

E----- 他的合同，"

" [daʊnt] [fər'get] [eɪtʃ] - - - - - - [es] [pru:fs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Don't	forget	H	-	-	-	-	-	'	s	proofs	,	"	etc	.
"	不	忘记	H	-	-	-	-	-	-	s	证明	,	"	ETC	.

"别忘了 H----- 的证明"，等等。

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ju:θ] ; [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

An	inspiration	seized	upon	the	youth	;	he	took	a	pencil	,
一个	灵感	查获	之上	这	青年	;	他	采取	一个	铅笔	,

少年灵光一闪，拿起铅笔，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [lɪst] [ʌv; əv] " [daʊnt] [fə'gets] " [hi:; hi] [roʊt] :

and	at	the	tail	of	this	long	list	of	"	don't	forgets	"	he	wrote	:
和	在	这	尾巴	的	这	长的	列表	的	"	不	忘记了	"	他	写道	:

在这份长长的"勿忘事项"清单的末尾，他写道：

" [daʊnt] [fər'get] [tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] - [es]['poʊəm] .

"	Don't	forget	to	accept	A	'	s	poem	.
"	不	忘记	到	接受	一个	-	s	诗	.

"别忘了接受A的诗。"

" [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	He	left	his	manuscript	on	the	table	and	disappeared	.
"	他	左边	他的	手稿	在	这	桌子	和	消失	.

他把手稿留在桌子上，然后消失了。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [gla:nst] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['memoʊ] - ['rændə] ,

That	afternoon	when	the	publisher	glanced	over	his	memo	-	randa	,
那	下午	什么时候	这	出版商	瞥了一眼	超过	他的	备忘录	-	兰达	,

那天下午，当出版商匆匆浏览他的备忘录时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['aɪtəm] ;

he	was	not	a	little	astonished	at	the	last	item	;
他	曾是	不是	一个	小的	惊讶	在	这	最后的	物品	;

他对最后一项感到颇为惊讶；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [ək'sept] [ðə; ði]['poʊəm] ([ˌaɪ 'ti:]

but	**his**	**sense**	**of**	**humor**	**was**	**so**	**strong**	**that**	**he**	**did**	**accept**	**the**	**poem**	**(**	**it**
但	他的	感觉	的	幽默	曾是	所以	强的	那	他	做过	接受	这	诗	(	它

[rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər][tu:; tə][du:] [ðæt]) ,

required	**a**	**strong**	**sense**	**of**	**humor**	**to**	**do**	**that**	**)**	**,**
必需的	一个	强的	感觉	的	幽默	到	做	那	)	,

但他幽默感很强，所以他接受了这首诗（这需要很强的幽默感才能做到）。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [ðə; ði] [və:siz] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ]

and	**sent**	**the**	**lad**	**a**	**check**	**for**	**it**	**,**	**though**	**the**	**verses**	**remain**	**to**	**this**	**day**
和	发送	这	小伙子	一个	查看	为了	它	,	尽管	这	诗句	保持	到	这	天

[ʌn'printid] .

unprinted	**.**
未印刷	.

他给那位年轻人寄了一张支票作为报酬，但这些诗句至今仍未印刷出版。

[ðæt] ['kaɪndli] ['pʌblɪʃər] [wʌz; wəz] [waɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kaɪnd] .

That	**kindly**	**publisher**	**was**	**wise**	**as**	**well**	**as**	**kind**	**.**
那	亲切地	出版商	曾是	明智的	作为	出色地	作为	种类	.

那位和蔼可亲的出版商既睿智又善良。

[frentʃ] ['nɑ:vəlz][wɪð; wɪθ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ɔ:r] [saɪkoʊloʊ] - [dʒɪkəl] ['prefisiz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]

FRENCH	**novels**	**with**	**metaphysical**	**or**	**psycholo**	**-**	**gical**	**prefaces**	**are**	**always**	**certain**	**to**	**be**
法语	小说	和	形而上学的	或者	精神病	-	吉卡尔	序言	是	总是	肯定	到	是

['pɑ:rtɪˌku:] - [lɑ:rli] [ɪn'di:snt] .

particu	**-**	**larly**	**indecent**	**.**
特别	-	拉利	不雅	.

带有形而上学或心理学序言的法国小说，通常都特别不雅。

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['mæstər] ['hæri] ['sændfɝd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

I	**HAVE**	**lately**	**discovered**	**that**	**Master**	**Harry**	**Sandford**	**of**	**England**	**,**
我	有	最近	发现	那	掌握	哈里	桑福德	的	英格兰	,

我最近发现，英国的哈里·桑福德先生，

[ðə; ði] ['prɪgɪʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] " ['sændfɝd] [ænd; ənd] ['mɜ:rtn] ,

the	**priggish**	**little**	**boy**	**in**	**the**	**story**	**of**	**"**	**Sandford**	**and**	**Merton**	**,**
这	伪善	小的	男生	在	这	故事	的	"	桑福德	和	默顿	,

故事《桑福德和默顿》中那个自以为是的小男孩

" [hæz; həz][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] [ɪn] [wʌn] ['elsi] ['di:nsmɔr] ,

"	**has**	**a**	**worthy**	**American**	**cousin**	**in**	**one**	**Elsie**	**Dinsmore**	**,**
"	有	一个	值得	美国人	表哥	在	一	艾尔西	丁斯莫尔	,

“她有一个很优秀的美国表亲，名叫艾尔西·丁斯莫尔。”

[hu:] [sɪ'deɪtli] [ˌpɪru'et] [θru:] [ə; eɪ] ['si:mɪŋli] [end] - [les] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['gɜ:lz] - [bʊks] .

who	**sedately**	**pirouettes**	**through**	**a**	**seemingly**	**end**	**-**	**less**	**succession**	**of**	**girls**	**'**	**books**	**.**
WHO	平静地	旋转	通过	一个	似乎	结尾	-	较少的	演替	的	女孩们	-	图书	.

他从容不迫地翻阅着一本又一本看似无穷无尽的女孩书籍。

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	**came**	**across**	**a**	**nest**	**of**	**fifteen**	**of**	**them**	**the**	**other**	**day**	**.**
我	来了	穿过	一个	巢	的	十五	的	他们	这	其他	天	.

前几天我偶然发现了一个有十五只这种鸟的巢。

[ðɪs] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['fi:meɪl] [ɪz] ['kærid] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [ʌp][tu:; tə] ['grœnˌmʌðərˌhʊd] , [ænd; ənd][ɪz] , [aɪ]

This	**impossible**	**female**	**is**	**carried**	**from**	**infancy**	**up**	**to**	**grandmotherhood**	**,**	**and**	**is**	**,**	**I**
这	不可能的	女性	是	携带	从	婴儿期	向上	到	祖母	,	和	是	,	我

[bɪ'li:v] ,

believe	**,**
相信	,

这位不可思议的女性从婴儿时期一直被抚养到祖母时期，而且，我相信，

[stɪl] [leɪ] - ['ʃʊrli] [pər'sʊ] [hɜ:r; hər] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stætɪk] [steɪt] [ʌv; əv]

still **lei** **-** **surely** **pursuing** **her** **way** **down** **to** **the** **tomb** **in** **an** **ecstatic** **state** **of**

仍然 雷 - 一定 追求 她 方式 向下 到 这 墓 在 一个 欣喜若狂 状态 的

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [daɪ'dæktəsɪzəm] .

uninterrupted **didacticism** **.**

不间断 教学法 .

仍然蕾伊——肯定是在一种欣喜若狂、不间断的说教状态下，一路向下走向陵墓。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['twenti] - [faɪv] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][grænd] - ['dɔ:tər] , [hu:] [ɪz]['ɔ:lsoʊ]

There **are** **twenty** **-** **five** **volumes** **of** **her** **and** **the** **grand** **-** **daughter** **,** **who** **is** **also**

那里 是 二十 - 五 卷 的 她 和 这 盛大 - 女儿 , WHO 是 还

['krɪsənd] ['elsi] ,

christened **Elsie** **,**

受洗 艾尔西 ,

共有二十五卷关于她和她孙女（也叫艾尔西）的故事。

[ænd; ənd][ɪz][hɜ:r; hər] ['grændˌmədɝz] [oʊn] [tʃaɪld] ,

and **is** **her** **grandmother's** **own** **child** **,**

和 是 她 祖母的 自己的 孩子 ,

她是她祖母的亲生女儿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] - - ['ʃʌʃəs] ['redɪnəs] [tu:; tə] [dɪ'spens] ['eθɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['eldəz] .

with **the** **same** **preco** **-** **cious** **readiness** **to** **dispense** **ethical** **instruction** **to** **her** **elders** **.**

和 这 相同的 - - 希思 准备就绪 到 分配 伦理道德 操作说明 到 她 长者 .

她同样早熟，乐于向长辈传授道德准则。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] ['tælənt] !

An **interesting** **instance** **of** **hereditary** **talent** **!**

一个 有趣的 实例 的 遗传 天赋 !

一个有趣的遗传天赋案例!

[eɪtʃ] - - - - - - [es] ['ɪntəlekt] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ][ˌbæm'bu:] - - ['slendər] , ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] .

H **-** **-** **-** **-** **-** **'** **s** **intellect** **resembles** **a** **bamboo** **-** **-** **slender** **,** **graceful** **,** **and** **hollow** **.**

H - - - - - - s 智力 类似 一个 竹子 - - 苗条 , 优美 , 和 空洞的 .

H-----的智力就像竹子一样——纤细、优美、空心。

['pɜ:rsənəli] , [hi:; hi][ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,

Personally **,** **he** **is** **long** **and** **narrow** **,**

亲自 , 他 是 长的 和 狭窄的 ,

他本人身材修长，略显瘦削。

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] - [wɔ:k] .

and **looks** **as** **if** **he** **might** **have** **been** **the** **product** **of** **a** **rope** **-** **walk** **.**

和 看起来 作为 如果 他 可能 有 到过 这 产品 的 一个 绳索 - 走 .

他看起来就像是从走钢丝中走出来的一样。

[hi:; hi][ɪz] ['lu:sli] [pʊt] [tə'geðər] , [laɪk][æn; ən] [ɪl] - [kən'strʌktɪd] ['sentəns] , [ænd; ənd][ə'fekts; 'æfˌekts][ˌem 'i:] [laɪk] [wʌn] .

He **is** **loosely** **put** **together** **,** **like** **an** **ill** **-** **constructed** **sentence** **,** **and** **affects** **me** **like** **one** **.**

他 是 松散地 放 一起 , 喜欢 一个 患病的 - 建造 句子 , 和 影响 我 喜欢 一 .

他结构松散，就像一个结构糟糕的句子，给我的感觉也像是一个句子。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪz] [ˌʌngrə'mætɪkl] .

His **figure** **is** **ungrammatical** **.**

他的 数字 是 语法错误 .

他的图形不符合语法。

[ə'merɪkən] ['hju:mər][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [ɪ'femərəl] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [blu:m] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

AMERICAN **humor** **is** **nearly** **as** **ephemeral** **as** **the** **flowers** **that** **bloom** **in** **the** **spring** **.**

美国人 幽默 是 几乎 作为 短暂的 作为 这 花朵 那 盛开 在 这 春天 .

美式幽默几乎和春天盛开的花朵一样转瞬即逝。

[iːtʃ] [dʒen] - [eˈreɪʃn] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] [kraːp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [inˈsists] [ɑːn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ]

Each	gen	-	eration	has	its	own	crop	,	and	,	as	a	rule	,	insists	on	cultivating	a
每个	基因	-	演化	有	它是	自己的	庄稼	,	和	,	作为	一个	规则	,	坚持	在	耕作	一个

[nuː] [kaɪnd] .

new	kind	.
新的	种类	.

每一代人都有自己的作物，而且通常都坚持种植新的品种。

[ðæt] [ʌv; əv] - , [ɪf] [ˌɑɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] ['blɑːsəm] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

That	of	1860	,	if	it	were	to	break	into	blossom	at	the	present	moment	,
那	的	-	,	如果	它	是	到	休息	进入	开花	在	这	展示	片刻	,

如果1860年的那件事现在就发生，

[wʊd] ['praːbəbli] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [feɪd] [əˈpaːn][ðə; ði] [stem] .

would	probably	be	left	to	fade	upon	the	stem	.
会	大概	是	左边	到	褪色	之上	这	干	.

很可能会任其在茎上凋零。

['hjuːmər][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ʃrʌb] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['hektɪk] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [taɪm] .

Humor	is	a	delicate	shrub	,	with	the	passing	hectic	flush	of	its	time	.
幽默	是	一个	精美的	灌木	,	和	这	通过	忙碌的	冲洗	的	它是	时间	.

幽默就像一株娇嫩的灌木，随着时代的喧嚣而凋零。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] - ['taːpɪk][vəˈraɪəti][ɪz] [ɪˈspeʃəli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['veri] ['ɜːrli] [frɔsts] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

The	current	-	topic	variety	is	especially	subject	to	very	early	frosts	,	as	is	also	the
这	当前的	-	话题	种类	是	尤其	主题	到	非常	早期的	霜冻	,	作为	是	还	这

[ˌdaɪəˈlektɪk] ['spiːʃiːz] .

dialectic	species	.
辩证法	物种	.

本主题品种特别容易受到早霜的影响，方言品种也是如此。

[maːrk] ['tweɪnz] ['hjuːmər][ɪz][naːt][tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['frædʒ(ə)l][plænts] ;

Mark	Twain's	humor	is	not	to	be	classed	with	the	fragile	plants	;
标记	马克·吐温的	幽默	是	不是	到	是	分类	和	这	脆弱的	植物	;

马克·吐温的幽默与那些脆弱的植物截然不同；

[ˌɑɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ruːt] ['streɪkɪŋ] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː] [rɪtʃ] [ɜːrθ] ,

it	has	a	serious	root	striking	deep	down	into	rich	earth	,
它	有	一个	严肃的	根	引人注目	深的	向下	进入	富有的	地球	,

它根系发达，深深扎根于肥沃的土壤中。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌɑɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['flaʊərɪŋ] [ɪnˈdefɪnətli] .

and	I	think	it	will	go	on	flowering	indefinitely	.
和	我	思考	它	将要	去	在	开花	无限期	.

我觉得它会一直开花下去。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [æn; ən][aɪˈdiːəl]['krɪtɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] ,

I	HAVE	been	imagining	an	ideal	critical	journal	,
我	有	到过	想象	一个	理想的	批判的	杂志	,

我一直在构想一份理想的评论期刊，

[huːz] [plæn][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvaːlv] [ðə; ði] [dɪsˈtʃaːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['lɪtəreri] ['krɪtɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈstɔːlmənt]

whose	plan	should	involve	the	discharge	of	the	chief	literary	critic	and	the	installment
谁	计划	应该	涉及	这	释放	的	这	首席	文学	评论家	和	这	分期付款

[ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['sensər] [aːn][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɪʃuː] .

of	a	fresh	censor	on	the	completion	of	each	issue	.
的	一个	新鲜的	审查	在	这	完成	的	每个	问题	.

其计划应包括解雇首席文学评论家，并在每期杂志出版后任命新的审查员。

[tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['pɜːrmənənt] ['æbsəluːt] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz] ,

To	place	a	man	in	permanent	absolute	control	of	a	certain	number	of	pages	,
到	地方	一个	男人	在	永恒的	绝对	控制	的	一个	肯定	数字	的	页面	,

使某人永久绝对控制一定数量的页面，

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] , [ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈpɜːrsən(ə)l]

in	which	to	express	his	opinions	,	is	to	place	him	in	a	position	of	great	personal
在	哪个	到	表达	他的	意见	,	是	到	地方	他	在	一个	位置	的	伟大的	个人的

[ˈdeɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

在那里表达他的观点，会让他身处极大的个人危险之中。

[ˌɑɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌoʊvərˈreɪt][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz]

It	is	almost	inevitable	that	he	should	come	to	overrate	the	importance	of	those
它	是	几乎	不可避免的	那	他	应该	来	到	高估	这	重要性	的	那些

[əˈpɪnjənz] ,

opinions	,
意见	,

他几乎不可避免地会高估这些观点的重要性。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ˈsɪriəsnəs] ,

to	take	himself	with	far	too	much	seriousness	,
到	拿	他自己	和	远的	也	很多	严肃	,

他太把自己当回事了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][əˈdɑːpt][ðə; ði]['dɔːgmə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˌfæləˈbɪlətɪ] .

and	in	the	end	adopt	the	dogma	of	his	own	infallibility	.
和	在	这	结尾	采纳	这	教条	的	他的	自己的	绝对正确	.

最终，他接受了自己永远不会犯错的教条。

[ðə; ði] ['lɪbərtɪ] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [mæn] - [ʌv; əv] - ['letərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [səˌpɑːzəˈtɪʃəs] [bɑːr][ʌv; əv]

The	liberty	to	summon	this	or	that	man	-	of	-	letters	to	a	suppositious	bar	of
这	自由	到	召唤	这	或者	那	男人	-	的	-	信件	到	一个	假想的	酒吧	的

['dʒʌstɪs] [ɪz][ækpt][tuː; tə] [bɪ'get] [ɪn][ðə; ði][self] - [ˌeɪ 'piː] - ['pɔɪntɪd] [dʒʌdʒ] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sens] [ʌv; əv]

justice	is	apt	to	beget	in	the	self	-	ap	-	pointed	judge	an	exaggerated	sense	of
正义	是	易于	到	产生	在	这	自己	-	ap	-	尖	法官	一个	夸张的	感觉	的

['sjuːpərɑɪ; -rɪ] - [ɔrətɪ] .

superi	-	ority	.
超级	-	奥里蒂	.

随意传唤某位文人学者到假想的法庭上受审，这种自由很容易让自封的法官产生过分的优越感。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] ['eni] ['ruːlɪŋz] [nɑːt][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [sez] [ɪn] [ɪ'fekt] ,

He	becomes	impatient	of	any	rulings	not	his	,	and	says	in	effect	,
他	变成	不耐烦	的	任何	裁决	不是	他的	,	和	说道	在	影响	,

他对任何非他本人作出的裁决都感到不耐烦，并实质上说道：

[ɪf] [nɑːt][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] : " [ɑɪ][ˌeɪ 'em][sɜːr] ['ɔrəkl] ,

if	not	in	so	many	words	:	"	I	am	Sir	Oracle	,
如果	不是	在	所以	许多	字	:	"	我	是	先生	甲骨文	,

即便不这样直白地说：“我是神谕爵士，

[ænd; ənd] [wen] [ɑɪ][oʊp][maɪ][lɪps] [let][noʊ][dɔːg][bɑːrk] .

and	when	I	ope	my	lips	let	no	dog	bark	.
和	什么时候	我	开放	我的	嘴唇	让	不	狗	吠	.

当我张开双唇时，不要让狗吠。

" [wen] [ðə; ði]['krɪtɪk] ['riːtʃɪz] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hɪz; ɪz] [slaɪt] ['juːsflnəs] [ɪz] [gɔːn] .

"	When	the	critic	reaches	this	exalted	frame	of	mind	his	slight	usefulness	is	gone	.
"	什么时候	这	评论家	到达	这	崇高	框架	的	头脑	他的	轻微	用处	是	已消失	.

“当评论家达到这种崇高的心态时，他那微不足道的作用就消失了。”

['æftər] [ə; eɪ] [dɪ'bɑ:tʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] - ['ʃɑʊər] , [ðə; ði] ['weðər] [teɪks] [ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd] [saɪnz] [ˌɑɪ 'ti:]
AFTER **a** **debauch** **of** **thunder** **-** **shower** **,** **the** **weather** **takes** **the** **pledge** **and** **signs** **it**
后 一个 放荡 的 雷 - 淋浴 , 这 天气 需要 这 保证 和 标志 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪnbɔʊ] .
with **a** **rainbow** **.**
和 一个 彩虹 .

一场雷雨过后，老天爷仿佛在许下誓言，用一道彩虹来见证这一刻。

[ɑɪ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [sə'dʒestɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][toʊld][ɪn] [fʊl] .
I **LIKE** **to** **have** **a** **thing** **suggested** **rather** **than** **told** **in** **full** **.**
我 喜欢 到 有 一个 事物 建议 相当 比 讲述 在 满的 .

我喜欢别人提出建议，而不是直接告诉我。

[wen] ['evri] ['di:teɪl] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði][maɪnd] [rests] ['sætɪsfaɪd] ,
When **every** **detail** **is** **given** **,** **the** **mind** **rests** **satisfied** **,**
什么时候 每一个 细节 是 给定 , 这 头脑 休息 使满意 ,

当所有细节都交代清楚后，内心便会感到满足。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['lu:zɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ju:z] [ɪts] [oʊn] [wɪŋz] .
and **the** **imagination** **loses** **the** **desire** **to** **use** **its** **own** **wings** **.**
和 这 想像力 失败 这 欲望 到 使用 它是自己的 翅膀 .

想象力也失去了展翅高飞的欲望。

[ðə; ði] ['pɑ:rtli] [dreɪpt] ['stætʃu:][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:d] [læks] .
The **partly** **draped** **statue** **has** **a** **charm** **which** **the** **nude** **lacks** **.**
这 部分 垂坠的 雕像 有 一个 魅力 哪个 这 裸体 缺乏 .

半遮半掩的雕像有一种裸体雕像所不具备的魅力。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ðoʊz] ['mɑ:rb(ə)l][foʊldz] [slɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪzd] [ni:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vi:nəs] [ʌv; əv]
Who **would** **have** **those** **marble** **folds** **slip** **from** **the** **raised** **knee** **of** **the** **Venus** **of**
WHO 会 有 那些 大理石 折叠 滑 从 这 提高 膝盖 的 这 金星 的
['mi:lɔs] ?
Melos **?**
梅洛斯 ?

谁会允许米洛斯的维纳斯抬起的膝盖上的大理石褶皱滑落呢?

['hɔθɔrn] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [θɔ:t] ['lʌvliər] [baɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæf] ['veɪlɪŋ] [ˌɑɪ 'ti:] .
Hawthorne **knew** **how** **to** **make** **his** **lovely** **thought** **lovelier** **by** **sometimes** **half** **veiling** **it** **.**
霍桑 知道 如何 到 制作 他的 迷人的 想法 更可爱 经过 有时 一半 面纱 它 .

霍桑懂得如何通过有时半遮半掩的方式，使他美好的思想更加动人。

[ɑɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['testɪd] [ðə; ði][nɪb][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [pen][ɑ:n][ə; eɪ] [slaɪt] ['fænsi] [wɪtʃ] ['herɪk] [hæz; həz]
I **HAVE** **just** **tested** **the** **nib** **of** **a** **new** **pen** **on** **a** **slight** **fancy** **which** **Herrick** **has**
我 有 只是 测试 这 笔尖 的 一个 新的 笔 在 一个 轻微 想要 哪个 赫里克 有
['hændəld] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] " [he'sperɪˌdi:z] .
handled **twice** **in** **the** **"** **Hesperides** **.**
处理 两次 在 这 " 赫斯珀里得斯 .

我刚刚用一支新钢笔的笔尖在赫里克曾两次处理过的"赫斯珀里得斯"小花式图案上进行了测试。

" [ðə; ði]['fænsi] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t] ['hɛrɪks] ;
" **The** **fancy** **,** **however** **,** **is** **not** **Herrick's** **;**
" 这 想要 , 然而 , 是 不是 赫里克的 ;

"然而，这种奇思妙想并非赫里克所为；

[ˌɑɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz]['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ði][eks] - [ˌædʒə'reɪʃən] [ʌv; əv] ['lʌvəz] ,
it **is** **as** **old** **as** **poetry** **and** **the** **ex** **-** **aggeration** **of** **lovers** **,**
它 是 作为 老的 作为 诗 和 这 前任 - 夸张 的 恋人 ,

它和诗歌以及恋人们的夸张言辞一样古老。

[ænd; ənd][ɑɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvi] - ['li:dʒ][æz; əz] [ə'nʌðər] [tu:; tə][traɪ][maɪ] ['fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][ˌɑɪ 'ti:] :
and **I** **have** **the** **same** **privi** **-** **lege** **as** **another** **to** **try** **my** **fortune** **with** **it** **:**
和 我 有 这 相同的 私人 - 法律 作为 其他 到 尝试 我的 财富 和 它 :

我和其他人一样，有同样的特权去试试运气：

[ʌp] ['ruːz] [ðə; ði] [saːn] , [ænd; ənd] [ʌp] ['ruːz] - ['tʃɔːsər]

UP	ROOS	THE	SONNE	,	AND	UP	ROOS	EMELYE	CHAUCER
向上	袋鼠	这	儿子	,	和	向上	袋鼠	-	乔叟

向上罗斯，太阳，向上罗斯，艾米莉·乔叟

[wen] [sʌm; səm][hænd][hæz; həz]['paːrtli] [drɔːn] [ðə; ði]['klaʊdi] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ,

When	some	hand	has	partly	drawn	The	cloudy	curtains	of	her	bed	,
什么时候	一些	手	有	部分	绘制	这	多云	窗帘	的	她	床	,

当一只手轻轻拉开了她床上的朦胧窗帘时，

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdiːz]['goʊldən] [hed] ['glɪməz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [laɪk] [daːn] , [ðen] [mɪ'θɪŋks] [ɪz] [deɪ] [bɪ'gʌn] .

And	my	lady's	golden	head	Glimmers	in	the	dusk	like	dawn	,	Then	methinks	is	day	begun	.
和	我的	女士的	金的	头	微光	在	这	黄昏	喜欢	黎明	,	然后	我觉得	是	天	开始	.

我夫人的金色秀发在黄昏中闪耀，如同黎明，那时我想，白昼便开始了。

['leɪtər] , [wen] [hɜːr; hər] [driːm] [hæz; həz] ['siːst]

Later	,	when	her	dream	has	ceased
之后	,	什么时候	她	梦	有	停止

后来，当她的梦境结束时

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [stəːz] [ænd; ənd] [weiks] ,

And	she	softly	stirs	and	wakes	,
和	她	轻轻	搅拌	和	醒来	,

她轻轻动了动，醒了过来。

[ðen] [ˌɑɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['roʊzi]['mædʒɪk] [teɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] - [en'fəʊldid]

Then	it	is	as	when	the	East	A	sudden	rosy	magic	takes	From	the	cloud	-	enfolded
然后	它	是	作为	什么时候	这	东方	一个	突然	红润	魔法	需要	从	这	云	-	包裹

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

那时，就像东方突然间被云层笼罩的太阳染上了一层玫瑰色的魔力，

[ænd; ənd] [fʊl] [deɪ] [breɪks] !

And	full	day	breaks	!
和	满的	天	休息	!

而且还有整天的休息时间！

['ʃeɪkspɪr] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪs'kɜːr] - [eɪdʒ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ]

Shakespeare	,	who	has	done	so	much	to	discour	-	age	literature	by
莎士比亚	,	WHO	有	完毕	所以	很多	到	发言	-	年龄	文学	经过

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

anticipating	everybody	,
预期	大家	,

莎士比亚通过预见所有人的命运，对文学的发展造成了极大的阻碍。

[pʊts] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌtʃel] :

puts	the	whole	matter	into	a	nutshell	:
放置	这	所有的	事情	进入	一个	简而言之	:

简而言之：

[bʌt; bət] [sɔːft] !

But	soft	!
但	柔软的	!

但是很柔软！

[wʌt] [laɪt] [θruː] ['jɑːndər] ['wɪndoʊ] [breɪks] ?

what	light	through	yonder	window	breaks	?
什么	光	通过	远处	窗户	休息	?

远处窗户透进来的是什么光线？

[ˌɑɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət][ɪz][ðə; ði][sʌn] .

It	is	the	east	,	and	Juliet	is	the	sun	.
它	是	这	东方	,	和	朱丽叶	是	这	太阳	.

那是东方，朱丽叶是太阳。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [freɪz] ['spoʊkən][baɪ]['hæmlət] [wɪtʃ] [ɑɪ][hæv; həv] [siːn] ['kwoʊtɪd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [taɪmz] ,

THERE	is	a	phrase	spoken	by	Hamlet	which	I	have	seen	quoted	innumerable	times	,
那里	是	一个	短语	说	经过	村庄	哪个	我	有	已见	引	无数	时代	,

哈姆雷特说过一句名言，我见过无数次被引用：

[ænd; ənd]['nevər] [wʌns] [kə'rektli] . ['hæmlət] , [ə'dresɪŋ] [hɔ'reiʃiəu] , [sez] :

and	never	once	correctly	.	Hamlet	,	addressing	Horatio	,	says	:
和	绝不	一次	正确	.	村庄	,	解决	霍雷肖	,	说道	:

而且一次也没有说对过。哈姆雷特对霍拉旭说：

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [mæn] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['pœʃənz] [sleɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wer] [hɪm; ɪm]

Give	me	that	man	That	is	not	passion's	slave	,	and	I	will	wear	him
给	我	那	男人	那	是	不是	激情	奴隶	,	和	我	将要	穿	他

给我那个不为情欲所奴役的男人，我将爱他。

[ɪn][maɪ] ['hɑːrts] [kɔːr] , [eɪ] , [ɪn][maɪ] heart [ʌv; əv] heart< / i> .

In	my	heart's	core	,	ay	,	in	my	heart	of	heart<	/	i>	.
在	我的	心脏的	核	,	哎	,	在	我的	heart	的	heart<	/	i>	.

在我内心深处，是的，在我内心深处。

[ðə; ði][wɜːrdz] [i'tælisaizd][ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] ['rɪt(ə)n] " [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] " - - [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

The	words	italicized	are	invariably	written	"	heart	of	hearts	"	-	-	as	if	a	person
这	字	斜体	是	总是	书面	"	心	的	心	"	-	-	作为	如果	一个	人

[pə'zest] [ðæt] ['ɔːrgən][ɪn] ['duːplɪkeɪt] .

possessed	that	organ	in	duplicate	.
拥有	那	器官	在	复制	.

斜体字总是写成“心之所系”——仿佛一个人拥有两个相同的器官。

[pər'hæps][noʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sɜːr] ['henri] ['ɜːrvɪŋ] ,

Perhaps	no	one	living	,	with	the	exception	of	Sir	Henry	Irving	,
也许	不	一	活的	,	和	这	例外	的	先生	亨利	欧文	,

或许除了亨利·欧文爵士之外，在世的人中再也没有人能做到这一点了。

[ɪz] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]['hæmlət][ðœn; ðən][maɪ] [gʊd] [frend] ['mɪstər] . [brœm]['stoʊkər] ,

is	more	familiar	with	the	play	of	Hamlet	than	my	good	friend	Mr	.	Bram	Stoker	,
是	更多的	熟悉的	和	这	玩	的	村庄	比	我的	好的	朋友	先生	.	布拉姆	司炉	,

他对《哈姆雷特》这部戏剧的了解甚至超过了我的好朋友布拉姆·斯托克先生。

[huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['plʊrəl] [ɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz] [ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['nɑːv(ə)l] , " [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	makes	his	heart	plural	on	two	occasions	in	his	recent	novel	,	"	The	Mystery	of	the
WHO	制作	他的	心	复数	在	二	场合	在	他的	最近的	小说	,	"	这	神秘	的	这

[siː] .

Sea	.
海	.

在他的近期小说《海洋之谜》中，他两次将自己的心用复数形式表达出来。

" ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrd]['ɔːlsoʊ] [twaɪs] [mɪs'kwəʊts] [ðə; ði] ['pœsɪdʒ] [ɪn] " ['leɪdi] ['roʊzɪz] ['dɔːtər] .

"	Mrs	.	Humphry	Ward	also	twice	misquotes	the	passage	in	"	Lady	Rose's	Daughter	.
"	太太	.	汉弗莱	沃德	还	两次	错误引用	这	通道	在	"	女士	玫瑰的	女儿	.

“汉弗莱·沃德夫人也两次错误引用了《罗斯夫人的女儿》中的段落。

" [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['klæsɪks] - - [bʊks] [ðæt] ['ɑ:veɪ][hæd; həd][ðer; ðər] [deɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [get]

" BOOKS that have become classics - - books that ave had their day and now get

" 图书 那 有 变得 经典 - - 图书 那 大道 有 他们的 天 和 现在 得到

[mɔ:r] [preɪz] [ðæn; ðən][pə'ru:z(ə)l] - - ['ɔ:lweɪz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ʌv; əv]['venərəb(ə)l] ['kə:nlz] [ænd; ənd]['meɪdʒɘz]

more praise than perusal - - always remind me of venerable colonels and majors

更多的 称赞 比 仔细阅读 - - 总是 提醒 我 的 可敬 上校 和 专业

[ænd; ənd] ['kæptɪnz] [hu:] ,

and captains who ,

和 队长 WHO ,

“那些已经成为经典的书籍——那些曾经风靡一时，如今赞誉多于阅读的书籍——总是让我想起那些德高望重的上校、少校和上尉们，他们……”

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ] ['lɪmɪt] , [faɪnd] [ðəm'selvz] [rɪ'taɪərd][ə'pɑ:n][hæf] [peɪ] .

having reached the age limit , find themselves retired upon half pay .

拥有 达到 这 年龄 限制 , 寻找 他们自己 退休 之上 一半 支付 .

达到年龄上限后，他们只能领取半薪退休。

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði]['fretf(ə)l]['pɔ:rkjupaɪn][roʊlz] [ɪt'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɔ:l] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt]['oʊvər] [wɪtʃ] [maɪ]

WHETHER or not the fretful porcupine rolls itself into a ball is a subject over which my

无论 或者 不是 这 烦躁 豪猪 卷 本身 进入 一个 球 是 一个 主题 超过 哪个 我的

[frend] [dʒɑ:n] ['bɜ:rəʊz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['brʌðər] ['nætʃərələsts][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['hi:tɪd]

friend John Burroughs and several brother naturalists have lately become as heated

朋友 约翰 伯勒斯 和 一些 兄弟 自然学家 有 最近 变得 作为 加热

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn'vɑ:lvd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] .

as if the question involved points of theology .

作为 如果 这 问题 涉及 积分 的 神学 .

豪猪是否会把自己蜷成球，这个问题最近引起了我的朋友约翰·巴勒斯和几位博物学家兄弟的激烈争论，仿佛这个问题涉及神学观点一样。

[ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌædɪ'rændæks] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - ['dʒɪɔn][ʌv; əv] ['pɔ:kjəˌpaɪnz]

Up among the Adirondacks , and in the very heart of the re - gion of porcupines

向上 之中 这 阿迪朗达克山脉 , 和 在 这 非常 心 的 这 关于 - 吉昂 的 豪猪

,

,

在阿迪朗达克山脉深处，在豪猪栖息地的中心地带，

[aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] ['kɑ:tɪdʒ] .

I happen to have a modest cottage .

我 发生 到 有 一个 谦虚的 小屋 .

我碰巧拥有一间简朴的小屋。

[ðɪs] [rɪ'tri:t] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn] ,

This retreat is called The Porcupine ,

这 撤退 是 称为 这 豪猪 ,

这个静修处叫做豪猪度假村。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [baɪ] [gʊd] [raɪts] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l]

and I ought by good rights to know something about the habits of the small

和 我 应该 经过 好的 权利 到 知道 某物 关于 这 习惯 的 这 小的

['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [di'raɪvz] [ɪts] [neɪm] .

animal from which it derives its name .

动物 从 哪个 它 衍生 它是 姓名 .

我理应了解这种小动物的习性，毕竟它的名字就是由此而来。

[læst] ['wɪntər] [maɪ][dɔ:g] ['bʌstər] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ]

Last winter my dog Buster used to return home on an average of three times a

最后的 冬天 我的 狗 巴斯特 用过的 到 返回 家 在 一个 平均的 的 三 时代 一个

[mʌnθ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ʌp]['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['piz^ə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪlz] ,

month from an excursion up Mt . Pisgah with his nose stuck full of quills ,

月 从 一个 短途旅行 向上 公吨 . 皮斯加 和 他的 鼻子 卡住 满的 的 羽毛 ,

去年冬天，我的狗巴斯特平均每个月有三次从皮斯加山远足回来，每次回来鼻子上都扎满了刺。

[ænd; ənd] he< / i> [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ka:nkri:t] [aɪ'di:əz][a:n][ðə; ði]['sʌbʤekt] .

and	he< / i>	ought	to	have	some	concrete	ideas	on	the	subject	.
和	he< / i>	应该	到	有	一些	具体的	想法	在	这	主题	.

他应该对这个问题有一些具体的想法。

[wi:; wi] [tu:] , [ðen] ,

We	two	,	then	,
我们	二	,	然后	,

那么，我们俩.....

[a:r; ər] [prɪ'perd] [tu:; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pɔr] - - [ɪn] [ɪts]['moʊmənts][ʌv; əv][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] [ə'keɪʒn] -

are	prepared	to	testify	that	the	por	-	cupine	in	its	moments	of	relaxation	occasion	-
是	准备	到	作证	那	这	por	-	-	在	它是	时刻	的	松弛	场合	-

['ælaɪ]['ka:ntrækts] [ɪt'self] ['ɪntu:] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:l] [baɪ] ['pɝ:sənz] [na:t] [tu:] ['dɪfɪkəlt]

ally	contracts	itself	into	what	might	be	taken	for	a	ball	by	persons	not	too	difficult
盟友	合同	本身	进入	什么	可能	是	已采取	为了	一个	球	经过	人	不是	也	难的

[tu:; tə] [pli:z] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [sfiəz] .

to	please	in	the	matter	of	spheres	.
到	请	在	这	事情	的	球体	.

有人准备作证说，豪猪在放松的时候偶尔会把自己收缩成一个球，这在球体方面，对球体要求不高的人可能会认为它是球。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['bʌstər] [nɔ:r][aɪ] - - ['bi:ɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] - - [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt]

But	neither	Buster	nor	I	-	-	being	unwilling	to	get	into	trouble	-	-	would	like	to	assert
但	两者都不	巴斯特	也不	我	-	-	存在	不情愿	到	得到	进入	麻烦	-	-	会	喜欢	到	断言

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ækʧuəl] [bɔ:l] .

that	it	is	an	actual	ball	.
那	它	是	一个	实际的	球	.

但是，我和巴斯特都不愿意惹麻烦，所以都不愿断言它真的是个球。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪʧ] [wʌn][hæd; həd] ['betər] [na:t] ['θɔ:tləslɪ] ['med(ə)l] [ɪz][ə; eɪ]

That	it	is	a	shape	with	which	one	had	better	not	thoughtlessly	meddle	is	a
那	它	是	一个	形状	和	哪个	一	有	更好的	不是	不经思考地	插手	是	一个

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [maɪ] [frend] ['bʌstər] [stændz] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ə'genst] [ɔ:l] ['kʌmər] .

conviction	that	my	friend	Buster	stands	ready	to	defend	against	all	comers	.
定罪	那	我的	朋友	巴斯特	站立	准备好	到	保卫	反对	全部	来者	.

认为这种形状最好不要轻易改动，我的朋友巴斯特对此深信不疑，并随时准备捍卫这一观点，反对任何人的质疑。

['wɜrdzˌwɜrθs] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][œz; əz] " [ə; eɪ] ['kri:tʃər]

WORDSWORTH'S	characterization	of	the	woman	in	one	of	his	poems	as	"	a	creature
华兹华斯的	特征描述	的	这	女士	在	一	的	他的	诗歌	作为	"	一个	生物

[na:t] [tu:] [braɪt] [ɔ:r] [gʊd] [fɔ:r; fər]['hju:mən] ['neɪtʃɝz] ['deɪlɪ] [fu:d] " [hœz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:]

not	too	bright	or	good	for	human	nature's	daily	food	"	has	always	appeared	to	me
不是	也	明亮的	或者	好的	为了	人类	自然的	日常的	食物	"	有	总是	出现	到	我

[tu:] - [tu:; tə][bi:; bi] [poʊ'etɪkl] .

too	cannibalesque	to	be	poetical	.
也	-	到	是	诗意的	.

华兹华斯在他的一首诗中将女人描述为“一个既不聪明也不善良，不配成为人类日常食物的生物”，在我看来，这种描述太过像食人族，不符合诗意。

[ˌaɪ 'ti:][də'rektlɪ; daɪ'rektlɪ] [sets] [wʌn][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['aɪləndərz] .

It	directly	sets	one	to	thinking	of	the	South	Sea	islanders	.
它	直接地	套	一	到	思维	的	这	南	海	岛民	.

它直接让人联想到南太平洋岛民。

[ðoʊ] [i'a:gəu][wʌz; wəz][na:t][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][pər] - [sʌn] [wʌn] [wʊd] [sɪ'lekt] [œz; əz][ə; eɪ]

THOUGH	Iago	was	not	exactly	the	kind	of	per	-	son	one	would	select	as	a
尽管	伊阿古	曾是	不是	确切地	这	种类	的	每	-	儿子	一	会	选择	作为	一个

[ˌsu:pərɪn'tendənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ,

superintendent	for	a	Sunday	-	school	,
校长	为了	一个	星期日	-	学校	,

虽然伊阿古并不是那种人们会选择来担任主日学校校长的合适人选，

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˌroʊdə'riːgoʊ][wʌz; wəz] ['wɪzdəm] [ɪt'selʃ] - - " [pʊt] ['mʌni] [ɪn] [ðaɪ] [pɜːrs] .

his	advice	to	young	Roderigo	was	wisdom	itself	-	-	"	Put	money	in	thy	purse	.
他的	建议	到	年轻的	罗德里戈	曾是	智慧	本身	-	-	"	放	钱	在	你的	钱包	.

他对年轻的罗德里戈的建议堪称智慧之言——“把钱放进你的钱包里。”

" [huː'evər] [dɪ'spærɪdʒz] ['mʌni] [dɪ'spærɪdʒz] ['evri] [step] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

"	Whoever	disparages	money	disparages	every	step	in	the	progress	of	the	human	race	.
"	谁	贬损	钱	贬损	每一个	步	在	这	进步	的	这	人类	种族	.

“凡贬低金钱的，就是贬低人类进步的每一个步骤。”

[aɪ][liː; liːs] - - [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrmən] [ɪn] [wɪtʃ] [goʊld][wʌz; wəz] [pə'sɔnəˌfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

I	lis	-	tened	the	other	day	to	a	sermon	in	which	gold	was	personified	as	a
我	列表	-	-	这	其他	天	到	一个	讲道	在	哪个	金子	曾是	拟人化的	作为	一个

[sɔːrt][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['devə)l] ['temptɪŋ] ['mɔːtəlz] [tuː; tə][ðer; ðər]['ruːɪn] .

sort	of	glittering	devil	tempting	mortals	to	their	ruin	.
种类	的	闪闪发光	魔鬼	诱人的	凡人	到	他们的	废墟	.

前几天我听了一篇布道，布道中将黄金拟人化为一种闪闪发光的魔鬼，引诱凡人走向毁灭。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv]['nætʃə)rə)l] [ˌhezɪ'teɪʃə)n] [wen] [ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃə)n] - [pleɪt] [wʌz; wəz] [pæst]

I	had	an	instant	of	natural	hesitation	when	the	contribution	-	plate	was	passed
我	有	一个	立即的	的	自然的	犹豫	什么时候	这	贡献	-	盘子	曾是	通过了

[ə'raʊnd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] .

around	immediately	afterward	.
大约	立即地	之后	.

随后，当捐款盘在人群中传递时，我自然而然地犹豫了一下。

['pɜːrsənəli] ,

Personally	,
亲自	,

亲自，

[aɪ][biː; bi] - [liːv] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][goʊld][hæz; həz] ['ruːɪnd] [fjuːər] [men] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]

I	be	-	lieve	that	the	possession	of	gold	has	ruined	fewer	men	than	the	lack	of
我	是	-	相信	那	这	拥有	的	金子	有	毁坏	更少	男人	比	这	缺少	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我认为，因拥有黄金而致人破产的人比因缺乏黄金而致人破产的人要少。

[wʌt] ['noʊb(ə)l] ['entərˌpraɪz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃekt] [ænd; ənd] [wʌt] [faɪn] [soʊlz] [hæv; həv] [bɪn] ['blaɪtɪd] [ɪn]

What	noble	enterprises	have	been	checked	and	what	fine	souls	have	been	blighted	in
什么	高贵	企业	有	到过	已检查	和	什么	美好的	灵魂	有	到过	枇	在

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] ['nevər] [noʊ] .

the	gloom	of	poverty	the	world	will	never	know	.
这	愁云	的	贫困	这	世界	将要	绝不	知道	.

世人永远不会知道有多少崇高的事业因此受阻，有多少美好的灵魂在贫困的阴霾中凋零。

" ['æftər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , " [sez] ['bʌk(ə)l] ,

"	After	the	love	of	knowledge	,	"	says	Buckle	,
"	后	这	爱	的	知识	,	"	说道	扣上	,

“在对知识的热爱之后，”巴克尔说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][æz; əz][ðə; ði] [lʌv]

"	there	is	no	one	passion	which	has	done	so	much	good	to	mankind	as	the	love
"	那里	是	不	一	热情	哪个	有	完毕	所以	很多	好的	到	人类	作为	这	爱

[ʌv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

“没有任何一种激情像对金钱的爱那样给人类带来如此多的好处。”

" ['daɪəlekt] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] [slœŋ] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n]

" DIALECT tempered with slang is an admirable medium of communication between

" 方言 淬火 和 俚语 是 一个 令人钦佩的 中等的 的 沟通 之间

['pɜ:sənz] [hu:] [hœv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] ['pɜ:sənz] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ]

persons who have nothing to say and persons who would not care for anything

人 WHO 有 没有什么 到 说 和 人 WHO 会 不是 关心 为了 任何事物

['prɑ:pərli] [sed] .

properly said .

适当地 说 .

“方言加上俚语，是那些没什么可说的人和那些对正式讲话漠不关心的人之间极好的沟通媒介。”

['drɑɪv, 'dɑ:ktɝ] .

DR .

博士 .

博士

[hoʊlmz] [hæd; həd][æn; ən] [ɑ:d] ['lɑɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʒi:niəs] [desk] - [æk'sesəri] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['pens(ə)l] -

HOLMES had an odd liking for ingenious desk - accessories in the way of pencil -

福尔摩斯 有 一个 奇怪的 喜欢 为了 巧妙 桌子 - 配件 在 这 方式 的 铅笔 -

['ʃɑ:pənəz] , ['peɪpər] - [weɪts] , , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

sharpeners , paper - weights , penholders , etc .

削笔器 , 纸 - 重量 , 笔筒 , ETC .

福尔摩斯对精巧的桌面小工具有着一种奇怪的喜爱，比如削铅笔器、镇纸、笔筒等等。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [kɑ:n] - - [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] - - ['prɑ:bəbli] [drɑ:pt] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bɑɪ][ðə; ði]

The latest con - trivances in this fashion - - probably dropped down to him by the

这 最新的 康 - - 在 这 时尚 - - 大概 掉落 向下 到 他 经过 这

[ɪn'ventər] ['æŋglɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌkɑ:men'deɪʃn] - - [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðɝz]

inventor angling for a nibble of commendation - - were always making one another's

发明者 钓鱼 为了 一个 蚕食 的 表彰 - - 是 总是 制作 一 另一个的

[ə'kweɪntəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['teɪbl] .

acquaintance on his study table .

熟人 在 他的 学习 桌子 .

这类最新发明——很可能是发明家为了博取一点赞扬而送给他的——总是摆放在他的书桌上，彼此“相识”。

[hi:; hi] [wʌns] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] :

He once said to me :

他 一次 说 到 我 :

他曾对我说：

" [ɑɪ] - [em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['mjʊsəlɪdʒ] - [brʌʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bɑɪ] ['eni]

" I ' m waiting for somebody to invent a mucilage - brush that you can't by any

" 我 - 米 等待 为了 某人 到 发明 一个 粘液 - 刷子 那 你 不能 经过 任何

['æksɪdənt] [pʊt] ['ɪntu:][jʊr; jər] ['ɪŋkˌstænd] .

accident put into your inkstand .

事故 放 进入 你的 墨水台 .

“我等着有人发明一种粘液刷，这样你就不会不小心把它放进墨水瓶里了。”

[ˌɑɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'i:] ['fri:kwənt] ['moʊmənts][ʌv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

It would save me frequent moments of humiliation .

它 会 节省 我 频繁 时刻 的 屈辱 .

这样可以避免我经常遭受的羞辱。

" [ðə; ði] [dɪ'septɪv] ['mɪstər] . [fɔ:ls] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɑ:lə(ə)l]['mɪsɪz] . ['gɪdi] ,

" THE deceptive Mr . False and the volatile Mrs . Giddy ,

" 这 欺骗性的 先生 . 错误的 和 这 易挥发的 太太 . 头晕 ,

“狡猾的弗雷尔先生和喜怒无常的吉迪太太，

[hu:] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['fɪkʃ(ə)n] ,

who figure in the pages of seventeenth and eighteenth century fiction ,

WHO 数字 在 这 页面 的 第十七 和 第十八 世纪 小说 ,

出现在十七、十八世纪小说中的人物，

[ɑːr; ər][nɑːt] ['tɔləreitid] [ɪn]['mɑːdərn]['nɑːvəlz][ænd; ənd] [pleɪz] .

are	not	tolerated	in	modern	novels	and	plays	.
是	不是	容忍	在	现代的	小说	和	演出	.

在现代小说和戏剧中是不被允许的。

[stiːl] [ðə; ði]['bɜːrglər][ænd; ənd] ['pælət] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] .

Steal	the	burglar	and	Palette	the	artist	have	ceased	to	be	.
偷	这	窃贼	和	调色板	这	艺术家	有	停止	到	是	.

窃贼 Steal 和艺术家 Palette 都已不复存在。

[ə; eɪ] [neɪm] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːləti][ɔːr][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['berər] [streɪks] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [tuː]

A	name	indicating	the	quality	or	occupation	of	the	bearer	strikes	us	as	a	too
一个	姓名	表明	这	质量	或者	职业	的	这	持有人	罢工	我们	作为	一个	也

[trænsˈpærənt] [dɪˈvaɪs] .

transparent	device	.
透明的	设备	.

用名字来表明持有者的品质或职业，在我们看来是一种过于直白的手段。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [neɪmz] [ɪn] [kənˈtempəreri] ['riːəl] [laɪf] .

Yet	there	are	such	names	in	contemporary	real	life	.
然而	那里	是	这样的	姓名	在	当代的	真实的	生活	.

然而，在当今现实生活中，确实存在这样的名字。

[ðæt] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] ['wɜːrði] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] [drʌm] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnstənst] .

That	of	our	worthy	Adjutant	-	General	Drum	may	be	instanced	.
那	的	我们的	值得	副官	-	一般的	鼓	可能	是	实例	.

我们可以以我们尊敬的副官长鼓为例。

[niːl] [ænd; ənd] [preɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['diːkənz] [huː] ['lɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] .

Neal	and	Pray	are	a	pair	of	deacons	who	linger	in	the	memory	of	my	boyhood	.
尼尔	和	祈祷	是	一个	一对	的	执事	WHO	萦绕	在	这	记忆	的	我的	童年	.

尼尔和普雷是两位执事，他们给我的童年记忆留下了深刻的印象。

[swiːt] [ðə; ði] [kənˈfekʃənər] [ænd; ənd] [læm] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ɑːr; ər]['ɪn.daɪ] - [vɪdʒuːəlz][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv]

Sweet	the	confectioner	and	Lamb	the	butcher	are	indi	-	viduals	with	whom	I	have
甜的	这	糖果商	和	羊肉	这	屠夫	是	印度	-	个人	和	谁	我	有

[hæd; həd] ['diːlɪŋz] .

had	dealings	.
有	交易	.

糖果商 Sweet 和屠夫 Lamb 都是我曾与之有过业务往来的人。

[ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [saɪn] [ʌv; əv] ['kɛtʃəm] & [tʃiːtəm] , ['broʊkərz] , [ɪn] [wɔːl] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ,

The	old	-	time	sign	of	Ketchum	&	Cheetam	,	Brokers	,	in	Wall	Street	,	New	York	,
这	老的	-	时间	符号	的	凯彻姆	&	奇塔姆	,	经纪人	,	在	墙	街道	,	新的	约克	,

纽约华尔街凯彻姆和奇塔姆经纪公司的老式招牌

[siːmz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

seems	almost	too	good	to	be	true	.
似乎	几乎	也	好的	到	是	真的	.

简直好得令人难以置信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] , [æn; ən][ˌæktʃuˈæləti] .

But	it	was	once	,	if	it	is	not	now	,	an	actuality	.
但	它	曾是	一次	,	如果	它	是	不是	现在	,	一个	现实	.

但它曾经是现实，即使现在不是了。

[aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [wenˈevər] [ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɔːθər] [daɪz] , [nuː] [jɔːk] [ɪˈmiːdiətli]

I	HAVE	observed	that	whenever	a	Boston	author	dies	,	New	York	immediately
我	有	观察到	那	每当	一个	波士顿	作者	死亡	,	新的	约克	立即地

[bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtəreri] ['sentər] .

becomes	a	great	literary	centre	.
变成	一个	伟大的	文学	中心	.

我观察到，每当一位波士顿作家去世，纽约就会立刻成为一个重要的文学中心。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['despɑ:t][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst]['eni] [mæn] .

THE	possession	of	unlimited	power	will	make	a	despot	of	almost	any	man	.
这	拥有	的	无限	力量	将要	制作	一个	暴君	的	几乎	任何	男人	.

拥有无限的权力几乎会让任何人变成暴君。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpi: oʊ 'es] - ['saɪbəl]['nɪroʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlɪst]['hju:mən] ['kri:tʃər] [ðæt] [wɔ:ks] .

There	is	a	pos	-	sible	Nero	in	the	gentlest	human	creature	that	walks	.
那里	是	一个	位置	-	可能的	尼禄	在	这	最温柔的	人类	生物	那	散步	.

即使是最温和的人类，内心深处也可能潜藏着尼禄式的黑暗面。

['evri] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:θər] [hæz; həz][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] - [self] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][aɪ'doʊlən] ,

EVERY	living	author	has	a	projection	of	him	-	self	,	a	sort	of	eidolon	,
每一个	活的	作者	有	一个	投影	的	他	-	自己	,	一个	种类	的	幻影	,

每一位在世的作家心中都有一个自我投射，一种幻影。

[ðæt] [goʊz] [ə'baʊt] [ɪn] [nɪr] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] ['pleɪsɪz] ['meɪkɪŋ] [frendz] [ɔ:r] ['enəmi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ]

that	goes	about	in	near	and	remote	places	making	friends	or	enemies	for	him	among
那	去	关于	在	靠近	和	偏僻的	地方	制作	朋友们	或者	敌人	为了	他	之中

['pɜ:rsənz] [hu:] ['nevər] [leɪ] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

persons	who	never	lay	eyes	upon	the	writer	in	the	flesh	.
人	WHO	绝不	躺	眼睛	之上	这	作家	在	这	肉	.

他在远近各地游走，结交朋友或树敌，而这些人从未亲眼见过他本人。

[wen] [hi:; hi] [daɪz] , [ðɪs] [fæn] - - [ˌpɜ:rsə'nœləti] [feɪdz] [ə'weɪ] ,

When	he	dies	,	this	phan	-	tasmal	personality	fades	away	,
什么时候	他	死亡	,	这	phan	-	-	性格	淡出	离开	,

他死后，这种幽灵般的人格就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [laɪvz; lɪvz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

and	the	author	lives	only	in	the	impression	created	by	his	own	literature
和	这	作者	生活	仅有的	在	这	印象	创建	经过	他的	自己的	文学

.

:

.

作者只活在自己作品所创造的印象中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [pər'si:v] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][ðə; ði]['poʊət] ,

It	is	only	then	that	the	world	begins	to	perceive	what	manner	of	man	the	poet	,
它	是	仅有的	然后	那	这	世界	开始	到	感知	什么	方式	的	男人	这	诗人	,

只有到了那时，世人才开始意识到这位诗人究竟是怎样一个人。

[ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] , [ɔ:r][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .

the	novelist	,	or	the	historian	really	was	.
这	小说家	,	或者	这	历史学家	真的	曾是	.

这位小说家，或者说这位历史学家，的确是。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ded] ,

Not	until	he	is	dead	,	and	perhaps	some	long	time	dead	,
不是	直到	他	是	死的	,	和	也许	一些	长的	时间	死的	,

直到他死后，或许是很久以后，才会发生这种情况。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] ['mi:] - [ʃʊr] .

is	it	possible	for	the	public	to	take	his	exact	mea	-	sure	.
是	它	可能的	为了	这	民众	到	拿	他的	精确的	梅亚	-	当然	.

公众有可能采取他所采取的确切措施吗?

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [kən'tempərəri] ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] ['i:ðər] [ˌəʊvə'reɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [ˌʌndə'reɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

Up	to	that	point	contemporary	criticism	has	either	overrated	him	or	underrated	him	,
向上	到	那	观点	当代的	批评	有	任何一个	被高估了	他	或者	被低估	他	,

在此之前，当代评论界对他的评价要么过高，要么过低。

[ɔ:r] [ɪg'nɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ˌɔ:ltə'geðər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌmɪs'led] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'doʊlən] ,

or	ignored	him	altogether	,	having	been	misled	by	the	eidolon	,
或者	忽略	他	共	,	拥有	到过	被误导	经过	这	幻影	,

或者完全无视他，因为他被幻影误导了。

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [pleɪz] [fæn'tæstɪk] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ˌtempə'rerəli] ['ʌndər] [ɪts] [də'mɪnjən] .

which	always	plays	fantastic	tricks	with	the	writer	temporarily	under	its	dominion	.
哪个	总是	演出	极好的	技巧	和	这	作家	暂时地	在下面	它是	统治权	.

它总是会和作者开一些奇妙的玩笑，暂时控制作者。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'veriəbli] [ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən] [hi:; hi]

It	invariably	represents	him	as	either	a	greater	or	a	smaller	personage	than	he
它	总是	代表	他	作为	任何一个	一个	更大的	或者	一个	较小的	人士	比	他

['æktʃuəli] [ɪz] .

actually	is	.
实际上	是	.

它总是把他描绘成比他实际更伟大或更渺小的人物。

[prɪ] -

Pre	-
预	-

预

[sɛntli] [ðə; ði] [ˌsɪmju'leɪkrəm] [wɜ:rks] [noʊ] [mɔ:r] ['spɛlz] , [gʊd] [ɔ:r] ['i:v(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz]

sently	the	simulacrum	works	no	more	spells	,	good	or	evil	,	and	the	deception	is
森特利	这	拟像	作品	不	更多的	咒语	,	好的	或者	邪恶的	,	和	这	欺骗	是

[ˌʌn'veɪld] .

unveiled	.
揭幕	.

随后，幻影不再施展任何魔法，无论是善的还是恶的，骗局就此揭穿。

[ðə; ði] [ˌhɪðər'tu:] [ˌdisri'gɑ:did] ['ɔ:θər] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [wɪtʃ] [si:md]

The	hitherto	disregarded	author	is	recognized	,	and	the	idol	of	yesterday	,	which	seemed
这	迄今为止	被忽视	作者	是	认可	,	和	这	偶像	的	昨天	,	哪个	似乎

[soʊ] [ɪm'pɔ:r] - ['tænt] ,

so	impor	-	tant	,
所以	重要	-	坦特	,

这位此前被忽视的作者得到了认可，而昨日看似如此重要的偶像，

[ɪz] ['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['pedɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʌmpɪŋ] - [graʊnd]

is	taken	down	from	his	too	large	pedestal	and	carted	off	to	the	dumping	-	ground
是	已采取	向下	从	他的	也	大的	座	和	推车	离开	到	这	倾销	-	地面

[ʌv; əv] [ɪneɪd] - [kweɪt] [θɪŋz] .

of	inade	-	quate	things	.
的	伊纳德	-	价格	事物	.

他被从过大的基座上拉下来，运到不合格物品的垃圾场。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ɪf] [hi:; hi] ['tʃænsɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ʌn'wɜ:rði] ,

To	be	sure	,	if	he	chances	to	have	been	not	entirely	unworthy	,
到	是	当然	,	如果	他	机会	到	有	到过	不是	完全	不配	,

当然，如果他并非完全不配，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ku:l] [ɪg'zæm] - [ɪneɪʃən] [ɪz] [fəʊnd] [tu:; tə] [pə'zes] [sʌm; səm] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['merɪt] ,

and	on	cool	exam	-	ination	is	found	to	possess	some	appreciable	degree	of	merit	,
和	在	凉爽的	考试	-	信息	是	成立	到	具有	一些	值得赞赏	程度	的	优点	,

经过冷静审视，发现它具有相当程度的价值。

[ðen] [hi:; hi] [ɪz] [set] [ʌp] [ɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] [slæb] [ʌv; əv] [ə'proʊpriət] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

then	he	is	set	up	on	a	new	slab	of	appropriate	dimensions	.
然后	他	是	放	向上	在	一个	新的	板	的	合适的	方面	.

然后把他安置在一块尺寸合适的新石板上。

[ðə; ði] [leɪt] [kə'lɑːs(ə)l] ['stætʃuː] [ʃriŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [bʌs] - [rɪ'liːf] .

The	late	colossal	statue	shrinks	to	a	modest	bas	-	relief	.
这	晚的	庞大	雕像	收缩	到	一个	谦虚的	基础	-	宽慰	.

晚期的巨型雕像缩小成了一幅朴素的浅浮雕。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [sʌm; səm] ['skersli] ['noʊtɪst] [bʌst] [meɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'vɪəd] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['fɪgjər] .

On	the	other	hand	,	some	scarcely	noticed	bust	may	suddenly	become	a	revered	full	-	length	figure	.
在	这	其他	手	,	一些	几乎	注意到	摔碎	可能	突然	变得	一个	受人尊敬的	满的	-	长度	数字	.

另一方面，一些鲜为人知的半身像可能会突然变成受人敬仰的全身像。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [ded] [ðer; ðər][ɪz] ['evər] [ə; eɪ] [waɪd] [dɪ'skrepənsi] .

Between	the	reputation	of	the	author	living	and	the	reputation	of	the	same	author	dead	there	is	ever	a	wide	discrepancy	.
之间	这	名声	的	这	作者	活的	和	这	名声	的	这	相同的	作者	死的	那里	是	曾经	一个	宽的	差异	.

在世作家的声誉与已故作家的声誉之间总是存在很大的差异。

[ə; eɪ] [nɑːt] [tuː] [ɪn'tʃæntɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['tenisn] [ɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['gɪv(ə)n][baɪ] [tʃɑːrlz] ['bruk,fiːld] ,

A	NOT	too	enchanting	glimpse	of	Tennyson	is	incidentally	given	by	Charles	Brookfield	,
一个	不是	也	妖娆	一瞥	的	丁尼生	是	顺便	给定	经过	查尔斯	布鲁克菲尔德	,

查尔斯·布鲁克菲尔德无意中展现了丁尼生不太迷人的一面。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æktər] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['rændəm] [ˌrekə'lekʃənz] .

the	English	actor	,	in	his	"	Random	Recollections	.
这	英语	演员	,	在	他的	"	随机的	回忆	.

这位英国演员在他的《随机回忆录》中写道。

" ['mɪstər] . ['brʊkˌfiːldz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪzn] , ['daɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['vɛnəbəlz] ,

"	Mr	.	Brookfield's	father	was	,	on	one	occasion	,	dining	at	the	Oxford	and	Cambridge	Club	with	George	Venables	,
"	先生	.	布鲁克菲尔德的	父亲	曾是	,	在	一	场合	,	用餐	在	这	牛津	和	剑桥	俱乐部	和	乔治	维纳布尔斯	,

“布鲁克菲尔德先生的父亲曾有一次在牛津剑桥俱乐部与乔治·维纳布尔斯共进晚餐，

[frœŋk] ['lʌʃɪŋtən] , ['ælfred] ['tenisn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Frank	Lushington	,	Alfred	Tennyson	,	and	others	.
坦率	拉辛顿	,	阿尔弗雷德	丁尼生	,	和	其他的	.

弗兰克·卢辛顿、阿尔弗雷德·丁尼生等人。

" ['æftər] ['dɪnər] , " [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['rændəm] [rɛkəlɛktɝ] , " [ðə; ði]['poʊət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	After	dinner	,	"	relates	the	random	recollector	,	"	the	poet	insisted	upon	putting	his	feet	on	the	table	,
"	后	晚餐	,	"	相关	这	随机的	收藏家	,	"	这	诗人	坚持	之上	推杆	他的	脚	在	这	桌子	,

“晚饭后，”一位偶然的回忆者说道，“诗人坚持要把脚放在桌子上。”

['tɪltɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] <

tilting	back	his	chair	<
倾斜	后退	他的	椅子	<

他向后倾斜椅子 <

i>more Americano< / i> .

i>more	Americano<	/	i>	.
i>more	Americano<	/	i>	.

i>更多美式咖啡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stˈreɪndʒəz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtid] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

There	were	strangers	in	the	room	,	and	he	was	expostulated	with	for	his
那里	是	陌生人	在	这	房间	,	和	他	曾是	所宣称的	和	为了	他的

[ʌnˈkuːθnɛs] ,

uncouthness	,
粗鲁	,

房间里有陌生人，他因粗鲁无礼而受到斥责。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] . - [duː][pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [fiːt] ! - [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][hɪz; ɪz][hoʊst] .

but	in	vain	.	'	Do	put	down	your	feet	!	'	pleaded	his	host	.
但	在	徒劳	.	-	做	放	向下	你的	脚	!	-	恳求	他的	主持人	.

但一切都是徒劳。“请把脚放下来！”主人恳求道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? - [riˈtɔːtid] [ˈtenisn] .

'	Why	should	I	?	'	retorted	Tennyson	.
-	为什么	应该	我	?	-	反驳	丁尼生	.

“我为什么要这么做？”丁尼生反驳道。

- [aɪ] - [em] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] . -

'	I	'	m	very	comfortable	as	I	am	.	'
-	我	-	米	非常	舒服的	作为	我	是	.	-

“我感觉现在的状态很舒服。”

- [ˈevri] [wʌnz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , - [sed] [æn; ən] - [ˈʌðər] .

'	Every	one's	staring	at	you	,	'	said	an	-	other	.
-	每一个	一个人的	凝视	在	你	,	-	说	一个	-	其他	.

“大家都盯着你看，”另一个人说。

- [let] - [ɪm] [ster] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['poʊət] , ['plaː] - - .

'	Let	'	em	stare	,	'	replied	the	poet	,	pla	-	cidly	.
-	让	-	呃	盯	,	-	回复	这	诗人	,	普拉	-	-	.

“让他们看吧，”诗人平静地回答道。

- ['ælfred] , - [sed] [maɪ] ['faːðər] , - ['piːp(ə)l] [wɪl]

'	Alfred	,	'	said	my	father	,	'	people	will
-	阿尔弗雷德	,	-	说	我的	父亲	,	-	人们	将要

“阿尔弗雷德，”我父亲说，“人们会

[θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈlɔŋfeləu] . -

think	you're	Longfellow	.	'
思考	你是	朗费罗	.	-

你觉得自己是朗费罗吗？

[daʊn] [went] [ðə; ði] [fiːt] .

Down	went	the	feet	.
向下	去	这	脚	.

双脚向下倒去。

" [ðæt] <

"	That	<
"	那	<

“那<

i>more Americano< / i> [ʌv; əv] [ˈbrukˌfiːld] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ɪz] [dɪˈlɪʃəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] [ˈɪnsələr] [ˈfleɪvər] ,

i>more	Americano<	/	i>	of	Brookfield	the	younger	is	delicious	with	its	fine	insular	flavor	,
i>more	Americano<	/	i>	的	布鲁克菲尔德	这	年轻	是	可口的	和	它是美好的	岛屿	味道	,	

布鲁克菲尔德年轻咖啡的“更多美式咖啡”味道鲜美，带有浓郁的岛屿风味。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ˈlɔŋfeləu] - - [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)lnəs] ,

but	the	holding	up	of	Longfellow	-	-	the	soul	of	gentleness	,
但	这	保持	向上	的	朗费罗	-	-	这	灵魂	的	温柔	,

但对朗费罗——温柔的灵魂——的推崇，

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] - - [æz; əz][ə; eɪ]['bju:gə, 'bi:'ju:'dʒi:'eɪ] - [bu:] [ʌv; əv][bœd] ['mœnərz] [ɪz] ['sɪmpli]

the	prince	of	courtesy	-	-	as	a	buga	-	boo	of	bad	manners	is	simply
这	王子	的	礼貌	-	-	作为	一个	布加	-	嘘	的	坏的	礼仪	是	简单地

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .

inimitable	.
无比	.

这位彬彬有礼的王子——作为粗鲁无礼之徒，简直是无可比拟的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] ['ɪŋgland] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [fʊl] [ʌn'ka:nʃəs] ['hju:mər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

It	will	take	England	years	and	years	to	detect	the	full	unconscious	humor	of	it	.
它	将要	拿	英格兰	年	和	年	到	探测	这	满的	无意识	幽默	的	它	.

英国需要很多年才能完全领悟其中蕴含的无意识幽默。

[greɪt] ['ɔ:rətəz] [hu:] [a:r; ər][na:t]['ɔ:lsoʊ] [greɪt] ['raɪtɝz] [bɪ'kʌm] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ʃœˌdoʊz] [tu:; tə]

GREAT	orators	who	are	not	also	great	writers	become	very	indistinct	historical	shadows	to
伟大的	演说家	WHO	是	不是	还	伟大的	作家	变得	非常	模糊	历史	阴影	到

[ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ɪ'mi:diətli] ['fa:loʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	generations	immediately	following	them	.
这	几代人	立即地	下列的	他们	.

伟大的演说家如果不是伟大的作家，那么在他们之后的几代人眼中，他们就变成了非常模糊的历史影子。

[ðə; ði] [spel] ['vænɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] .

The	spell	vanishes	with	the	voice	.
这	拼写	消失	和	这	嗓音	.

随着声音的消失，魔法也随之消散。

[ə; eɪ]['mœnz] [vɔɪs] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][pa:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [ə'blitəreitid] [baɪ] [deθ] .

A	man's	voice	is	almost	the	only	part	of	him	entirely	obliterated	by	death	.
一个	男人的	嗓音	是	几乎	这	仅有的	部分	的	他	完全	彻底摧毁	经过	死亡	.

死亡几乎彻底抹去了男人身上唯一的一部分——他的声音。

[ðə; ði]['vaɪələt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] ,

The	violet	of	his	native	land	may	be	made	of	his	ashes	,
这	紫色	的	他的	本国的	土地	可能	是	制成	的	他的	灰烬	,

他故乡的紫罗兰或许是用他的骨灰制成的。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪ'ka:nəmi] [si:mz] [tu:; tə][hœv; həv]['teɪkən][noʊ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

but	nature	in	her	economy	seems	to	have	taken	no	care	of	his	intonations	,
但	自然	在	她	经济	似乎	到	有	已采取	不	关心	的	他的	语调	,

但大自然似乎并没有顾及他的语调。

[ən'les] [ʃi:; ʃi] [pə'petʃu:ˌeɪts] [ðem; ðəm][ɪn] ['restləs] [weɪvz] [ʌv; əv] [er] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [poʊlz] .

unless	she	perpetuates	them	in	restless	waves	of	air	surging	about	the	poles	.
除非	她	延续	他们	在	不安	波浪	的	空气	滔滔	关于	这	杆子	.

除非她让它们以躁动不安的气流在两极附近涌动，从而延续下去。

[ðə; ði] [wel] - ['greɪst] ['æktər] [hu:] [li:vz] [noʊ][pər'septəb(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][hœz; həz][ə; eɪ]

The	well	-	graced	actor	who	leaves	no	perceptible	record	of	his	genius	has	a
这	出色地	-	恩赐	演员	WHO	树叶	不	可感知的	记录	的	他的	天才	有	一个

[dɪ'saɪdɪd] [ə'dvæntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪr] ['ɔ:rətər] .

decided	advantage	over	the	mere	orator	.
决定	优势	超过	这	仅仅	演说者	.

演技精湛却不留下任何明显痕迹的演员，比只会演说的演说家更有优势。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] ['meθəd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rks] [ʌv; əv]

The	tradition	of	the	player's	method	and	presence	is	associated	with	works	of
这	传统	的	这	球员的	方法	和	在场	是	联系	和	作品	的

-	-	[ɪŋ]	['bju:ti]	.
endur	-	ing	beauty	.
-	-	ing	美丽	.

这位球员的演奏方法和表现方式的传统与经久不衰的美的作品息息相关。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dra:mə] - [tɪst] ,

Turning	to	the	pages	of	the	drama	-	tist	,
转弯	到	这	页面	的	这	戏剧	-	tist	,

翻开剧作家的作品，

[wi:; wi][kæn; kən] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['gærik] [ɔ:r] ['sidnz] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [si:n] ,

we	can	picture	to	ourselves	the	greatness	of	Garrick	or	Siddons	in	this	or	that	scene	,
我们	能	图片	到	我们自己	这	伟大	的	加里克	或者	西顿斯	在	这	或者	那	场景	,

我们可以想象加里克或西登斯在某个场景中的精彩表现，

[ɪn] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ['kærəktər] .

in	this	or	that	character	.
在	这	或者	那	特点	.

扮演这个或那个角色。

[ˌɑɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə]['kɑ:ndʒər][ʌp][ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] ['ɔ:rətər][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ɪ'lɑ:dʒɪkl] ['ɑ:rgjumənt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ɔ:r] [ə'genst] [sʌm; səm] [lɔ:ŋ] - [ə'goʊ] - [ɪk'sploʊdɪd] ['meʒər] [ʌv; əv] [gʌv] - ['ɜ:rnmənt] .

It	is	not	so	easy	to	conjure	up	the	impassioned	orator	from	the	pages	of	a	dry	and	possibly	illogical	argument	in	favor	of	or	against	some	long	-	ago	-	exploded	measure	of	gov	-	ernment	.
它	是	不是	所以	简单的	到	变戏法	向上	这	热情洋溢	演说者	从	这	页面	的	一个	干燥	和	可能	不合逻辑	争论	在	偏爱	的	或者	反对	一些	长的	-	前	-	爆炸了	措施	的	政府	-	政府	.

要从一篇枯燥乏味、甚至可能不合逻辑的论证文章中，凭空想象出一位热情洋溢的演说家，来支持或反对某个早已被废除的政府措施，并非易事。

[ðə; ði] ['lɔrəlz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rətər] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɑ:rt] ['wɪðər] ['kwɪkli] .

The	laurels	of	an	orator	who	is	not	a	master	of	literary	art	wither	quickly	.
这	月桂树	的	一个	演说者	WHO	是	不是	一个	掌握	的	文学	艺术	枯萎	迅速地	.

演说家若非文学大师，其所获得的赞誉很快就会凋零。

[ɔ:l] [ðə; ði] [best] [sændz][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɑ:r; ər] ['sʌmhaʊ] [get] - [tɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] - [glæs] .

ALL	the	best	sands	of	my	life	are	somehow	get	-	ting	into	the	wrong	end	of	the	hour	-	glass	.
全部	这	最好的	沙子	的	我的	生活	是	不知何故	得到	-	ting	进入	这	错误的	结尾	的	这	小时	-	玻璃	.

我生命中最美好的时光，不知怎的都流进了沙漏的错误一端。

[ɪf] [ɑɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'vɜ:rs] [ˌɑɪ 'ti:] !

If	I	could	only	reverse	it	!
如果	我	可以	仅有的	撤销	它	!

如果能逆转这一切该多好啊!

[wɜ:r; wər][ˌɑɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə][du:][soʊ] , [wʊd] [ɑɪ] ?

Were	it	in	my	power	to	do	so	,	would	I	?
是	它	在	我的	力量	到	做	所以	,	会	我	?

如果我有能力这样做，我会这样做吗?

['ʃeɪkspɪr] [ɪz] [fər'evər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [ə'ferz] - - ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔ:r] ,

SHAKESPEARE	is	forever	coming	into	our	affairs	-	-	putting	in	his	oar	,
莎士比亚	是	永远	未来	进入	我们的	事务	-	-	推杆	在	他的	桨	,

莎士比亚总是插手我们的事务——插上他的桨，

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] - - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pœt][wɜ:rd][ɔ:r] ['sentəns] .

so	to	speak	-	-	with	some	pat	word	or	sentence	.
所以	到	说话	-	-	和	一些	拍	单词	或者	句子	.

换句话说——用一句客套话或一句话。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['wɑːtʃɪz] ,

The	conversation	,	the	other	evening	,	had	turned	on	the	subject	of	watches	,
这	对话	,	这	其他	晚上	,	有	转向	在	这	主题	的	手表	,

那天晚上，我们聊起了手表。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wɑːtʃ] - ['meɪkɪŋ]

when	one	of	the	gentlemen	present	,	the	manager	of	a	large	watch	-	making
什么时候	一	的	这	先生们	展示	,	这	经理	的	一个	大的	手表	-	制作

[ɪ'stæblɪʃ] - [mənt] ,

establish	-	ment	,
建立	-	精神	,

当在场的一位先生，一家大型钟表制造厂的经理，

[toʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['rɑːðər] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] .

told	us	a	rather	interesting	fact	.
讲述	我们	一个	相当	有趣的	事实	.

他告诉我们一个相当有趣的事实。

[ðə; ði][kəmˈpoʊnənt][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːr; ər] [prəˈduːst] [baɪ] ['dɪfrənt] ['wɜkmən] ,

The	component	parts	of	a	watch	are	produced	by	different	workmen	,
这	成分	部分	的	一个	手表	是	生产	经过	不同的	工人	,

手表的各个零部件是由不同的工人生产的。

[huː] [hæv; həv][noʊ][kənˈsɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəmˈpleks] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

who	have	no	concern	with	the	complex	piece	of	mechanism	as	a	whole	,
WHO	有	不	忧虑	和	这	复杂的	片	的	机制	作为	一个	所有的	,

他们并不关心整个复杂机制的整体运作，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪmpər] - ['fɛktli] .

and	possibly	,	as	a	rule	,	understand	it	imper	-	fectly	.
和	可能	,	作为	一个	规则	,	理解	它	不可	-	完美地	.

而且通常情况下，可能对它的理解并不完全透彻。

[iːtʃ] ['wɜːrkər] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]['ekspɜːrt][ɪn]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [brænt] .

Each	worker	needs	to	be	expert	in	only	his	own	special	branch	.
每个	工人	需求	到	是	专家	在	仅有的	他的	自己的	特别的	分支	.

每个员工只需精通自己擅长的领域即可。

[wen] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ədˈvænst] [steɪt] ,

When	the	watch	has	reached	a	certain	advanced	state	,
什么时候	这	手表	有	达到	一个	肯定	先进的	状态	,

当手表达到一定先进状态时，

[ðə; ði][wɜːrk] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [æz; əz] ['delɪkət] [ænd; ənd][fɜːrm][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːkjəlɪst]

the	work	requires	a	touch	as	delicate	and	firm	as	that	of	an	oculist
这	工作	需要	一个	触碰	作为	精美的	和	公司	作为	那	的	一个	眼科医生

[pərˈfɔːrmɪŋ] [æn; ən][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

performing	an	operation	.
表演	一个	手术	.

这项工作需要像眼科医生做手术一样，手法既要轻柔又要稳健。

[hɪr] [ðə; ði][moʊst] [skɪld] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] ['ɑːtɪzænz][ɑːr; ər][ɪm] - [plɔɪd] ; [ðeɪ] [rɪ'siːv] [haɪ] ['weɪdʒɪz]

Here	the	most	skilled	and	trustworthy	artisans	are	em	-	ployed	;	they	receive	high	wages
这里	这	最多	熟练	和	值得信赖的	工匠	是	呃	-	计谋	;	他们	收到	高的	工资

,

,

,

这里雇佣了技术最精湛、最值得信赖的工匠；他们获得高薪。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ɪn'dʌldʒəns] .

and	have	the	benefit	of	a	singular	indulgence	.
和	有	这	益处	的	一个	单数	放纵	.

并享有独一无二的特权。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] , [θruː] [tuː] [kən'tɪnjuəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

In	**case**	**the**	**workman**	**,**	**through**	**too**	**continuous**	**application**	**,**
在	案件	这	工人	,	通过	也	连续的	应用	,

如果工人因持续过度使用而导致.....

[faindz] [hɪm'self] ['lækɪŋ] [ðə; ði] ['stedinəs] [ʌv; əv] [nɜːrv] [di'mɑːndid] [baɪ][hɪz; ɪz][tæsk] ,

finds	**himself**	**lacking**	**the**	**steadiness**	**of**	**nerve**	**demanded**	**by**	**his**	**task**	**,**
发现	他自己	缺乏	这	稳定性	的	神经	要求	经过	他的	任务	,

他发现自己缺乏完成任务所需的沉着冷静。

[hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv] [peɪ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] [ˌtempə'rerəli] ,

he	**is**	**allowed**	**without**	**forfeiture**	**of**	**pay**	**to**	**remain**	**idle**	**temporarily**	**,**
他	是	允许	没有	没收	的	支付	到	保持	闲置的	暂时地	,

他被允许暂时闲置，且不扣发工资。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [meɪ] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [tʌtʃ] .

in	**order**	**that**	**his**	**hand**	**may**	**recover**	**the**	**requisite**	**precision**	**of**	**touch**	**.**
在	命令	那	他的	手	可能	恢复	这	必需品	精确	的	触碰	.

以便他的手能够恢复必要的触觉精度。

[æz; əz][aɪ] ['lisnd] , ['hæmlɪts] ['kɔːrtli] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgərz] [waːnt][ʌv; əv] [ˌsensə'bɪlәti]

As	**I**	**listened**	**,**	**Hamlet's**	**courtly**	**criticism**	**of**	**the**	**grave**	**-**	**digger's**	**want**	**of**	**sensibility**
作为	我	听着	,	哈姆雷特的	宫廷式	批评	的	这	严重	-	挖掘机的	想	的	感性

[keɪm] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['meməri] .

came	**drifting**	**into**	**my**	**memory**	**.**
来了	漂流	进入	我的	记忆	.

我一边听着，一边想起哈姆雷特对掘墓人缺乏感性的那句充满宫廷风度的批评。

" [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [hæθ][ðə; ði]['deɪn] - [tɪr] [sens] , " [sez] ['ʃeɪkspɪr] ,

"	**The**	**hand**	**of**	**little**	**employment**	**hath**	**the**	**dain**	**-**	**tier**	**sense**	**,**	**"**	**says**	**Shakespeare**	**,**
"	这	手	的	小的	就业	有	这	戴恩	-	层级	感觉	,	"	说道	莎士比亚	,

莎士比亚说："缺乏工作的人往往拥有更敏锐的感知力。"

[huː] [hæz; həz] [left] [noʊ] - [θɪŋ] [ʌn'sed] .

who	**has**	**left**	**no**	**-**	**thing**	**unsaid**	**.**
WHO	有	左边	不	-	事物	未说出口的话	.

他把所有事情都说了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['aːnər] [ʌv; əv] [daɪ] ['butsu] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['diːɪtiːz]

IT	**was**	**a**	**festival**	**in**	**honor**	**of**	**Dai**	**Butsu**	**or**	**some**	**one**	**of**	**the**	**auxiliary**	**deities**
它	曾是	一个	节日	在	荣誉	的	戴	佛	或者	一些	一	的	这	辅助的	神灵

[ðæt] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] .

that	**preside**	**over**	**the**	**destinies**	**of**	**Japland**	**.**
那	主持	超过	这	命运	的	日本	.

这是一个为纪念大佛或主宰日本命运的某个辅助神灵而举行的节日。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] - - [wer] [ðə; ði][skwaːt]['lɪt(ə)l]

For	**three**	**days**	**and**	**nights**	**the**	**streets**	**of**	**Tokio**	**-**	**-**	**where**	**the**	**squat**	**little**
为了	三	天	和	夜晚	这	街道	的	东京	-	-	在哪里	这	蹲	小的

[braʊn] ['haʊzɪz] [lʊk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sɪtɪŋ]

brown	**houses**	**look**	**for**	**all**	**the**	**world**	**as**	**if**	**they**	**were**	**mimicking**	**the**	**favorite**	**sitting**
棕色的	房屋	看	为了	全部	这	世界	作为	如果	他们	是	模仿	这	最喜欢的	坐着

['paːstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] - - [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [hɔl] - ['aɪˌdeɪ] ['meɪkɚz] ,

posture	**of**	**the**	**Japanese**	**-**	**-**	**were**	**crowded**	**with**	**smiling**	**hol**	**-**	**iday**	**makers**	**,**
姿势	的	这	日本人	-	-	是	挤	和	微笑	霍尔	-	假日	制造商	,

三天三夜，东京的街道上挤满了笑容满面的度假者——那里矮矮的棕色小房子看起来就像是在模仿日本人最喜欢的坐姿。

[ænd; ənd] [meɪd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] ['tɪntɪd] ['tɪʃuː] ['peɪpər] , ['daːlfɪnz] , ['dɛvəlz] , ['drægənz] ,

and	**made**	**gay**	**with**	**devices**	**of**	**tinted**	**tissue**	**paper**	**,**	**dolphins**	**,**	**devils**	**,**	**dragons**	**,**
和	制成	同性恋	和	设备	的	有色	组织	纸	,	海豚	,	魔鬼	,	龙	,

并用彩色薄纸、海豚、恶魔、龙等道具制作成同性恋主题的物品。

[ænd; ənd] ['mɪθɪkl] [wɪŋd] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] ['eɪmiə] - ['blaɪ] [tɜːrnd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['læntərnz]

and	mythical	winged	creatures	which	at	night	amia	-	bly	turned	themselves	into	lanterns
和	神话	有翅膀的	生物	哪个	在	夜晚	阿米娅	-	布莱	转向	他们自己	进入	灯笼

.

:

.

还有神话中长着翅膀的生物，它们在夜晚会友好地把自己变成灯笼。

['gaːləndz] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ə'reɪndʒd] [kloʊz] [tə'geðər] , [wɜːr; wər] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːts] [frʌm; frəm]

Garlands	of	these	,	arranged	close	together	,	were	stretched	across	the	streets	from
花环	的	这些	,	安排	关闭	一起	,	是	拉伸	穿过	这	街道	从

['rɪdʒˌpoʊlz] [tuː; tə] ['rɪdʒˌpoʊl] ,

ridgepoles	to	ridgepole	,
脊杆	到	脊杆	,

这些花环紧密排列，从一栋栋屋脊延伸到另一栋，横跨街道。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [dʒɪn'rɪkʃə] [hwiskt] [juː; jʊ] [θruː] [ɪn'tɜːr] - ['maɪnəbəl] ['ɑːrbərz] [ʌv; əv] [sɔːft] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

and	your	jinrikisha	whisked	you	through	inter	-	minable	arbors	of	soft	illumination	.
和	你的	黄包车	搅拌	你	通过	间	-	可开采	凉亭	的	柔软的	照明	.

你的人力车带着你穿梭在绵延不绝、光线柔和的树荫下。

[ðə; ði] [spek] - [teɪkəl] [geɪv] [wʌn] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['ferilænd] , [bʌt; bət] [ðen] [ɔːl] [dʒə'pæn] [dʌz] [ðæt] .

The	spec	-	tacle	gave	one	an	idea	of	fairyland	,	but	then	all	Japan	does	that	.
这	规格	-	塔克	给予	一	一个	主意	的	仙境	,	但	然后	全部	日本	做	那	.

这场盛景让人联想到仙境，但日本到处都是这种景象。

[ə; eɪ] [lænd] [naːt] [laɪk] ['aʊərz] , [ðæt] [lænd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['flaʊərz] ,

A	land	not	like	ours	,	that	land	of	strange	flowers	,
一个	土地	不是	喜欢	我们的	,	那	土地	的	奇怪的	花朵	,

一个与我们截然不同的国度，一个长满奇异花朵的国度，

[ʌv; əv] ['diːmənz] [ænd; ənd] [spuːks] [wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs] ['paʊɝz] - - [ʌv; əv][gɔdz] [huː] [briːð] [aɪs] ,

Of	daemons	and	spooks	with	mysterious	powers	-	-	Of	gods	who	breathe	ice	,
的	守护进程	和	幽灵	和	神秘	权力	-	-	的	神	WHO	呼吸	冰	,

拥有神秘力量的恶魔和幽灵——喷吐冰霜的神灵，

[huː] [kɔːz] [piːtʃ] - [bluːmz] [ænd; ənd] [raɪs] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði]

who	cause	peach	-	blooms	and	rice	And	manage	the	moonshine	and	turn	on	the
WHO	原因	桃	-	花朵	和	米	和	管理	这	私酿酒	和	转动	在	这

['ʃaʊɝz] .

showers	.
淋浴	.

谁促成桃花盛开和稻米丰收，谁掌管月光，谁开启降雨。

[iːtʃ] [deɪ] [hœz; həz] [ɪts] [fer] [ɔːr] [ɪts] ['festɪvl; 'festəvəl] [ðer; ðar] ,

Each	day	has	its	fair	or	its	festival	there	,
每个	天	有	它是公平的或者它是				节日	那里	,

那里每天都有集市或节日。

[ænd; ənd] [laɪf] [siːmz] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ker] - - [pər'hæps] ['oʊnli] [siːmz] , [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd]

And	life	seems	immune	to	all	trouble	and	care	-	-	Perhaps	only	seems	,	in	that	island
和	生活	似乎	免疫	到	全部	麻烦	和	关心	-	-	也许	仅有的	似乎	,	在	那	岛

[ʌv; əv] [driːmz] ,

of	dreams	,
的	梦境	,

生活似乎不受任何烦恼和忧虑的影响——或许只是在那座梦境之岛上，才显得如此。

[siː] - ['gɜːdld] [ænd; ənd] [bœskɪŋ] [ɪn] ['mædʒɪk(ə)l] [er] .

Sea	-	girdled	and	basking	in	magical	air	.
海	-	束腰	和	晒太阳	在	神奇	空气	.

被大海环绕，沐浴在神奇的空气中。

[ðeɪv] [striːts] [ʌv; əv] [bəˈzɑːz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈlækərz] [ænd; ənd][ˈdʒɑːrz] , [ænd; ənd] [sɪlk] [stʌfs] ,

They've	streets	of	bazaars	filled	with	lacquers	and	jars	,	And	silk	stuffs	,
他们有	街道	的	集市	已填	和	漆器	和	罐子	,	和	丝绸	东西	,

他们那里有熙熙攘攘的集市，里面摆满了漆器、罐子和丝绸制品。

[ænd; ənd] [sɔːrd] - [bleɪdz] [ðæt] [tel] [ʌv; əv][oʊld] [ˈwɔrz] ; [ðeɪv] [ˈfuːdʒiːz] [waɪt] [koʊn] [ˈluːmɪŋ] [ʌp] ,

and	sword	-	blades	that	tell	of	old	wars	;	They've	Fuji's	white	cone	looming	up	,
和	剑	-	刀片	那	告诉	的	老的	战争	;	他们有	富士的	白色的	锥体	迫在眉睫	向上	,

还有诉说着古老战争的剑刃；富士山的白色圆锥体巍然耸立，

[bliːk] [ænd; ənd] [loʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

bleak	and	lone	,	As	if	it	were	trying	to	reach	to	the	stars	.
苍凉	和	孤独	,	作为	如果	它	是	尝试	到	抵达	到	这	明星	.

凄凉而孤寂，仿佛在努力触及星辰。

[ðeɪv] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd] [gɔːŋz] , [ænd; ənd] [grɪm] [ˈbuːdəz] [ɪn] [θrɔŋz] , [ænd; ənd] [pɜːrl] - [ˈpaʊdərd]

They've	temples	and	gongs	,	and	grim	Buddhas	in	throngs	,	And	pearl	-	powdered
他们有	寺庙	和	锣	,	和	严峻	佛陀	在	人群	,	和	珍珠	-	粉末状

['geɪʃə] [wɪð; wɪθ]['dœnsəz, 'dœnsɪz][ænd; ənd] ['sɔŋz] :

geisha	with	dances	and	songs	:
艺妓	和	舞蹈	和	歌曲	:

那里有寺庙和锣，还有成群的庄严肃穆的佛像，以及载歌载舞、身披珍珠粉的艺伎：

[iːtʃ] [gɜːrl][æt; ət][hɜːr; hər] [bœk] [hæz; həz][æn; ən][ɪmp] , [braʊn] [ɔːr] [blæk] ,

Each	girl	at	her	back	has	an	imp	,	brown	or	black	,
每个	女孩	在	她	后退	有	一个	重要	,	棕色的	或者	黑色的	,

她身后的每个女孩都跟着一个小恶魔，棕色的或黑色的。

[ænd; ənd] ['dresɪz] [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [prɔːŋz] .

And	dresses	her	hair	in	remarkable	prongs	.
和	连衣裙	她	头发	在	卓越	叉状物	.

她把头发梳成非常别致的发髻。

[ɑːn] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [striːt] ['tɔdlɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [miːt] , [ænd; ənd][smɜːrk][ænd; ənd][ˌkaʊ'taʊ][ɪn][ə; eɪ] [weɪ]

On	roadside	and	street	toddling	images	meet	,	And	smirk	and	kotow	in	a	way
在	路边	和	街道	蹒跚学步	图片	见面	,	和	傻笑	和	叩头	在	一个	方式

[ðæt] [ɪz] [swiːt] ;

that	is	sweet	;
那	是	甜的	;

路边和街道上蹒跚学步的身影相遇，带着一丝微笑和鞠躬，显得格外可爱；

[ðer; ðər]['oʊbɪs][ɑːr; ər] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [preɪd] , [ðer; ðər] ['sɪlkən] [kə'mɑʊnəz] [hæŋ] [skænt][tuː; tə][ðə; ði]

Their	obis	are	tied	with	particular	pride	,	Their	silken	kimonos	hang	scant	to	the
他们的	奥比斯	是	系	和	特别的	自豪	,	他们的	丝	和服	悬挂	稀少	到	这

[fiːt] .

feet	.
脚	.

她们系腰带时格外骄傲，她们的丝绸和服只到脚踝。

[wɪð; wɪθ] [pɜːz] [laɪk] [ə; eɪ][kœt] [ðeɪ] [ɔːl] ['gɪg(ə)l] [ænd; ənd] [tʃæt] , [naʊ] ['spredɪŋ] [ðer; ðər][fænz] ,

With	purrs	like	a	cat	they	all	giggle	and	chat	,	Now	spreading	their	fans	,
和	呼噜声	喜欢	一个	猫	他们	全部	傻笑	和	聊天	,	现在	传播	他们的	粉丝	,

它们像猫一样发出咕噜声，咯咯地笑着聊天，现在正四处散播它们的粉丝。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [flæt] ; [ə; eɪ][fæn][baɪ][ɪts] [pleɪ] ['hwispəz] , " [goʊ] [naʊ] !

and	now	holding	them	flat	;	A	fan	by	its	play	whispers	,	"	Go	now	!
和	现在	保持	他们	平坦的	;	一个	扇子	经过	它是	玩	低语	,	"	去	现在	!

现在把它们压平；一把扇子吹着风，低语道：“走吧！”

" [ɔːr] " [steɪ] ! "

"	or	"	Stay	!	"
"	或者	"	停留	!	"

或者“留下！”

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !
" I hate you !
" 我 恨 你 !

我恨你!

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! " - - [ə; eɪ][fœn][kœn; kən] [seɪ] [ðœt] !
" I love you ! " - - a fan can say that !
" 我 爱 你 ! " - - 一个 扇子 能 说 那 !

“我爱你!”——粉丝会这么说!

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][dwɔːrf] [triː] , [hɪr] [œnd; ənd][ðer; ðər] ,
Beneath a dwarf tree , here and there ,
下面 一个 矮人 树 , 这里 和 那里 ,

在矮树下，零星散落着

[tuː] [ɔːr] [θriː] [skwaːt] ['kuːlɪz] [ɑːr; ər] [sipɪŋ] [smɔːl] [kʌps] [ʌv; əv] [griːn] [tiː] ; [ðeɪ] ['spʌtər] ,
two or three Squat coolies are sipping small cups of green tea ; They sputter ,
二 或者 三 蹲 苦力 是 啜饮 小的 杯子 的 绿色的 茶 ; 他们 发出嘶嘶声 ,

两三个矮胖的苦力正小口啜饮着绿茶；他们发出咕噜咕噜的声音，

[œnd; ənd] [lɪr] , [œnd; ənd][kraɪ][aʊt] , [œnd; ənd] [ə'pɪr] [laɪk] [bæd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɛsmɛn] [gɔːn] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [spriː]
and leer , and cry out , and appear Like bad little chessmen gone off on a spree
和 斜视 , 和 哭 出去 , 和 出现 喜欢 坏的 小的 国际象棋棋子 已消失 离开 在 一个 狂欢
.
:
.

它们咧嘴笑着，大声叫喊着，看起来像一群胡闹的小棋子。

[œt; ət] [naɪt] - - [aː] , [œt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [striːts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [saɪt] , [wɪð; wɪθ] ['gaːləndz] [ʌv; əv] [sɔːft] -
At night - - ah , at night the long streets are a sight , With garlands of soft -
在 夜晚 - - 啊 , 在 夜晚 这 长的 街道 是 一个 视线 , 和 花环 的 柔软的 -
['kʌlərd] ['lœntərnz] [ə'laɪt] - - [bluː] ,
colored lanterns alight - - Blue ,
有色 灯笼 点燃 - - 蓝色的 ,

夜晚——啊，夜晚的街道景色迷人，一串串柔和色彩的灯笼点亮——蓝色，

['jeloʊ] , [œnd; ənd] [red] ['twɪŋklɪŋ] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] , [laɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] ['teɪkɪŋ]
yellow , and red twinkling high overhead , Like thousands of butterflies taking
黄色的 , 和 红色的 闪烁 高的 开销 , 喜欢 数千 的 蝴蝶 采取
[ðer; ðər] [flaɪt] .
their flight .
他们的 航班 .

黄色和红色的光芒在高空闪烁，就像成千上万只蝴蝶展翅飞翔。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ðœt] [noʊ]['lœntərnz] [ɪ'luːm] [stœnd] [gruːps] [ʌv; əv] [slɪm] ['liliz] [œnd; ənd]['dʒɔŋkwil]
Somewhere in the gloom that no lanterns illume Stand groups of slim lilies and jonquils
某处 在 这 愁云 那 不 灯笼 照明 站立 团体 的 苗条的 百合花 和 水仙花
[ɪn] [bluːm] ;
in bloom ;
在 盛开 ;

在没有灯笼照亮的昏暗角落里，成簇的纤细百合和水仙花盛开；

[ɑːn] ['tɪptoʊ] , [ˌʌn'siːn] - [mɪd] [ə; eɪ]['tœŋg(ə)l][ʌv; əv] [griːn] , [ðeɪ] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər] [kʌps] [ʌv; əv]
On tiptoe , unseen ' mid a tangle of green , They offer the midnight their cups of
在 脚尖 , 看不见 - 中 一个 纠纷 的 绿色的 , 他们 提供 这 午夜 他们的 杯子 的
[pər'fjuːm] .
perfume .
香水 .

他们踮着脚尖，悄无声息地藏身于一片绿荫之中，向午夜献上芬芳的酒杯。

[æt; ət] [taɪmz] , [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [tiː] - ['gɑːrdn] [nɪr] ,

At	times	,	sweet	and	clear	from	some	tea	-	garden	near	,
在	时代	,	甜的	和	清除	从	一些	茶	-	花园	靠近	,

有时，空气中弥漫着附近茶园的清甜香气。

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] [stiːlz] [aʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪr] ;

A	ripple	of	laughter	steals	out	to	your	ear	;
一个	波纹	的	笑声	偷窃	出去	到	你的	耳朵	;

一阵轻笑声传入你的耳中；

[ə'nɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [brɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [strɪŋz] [ðə; ði]['peɪθɑːs] [ðæts] [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl]

Anon	the	wind	brings	from	a	samisen's	strings	The	pathos	that's	born	of	a	smile
匿名	这	风	带来	从	一个	-	字符串	这	感伤	那就是	出生	的	一个	微笑

[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

and	a	tear	.
和	一个	撕	.

风从三味线的琴弦中带来微笑与泪水交织而成的悲怆。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər]

THE	difference	between	an	English	audience	and	a	French	audience	at	the	theatre
这	不同之处	之间	一个	英语	观众	和	一个	法语	观众	在	这	剧院

[ɪz] [mɑːrkt] .

is	marked	.
是	标记	.

英国观众和法国观众在剧院里的感受截然不同。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [brɪŋz] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɪtɪsɪzəm] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

The	Frenchman	brings	down	a	witticism	on	the	wing	.
这	法国人	带来	向下	一个	妙语	在	这	翼	.

法国人在边路妙语连珠。

[ðə; ði] ['brɪtn] ['pɔːzɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪbərət]

The	Briton	pauses	for	it	to	alight	and	give	him	reasonable	time	for	deliberate
这	英国人	停顿	为了	它	到	点燃	和	给	他	合理的	时间	为了	商榷

[eɪm] .

aim	.
目的	.

英国人停顿了一下，让子弹落下，以便有充足的时间进行瞄准。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pleɪˌhaʊsiz] [æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'siːd] [ðə; ði]

In	English	playhouses	an	appreciable	number	of	seconds	usually	precede	the
在	英语	游戏屋	一个	值得赞赏	数字	的	秒	通常	先于	这

[smaɪl] [ɔːr][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['faɪnnəs] .

smile	or	the	ripple	of	laughter	that	follows	a	facetious	turn	of	the	least	fineness	.
微笑	或者	这	波纹	的	笑声	那	跟随	一个	滑稽的	转动	的	这	至少	精细度	.

在英国的剧院里，即使是最轻微的滑稽转折之后，通常也会有相当长的一段时间才会出现微笑或一阵笑声。

[aɪ] [dɪs'kleɪm] [ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][maɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

I	disclaim	all	responsibility	for	this	statement	of	my	personal	observation	,
我	放弃	全部	责任	为了	这	陈述	的	我的	个人的	观察	,

本人对以上个人观察陈述不承担任何责任。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [in'dɔːst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] ['lʌndənz] [moʊst] ['emɪnənt] ['æktər] .

since	it	has	recently	been	indorsed	by	one	of	London's	most	eminent	actors	.
自从	它	有	最近	到过	认可	经过	一	的	伦敦的	最多	杰出	演员	.

因为它最近得到了伦敦一位最杰出的演员的认可。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊp(ə)l][draːps][ʌv; əv] ['æbsɪnθ] ,

AT	the	next	table	,	taking	his	opal	drops	of	absinthe	,
在	这	下一个	桌子	,	采取	他的	蛋白石	滴	的	苦艾酒	,

隔壁桌，他啜饮着几滴蛋白石般的苦艾酒，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blɑ:'zeɪ]['æspekt][ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [ʃæm'peɪn] - ['bɑ:t(ə)l] ,

was	a	French	gentleman	with	the	blase	aspect	of	an	empty	champagne	-	bottle	,
曾是	一个	法语	绅士	和	这	冷漠	方面	的	一个	空的	香槟酒	-	瓶子	,

他是一位法国绅士，一副空香槟酒瓶般冷漠的样子。

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] : " [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] !

which	always	has	the	air	of	saying	:	"	I	have	lived	!
哪个	总是	有	这	空气	的	说	:	"	我	有	居住地	!

它总是给人一种感觉，仿佛在说："我活过！"

" [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [ri:d] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['meməri] ,

"	WE	often	read	of	wonderful	manifestations	of	memory	,
"	我们	经常	读	的	精彩的	表现	的	记忆	,

我们经常读到关于记忆力奇妙表现的故事，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	they	are	always	instances	of	the	faculty	working	in	some	special	direction	.
但	他们	是	总是	实例	的	这	学院	在职的	在	一些	特别的	方向	.

但这始终是教职员工朝着某个特定方向努力的实例。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meməri] ['pleɪɪŋ] , [laɪk][ˌpægə'ni:ni] , [ɑ:n][wʌn] [strɪŋ] .

It	is	memory	playing	,	like	Paganini	,	on	one	string	.
它	是	记忆	玩耍	,	喜欢	帕格尼尼	,	在	一	细绳	.

这是像帕格尼尼那样，用一根琴弦演奏记忆乐曲。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['pɜ:rsənz] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'nɒm] - [nœl] [fi:ts] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ðem; ðəm][hæv; həv]

No	doubt	the	persons	performing	the	phenome	-	nal	feats	ascribed	to	them	have
不	怀疑	这	人	表演	这	表型	-	纳尔	壮举	归因于	到	他们	有

[fər'gɑ:tn] [mɔ:r] [ðœn; ðən] [ðeɪ] [rɪ'membər] .

forgotten	more	than	they	remember	.
被遗忘的	更多的	比	他们	记住	.

毫无疑问，那些做出惊人壮举的人，他们忘记的比记得的要多得多。

[tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪnz] [ʌv; əv] [vɜ:rs] ['æftər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ɪz][noʊ] [pru:f]

To	be	able	to	repeat	a	hundred	lines	of	verse	after	a	single	reading	is	no	proof
到	是	有能力的	到	重复	一个	百	线条	的	诗	后	一个	单身的	阅读	是	不	证明

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tentɪv] [maɪnd] ,

of	a	retentive	mind	,
的	一个	保留	头脑	,

能够一遍读完后复述一百行诗句，并不能证明记忆力好。

[ɪk'septɪŋ] [soʊ][fɑ:r][œz; əz][ðə; ði] ['hʌndrəd] [laɪnz] [goʊ] .

excepting	so	far	as	the	hundred	lines	go	.
除外	所以	远的	作为	这	百	线条	去	.

除了那一百行诗句之外。

[ə; eɪ][mœn] [maɪt] ['i:zəli] [feɪl] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] , [œnd; ənd] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ;

A	man	might	easily	fail	under	such	a	test	,	and	yet	have	a	good	memory	;
一个	男人	可能	容易地	失败	在下面	这样的	一个	测试	,	和	然而	有	一个	好的	记忆	;

一个人可能很容易在这种测试中失败，但仍然拥有良好的记忆力；

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] ['kœθlɪk] [wʌn] ,

by	which	I	mean	a	catholic	one	,
经过	哪个	我	意思是	一个	天主教	一	,

我指的是天主教的那种。

[œnd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrli] [ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv] [gɪfts] .

and	that	I	imagine	to	be	nearly	the	rarest	of	gifts	.
和	那	我	想象	到	是	几乎	这	最稀有	的	礼物	.

我想这应该是最稀有的礼物了。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['pɜ:sənz] [ˌpi: oʊ 'es] - [sɛsɪŋ] [ˌɑɪ 'ti:] .

I	have	never	met	more	than	four	or	five	persons	pos	-	sessing	it	.
我	有	绝不	遇见	更多的	比	四	或者	五	人	位置	-	评估	它	.

我从未见过拥有它的人超过四五个。

[ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [hu:] [dɪ'faɪnd] ['meməri] [æz; əz] " [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [fər'get] [wɪð; wɪθ] " [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]

The	small	boy	who	defined	memory	as	"	the	thing	you	forget	with	"	described	the
这	小的	男生	WHO	定义	记忆	作为	"	这	事物	你	忘记	和	"	描述	这

['fæk(ə)lti][æz; əz][ˌɑɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][ænd; ənd][wɜ:rks] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

faculty	as	it	exists	and	works	in	the	majority	of	men	and	women	.
学院	作为	它	存在	和	作品	在	这	多数	的	男人	和	女性	.

那个将记忆定义为"用来遗忘的东西"的小男孩，描述了这种能力在大多数男女身上是如何存在和运作的。

[ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ɪn] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] [ɪn] - - [ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɑ:rgjumənt][ɪn] [sə'pɔ:rt]

THE	survival	in	publishers	of	the	imitative	in	-	stinct	is	a	strong	argument	in	support
这	生存	在	出版商	的	这	模仿	在	-	-	是	一个	强的	争论	在	支持

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑ:rwɪnz] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][mæn] .

of	Mr	.	Darwin's	theory	of	the	descent	of	man	.
的	先生	.	达尔文的	理论	的	这	下降	的	男人	.

出版商身上仍然存在模仿本能，这有力地支持了达尔文关于人类起源的理论。

[wʌn] ['pʌblɪʃər] [noʊ] ['su:nər] [brɪŋz] [aʊt][ə; eɪ] [nu:] [staɪl] [ʌv; əv] [bʊk] - ['kʌvər] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

One	publisher	no	sooner	brings	out	a	new	style	of	book	-	cover	than	half	a	dozen
一	出版商	不	很快	带来	出去	一个	新的	风格	的	书	-	覆盖	比	一半	一个	打

['ʌðər] ['pʌblɪʃərz] [fɔ:l] [tu:; tə]['dju:plikeitiŋ][ˌɑɪ 'ti:] .

other	publishers	fall	to	duplicating	it	.
其他	出版商	落下	到	复制	它	.

一家出版社刚推出一种新的书籍封面设计，其他六家出版社就纷纷效仿。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri]['seɪbər] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['vaɪəlits] [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

THE	cavalry	sabre	hung	over	the	chimney	-	place	with	a	knot	of	violets	tied	to	the
这	骑兵	军刀	悬挂	超过	这	烟囱	-	地方	和	一个	结	的	紫罗兰	系	到	这

[dɪnt] [gɑ:rd] ,

dinted	guard	,
凹陷	警卫	,

那把骑兵军刀挂在壁炉上方，刀柄上凹陷处系着一束紫罗兰。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [noʊn] [greɪv] [tu:; tə] ['dekəreɪt] .

there	being	no	known	grave	to	decorate	.
那里	存在	不	已知	严重	到	装饰	.

没有已知的坟墓可供装饰。

[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɑ:n] [i:tʃ] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] ,

For	many	a	year	,	on	each	Decoration	Day	,
为了	许多	一个	年	,	在	每个	装饰	天	,

多年来，在每个阵亡将士纪念日，

[ə; eɪ] ['sɑ:roʊ] - [ful] ['wʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ði:z] ['flaʊərz] [ðer; ðər] .

a	sorrow	-	ful	woman	had	come	and	fastened	these	flowers	there	.
一个	悲哀	-	满	女士	有	来	和	系紧	这些	花朵	那里	.

一位悲伤的妇人来到这里，把这些花系在了那里。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['ɔ:fərɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] [gɜ:rl] ,

The	first	time	she	brought	her	offering	she	was	a	slender	girl	,
这	第一的	时间	她	带来	她	提供	她	曾是	一个	苗条	女孩	,

她第一次前来献祭时，是个身材纤细的女孩。

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] ['vi:əʊ] - [lets] .

as	fresh	as	her	own	vio	-	lets	.
作为	新鲜的	作为	她	自己的	暴力	-	让我们	.

像她自己的紫罗兰一样清新。

[ˌɑɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['slendər] ['fɪgjər] [stɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θredz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [her] .

It	is	a	slender	figure	still	,	but	there	are	threads	of	silver	in	the	black	hair	.
它	是	一个	苗条	数字	仍然	,	但	那里	是	线程	的	银	在	这	黑色的	头发	.

她的身材依然纤细，但黑色的头发中夹杂着几缕银丝。

['fɔːrtʃənət] [wʌz; wəz]['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] [ˌæn.tə'nɑɪ.nəs] , [huː] [ɪn] ['ɜːrli] [juː θ] [wʌz; wəz] [tɔːt] " [tuː; tə]

FORTUNATE	was	Marcus	Aurelius	Antoninus	,	who	in	early	youth	was	taught	"	to
幸运	曾是	马库斯	奥勒留	安东尼努斯	,	WHO	在	早期的	青年	曾是	教授	"	到

[əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['retərɪk] ,

abstain	from	rhetoric	,
弃权	从	修辞	,

幸运的是，马可·奥勒留·安东尼努斯在青年时期就被教导“要避免修辞”，

[ænd; ənd]['poʊətri] , [ænd; ənd] [faɪn]

and	poetry	,	and	fine
和	诗	,	和	美好的

还有诗歌，以及美好的

['raɪtɪŋ] " - - ['ɛsp] - ['siːəli] [ðə; ði] [faɪn] ['raɪtɪŋ] .

writing	"	-	-	espe	-	cially	the	fine	writing	.
写作	"	-	-	埃斯佩	-	正式地	这	美好的	写作	.

写作”——尤其是优美的写作。

[sɪm'plɪsəti] [ɪz]['ɑːrts] [læst] [wɜːrd] .

Simplicity	is	art's	last	word	.
简单	是	艺术的	最后的	单词	.

简洁是艺术的终极目标。

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['klɪrli] [æn; ən] [əd'ventʃərər] .

The	man	is	clearly	an	adventurer	.
这	男人	是	清楚地	一个	冒险家	.

这个人显然是个冒险家。

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] - [tiːnθ] ['sentʃəri] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][wɔːrn][hjuːdʒ] [flɪnt] - [lɑːk] ['pɪstlz] [stʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

In	the	seven	-	teenth	century	he	would	have	worn	huge	flint	-	lock	pistols	stuck	into	a
在	这	七	-	青少年	世纪	他	会	有	磨损	巨大的	燧石	-	锁	手枪	卡住	进入	一个

[waɪd] ['leðər] [belt] ,

wide	leather	belt	,
宽的	皮革	腰带	,

在十七世纪，他会佩戴巨大的燧发手枪，枪身插在宽大的皮带上。

[ænd; ənd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːferɪŋ] [laɪn] .

and	been	something	in	the	seafaring	line	.
和	到过	某物	在	这	航海	线	.

并且从事过航海相关的工作。

[ðə; ði] [fel] - [loʊ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['smɑːrtli] [drest] ,

The	fel	-	low	is	always	smartly	dressed	,
这	费尔	-	低的	是	总是	聪明地	穿着	,

这位同伴总是衣着考究。

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][æz; əz] [ˌʌn'noʊn] [æz; əz] " [wʌt] [sɔːŋ]

but	where	he	lives	and	how	he	lives	are	as	unknown	as	"	what	song
但	在哪里	他	生活	和	如何	他	生活	是	作为	未知	作为	"	什么	歌曲

[ðə; ði]['saɪərɪnz] [sœŋ] ,

the	Sirens	sang	,
这	警报器	唱	,

但他住在哪里，过着怎样的生活，就像“塞壬女妖唱的是什么歌”一样，都是个谜。

[ɔːr] [wʌt] [neɪm] [ə'kɪliːz] [ə'suːmd] [wen] [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

or	what	name	Achilles	assumed	when	he	hid	himself	among	women	.
或者	什么	姓名	阿喀琉斯	假定	什么时候	他	隐藏	他自己	之中	女性	.

或者阿喀琉斯藏身于女人之中时所用的化名。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'pærəntli] [hæz; həz][noʊ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd]

"	He	is	a	man	who	apparently	has	no	appointment	with	his	breakfast	and
"	他	是	一个	男人	WHO	显然	有	不	预约	和	他的	早餐	和

[huːz] [dɪn] - [nɜːr][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] .

whose	din	-	ner	is	a	chance	acquaintance	.
谁	din	-	ner	是	一个	机会	熟人	.

“他似乎对早餐没有特别的安排，晚餐则是和一位偶然认识的人共进的晚餐。”

[hɪz; ɪz]['prɑːbəb(ə)l]['bæŋkər][ɪz][ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n] .

His	probable	banker	is	the	next	person	.
他的	可能	银行家	是	这	下一个	人	.

他的银行家很可能是下一个人。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [dʒi'ɑːgrəfi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] .

A	great	city	like	this	is	the	only	geography	for	such	a	character	.
一个	伟大的	城市	喜欢	这	是	这	仅有的	地理	为了	这样的	一个	特点	.

只有像这样伟大的城市，才配得上这样的人物。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊn] ,

He	would	be	impossible	in	a	small	country	town	,
他	会	是	不可能的	在	一个	小的	国家	镇	,

他简直无法在小镇上生存下去。

[wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

where	everybody	knows	everybody	and	what	everybody	has	for	lunch	.
在哪里	大家	知道	大家	和	什么	大家	有	为了	午餐	.

在这里，每个人都彼此认识，甚至知道每个人午饭吃什么。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['siːkɪŋ] , [ðʌs] [fɑːr][ɪn] [veɪn] ,

I	HAVE	been	seeking	,	thus	far	in	vain	,
我	有	到过	寻求	,	因此	远的	在	徒劳	,

我一直在寻找，但至今仍未找到。

[fɔːr; fər][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ɪ'kɑːnəmi] [ɪz][sek] - [ˌoʊˌɛn'diː][ɔːr] [θɜːrd] ['kʌz(ə)n][tuː; tə]

for	the	proprietor	of	the	saying	that	"	Economy	is	sec	-	ond	or	third	cousin	to
为了	这	业主	的	这	说	那	"	经济	是	秒	-	ond	或者	第三	表哥	到

['œvərɪs] .

Avarice	.
贪婪	.

对于“节俭是贪婪的远房表亲”这句谚语的拥有者来说。

" [aɪ] [went] ['rœðər] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] ,

"	I	went	rather	confidently	to	Rochefoucauld	,
"	我	去	相当	自信地	到	罗什福科	,

“我相当自信地去了罗什福科那里，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [laɪt] ['lʌgɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪnɪk(ə)l]['mæksəmz] .

but	it	is	not	among	that	gentleman's	light	luggage	of	cynical	maxims	.
但	它	是	不是	之中	那	绅士的	光	行李	的	愤世嫉俗	格言	.

但这并非那位先生轻装上阵的愤世嫉俗格言之一。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [bʊtʃ] - ['ɜːz, 'iː'ɑː'rɛs][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɜːrv]

THERE	is	a	popular	vague	impression	that	butch	-	ers	are	not	allowed	to	serve
那里	是	一个	受欢迎的	模糊的	印象	那	布奇	-	ers	是	不是	允许	到	服务

[æz; əz][d'ʒʊərəz][ɑːn][muə] - ['dɜː]['traɪəlz] .

as	jurors	on	mur	-	der	trials	.
作为	陪审员	在	mur	-	德尔	试验	.

人们普遍存在一种模糊的看法，认为屠夫不允许担任谋杀案审判的陪审员。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['lɑːdʒɪkli] [maɪt] [biː; bi] .

This	is	not	really	the	case	,	but	it	logically	might	be	.
这	是	不是	真的	这	案件	,	但	它	逻辑上	可能	是	.

实际情况并非如此，但从逻辑上讲，这并非不可能。

[tuː; tə][ə; eɪ][mœn] ['deɪli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lʊrɪd] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] abattoir< / i> ,

To	a	man	daily	familiar	with	the	lurid	incidents	of	the	abattoir<	/	i>	,
到	一个	男人	日常的	熟悉的	和	这	骇人的	事件	的	这	abattoir<	/	i>	,

对于一个每天都熟悉屠宰场里那些骇人听闻事件的人来说，

[ðə; ði] ['sʌmərɪ] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃər] ([wiː] - [θər] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɔːr][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l])

the	summary	extinction	of	a	fellow	creature	(	whe	-	ther	the	victim	or	the	criminal	)
这	概括	灭绝	的	一个	同伴	生物	(	何	-	那里	这	受害者	或者	这	刑事	)

[kœn; kən] ['skersli] [siːm] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][soʊ] ['sɪrɪəs] ['moʊmənt][æz; əz][tuː; tə] [ə'nʌðər] [mœn]

can	scarcely	seem	a	circumstance	of	so	serious	moment	as	to	another	man
能	几乎	似乎	一个	环境	的	所以	严肃的	片刻	作为	到	其他	男人

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [les] ['strenjuəs] [pə'sjuːts] .

engaged	in	less	strenuous	pursuits	.
已订婚的	在	较少的	费力的	追求	.

对于从事不那么艰苦活动的人来说，一个同伴（无论是受害者还是罪犯）的突然死亡，似乎并不是一件多么严重的事情。

[wiː; wi][duː][nɑːt] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] , [riːd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlz] [ðæt] [moʊst] [dɪ'laɪtɪd] ['aʊər; ɑːr]

WE	do	not	,	and	cannot	,	read	many	of	the	novels	that	most	delighted	our
我们	做	不是	,	和	不能	,	读	许多	的	这	小说	那	最多	高兴极了	我们的

['ænsestərz] .

ancestors	.
祖先	.

我们现在不读，也不能读很多曾令我们的祖先无比喜爱的作品。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] ['dɑʊtləs] [æz; əz] [pʊr] , [bʌt; bət] [pʊr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

Some	of	our	popular	fiction	is	doubtless	as	poor	,	but	poor	with	a	difference	.
一些	的	我们的	受欢迎的	小说	是	毫无疑问	作为	贫穷的	,	但	贫穷的	和	一个	不同之处	.

我们的一些流行小说无疑也很差劲，但这种差劲却有所不同。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hevi] [diː] - [mænd][fɔːr; fər] [freʃ] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] .

There	is	always	a	heavy	de	-	mand	for	fresh	mediocrity	.
那里	是	总是	一个	重的	德	-	需求	为了	新鲜的	平庸	.

人们对新鲜平庸之作的需求总是很大。

[ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [liːst] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] [hæz; həz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['æpɪtaɪt] .

In	every	generation	the	least	cultivated	taste	has	the	largest	appetite	.
在	每一个	一代	这	至少	栽培	品尝	有	这	最大	食欲	.

每一代人中，品味最不高雅的人往往胃口最大。

[ðer; ðər][ɪz]['rægtaɪm]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz] [wel] [æz; əz]['rægtaɪm]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] .

There	is	ragtime	literature	as	well	as	ragtime	music	for	the	many	.
那里	是	拉格泰姆	文学	作为	出色地	作为	拉格泰姆	音乐	为了	这	许多	.

拉格泰姆文学和拉格泰姆音乐都面向大众。

[dʒiː] - - - - - [ɪz][ə; eɪ][mœn] [huː] [hæd; həd] ['ræðər] [feɪl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ]

G	-	-	-	-	-	is	a	man	who	had	rather	fail	in	a	great	purpose	than	not	accomplish
G	-	-	-	-	-	是	一个	男人	WHO	有	相当	失败	在	一个	伟大的	目的	比	不是	完成

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪ'saɪsli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

it	in	precisely	his	own	way	.
它	在	恰恰	他的	自己的	方式	.

G-----是一个宁愿在伟大的目标上失败，也不愿不以自己的方式实现目标的人。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɑːlərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

He	has	the	courage	of	his	conviction	and	the	intolerance	of	his	courage	.
他	有	这	勇气	的	他的	定罪	和	这	不容忍	的	他的	勇气	.

他拥有信念的勇气和勇气所伴随的不宽容。

[hiː; hi][ɪz][ɑːp] - [poʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] ,

He	is	op	-	posed	to	the	death	penalty	for	murder	,
他	是	操作	-	摆拍	到	这	死亡	惩罚	为了	谋杀	,

他反对对谋杀罪判处死刑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['eni] [wʌn] [ilektrəkju:tid] [hu:] [ˌdisə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]

but	he	would	willingly	have	any	one	electrocuted	who	disagreed	with	him	on	the
但	他	会	心甘情愿	有	任何	一	触电	WHO	不同意	和	他	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

但他却乐意将任何在这个问题上与他意见相左的人处以电刑。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][æn; ən] ['eseɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] - ['stɔ:ri] ['raɪtɪŋ] ,

I	HAVE	thought	of	an	essay	to	be	called	"	On	the	Art	of	Short	-	Story	Writing	,
我	有	想法	的	一个	散文	到	是	称为	"	在	这	艺术	的	短的	-	故事	写作	,

我构思了一篇题为“论短篇小说写作艺术”的文章，

" [bʌt; bət][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ʌp][æz; əz] ['smækɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

"	but	have	given	it	up	as	smacking	too	much	of	the	shop	.
"	但	有	给定	它	向上	作为	拍打	也	很多	的	这	店铺	.

但我放弃了，因为它太容易撞到店里的东西了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] intime< / i> , [sɪns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] ['tʃi:fli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]

It	would	be	too	intime<	/	i>	,	since	I	should	have	to	deal	chiefly	with	my	own
它	会	是	也	intime<	/	i>	,	自从	我	应该	有	到	交易	主要	和	我的	自己的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

那样就太太耗时了，因为我主要还是得处理我自己的事情。

[ænd; ənd][soʊ] [gɪv] [maɪ'self][ðə; ði] [fɔ:ls] [er] [ʌv; əv] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɪm] - ['pɔɪtns] .

and	so	give	myself	the	false	air	of	seeming	to	consider	them	of	im	-	portance	.
和	所以	给	我	这	错误的	空气	的	似乎	到	考虑	他们	的	我是	-	重要性	.

于是，我便让自己显得好像很重视他们。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɪntrəst] ['noʊbɑ:di][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] [ðə; ði] [læst] ['pærəgræf] [fɜ:rst] ,

It	would	interest	nobody	to	know	that	I	always	write	the	last	paragraph	first	,
它	会	兴趣	无人	到	知道	那	我	总是	写	这	最后的	段落	第一的	,

没人会感兴趣知道我总是先写最后一段。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:rk][də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][tu:; tə] [ðæt] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l][ˌdi: 'aɪ] - - [ænd; ənd][saɪd]

and	then	work	directly	up	to	that	,	avoiding	all	di	-	gressions	and	side
和	然后	工作	直接地	向上	到	那	,	避免	全部	迪	-	-	和	边

['ɪʃu:z] .

issues	.
问题	.

然后直接推进到那个阶段，避免所有离题和旁枝末节的问题。

[ðen] [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʊd] [ker] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ə'baʊt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [maɪ] ['kærəktərz] [kɔ:z] [ˌem 'i:][baɪ]

Then	who	on	earth	would	care	to	be	told	about	the	trouble	my	characters	cause	me	by
然后	WHO	在	地球	会	关心	到	是	讲述	关于	这	麻烦	我的	人物	原因	我	经过

['tɔ:kɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ?

talking	too	much	?
说	也	很多	?

那么，究竟有谁会关心我笔下的人物因为话太多而给我带来的麻烦呢?

[ðeɪ] [wɪl] [tɔ:k] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][let][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

They	will	talk	,	and	I	have	to	let	them	;	but	when	the	story	is	finished	,
他们	将要	讲话	,	和	我	有	到	让	他们	;	但	什么时候	这	故事	是	完成的	,

他们会谈论这件事，我只能让他们说；但当故事讲完之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

庞卡波格文集(Ponkapog Papers)
第2/5页

[aɪ][goʊ]['oʊvər][ðə; ði]['diːə] - [lɔːg] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [fɔːr] [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] .

I	go	over	the	dia	-	logue	and	strike	out	four	fifths	of	the	long	speeches	.
我	去	超过	这	迪亚	-	日志	和	罢工	出去	四	五分之一	的	这	长的	演讲	.

我通读对话，删掉了五分之四的冗长发言。

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [meɪks] [maɪ] ['kærəktərz] ['prɪti] [mæd] .

I	fancy	that	makes	my	characters	pretty	mad	.
我	想要	那	制作	我的	人物	漂亮的	疯狂的	.

我想这会让我的角色们非常生气。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər] .

THIS	is	the	golden	age	of	the	inventor	.
这	是	这	金的	年龄	的	这	发明者	.

这是发明家的黄金时代。

[hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['mædmən][ɔːr][ə; eɪ][wɪz] - ['ɑːrd] ,

He	is	no	longer	looked	upon	as	a	madman	or	a	wiz	-	ard	,
他	是	不	更长	看起来	之上	作为	一个	狂人	或者	一个	巫师	-	硬	,

人们不再把他视为疯子或巫师。

[in'kɔntinəntli] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

incontinently	to	be	made	away	with	.
失禁	到	是	制成	离开	和	.

无法控制地被带走。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][mɑːr'koʊni] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [end][wɪð; wɪθ]

Two	or	three	centuries	ago	Marconi	would	not	have	escaped	a	ropeless	end	with
二	或者	三	几个世纪	前	马可尼	会	不是	有	逃脱	一个	无绳	结尾	和

[hɪz; ɪz] ['waɪərləs] - - ['faɪ] .

his	wireless	telegra	-	phy	.
他的	无线的	-	-	物理	.

两三个世纪前，马可尼的无线电报发明者恐怕难逃被绳子勒死的命运。

['iːv(ə)n][soʊ] [leɪt] [æz; əz] - ,

Even	so	late	as	1800	,
甚至	所以	晚的	作为	-	,

即使到了1800年，

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][wʌn] ['rɑːbərt] ['fʊltən] ['sɪriəsli] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]['luːmi] - [naʊs] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

the	friends	of	one	Robert	Fulton	seriously	entertained	the	lumi	-	nous	idea	of
这	朋友们	的	一	罗伯特	富尔顿	严重地	娱乐	这	卢米	-	我们	主意	的

['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ðə; ði] [pʊr] [mæn]['ɪntuː][æn; ən]['eɪˌɛs'waɪ] - [lʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'saʊnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

hustling	the	poor	man	into	an	asy	-	lum	for	the	unsound	before	he
忙碌	这	贫穷的	男人	进入	一个	易	-	亮度	为了	这	不健全	前	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['faɪər][ʌp][ðə; ði]['bɔɪlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni] ['stiːmboʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn]

had	a	chance	to	fire	up	the	boiler	of	his	tiny	steamboat	on	the	Hudson
有	一个	机会	到	火	向上	这	锅炉	的	他的	微小的	汽船	在	这	哈德逊

['rɪvər] .

river	.
河	.

罗伯特·富尔顿的朋友们认真地考虑了一个绝妙的主意：在可怜的富尔顿有机会在哈德逊河上点燃他那艘小汽船的锅炉之前，把他送到精神病院去。

[ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [ðə; ði] ['pɪlərɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [poʊst][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentlər]

In	olden	times	the	pillory	and	the	whipping	-	post	were	among	the	gentler
在	古老的	时代	这	示众台	和	这	鞭打	-	邮政	是	之中	这	更温和

[fɔːrmz][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .

forms	of	encouragement	awaiting	the	inventor	.
表格	的	鼓励	等待中	这	发明者	.

在古代，示众柱和鞭刑柱算是发明家所能得到的比较温和的“激励”方式之一。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['præktɪk(ə)l]['æp(ə)l] - ['piːlər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt]

If	a	man	devised	an	especially	practical	apple	-	peeler	he	was	in	imminent
如果	一个	男人	设计	一个	尤其	实际的	苹果	-	削皮器	他	曾是	在	迫在眉睫

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [piːld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [ɪn'senst] ['pɑːpjələs] .

danger	of	being	peeled	with	it	by	an	incensed	populace	.
危险	的	存在	去皮	和	它	经过	一个	愤怒	民众	.

如果一个人发明了一种特别实用的削苹果器，他很可能会被愤怒的民众用它削掉皮。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [heɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,

To	-	day	we	hail	with	enthusiasm	a	scientific	or	a	mechanical	discovery	,
到	-	天	我们	冰雹	和	热情	一个	科学	或者	一个	机械的	发现	,

今天，我们热情地庆祝一项科学或机械发现，

[ænd; ənd][stænd] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːk] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	stand	ready	to	make	a	stock	company	of	it	.
和	站立	准备好	到	制作	一个	库存	公司	的	它	.

并随时准备将其改组为股份公司。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kiːps] .

A	MAN	is	known	by	the	company	his	mind	keeps	.
一个	男人	是	已知	经过	这	公司	他的	头脑	保持	.

物以类聚，人以群分。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [bʊks] , [wɪð; wɪθ] " [haɪ] - [i'rektid] [θɔːts] ['siːtɪd] [ɪn]

To	live	continually	with	noble	books	,	with	"	high	-	erected	thoughts	seated	in
到	居住	持续	和	高贵	图书	,	和	"	高的	-	竖立	想法	坐着	在

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ,

the	heart	of	courtesy	,
这	心	的	礼貌	,

要时刻与高雅的书籍为伴，要“心怀礼貌，思想高尚”，

" ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [soʊl] [gʊd] ['mænərz] .

"	teaches	the	soul	good	manners	.
"	教导	这	灵魂	好的	礼仪	.

“教导灵魂良好的礼仪。”

[ðə; ði] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [hæz; həz]['evər][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] [ə'træk] - ['taɪən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv]

THE	unconventional	has	ever	a	morbid	attrac	-	tion	for	a	certain	class	of
这	非传统	有	曾经	一个	病态的	牵引	-	tion	为了	一个	肯定	班级	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

非传统事物对某些特定人群来说，总是有一种病态的吸引力。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['koʊtəri] [ʌv; əv] ['haɪli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['iːgər] [tuː; tə]

There	is	always	a	small	coterie	of	highly	intellectual	men	and	women	eager	to
那里	是	总是	一个	小的	小圈子	的	高度	知识分子	男人	和	女性	渴望的	到

[gɪv] ['welkəm] [tuː; tə] [wət'evər] [ɪz] [ɪk'sentrɪk] ,

give	welcome	to	whatever	is	eccentric	,
给	欢迎	到	任何	是	偏心	,

总有一小群才华横溢的男男女女，乐于接受任何古怪的事物。

[əb'skjʊr] , [ɔ:r] [keɪ'ɑ:tɪk] .
obscure , or chaotic .
朦胧 , 或者 混乱 .

晦涩难懂，或者混乱不堪。

['wɜ:ʃɪpəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'pɑ:pjələr] ,
Worshipers at the shrine of the Unpopular ,
信徒 在 这 神社 的 这 不受欢迎的 ,

在不受欢迎的神龛前膜拜的信徒们，

[ðeɪ] ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['tɑ:lərənt] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [wen] [ðeɪ] [seɪ] :
they tingle with a sense of tolerant superiority when they say :
他们 刺痛 和 一个 感觉 的 宽容 优势 什么时候 他们 说 :

他们说这话时，心中涌起一股宽容的优越感：

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] *you< / i>* *[wʊd]* *[laɪk]* .
" **Of course this is not the kind of thing *you< / i>* *would like* .**
" 的 课程 这 是 不是 这 种类 的 事物 *you< / i>* *会* *喜欢* .

“当然，这并非你所希望的那种事情。”

" ['sʌmtaɪmz] [ði:z] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [soʊlz] ['ɔ:lmoʊst] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
" Sometimes these impressionable souls almost seem to make a sort of reputation for
" 有时 这些 易受影响的 灵魂 几乎 似乎 到 制作 一个 种类 的 名声 为了
[ðer; ðər] ['fetɪʃ] .
their fetish .
他们的 恋物癖 .

“有时候，这些易受影响的灵魂似乎会因为他们的癖好而获得某种名声。”

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [bi:] - - - - - [də'rektɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm'self] ['berid] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:nd]
I HEAR that B - - - - - directed to have himself buried on the edge of the pond
我 听到 那 B - - - - - 指导 到 有 他自己 埋葬 在 这 边缘 的 这 池塘
[wer] [hɪz; ɪz] [dʌk] - [stænd] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] ,
where his duck - stand was located ,
在哪里 他的 鸭子 - 站立 曾是 位于 ,

我听说B-----指示将自己埋葬在他鸭棚所在的池塘边上。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] - - [ɪŋ] [bɜ:rdz] [maɪt] [flaɪ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [greɪv] ['evri] ['ɔ:təm] .
in order that flocks of migrat - ing birds might fly over his grave every autumn .
在 命令 那 羊群 的 - - ing 鸟类 可能 飞 超过 他的 严重 每一个 秋天 .

以便每年秋天都有成群的候鸟飞过他的坟墓。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [tu:; tə] [daɪ] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ded] [ʃɑ:t] .
He did not have to die , to become a dead shot .
他 做过 不是 有 到 死 , 到 变得 一个 死的 射击 .

他不必死也能成为一名神枪手。

[ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [wʌns] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] : " [jes] , [bi:] - - - - - [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['spɔ:rtsmən] .
A comrade once said of him : " Yes , B - - - - - is a great sportsman .
一个 同志 一次 说 的 他 : " 是的 , B - - - - - 是 一个 伟大的 运动员 .

一位同志曾这样评价他：“是的，B-----是一位伟大的运动员。”

[hi:; hi] [hæz; həz] ['pepəd] ['evri] - [θɪŋ] [frʌm; frəm] [graʊs] [ɪn] [nɔ:rθ] [də'koʊtə] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [ɪn]
He has peppered every - thing from grouse in North Dakota to his best friend in
他 有 胡椒 每一个 - 事物 从 松鸡 在 北 达科他州 到 他的 最好的 朋友 在
[ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] .
the Maine woods .
这 缅因州 树林 .

从北达科他州的松鸡到缅因州森林里他最好的朋友，他把辣椒撒在了所有东西上。

" [wen] [ðə; ði]['nɑ:vəlɪst][,intrə'dju:sis][ə; eɪ] [bɔ:r] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['nɑ:v(ə)l][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [bɔ:r]

"	**WHEN**	**the**	**novelist**	**introduces**	**a**	**bore**	**into**	**his**	**novel**	**he**	**must**	**not**	**let**	**him**	**bore**
"	什么时候	这	小说家	介绍	一个	钻孔	进入	他的	小说	他	必须	不是	让	他	钻孔

[ðə; ði] ['ri:dər] .

the	**reader**	**.**
这	读者	.

“当小说家在小说中引入一个令人厌烦的角色时，他绝不能让读者感到厌烦。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ə'mju:zɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] ['ri:əl] [laɪf] .

The	**fellow**	**must**	**be**	**made**	**amusing**	**,**	**which**	**he**	**would**	**not**	**be**	**in**	**real**	**life**	**.**
这	同伴	必须	是	制成	有趣	,	哪个	他	会	不是	是	在	真实的	生活	.

必须让这个人变得有趣，而他在现实生活中并不是这样的人。

[ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [æn; ən][ɪg'zækt] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ri:əl] [laɪf] [wʊd] [pru:v] ['ti:diəs] .

In	**nine**	**cases**	**out**	**of**	**ten**	**an**	**exact**	**reproduction**	**of**	**real**	**life**	**would**	**prove**	**tedious**	**.**
在	九	案例	出去	的	十	一个	精确的	生殖	的	真实的	生活	会	证明	乏味	.

十有八九，完全复制现实生活会让人感到乏味。

[fækts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌnesə'seərəli] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [ðeɪ] [ˌeɪ di: 'di:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['fɪkʃ(ə)n] .

Facts	**are**	**not**	**necessarily**	**valuable**	**,**	**and**	**frequently**	**they**	**add**	**nothing**	**to**	**fiction**	**.**
事实	是	不是	一定	有价值的	,	和	频繁地	他们	添加	没有什么	到	小说	.

事实未必有价值，而且往往对虚构作品毫无益处。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌri:ə'lɪstɪk] ['nɑ:vəlɪst] ['sʌmtaɪmz] [si:mz] [ə'kɪn] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['teɪlər]

The	**art**	**of**	**the**	**realistic**	**novelist**	**sometimes**	**seems**	**akin**	**to**	**that**	**of**	**the**	**Chinese**	**tailor**
这	艺术	的	这	实际的	小说家	有时	似乎	类似的	到	那	的	这	中国人	裁缝

[hu:] [pɜ˙'pɛtʃəˌweɪtɪd][ðə; ði][oʊld] [pætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['traʊzərz] .

who	**perpetuated**	**the**	**old**	**patch**	**on**	**the**	**new**	**trousers**	**.**
WHO	延续	这	老的	修补	在	这	新的	裤子	.

现实主义小说家的艺术有时似乎类似于中国裁缝在新裤子上缝上旧补丁的做法。

[tru:] [ɑ:rt] [sɪ'lekts] [ænd; ənd] ['pærəfreɪzɪz] , [bʌt; bət] ['seldəm] ['gɪvz] [ə; eɪ][vɜ:r'beɪtɪm] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

True	**art**	**selects**	**and**	**paraphrases**	**,**	**but**	**seldom**	**gives**	**a**	**verbatim**	**translation**	**.**
真的	艺术	选择	和	释义	,	但	很少	给予	一个	逐字	翻译	.

真正的艺术会进行选择和改写，但很少逐字翻译。

[ðə; ði] [læst] ['mi:tɪŋ] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['loʊəl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ru:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət]

THE	**last**	**meeting**	**I**	**had**	**with**	**Lowell**	**was**	**in**	**the**	**north**	**room**	**of**	**his**	**house**	**at**
这	最后的	会议	我	有	和	洛厄尔	曾是	在	这	北	房间	的	他的	房子	在

[elmˌwʊd] ,

Elmwood	**,**
埃尔姆伍德	,

我最后一次与洛厄尔见面是在他位于埃尔姆伍德的家中北侧的房间里。

[ðə; ði] [sli:p] - [ɪŋ] - [ru:m] [aɪ][hæd; həd]['a:kjupaɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] ['jɪrz] - ['tenənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]

the	**sleep**	**-**	**ing**	**-**	**room**	**I**	**had**	**occupied**	**during**	**a**	**two**	**years**	**'**	**tenancy**	**of**	**the**	**place**	**in**
这	睡觉	-	ing	-	房间	我	有	占领	期间	一个	二	年	-	租约	的	这	地方	在

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ə'brɔ:d] .

his	**absence**	**abroad**	**.**
他的	缺席	国外	.

在他出国期间，我租住这处房产的两年里一直居住的卧室。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [hæf] [prɔpt] [ʌp] [ɪn] [bed] ,

He	**was**	**lying**	**half**	**propped**	**up**	**in**	**bed**	**,**
他	曾是	说谎	一半	支撑	向上	在	床	,

他半躺着，身体靠在床上。

- - [sɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ə'tæks] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə] [pru:v] ['feɪt(ə)l] .

convales	**-**	**cing**	**from**	**one**	**of**	**the**	**severe**	**attacks**	**that**	**were**	**ultimately**	**to**	**prove**	**fatal**	**.**
-	-	辛	从	一	的	这	严重	攻击	那	是	最终	到	证明	致命的	.

他正在从一次最终致命的严重袭击中恢复。

[nɪr] [ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [məˈriːn] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [ˈɑːkwə] - [rɛl] - - [ə; eɪ]

Near	the	bed	was	a	chair	on	which	stood	a	marine	picture	in	aqua	-	relle	-	-	a
靠近	这	床	曾是	一个	椅子	在	哪个	站立	一个	海洋	图片	在	水	-	雷勒	-	-	一个

[stretʃ] [ʌv; əv] [kɑːm] [siː] ,

stretch	of	calm	sea	,
拉紧	的	冷静的	海	,

床边有一把椅子，上面摆着一幅水彩海洋画——描绘的是一片平静的海面。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈrɑːki] [ʃɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈembər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [æt; ət] [ˈæŋkər] .

a	bit	of	rocky	shore	in	the	foreground	,	if	I	remember	,	and	a	vessel	at	anchor	.
一个	少量	的	岩石	支撑	在	这	前景	,	如果	我	记住	,	和	一个	血管	在	锚	.

如果我没记错的话，前景中可以看到一些岩石海岸，还有一艘停泊的船只。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈsʌnlaɪt] , [ˈfɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [kæst] [ə; eɪ] [bluːm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pɪk] - [ˈtʊr] ,

The	afternoon	sunlight	,	falling	through	the	window	,	cast	a	bloom	over	the	pic	-	ture	,
这	下午	阳光	,	坠落	通过	这	窗户	,	投掷	一个	盛开	超过	这	图片	-	真	,

午后的阳光透过窗户洒在画上，投下一层光晕。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˈloʊəl] .

which	was	turned	toward	Lowell	.
哪个	曾是	转向	朝向	洛厄尔	.

它转向了洛厄尔。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] ['θɔːtfəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] -

From	time	to	time	,	as	he	spoke	,	his	eyes	rested	thoughtfully	on	the	water	-
从	时间	到	时间	,	作为	他	辐	,	他的	眼睛	休息	深思熟虑	在	这	水	-

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

他说话的时候，不时会若有所思地看着那幅水彩画。

[ə; eɪ] [frend] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [dʒʌst] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

A	friend	,	he	said	,	had	just	sent	it	to	him	.
一个	朋友	,	他	说	,	有	只是	发送	它	到	他	.

他说，是一位朋友刚刚发给他的。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fænsi] [hæz; həz] [ˈɔːf(ə)n] ['hɔːntɪd] [ˌem ˈiː] [sɪns] ,

It	seemed	to	me	then	,	and	the	fancy	has	often	haunted	me	since	,
它	似乎	到	我	然后	,	和	这	想要	有	经常	闹鬼的	我	自从	,

当时我就觉得，而且这种想法从此以后也常常萦绕在我心头：

[ðæt] [ðæt] [ʃɪp] , [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [heɪz] , [wɪð; wɪθ] [tɑːp] - [seɪlz] ['luːsnd] ,

that	that	ship	,	in	the	golden	haze	,	with	top	-	sails	loosened	,
那	那	船	,	在	这	金的	阴霾	,	和	顶部	-	帆	松动	,

那艘船，在金色的薄雾中，帆已松开，

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [əˈweɪ] .

was	waiting	to	bear	his	spirit	away	.
曾是	等待	到	熊	他的	精神	离开	.

正等着带走他的灵魂。

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪmz] [skɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [bɑːr] - - [ˌmæskəˈreɪdz] .

CIVILIZATION	is	the	lamb's	skin	in	which	bar	-	barism	masquerades	.
文明	是	这	羊羔的	皮肤	在	哪个	酒吧	-	-	化装舞会	.

文明是羊皮，野蛮就藏在羊皮之下。

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] , [aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] .

If	somebody	has	already	said	that	,	I	forgive	him	the	mortification	he	causes	me	.
如果	某人	有	已经	说	那	,	我	原谅	他	这	屈辱	他	原因	我	.

如果有人已经说过那样的话，我会原谅他给我带来的羞辱。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['bɑ:rbərɪzəm][kæn; kən] [θroʊ] [ɔ:f] [ɪts]['dʒent(ə)l][dɪs] -

At	the	beginning	of	the	twentieth	century	barbarism	can	throw	off	its	gentle	dis	-
在	这	开始	的	这	第二十	世纪	野蛮	能	扔	离开	它是	温和的	迪斯	-

[gaɪz] ,

guise	,
伪装	,

二十世纪初，野蛮行径可以撕下它温和的伪装。

[ænd; ənd][bɜ:rn][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [æz; əz][kɑ:mplə] - [sɛntli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

and	burn	a	man	at	the	stake	as	compla	-	cently	as	in	the	Middle	Ages	.
和	烧伤	一个	男人	在	这	赌注	作为	COMPLA	-	近期	作为	在	这	中间	年龄	.

像中世纪那样，心安理得地将人绑在火刑柱上烧死。

[wʌt] [ɪz] [slæŋ] [ɪn][wʌn][eɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [goʊz]['ɪntu:][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ɪn]

WHAT	is	slang	in	one	age	sometimes	goes	into	the	vocabulary	of	the	purist	in
什么	是	俚语	在	一	年龄	有时	去	进入	这	词汇	的	这	纯粹主义者	在

[ðə; ði][nekst] .

the	next	.
这	下一个	.

在一个时代被视为俚语的东西，在下一个时代可能会成为纯粹主义者的词汇。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɪk'spreʃənz] [ðæt] [wʌns][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ɪn'elɪgənt] [ɑ:r; ər] [lʊkt] [æt; ət] [ə'skæns] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd]

expressions	that	once	were	not	considered	inelegant	are	looked	at	askance	in	the	period
表达式	那	一次	是	不是	经过考虑的	不优雅	是	看起来	在	斜视	在	这	时期

['fɑ:loʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

曾经不被认为不雅的表达方式，在随后的时期却会受到人们的质疑和异样眼光。

[ðə; ði][wɜ:rd] " [brœs] " [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [æn; ən] [ək'septɪd] ['sɪnənɪm] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ; [bʌt; bət][æt; ət]

The	word	"	brass	"	was	formerly	an	accepted	synonym	for	money	;	but	at
这	单词	"	黄铜	"	曾是	以前	一个	公认	代名词	为了	钱	;	但	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

“黄铜”一词以前曾被公认为是金钱的同义词；但目前，

[wen] [ˌɑɪ 'ti:] [teɪks] [ɑ:n] [ðæt] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ˌɑɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:] [dʒen'ti:l] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] ['lœŋgwɪdʒ] .

when	it	takes	on	that	significance	,	it	is	not	admitted	into	genteel	circles	of	language	.
什么时候	它	需要	在	那	意义	,	它	是	不是	承认	进入	文雅的	界	的	语言	.

当它具有那种意义时，它就不被上流社会的语言所接纳了。

[ˌɑɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] ['betər] [deɪz] ,

It	may	be	said	to	have	seen	better	days	,
它	可能	是	说	到	有	已见	更好的	天	,

可以说它曾经有过更辉煌的时期。

[laɪk] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][ɑɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] - - [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [slæŋ] ,

like	another	word	I	have	in	mind	-	-	a	word	that	has	become	slang	,
喜欢	其他	单词	我	有	在	头脑	-	-	一个	单词	那	有	变得	俚语	,

就像我脑海中另一个词——一个已经成为俚语的词，

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [wʌns] [dɪd][nɑ:t] [ɪk'sklu:d] [ˌɑɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['veri] [gʊd] [sə'saɪəti] .

employed	in	the	sense	which	once	did	not	exclude	it	from	very	good	society	.
受雇	在	这	感觉	哪个	一次	做过	不是	排除	它	从	非常	好的	社会	.

曾经用来形容那些不被排除在上流社会之外的人。

[ə; eɪ] [frend] ['leɪtli] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " ['faɪərd] " [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] - - [ðæt] [ɪz] ,

A	**friend**	**lately**	**informed**	**me**	**that**	**he**	**had**	**"**	**fired**	**"**	**his**	**housekeeper**	**-**	**-**	**that**	**is**	**,**
一个	朋友	最近	知情的	我	那	他	有	"	被解雇	"	他的	管家	-	-	那	是	,

[dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] .

dismissed	**her**	**.**
解雇	她	.

最近一位朋友告诉我，他"解雇"了他的管家——也就是把她开除了。

[hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['eksələnt] [ɪˌlɪzə'biːθn] .

He	**little**	**dreamed**	**that**	**he**	**was**	**speaking**	**excellent**	**Elizabethan**	**.**
他	小的	梦见	那	他	曾是	请讲	出色的	伊丽莎白时代	.

他做梦也没想到自己竟然能说一口流利的伊丽莎白时代英语。

[ðə; ðɪ] " ['dʒɜːrn(ə)l]['di'i'es] [gɑːn'kɔːrt] " [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [θɪŋz] , [laɪk] [ə; eɪ]

THE	**"**	**Journal**	**des**	**Goncourt**	**"**	**is**	**crowded**	**with**	**beautiful**	**and**	**hideous**	**things**	**,**	**like**	**a**
这	"	杂志	德斯	龚古尔	"	是	挤	和	美丽的	和	可怕	事物	,	喜欢	一个

[ˌdʒæpə'niːz][mjuˈziːəm] .

Japanese	**Museum**	**.**
日本人	博物馆	.

《龚古尔杂志》里挤满了美丽与丑陋的事物，就像一座日本博物馆。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] , [stɪl] ['saɪlənt] , [ɑːn][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt]

"	**AND**	**she**	**shuddered**	**as**	**she**	**sat**	**,**	**still**	**silent**	**,**	**on**	**her**	**seat**	**,**	**and**	**he**	**saw**	**that**
"	和	她	颤抖	作为	她	卫星	,	仍然	沉默的	,	在	她	座位	,	和	他	锯	那

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .

she	**shuddered**	**.**
她	颤抖	.

“她坐在座位上，一言不发，浑身颤抖，他看到了她颤抖的样子。”

" [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm] ['æntəni] ['traːləps] ['naːv(ə)l] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ? " [kæn; kən][juː; jʊ]

"	**This**	**is**	**from**	**Anthony**	**Trollope's**	**novel**	**,**	**"**	**Can**	**You**	**Forgive**	**Her**	**?**	**"**	**Can**	**you**
"	这	是	从	安东尼	特罗洛普的	小说	,	"	能	你	原谅	她	?	"	能	你

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ?

forgive	**him**	**?**
原谅	他	?

“这是出自安东尼·特罗洛普的小说《你能原谅她吗？》你能原谅他吗？”

[ɪz][ðə; ðɪ][nekst] ['kwestʃən] .

is	**the**	**next**	**question**	**.**
是	这	下一个	问题	.

这是下一个问题。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] , [bʌt; bət] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz][naːt][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

A	**LITTLE**	**thing**	**may**	**be**	**perfect**	**,**	**but**	**perfection**	**is**	**not**	**a**	**little**	**thing**	**.**
一个	小的	事物	可能	是	完美的	,	但	完美	是	不是	一个	小的	事物	.

小事或许很完美，但完美本身并非小事。

[pə'zesɪŋ] [ðɪs] ['kwaːləti] ,

Possessing	**this**	**quality**	**,**
拥有	这	质量	,

具备这种品质，

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] " [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ægət] - [stoʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːldərmən] "

a	**trifle**	**"**	**no**	**bigger**	**than**	**an**	**agate**	**-**	**stone**	**on**	**the**	**forefinger**	**of**	**an**	**alderman**	**"**
一个	琐事	"	不	大	比	一个	玛瑙	-	石头	在	这	食指	的	一个	市议员	"

[ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'læst] [ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪdz] .

shall	**outlast**	**the**	**Pyramids**	**.**
将	坚持到最后	这	金字塔	.

一件“比市议员食指上的玛瑙石还小”的东西，其寿命将超过金字塔。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [hœv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] [wen]

The	world	will	have	forgotten	all	the	great	masterpieces	of	literature	when
这	世界	将要	有	被遗忘的	全部	这	伟大的	杰作	的	文学	什么时候

[ˌɑɪ 'tiː][fɔːr; fər] - [gets] ['lʌvˌleɪsɪz] [θriː] [vəːsiz] [tuː; tə] [luː'kæstə] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔrz] .

it	for	-	gets	Lovelace's	three	verses	to	Lucasta	on	his	going	to	the	wars	.
它	为了	-	获得	洛夫莱斯的	三	诗句	到	卢卡斯塔	在	他的	去	到	这	战争	.

如果世人忘记了洛夫莱斯在即将奔赴战场时写给卢卡斯塔的三首诗，那么世人也将忘记所有伟大的文学杰作。

[mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] [ðœn; ðən] ['mɑːrb(ə)l] [ɔːr] [brɑːnz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [ɑɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʌv] [ðiː] ,

More	durable	than	marble	or	bronze	are	the	words	,	"	I	could	not	love	thee	,
更多的	耐用的	比	大理石	或者	青铜	是	这	字	,	"	我	可以	不是	爱	你	,

比大理石或青铜更经久不衰的是"我无法爱你"这句话。

[dɪr] , [soʊ] [mʌtʃ] , [lʌvd] [ɑɪ] [nɑːt] ['ɑːnər] [mɔːr] .

deare	,	so	much	,	loved	I	not	honor	more	.
亲爱的	,	所以	很多	,	喜爱	我	不是	荣誉	更多的	.

亲爱的，如此深爱，我无法用言语表达我的敬意。

" [ɑɪ] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['dɑːktər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

"	I	CALLED	on	the	dear	old	doctor	this	afternoon	to	say	good	-	by	.
"	我	称为	在	这	亲爱的	老的	医生	这	下午	到	说	好的	-	经过	.

今天下午我去拜访了这位亲爱的老医生，向他道别。

[ɑɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wen] [ɑɪ] [kʌm] [bœk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑɪ]

I	shall	probably	not	find	him	here	when	I	come	back	from	the	long	voyage	which	I
我	将	大概	不是	寻找	他	这里	什么时候	我	来	后退	从	这	长的	航程	哪个	我

[hœv; həv] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

have	in	front	of	me	.
有	在	正面	的	我	.

当我结束漫长的航程回来时，恐怕找不到他了。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['frædʒ(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

He	is	very	fragile	,	and	looks	as	though	a	puff	of	wind	would	blow	him	away	.
他	是	非常	脆弱的	,	和	看起来	作为	尽管	一个	噗	的	风	会	吹	他	离开	.

他非常虚弱，看起来一阵风就能把他吹走。

[hiː; hi] [sed] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] - [taɪm] ['tʃɪrflnəs] ,

He	said	himself	,	with	his	old	-	time	cheerfulness	,
他	说	他自己	,	和	他的	老的	-	时间	愉悦	,

他用他那惯有的爽朗语气说道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɜːrθ] [bɑɪ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] .

that	he	was	attached	to	this	earth	by	only	a	little	piece	of	twine	.
那	他	曾是	随附的	到	这	地球	经过	仅有的	一个	小的	片	的	缠绕	.

他与这片土地的联系，仅仅依靠一根细细的绳子。

[hiː; hi] [hœz; həz] [pɝ-sɛp] - - [feɪld] [sɪns] [ɑɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ;

He	has	percep	-	tibly	failed	since	I	saw	him	a	month	ago	;
他	有	感知	-	-	失败的	自从	我	锯	他	一个	月	前	;

自从一个月前我见到他以来，他明显已经失败了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] [tɔːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [hœz; həz]

but	he	was	full	of	the	wise	and	radiant	talk	to	which	all	the	world	has
但	他	曾是	满的	的	这	明智的	和	辐射状	讲话	到	哪个	全部	这	世界	有

['lisnd] ,

listened	,
听着	,

但他滔滔不绝地发表着充满智慧和光芒的演讲，全世界的人都为之侧目。

[ænd; ənd] [wɪl] [mɪs] .

and	will	miss	.
和	将要	错过	.

我会想念的。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nu:li] [meɪd] [ka:rd] - ['kætə] - [lɔ:g] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] .

I	found	him	absorbed	in	a	newly	made	card	-	cata	-	logue	of	his	library	.
我	成立	他	吸收	在	一个	新	制成	卡片	-	猫	-	日志	的	他的	图书馆	.

我发现他正全神贯注地整理他新制作的藏书卡片目录。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əb'sɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hœv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] , " [hi:; hi] [ri'ma:kt] .

"	It	was	absurd	of	me	to	have	it	done	,	"	he	remarked	.
"	它	曾是	荒诞	的	我	到	有	它	完毕	,	"	他	评论	.

“我当时那么做真是太荒谬了，”他说道。

" [wʌt] [aɪ] ['ri:əli] [rɪ'kwaɪər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʊkkeɪs] ['hoʊldɪŋ] ['oʊnli] [tu:] ['va:ljəmz] ;

"	What	I	really	require	is	a	little	bookcase	holding	only	two	volumes	;
"	什么	我	真的	要求	是	一个	小的	书柜	保持	仅有的	二	卷	;

“我真正需要的是一个只能放两本书的小书架；

[ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ˌɔ:ltər'neɪʃn] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] [i:tʃ] [bʊk]

then	I	could	go	from	one	to	the	other	in	alternation	and	always	find	each	book
然后	我	可以	去	从	一	到	这	其他	在	交替	和	总是	寻找	每个	书

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

as	fresh	as	if	I	never	had	read	it	.
作为	新鲜的	作为	如果	我	绝不	有	读	它	.

这样我就可以交替地从一本书读到另一本书，而且总能发现每一本书都像我从未读过一样新鲜。

" [ðɪs] [ə'reɪnmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [ɪn] [pjʊr] [dʒest] ,

"	This	arraignment	of	his	memory	was	in	pure	jest	,
"	这	提审	的	他的	记忆	曾是	在	纯的	笑话	,

“对他的追悼纯属玩笑，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['da:ktɚz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] ['krɪst(ə)l] .

for	the	doctor's	mind	was	to	the	end	like	an	unclouded	crystal	.
为了	这	医生的	头脑	曾是	到	这	结尾	喜欢	一个	晴朗无云	水晶	.

医生的头脑至死都像一块清澈的水晶。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊt] [haʊ] [hi:; hi] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] - [self] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pʌls] ,

It	was	interesting	to	note	how	he	studied	him	-	self	,	taking	his	own	pulse	,
它	曾是	有趣的	到	笔记	如何	他	研究	他	-	自己	,	采取	他的	自己的	脉冲	,

值得注意的是，他研究自己身体的方式，包括给自己把脉。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [daɪœg] - ['noʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

as	it	were	,	and	diag	-	nosing	his	own	case	in	a	sort	of	scientific	,
作为	它	是	,	和	诊断	-	嗅探	他的	自己的	案件	在	一个	种类	的	科学	,

仿佛是在用一种科学的方式诊断自己的病情，

[ɪm'pɜ:rsən(ə)l] [weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['sʌmba:di] ['ɛlsɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ðə; ði]

impersonal	way	,	as	if	it	were	somebody	else's	case	and	he	were	the
不具个人色彩	方式	,	作为	如果	它	是	某人	其他人的	案件	和	他	是	这

[kən'sʌltɪŋ] ['speʃəlɪst] .

consulting	specialist	.
咨询	专家	.

以一种不带个人色彩的方式，仿佛这是别人的案子，而他是咨询专家。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kept] [ˌem 'i:]

I	intended	to	spend	a	quarter	of	an	hour	with	him	,	and	he	kept	me
我	故意的	到	花费	一个	四分之一	的	一个	小时	和	他	,	和	他	保留	我

[θri:] ['aʊərz] .

three	hours	.
三	小时	.

我原本打算和他待十五分钟，结果他却让我待了三个小时。

[aɪ] [went] [ðer; ðər] ['rœðər] [dɪ'prest] , [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ['levnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

I	went	there	rather	depressed	,	but	I	returned	home	leavened	with	his	good	spirits	,
我	去	那里	相当	郁闷	,	但	我	返回	家	发酵的	和	他的	好的	烈酒	,

我去的时候心情很低落，但回来的时候，他的好心情让我精神振奋。

[wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] ['nevər] ['dezərt] [hɪm; ɪm] , [hɪr] [ɔ:r] [ˌhɪr'æftər] .

which	,	I	think	,	will	never	desert	him	,	here	or	hereafter	.
哪个	,	我	思考	,	将要	绝不	沙漠	他	,	这里	或者	此后	.

我认为，无论今生来世，这份情谊都不会离他而去。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ˌʌn'rɪŋkl] , [tu:; tə][bi:; bi]['hoʊpf(ə)l] , ['kaɪndli] , ['tʃɪrf(ə)l] , ['revərənt] - - [ðæt] [ɪz]

To	keep	the	heart	unwrinkled	,	to	be	hopeful	,	kindly	,	cheerful	,	reverent	-	-	that	is
到	保持	这	心	无皱纹	,	到	是	充满希望	,	亲切地	,	快乐	,	虔诚的	-	-	那	是

[tu:; tə] ['trɑɪʌmf] ['oʊvər][oʊld][eɪdʒ] .

to	triumph	over	old	age	.
到	胜利	超过	老的	年龄	.

保持心灵不衰老，保持希望、善良、快乐、敬畏之心——这就是战胜衰老。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌn] [ri:dz] [ænd; ənd] [lɑɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [fə'gets] , [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] .

THE	thing	one	reads	and	likes	,	and	then	forgets	,	is	of	no	account	.
这	事物	一	阅读	和	点赞	,	和	然后	忘记了	,	是	的	不	帐户	.

读过并喜欢，然后又忘记的东西，毫无意义。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [steɪz] , [ænd; ənd] [hɔ:nts] [wʌn] , [ænd; ənd] [ri'fju:ziz] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

The	thing	that	stays	,	and	haunts	one	,	and	refuses	to	be	forgotten	,	that	is	the
这	事物	那	停留	,	和	闹鬼的地方	一	,	和	拒绝	到	是	被遗忘的	,	那	是	这

[sɪn'sɪr] [θɪŋ] .

sincere	thing	.
真诚	事物	.

真正留在心底、萦绕心头、难以忘怀的事物，才是真挚的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmprɛs] - ['saiən; sjɔ:ŋ] [left] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][baɪ]['mɪstər] . [haʊəls] [blæŋk] - [vɜ:rs]

I	am	describing	the	impres	-	sion	left	upon	me	by	Mr	.	Howells's	blank	-	verse
我	是	描述	这	印象	-	西昂	左边	之上	我	经过	先生	.	豪威尔斯	空白的	-	诗

[sketʃ] [kɔ:ld] " ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] :

sketch	called	"	Father	and	Mother	:
草图	称为	"	父亲	和	母亲	:

我正在描述豪威尔斯先生的无韵诗小品《父亲和母亲》给我留下的印象：

[ə; eɪ] ['mɪstəri] " - - [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,

A	Mystery	"	-	-	a	strangely	touching	and	imaginative	piece	of	work	,
一个	神秘	"	-	-	一个	奇怪的	接触	和	富有想象力的	片	的	工作	,

《一个谜》——一部奇特而感人、充满想象力的作品

[nɑ:t] [ʌn'lɑɪk] [ɪn] [ɪ'fekt] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [meɪ] - - ['saikikəl] ['drɑ:məz] .

not	unlike	in	effect	to	some	of	Mae	-	terlinck's	psychical	dramas	.
不是	与此不同	在	影响	到	一些	的	梅	-	-	心理	电视剧	.

这与梅特林克的一些心理剧在效果上颇为相似。

[æz; əz][aɪ] [ri:d] [ɑ:n] ,

As	I	read	on	,
作为	我	读	在	,

当我继续阅读时，

[aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ][sʌm; səm][hæf] - [rɪ'membər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

I	seemed	to	be	standing	in	a	shadow	cast	by	some	half	-	remembered	experience	of
我	似乎	到	是	常设	在	一个	阴影	投掷	经过	一些	一半	-	记得	经验	的

[maɪ] [oʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['pri:viəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

my	own	in	a	previous	state	of	existence	.
我的	自己的	在	一个	以前的	状态	的	存在	.

我仿佛站在自己前世某种模糊记忆投射出的阴影之中。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [æz; əz]

When **I** **went** **to** **bed** **that** **night** **I** **had** **to** **lie** **awake** **and** **think** **it** **over** **as**

什么时候 我 去 到 床 那 夜晚 我 有 到 说谎 醒 和 思考 它 超过 作为

[æn; ən] [ɪˈvent] [ðæt] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪˈfɔːlən] [ˌem ˈiː] .

an **event** **that** **had** **actually** **befallen** **me** **.**

一个 事件 那 有 实际上 发生 我 .

那天晚上我上床睡觉时，辗转反侧，难以入眠，反复思考这件事是否真的发生在我身上。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði] [ɪˈfekt] weird< / i> , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrd] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈleɪtli] [bɪn] [wɜːrkt] [tuː; tə] [deθ]

I **should** **call** **the** **effect** **weird< / i>** **,** **if** **the** **word** **had** **not** **lately** **been** **worked** **to** **death**

我 应该 称呼 这 影响 weird< / i> , 如果 这 单词 有 不是 最近 到过 工作 到 死亡

.

:

.

如果“怪异”这个词最近没有被用滥的话，我应该称这种效果为“怪异”。

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [poʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌspɪrɪtʃuˈæləti] [ʌv; əv] [ˈhɔθɔrn] [tʌtʃ] [koʊld] [ˈfɪŋgər] - [tɪps] [ɪn] [ðoʊz]

The **gloom** **of** **Poe** **and** **the** **spirituality** **of** **Hawthorne** **touch** **cold** **finger** **-** **tips** **in** **those**

这 愁云 的 爱伦·坡 和 这 灵性 的 霍桑 触碰 寒冷的 手指 - 尖端 在 那些

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈpeɪdʒɪz] .

three **or** **four** **pages** **.**

三 或者 四 页面 .

在这三四页纸上，爱伦·坡的阴郁和霍桑的精神性仿佛触碰到了冰冷的指尖。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] - [ˈstʌdi] - - [ə; eɪ] [mæn] [meɪd] [ʌp] [ɪn] - [tɑɪɜˈli] [ʌv; əv] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] .

FOR **a** **character** **-** **study** **-** **-** **a** **man** **made** **up** **en** **-** **tirely** **of** **limitations** **.**

为了 一个 特点 - 学习 - - 一个 男人 制成 向上英文 - 疲惫地 的 限制 .

就人物研究而言——一个完全由局限性构成的人物。

[hɪz; ɪz] [kənˈsɜːrvətɪzəm] [ænd; ənd] [neg] - [ˈeɪtɪv] [ˈkwɑːlətiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

His **conservatism** **and** **neg** **-** **ative** **qualities** **to** **be** **represented** **as** **causing** **him** **to**

他的 保守主义 和 负面 - 亲和力 品质 到 是 代表 作为 导致 他 到

[əˈteɪn] [səkˈses] [wer] [men] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd] [ˈriːəl] [əˈbɪləti] [feɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

attain **success** **where** **men** **of** **conviction** **and** **real** **ability** **fail** **of** **it** **.**

达到 成功 在哪里 男人 的 定罪 和 真实的 能力 失败 的 它 .

他的保守主义和消极性格反而使他取得了成功，而那些有信念和真正能力的人却未能取得成功。

[ə; eɪ] [dɑːrk] , [ˈsætərnaɪn] [mæn] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ˈteɪbl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈstiːmər] .

A **DARK** **,** **saturnine** **man** **sat** **opposite** **me** **at** **table** **on** **board** **the** **steamer** **.**

一个 黑暗的 , 土星 男人 卫星 对面的 我 在 桌子 在 木板 这 汽船 .

在轮船上，一个面色阴郁、神情阴沉的男人坐在我对面的桌子旁。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [rʌn] [frʌm; frəm] [ˈsændi] [hʊk] [tuː; tə] [ˈfæst.net] [laɪt] [hiː; hi] [əˈdrest] [noʊ] [wʌn] [æt; ət]

During **the** **entire** **run** **from** **Sandy** **Hook** **to** **Fastnet** **Light** **he** **addressed** **no** **one** **at**

期间 这 全部的 跑步 从 沙 钩 到 法斯特内特 光 他 已解决 不 一 在

[miːl] - [taɪmz] [ɪkˈseptɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ˈstuːərd] .

meal **-** **times** **excepting** **his** **table** **steward** **.**

一顿饭 - 时代 除外 他的 桌子 管家 .

从桑迪胡克到法斯特内特灯塔的整个航程中，他在用餐时除了餐桌服务员之外，没有和任何人说话。

[ˈsiːtɪd] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈviːvə; ˈvaɪvə] - [ˈʃʌʃəs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] ,

Seated **next** **to** **him** **,** **on** **the** **right** **,** **was** **a** **viva** **-** **cious** **gentleman** **,** **who** **,**

坐着 下一个 到 他 , 在 这 正确的 , 曾是 一个 维瓦 - 希思 绅士 , WHO ,

坐在他旁边，也就是右边的，是一位精神矍铄的绅士，他

[laɪk] [grɑːˈtiːɑːnoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] , [spoʊk] " [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [diːl] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .

like **Gratiano** **in** **the** **play** **,** **spoke** **"** **an** **infinite** **deal** **of** **nothing** **.**

喜欢 格拉蒂亚诺 在 这 玩 , 辐 " 一个 无限 交易 的 没有什么 .

就像剧中的格拉蒂亚诺一样，说了“无穷无尽的废话”。

" [hi:; hi] [meɪd] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ə'tempts] [tu:; tə] [lʊr] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['neɪbər] ([wi:; wi][hæd; həd]

"	He	made	persistent	and	pathetic	attempts	to	lure	his	silent	neighbor	(	we	had
"	他	制成	执着的	和	可怜的	尝试	到	饵	他的	沉默的	邻居	(	我们	有

['krɪsənd] [hɪm; ɪm] " ['wɪljəm] [ðə; ði]['saɪlənt] ") ['ɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

christened	him	"	William	the	Silent	"	)	into	conversation	,
受洗	他	"	威廉	这	沉默的	"	)	进入	对话	,

“他坚持不懈、可怜兮兮地试图引诱他沉默寡言的邻居（我们给他起了个绰号叫‘沉默的威廉’）与他交谈，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑ:nəsɪləbl] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [pʊr] [rɪ'zʌlt] - - [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] .

but	a	monosyllable	was	always	the	poor	result	-	-	until	one	day	.
但	一个	单音节	曾是	总是	这	贫穷的	结果	-	-	直到	一	天	.

但单音节词总是效果不佳——直到有一天。

[ˌɑɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɑst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

It	was	the	last	day	of	the	voyage	.
它	曾是	这	最后的	天	的	这	航程	.

这是航程的最后一天。

[wi:; wi][hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] ['kwi:nztaʊn] ['hɑ:rbər][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [meɪlz] ,

We	had	stopped	at	the	entrance	to	Queenstown	harbor	to	deliver	the	mails	,
我们	有	停止	在	这	入口	到	皇后镇	港口	到	递送	这	邮件	,

我们停在皇后镇港口入口处派送邮件。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ə'bɔ:rd] .

and	some	fish	had	been	brought	aboard	.
和	一些	鱼	有	到过	带来	船上	.

船上还运来了一些鱼。

[ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [hɑɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] .

The	vivacious	gentleman	was	in	a	high	state	of	excitement	that	morning	at	table	.
这	活泼	绅士	曾是	在	一个	高的	状态	的	激动	那	早晨	在	桌子	.

那天早上，这位精神矍铄的先生在餐桌旁显得非常兴奋。

" [freʃ] [fɪʃ] !

"	Fresh	fish	!
"	新鲜的	鱼	!

“新鲜的鱼！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " ['æktʃuəli] [freʃ] !

"	he	exclaimed	;	"	actually	fresh	!
"	他	惊呼	;	"	实际上	新鲜的	!

他惊呼道：“真是新鲜！”

[ðeɪ] [si:m] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['ɑʊərz] .

They	seem	quite	different	from	ours	.
他们	似乎	相当	不同的	从	我们的	.

它们似乎和我们的很不一样。

['ɑɪrɪʃ] [fɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Irish	fish	,	of	course	.
爱尔兰	鱼	,	的	课程	.

当然是爱尔兰鱼。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] , " [hi:; hi][in'kwaɪəd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['glu:mi] ['ʃɪpmeɪt] ,

Can	you	tell	me	,	sir	,	"	he	inquired	,	turning	to	his	gloomy	shipmate	,
能	你	告诉	我	,	先生	,	"	他	询问	,	转弯	到	他的	阴沉	船友	,

“先生，您能告诉我吗？”他转向神情阴郁的船友问道。

" [wʌt] kind< / i> [ʌv; əv] [fɪʃ] [ði:z] [ɑ:r; ər] ? "

"	what	kind<	/	i>	of	fish	these	are	?	"
"	什么	kind<	/	i>	的	鱼	这些	是	?	"

这是什么种类的鱼？

" [kɔːrk] [səʊls] , " [sed] [ðə; ði]['sætɜːrn] - [ɪn] [mæn] ,

"	Cork	soles	,	"	said	the	saturn	-	ine	man	,
"	软木	鞋底	,	"	说	这	土星	-	线	男人	,

“软木鞋底，”那个阴郁的男人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

in	a	deep	voice	,	and	then	went	on	with	his	breakfast	.
在	一个	深的	嗓音	,	和	然后	去	在	和	他的	早餐	.

他用低沉的声音说道，然后继续吃早餐。

['loʊəl] [juːst] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər] [greɪt] [mɜːrθ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] [piː] . ['mɔrɪsɪz] [laɪn] ,

LOWELL	used	to	find	food	for	great	mirth	in	General	George	P	.	Morris's	line	,
洛厄尔	用过的	到	寻找	食物	为了	伟大的	欢笑	在	一般的	乔治	P	.	莫里斯	线	,

洛厄尔过去常常在乔治·P·莫里斯将军的部队里找到能带来极大欢乐的食物。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [tə'geðər] .

Her	heart	and	morning	broke	together	.
她	心	和	早晨	打破	一起	.

她的心和清晨一同破碎了。

['loʊəlz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʌn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

Lowell's	well	-	beloved	Dr	.	Donne	,	however	,	had	an	attack	of	the	same
洛厄尔的	出色地	-	心爱	博士	.	唐恩	,	然而	,	有	一个	攻击	的	这	相同的

['plætɪtuːd] ,

platitude	,
老生常谈	,

然而，洛厄尔深受爱戴的唐恩医生也曾深受同样的陈词滥调的困扰。

[ænd; ənd][ˌpiː oʊ 'es] - ['sɪbli] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] [pʊr] ['mɔːrɪs] .

and	pos	-	sibly	inoculated	poor	Morris	.
和	位置	-	可能	接种	贫穷的	莫里斯	.

可能还给可怜的莫里斯接种了疫苗。

['iːv(ə)n]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪts] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] [bə'sɪˌaɪ] .

Even	literature	seems	to	have	its	mischief	-	making	bacilli	.
甚至	文学	似乎	到	有	它是	恶作剧	-	制作	杆菌	.

就连文学界似乎也存在一些捣乱分子。

[ðə; ði] [leɪt] " [ɪn'kɑːmprəbl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [diːn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] " [sez] ,

The	late	"	incomparable	and	ingenious	Dean	of	St	.	Paul's	"	says	,
这	晚的	"	无与伦比	和	巧妙	院长	的	英石	.	保罗的	"	说道	,

已故的“无与伦比、才华横溢的圣保罗大教堂院长”说：

[ðə; ði] [deɪ] [breɪks] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [hɑːrt] .

The	day	breaks	not	,	it	is	my	heart	.
这	天	休息	不是	,	它	是	我的	心	.

白昼并未破晓，那是我的心。

[aɪ] [θɪŋk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʌnz] [keɪs] ['ræðər] [wɜːrs] [ðœn; ðən] ['mɔrɪsɪz] .

I	think	Dr	.	Donne's	case	rather	worse	than	Morris's	.
我	思考	博士	.	唐恩的	案件	相当	更糟	比	莫里斯	.

我认为唐恩博士的病情比莫里斯的还要严重。

['tʃɔːsər] [hæd; həd][ðə; ði] ['mælədi] [ɪn][ə; eɪ]['maɪldər][fɔːrm] [wen] [hiː; hi] [roʊt] :

Chaucer	had	the	malady	in	a	milder	form	when	he	wrote	:
乔叟	有	这	弊病	在	一个	较温和	形式	什么时候	他	写道	:

乔叟在写作时患有这种疾病，但症状较轻：

[ʌp] ['ruːz] [ðə; ði] [saːn] , [ænd; ənd] [ʌp] ['ruːz] - .

Up	roos	the	sonne	,	and	up	roos	Emelye	.
向上	袋鼠	这	儿子	,	和	向上	袋鼠	-	.

太阳升起，Emelye 也升起。

[ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [nɑ:'i:vtei][ʌv; əv][ˌɑɪ 'ti:] !

The	charming	naivete	of	it	!
这	迷人	天真	的	它	!

它那份迷人的天真！

['sɪtɪŋ] [ɪn] ['elən] ['tɛri:z] ['dresɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [lɑɪ'si:əm] ['θi:ətər] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['leɪdi:z]

SITTING	in	Ellen	Terry's	dressing	-	room	at	the	Lyceum	Theatre	one	evening	during	that	lady's
坐着	在	艾伦	特里的	敷料	-	房间	在	这	利塞姆	剧院	一	晚上	期间	那	女士的

['tempərəri] ['æbsəns] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪdʒ] ,

temporary	absence	on	the	stage	,
暂时的	缺席	在	这	阶段	,

一天晚上，艾伦·特里暂时不在舞台上，我坐在她在莱西姆剧院的化妆间里。

['serə] [bə:n] - ['hɑ:rt] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['kreɪɒn] [ænd; ənd] [roʊt] [ðɪs] ['prɪti] [wɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɪrər] - -

Sarah	Bern	-	hardt	picked	up	a	crayon	and	wrote	this	pretty	word	on	the	mirror	-	-
莎拉	伯尔尼	-	哈特	挑选	向上	一个	蜡笔	和	写道	这	漂亮的	单词	在	这	镜子	-	-

Dearling< / i> ,

Dearling<	/	i>	,
Dearling<	/	i>	,

莎拉·伯恩哈特拿起一支蜡笔，在镜子上写下了这个漂亮的词——亲爱的

[mɪ'steɪkɪŋ] [ˌɑɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] ['dɑ:rlɪŋ] .

mistaking	it	for	the	word	darling	.
误会	它	为了	这	单词	亲爱的	.

误把它当成了“亲爱的”这个词。

[ðə; ði] [frentʃ] ['æktrəs] ['lɑɪtɪd] [bɑɪ] [tʃæns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nɑʊ] [bɪ'kʌm] [ˌɑ:bsə'li:t] [wɪ'ðɑʊt]

The	French	actress	lighted	by	chance	upon	a	Spenserianism	now	become	obsolete	without
这	法语	演员	照明	经过	机会	之上	一个	斯宾塞主义	现在	变得	过时的	没有

[gʊd] ['ri:z(ə)n] .

good	reason	.
好的	原因	.

这位法国女演员偶然发现了一种斯宾塞式的修辞手法，而这种手法如今却毫无理由地过时了。

[ˌɑɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['ædʒɪktɪv] [ðœn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðœt] [hœz; həz][ˌɑ:r 'i:] - [pleɪst] [ˌɑɪ 'ti:] .

It	is	a	more	charming	adjective	than	the	one	that	has	re	-	placed	it	.
它	是	一个	更多的	迷人	形容词	比	这	一	那	有	关于	-	放置	它	.

它比取代它的那个形容词更有魅力。

[ə; eɪ] [ded] ['ɔ:θər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɜ:rθli] [rɑɪts] .

A	DEAD	author	appears	to	be	bereft	of	all	earthly	rights	.
一个	死的	作者	出现	到	是	失去	的	全部	尘世的	权利	.

一位已故作者似乎丧失了所有尘世权利。

[hi:; hi][ɪz] ['skersli] ['berid] [bɪ'fɔ:r] [oʊld]['mægə] - [zinz] [ænd; ənd] ['nju:ˌpeɪpəz] [ɑ:r; ər] ['rœnˌsækt] [ɪn] [sɜ:rtʃ]

He	is	scarcely	buried	before	old	maga	-	zines	and	newspapers	are	ransacked	in	search
他	是	几乎	埋葬	前	老的	魔法	-	独立杂志	和	报纸	是	洗劫一空	在	搜索

[ʌv; əv] ['mœtərz] [wɪtʃ] ,

of	matters	which	,
的	事情	哪个	,

他刚被埋葬不久，旧杂志和报纸就被翻了个底朝天，寻找有关他生前所发生的一切。

[fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hœd; həd] ['kerfəli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

for	reasons	sufficient	to	him	,	he	had	carefully	excluded	from	the
为了	原因	充足的	到	他	,	他	有	小心	排除	从	这

[dɪ'fɪnətɪv] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] ['rɑɪtɪŋz] .

definitive	edition	of	his	collected	writings	.
最终的	版	的	他的	集	著作	.

出于他自己认为充分的理由，他特意将这些内容从其作品集的最终版本中剔除。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] ; [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [hiː; hi] [kept] , [hɪz; ɪz] [best] [hiː; hi] [geɪv] .

He	gave	the	people	of	his	best	;	His	worst	he	kept	,	his	best	he	gave	.
他	给予	这	人们	的	他的	最好的	;	他的	最差	他	保留	,	他的	最好的	他	给予	.

他将自己最好的东西给了人民；他保留了自己最差的东西，把最好的东西给了别人。

[wʌn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['poʊət] ['temptɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'piːl] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni]

One	can	imagine	a	poet	tempted	to	address	some	such	appeal	as	this	to	any
一	能	想象	一个	诗人	受诱惑	到	地址	一些	这样的	上诉	作为	这	到	任何

['pɑːsəb(ə)l] ['fjuːtʃər] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] :

possible	future	publisher	of	his	poems	:
可能的	未来	出版商	的	他的	诗歌	:

可以想象，一位诗人可能会忍不住向未来可能出版他诗作的出版商发出类似的呼吁：

[teɪk] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] , [ə; eɪ] ['lɪrɪk] [ɔːr] [ə; eɪ] [laɪn] , [teɪk] [ɔːl] , [teɪk] ['nʌθɪŋ] - - [ænd; ənd] [gɑːd] [send] [ðiː]

Take	what	thou	wilt	,	a	lyric	or	a	line	,	Take	all	,	take	nothing	-	-	and	God	send	thee
拿	什么	你	枯萎	,	一个	歌词	或者	一个	线	,	拿	全部	,	拿	没有什么	-	-	和	上帝	发送	你

[tʃɪr] !

cheer	!
欢呼	!

随你所愿，拿走一句歌词或一行诗句，全部拿走，什么也不拿——愿上帝赐予你快乐！

[bʌt; bət] [maɪ] [ə'nœθəmə] [ɑːn] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ɪf] [ðaʊ] - [ɔːt] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['prɪntɪd] [hɪr] .

But	my	anathema	on	thee	and	thine	If	thou	add'st	aught	to	what	is	printed	here	.
但	我的	诅咒	在	你	和	你的	如果	你	-	零	到	什么	是	打印	这里	.

但若你在此所印之物上增添任何内容，我将对你及你的同党施以诅咒。

[ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪt'self] " [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] " [mʌst; məst] [biː; bi] [held] [ɪn]

THE	claim	of	this	country	to	call	itself	"	The	Land	of	the	Free	"	must	be	held	in
这	宣称	的	这	国家	到	称呼	本身	"	这	土地	的	这	自由的	"	必须	是	握住	在

[ə'beɪəns] [ʌn'tɪl] ['evri] [mæn] [ɪn] [ˌɑɪ 'tiː] ,

abeyance	until	every	man	in	it	,
中止	直到	每一个	男人	在	它	,

这个国家自称为“自由之地”的说法必须暂时搁置，直到这个国家里的每一个人都.....

['weðər] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [ɔːr] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪbər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

whether	he	belongs	or	does	not	belong	to	a	labor	organization	,
无论	他	属于	或者	做	不是	属于	到	一个	劳动	组织	,

无论他是否属于某个工会组织，

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] .

shall	have	the	right	to	work	for	his	daily	bread	.
将	有	这	正确的	到	工作	为了	他的	日常的	面包	.

有权劳动以获取每日所需。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['poʊətri] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['aɪrɪʃ] [reɪs] ,

THERE	is	a	strain	of	primitive	poetry	running	through	the	entire	Irish	race	,
那里	是	一个	拉紧	的	原始	诗	跑步	通过	这	全部的	爱尔兰	种族	,

整个爱尔兰民族都流淌着一种原始诗歌的血脉。

[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['lɪrɪkl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [iks'presiz] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

a	fleeting	lyrical	emotion	which	expresses	itself	in	a	flash	,
一个	转瞬即逝	抒情的	情感	哪个	表达	本身	在	一个	闪光	,

一种转瞬即逝的抒情情感，瞬间迸发而出。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

usually	in	connection	with	love	of	country	and	kindred	across	the	sea	.
通常	在	联系	和	爱	的	国家	和	亲属	穿过	这	海	.

通常与爱国和对海外亲人的思念有关。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɑɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] .

I	had	a	touching	illustration	of	it	the	other	morning	.
我	有	一个	接触	插图	的	它	这	其他	早晨	.

那天早上我看到了一幅很感人的插图。

[ðə; ði]['despɑ:t] [hu:] [reɪn] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv]['dændɪlaɪənz][ɑ:n]

The	despot	who	reigns	over	our	kitchen	was	gathering	a	mess	of	dandelions	on
这	暴君	WHO	统治	超过	我们的	厨房	曾是	采集	一个	混乱	的	蒲公英	在

[ðə; ði] [rɪr] [lɔ:n] .

the	rear	lawn	.
这	后部	草地	.

主宰我们厨房的暴君正在后院草坪上采摘一大堆蒲公英。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [blu:] [ænd; ənd][goʊld] [deɪz] [wɪtʃ] [si:m] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [nu:]

It	was	one	of	those	blue	and	gold	days	which	seem	especially	to	belong	New
它	曾是	一	的	那些	蓝色的	和	金子	天	哪个	似乎	尤其	到	属于	新的

[ˌi: en 'dʒi:] - [lænd] .

Eng	-	land	.
英文	-	土地	.

这是一个蓝金交织的日子，这种颜色似乎特别属于新英格兰。

" [ɪts] [ɪn] ['kaʊnti] ['wɛstˌmi:θ] [aɪ] - [di:][bi:; bi] [ðɪs] [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:] .

"	It's	in	County	Westmeath	I	'	d	be	this	day	,	"	she	said	,	looking	up	at	me	.
"	它是	在	县	西米斯	我	-	d	是	这	天	,	"	她	说	,	寻找	向上	在	我	.

“我今天应该在西米斯郡，”她抬头看着我说。

" [aɪ'd][goʊ] [ku:l] [maɪ][hændz][ɪn][ðə; ði] [græs] [ɑ:n][maɪ][oʊld] ['mʌðɝz] [greɪv] [ɪn][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd]

"	I'd	go	cool	my	hands	in	the	grass	on	my	ould	mother's	grave	in	the	bit	of	churchyard
"	ID	去	凉爽的	我的	双手	在	这	草	在	我的	可以	母亲的	严重	在	这	少量	的	墓地

[ðə; ði] ['pri:sts] [haʊs] [æt; ət] [ˌmʌlɪŋ'gɑ:r] .

foreninst	the	priest's	house	at	Mullingar	.
前庭	这	牧师的	房子	在	穆林加尔	.

“我会去穆林加尔牧师家前面那片教堂墓地里，把手放在我老母亲的坟墓的草地上凉凉。

" < / i>

"	<	/	i>
"	<	/	i>

"

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['pu:rɝ] ['poʊətri][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mægəzinz] .

I	have	seen	poorer	poetry	than	that	in	the	magazines	.
我	有	已见	贫穷	诗	比	那	在	这	杂志	.

我在杂志上见过比这更差的诗。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['meɪdʒər][pɑ:nd] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [də'rektər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] ['bjʊroʊ] ,

SPEAKING	of	the	late	Major	Pond	,	the	well	-	known	director	of	a	lecture	bureau	,
请讲	的	这	晚的	主要的	池塘	,	这	出色地	-	已知	导演	的	一个	演讲	局	,

说到已故的庞德少校，这位著名的演讲局局长，

[æn; ən][oʊld]['klaɪənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'mɑ:kt] : " [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['keɪpəb(ə)l]['mænɪdʒər] ,

an	old	client	of	his	remarked	:	"	He	was	a	most	capable	manager	,
一个	老的	客户	的	他的	评论	:	"	他	曾是	一个	最多	有能力的	经理	,

他的一位老客户评价道：“他是一位非常能干的经理，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:r] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [dɪ'dʌkt] ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] .

but	it	always	made	me	a	little	sore	to	have	him	deduct	twenty	-	five	per	cent	.
但	它	总是	制成	我	一个	小的	疮	到	有	他	扣除	二十	-	五	每	中心	.

但他扣除25%的费用总是让我有点不爽。

[kə'mi:] - ['saiən; sjɔ:ŋ] . "

commis	-	sion	.	"
委员	-	西昂	.	"

委员会。”

" ['pɑ:ndz]['ekstrækt; ɪk'strækt] , " ['mɜ:mɝd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] .

"	Pond's	Extract	,	"	murmured	one	of	the	gentlemen	present	.
"	池塘	提炼	,	"	低声说道	一	的	这	先生们	展示	.

“旁氏精华液，”在场的一位先生低声说道。

[iːtʃ] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] [greɪt] [taʊnz] [hɑez; həz] [ɪts] " ['lɪt(ə)l] ['ɪtəli] ,

EACH	of	our	great	towns	has	its	"	Little	Italy	,
每个	的	我们的	伟大的	城镇	有	它是	"	小的	意大利	,

我们每个伟大的城镇都有自己的"小意大利",

" [wɪð; wɪθ] [ʃɑːps] [wer] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['spoʊkən][bʌt; bət] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [striːts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪliən]

"	with	shops	where	nothing	is	spoken	but	Italian	and	streets	in	which	the	alien
"	和	商店	在哪里	没有什么	是	说	但	意大利语	和	街道	在	哪个	这	外星人

[pə'destriən] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ['lɪŋgər] ['æftər] ['nɑɪtfɔːl] .

pedestrian	had	better	not	linger	after	nightfall	.
行人	有	更好的	不是	萦绕	后	黄昏	.

"商店里只说意大利语，街道上，外地行人最好不要在夜幕降临后逗留。"

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] - [dʌstri] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪg'zɑːtɪk] [kə'mjʊnəti] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [spə'geti] [ænd; ənd]

The	chief	in	-	dustry	of	these	exotic	communities	seems	to	be	spaghetti	and
这	首席	在	-	尘土飞扬	的	这些	异域风情	社区	似乎	到	是	意大利细面条	和

[stɪ'letəʊz] .

stilettos	.
细高跟鞋	.

这些异域风情社区的主要产业似乎是意大利面和高跟鞋。

[wʌt] [wɪð; wɪθ]['ɑʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪtəliz] [ænd; ənd] ['tʃaɪnətaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

What	with	our	Little	Italys	and	Chinatowns	,	and	the	like	,
什么	和	我们的	小的	意大利	和	唐人街	,	和	这	喜欢	,

再加上我们的小意大利区、唐人街等等,

[æn; ən] [ə'mɛri] - [kæn; kən] [niːd] [nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['vɪzɪt] ['fɔːrən] [lændz][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]

an	Ameri	-	can	need	not	cross	the	ocean	in	order	to	visit	foreign	lands	and	enjoy
一个	美国	-	能	需要	不是	叉	这	海洋	在	命令	到	访问	外国的	土地	和	享受

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]['oʊldər] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .

the	benefits	of	older	civilizations	.
这	好处	的	老	文明	.

美国人无需跨越重洋就能访问外国，享受古老文明带来的益处。

['poʊəts][ɑːr; ər] [meɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɔːrn] , [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

POETS	are	made	as	well	as	born	,	the	proverb	notwithstanding	.
诗人	是	制成	作为	出色地	作为	出生	,	这	谚语	虽然	.

尽管有谚语说诗人不是天生的，但诗人也是后天培养的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][boɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ɪm'pɪrɪəs]

They	are	made	possible	by	the	general	love	of	poetry	and	the	consequent	imperious
他们	是	制成	可能的	经过	这	一般的	爱	的	诗	和	这	后果	专横

[dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

demand	for	it	.
要求	为了	它	.

这一切都得益于人们对诗歌的普遍热爱以及由此产生的对诗歌的迫切需求。

[wen] [ðɪs] [ɪz][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] , ['poʊəts] [bɪ'kʌm] [mjuːt] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['staɪflz] [ðem; ðəm] .

When	this	is	non	-	existent	,	poets	become	mute	,	the	atmosphere	stifles	them	.
什么时候	这	是	非	-	存在的	,	诗人	变得	沉默的	,	这	气氛	扼杀	他们	.

当这种氛围不存在时，诗人就会沉默，气氛会让他们窒息。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ʃeɪk] - ['spiːr] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['ɔːdiəns] .

There	would	have	been	no	Shake	-	speare	had	there	been	no	Elizabethan	audience	.
那里	会	有	到过	不	摇	-	斯皮尔	有	那里	到过	不	伊丽莎白时代	观众	.

如果没有伊丽莎白时代的观众，就不会有莎士比亚。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ] [wen] , [æz; əz] ['emərsn] ['faɪnli] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	was	an	age	when	,	as	Emerson	finely	puts	it	,
那	曾是	一个	年龄	什么时候	,	作为	爱默生	精细地	放置	它	,

正如爱默生精辟地描述的那样，那是一个.....的时代。

[men] [bɪ'keɪm] ['poʊəts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [feɪm] .

Men	**became**	**Poets**	**,**	**for**	**the**	**air**	**was**	**fame**	**.**
男人	成为	诗人	,	为了	这	空气	曾是	名声	.

人们都成了诗人，因为空气就是名声。

[ðə; ði]['staːlɪd]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['lɪvəri] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz][kaːr] - [raɪdʒ] - [stænd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ['aːpəzɪt]

THE	**stolid**	**gentleman**	**in**	**livery**	**who**	**has**	**his**	**car**	**-**	**riage**	**-**	**stand**	**at**	**the**	**corner**	**opposite**
这	沉稳	绅士	在	涂装	WHO	有	他的	车	-	riage	-	站立	在	这	角落	对面的

[maɪ] [haʊs] [ɪz] ['kaːnstəntli] ['tʌtʃɪŋ] [aːn][ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪrɪəns] ,

my	**house**	**is**	**constantly**	**touching**	**on**	**the**	**extremes**	**of**	**human**	**experience**	**,**
我的	房子	是	不断地	接触	在	这	极端情况	的	人类	经验	,

那位身着制服、在我家对面街角摆摊卖马车的沉稳绅士，总是能触及人类经验的极端。

[wɪð; wɪθ] ['praːbəbli] [naːt][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [pər] - ['sɛpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

with	**probably**	**not**	**the**	**remotest**	**per**	**-**	**ception**	**of**	**the**	**fact**	**.**
和	大概	不是	这	最远	每	-	构想	的	这	事实	.

他可能对此丝毫没有察觉。

[naʊ] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] ,

Now	**he**	**takes**	**a**	**pair**	**of**	**lovers**	**out**	**for**	**an**	**airing**	**,**
现在	他	需要	一个	一对	的	恋人	出去	为了	一个	播出	,

现在他带着一对情侣出去散步，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['draɪvz] [ðə; ði][əb'skaːnd] - [ɪŋ] [bæŋk] - ['telər] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] .

and	**now**	**he**	**drives**	**the**	**abscond**	**-**	**ing**	**bank**	**-**	**teller**	**to**	**the**	**railway**	**-**	**station**	**.**
和	现在	他	驱动	这	潜逃	-	ing	银行	-	出纳员	到	这	铁路	-	车站	.

现在他开车送那名潜逃的银行柜员去火车站。

[ɪk'sept] - [ɪŋ] [æz; əz] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ,

Except	**-**	**ing**	**as**	**question**	**of**	**distance**	**,**
除了	-	ing	作为	问题	的	距离	,

除了距离问题之外，

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] ['paːzətɪvli] [noʊ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪvjaːrd] .

the	**man**	**has**	**positively**	**no**	**choice**	**between**	**a**	**theatre**	**and**	**a**	**graveyard**	**.**
这	男人	有	积极地	不	选择	之间	一个	剧院	和	一个	墓地	.

这个人根本没有选择的余地，只能在剧院和墓地之间做出选择。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪdl]

I	**met**	**him**	**this**	**morning**	**dashing**	**up**	**to**	**the**	**portals**	**of**	**Trinity**	**Church**	**with**	**a**	**bridal**
我	遇见	他	这	早晨	帅气	向上	到	这	门户	的	三位一体	教会	和	一个	新娘

['paːrti] ,

party	**,**
派对	,

今天早上我看到他带着一群新娘和伴娘们匆匆赶到三一教堂门口。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] ['keɪmbrɪdʒ] [brɪdʒ] ,

and	**this**	**afternoon**	**,**	**as**	**I**	**was**	**crossing**	**Cambridge**	**Bridge**	**,**
和	这	下午	,	作为	我	曾是	过境	剑桥	桥	,

今天下午，当我穿过剑桥桥时，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [hɜːrs] , [aːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [maʊnt] ['ɔːbərn] .

I	**saw**	**him**	**creeping**	**along**	**next**	**to**	**the**	**hearse**	**,**	**on**	**his**	**way**	**to**	**Mount**	**Auburn**	**.**
我	锯	他	爬行	沿着	下一个	到	这	灵车	,	在	他的	方式	到	山	奥本	.

我看到他悄悄地跟在灵车旁边，前往奥本山。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ˌeɪ'ɛf] - [fɔːdid] [hɪm; ɪm][noʊ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [griːf] ;

The	**wedding**	**af**	**-**	**forded**	**him**	**no**	**pleasure**	**,**	**and**	**the**	**funeral**	**gave**	**him**	**no**	**grief**	**;**
这	婚礼	非洲	-	福特	他	不	乐趣	,	和	这	葬礼	给予	他	不	悲伤	;

婚礼没有给他带来任何快乐，葬礼也没有给他带来任何悲伤；

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæktər][ɪn][bəuθ] .

yet	he	was	a	factor	in	both	.
然而	他	曾是	一个	因素	在	两个都	.

但他在这两件事中都起到了作用。

[ˌɑɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɑːd] ['destəni] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækts] .

It	is	his	odd	destiny	to	be	wholly	detached	from	the	vital	part	of	his	own	acts	.
它	是	他的	奇怪的	命运	到	是	完全	分离的	从	这	必不可少的	部分	的	他的	自己的	行为	.

他命中注定要与自己行为的关键部分完全脱离，这真是个奇特的命运。

[ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪt'self] [kʊd; kəd] [spiːk] !

If	the	carriage	itself	could	speak	!
如果	这	运输	本身	可以	说话	!

如果这辆马车会说话就好了!

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [hæk] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][drɑː] - ['mætɪk] ['riːdɪŋ] .

The	autobiography	of	a	public	hack	written	without	reservation	would	be	dra	-	matic	reading	.
这	自传	的	一个	民众	黑客	书面	没有	预订	会	是	德拉	-	机械	阅读	.

一位公众人物毫无保留地写下的自传，将会是一部引人入胜的作品。

[ɪn] [ðɪs] [blɔtid] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['eseiz] ,

IN	this	blotted	memorandum	-	book	are	a	score	or	two	of	suggestions	for	essays	,
在	这	印迹	备忘录	-	书	是	一个	分数	或者	二	的	建议	为了	散文	,

在这本涂满字迹的备忘录里，记录着二三十条论文选题建议。

[sketʃiz] , [ænd; ənd]['poʊəmz] , [wɪtʃ] [ɑɪ][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] .

sketches	,	and	poems	,	which	I	have	not	written	,	and	never	shall	write	.
草图	,	和	诗歌	,	哪个	我	有	不是	书面	,	和	绝不	将	写	.

我没有写过，也永远不会写过的素描和诗歌。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɑɪ][dʒɑːt] [daʊn] [æn; ən][ɑɪ'diːə][ðə; ði][dɪ'zɑɪər][tuː; tə]['juːtəlaɪz][ˌɑɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] ,

The	instant	I	jot	down	an	idea	the	desire	to	utilize	it	leaves	me	,
这	立即的	我	点	向下	一个	主意	这	欲望	到	利用	它	树叶	我	,

我一记下想法，就立刻失去了运用它的欲望。

[ænd; ənd][ɑɪ][tɜːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] .

and	I	turn	away	to	do	something	unpremeditated	.
和	我	转动	离开	到	做	某物	无预谋的	.

于是我转身去做一件毫无预谋的事情。

[ðə; ði] ['ʃæbi] ['vɑːl] - ['uːmə, 'juːmə][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɑːtɝz] [fiːld] [wer] [ɑɪ] ['beri] [maɪ] ['lɪtəreri] [ɪn'tenʃən] ,

The	shabby	vol	-	ume	has	become	a	sort	of	Potter's	Field	where	I	bury	my	literary	intentions	,
这	破旧	卷	-	梅子	有	变得	一个	种类	的	陶工的	场地	在哪里	我	埋葬	我的	文学	意图	,

这本破旧的书卷就像一座墓地，我把我的文学创作意图埋葬在那里。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [wɪð; wɪθ] - [aʊt] ['eni] [bɪ'liːf] [ɪn][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

good	and	bad	,	with	-	out	any	belief	in	their	final	resurrection	.
好的	和	坏的	,	和	-	出去	任何	信仰	在	他们的	最终的	复活	.

善与恶，不相信他们最终会复活。

[ə; eɪ] [steɪdʒ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] :

A	STAGE	DIRECTION	:
一个	阶段	方向	:

舞台指示:

exit [taɪm] ; ['entər] [ɪ'tɜːrnəti] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lɪləkwi] . < / i>

exit time ; enter Eternity - - with a soliloquy . < / i>

exit 时间 ; 进入 永恒 - - 和 一个 独白 . < / i>

告别时间；进入永恒——伴以独白。

[ə'saidz]

ASIDES

旁白

旁白

[taːm]['foʊlioʊ]

TOM FOLIO

汤姆 对开本

汤姆·福利奥

[ɪn] [maɪ] ['ɜːrli] ['bɔːstən; 'baːstən] [deɪz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [soʊl] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt]

IN my early Boston days a gentle soul was often to be met with about

在 我的 早期的 波士顿 天 一个 温和的 灵魂 曾是 经常 到 是 遇见 和 关于

[taʊn] ,

town ,

镇 ,

在我早年居住在波士顿的时候，经常会在城里遇到性情温和的人。

['fɜːrtɪvli] ['hɔːntɪŋ] [oʊld] [bʊk] - [ʃaːps] [ænd; ənd] ['dʌsti] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ruːmz; rʊmz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

furtively haunting old book - shops and dusty editorial rooms , a man of

偷偷摸摸 令人难忘 老的 书 - 商店 和 尘土飞扬 社论 房间 , 一个 男人 的

[ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][mæn] - [nɜːr] ,

ingratiating simplicity of man - ner ,

讨好 简单 的 男人 - ner ,

他偷偷摸摸地出入旧书店和布满灰尘的编辑室，举止朴实无华，令人倍感亲切。

[huː] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

who always spoke in a low , hesitating voice , with a note of refinement in it .

WHO 总是 辐 在 一个 低的 , 犹豫不决 嗓音 , 和 一个 笔记 的 精炼 在 它 .

他说话总是低沉而犹豫，带着一丝优雅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][diː] - [vaʊt] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] ['iːliə] ,

He was a de - vout worshiper of Elia ,

他 曾是 一个 德 - 输出 崇拜者 的 埃利亚 ,

他是伊利亚的虔诚信徒，

[ænd; ənd] [roʊt] ['plez(ə)nt] [dɪs] - ['kɜːrsɪv] ['eseiz] ['smækɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['fleɪvər] - -

and wrote pleasant dis - cursive essays smacking somewhat of his master's flavor - -

和 写道 令人愉快的 迪斯 - 草书 散文 拍打 有些 的 他的 硕士学位 味道 - -

[saˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - - [wɪtʃ] [hiː; hi] [saɪnd] " [taːm]['foʊlioʊ] .

suggesting rather than imitating it - - which he signed " Tom Folio .

建议 相当 比 模仿 它 - - 哪个 他 签名 " 汤姆 对开本 .

他写了一些轻松愉快的散文，带有他老师的一些风格——与其说是模仿，不如说是借鉴——并署名“汤姆·弗利奥”。

" [aɪ] [fər'get] [haʊ] [hiː; hi][glaidid]['ɪntuː][maɪ] [ə'kweɪntənsʃɪp] ;

" I forget how he glided into my acquaintanceship ;

" 我 忘记 如何 他 滑翔 进入 我的 熟人关系 ;

我忘了他是如何与我相识的；

['daʊtləs] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [fɔːr; fər] [rɪ'membrəns] .

doubtless in some way too shy and elusive for remembrance .

毫无疑问 在 一些 方式 也 害羞的 和 难以捉摸的 为了 纪念 .

无疑，他以某种方式过于羞涩和难以捉摸，以至于难以被人记住。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [hɪm; ɪm] ['ɪntɪmətlɪ] , [pər'hæps] [noʊ] [wʌn] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es]

I	never	knew	him	intimately	,	perhaps	no	one	did	,	but	the	intercourse	between	us
我	绝不	知道	他	亲密	,	也许	不	一	做过	,	但	这	交往	之间	我们

[wʌz; wəz] [moʊst] ['kɔ:rdʒəl] ,

was	most	cordial	,
曾是	最多	亲切	,

我从未与他有过亲密接触，或许没有人与他有过亲密接触，但我们之间的交往非常融洽。

[ænd; ənd] ['aʊər; a:r] [tʃæns] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] ['bʊkɪʃ] [tʃæts] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	our	chance	meetings	and	bookish	chats	extended	over	a	space	of	a
和	我们的	机会	会议	和	书卷气	聊天	扩展	超过	一个	空间	的	一个

['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .

dozen	years	.
打	年	.

我们的偶遇和读书交流持续了十二年之久。

[ta:m] ['foʊlioʊ] - - [aɪ] [klɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - - - - - [wʌz; wəz] ['spɛəli] [bɪlt] [ænd; ənd] ['ʌndər]

Tom	Folio	-	-	I	cling	to	the	winning	pseu	-	donym	-	-	was	sparely	built	and	under
汤姆	对开本	-	-	我	黏着	到	这	获胜	-	-	-	-	-	曾是	稀疏地	建造	和	在下面

['mi:diəm] [haɪt] ,

medium	height	,
中等的	高度	,

汤姆·弗利奥——我还是坚持用这个得来的笔名——身材瘦削，身高不到中等。

[ɔ:r] ['meɪbi] [ə; eɪ] [slaɪt] [dru:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [soʊ] ,

or	maybe	a	slight	droop	of	the	shoulders	made	it	seem	so	,
或者	或许	一个	轻微	下垂	的	这	肩膀	制成	它	似乎	所以	,

或许是肩膀略微下垂造成的错觉吧。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frædʒ(ə)l] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æspekt] [ʌv; əv] [ju:θ] [ðæt] [wʌz; wəz] [na:t] [hɪz; ɪz] .

with	a	fragile	look	about	him	and	an	aspect	of	youth	that	was	not	his	.
和	一个	脆弱的	看	关于	他	和	一个	方面	的	青年	那	曾是	不是	他的	.

他神情脆弱，带着一种不属于他的青春气息。

[ɪn] - ['kaʊntɜ-ɪŋ, 'kaʊnɜ-ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kæʒuəli] [a:n] [ə; eɪ] [stri:t] ['kɔ:rnər] , [ju:; jʊ] [wʊd] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [glæns] ,

En	-	countering	him	casually	on	a	street	corner	,	you	would	,	at	the	first	glance	,
恩	-	反击	他	随意地	在	一个	街道	角落	,	你	会	,	在	这	第一的	瞥一眼	,

如果你在街角偶然遇到他，第一眼看上去，你会觉得：

[hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [mæn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [glæns] [left] [ju:; jʊ] ['daʊtf(ə)l] .

have	taken	him	for	a	youngish	man	,	but	the	second	glance	left	you	doubtful	.
有	已采取	他	为了	一个	年轻气盛的	男人	,	但	这	第二	瞥一眼	左边	你	疑	.

你一开始以为他是个比较年轻的男人，但第二眼看上去就有些怀疑了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [strʌk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌsɪŋgju'lærəti] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd]

It	was	a	figure	that	struck	a	note	of	singularity	and	would	have	attracted
它	曾是	一个	数字	那	击	一个	笔记	的	奇点	和	会	有	吸引

[jʊr; jər] [ə'tɛn] - ['taɪən] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] .

your	atten	-	tion	even	in	a	crowd	.
你的	关注	-	tion	甚至	在	一个	人群	.

这是一个与众不同的身影，即使在人群中也能吸引你的注意力。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['aʊər; a:r] [ˌeɪ 'si:] - ['kweɪntəns] ,

During	the	first	four	or	five	years	of	our	ac	-	quaintance	,
期间	这	第一的	四	或者	五	年	的	我们的	空调	-	古雅	,

在我们相识的最初四五年里，

['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɔ:r] [ɪn] [ʃa:ps] ,

meeting	him	only	out	of	doors	or	in	shops	,
会议	他	仅有的	出去	的	门	或者	在	商店	,

只在户外或商店里见过他，

[aɪ][hæd; həd]['nevər] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɔ:f] .

I	had	never	happened	to	see	him	with	his	hat	off	.
我	有	绝不	发生	到	看	他	和	他的	帽子	离开	.

我从未见过他摘下帽子的样子。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] ['rekləsli] [rɪ'mu:vd] [ˌɑɪ 'ti:] ,

One	day	he	recklessly	removed	it	,
一	天	他	鲁莽地	已移除	它	,

有一天，他鲁莽地把它取了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['eldərli] [bɔ:ld] - ['hedɪd] [mæn] .

and	in	the	twinkling	of	an	eye	he	became	an	elderly	bald	-	headed	man	.
和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	他	成为	一个	老年	秃	-	标题	男人	.

转眼间，他就变成了一个秃顶老人。

[ðə; ði][tɑ:m]['foʊlioʊ][aɪ][wʌns] [nu:] [hæd; həd]['vɜ:rtʃuəli] ['vænɪʃt] .

The	Tom	Folio	I	once	knew	had	virtually	vanished	.
这	汤姆	对开本	我	一次	知道	有	几乎	消失了	.

我曾经熟悉的汤姆·弗利奥几乎已经消失了。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɜ:rliər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ʃeɪp] ; [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [æn; ən]['ɔ:lmoʊst]

An	instant	earlier	he	was	a	familiar	shape	;	an	instant	later	,	an	almost
一个	立即的	早些时候	他	曾是	一个	熟悉的	形状	;	一个	立即的	之后	,	一个	几乎

[ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

unrecognizable	individual	.
无法辨认	个人	.

前一刻他还是一个熟悉的身影；后一刻，他却变成了一个几乎无法辨认的人。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [laɪt] - ['kʌlərd] [her] ,

A	narrow	fringe	of	light	-	colored	hair	,
一个	狭窄的	边缘	的	光	-	有色	头发	,

一小撮浅色刘海，

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪr] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,

extending	from	ear	to	ear	under	the	rear	brim	of	his	hat	,
扩展	从	耳朵	到	耳朵	在下面	这	后部	帽檐	的	他的	帽子	,

从他帽子的后沿下方，从一侧耳朵延伸到另一侧耳朵。

[hæd; həd] ['pɜ:pɪˌtreɪtɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [dɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][wʌn][tu:; tə][sʌp] - [poʊz][ə; eɪ] [hed]

had	perpetrated	an	unintentional	deception	by	leading	one	to	sup	-	pose	a	head
有	实施	一个	无意的	欺骗	经过	领导	一	到	上	-	姿势	一个	头

[prə'fju:sli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kɜ:rli] ['lɑ:ks] .

profusely	covered	with	curly	locks	.
大量地	涵盖	和	卷曲	锁	.

无意中造成了欺骗，使人误以为他有一头浓密的卷发。

" [tɑ:m]['foʊlioʊ] , " [aɪ] [sed] , " [pʊt][ɑ:n][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] !

"	Tom	Folio	,	"	I	said	,	"	put	on	your	hat	and	come	back	!
"	汤姆	对开本	,	"	我	说	,	"	放	在	你的	帽子	和	来	后退	!

“汤姆·弗利奥，”我说，“戴上帽子回来吧！”

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] ['nevər] [si:md] [jʌŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

But	after	that	day	he	never	seemed	young	to	me	.
但	后	那	天	他	绝不	似乎	年轻的	到	我	.

但从那天起，他在我眼里就再也没有年轻过的样子了。

[aɪ][hæd; həd] [fju:] [ɔ:r][noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]['dɪskɑ:n] - ['nɛktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	had	few	or	no	inklings	of	his	life	discon	-	nected	with	the	streets	and	the
我	有	很少	或者	不	预感	的	他的	生活	迪斯康	-	结节	和	这	街道	和	这

[bʊk] - [stɔ:lz] ,

book	-	stalls	,
书	-	摊位	,

我几乎完全不了解他脱离街头和书摊的生活。

['tʃi:fli] [ðoʊz] [ɑ:n] ['kɔ:rn,hɪl] [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

chiefly	**those**	**on**	**Cornhill**	**or**	**in**	**the**	**vicinity**	**.**
主要	那些	在	康希尔	或者	在	这	附近	.

主要是康希尔街或附近的那些人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['paɪsi] - [bleɪ][ɑɪ][ˌeɪ 'em] [rɔ:ŋ] [ɪn] [in'fə:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [ru:m] ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði]

It	**is**	**possi**	**-**	**ble**	**I**	**am**	**wrong**	**in**	**inferring**	**that**	**he**	**occupied**	**a**	**room**	**somewhere**	**at**	**the**
它	是	可能	-	ble	我	是	错误的	在	推断	那	他	占领	一个	房间	某处	在	这

[saʊθ] [end] [ɔ:r] [ɪn] [saʊθ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

South	**End**	**or**	**in**	**South**	**Boston**	**,**
南	结尾	或者	在	南	波士顿	,

我有可能推断错了，他可能住在南端或南波士顿的某个地方。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , ['hi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:f] - [fi:] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [eg] ['oʊvər][æn; ən]

and	**lived**	**entirely**	**alone**	**,**	**heating**	**his**	**cof**	**-**	**fee**	**and**	**boiling**	**his**	**egg**	**over**	**an**
和	居住地	完全	独自的	,	加热	他的	共	-	费用	和	沸腾	他的	蛋	超过	一个

['ælkəhɔ:l][læmp] .

alcohol	**lamp**	**.**
酒精	灯	.

他完全独自生活，用酒精灯加热咖啡和煮鸡蛋。

[ɑɪ][gɑ:t][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌn][ɔ:r] [tu:] [fɔ:r'tu:ɪtəs] [hɪnts] [ʌv; əv] [kweɪnt] ['haʊski:pɪŋ] .

I	**got**	**from**	**him**	**one**	**or**	**two**	**fortuitous**	**hints**	**of**	**quaint**	**housekeeping**	**.**
我	得到	从	他	一	或者	二	偶然	提示	的	古雅	家政	.

我从他那里得到了一两条关于古雅家务的宝贵建议。

['evri] ['wɪntər] , [ˌɑɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [sʌm; səm] ['relətɪv] , [fɑ:r][ɔ:r] [nɪr] , [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bætʃ] [ʌv; əv]

Every	**winter**	**,**	**it**	**appeared**	**,**	**some**	**relative**	**,**	**far**	**or**	**near**	**,**	**sent**	**him**	**a**	**large**	**batch**	**of**
每一个	冬天	,	它	出现	,	一些	相对的	,	远的	或者	靠近	,	发送	他	一个	大的	批	的

[mɪns] [paɪz] ,

mince	**pies**	**,**
剁碎	馅饼	,

似乎每年冬天，总会有某个亲戚，无论远近，给他寄来一大批肉馅饼。

['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [æt; ət] [li:st] .

twenty	**or**	**thirty**	**at**	**least**	**.**
二十	或者	三十	在	至少	.

至少二三十人。

[hi:; hi] [wʌns] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [leɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪntər] [paɪ] ,

He	**once**	**spoke**	**to**	**me**	**of**	**having**	**laid**	**in**	**his**	**winter**	**pie**	**,**
他	一次	辐	到	我	的	拥有	铺设	在	他的	冬天	馅饼	,

他曾跟我说过他躺在他的冬日馅饼里，

[dʒʌst][æz; əz] [ə'nʌðər] [maɪt] [spi:k] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪntər] [koʊl] .

just	**as**	**another**	**might**	**speak**	**of**	**laying**	**in**	**his**	**winter**	**coal**	**.**
只是	作为	其他	可能	说话	的	躺下	在	他的	冬天	煤炭	.

就像另一个人可能会说要埋下冬日的煤炭一样。

[ðə; ði]['oʊnli]['faɪərsaɪd] [kəm'pænjən] [tɑ:m]['foʊlioʊ] ['evər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɔ:l'ti:z]

The	**only**	**fireside**	**companion**	**Tom**	**Folio**	**ever**	**alluded**	**to**	**in**	**my**	**presence**	**was**	**a**	**Maltese**
这	仅有的	炉边	伴侣	汤姆	对开本	曾经	暗示	到	在	我的	在场	曾是	一个	马耳他语

[kœt] ,

cat	**,**
猫	,

在我面前，汤姆·弗利奥唯一提及过的炉边伴侣是一只马尔济斯猫。

[hu:z] [pʊr] [helθ] ['sɪriəsli] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

whose	**poor**	**health**	**seriously**	**disturbed**	**him**	**from**	**time**	**to**	**time**	**.**
谁	贫穷的	健康	严重地	不安	他	从	时间	到	时间	.

他的健康状况不佳，时常严重影响他的日常生活。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðoʊz] [mɪns] [paɪz] .
I suspected those mince pies .
我 怀疑 那些 剁碎 馅饼 .

我怀疑是那些肉馅饼干的。

[ðə; ði][kœt] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] , [wʌz; wəz] [neɪmd] [mɪs] [moʊkɝ] .
The cat , I recollect , was named Miss Mowcher .
这 猫 , 我 追忆 , 曾是 命名 错过 割草机 .

我记得，那只猫名叫莫彻小姐。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['fœməli] [taɪz] [bɪ'jaːnd] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
If he had any immediate family ties beyond this I was unaware of them ,
如果 他 有 任何 即时 家庭 领带 超过 这 我 曾是 不知情 的 他们 ,

如果他还有其他直系亲属，我并不知情。

[ænd; ənd][naːt] ['kjʊriəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [aːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and not curious to be enlightened on the subject .
和 不是 好奇的 到 是 开明 在 这 主题 .

而且我并不好奇想要了解这个话题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [pɪk] - - ['saːləteri] .
He was more pic - turesque solitary .
他 曾是 更多的 图片 - - 孤 .

他更像是一位风景如画的独行侠。

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] .
I preferred him to remain so .
我 首选 他 到 保持 所以 .

我更希望他保持现状。

['ʌðər] ['fɪgjərz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði]
Other figures introduced into the background of the canvas would have spoiled the
[aːr'tɪstɪk] [ɪ'fekt] .
artistic effect .
艺术 影响 .

画布背景中加入其他人物会破坏艺术效果。

[taːm]['foʊlioʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ,
Tom Folio was a cheerful ,
汤姆 对开本 曾是 一个 快乐 ,

汤姆·弗利奥是个开朗的人，

['loʊnli] [mæn] - - [ə; eɪ] ['rekluːs] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɔsəld][ænd; ənd] ['hɜːrid]
lonely man - - a recluse even when he allowed himself to be jostled and hurried
孤独 男人 - - 一个 隐士 甚至 什么时候 他 允许 他自己 到 是 推搡 和 慌忙
[ə'lɔːŋ] [aːn][ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] [striːm] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ['swiːpɪŋ] [ɪn] ['aːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [θruː]
along on the turbulent stream of humanity sweeping in opposite directions through
沿着 在 这 湍流 溪流 的 人类 扫荡 在 对面的 方向 通过
['waːʃɪŋtən] [striːt] [ænd; ənd][ɪts] ['bɪzi] - - ['eriːz] .
Washington Street and its busy estu - aries .
华盛顿 街道 和 它是 忙碌的 - - 白羊座 .

孤独的男人——即使他任由自己被熙熙攘攘的人流推搡着，匆匆地跟在华盛顿街及其繁忙的河口上，那人流朝着相反的方向奔涌而来，他仍然是一个隐士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət][naːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He was in the crowd , but not of it .
他 曾是 在 这 人群 , 但 不是 的 它 .

他身处人群之中，却不属于人群。

[aɪ][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l]['ri:əl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz][mɔ:r]
I had so little real knowledge of him that I was obliged to imagine his more
我 有 所以 小的 真实的 知识 的 他 那 我 曾是 有义务 到 想象 他的 更多的
['ɪntɪmət][ɪn'vaɪrən] - [mɛnts] .
intimate environ - ments .
亲密的 环境 - 词语 .

我对他的了解非常有限，所以只能靠想象来了解他更私密的环境。

[haʊ'evər][waɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rk][maɪ] - - [tjʊrz][meɪ][hæv; həv]['fɔ:lən] ,
However wide of the mark my conjec - tures may have fallen ,
然而 宽的 的 这 标记 我的 - - 图片 可能 有 倒下 ,

然而，无论我的推测多么不准确，

[ðeɪ][wɜ:r; wər][æz; əz]['sætɪsfaɪɪŋ][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][fækts][wʊd][hæv; həv][bɪn] .
they were as satisfying to me as facts would have been .
他们 是 作为 令人满意 到 我 作为 事实 会 有 到过 .

对我来说，它们和事实一样令人满意。

[hɪz; ɪz][sɪ'klu:dɪd][ru:m][aɪ][kʊd; kəd]['pɪktʃər][tu:; tə][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sens][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)nti] - - [ðə; ði]
His secluded room I could picture to myself with a sense of certainty - - the
他的 僻 房间 我 可以 图片 到 我 和 一个 感觉 的 肯定 - - 这
[kaʊtʃ] ([ə; eɪ]['soʊfə][baɪ][deɪ]) ,
couch (a sofa by day) ,
长椅 (一个 沙发 经过 天) ,

我可以很肯定地想象出他那间僻静的房间——沙发（白天是沙发），

[ðə; ði][kʌp] - [bɔ:rd] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl][wɪð; wɪθ][ɪts]['stu:d(ə)nt][læmp] ,
the cup - board , the writing - table with its student lamp ,
这 杯子 - 木板 , 这 写作 - 桌子 和 它是 学生 灯 ,

橱柜、带学生台灯的写字台，

[ðə; ði]['lɪtər][ʌv; əv]['pæmflɪts][ænd; ənd][oʊld]['kwɔ:təuz][ænd; ənd][ˌoʊ'si:] - - [ɪn]['tætərd]['baɪndɪŋz] ,
the litter of pamphlets and old quartos and oc - tavos in tattered bindings ,
这 垃圾 的 小册子 和 老的 四开本 和 oc - - 在 破烂 绑定 ,

散落各处的宣传册、旧四开本和八开本，装帧破旧不堪。

[ə'mʌŋ][wɪtʃ][wɜ:r; wər][skers]['ri:ˌprɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'lʌvɪd][tʃɑ:rlz][læm] , [ænd; ənd][pər'hæps] - - [neɪ] ,
among which were scarce reprints of his beloved Charles Lamb , and perhaps - - nay ,
之中 哪个 是 稀少 重印 的 他的 心爱 查尔斯 羊肉 , 和 也许 - - 不 ,

其中包括他挚爱的查尔斯·兰姆作品的稀有重印本，或许——不，

['ʃʊrli] - - [æn; ən] editio [prɪn] - ceps< / i> [ʌv; əv][ðə; ði] " ['eseiz] .
surely - - an editio prin - ceps< / i> of the " Essays .
一定 - - 一个 editio 打印 - ceps< / i> 的 这 " 散文 .

当然——《论文集》的editio prin- ceps。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['i:liə]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒentlər]['fɑ:loʊər][ɔ:r][ə; eɪ][mɔ:r] ['lʌvɪŋ][dɪ'saɪp(ə)l][ðæn; ðən][tɑ:m]
" The gentle Elia never had a gentler follower or a more loving disciple than Tom
" 这 温和的 埃利亚 绝不 有 一个 更温和 追随者 或者 一个 更多的 爱 弟子 比 汤姆
['foʊlioʊ] .
Folio .
对开本 .

“温柔的伊利亚从未有过比汤姆·弗利奥更温柔的追随者或更爱他的门徒。”

[hi:; hi][mu:vd][ænd; ənd][hæd; həd][mʌtʃ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bi:ɪŋ][ɪn][ðə; ði]['ɜ:rli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['sentʃəri] .
He moved and had much of his being in the early part of the last century .
他 已搬 和 有 很多 的 他的 存在 在 这 早期的 部分 的 这 最后的 世纪 .

他迁徙，并且一生中的大部分时间都生活在上世纪初。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][saʊθ] - [si:] [haʊs][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['edɪfɪs][ɑ:n][ðə; ði][gloʊb] ,
To him the South - Sea House was the most important edifice on the globe ,
到 他 这 南 - 海 房子 曾是 这 最多 重要的 大厦 在 这 地球 ,

在他看来，南海大厦是世界上最重要的建筑。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['venərəb(ə)l] [paɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,

remaining	**the**	**same**	**venerable**	**pile**	**it**	**used**	**to**	**be**	**,**
其余的	这	相同的	可敬	桩	它	用过的	到	是	,

依然是以前那座令人敬畏的建筑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæd; həd][bi:; bi] - ['fɔ:lən] [ˌaɪ 'ti:] .

in	**spite**	**of**	**all**	**the**	**changes**	**that**	**had**	**be**	**-**	**fallen**	**it**	**.**
在	尽管如此	的	全部	这	变化	那	有	是	-	倒下	它	.

尽管经历了种种变化。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðar] [tʃɑ:rlz] [læm] [pæst] [ðə; ði] [noʊ'vɪʃɪət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['klɜ:rkʃɪp] [ɪn]

It	**was**	**there**	**Charles**	**Lamb**	**passed**	**the**	**novitiate**	**of**	**his**	**long**	**years**	**of**	**clerkship**	**in**
它	曾是	那里	查尔斯	羊肉	通过了	这	见习	的	他的	长的	年	的	文员	在

[ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .

the	**East**	**India**	**Company**	**.**
这	东方	印度	公司	.

查尔斯·兰姆正是在那里度过了他在东印度公司多年文员生涯的初学阶段。

[ɪn] [tɑ:m][foʊli:oʊs]['fænsi] [ə; eɪ] ['slendər] , ['bɔɪɪʃ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['si:tɪd] , [kwɪl] [ɪn][hænd] ,

In	**Tom**	**Folio's**	**fancy**	**a**	**slender**	**,**	**boyish**	**figure**	**was**	**still**	**seated**	**,**	**quill**	**in**	**hand**	**,**
在	汤姆	Folio's	想要	一个	苗条	,	男孩气	数字	曾是	仍然	坐着	,	鹅毛笔	在	手	,

在汤姆·弗利奥的想象中，一个身材纤细、略带稚气的身影仍然坐着，手里拿着羽毛笔。

[bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['steɪtli] ['pɔ:tɪˌkəʊz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n] ['θrɛdˌnidəl] [stri:t] [ænd; ənd] ['bɪʃəpsˌgeɪt] .

behind	**those**	**stately**	**porticoes**	**looking**	**upon**	**Threadneedle**	**Street**	**and**	**Bishopsgate**	**.**
在后面	那些	庄严	门廊	寻找	之上	线针	街道	和	主教门	.

在那些庄严的门廊后面，可以俯瞰针线街和主教门。

[ðæt] ['feɪməs] [fɜ:rst]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] " ['eseiz] ,

That	**famous**	**first**	**paper**	**in**	**the**	**"**	**Essays**	**,**
那	著名的	第一的	纸	在	这	"	散文	,

那篇著名的《论文集》中的第一篇论文，

" [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] - [si:] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv]['hju:mən] ['ɔdɪti:z] [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd]

"	**describing**	**the**	**South**	**-**	**Sea**	**House**	**and**	**the**	**group**	**of**	**human**	**oddities**	**which**	**occupied**
"	描述	这	南	-	海	房子	和	这	团体	的	人类	奇闻异事	哪个	占领

[desks] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['glu:mi] ['tʃembər] ,

desks	**within**	**its**	**gloomy**	**chambers**	**,**
桌子	之内	它是	阴沉	房间	,

“描述了南海大厦以及占据其阴暗房间里书桌的一群奇人异士，”

[hæd; həd] [left] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dri:mər] .

had	**left**	**an**	**indelible**	**impression**	**upon**	**the**	**dreamer**	**.**
有	左边	一个	不可磨灭	印象	之上	这	梦想家	.

给做梦者留下了不可磨灭的印象。

['evri] [laɪn] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] " [li:n] [ə'njʊɪtənt] " [wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][tɑ:m]['foʊlioʊ][æz; əz] [ɪf]

Every	**line**	**traced**	**by**	**the**	**"**	**lean**	**annuitant**	**"**	**was**	**as**	**familiar**	**to**	**Tom**	**Folio**	**as**	**if**
每一个	线	追踪	经过	这	"	倾斜	年金领取者	"	曾是	作为	熟悉的	到	汤姆	对开本	作为	如果

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

he	**had**	**written**	**it**	**himself**	**.**
他	有	书面	它	他自己	.

“节俭的年金领取者”所描绘的每一行字，对汤姆·弗利奥来说都无比熟悉，仿佛是他自己写的一样。

[streɪ] [skræps] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] ['eɪb(ə)l] ['editəz] , [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə]

Stray	**scraps**	**,**	**which**	**had**	**escaped**	**the**	**vigilance**	**of**	**able**	**editors**	**,**	**were**	**known**	**to**
流浪	碎屑	,	哪个	有	逃脱	这	警觉	的	有能力的	编辑	,	是	已知	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

那些逃过优秀编辑审查的零星报道，他都知道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tu:; tə] [ʌn'ɜ:rθ] [ə'mɪd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['moʊldi] , [wɜ:rm] - ['i:tn] ['mægəzinz] ,

and	it	was	his	to	unearth	amid	a	heap	of	mouldy	,	worm	-	eaten	magazines	,
和	它	曾是	他的	到	挖掘	之中	一个	堆	的	发霉的	,	蠕虫	-	吃	杂志	,

他从一堆发霉、虫蛀的杂志中把它翻了出来。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [li:vz] [ˌhɪðər'tu:] [fər'ga:tn] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] .

a	handful	of	leaves	hitherto	forgotten	of	all	men	.
一个	少数	的	树叶	迄今为止	被遗忘的	的	全部	男人	.

一小把早已被世人遗忘的树叶。

['traɪfəlz] , [jes] - - [bʌt; bət] [tʃa:rlz] ['læmz] !

Trifles	,	yes	-	-	but	Charles	Lamb's	!
琐事	,	是的	-	-	但	查尔斯	羊羔的	!

琐事，没错——但这是查尔斯·兰姆的！

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃæf] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [kɔ:rn] , " [sez] [ta:m]['foʊlioʊ] .

"	The	king's	chaff	is	as	good	as	other	people's	corn	,	"	says	Tom	Folio	.
"	这	国王的	糠	是	作为	好的	作为	其他	人们的	玉米	,	"	说道	汤姆	对开本	.

“国王的糠秕和别人的玉米一样好，”汤姆·弗利奥说道。

['ɔ:f(ə)n][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd]['reɪsi][wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fɑ:ʃnd] [freɪzɪz] ;

Often	his	talk	was	sweet	and	racy	with	old	-	fashioned	phrases	;
经常	他的	讲话	曾是	甜的	和	色情	和	老的	-	造型	短语	;

他的谈话常常甜言蜜语、风趣幽默，还夹杂着一些老式的词句；

[ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʌvd] [bʊks] [ænd; ənd] [dru:] [hə'bɪtʃuəl] [breθ] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr]

the	talk	of	a	man	who	loved	books	and	drew	habitual	breath	in	an	atmosphere
这	讲话	的	一个	男人	WHO	喜爱	图书	和	画	习惯性的	气息	在	一个	气氛

[ʌv; əv] [faɪn] [θɔ:t] .

of	fine	thought	.
的	美好的	想法	.

这是一位热爱书籍、习惯于在深邃思想氛围中呼吸的男士的谈话。

[nekst][tu:; tə] [tʃa:rlz] [læm] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [kən'vənəbl] ['dɪstəns] , ['aɪzək] ['wɔ:ltən][wʌz; wəz][ta:m]

Next	to	Charles	Lamb	,	but	at	a	convenable	distance	,	Izaak	Walton	was	Tom
下一个	到	查尔斯	羊肉	,	但	在	一个	方便的	距离	,	伊扎克	沃尔顿	曾是	汤姆

[foʊli:oʊs] ['feɪvərɪt] .

Folio's	favorite	.
Folio's	最喜欢的	.

伊萨克·沃尔顿仅次于查尔斯·兰姆，但与他保持着一段适中的距离，是汤姆·弗利奥最喜欢的球员。

[hɪz; ɪz]['poʊət][wʌz; wəz][ˌælɪg'zændər][poʊp] ,

His	poet	was	Alexander	Pope	,
他的	诗人	曾是	亚历山大	教皇	,

他的诗人是亚历山大·蒲柏。

[ðoʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] ['mɪstər] . ['ædɪsənz] ['trædʒədi][ʌv; əv] " ['keɪtoʊ] " [kən'teɪnd] [sʌm; səm]['prɑ:pər] [gʊd]

though	he	thought	Mr	.	Addison's	tragedy	of	"	Cato	"	contained	some	proper	good
尽管	他	想法	先生	.	艾迪生的	悲剧	的	"	卡托	"	包含	一些	恰当的	好的

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

不过他认为艾迪生先生的悲剧《加图》中确实有一些不错的句子。

['aʊər; ɑ:r] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['ri:dər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] ,

Our	friend	was	a	wide	reader	in	English	classics	,
我们的	朋友	曾是	一个	宽的	读者	在	英语	经典	,

我们的朋友酷爱阅读英国古典文学作品。

['greɪtli] [pri'fəːiŋ] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [peɪ] - - [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

greatly	preferring	the	literature	of	the	earlier	pe	-	riods	to	that	of	the
非常	偏好	这	文学	的	这	早些时候	pe	-	-	到	那	的	这

[vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ] .

Victorian	age	.
维多利亚时代	年龄	.

比起维多利亚时代的文学，他更喜欢早期文学。

[hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] , ['tendərli] [ɪk'sprest] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ʌv; əv] ['veriəs] ['mɑːdərn] ['ɔːθəz] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪŋ]

His	smiling	,	tenderly	expressed	disapprobation	of	various	modern	authors	was	enchanting
他的	微笑	,	温柔地	表达	非难	的	各种各样的	现代的	作者	曾是	妖娆

.

:
.

他面带微笑，温柔地表达了对各种现代作家的不赞同，这令人着迷。

[dʒɑːn] [kiːtsɪz] [vəːsiz] [wɜːr; wər] ['mɑːnstrəs] ['prɪti] , [bʌt; bət]['oʊvər] - ['ɔrnə] - [mɛntɪd] .

John	Keats's	verses	were	monstrous	pretty	,	but	over	-	orna	-	mented	.
约翰	济慈的	诗句	是	滔天	漂亮的	,	但	超过	-	奥纳	-	mented	.

约翰·济慈的诗句优美绝伦，但装饰过度。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['luːsnt] ['sɪrəp] [tɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['sɪnəmən] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

A	little	too	much	lucent	syrup	tinct	with	cinnamon	,	don't	you	think	?
一个	小的	也	很多	明亮的	糖浆	酊剂	和	肉桂	,	不	你	思考	?

你觉得肉桂味的透明糖浆是不是放得有点太多了?

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['ʃeli] [maɪt] [hœv; həv] [bɪn] [kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [baɪ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [dɪ'reɪndʒd] ,

The	poetry	of	Shelley	might	have	been	composed	in	the	moon	by	a	slightly	deranged	,
这	诗	的	雪莱	可能	有	到过	由	在	这	月亮	经过	一个	轻微地	精神错乱	,

雪莱的诗歌或许是由一位略微精神错乱的人在月球上创作的。

[wel] - ['miːnɪŋ] [pər] - [sʌn] .

well	-	meaning	per	-	son	.
出色地	-	意义	每	-	儿子	.

好心人。

[ɪf] [juː; jʊ] ['waːntɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] ['metrɪk(ə)l]['baːdi] ,

If	you	wanted	a	sound	mind	in	a	sound	metrical	body	,
如果	你	通缉	一个	声音	头脑	在	一个	声音	度量	身体	,

如果你想要一个健全的头脑和一个健全的体魄，

[waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['poʊps] " ['eseɪ] [ɑːn][mæn] .

why	there	was	Mr	.	Pope's	"	Essay	on	Man	.
为什么	那里	曾是	先生	.	教皇的	"	散文	在	男人	.

为什么会有蒲柏先生的《人论》呢?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɪnsəm] [ænd; ənd][baɪ] - [gɔːn] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv][tɑːm]

"	There	was	something	winsome	and	by	-	gone	in	the	general	make	-	up	of	Tom
"	那里	曾是	某物	迷人的	和	经过	-	已消失	在	这	一般的	制作	-	向上	的	汤姆

['foʊlioʊ] .

Folio	.
对开本	.

“汤姆·弗利奥的整体气质中有一种迷人的、逝去的气息。”

[noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['evər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

No	man	living	in	the	world	ever	seemed	to	me	to	live	so	much	out	of	it	,
不	男人	活的	在	这	世界	曾经	似乎	到	我	到	居住	所以	很多	出去	的	它	,

在我看来，世上似乎没有哪个人像他那样如此不自在地生活。

[ɔːr][tuː; tə][lɪv; laɪv] [mɔːr] [kɑːm] - [fɔrtəbli] .

or	to	live	more	com	-	fortably	.
或者	到	居住	更多的	com	-	坚固地	.

或者生活得更舒适。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [hæf] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːnvə] - - ['æmətɔːri] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

At	times	I	half	suspected	him	of	a	conva	-	lescent	amatory	disappointment	.
在	时代	我	一半	怀疑	他	的	一个	康瓦	-	-	爱慕	失望	.

有时我甚至怀疑他是不是正经历着失恋的痛苦。

[pər'hæps] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['senti] - ['ment(ə)l] ['dʒɜːrni] ,

Perhaps	long	before	I	knew	him	he	had	taken	a	little	senti	-	mental	journey	,
也许	长的	前	我	知道	他	他	有	已采取	一个	小的	感觉	-	精神的	旅行	,

或许在我认识他之前很久，他就已经经历了一段感伤的旅程。

[ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['sædnəs] .

the	unsuccessful	end	of	which	had	touched	him	with	a	gentle	sadness	.
这	不成功	结尾	的	哪个	有	感动	他	和	一个	温和的	悲伤	.

这次失败的结局让他感到一丝淡淡的忧伤。

[ˌɑɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [bɑɪ] ['meməri] .

It	was	something	far	off	and	softened	by	memory	.
它	曾是	某物	远的	离开	和	软化	经过	记忆	.

那是一件遥远的事情，被记忆淡化了。

[ɪf] [tɑːm] ['foʊlioʊ] [hæd; həd] ['eni] [lʌv] - [ə'fer] [ɑːn] [hænd] [ɪn] [maɪ] [deɪ] ,

If	Tom	Folio	had	any	love	-	affair	on	hand	in	my	day	,
如果	汤姆	对开本	有	任何	爱	-	事务	在	手	在	我的	天	,

如果汤姆·弗利奥在我那个年代有任何风流韵事，

[ˌɑɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eri] ,

it	must	have	been	of	an	airy	,
它	必须	有	到过	的	一个	轻盈的	,

它一定很通风，

[plə'tɑːnɪk] [sɔːrt] - - [ə; eɪ] [tʃeɪst] ['siːkrət] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɪstrəs] [peg] [wɔːf] - - [ɔːr] [nel] [gwin] ,

platonic	sort	-	-	a	chaste	secret	passion	for	Mistress	Peg	Wof	-	fington	or	Nell	Gwyn	,
柏拉图式的	种类	-	-	一个	贞洁	秘密	热情	为了	情妇	佩格	wof	-	-	或者	内尔	格温	,

柏拉图式的——对佩格·沃芬顿夫人或内尔·格温的纯洁秘密的爱恋，

[ɔːr] ['pɑːsəbli] ['mɪstər] . ['wɔl] - [lɝːz] - .

or	possibly	Mr	.	Wal	-	ler's	Saccharissa	.
或者	可能	先生	.	沃尔	-	勒的	-	.

或者可能是沃勒先生的萨卡里萨。

[ɔːl'ðoʊ] [tɑːm] ['foʊlioʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kə'lektər] - - [ðæt] [miːnz] ['dividendz] [ænd; ənd] [bæŋk] ['bælənsiz] - -

Although	Tom	Folio	was	not	a	collector	-	-	that	means	dividends	and	bank	balances	-	-
虽然	汤姆	对开本	曾是	不是	一个	集电极	-	-	那	方法	股息	和	银行	余额	-	-

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

he	had	a	passion	for	the	Past	and	all	its	belongings	,
他	有	一个	热情	为了	这	过去的	和	全部	它是	财物	,

虽然汤姆·弗利奥并非收藏家——收藏家并不关注股息和银行存款——但他对过去及其所有遗物充满热情。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌvɜːrtʃuː'oʊsoʊz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

with	a	virtuoso's	knowledge	of	them	.
和	一个	大师的	知识	的	他们	.

对这些事物有着大师级的了解。

[ə; eɪ] [fæn] ['peɪntɪd] [bɑɪ] ['vænˌluː] ,

A	fan	painted	by	Vanloo	,
一个	扇子	绘	经过	范卢	,

范卢绘制的一幅扇子画作

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rer] [nœŋ'kin] ([hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] [lœm] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][oʊld]['tʃaɪnə]

a	bit	of	rare	Nankin	(	he	had	caught	from	Charles	Lamb	the	love	of	old	china
一个	少量	的	稀有的	南金	(	他	有	捕捉	从	查尔斯	羊肉	这	爱	的	老的	中国

),

)	,
),	

一些罕见的南京瓷器（他从查尔斯·兰姆那里继承了对古董瓷器的喜爱），

[ɔ:r][æn; ən] [ˌʌn'dɑ:ktərd] ['stɪp(ə)l] [ʌv; əv][ˌbɑ:rtə'loʊtsi] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] ,

or	an	undoctored	stipple	of	Bartolozzi	,	gave	him	delight	in	the	handling	,
或者	一个	未经修改的	点描	的	巴托洛齐	,	给予	他	喜	在	这	处理	,

或者巴托洛齐未经修饰的点彩画，让他乐于操控。

[ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][ə'spaɪər][tu:; tə] ['oʊnərʃɪp] .

though	he	might	not	aspire	to	ownership	.
尽管	他	可能	不是	渴望	到	所有权	.

虽然他可能并不渴望拥有所有权。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [wɪl] - ['ɪŋlɪ] [hæv; həv] [drʌŋk] ['eni] ['hɔ:rəb(ə)l] [dɪ'kɑ:kʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['ti:pɑ:t]

I	believe	he	would	will	-	ingly	have	drunk	any	horrible	decoction	from	a	silver	teapot
我	相信	他	会	将要	-	ingly	有	醉	任何	可怕	汤	从	一个	银	茶壶

[ʌv; əv] [kwi:n] ['ænz] [taɪm] .

of	Queen	Anne's	time	.
的	女王	安妮的	时间	.

我相信他会心甘情愿地喝下用安妮女王时代的银茶壶盛装的任何难以下咽的汤汁。

[ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] , [mə,tɪriə'lɪstɪk] [sens] ;

These	things	were	not	for	him	in	a	coarse	,	materialistic	sense	;
这些	事物	是	不是	为了	他	在	一个	粗	,	物质主义	感觉	;

对他来说，这些东西并非粗俗的、物质意义上的；

[ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [sens] [hi:; hi] [held] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [fi:] - ['sɪmp(ə)l] .

in	a	spiritual	sense	he	held	possession	of	them	in	fee	-	simple	.
在	一个	精神	感觉	他	握住	拥有	的	他们	在	费用	-	简单的	.

从精神层面来说，他拥有这些土地的完全所有权。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðʌs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪsts] [wʌn] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [wi:; wi] [spent] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]

I	learned	thus	much	of	his	tastes	one	day	during	an	hour	we	spent	together	in	the
我	学习	因此	很多	的	他的	口味	一	天	期间	一个	小时	我们	花费	一起	在	这

[rɪr] ['ʃoʊru:m,'ʃoʊrʊm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:lər] [ɪn] [æn'tɪkwətiːz] .

rear	showroom	of	a	dealer	in	antiquities	.
后部	展厅	的	一个	经销商	在	古董	.

有一天，我和他在一位古董商的后展厅里一起待了一个小时，在那段时间里，我了解到了他的很多喜好。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][tɑ:m]['foʊlioʊ][æz; əz] ['loʊnli] ,

I	have	spoken	of	Tom	Folio	as	lonely	,
我	有	说	的	汤姆	对开本	作为	孤独	,

我曾说过汤姆·弗利奥很孤独，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌem aɪ 'es] - ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

but	I	am	inclined	to	think	that	I	mis	-	stated	it	.
但	我	是	倾斜	到	思考	那	我	误	-	声明	它	.

但我倾向于认为我表达有误。

[hiː; hi][hæd; həd][həusts][ʌv; əv] [frendz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['rœðər] [stiːp] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

He	had	hosts	of	friends	who	used	to	climb	the	rather	steep	staircase	leading	to
他	有	主持人	的	朋友们	WHO	用过的	到	爬	这	相当	陡	楼梯	领导	到

[ðæt] ['maːdɪst] [θɜːrd] - ['stɔːri] [frʌnt] [ruːm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

that	modest	third	-	story	front	room	which	I	have	imagined	for	him	-	-	a	room	with
那	谦虚的	第三	-	故事	正面	房间	哪个	我	有	想象	为了	他	-	-	一个	房间	和

['tɜːrki] - [red] ['kɜːtənz] ,

Turkey	-	red	curtains	,
火鸡	-	红色的	窗帘	,

他有很多朋友，他们常常爬上那相当陡峭的楼梯，来到我为他设想的那间简朴的三楼前厅——一间挂着土耳其红窗帘的房间。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

I	like	to	believe	,
我	喜欢	到	相信	,

我愿意相信，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [hoʊ] - [gaːrθs] ['eksələnt] ['mɔːrəl][ʌv; əv] "

and	a	rare	engraving	of	a	scene	from	Mr	.	Ho	-	garth's	excellent	moral	of	"
和	一个	稀有的	雕刻	的	一个	场景	从	先生	.	何	-	加思的	出色的	道德	的	"

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [ə'prentisiz] " [pɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [brest] .

The	Industrious	and	Idle	Apprentices	"	pinned	against	the	chimney	breast	.
这	勤劳	和	闲置的	学徒	"	已置顶	反对	这	烟囱	胸部	.

还有一幅罕见的版画，描绘的是霍加斯先生的优秀寓言故事《勤劳的学徒和懒惰的学徒》中的一个场景，被钉在壁炉架上。

[jʌŋ] ['tʃætətn] , [huː] [wʌz; wəz][naːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [draːpt] [ɪn][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

Young	Chatterton	,	who	was	not	always	the	best	of	company	,	dropped	in	at	intervals	.
年轻的	查特顿	,	WHO	曾是	不是	总是	这	最好的	的	公司	,	掉落	在	在	间隔	.

年轻的查特顿时常来访，他有时并不是个好相处的人。

[ðer; ðər]['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['pepis] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃer] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

There	Mr	.	Samuel	Pepys	had	a	special	chair	reserved	for	him	by	the	window	,
那里	先生	.	塞缪尔	佩皮斯	有	一个	特别的	椅子	预订的	为了	他	经过	这	窗户	,

塞缪尔·佩皮斯先生在那里有一张靠窗的专属椅子。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['haʊsmeɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] ,

where	he	could	catch	a	glimpse	of	the	pretty	housemaid	over	the	way	,
在哪里	他	可以	抓住	一个	一瞥	的	这	漂亮的	保姆	超过	这	方式	,

他可以从那里瞥见对面那位漂亮的女佣。

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ði] ['eriə] ['reɪlɪŋ] .

chatting	with	the	policeman	at	the	area	railing	.
聊天	和	这	警察	在	这	区域	栏杆	.

在区域栏杆旁与警察聊天。

['draɪv, 'daːktɚ] . ['dʒaːnsən][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'wɜːrldli] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] " [wɜːr; wər]

Dr	.	Johnson	and	the	unworldly	author	of	"	The	Deserted	Village	"	were
博士	.	约翰逊	和	这	超凡脱俗的	作者	的	"	这	荒凉的	村庄	"	是

['friːkwənt] ['vɪzɪt] - [ɔːrz] ,

frequent	visit	-	ors	,
频繁	访问	-	或	,

约翰逊博士和《荒村奇遇记》的作者——一位不谙世事的作家——是这里的常客。

['sʌmtaɪmz] [ə'piərɪŋ] [tə'geðər] [aːrm] - [ɪn] - [aːrm] , [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz]['bɔzwəl] , [ɛs'kwaɪər] . , [ʌv; əv]

sometimes	appearing	together	arm	-	in	-	arm	,	with	James	Boswell	,	Esq	.	,	of
有时	出现	一起	手臂	-	在	-	手臂	,	和	詹姆斯	博斯韦尔	,	先生	.	,	的

[ˌɔːkin'lek] , ['fʊl] - ['loʊɪŋ] [əb'siːkwiəsli] [bɪ'haɪnd] .

Auchinleck	,	fol	-	lowing	obsequiously	behind	.
奥金莱克	,	福尔	-	低	谄媚地	在后面	.

有时两人手挽着手一起出现，奥钦莱克的詹姆斯·博斯韦尔先生则谄媚地跟在后面。

[nɑːt] [ðæt] [tɑːm] ['foʊlioʊ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] ['kɔːləz] ['væstli] [mɔːr] [ə'ristə] - [krætɪk] ,

Not	that	Tom	Folio	did	not	have	callers	vastly	more	aristo	-	cratic	,
不是	那	汤姆	对开本	做过	不是	有	来电者	非常	更多的	贵族	-	民主	,

当然，汤姆·弗利奥也接到过许多出身贵族的来电。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nʌn] [pliː] - ['sæntɚ] [ɔːr] ['həʊls(ə)m] .

though	he	could	have	had	none	plea	-	santer	or	wholesomer	.
尽管	他	可以	有	有	没有任何	恳求	-	圣特	或者	更健康的	.

尽管他本可以没有更令人愉悦或更有益身心的东西。

[sɜːr] ['filip] ['saidni] ([huː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['foʊlioʊ] [ðæt] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['ɑːkə] - ['diːə] ") ,

Sir	Philip	Sidney	(	who	must	have	given	Folio	that	copy	of	the	"	Arca	-	dia	"	)	,
先生	菲利普	西德尼	(	WHO	必须	有	给定	对开本	那	复制	的	这	"	阿尔卡	-	迪亚	"	)	,

菲利普·西德尼爵士（他一定是把那本《阿卡迪亚》送给了Folio出版社）

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ˌes 'tiː] . ['ælbœnz] ,

the	Viscount	St	.	Albans	,
这	子爵	英石	.	圣奥尔本斯	,

圣奥尔本斯子爵

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [huːm] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪt] [hæv; həv] [dɔːft] [hɪz; ɪz]

and	even	two	or	three	others	before	whom	either	of	these	might	have	doffed	his
和	甚至	二	或者	三	其他的	前	谁	任何一个	的	这些	可能	有	脱掉	他的

['bɑːnɪt] ,

bonnet	,
引擎盖	,

甚至还有两三个人，他们中的任何一个都可能向他脱帽致敬。

[dɪd] [nɑːt] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] ['gæðər] [raʊnd] [ðæt] ['hɑːrθˌstoʊn] .

did	not	disdain	to	gather	round	that	hearthstone	.
做过	不是	蔑视	到	收集	圆形的	那	炉石传说	.

他们并不嫌弃聚集在那块炉石旁。

['fiːldɪŋ] , ['smɔlit] , ['stɜːrn] , [də'foʊ] , [dɪk] ['stiːl] , [diːn] [swɪft] - - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [tuː; tə]

Fielding	,	Smollett	,	Sterne	,	Defoe	,	Dick	Steele	,	Dean	Swift	-	-	there	was	no	end	to
菲尔丁	,	斯莫利特	,	斯特恩	,	笛福	,	迪克	斯蒂尔	,	院长	迅速	-	-	那里	曾是	不	结尾	到

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

菲尔丁、斯莫利特、斯特恩、笛福、迪克·斯蒂尔、迪恩·斯威夫特——这些人简直数不胜数！

[ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] [naɪts] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['staːlɪd] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [læpt] [ɪn] ['slʌmbər] ,

On	certain	nights	,	when	all	the	stolid	neighborhood	was	lapped	in	slumber	,
在	肯定	夜晚	,	什么时候	全部	这	沉稳	邻里	曾是	圈速	在	睡眠	,

在某些夜晚，当整个沉寂的街区都沉浸在睡梦中时，

[ðə; ði] ['nœroʊ] [striːt] ['stretʃiŋ] [bɪ'niːθ] [tɑːm] [foʊliːoʊs] ['wɪndoʊz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [blɑːkt]

the	narrow	street	stretching	beneath	Tom	Folio's	windows	must	have	been	blocked
这	狭窄的	街道	伸展	下面	汤姆	Folio's	视窗	必须	有	到过	已屏蔽

[wɪð; wɪθ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] [sɪ'dæn] - [tʃerz] ,

with	invisible	coaches	and	sedan	-	chairs	,
和	无形的	教练	和	轿车	-	椅子	,

汤姆·弗利奥窗下那条狭窄的街道，一定被看不见的马车和轿子堵住了。

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪʒəneri] [gler] [ʌv; əv] [tɔːtʃɪz] [bɔːrn] [baɪ] ['ʃædoʊi] ['lɪŋkˌbɔɪ] ['hʌrɪŋ]

and	illuminated	by	the	visionary	glare	of	torches	borne	by	shadowy	linkboys	hurrying
和	照明	经过	这	有远见的	强光	的	火炬	出生	经过	阴暗的	链接男孩	匆忙

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

hither	and	thither	.
这里	和	那里	.

在那些匆匆穿梭于人群中的神秘向导手中火炬的照耀下，一切都显得格外明亮。

[ə; eɪ][mæn][soʊ] [sɔ:t] ['æftər][ænd; ənd] [kəm'pænjən] ['kænə:t][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['loʊnli] .

A	man	so	sought	after	and	companioned	cannot	be	described	as	lonely	.
一个	男人	所以	寻求	后	和	陪伴	不能	是	描述	作为	孤独	.

一个如此受人追捧、备受陪伴的人，怎么能说是孤独的呢?

[maɪ] ['meməri] [hɪr] [ri'kɔ:lz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [frendz] [les] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] - - [ðæt]

My	memory	here	recalls	the	fact	that	he	had	a	few	friends	less	insubstantial	-	-	that
我的	记忆	这里	召回	这	事实	那	他	有	一个	很少	朋友们	较少的	不实质性的	-	-	那

[kweɪnt] [ə'nætəmi] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - ['ɔ:rgən] ,

quaint	anatomy	perched	on	the	top	of	a	hand	-	organ	,
古雅	解剖学	栖息	在	这	顶部	的	一个	手	-	器官	,

我的记忆让我想起，他还有几个不那么虚无缥缈的朋友——比如那架在手摇风琴顶部的奇特人体模型。

[tu:; tə] [hu:m] [tɑ:m]['foʊlioʊ][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æp(ə)l] ;

to	whom	Tom	Folio	was	wont	to	give	a	bite	of	his	apple	;
到	谁	汤姆	对开本	曾是	惯于	到	给	一个	咬	的	他的	苹果	;

汤姆·弗利奥经常会把自己的苹果分给谁吃一口;

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] - [legd] ['lɪt(ə)l] [ˌniə'pɑ:lətən] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['nɪrli] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:pər]

and	the	brown	-	legged	little	Neapolitan	who	was	always	nearly	certain	of	a	copper
和	这	棕色的	-	腿	小的	那不勒斯	WHO	曾是	总是	几乎	肯定	的	一个	铜

[wen] [ðɪs] ['mʌlti] - [ˌmɪljə'ner] ['stroʊld] [θru:] [ðə; ði] [slʌmz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] - - ['sætərdeɪ]

when	this	multi	-	millionaire	strolled	through	the	slums	on	a	Saturday	afternoon	-	-	Saturday
什么时候	这	多	-	百万富翁	漫步	通过	这	贫民窟	在	一个	周六	下午	-	-	周六

['prɑ:bəbli] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɛseɪsts] [peɪ] - [deɪ] .

probably	being	the	essayist's	pay	-	day	.
大概	存在	这	散文家的	支付	-	天	.

还有那个棕色腿的那不勒斯小个子，每当这位亿万富翁在星期六下午漫步穿过贫民窟时，他几乎总能找到一个警察——星期六很可能是这位散文家的发薪日。

[ðə; ði] ['wɪðərd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:nʌt] - [stænd][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər]['oʊvər] [ə'genst] ['fænju:ɪl] [hɔ:l] ['mɑ:rkɪt]

The	withered	woman	of	the	peanut	-	stand	on	the	corner	over	against	Faneuil	Hall	Market
这	干枯	女士	的	这	花生	-	站立	在	这	角落	超过	反对	法尼尔	大厅	市场

[nu:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] ,

knew	him	for	a	friend	,
知道	他	为了	一个	朋友	,

在法尼尔厅市场对面街角卖花生的那个面容憔悴的女人认识他，称他为朋友。

[æz; əz][dɪd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][blaɪnd] [li:d] - ['pens(ə)l] ['mɜ:rtʃənt] , [hu:m] [tɑ:m]['foʊlioʊ] , [ɑ:n] [ə'keiʒənz] ,

as	did	also	the	blind	lead	-	pencil	merchant	,	whom	Tom	Folio	,	on	occasions	,
作为	做过	还	这	瞎的	带领	-	铅笔	商人	,	谁	汤姆	对开本	,	在	场合	,

盲人铅笔商人汤姆·弗利奥也曾多次这样做过。

['seɪfli] ['paɪlətid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['stɔ:rmi] ['træfɪk] [ʌv; əv] [dɑ:k] [skwer] .

safely	piloted	across	the	stormy	traffic	of	Dock	Square	.
安全	试飞	穿过	这	暴风雨	交通	的	码头	正方形	.

安全地驾驶飞机穿过了码头广场繁忙的交通路段。

No - [blɛs] [ə'blaɪdʒ] ! < / i>

No	-	blesse	oblige	!	<	/	i>
No	-	祝福	必须	!	<	/	i>

No- blesse oblige!

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][ɪn] [ðoʊz] ['pɜ:rlu:z] .

He	was	no	stranger	in	those	purlieus	.
他	曾是	不	陌生人	在	那些	普利厄斯	.

他对那些地区并不陌生。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tu:; tə] [kən'fju:z] [smɔ:l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ,

Without	designing	to	confuse	small	things	with	great	,
没有	设计	到	迷惑	小的	事物	和	伟大的	,

不刻意将小事与大事混淆，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [strɪp] [ʌv; əv] ['peɪvmənt] [ɪn] [nɔːrθ] [striːt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz]

I	may	say	that	a	certain	strip	of	pavement	in	North	Street	could	be	pointed	out	as
我	可能	说	那	一个	肯定	条	的	路面	在	北	街道	可以	是	尖	出去	作为

[taːm][foʊliːoʊs] [wɔːk] ,

Tom	Folio's	Walk	,
汤姆	Folio's	走	,

我可以说，北街的某一段人行道可以被称作"汤姆·弗利奥步道"。

[dʒʌst][æz; əz] ['ædɪsənz] [wɔːk] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][aːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛr] - [wel] [æt; ət]['aːksfərd] .

just	as	Addison's	Walk	is	pointed	out	on	the	banks	of	the	Cher	-	well	at	Oxford	.
只是	作为	艾迪生的	走	是	尖	出去	在	这	银行	的	这	雪儿	-	出色地	在	牛津	.

正如牛津切尔河畔的艾迪生步道所指出的那样。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [wen] [taːm]['foʊlioʊ][wʌz; wəz][naːt][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪnt] [ɔːr][ə; eɪ]

I	used	to	observe	that	when	Tom	Folio	was	not	in	quest	of	a	print	or	a
我	用过的	到	观察	那	什么时候	汤姆	对开本	曾是	不是	在	寻求	的	一个	打印	或者	一个

['pæmflət] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɜːrdʒənt] [θɪŋ] ,

pamphlet	or	some	such	urgent	thing	,
小册子	或者	一些	这样的	紧迫的	事物	,

我过去常常观察到，当汤姆·弗利奥不是在寻找印刷品、小册子或其他类似的急需之物时，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪr] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'vɔɪdɪd] [rɪ'spektəbl]

but	was	walking	for	mere	recreation	,	he	instinctively	avoided	respectable
但	曾是	步行	为了	仅仅	娱乐	,	他	本能地	避免	可敬

['lætəˌtuːdz] .

latitudes	.
纬度	.

但他只是以休闲散步为目的，本能地避开了纬度较高的地区。

[hiː; hi] [laɪkt] [best] [ðə; ði]['skwaːlɪd] , [ɪl] - [kept] ['θɜːrəʊfeəz] ['ʃædoʊd] [baɪ] [tɔːl] , ['smʌdʒi] [tiːn] - [mənt]

He	liked	best	the	squalid	,	ill	-	kept	thoroughfares	shadowed	by	tall	,	smudgy	tene	-	ment
他	喜欢	最好的	这	肮脏的	,	患病的	-	保留	干道	阴影	经过	高的	,	模糊的	特内	-	精神

- ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'praːspərəs] ,

-	houses	and	teeming	with	unprosperous	,
-	房屋	和	繁盛	和	不富裕	,

他最喜欢那些肮脏破败的街道，街道两旁耸立着高耸肮脏的廉租房，挤满了贫困潦倒的人。

['nɔɪzi] [laɪf] .

noisy	life	.
嘈杂	生活	.

喧闹的生活。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] , [hæf] ['kaːnʃəsli] ,

Perhaps	he	had	,	half	consciously	,
也许	他	有	,	一半	有意识地	,

或许他半意识里已经这么做了。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnsək'ses] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

a	sense	of	subtle	kinship	to	the	unsuccess	and	cheerful	resignation	of	it	all	.
一个	感觉	的	微妙的	亲属关系	到	这	失败	和	快乐	辞职	的	它	全部	.

对这一切的失败和欣然接受，产生了一种微妙的亲近感。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [wʌn][aːk'toʊbər] ['mɔːrnɪŋ] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Returning	home	from	abroad	one	October	morning	several	years	ago	,
返回	家	从	国外	一	十月	早晨	一些	年	前	,

几年前十月的一个早晨，我从国外返回家乡。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [pæst] [aːn] .

I	was	told	that	that	simple	spirit	had	passed	on	.
我	曾是	讲述	那	那	简单的	精神	有	通过了	在	.

有人告诉我，那种淳朴的灵魂已经离世了。

[hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [hi:did] ;

His	**death**	**had**	**been**	**little**	**heeded**	**;**
他的	死亡	有	到过	小的	听从了	;

他的死几乎无人理会；

[bʌt; bət][ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l]['dʒenjuɪn] [bɪt][ʌv; əv][oʊld]['bɔ:stən; 'ba:stən] - -

but	**in**	**him**	**had**	**passed**	**away**	**an**	**intangible**	**genuine**	**bit**	**of**	**Old**	**Boston**	**-**	**-**
但	在	他	有	通过了	离开	一个	无形	真的	少量	的	老的	波士顿	-	-

[æz; əz]['dʒenjuɪn][ə; eɪ][bɪt] ,

as	**genuine**	**a**	**bit**	**,**
作为	真的	一个	少量	,

但在他的身上，却消逝了老波士顿无形而真实的一部分——如此真实的一部分。

[ɪn] [ɪts] [kaɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:təkræt] [hɪm'self] - - [ə; eɪ][ˌpɜ:rsə'nælətɪ][na:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [ɔ:r] [rɪ'pleɪst] .

in	**its**	**kind**	**,**	**as**	**the**	**Autocrat**	**himself**	**-**	**-**	**a**	**personality**	**not**	**to**	**be**	**restored**	**or**	**replaced**	**.**
在	它是	种类	,	作为	这	独裁者	他自己	-	-	一个	性格	不是	到	是	恢复	或者	替换	.

就其本身而言，就像独裁者本人一样——一个无法恢复或取代的人物。

[ta:m]['foʊlioʊ][koʊd; kəd]['nevər] ['hæpən] [ə'gen] !

Tom	**Folio**	**could**	**never**	**happen**	**again**	**!**
汤姆	对开本	可以	绝不	发生	再次	!

汤姆·弗利奥的故事绝不会再次发生！

['strəulɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Strolling	**to**	**-**	**day**	**through**	**the**	**streets**	**of**	**the**	**older**	**section**	**of**	**the**	**town**	**,**
漫步	到	-	天	通过	这	街道	的	这	老	部分	的	这	镇	,

今天漫步在小镇老城区的街道上，

[aɪ] [mɪs] ['menɪ] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['lændma:rk] [səb'mɜ:rdʒd] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

I	**miss**	**many**	**a**	**venerable**	**landmark**	**submerged**	**in**	**the**	**rising**	**tide**	**of**	**change**	**,**
我	错过	许多	一个	可敬	地标	湮	在	这	上升	潮	的	改变	,

我怀念许多被时代变迁淹没的古老地标。

[bʌt; bət][aɪ] [mɪs] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ta:m]['foʊlioʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

but	**I**	**miss**	**nothing**	**quite**	**so**	**much**	**as**	**I**	**do**	**the**	**sight**	**of**	**Tom**	**Folio**	**entering**	**the**
但	我	错过	没有什么	相当	所以	很多	作为	我	做	这	视线	的	汤姆	对开本	进入	这

['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kɔ:rnər] ['boʊkstɔ:r] ,

doorway	**of**	**the**	**Old**	**Corner**	**Bookstore**	**,**
门口	的	这	老的	角落	书店	,

但我最怀念的，莫过于看到汤姆·弗利奥走进老街角书店门口的情景。

[ɔ:r] ['kerfəli] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['mʌsti] ['va:ljam] [frʌm; frəm][ɪts] [[self] [æt; ət][sʌm; səm]['melən] - [oʊld]

or	**carefully**	**taking**	**down**	**a**	**musty**	**volume**	**from**	**its**	**shelf**	**at**	**some**	**melan**	**-**	**choly**	**old**
或者	小心	采取	向下	一个	发霉的	体积	从	它是	架子	在	一些	梅兰	-	胆汁	老的

[boʊk] - [stɔ:l] [a:n] ['kɔ:rnˌhɪl] .

book	**-**	**stall**	**on**	**Cornhill**	**.**
书	-	摊位	在	康希尔	.

或者小心翼翼地从康希尔街某个阴森森的老书摊的书架上取下一本发霉的书。

- [ænd; ənd] ['ʌðər] [kwɪr] [neɪmz]

FLEABODY	**AND**	**OTHER**	**QUEER**	**NAMES**
-	和	其他	酷儿	姓名

跳蚤身体和其他古怪的名字

[wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['na:vəlɪst] [dʌz] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['a:nər] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; a:r] ['kʌntri] -

WHEN	**an**	**English**	**novelist**	**does**	**us**	**the**	**honor**	**to**	**introduce**	**any**	**of**	**our**	**country**	**-**
什么时候	一个	英语	小说家	做	我们	这	荣誉	到	介绍	任何	的	我们的	国家	-

[men] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n] ,

men	**into**	**his**	**fiction**	**,**
男人	进入	他的	小说	,

当一位英国小说家荣幸地将我们同胞引入他的小说作品中时，

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [kə'mendəbl] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] ['taɪpaɪ] - [kæl] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ]

he	generally	displays	a	commendable	desire	to	present	something	typi	-	cal	in	the	way
他	一般来说	显示器	一个	值得称赞	欲望	到	展示	某物	类型	-	卡尔	在	这	方式

[ʌv; əv] [neɪmz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'dɑːptɪd] [tʃɑːr] - [æktɝz] - - [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dœʃ] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] ,

of	names	for	his	adopted	char	-	acters	-	-	to	give	a	dash	of	local	color	,
的	姓名	为了	他的	已采用	字符	-	演员	-	-	到	给	一个	短跑	的	当地的	颜色	,

他通常表现出一种值得称赞的愿望，即为他笔下的人物取一些具有典型性的名字——以增添一些地方特色。

[œz; əz][ˌɑɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] .

as	it	were	,	with	his	nomenclature	.
作为	它	是	,	和	他的	命名法	.

仿佛是用他自己的命名方式。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪz] ['seldəm] [kə'menʃərət] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪər] .

His	success	is	seldom	commensurate	to	the	desire	.
他的	成功	是	很少	相称的	到	这	欲望	.

他的成功很少与他的愿望成真。

[hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [sʌm; səm]

He	falls	into	the	error	of	appealing	to	his	invention	,	instead	of	consulting	some
他	瀑布	进入	这	错误	的	上诉	到	他的	发明	,	反而	的	咨询	一些

['sɪti] [də'rektəri] ,

city	directory	,
城市	目录	,

他犯了一个错误，那就是诉诸自己的发明，而不是查阅城市指南。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [mɔːr] [mə'tɪrɪəl] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪg'zɔːst] [ɪn] [ten] ['sentʃəriz] .

in	which	he	would	find	more	material	than	he	could	exhaust	in	ten	centuries	.
在	哪个	他	会	寻找	更多的	材料	比	他	可以	排气	在	十	几个世纪	.

他将在其中发现的素材，即使花上十个世纪也无法用完。

[tʃɑːrlz] ['rɛd] [maɪt] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pendiəm] [ə; eɪ] ['hæpiːɝ]

Charles	Reade	might	have	secured	in	the	pages	of	such	a	compendium	a	happier
查尔斯	里德	可能	有	安全	在	这	页面	的	这样的	一个	概要	一个	更快乐

['taɪt(ə)l][ðæn; ðən] [fuːlaːləvi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jæŋki] [siː] - ['kæptɪn] ;

title	than	Fullalove	for	his	Yankee	sea	-	captain	;
标题	比	满爱	为了	他的	扬基	海	-	队长	;

查尔斯·里德或许能在这样一本汇编中为他的美国海军船长找到一个比《富拉洛夫》更合适的书名；

[ðoʊ] [aɪ] [daʊt] , [aːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

though	I	doubt	,	on	the	whole	,
尽管	我	怀疑	,	在	这	所有的	,

虽然我总体上对此表示怀疑，

[ɪf] ['æntəni] ['trɔləp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['eni] - [θɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][kjuː] .

if	Anthony	Trollope	could	have	discovered	any	-	thing	better	than	Olivia	Q	.
如果	安东尼	特罗洛普	可以	有	发现	任何	-	事物	更好的	比	奥利维亚	问	.

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [steɪts] " [ɪn][hɪz; ɪz]['naːv(ə)l] [kɔːld] " [ɪz] [hiː; hi]

Fleabody	for	the	young	woman	from	"	the	States	"	in	his	novel	called	"	Is	He
-	为了	这	年轻的	女士	从	"	这	各州	"	在	他的	小说	称为	"	是	他

[poʊpəndʒɔɪ] ?

Popenjoy	?
波彭乔伊	?

如果安东尼·特罗洛普能为他的小说《他是波彭乔伊吗？》中的那位来自"美国"的年轻女子找到比奥利维亚·Q·弗莱博迪更好的人选，那该多好啊！

" [tuː; tə] ['krɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['spraɪtli] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ['ædvoʊ] - [keɪt] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [raɪts] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][kjuː] .

" To christen a sprightly young female advo - cate of woman's rights Olivia Q .

" 到 克里斯汀 一个 轻快的 年轻的 女性 倡导 - 凯特 的 女性的 权利 奥利维亚 问 .

- [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] ;

Fleabody was very happy indeed ;

- 曾是 非常 快乐的 的确 ;

“给一位活泼的年轻女权倡导者奥利维亚·Q·弗利博迪取名，她感到非常高兴；

[tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðœn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['trɔləp] ,

to be candid , it was much better than was usual with Mr . Trollope ,

到 是 坦率 , 它 曾是 很多 更好的 比 曾是 通常 和 先生 . 特罗洛普 ,

坦白地说，这比特罗洛普先生通常的表现要好得多。

[huːz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf][œnd; ənd] ['mœnərz] [wʌz; wəz][naːt] [ɪn'laːrdʒd] [baɪ] [ɪk'stensɪv]

whose understanding of American life and manners was not enlarged by extensive

谁 理解 的 美国人 生活 和 礼仪 曾是 不是 放大 经过 广泛的

['trœv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

travel in this country .

旅行 在 这 国家 .

他对美国生活和风俗的了解并没有因在美国广泛旅行而得到拓展。

[œn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊrɪsts] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][juː 'es][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [brɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

An English tourist's preconceived idea of us is a thing he brings over with him

一个 英语 游客的 先入为主的 主意 的 我们 是 一个 事物 他 带来 超过 和 他

[aːn][ðə; ði] ['stiːmər] [œnd; ənd] ['kæriz] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn'tækt] ;

on the steamer and carries home again intact ;

在 这 汽船 和 携带 家 再次 完好无损的 ;

英国游客对我们的固有印象，是他乘轮船带来的，并且原封不动地带回了家；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][œz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪmˌpedɪ'mentə] [œz; əz][hɪz; ɪz][hœt] - [baːks] .

it is as much a part of his indispensable impedimenta as his hat - box .

它 是 作为 很多 一个 部分 的 他的 必不可少 障碍 作为 他的 帽子 - 盒子 .

它就像他的帽盒一样，是他不可或缺的物品。

[bʌt; bət] - [ɪz] ['eksələnt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][praːb] - ['eɪbli] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['piːˌbaːdi] ,

But Fleabody is excellent ; it was prob - ably suggested by Peabody ,

但 - 是 出色的 ; 它 曾是 概率 - 能够 建议 经过 皮博迪 ,

但《跳蚤镇》非常出色；这很可能是皮博迪的建议。

[wɪtʃ] [meɪ] [hœv; həv] [strʌk] ['mɪstər] . ['trɔləp] [œz; əz]['kaːmɪk(ə)l] ([dʒʌst][œz; əz] ['trɔləp] [straɪks] us< / i>

which may have struck Mr . Trollope as comical (just as Trollope strikes us< / i>

哪个 可能 有 击 先生 . 特罗洛普 作为 滑稽 (只是 作为 特罗洛普 罢工 us< / i>

[œz; əz]['kaːmɪk(ə)l]) ,

as comical) ,

作为 滑稽) ,

这或许会让特罗洛普先生觉得滑稽可笑（就像特罗洛普给我们的感觉一样滑稽可笑），

[ɔːr] , [œt; ət] [liːst] , [œz; əz][naːt]['sɪəri] - [əs] .

or , at least , as not seri - ous .

或者 , 在 至少 , 作为 不是 系列 - ous .

或者至少，并不严重。

[wʌt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [neɪm] [və'raːnɪkə] ['trɔləp] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɔɪdənɪʃ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]

What a capital name Veronica Trollope would be for a hoydenish young woman in a

什么 一个 首都 姓名 维罗妮卡 特罗洛普 会 是 为了 一个 假小子 年轻的 女士 在 一个

[sə'saɪəti]['naːv(ə)l] !

society novel !

社会 小说 !

如果把维罗妮卡·特罗洛普这个名字用在社交小说中，用来形容一个假小子般的年轻女子，那该是多么棒的名字啊！

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ɔ:l] ['fɔ:rən] [neɪmz] [a:r; ər] [a:d] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪliən] .

I	fancy	that	all	foreign	names	are	odd	to	the	alien	.
我	想要	那	全部	外国的	姓名	是	奇怪的	到	这	外星人	.

我猜想，所有外国名字对外国人来说都很奇怪。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [saɪnz] [ə'bʌv] [ʃa:p] - [dɔ:z] [ɪn] ['ɪŋgland] [ænd; ənd][a:n][ðə; ði]['ka:nti] - [nɛnt] [ju:st]

I	remember	that	the	signs	above	shop	-	doors	in	England	and	on	the	Conti	-	nent	used
我	记住	那	这	标志	多于	店铺	-	门	在	英格兰	和	在	这	康蒂	-	nent	用过的

[tu:; tə] [ə'mju:z] [ˌem 'i:]['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

to	amuse	me	often	enough	,
到	娱乐	我	经常	足够的	,

我记得以前在英国和欧洲大陆，商店门上的招牌常常让我觉得很有趣。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər] .

when	I	was	over	there	.
什么时候	我	曾是	超过	那里	.

我当时在那边的时候。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ɪk'strɔ:rdəneri] [neɪmz] ['nevər] [si:m] - - ['neri] [tu:; tə]

It	is	a	notable	circumstance	that	extraordinary	names	never	seem	extraordi	-	nary	to
它	是	一个	值得注意的	环境	那	非凡的	姓名	绝不	似乎	-	-	几乎	到

[ðə; ði] ['pɜ:rsənz] ['berɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	persons	bearing	them	.
这	人	轴承	他们	.

值得注意的是，那些非同寻常的名字，对于拥有它们的人来说，似乎从来不会显得非同寻常。

[ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kri:tʃər] [wɜ:r; wər] ['brændɪd] [ˌebi'ni:zə] ['kʌtlfɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][ðə; ði][end]

If	a	fellow	-	creature	were	branded	Ebenezer	Cuttlefish	he	would	remain	to	the	end
如果	一个	同伴	-	生物	是	品牌	埃比尼泽	乌贼	他	会	保持	到	这	结尾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [kwaɪt] [ən] - ['ka:nʃəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ka:mən] .

of	his	days	quite	un	-	conscious	of	anything	out	of	the	common	.
的	他的	天	相当	联合国	-	有意识的	的	任何事物	出去	的	这	常见的	.

如果一个同伴被烙上“埃比尼泽·乌贼鱼”的印记，那么他终其一生都不会意识到任何不寻常的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; a:r] [ə'merɪkən] [neɪmz] [a:r; ər] [sə'fɪʃntli] [kwɪr] ;

I	am	aware	that	many	of	our	American	names	are	sufficiently	queer	;
我	是	意识到的	那	许多	的	我们的	美国人	姓名	是	足够	酷儿	;

我知道我们很多美国人的名字都相当古怪；

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɜ:z] [meɪk] ['meri] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

but	English	writers	make	merry	over	them	,
但	英语	作家	制作	欢乐	超过	他们	,

但英国作家们却以此为乐。

[æz; əz] [ɪf] ['aʊər; a:r][moʊst] [ɪk'sentrɪk] [wɜ:r; wər][na:t] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

as	if	our	most	eccentric	were	not	thrown	into	the	shade	by	some	of	their
作为	如果	我们的	最多	偏心	是	不是	抛掷	进入	这	阴影	经过	一些	的	他们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

仿佛我们当中最古怪的人，也不会被他们自己人中的一些人衬托得黯然失色似的。

[noʊ] [ə'merɪkən] , ['lɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] , [kæn; kən] [sər'pæs] [ðə; ði]['vɜ:rb(ə)l] [ˌɪnfə'lɪsəti] [ʌv; əv] ['nætʃˌbʊl] - ['hju:gəsən]

No	American	,	living	or	dead	,	can	surpass	the	verbal	infelicity	of	Knatchbull	-	Hugessen
不	美国人	,	活的	或者	死的	,	能	超过	这	口头	不幸	的	克纳奇布尔	-	赫格森

,

,
,

无论是活着的还是已经去世的美国人，都无法超越克纳奇布尔-休格森的语言失礼程度。

[fɔːr; fər][eks] - ['æmp(ə)l] - - [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kɔnˌskrɪptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

for	ex	-	ample	-	-	if	the	gentleman	will	forgive	me	for	conscripting	him	.
为了	前任	-	充足	-	-	如果	这	绅士	将要	原谅	我	为了	征兵	他	.

例如，如果这位先生能原谅我征召他的话。

[kwaɪt] [æz; əz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['grɪmli] [sɪg'nɪfɪkənt] [weɪ] ,

Quite	as	remarkable	,	in	a	grimly	significant	way	,
相当	作为	卓越	,	在	一个	阴沉地	重要的	方式	,

以一种令人不安却又意义重大的方式来说，这同样引人注目。

[ɪz][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɔrz] [ɪn][ðə; ði]

is	the	appellation	of	a	British	officer	who	was	fighting	the	Boers	in	the
是	这	称谓	的	一个	英国	官	WHO	曾是	斗争	这	布尔人	在	这

['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri] - .

Transvaal	in	the	year	of	blessed	memory	1899	.
德兰士瓦	在	这	年	的	蒙福	记忆	-	.

是一位英国军官的称号，他于 1899 年在德兰士瓦与布尔人作战。

[ðɪs] [jʌŋ] ['soʊldʒər] , [huː] ['haɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,

This	young	soldier	,	who	highly	distinguished	himself	on	the	field	,
这	年轻的	士兵	,	WHO	高度	杰出的	他自己	在	这	场地	,

这位在战场上表现优异的年轻士兵

[wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - [ɪn] - [ɑːrmz][æz; əz]['meɪdʒər] [paɪn] ['kɔːfɪn] .

was	known	to	his	brothers	-	in	-	arms	as	Major	Pine	Coffin	.
曾是	已知	到	他的	兄弟	-	在	-	武器	作为	主要的	松树	棺材	.

他的战友们都称他为“松木棺材少校”。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] ['meɪdʒər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l]['leɪtər][ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

I	trust	that	the	gallant	major	became	a	colonel	later	and	is	still	alive	.
我	相信	那	这	英勇	主要的	成为	一个	上校	之后	和	是	仍然	活	.

我相信这位英勇的少校后来晋升为上校，并且仍然健在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] ['^eɪəti] [ʌv; əv] [neɪʃəns][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] .

It	would	eclipse	the	gayety	of	nations	to	lose	a	man	with	a	name	like	that	.
它	会	蚀	这	同性恋	的	国家	到	失去	一个	男人	和	一个	姓名	喜欢	那	.

失去一个拥有这样名字的人，将会令举国上下都黯然失色。

['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['soʊbər] [pə'liːs] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] " [æn; ən]

Several	years	ago	I	read	in	the	sober	police	reports	of	"	The	Pall	Mall	Gazette	"	an
一些	年	前	我	读	在	这	清醒	警察	报告	的	"	这	帕尔	购物中心	公报	"	一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['ʌnjənz] ,

account	of	a	young	man	named	George	F	.	Onions	,
帐户	的	一个	年轻的	男人	命名	乔治	F	.	洋葱	,

几年前，我在《帕尔马尔公报》严肃的警方报道中读到一篇关于一个名叫乔治·F·奥尼恩斯的年轻人的故事。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] ([ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [baɪ] " [ə; eɪ] ['piːlər] ") [fɔːr; fər] [pə'lɔɪnɪŋ]

who	was	arrested	(	it	ought	to	have	been	by	"	a	peeler	"	)	for	purloining
WHO	曾是	被捕	(	它	应该	到	有	到过	经过	"	一个	削皮器	"	)	为了	盗窃

['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm] - - ,

money	from	his	em	-	ployers	,
钱	从	他的	呃	-	-	,

他因盗窃雇主钱财而被捕（本应由“扒手”逮捕），

['mesərz] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pɪkəlz] & [sʌn] , [stʌf] ['mɜːtʃənts] , [ʌv; əv] ['brædfərd] - - des [naːmz] ['biːn] ['aɪdɪl] -

Messrs	.	Joseph	Pickles	&	Son	,	stuff	merchants	,	of	Bradford	-	-	des	noms	bien	idyl	-
先生们	.	约瑟夫	泡菜	&	儿子	,	东西	商人	,	的	布拉德福德	-	-	des	提名	好	牧歌	-

约瑟夫·皮克尔斯父子 (Joseph Pickles & Son) 先生，布拉德福德的商品商人——des noms bien idyl-

- ! < / i>

liques	!	<	/	i>
-	!	<	/	i>

液体！

[wʌt] ['mɔːrt(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['luːdi] - - [neɪm] [ðœn; ðən] ['ʌnjənz] , [ən'les] [ˌɑɪ 'tiː][wɜːr; wər]

What mortal could have a more ludi - crous name than Onions , unless it were

什么 凡人 可以 有 一个 更多的 游戏 - - 姓名 比 洋葱 , 除非 它 是

['pɪkəlz] ,

Pickles ,

泡菜 ,

除了泡菜之外，还有什么比"洋葱"更滑稽的名字呢?

[ɔːr] ['pɪkld] ['ʌnjənz] ?

or Pickled Onions ?

或者 腌制 洋葱 ?

或者腌洋葱?

[œnd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] ['ʌnjənz] [tuː; tə][raːb] ['pɪkəlz] !

And then for Onions to rob Pickles !

和 然后 为了 洋葱 到 抢 泡菜 !

然后洋葱去抢劫泡菜!

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'kredəb(ə)l] [kɔɪn] - - ?

Could there be a more incredible coin - cidence ?

可以 那里 是 一个 更多的 极好的 硬币 - - ?

还有比这更不可思议的巧合吗?

[œz; əz][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ˌɑɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [sə'blaɪm] .

As a coincidence it is nearly sublime .

作为 一个 巧合 它 是 几乎 升华 .

这纯属巧合，简直妙不可言。

[noʊ]['stɔːri] - ['raɪtər] [wʊd] [der] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðæt][fækt][ɔːr] [ðoʊz] [neɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n] ;

No story - writer would dare to present that fact or those names in his fiction ;

不 故事 - 作家 会 敢 到 展示 那 事实 或者 那些 姓名 在 他的 小说 ;

没有哪个小说家敢在小说中提及这个事实或这些名字;

['niːðar] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] [œz; əz]['paːsəb(ə)l] .

neither would be accepted as possible .

两者都不 会 是 公认 作为 可能的 .

两者都不被认为是可行的。

['miːnwaɪl] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][kjuː] . [fliː] - ['baːdi][ɪz] ben trovato< / i> .

Meanwhile Olivia Q . Flea - body is ben trovato< / i> .

同时 奥利维亚 问 . 跳蚤 - 身体 是 ben trovato< / i> .

与此同时，Olivia Q. Flea-body 是 ben trovato。

[ə; eɪ] [noʊt] [aːn] " [leɪglan]

A NOTE ON " L'AIGLON

一个 笔记 在 " 小鹰

关于"L'AIGLON"的说明

" [ðə; ði] [naɪt] - [siːn] [aːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv]['waː] - [grœm][ɪn] " [leɪglan] " - - [œn; ən] ['epɪsoʊd] [huːz]

" THE night - scene on the battlefield of Wa - gram in " L'Aiglon " - - an episode whose

" 这 夜晚 - 场景 在 这 战场 的 瓦 - 克 在 " 小鹰 " - - 一个 插曲 谁

[ʃaːrp] ['peɪθaːs] ['pɪəsɪz] [ðə; ði] [haːrt] [œnd; ənd][ðə; ði][ɪˌmaː'dʒiːnaː] - ['taɪən] [laɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪpɪər] -

sharp pathos pierces the heart and the imagina - tion like the point of a rapier -

锋利的 感伤 穿孔 这 心 和 这 想象 - tion 喜欢 这 观点 的 一个 细剑 -

- [berz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['pœsɪdʒ] [ɪn] ['vɪktər] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] " [lez]

- bears a striking resemblance to a picturesque passage in Victor Hugo's " Les

熊 一个 引人注目 相似 到 一个 如画 通道 在 胜利者 雨果的 " 莱斯

['mɪz(ə)rəb(ə)l] .

Miserables .

可怜的人 .

《小鹰》中瓦格拉姆战场上的夜景——这一幕以其尖锐的悲情，如同利剑的尖端般刺穿人心和想象力——与维克多·雨果的《悲惨世界》中一段风景如画的段落有着惊人的相似之处。

" [ˌɑɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ɪn'tens] [greɪt] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['wɑɪdli] [dɪ'skʌst] ,

"	It	is	the	one	intense	great	moment	in	the	play	,	and	has	been	widely	discussed	,
"	它	是	这	一	激烈的	伟大的	片刻	在	这	玩	,	和	有	到过	广泛	讨论	,

这是剧中最为精彩、扣人心弦的时刻，也引发了广泛的讨论。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ɑɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [nʌn] [ʌv; əv][em] . [rɑ:stændz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['krɪtɪks] [hæz; həz]

but	so	far	as	I	am	aware	none	of	M	.	Rostand's	innumerable	critics	has
但	所以	远的	作为	我	是	意识到的没有任何		的	M	.	罗斯丹的	无数	评论家	有

[tʌʧt] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zembləns] ['menʃ(ə)nd] .

touched	on	the	resemblance	mentioned	.
感动	在	这	相似	提及	.

但据我所知，罗斯丹先生的无数批评者中，没有一个人提到过这种相似之处。

[ɪn][ðə; ði] ['mæstɚ-z] ['roʊ] - ['mæns] [ˌɑɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['vɑ:grɑm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]

In	the	master's	ro	-	mance	it	is	not	the	field	of	Wagram	,	but	the	field	of
在	这	硕士学位	ro	-	曼斯	它	是	不是	这	场地	的	瓦格拉姆	,	但	这	场地	的

[ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] ,

Waterloo	,
滑铁卢	,

在主人的浪漫故事中，战场不是瓦格拉姆，而是滑铁卢。

[ðæt] [ɪz] ['mædʒɪkli] [ri:'pi:pəld] [wɪð; wɪθ] [kən'tendɪŋ] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] [spu:ks] , [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][grɪm][oʊld]

that	is	magically	repeopled	with	contending	armies	of	spooks	,	to	use	the	grim	old
那	是	神奇地	重新	和	争吵	军队	的	幽灵	,	到	使用	这	严峻	老的

[dʌʧ] [wɜ:rd] ,

Dutch	word	,
荷兰语	单词	,

用一个阴森的古老荷兰语词汇来说，那里神奇地重新充满了相互争斗的幽灵大军。

[ænd; ənd] [meɪd] ['vɪvɪd][tu:; tə][ðə; ði]['maɪndz] [ɑɪ] .

and	made	vivid	to	the	mind's	eye	.
和	制成	生动	到	这	心灵的	眼睛	.

并在脑海中栩栩如生地呈现出来。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜ:rz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv] " [lez]

The	passage	occurs	at	the	end	of	the	sixteenth	chapter	in	the	second	part	of	"	Les
这	通道	发生	在	这	结尾	的	这	第十六	章	在	这	第二	部分	的	"	莱斯

['mɪz(ə)rəb(ə)l] " ([kə'sɛt]) ,

Miserables	"	(	Cosette	)	,
可怜的人	"	(	珂赛特	)	,

这段文字出自《悲惨世界》第二部第十六章末尾（珂赛特篇）。

[ænd; ənd] [rʌnz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

and	runs	as	follows	:
和	跑步	作为	跟随	:

运行方式如下：

[lə] [tʃæmp] [di:][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] ['oʊʒɔr'dwi:] [ə; eɪ][lə] [kɑ:lm] [ˌkju ju 'ɑɪ] [əpɑ:rʃənt] [ə; eɪ][lɑ:]['tɛrə, 'tɛr] ,

Le	champ	de	Waterloo	aujourd'hui	a	le	calme	qui	appartient	a	la	terre	,
乐	冠军	德	滑铁卢	aujourd'hui	一个	勒	平静	qui	分离	一个	拉	土地	,

滑铁卢冠军今天在陆地上平静下来，

[sə'pɔ:rt] [ɪm'pæsəbl] [di:] [lɑ:m] , [et][ɪl][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [tu:ts] [lez] ['pleɪnz] .

support	impassible	de	l'homme	,	et	il	resemble	a	toutes	les	plaines	.
支持	恕	德	男人	,	等	il	类似	一个	托特斯	莱斯	平原	.

支持无情的人类，这就像一个“toutes les plaines”。

[laː] [nwiː] [pʊrˈtaːnt] [ˌju ɛn ˈi] [ɛˈspiːs] [diː] [bruːm] [vɪʒənɛr] [-] [ˌdeɪgaːˈʒeɪ] , [et] [ˌes ˈɑɪ] [kɛlk] [ˌvwaːjaːˈʒ\\ː(r)]

La nuit pourtant une espece de brume visionnaire s'en degage , et si quelque voyageur

拉 夜晚 可拉坦 一 物种 德 雾 远见者 s'en 脱盖 , 等 是 quelque 旅行者

[-] - ,

s'y promene ,

s'y - ,

La nuit pourtant une espece de brume Visionnaire s'en degage, et si quelque voyageur s'y promene,

---

[-] [rɪˈgaːrd] , [-] [e.kut] , [-] [rɛv] [kaːm] [vɪˈrdʒiːl] [dœnz] [lez] [fjuːnɛsts] [ˈpleɪnz] [diː] [fɪliːpeɪs] ,

s'il regarde , s'il ecoute , s'il reve comme Virgile dans les funestes plaines de Philippes ,

s'il 雷吉 , s'il 回声 , s'il 启示 comme 活力 丹斯 莱斯 欢乐 平原 德 菲利普斯 ,

请注意，请注意，请注意维吉尔在菲利普斯平原上的乐趣，

- [diː] [laː] [kəˈtœstrəfi] [lə] [seɪzɪt] .

l'hallucination de la catastrophe le saisit .

- 德 拉 灾难 勒 赛西特 .

塞西特灾难的幻觉。

-

L'effrayant

-

莱弗雷扬

- [ʒɥɛ̃] [ˈrɛvɪt] ; [laː] [fɔːs] [ˈkɒlaɪn] - [ˈmaːnjumənt] - , [ˌsiː ˈiː] [ˈlaɪən] [kwɛlkaːŋk] [ˌes ˈiː] - ,

18 juin revit ; la fausse colline - monument s'efface , ce lion quelconque se dissipe ,

- 六月 Revit ; 拉 假 科林 - 纪念碑 - , ce 狮子 quelconque 塞 - ,

18 六月 Revit； la fausse colline-monument s'efface, ce lion quelconque se dissipe,

---

[lə] [tʃœmp] [diː] [bəˈtaɪ] [riːprɛnd] [ˈsaː] - ; [ˈdiˈi'es] [liːnz] - - [dœnz] [laː] [pleɪn] ,

le champ de bataille reprend sa realite ; des lignes d'infanterie ondulent dans la plaine ,

勒 冠军 德 巴塔耶 代表 萨 - ; 德斯 线 - - 丹斯 拉 平原 ,

le champ de bataille reprend sa realite； des lignes d'infanterie ondulent dans la plaine,

---

[ˈdiˈi'es] [ˈgœləp] [fjʊriːuʊ] [trævɜˑsɛnt] [lɔrɪzaːn] ; [lə] - [ɪˈfɛr] [ˈvɔɪt] - [ˈdiˈi'es] [ˈseɪbərz] , -

des galops furieux traversent l'horizon ; le songeur effare voit l'eclair des sabres , l'etincelle

德斯 加洛普斯 愤怒 横切 地平线 ; 勒 - 效率 沃伊特 - 德斯 军刀 , -

[ˈdiˈi'es] - ,

des bayonnettes ,

德斯 - ,

飞奔者穿越地平线； le Songeur efffare voit l'eclair des sabres, l'etincelle des bayonnettes,

---

[lə] - [ˈdiˈi'es] [baːmb] , - - - - [ˈdiˈi'es] - ; [ɪl] [ɪn] - [tend] ,

le flamboiement desombes , l'entre - croisement monstrueux des tonnerres ; il en - tend ,

勒 - 德斯 炸弹 , - - - - 德斯 - ; il 英文 - 趋向 ,

le flamboiement desombes, l'entre-croisement monstrueux des tonnerres；我愿意，

[kaːm] [ən] [raːl] [ˌeɪ ˈjuː] [faːnd] [-] [taːmb] , [laː] - [veɪg] [diː] [laː] [bəˈtaɪ] - [fœnˈtoʊm] ;

comme un rale au fond d'une tombe , la clameur vague de la bataille - fantome ;

comme 联合国 拉尔 au 喜爱 沙丘 墓 , 拉 - 模糊的 德 拉 巴塔耶 - 幽灵 ;

Comme un rale au favorite d'une tombe, la clameur bad de la bataille-fantome；

[sɛs] [ˈaːmˌbreɪ; aːmˈbreɪ] , [ˌsiː ˈiː] [sɒnt] [lez] [ˌgrenəˈdɪr] ; [sɛs] - , [ˌsiː ˈiː] [sɒnt] [lez] [ˌkwɪrəˈsɪrz] ; . . .

ces ombres , ce sont les grenadiers ; ces lueurs , ce sont les cuirassiers ; . . .

ces 渐变色 , ce 儿子 莱斯 掷弹兵 ; ces - , ce 儿子 莱斯 胸甲骑兵 ; . . .

ces ombres，ce sont les grenadiers； ces lueurs，ce sont les 胸甲骑兵； 。 。 。

[taʊt] [ˈsɛlə] [-] [plʌs] [et] [ˌes ˈiː] [hːrt] [et] [ˈkaːmbæt] [ˈaːnkɔːr] ; [et] [lez] [ˈrævɪn] - ,

tout cela n'est plus et se heurte et combat encore ; et les ravins s'empourprent ,

兜售者 塞拉 巢 加 等 塞 赫尔特 等 战斗 安可 ; 等 莱斯 峡谷 - ,

Tout Cela n'est plus et se heurte et Battle encore； et les ravins s'empourprent,

[et] [lez] [ɑːrb] - , [et] [ɪl] [waɪ] [ə; eɪ] [diː] [lɑː] ['fjʊri] [ʒʌsk] [dænz] [lez] - ,

et	les	arbres	frissonnent	,	et	il	y	a	de	la	furie	jusque	dans	les	nuees	,
等	莱斯	树木	-	,	等	il	是	一个	德	拉	愤怒	直到	丹斯	莱斯	-	,

et les arbres frissonnent, et il ya de la Furie jusque dans les nuees,

[et] , [dænz] [lez] ['tɛnəˌbriːz] , [tuːts] [sɛs] [hɔːr'tɜːr] [fə'ruːʃ] , [mɒn] - [seɪnt] - [dʒiːn] , - ,

et	,	dans	les	tenebres	,	toutes	ces	hauteurs	farouches	,	Mont	-	Saint	-	Jean	,	Hougomont	,
等	,	丹斯	莱斯	黑暗	,	托特斯	ces	傲慢	法鲁什	,	蒙特	-	圣	-	让	,	-	,
-	,	-	,															

Frischemont	,	Papelotte	,
-	,	-	,

et, dans les tenebres, toutes ces hauteurs farouches, Mont-Saint-Jean, Hougomont, Frischemont, Papelotte,

[plœns] - [nɔɪt] , [æpɔˈreɪsənt] - [diː] [tʊr] - ['bɪlən] [diː] ['spektəz] - .

Plance	-	noit	,	apparaissent	confusement	couronnees	de	tour	-	billons	de	spectres	s'exterminant	.
普兰斯	-	不	,	显现	困惑	-	德	旅游	-	数十亿	德	幽灵	-	.

<1>

<1>
<1>

Plance- noit，apparaissent confusion couronnees detourbillons de spectres s'exterminant。<1>

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['bæt(ə)l] [siːn] [ɪn] " [leɪglən] , " [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] ['gruːsəm] ['diːteɪl]

Here	is	the	whole	battle	scene	in	"	L'Aiglon	,	"	with	scarcely	a	gruesome	detail
这里	是	这	所有的	战斗	场景	在	"	小鹰	,	"	和	几乎	一个	令人毛骨悚然	细节

[əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .

omitted	.
省略	.

以下是电影《小鹰》中的完整战斗场景，几乎没有省略任何残酷的细节。

[ðə; ði] [vœst] [pleɪn] ['glɪmərɪŋ] [ɪn] [fœn'tœzməl] [laɪt] ; [ðə; ði] ['goʊstli] ['skwɔdrənz] ['hɜːrlɪŋ] [ðəm'selvz]

The	vast	plain	glimmering	in	phantasmal	light	;	the	ghostly	squadrons	hurling	themselves
这	广阔的	清楚的	微光	在	幻影	光	;	这	幽灵般的	中队	投掷	他们自己

[əˈgenst]

against
反对

广袤的平原闪烁着梦幻般的光芒；幽灵般的飞行中队奋力冲向

<1> [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] [hœz; həz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['piːsflnəs] [wɪtʃ] [biː; bi] - [lɔːŋz]

<1>	The	field	of	Waterloo	has	to	-	day	the	peacefulness	which	be	-	longs
<1>	这	场地	的	滑铁卢	有	到	-	天	这	宁静	哪个	是	-	长

[tuː; tə] [ɜːrθ] ,

to	earth	,
到	地球	,

<1> 滑铁卢战场如今拥有大地应有的宁静。

[ðə; ði] [ɪmˈpœsɪv] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [mœn] , [ænd; ənd] [ɪz] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [pleɪnz] .

the	impassive	support	of	man	,	and	is	like	all	other	plains	.
这	冷漠	支持	的	男人	,	和	是	喜欢	全部	其他	平原	.

人类冷漠的支撑，与其他平原一样。

[æt; ət] [naɪt] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['vɪʒəneri] [mɪst] [ɪz] [eksˈheɪld] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['trævələr] [wɔːks]

At	night	,	however	,	a	kind	of	visionary	mist	is	exhaled	,	and	if	any	traveler	walks
在	夜晚	,	然而	,	一个	种类	的	有远见的	薄雾	是	呼气	,	和	如果	任何	游客	散步

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

然而，到了晚上，会弥漫起一种如梦似幻的迷雾，如果有旅人走到那里，

[ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['lɪsnz] , [ænd; ənd] [dri:mz] [laɪk] ['vɑ:dʒɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] [pleɪnz] [ʌv; əv]

and	watches	and	listens	,	and	dreams	like	Virgil	on	the	sorrowful	plains	of
和	手表	和	听着	,	和	梦境	喜欢	维吉尔	在	这	悲伤	平原	的

[fɪ'lɪpaɪ; 'fɪl-] ,

Philippi	,
菲利皮	,

他观察、聆听，像维吉尔在腓立比悲伤的平原上那样做梦。

[ðə; ði] - - - [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfɪ] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	hallu	-	cination	of	the	catastrophe	takes	possession	of	him	.
这	-	-	-	的	这	灾难	需要	拥有	的	他	.

灾难的幻觉占据了他的意识。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][dʒu:n] - [rɪ:'lɪvz] ; [ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [kə'meməreɪtɪv] [maʊnd] [ɪ'feɪsɪz] [ɪt'self] , [ðə; ði]['laɪən]

The	terrible	June	18	relives	;	the	artificial	commemorative	mound	effaces	itself	,	the	lion
这	糟糕的	六月	-	重温	;	这	人造的	纪念	冢	抹去	本身	,	这	狮子

[ˌdɪsə'pɪəz] ,

disappears	,
消失	,

可怕的6月18日重现；人工纪念碑消失，狮子雕像也消失了。

[ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ə'sju:mz] [ɪts] [ri'æləti] ; [laɪnz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['weɪvər] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ,

the	field	of	battle	assumes	its	reality	;	lines	of	infantry	waver	on	the	plain	,
这	场地	的	战斗	假设	它是	现实	;	线条	的	步兵	动摇	在	这	清楚的	,

战场呈现出真实的景象；步兵阵线在平原上摇摆不定。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪz]['broʊkən][baɪ] ['fjʊrɪəs] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ; [ðə; ði] [ə'lɑ:rmd] ['dri:mər] [si:z] [ðə; ði]

the	horizon	is	broken	by	furious	charges	of	cavalry	;	the	alarmed	dreamer	sees	the
这	地平线	是	破碎的	经过	狂怒	收费	的	骑兵	;	这	惊慌	梦想家	看到	这

[gli:m] [ʌv; əv]['seɪbərz] ,

gleam	of	sabres	,
闪耀	的	军刀	,

地平线被骑兵的猛烈冲锋所撕裂；惊恐的梦者看到了刀剑的闪光。

[ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] , [ðə; ði]['lʊrɪd] [gler] [ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] ['ʃɛlz] , [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['maɪti]

the	glimmer	of	bayonets	,	the	lurid	glare	of	bursting	shells	,	the	clashing	of	mighty
这	微光	的	刺刀	,	这	骇人的	强光	的	爆发	贝壳	,	这	冲突	的	强大的

['θʌndərboʊlt] ;

thunderbolts	;
雷电	;

刺刀的闪光，炮弹爆炸的刺眼光芒，雷霆万钧的撞击声；

[ðə; ði] ['mʌfld] ['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] ['kɑ:nflɪkt] [kʌmz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] ['daɪɪŋ] [moʊnz] [frʌm; frəm]

the	muffled	clamor	of	the	phantom	conflict	comes	to	him	like	dying	moans	from
这	闷音	叫嚣	的	这	幻影	冲突	来	到	他	喜欢	垂死	呻吟	从

[ðə; ði] [tu:m] ;

the	tomb	;
这	墓	;

那场虚幻冲突的低沉喧嚣，如同坟墓中垂死的呻吟般传来；

[ði:z] ['fœˌdoʊz] [ɑ:r; ər] [ˌgrenə'dɪr] , [ði:z] [laɪts] [ɑ:r; ər] [ˌkwɪrə'sɪrz] . . .

these	shadows	are	grenadiers	,	these	lights	are	cuirassiers	.	.	.
这些	阴影	是	掷弹兵	,	这些	灯	是	胸甲骑兵	.	.	.

这些影子是掷弹兵，这些光亮是胸甲骑兵.....

[ɔ:l] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] ['ri:əli] [ɪg'zɪst] , [jet] [ðə; ði]['kɑ:mbæt][goʊz][ɑ:n] ; [ðə; ði] [rə'vi:nz] [ɑ:r; ər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]

all	this	does	not	really	exist	,	yet	the	combat	goes	on	;	the	ravines	are	stained	with
全部	这	做	不是	真的	存在	,	然而	这	战斗	去	在	;	这	峡谷	是	染色	和

['pɜ:rp(ə)l] ,

purple	,
紫色的	,

这一切并非真实存在，但战斗仍在继续；峡谷被染成了紫色。

[ðə; ði] [triːz] ['tremb(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz]['fjʊri]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	trees	tremble	,	there	is	fury	even	in	the	clouds	,
这	树木	颤抖	,	那里	是	愤怒	甚至	在	这	云	,

树木颤抖，就连云层中也充满了愤怒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əb'skjʊrəti][ðə; ði]['saːmbər] [haɪts] - - [mɒn] [seɪnt] - [dʒiːn] , - , - ,

and	in	the	obscurity	the	sombre	heights	-	-	Mont	Saint	-	Jean	,	Hougomont	,	Frischemont	,
和	在	这	朦胧	这	阴沉	高度	-	-	蒙特	圣	-	让	,	-	,	-	,

-	,

Papelotte	,
-	,

在幽暗深处，耸立着阴森的高地——圣让山、乌戈蒙山、弗里什蒙山、帕佩洛特山。

[ænd; ənd] - - - [ˌeɪ 'piː] - [per] ['dɪmli] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [θrɔŋz] [ʌv; əv] [ˌæpə'rɪʃənz] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ]

and	Plancenoit	-	-	ap	-	pear	dimly	crowned	with	throngs	of	apparitions	annihilating
和	-	-	-	ap	-	梨	依稀	加冕	和	人群	的	幻影	歼灭

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

还有普朗塞诺瓦——昏暗的天空中，无数幽灵互相吞噬。

[wʌn] [ə'nʌðər] ([siːn] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [duːk] [ʌv; əv] [raɪkstaːt]) ;

One	another	(	seen	only	through	the	eyes	of	the	poor	little	Duke	of	Reichstadt	)	;
一	其他	(	已见	仅有的	通过	这	眼睛	的	这	贫穷的	小的	公爵	的	赖希施塔特	)	;

彼此（仅透过可怜的赖希施塔特小公爵的视角）

[ðə; ði] ['mæŋgld] [ʃeɪps] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn] ['veriəs] ['pɔstʃəz] [ʌv; əv] [deθ] [ə'paːn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd]

the	mangled	shapes	lying	motionless	in	various	postures	of	death	upon	the	blood	-	stained
这	残缺不全	形状	说谎	静止不动	在	各种各样的	姿势	的	死亡	之上	这	血	-	染色

[swɔːrd] ;

sward	;
草	;

残肢断骸一动不动地躺在血迹斑斑的草地上，姿态各异，死状凄惨；

[ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [baɪ] [laɪk] [veɪg] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	moans	of	the	wounded	rising	up	and	sweeping	by	like	vague	wailings	of	the
这	呻吟	的	这	受伤	上升	向上	和	扫荡	经过	喜欢	模糊的	哀嚎	的	这

[wɪnd] - - [ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][æn; ən]['aːrtf(ə)l] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] ['vɪktər] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz]

wind	-	-	all	this	might	be	taken	for	an	artful	appropriation	of	Victor	Hugo's
风	-	-	全部	这	可能	是	已采取	为了	一个	巧	拨款	的	胜利者	雨果的

[tekst] ;

text	;
文本	;

伤员的呻吟声升腾而起，如同风的低吟般飘荡——这一切都可以被视为对维克多·雨果文本的巧妙挪用；

[bʌt; bət][aɪ][duː][naːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

but	I	do	not	think	it	was	,
但	我	做	不是	思考	它	曾是	,

但我认为并非如此。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['paːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [peɪdʒ] , [riːd] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] ,

though	it	is	possible	that	a	faint	reflection	of	a	brilliant	page	,	read	in	early	youth	,
尽管	它	是	可能的	那	一个	头晕的	反射	的	一个	杰出的	页	,	读	在	早期的	青年	,

虽然有可能那是少年时期读过的一本精美书页的微弱倒影，

[stɪl] ['lɪŋgə] [aːn][ðə; ði] ['retɪnə] [ʌv; əv][em] . [raːstændz] ['meməri] .

still	lingered	on	the	retina	of	M	.	Rostand's	memory	.
仍然	徘徊不去	在	这	视网膜	的	M	.	罗斯丹的	记忆	.

仍然深深地印在罗斯坦先生的记忆中。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] ,
If such were the case ,
如果这样的 是 这 案件 ,

如果情况真是如此，

[ˌɑɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði]
it does not necessarily detract from the integrity of the conception or the
它 做 不是 一定 减损 从 这 正直 的 这 概念 或者 这
['pleɪˌraɪts] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ˌɑɪ 'tiː] .
playwright's presentment of it .
剧作家的 呈报 的 它 .

这并不一定损害构思的完整性或剧作家对构思的呈现方式。

[ðə; ði][ɑɪ'diːə][ʌv; əv] [riː'piːpəlɪŋ] [oʊld] ['bætlˌfiːldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['vænɪʃt] [həusts][ɪz][nɑːt]['nɑːv(ə)l]
The idea of repeopling old battlefields with the shades of vanished hosts is not novel
这 主意 的 重新安置人口 老的 战场 和 这 色调 的 消失了 主持人 是 不是 小说
.
:
.

用逝去军队的亡灵重新占领旧战场的想法并不新鲜。

[ɪn] [sʌtʃ] ['trædʒɪk][spɑːts][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ɔːlweɪz] [leiz] [ə; eɪ][dɑːrk][hænd][ɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
In such tragic spots the twilight always lays a dark hand on the imagination ,
在 这样的 悲惨 地点 这 暮 总是 躺下 一个 黑暗的 手 在 这 想像力 ,

在这样悲惨的地方，暮色总是会给人们的想象力蒙上一层阴影。

[ænd; ənd]['prɑːmpts, 'prɑːmps][wʌn][tuː; tə] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] [ˌʌnə'piːzd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðæt] [hɔːnts]
and prompts one to invoke the unappeased spirit of the past that haunts
和 提示 一 到 调用 这 未平息 精神 的 这 过去的 那 闹鬼的地方
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

并促使人们唤起萦绕在这个地方的未平息的过去幽灵。

[wʌn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [æz; əz][ɑɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ruːɪnd] [wɔːlz] [ʌv; əv]
One summer evening long ago , as I was standing alone by the ruined walls of
一 夏天 晚上 长的 前 , 作为 我 曾是 常设 独自的 经过 这 毁坏 墙壁 的
- ,
Hougomont ,
- ,

很久以前一个夏日的傍晚，我独自一人站在乌戈蒙城堡的残垣断壁旁，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sens] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] ['streɪndʒli] [stɜːrd] [baɪ]['sɑːlətuːd] ,
with that sense of not being alone which is sometimes so strangely stirred by solitude ,
和 那 感觉 的 不是 存在 独自的 哪个 是 有时 所以 奇怪的 搅拌 经过 孤独 ,

伴随着那种有时由独处而产生的奇特的、不孤单的感觉，

[ɑɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['despərət] [læst] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] [oʊld] [gɑːrd] .
I had a sudden vision of that desperate last charge of Napoleon's Old Guard .
我 有 一个 突然 想象 的 那 绝望的 最后的 收费 的 拿破仑的 老的 警卫 .

我突然想起了拿破仑老近卫军那次孤注一掷的最后冲锋。

['mɑːrʃ(ə)l] [nei] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] [ðoʊz] [hə'roʊɪk][wɜːrdz][tuː; tə] [dru'eɪ]
Marshal Ney rose from the grave and again shouted those heroic words to Drouet
元帅 内伊 玫瑰 从 这 严重 和 再次 喊叫 那些 英勇 字 到 德鲁埃
- :
d'Erlon :
- :

内伊元帅从坟墓里爬出来，再次向德鲁埃·德埃尔隆喊出了那些英雄般的话语：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [jɔːr'self] [kɪld] ?

"	Are	you	not	going	to	get	yourself	killed	?
"	是	你	不是	去	到	得到	你自己	被杀	?

你难道不想送命吗?

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['seɪbərz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

"	For	an	instant	a	thousand	sabres	flashed	in	the	air	.
"	为了	一个	立即的	一个	千	军刀	闪光灯	在	这	空气	.

“一瞬间，上千把军刀在空中闪过。”

[ðə; ði] ['deθli] ['saɪləns] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['goʊstli] ['ɑːnset][wʌz; wəz][æn; ən] ['ædɪd] ['pɔɪnjənsi] [tuː; tə]

The	deathly	silence	that	accompanied	the	ghostly	onset	was	an	added	poignancy	to
这	致命的	沉默	那	伴随	这	幽灵般的	发病	曾是	一个	额外	悲怆	到

[ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [driːm] .

the	short	-	lived	dream	.
这	短的	-	居住地	梦	.

伴随鬼魂出现而来的死一般的寂静，为短暂的梦境增添了一份凄美之感。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [hʌntʃt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]

A	moment	later	I	beheld	a	hunched	little	figure	mounted	on	a	white	horse	with
一个	片刻	之后	我	观看	一个	弓着背	小的	数字	安装	在	一个	白色的	马	和

['haʊzɪŋz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] .

housings	of	purple	velvet	.
住房	的	紫色的	天鹅绒	.

片刻之后，我看到一个佝偻的小身影骑在一匹白马上，马鞍是紫色天鹅绒的。

[ðə; ði] [reɪnz] [leɪ] [slæk] [ɪn][ðə; ði]['raɪdɝz] [hænd] ; [hɪz; ɪz] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæt][wʌz; wəz] [slaʊtʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

The	reins	lay	slack	in	the	rider's	hand	;	his	three	-	cornered	hat	was	slouched	over	his
这	缰绳	躺	松弛	在	这	骑手的	手	;	他的	三	-	被逼到绝境	帽子	曾是	懒散地	超过	他的

[braʊz] ,

brows	,
眉毛	,

缰绳松弛地垂在骑手手中；他的三角帽耷拉在眉毛上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt] .

and	his	chin	rested	on	the	breast	of	his	great	-	coat	.
和	他的	下巴	休息	在	这	胸部	的	他的	伟大的	-	外套	.

他的下巴搁在大衣的胸前。

[ðʌs] [hiː; hi] ['sloʊli] [roʊd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kraɪd] , <

Thus	he	slowly	rode	away	through	the	twilight	,	and	nobody	cried	,	<
因此	他	缓慢地	骑	离开	通过	这	暮	,	和	无人	哭	,	<

于是，他缓缓骑马穿过暮色离去，没有人哭泣。

i>Vive [lɛmpɝ] !

i>Vive	l'Empereur	!
i>Vive	皇帝	!

i>皇帝万岁!

< / i> [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['bœt(ə)l][hœz; həz] [bɪn] [fɔːt] ['kœsts][ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn] ['evri]

<	/	i>	The	ground	on	which	a	famous	battle	has	been	fought	casts	a	spell	upon	every
<	/	i>	这	地面	在	哪个	一个	著名的	战斗	有	到过	战斗	演员	一个	拼写	之上	每一个

['mænz][maɪnd] ;

man's	mind	;
男人的	头脑	;

发生过著名战役的土地，会给每个人的心灵带来魔力;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑ:n] [tu:] [men] [ʌv; əv][pɔʊ'etɪk]['dʒi:niəs] , [laɪk] ['vɪktər] ['hju:gəu][ænd; ənd]

and	the	impression	made	upon	two	men	of	poetic	genius	,	like	Victor	Hugo	and
和	这	印象	制成	之上	二	男人	的	诗意的	天才	,	喜欢	胜利者	雨果	和

['edmənd] [rɔ'stand] ,

Edmond	Rostand	,
埃德蒙	罗斯坦德	,

以及它对维克多·雨果和埃德蒙·罗斯丹这两位诗歌天才的影响，

[maɪt] [wel] [bi:; bi] ['nɪrli] [aɪ'dentɪk(ə)l] .

might	well	be	nearly	identical	.
可能	出色地	是	几乎	完全相同的	.

很可能几乎完全相同。

[ðɪs] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [ˌsɪlu'et] [ɪn] " [lez] ['mɪz(ə)rəb(ə)l] "

This	sufficiently	explains	the	likeness	between	the	fantastic	silhouette	in	"	Les	Miserables	"
这	足够	解释	这	相似	之间	这	极好的	轮廓	在	"	莱斯	可怜的人	"

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊsts] [ɪn] " [leɪglan] .

and	the	battle	of	the	ghosts	in	"	L'Aiglon	.
和	这	战斗	的	这	鬼魂	在	"	小鹰	.

这就充分解释了《悲惨世界》中奇幻的剪影与《小鹰》中鬼魂大战之间的相似之处。

" [ə; eɪ] [mju:z] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'prɑ:bəbl] [æz; əz][em] . [rɑ:stændz] [ni:d] [nɑ:t] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

"	A	muse	so	rich	in	the	improbable	as	M	.	Rostand's	need	not	borrow	a	piece	of
"	一个	沉思	所以	富有的	在	这	不太可能	作为	M	.	罗斯丹的	需要	不是	借	一个	片	的

[ˌsu:pər'nætʃərəlˌnɛs] [frʌm; frəm] ['enibɑ:di] .

supernaturalness	from	anybody	.
超自然	从	任何人	.

“像罗斯丹先生这样拥有如此丰富奇幻色彩的缪斯，无需从任何人那里借用超自然元素。”

[plɑ:t] [ænd; ənd] ['kærəktər]

PLOT	AND	CHARACTER
阴谋	和	特点

情节与人物

['henri] [dʒeɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər][ɑ:n] ['œntəni] ['trɔləp] ,

HENRY	JAMES	,	in	his	paper	on	Anthony	Trollope	,
亨利	詹姆斯	,	在	他的	纸	在	安东尼	特罗洛普	,

亨利·詹姆斯在他关于安东尼·特罗洛普的论文中写道：

[sez] [ðæt] [ɪf] ['trɔləp] " [hæd; həd]['teɪkən] [saɪdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['rædər] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['nɑ:vəlz]

says	that	if	Trollope	"	had	taken	sides	on	the	rather	superficial	opposition	between	novels
说道	那	如果	特罗洛普	"	有	已采取	侧面	在	这	相当	浅	反对	之间	小说

[ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd]['nɑ:vəlz][ʌv; əv][plɑ:t] ,

of	character	and	novels	of	plot	,
的	特点	和	小说	的	阴谋	,

他说，如果特罗洛普“在人物小说和情节小说之间这种相当肤浅的对立上立场，

[aɪ][kœn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][hœv; həv] [sed] ([ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn]

I	can	imagine	him	to	have	said	(	except	that	he	never	expressed	himself	in
我	能	想象	他	到	有	说	(	除了	那	他	绝不	表达	他自己	在

['epɪgrœm]) [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [klœs] ,

epigram	)	that	he	preferred	the	former	class	,
警句	)	那	他	首选	这	以前的	班级	,

我可以想象他会说（尽管他从未用警句表达过这种想法），他更喜欢前一类人。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['kærəktər] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz][plɑ:t] , [waɪl] [plɑ:t][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['kærəktər] .

inasmuch	as	character	in	itself	is	plot	,	while	plot	is	by	no	means	character	.
因此	作为	特点	在	本身	是	阴谋	,	尽管	阴谋	是	经过	不	方法	特点	.

因为人物本身就是情节，而情节绝不是人物。

" [soʊ] [niːt] [æn; ən] [æn'tɪθəsɪs] [wʊd] ['ʃʊrli] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['trɑːləps] [lɪps]
" So neat an antithesis would surely never have found itself between Mr . Trollope's lips
" 所以 整洁的 一个 对立 会 一定 绝不 有 成立 本身 之间 先生 . 特罗洛普的 嘴唇
[ɪf] ['mɪstər] . [dʒeɪmz][hæd; həd][nɑːt] ['kʌnɪŋli] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
if Mr . James had not cunningly lent it to him .
如果 先生 . 詹姆斯 有 不是 狡猾地 借出的 它 到 他 .

“如果不是詹姆斯先生巧妙地借给特罗洛普先生，如此精妙的对比肯定不会出现在他口中。”

[wʌt] - ['evər] ['θiːəri] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] ['mɪstər] . ['trɔləp] [meɪ] [hæv; həv] [priːtʃt] ,
What - ever theory of novel - writing Mr . Trollope may have preached ,
什么 - 曾经 理论 的 小说 - 写作 先生 . 特罗洛普 可能 有 布道 ,

无论特罗洛普先生宣扬何种小说写作理论，

[hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'veriəb(ə)l] ['prœktɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][plɑːt] .
his almost invariable practice was to have a plot .
他的 几乎 不变的 实践 曾是 到 有 一个 阴谋 .

他几乎总是会拥有一块地。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] story< / i> [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn'vɑːlvz] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['mɪd(ə)l] ,
He always had a story< / i> to tell , and a story involves beginning , middle ,
他 总是 有 一个 story< / i> 到 告诉 , 和 一个 故事 涉及 开始 , 中间 ,

他总有讲故事的习惯，而故事通常包含开头、中间部分。

[ænd; ənd][end] - - [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] .
and end - - in short , a framework of some description .
和 结尾 - - 在 短的 , 一个 框架 的 一些 描述 .

简而言之，就是一个框架。

[ðer; ðar][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [fɪld] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ] ['kærəktər] - ['drɔːɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
There have been delightful books filled wholly with character - drawing ; but they
那里 有 到过 愉快 图书 已填 完全 和 特点 - 绘画 ; 但 他们
[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [greɪt] ['nɑːvəlz] .
have not been great novels .
有 不是 到过 伟大的 小说 .

有些书非常精彩，完全以人物刻画为主；但它们算不上伟大的小说。

[ðə; ði] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] [diːlz] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['ment(ə)l] ['pɔːrtrətʃər] [ænd; ənd]
The great novel deals with human action as well as with mental portraiture and
这 伟大的 小说 交易 和 人类 行动 作为 出色地 作为 和 精神的 画像 和
[ə'nælәsɪs] .
analysis .
分析 .

伟大的小说不仅描写人类行为，还描写和分析人类心理。

[ðæt] " ['kærəktər] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz][plɑːt] " [ɪz] [truː] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sens] .
That " character in itself is plot " is true only in a limited sense .
那 " 特点 在 本身 是 阴谋 " 是 真的 仅有的 在 一个 有限的 感觉 .

“人物本身就是情节”这种说法只有在有限的意义上才成立。

[ə; eɪ][plæn] , [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] ,
A plan , a motive with a logical conclusion ,
一个 计划 , 一个 动机 和 一个 逻辑 结论 ,

一个计划，一个有逻辑结论的动机，

[ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]['roʊmæns][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['drɑːmə] .
is as necessary to a novel or a romance as it is to a drama .
是 作为 必要的 到 一个 小说 或者 一个 浪漫 作为 它 是 到 一个 戏剧 .

它对于小说或爱情故事来说，与对于戏剧一样必不可少。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['skɪlfəlɪ] [meɪd] - [ʌp] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] - [ruːm] [ɔːr][æt; ət]

A	group	of	skillfully	made	-	up	men	and	women	lounging	in	the	green	-	room	or	at
一个	团体	的	巧妙地	制成	-	向上	男人	和	女性	休闲	在	这	绿色的	-	房间	或者	在

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪ] .

the	wings	is	not	the	play	.
这	翅膀	是	不是	这	玩	.

一群精心化妆的男男女女在休息室或后台闲逛，这可不是戏剧本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['roʊmioʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [mək'beθ] .

It	is	not	enough	to	say	that	this	is	Romeo	and	that	Lady	Macbeth	.
它	是	不是	足够的	到	说	那	这	是	罗密欧	和	那	女士	麦克白	.

仅仅说这是罗密欧，那是麦克白夫人是不够的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['pœʃnz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

It	is	not	enough	to	inform	us	that	certain	passions	are	supposed	to	be
它	是	不是	足够的	到	通知	我们	那	肯定	激情	是	据称	到	是

[ɪm'bɑːdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] :

embodied	in	such	and	such	persons	:
具身化的	在	这样的	和	这样的	人	:

仅仅告诉我们某些情感应该体现在哪些人身上是不够的：

[ðiːz] ['pɝːsənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [dɪ'veləp] - [ɪŋ] [ðoʊz] ['pœʃnz] .

these	persons	should	be	placed	in	situations	develop	-	ing	those	passions	.
这些	人	应该	是	放置	在	情况	发展	-	ing	那些	激情	.

应该将这些人置于能够培养他们兴趣爱好的环境中。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [siːnz] [ænd; ənd] ['daɪəlɔːgz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] .

A	series	of	unrelated	scenes	and	dialogues	leading	to	nothing	is	inadequate	.
一个	系列	的	无关	场景	和	对话	领导	到	没有什么	是	不足	.

一系列毫无关联的场景和对话，最终什么也说不通，这是不够的。

['mɪstər] . ['dʒeɪmzɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['epɪgræm] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['vʌlnərəb(ə)l] [æt; ət][bəuθ] ['ɛndz] - - [ˌʌn'laɪk] [ə'kɪliːz]

Mr	.	James's	engaging	epigram	seems	to	me	vulnerable	at	both	ends	-	-	unlike	Achilles
先生	.	詹姆斯的	引人入胜	警句	似乎	到	我	易受伤害的	在	两个都	结束	-	-	与此不同	阿喀琉斯

.

:

.

在我看来，詹姆斯先生这句引人入胜的警句似乎两端都很脆弱——不像阿喀琉斯那样坚不可摧。

" [plaːt][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['kærəktər] .

"	Plot	is	by	no	means	character	.
"	阴谋	是	经过	不	方法	特点	.

情节绝不等同于人物。

" ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

"	Strictly	speaking	,	it	is	not	.
"	严格来说	请讲	,	它	是	不是	.

严格来说，并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ,

It	appears	to	me	,	however	,
它	出现	到	我	,	然而	,

在我看来，

[ðæt] [plaːt] [ə'proʊtʃɪz] ['nɪrər] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kærəktər] [ðæn; ðən] ['kærəktər] [dʌz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [plaːt] .

that	plot	approaches	nearer	to	being	character	than	character	does	to	being	plot	.
那	阴谋	方法	更近	到	存在	特点	比	特点	做	到	存在	阴谋	.

情节与其说是人物塑造，不如说是人物塑造。

[plɑːt] - - [teɪts] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌɑɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['mænz] ['ækʃnz] - ['ʌndər]

Plot	**necessi**	**-**	**tates**	**action**	**,**	**and**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**describe**	**a**	**man's**	**actions**	**'**	**under**
阴谋	-	-	州	行动	,	和	它	是	不可能的	到	描述	一个	男人的	行动	-	在下面

[wət'evər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

whatever	**conditions**	**,**
任何	状况	,

情节需要行动，而描述一个人在任何情况下的行动是不可能的。

[wɪð; wɪθ] - [aʊt] [rɪ'viːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] ,

with	**-**	**out**	**revealing**	**something**	**of**	**his**	**character**	**,**	**his**	**way**	**of**	**looking**	**at**	**things**	**,**
和	-	出去	揭示	某物	的	他的	特点	,	他的	方式	的	寻找	在	事物	,

在不暴露他性格或看待事物方式的前提下，

[hɪz; ɪz]['mɔːrəl][ænd; ənd]['ment(ə)l][poʊz] .

his	**moral**	**and**	**mental**	**pose**	**.**
他的	道德	和	精神的	姿势	.

他的道德和精神状态。

[wʌt] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] <

What	**a**	**hero**	**of**	**fiction**	**<**
什么	一个	英雄	的	小说	<

多么像小说里的英雄啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

庞卡波格文集(Ponkapog Papers)
第3/5页

i>does< / i> [peɪnts] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] <

i>does<	/	i>	paints	him	better	than	what	he	<
i>does<	/	i>	油漆	他	更好的	比	什么	他	<

确实比他本人画得更好。

i>

i>

i>

i>

says< / i> , [ænd; ənd] ['væstli] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

says<	/	i>	,	and	vastly	better	than	anything	his	creator	may	say	of	him	.
says<	/	i>	,	和	非常	更好的	比	任何事物	他的	创作者	可能	说	的	他	.

比他的创造者对他的任何评价都要好得多。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [ə'səːts] [ðæt] " [wiː; wi] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ['oʊnli][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz]

Mr	.	James	asserts	that	"	we	care	what	happens	to	people	only	in	proportion	as
先生	.	詹姆斯	断言	那	"	我们	关心	什么	发生	到	人们	仅有的	在	部分	作为

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] .

we	know	what	people	are	.
我们	知道	什么	人们	是	.

詹姆斯先生断言：“我们对人们遭遇的关心程度，取决于我们对人们的了解程度。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ker] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ([ɪn] ['fɪkʃ(ə)n]) [wen] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ]

"	I	think	we	care	very	little	what	people	are	(	in	fiction	)	when	we	do	not	know
"	我	思考	我们	关心	非常	小的	什么	人们	是	(	在	小说	)	什么时候	我们	做	不是	知道

[wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

what	happens	to	them	.
什么	发生	到	他们	.

“我认为，当我们不知道（虚构作品中的）人物最终的命运如何时，我们不太关心他们是什么样的人。”

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['saɪəns]

THE	CRUELTY	OF	SCIENCE
这	残酷	的	科学

科学的残酷

[ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə'pɑːn][ðə; ði]

IN	the	process	of	their	experiments	upon	the
在	这	过程	的	他们的	实验	之上	这

['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] [sʌm; səm] [ə'nætəmɪst] [duː][nɑːt] ,

bodies	of	living	animals	some	anatomists	do	not	,
身体	的	活的	动物	一些	解剖学家	做	不是	,

有些解剖学家在对活体动物进行实验的过程中，并没有.....

[aɪ] [fɪr] , [sə'fɪʃntli] ['riːəlaɪz] [ðæt]

I	fear	,	sufficiently	realize	that
我	害怕	,	足够	意识到	那

我担心，我是否充分意识到这一点。

[ðə; ði] [pʊr] ['biːtl] , [ðæt] [wiː; wi] [tred] [ə'pɑːn] , [ɪn] ['kɔːrpərəl] ['sʌfrəns] ,

The	poor	beetle	,	that	we	tread	upon	,	In	corporal	sufferance	,
这	贫穷的	甲虫	,	那	我们	踏	之上	,	在	下士	忍耐	,

可怜的甲虫，我们践踏它，遭受肉体的痛苦，

[faindz][ə; eɪ] [pæŋ] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][daɪz] .

finds	a	pang	as	great	As	when	a	giant	dies	.
发现	一个	疼痛	作为	伟大的	作为	什么时候	一个	巨大的	死亡	.

感到一阵剧痛，如同巨人死去一般。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['niːsɪs] - ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌvɪvɪ'sekʃn] ,

I	am	not	for	a	moment	challenging	the	neces	-	sity	of	vivisection	,
我	是	不是	为了	一个	片刻	具有挑战性的	这	必需品	-	城市	的	活体解剖	,

我丝毫没有质疑活体解剖的必要性，

[ðoʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [suə] - [dʒiːɑːnz][hæv; həv] [ðəm'selvz] ['tʃælɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ;

though	distinguished	sur	-	geons	have	themselves	challenged	it	;
尽管	杰出的	苏尔	-	地质学家	有	他们自己	挑战	它	;

尽管一些杰出的外科医生也对此提出了质疑；

[aɪ] ['mɪrli] [kən'tend] [ðæt] ['saɪəns] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][koʊld] - ['hɑrtɪd] ,

I	merely	contend	that	science	is	apt	to	be	cold	-	hearted	,
我	仅仅	抗衡	那	科学	是	易于	到	是	寒冷的	-	心地	,

我只是认为科学往往是冷酷无情的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [kən'sɪdər] - ['eɪʃən] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʃiː; ʃi] [in'flikts] [ɪn]

and	does	not	seem	always	to	take	into	consider	-	ation	the	tortures	she	inflicts	in
和	做	不是	似乎	总是	到	拿	进入	考虑	-	汇报	这	酷刑	她	造成	在

[hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] .

her	search	for	knowledge	.
她	搜索	为了	知识	.

而且她似乎并不总是考虑到她在追求知识的过程中所施加的酷刑。

[dʒʌst] [naʊ] , [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['lʌndən] ['lænsɪt]

Just	now	,	in	turning	over	the	leaves	of	an	old	number	of	the	"	London	Lancet
只是	现在	,	在	转弯	超过	这	树叶	的	一个	老的	数字	的	这	"	伦敦	《柳叶刀》

,

,

,

刚才，我在翻阅一本旧版的《伦敦柳叶刀》杂志时，

" [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]

"	I	came	upon	the	report	of	a	lecture	on	experimental	physiology	delivered	by
"	我	来了	之上	这	报告	的	一个	演讲	在	实验	生理	发表	经过

[prə'fesər] ['wɪljəm] ['rʌðərfərd] [biː; bi] -

Professor	William	Rutherford	be	-
教授	威廉	卢瑟福	是	-

我偶然读到威廉·卢瑟福教授关于实验生理学的讲座报告——

[fɔːr] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] ['lʌndən] .

fore	a	learned	association	in	London	.
前	一个	学习	协会	在	伦敦	.

伦敦一家学术协会。

[ðoʊ] [ðə; ði] [taɪp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æntɪkweɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] ['jeləud] [ɪn][ðə; ði] [læps]

Though	the	type	had	become	antiquated	and	the	paper	yellowed	in	the	lapse
尽管	这	类型	有	变得	过时的	和	这	纸	泛黄	在	这	失效

[ʌv; əv] ['jɪrz] ,

of	years	,
的	年	,

尽管字体已经过时，纸张也因岁月流逝而泛黄，

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv] [ðoʊz] ['peɪdʒɪz][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] .

the	pathos	of	those	pages	was	alive	and	palpitating	.
这	感伤	的	那些	页面	曾是	活	和	心悸	.

那些文字所流露出的悲怆之情鲜活而令人心潮澎湃。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [nɑːt] [ˌʌn'ferli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ]

The	following	passages	from	the	report	will	illustrate	not	unfairly	the	point	I
这	下列的	段落	从	这	报告	将要	阐明	不是	不公平	这	观点	我

[ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] .

am	making	.
是	制作	.

报告中的以下段落将不失为地说明我提出的观点。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ðə; ði] ['lektʃərər] [eks] - [hɪbətəd]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ]

In	the	course	of	his	remarks	the	lecturer	ex	-	hibited	certain	interesting
在	这	课程	的	他的	评论	这	讲师	前任	-	禁止	肯定	有趣的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn] ['lɪvɪŋ] ['frɑːgz] .

experiments	on	living	frogs	.
实验	在	活的	青蛙	.

在演讲过程中，这位讲师展示了一些关于活青蛙的有趣实验。

[ˌɪntə'lektʃuəli] [aɪ][goʊ] ['veri] ['strɔːŋli] [fɔːr; fər][proʊ] - [fɛsɚ] ['rʌðərfərd] ,

Intellectually	I	go	very	strongly	for	Pro	-	fessor	Rutherford	,
智力方面	我	去	非常	强烈	为了	专业版	-	教授	卢瑟福	,

从理智上讲，我非常赞同卢瑟福教授的观点。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪmpəθi] [rests] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	I	am	bound	to	confess	that	the	weight	of	my	sympathy	rests	with	the
但	我	是	边界	到	承认	那	这	重量	的	我的	同情	休息	和	这

['frɑːgz] .

frogs	.
青蛙	.

但我不得不承认，我最同情的是青蛙们。

[əb'zɜːrv] [ðɪs] [frɑːg] [[sed] [ðə; ði] [prə'fesər]] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'gɑːrd] - [ɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [mə'nuːvər] [wɪð; wɪθ]

Observe	this	frog	[	said	the	professor	]	,	it	is	regard	-	ing	our	manoeuvres	with
观察	这	青蛙	[	说	这	教授	]	,	它	是	看待	-	ing	我们的	机动	和

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['laɪvli] [er] .

a	somewhat	lively	air	.
一个	有些	热闹	空气	.

教授说："看看这只青蛙，它正饶有兴致地看着我们的举动。"

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ][dʒʌmp] .

Now	and	then	it	gives	a	jump	.
现在	和	然后	它	给予	一个	跳	.

它偶尔会跳一下。

[wʌt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts] [liːps] [meɪ] [biː; bi][aɪ] [der] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] ;

What	the	precise	object	of	its	leaps	may	be	I	dare	not	pretend	to	say	;
什么	这	精确的	目的	的	它是	跳跃	可能	是	我	敢	不是	假装	到	说	;

我不敢妄言它飞跃的确切目的是什么；

[bʌt; bət][prɑːb] - ['eɪbli][ˌaɪ 'tiː][rɪ'gɑːrdz][juː 'es][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə]

but	prob	-	ably	it	regards	us	with	some	apprehension	,	and	desires	to
但	概率	-	能够	它	问候	我们	和	一些	忧虑	,	和	欲望	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

但或许它对我们有些担忧，想要逃离。

[tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ,

To	be	perfectly	impartial	,
到	是	完美	公正	,

完全客观地说，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ðə; ði][frɑːg][hæd; həd][sʌm; səm] [slaɪt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [æpri] -
it **must** **be** **admitted** **that** **the** **frog** **had** **some** **slight** **reason** **for** **appre** **-**
它 必须 是 承认 那 这 青蛙 有 一些 轻微 原因 为了 欣赏 -
[hɛnʃən] .
hension **.**
亨森 .

必须承认，这只青蛙的担忧并非毫无道理。

[ðə; ði]['lektʃərər] [prə'siːdid] :
The **lecturer** **proceeded** **:**
这 讲师 继续 :

讲师继续说道：

[aɪ] [tʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][toʊz] ,
I **touch** **one** **of** **its** **toes** **,**
我 触碰 一 的 它是 脚趾 ,

我摸了摸它的一只脚趾，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zents] [ðə; ði] [ˌmoʊle'steɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['mænər] .
and **you** **see** **it** **resents** **the** **molestation** **in** **a** **very** **decided** **manner** **.**
和 你 看 它 怨恨 这 性骚扰 在 一个 非常 决定 方式 .

你可以看出它对这种骚扰行为表现出非常强烈的愤恨。

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [pɪntʃ] [ɪts][toʊz] ?
Why **does** **it** **so** **struggle** **to** **get** **away** **when** **I** **pinch** **its** **toes** **?**
为什么 做 它 所以 斗争 到 得到 离开 什么时候 我 捏 它是 脚趾 ?

为什么我捏它的脚趾时，它总是拼命挣扎不肯逃脱?

[daʊt] - [les] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt]
Doubt **-** **less** **,** **you** **will** **say** **,** **because** **it** **feels** **the** **pinch** **and** **would** **rather** **not**
怀疑 - 较少的 , 你 将要 说 , 因为 它 感觉 这 捏 和 会 相当 不是
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] .
have **it** **repeated** **.**
有 它 重复 .

毫无疑问，你会说，因为它感受到了这种痛苦，并且宁愿不再经历这种痛苦。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'hed] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['tʃɪz(ə)l] . . . .
I **now** **behead** **the** **animal** **with** **the** **aid** **of** **a** **sharp** **chisel** **.** **.** **.** **.**
我 现在 斩首 这 动物 和 这 援助 的 一个 锋利的 凿 . . . .

现在我用一把锋利的凿子砍下了这只动物的头.....

[ðə; ði] ['hedləs] [trʌŋk] [laɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ded] .
The **headless** **trunk** **lies** **as** **though** **it** **were** **dead** **.**
这 无头 树干 谎言 作为 尽管 它 是 死的 .

无头的树干像死了一样横躺着。

[ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔːrd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] .
The **spinal** **cord** **seems** **to** **be** **suffering** **from** **shock** **.**
这 脊 绳索 似乎 到 是 痛苦 从 震惊 .

脊髓似乎受到了休克。

['prɑːbəbli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðɪs] . . . .
Probably **,** **however** **,** **it** **will** **soon** **recover** **from** **this** **.** **.** **.** **.**
大概 , 然而 , 它 将要 很快 恢复 从 这 . . . .

不过，它或许很快就能从这次打击中恢复过来.....

[əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [naʊ] *spontaneously< / i> [drɔːn] [ʌp] [ɪts] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,*
Observe **that** **the** **animal** **has** **now** ***spontaneously<*** ***/*** ***i>*** ***drawn*** ***up*** ***its*** ***legs*** ***and*** ***arms*** ***,***
观察 那 这 动物 有 现在 *spontaneously< / i> 绘制 向上 它是 腿 和 武器 ,*

观察可知，该动物现在已经自发地收起了它的四肢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [nek] [ɪ'rekt][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][lɔːst] [ɪts] [hed] [æt; ət]

and	it	is	sitting	with	its	neck	erect	just	as	if	it	had	not	lost	its	head	at
和	它	是	坐着	和	它是	脖子	直立	只是	作为	如果	它	有	不是	丢失的它是		头	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

它昂着头，脖子直挺挺地坐着，就好像它根本没有失去过头一样。

[aɪ] [pɪntʃ] [ɪts] [toʊz] ,

I	pinch	its	toes	,
我	捏	它是	脚趾	,

我捏了捏它的脚趾，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][leg][ɪz][æt; ət][wʌns] [θrʌst] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][spɜːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ]

and	you	see	the	leg	is	at	once	thrust	out	as	if	to	spurn	away	the	offending
和	你	看	这	腿	是	在	一次	推力	出去	作为	如果	到	拒绝	离开	这	犯罪

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

你可以看到那条腿立刻伸出来，仿佛要踢开那个冒犯的工具。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [fiːl] ?

Does	it	still	feel	?
做	它	仍然	感觉	?

你现在还有这种感觉吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [stɪl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][voʊ'lɪʃ(ə)n] ?

and	is	the	motion	still	the	result	of	the	volition	?
和	是	这	运动	仍然	这	结果	的	这	意志	?

这种运动仍然是意志的结果吗?

[ðæt] [ðə; ði][frɑːg][dɪd] [fiːl] , [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,

That	the	frog	did	feel	,	and	delicately	hinted	at	the	circumstance	,
那	这	青蛙	做过	感觉	,	和	轻柔地	暗示	在	这	环境	,

青蛙确实感受到了，并且委婉地暗示了这种情况。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] ,

there	seems	to	be	no	room	to	doubt	,
那里	似乎	到	是	不	房间	到	怀疑	,

似乎没有任何怀疑的余地。

[fɔːr; fər] [prə'fesər] ['rʌðərfərd] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['hævɪŋ] [wʌns] [dɪ'kæpɪˌteɪtid] [ə; eɪ][frɑːg] ,

for	Professor	Rutherford	related	that	having	once	decapitated	a	frog	,
为了	教授	卢瑟福	有关的	那	拥有	一次	被斩首	一个	青蛙	,

卢瑟福教授曾讲述过他砍下青蛙头颅的经历，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['sʌd] - ['dɛnli] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [prɪ'zuːməbli] ['ɪndɪkeɪtɪd]

the	animal	sud	-	denly	bounded	from	the	table	,	a	movement	that	presumably	indicated
这	动物	苏德	-	丹利	有界	从	这	桌子	,	一个	移动	那	想必	表明的

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .

a	kind	of	consciousness	.
一个	种类	的	意识	.

这只动物突然从桌子上跳了起来，这一动作大概表明它具有某种意识。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [pɪntʃt] [ɪts] [fʊt] [ə'gen] ,

He	then	returned	to	the	subject	immediately	under	observation	,	pinched	its	foot	again	,
他	然后	返回	到	这	主题	立即地	在下面	观察	,	捏	它是	脚	再次	,

然后他立即回到被观察对象身边，再次捏了捏它的脚。

[ðə; ði][frɑːg] [ə'gen] " [rɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ˌstɪmjʊ'leɪʃ(ə)n] .

the	frog	again	"	resenting	the	stimulation	.
这	青蛙	再次	"	怨恨	这	刺激	.

青蛙再次“对刺激表示不满”。

" [hiː; hi] [ðen] [θrʌst] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [kɔːrd] .

"	He	then	thrust	a	needle	down	the	spinal	cord	.
"	他	然后	推力	一个	针	向下	这	脊	绳索	.

然后他将一根针扎入脊髓。

" [ðə; ði] [lɪmz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['flæsɪd] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɛkspɪri] - ['mɛntɝ] ;

"	The	limbs	are	now	flaccid	,	"	observed	the	experi	-	menter	;
"	这	四肢	是	现在	松弛	,	"	观察到	这	体验	-	导师	;

“四肢现在都软绵绵的，”实验员观察到；

" [wiː; wi] [meɪ] [weɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [pliːz] ,

"	we	may	wait	as	long	as	we	please	,
"	我们	可能	等待	作为	长的	作为	我们	请	,

我们可以随心所欲地等待，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊz] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [kɔːz] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [muːv] .

but	a	pinch	of	the	toes	will	never	again	cause	the	limbs	of	this	animal	to	move	.
但	一个	捏	的	这	脚趾	将要	绝不	再次	原因	这	四肢	的	这	动物	到	移动	.

但是，即使捏一下它的脚趾，这只动物的四肢也不会再动弹了。

" [hɪr] [ɪz] [wer] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [fɔːr; fər] la [ˌdʒiː ɑːr 'iː] - nouille< / i> .

"	Here	is	where	congratulations	can	come	in	for	la	gre	-	nouille<	/	i>	.
"	这里	是	在哪里	恭喜！	能	来	在	为了	la	格雷	-	nouille<	/	i>	.

“这里可以向la gre- nouille表示祝贺。”

[ðæt] [frɑːg] ['biːɪŋ] [kən'kluːdid] , [ðə; ði] [ˌɛlˌiː'siː] - [tʊrɝ] [kən'tɪnjuːd] :

That	frog	being	concluded	,	the	lec	-	turer	continued	:
那	青蛙	存在	结束	,	这	莱克	-	图勒	持续	:

说完那只青蛙的故事，讲师继续说道：

[aɪ] [teɪk] [ə'nʌðər] [frɑːg] .

I	take	another	frog	.
我	拿	其他	青蛙	.

我又抓了一只青蛙。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['kreɪniəm] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [mɪ'dʌlə] [ˌab.lɔŋ'gat.ə] . . . .

In	this	case	I	open	the	cranium	and	remove	the	brain	and	medulla	oblongata	.	.	.
在	这	案件	我	打开	这	颅骨	和	消除	这	脑	和	延髓	延髓	.	.	.

在这种情况下，我会打开颅骨，取出大脑和延髓.....

[aɪ] [θrʌst] [ə; eɪ] [pɪn] [θruː] [ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l]

I	thrust	a	pin	through	the	nose	and	hang	the	animal
我	推力	一个	别针	通过	这	鼻子	和	悬挂	这	动物

我用针穿过动物的鼻子，把它吊了起来。

[ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] ,

thereby	to	a	support	,
从而	到	一个	支持	,

从而起到支撑作用，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [muːv] [ɪts] ['pendənt] [legz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] . . . .

so	that	it	can	move	its	pendent	legs	without	any	difficulty	.	.	.
所以	那	它	能	移动	它是	吊坠	腿	没有	任何	困难	.	.	.

这样它就能毫不费力地活动下垂的腿.....

[aɪ] ['dʒentli] [pɪntʃ] [ðə; ði] [toʊz] . . . .

I	gently	pinch	the	toes	.	.	.
我	轻轻地	捏	这	脚趾	.	.	.

我轻轻捏了捏脚趾.....

[ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ɪz] [pʊld] [ʌp] . . . .

The	leg	of	the	same	side	is	pulled	up	.	.	.
这	腿	的	这	相同的	边	是	拉	向上	.	.	.

同侧的腿被抬起.....

[aɪ] [pɪntʃ] [ðə; ði] [seɪm] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] . . . .

I	pinch	the	same	more	severely	.	.	.	.
我	捏	这	相同的	更多的	严重	.	.	.	.

我捏得更紧了.....

[bəuθ] [legz] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] .

Both	legs	are	thrown	into	motion	.
两个都	腿	是	抛掷	进入	运动	.

双腿同时发力。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ˌsætɪs'fæktərəli] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [stɪl] ['sʌfər] [ə'kjuːtli] , [ðə; ði]

Having	thus	satisfactorily	proved	that	the	wretched	creature	could	still	suffer	acutely	,	the
拥有	因此	令人满意地	已证实	那	这	可怜	生物	可以	仍然	遭受	急性	,	这

[prə'fesər] [ri'zjuːmd] :

professor	resumed	:
教授	恢复	:

教授如此令人满意地证明了这可怜的生物仍然会感到剧烈的痛苦之后，继续说道：

[ðə; ði] [kju'teɪniəs] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [sen] - [sɪtɪv] [tuː; tə]['æsidz] ;

The	cutaneous	nerves	of	the	frog	are	extremely	sen	-	sitive	to	acids	;
这	皮肤	神经	的	这	青蛙	是	极其	sen	-	坐	到	酸	;

青蛙的皮肤神经对酸极其敏感；

[soʊ][aɪ][pʊt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [ə'sitɪk] ['æsɪd][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][wʌn] [niː] .

so	I	put	a	drop	of	acetic	acid	on	the	outside	of	one	knee	.
所以	我	放	一个	降低	的	乙酸	酸	在	这	外部	的	一	膝盖	.

于是我在一只膝盖外侧滴了一滴醋酸。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] , ['gɪvz] [raɪz] [tuː; tə][moʊst]['vaɪələnt] ['muːvmənts] [bəuθ][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,

This	,	you	see	,	gives	rise	to	most	violent	movements	both	of	arms	and	legs	,
这	,	你	看	,	给予	上升	到	最多	暴力	移动	两个都	的	武器	和	腿	,

你看，这会导致手臂和腿部的大部分剧烈运动。

[ænd; ənd] ['noʊtɪs] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leg][ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

and	notice	particularly	that	the	animal	is	using	the	toes	of	the	leg	on	the	same
和	注意	特别	那	这	动物	是	使用	这	脚趾	的	这	腿	在	这	相同的

[saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [spɑːt] .

side	for	the	purpose	of	rubbing	the	irritated	spot	.
边	为了	这	目的	的	擦	这	受刺激	点	.

尤其要注意的是，该动物用同一侧腿的脚趾来摩擦发炎的部位。

[aɪ][dɪp][ðə; ði] [hoʊl] ['ænɪm(ə)l]['ɪntuː]['wɔːtər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [waːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['æsɪd] ,

I	dip	the	whole	animal	into	water	in	order	to	wash	away	the	acid	,
我	蘸	这	所有的	动物	进入	水	在	命令	到	洗	离开	这	酸	,

我将整只动物浸入水中，以便洗去酸液。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl] [æt; ət] [rest] [ə'gen] . . . .

and	now	it	is	all	at	rest	again	.	.	.	.
和	现在	它	是	全部	在	休息	再次	.	.	.	.

现在一切又恢复了平静.....

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['æsɪd][ɑːn][ðə; ði] [skɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['lʌmbər] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪn] . . . .

I	put	a	drop	of	acid	on	the	skin	over	the	lumbar	region	of	the	spine	.	.	.	.
我	放	一个	降低	的	酸	在	这	皮肤	超过	这	腰椎	地区	的	这	脊柱	.	.	.	.

我在腰椎部位的皮肤上滴了一滴酸.....

[bəuθ] [fiːt] [ɑːr; ər] ['ɪnstəntli] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [spɑːt] .

Both	feet	are	instantly	raised	to	the	irritated	spot	.
两个都	脚	是	即刻	提高	到	这	受刺激	点	.

双脚立即抬至发炎部位。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]['loʊkəlaɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] . . . .

The	animal	is	able	to	localize	the	seat	of	irritation	.	.	.	.
这	动物	是	有能力的	到	本地化	这	座位	的	刺激	.	.	.	.

这种动物能够定位刺激部位。

[aɪ] [wɑːʃ] [ðə; ði]['æsɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,

I	wash	the	acid	from	the	back	,
我	洗	这	酸	从	这	后退	,

我从背面洗掉酸液，

[ænd; ənd][aɪ] ['æmpjuteɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði]['æŋk(ə)l] . . . .

and	I	amputate	one	of	the	feet	at	the	ankle	.	.	.	.
和	我	截肢	一	的	这	脚	在	这	踝	.	.	.	.

我把她的一只脚踝截肢了.....

[aɪ] [ə'plaɪ] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['æsɪd]['oʊvər][ðə; ði] [niː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlɪs] [leg] . . . .

I	apply	a	drop	of	acid	over	the	knee	of	the	footless	leg	.	.	.	.
我	申请	一个	降低	的	酸	超过	这	膝盖	的	这	无脚	腿	.	.	.	.

我在无足腿的膝盖上滴了一滴酸液.....

[ə'gen] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tɜːrnz][ðə; ði][leg] [tɔːrdz] [ðə; ði] [niː] ,

Again	,	the	animal	turns	the	leg	towards	the	knee	,
再次	,	这	动物	转弯	这	腿	向	这	膝盖	,

动物再次将腿转向膝盖方向，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'riː] - [teɪtɪd] [spɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊz] ; [ðiːz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][nɑːt][nɑʊ]

as	if	to	reach	the	irri	-	tated	spot	with	the	toes	;	these	,	however	,	are	not	now
作为	如果	到	抵达	这	虹鳟鱼	-	已评级	点	和	这	脚趾	;	这些	,	然而	,	是	不是	现在

[ə'veɪləb(ə)l] .

available	.
可用的	.

仿佛要用脚趾去够到发炎的部位；然而，现在这些脚趾却用不上了。

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] .

But	watch	the	other	foot	.
但	手表	这	其他	脚	.

但要注意另一只脚。

[ðə; ði] foot [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] leg< / i> [ɪz] [nɑʊ] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [rʌb] [ə'weɪ] [ðə; ði]['æsɪd] .

The	foot	of	the	other	leg<	/	i>	is	now	being	used	to	rub	away	the	acid	.
这	foot	的	这	其他	leg<	/	i>	是	现在	存在	用过的	到	擦	离开	这	酸	.

现在正用另一条腿的脚来擦掉酸液。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

The	animal	,	finding	that	the	object	is	not	accomplished	with	the	foot	of	the	same
这	动物	,	寻找	那	这	目的	是	不是	完成	和	这	脚	的	这	相同的

[saɪd] ,

side	,
边	,

动物发现用同一侧的脚无法完成这项任务，

['juːzɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

uses	the	other	one	.
用途	这	其他	一	.

使用另一个。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['pæt(ə)nt][tuː; tə] ['evri] [ʌn'predʒədɪst] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðiːz]

I	think	that	at	least	one	thing	will	be	patent	to	every	unprejudiced	reader	of	these
我	思考	那	在	至少	一	事物	将要	是	专利	到	每一个	不带偏见的	读者	的	这些

['eksəːpt] ,

excerpts	,
摘录	,

我认为，至少有一点对于每一位不带偏见的读者来说都是显而易见的，尤其是在阅读这些摘录之后。

['neɪmli] - - [ðæt] ['eni] [frɑ:g] ([wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] [ɑ:n] [ɔ:r] [ɪts] [hed] [ɔ:f]) [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

namely	-	-	that	any	frog	(	with	its	head	on	or	its	head	off	)	which	happened	to	make	the
即	-	-	那	任何	青蛙	(	和	它是	头	在	或者	它是	头	离开	)	哪个	发生	到	制作	这

[pər] - ['səunəl] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['rʌðərfərd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [pʊr] ['kʌmpəni]

per	-	sonal	acquaintance	of	Professor	Rutherford	must	have	found	him	poor	company
每	-	索纳尔	熟人	的	教授	卢瑟福	必须	有	成立	他	贫穷的	公司

.

:

.

也就是说，任何一只青蛙（无论头在身还是没头）如果碰巧与卢瑟福教授有私人交集，都一定会觉得他是个糟糕的伙伴。

[wʌt] ['benɪfɪt] ['saɪəns] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [aɪ] [,eɪ 'em] [nɑ:t] ['kwɑ:lɪfaɪd]

What	benefit	science	may	have	derived	from	such	association	I	am	not	qualified
什么	益处	科学	可能	有	衍生的	从	这样的	协会	我	是	不是	合格的

[tu:; tə] [prə'naʊns] [ə'pɑ:n] .

to	pronounce	upon	.
到	发音	之上	.

我无法断言科学可能从这种联系中获得了什么好处。

[ðə; ði] [,ɛl,i:'si:] - [tʊrɚ] [ʃoʊd] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [frɑ:g] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] ['sensətɪv] [ænd; ənd]

The	lec	-	turer	showed	conclusively	that	the	frog	is	a	peculiarly	sensitive	and
这	莱克	-	图勒	显示	最终	那	这	青蛙	是	一个	奇特地	敏感的	和

[ɪn'telɪdʒənt] ['lɪt(ə)l] ['bætrə] - ['kaɪən] .

intelligent	little	batra	-	chian	.
聪明的	小的	巴特拉	-	链	.

讲师确凿地证明，青蛙是一种特别敏感、聪明的小型两栖动物。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒi:niəl] [prə'fesər] , [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] ,

I	hope	that	the	genial	professor	,	in	the	years	which	followed	,
我	希望	那	这	和蔼可亲	教授	,	在	这	年	哪个	随后	,

我希望这位和蔼可亲的教授在接下来的几年里，

[dɪd] [nɑ:t] ['fri:kwəntli] [kɑ:n] - ['saɪdər] [,aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [fækt] .

did	not	frequently	con	-	sider	it	necessary	to	demonstrate	the	fact	.
做过	不是	频繁地	康	-	边锋	它	必要的	到	证明	这	事实	.

并不经常认为有必要证明这一事实。

[li:] [hʌnt] [ænd; ənd] ['bæri] ['kɔ:rnwɑ:l]

LEIGH	HUNT	AND	BARRY	CORNWALL
利	打猎	和	巴里	康沃尔郡

利·亨特和巴里·康沃尔

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ʌv; əv] [li:] [hʌnt] [æz; əz] [ə; eɪ]

IT	has	recently	become	the	fashion	to	speak	disparagingly	of	Leigh	Hunt	as	a
它	有	最近	变得	这	时尚	到	说话	轻蔑地	的	莉	打猎	作为	一个

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

最近，贬低诗人利·亨特似乎成了一种风尚。

[tu:; tə] [klæs] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['pɜ:rswɪvənt] [ɔ:r] [ʃi:ld] - ['berər] [tu:; tə] ['kəulridʒ] , ['ʃeli] ,

to	class	him	as	a	sort	of	pursuivant	or	shield	-	bearer	to	Coleridge	,	Shelley	,
到	班级	他	作为	一个	种类	的	追索者	或者	盾	-	持有人	到	柯尔律治	,	雪莱	,

[ænd; ənd] [ki:ts] .

and	Keats	.
和	济慈	.

将他归类为柯勒律治、雪莱和济慈的追随者或护卫者。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hʌnt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kiːts] [nɔːr][ə; eɪ] [ˈʃeli] [nɔːr][ə; eɪ] [koʊl] - [rɪdʒ] ,

Truth	**to**	**tell**	**,**	**Hunt**	**was**	**not**	**a**	**Keats**	**nor**	**a**	**Shelley**	**nor**	**a**	**Cole**	**-**	**ridge**	**,**
真相	到	告诉	,	打猎	曾是	不是	一个	济慈	也不	一个	雪莱	也不	一个	油菜	-	岭	,

说实话，亨特既不是济慈，也不是雪莱，更不是柯尔律治。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [hʌnt] .

but	**he**	**was**	**a**	**most**	**excellent**	**Hunt**	**.**
但	他	曾是	一个	最多	出色的	打猎	.

但他是一位非常优秀的猎人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈeseɪɪst] - - [kwaɪt] [ˌʌnsərˈpɑːst] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blaɪð] ,

He	**was**	**a**	**delightful**	**essayist**	**-**	**-**	**quite**	**unsurpassed**	**,**	**indeed**	**,**	**in**	**his**	**blithe**	**,**
他	曾是	一个	愉快	散文家	-	-	相当	无与伦比	,	的确	,	在	他的	快乐的	,

他是一位妙趣横生的散文家——事实上，他轻松愉快的文风无人能及。

[ˌɑːptɪˈmɪstɪk] [weɪ] - - [end; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][ræŋk] [hɑɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlesər] [ˈsɪŋərz]

optimistic	**way**	**-**	**-**	**and**	**as**	**a**	**poet**	**deserves**	**to**	**rank**	**high**	**among**	**the**	**lesser**	**singers**
乐观的	方式	-	-	和	作为	一个	诗人	值得	到	秩	高的	之中	这	较少	歌手

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɑɪm] .

of	**his**	**time**	**.**
的	他的	时间	.

乐观向上——作为一名诗人，他理应在同时代的一些不太知名的歌手中名列前茅。

[ɑɪ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][fɑːr] [əˈbʌv] [ˈbæri] [ˈkɔːrnwɑːl] , [huː] [hæz; həz][nɑːt][hæf][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] ,

I	**should**	**place**	**him**	**far**	**above**	**Barry**	**Cornwall**	**,**	**who**	**has**	**not**	**half**	**the**	**freshness**	**,**
我	应该	地方	他	远的	多于	巴里	康沃尔郡	,	WHO	有	不是	一半	这	新鲜	,

我应该把他排在巴里·康沃尔前面，巴里·康沃尔的活力连他的一半都不到。

[vəˈraɪəti] , [end; ənd][əˌrɪdʒəˈnœləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːm] - [pɪr] .

variety	**,**	**and**	**originality**	**of**	**his**	**com**	**-**	**peer**	**.**
种类	,	和	独创性	的	他的	com	-	同伴	.

他的同行们展现出了多样性和独创性。

[ɑɪ] [ˈɪnstəns] [ˈbæri] [ˈkɔːrnwɑːl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][hæz; həz] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ]

I	**instance**	**Barry**	**Cornwall**	**because**	**there**	**has**	**seemed**	**a**	**disposition**	**since**	**his**	**death**
我	实例	巴里	康沃尔郡	因为	那里	有	似乎	一个	处置	自从	他的	死亡

[tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] [ˌʌnˈduːli] .

to	**praise**	**him**	**unduly**	**.**
到	称赞	他	过度	.

我以巴里·康沃尔为例，因为自从他去世后，似乎有一种过分赞扬他的倾向。

[ˈbæri] [ˈkɔːrnwɑːl] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪkˈstriːmli] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz][drɑː] -

Barry	**Cornwall**	**has**	**always**	**struck**	**me**	**as**	**extremely**	**artificial**	**,**	**especially**	**in**	**his**	**dra**	**-**
巴里	康沃尔郡	有	总是	击	我	作为	极其	人造的	,	尤其	在	他的	德拉	-

[ˈmætɪk] [sketʃiz] .

matic	**sketches**	**.**
机械	草图	.

巴里·康沃尔给我的印象一直非常做作，尤其是在他的戏剧小品中。

[hɪz; ɪz] [vəːsiz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ɑːr; ər]['moʊstlɪ] [sɔːft] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] ['ekoʊz] .

His	**verses**	**in**	**this**	**line**	**are**	**mostly**	**soft**	**Elizabethan**	**echoes**	**.**
他的	诗句	在	这	线	是	大多	柔软的	伊丽莎白时代	回声	.

他在这一行的诗句大多是柔和的伊丽莎白时代回响。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['drœmətɪst] [meɪ] [faɪnd][ˌɑɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːfɪt][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ]

Of	**course**	**a**	**dramatist**	**may**	**find**	**it**	**to**	**his**	**profit**	**to**	**go**	**out**	**of**	**his**	**own**	**age**
的	课程	一个	剧作家	可能	寻找	它	到	他的	利润	到	去	出去	的	他的	自己的	年龄

[end; ənd] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ;

and	**atmosphere**	**for**	**inspiration**	**;**
和	气氛	为了	灵感	;

当然，剧作家或许会发现，走出自己的时代和环境去寻找灵感，对他自己是有益的；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər] [sək'sesfəli] [tu:; tə][du:][soʊ][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][drɑ:] - - .

but	in	order	successfully	to	do	so	he	must	be	a	dra	-	matist	.
但	在	命令	成功地	到	做	所以	他	必须	是	一个	德拉	-	-	.

但要成功做到这一点，他必须是一名剧作家。

['bœri] ['kɔ:rnwɑ:l] [fel] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][roʊl] ;

Barry	Cornwall	fell	short	of	filling	the	role	;
巴里	康沃尔郡	跌倒	短的	的	填充	这	角色	;

巴里·康沃尔未能胜任该职位；

[hi:; hi][gɑ:t][noʊ] ['fɜ:rðər] [ðœn; ðən][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ʌv; əv] [bri:f] [ˌdɪskə'nektɪd] [si:nz] [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv]

he	got	no	further	than	the	composing	of	brief	disconnected	scenes	and	scraps	of
他	得到	不	更远	比	这	构成	的	简短的	断开连接	场景	和	碎屑	的

- - [kwaɪz] ,

solilo	-	quies	,
-	-	静默	,

他最终只创作了一些零散的片段和独白，除此之外再无其他进展。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['trædʒədi] [ɪn'taɪtld] [mɪ'rændəˌlə] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd][noʊ][ju:z] .

and	a	tragedy	entitled	Mirandola	,	for	which	the	stage	had	no	use	.
和	一个	悲剧	标题	米兰多拉	,	为了	哪个	这	阶段	有	不	使用	.

还有一部名为《米兰多拉》的悲剧，可惜舞台上并不适合上演。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [kleɪm] [tu:; tə] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] .

His	chief	claim	to	recognition	lies	in	his	lyrics	.
他的	首席	宣称	到	认出	谎言	在	他的	歌词	.

他最受认可的成就在于他的歌词。

[hɪr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk] ['stʌdiz] , [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ɪz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [ə'fektɪd] .

Here	,	as	in	the	dramatic	studies	,	his	attitude	is	nearly	always	affected	.
这里	,	作为	在	这	戏剧性	研究	,	他的	态度	是	几乎	总是	做作的	.

在这里，就像在戏剧研究中一样，他的态度几乎总是受到影响。

[hi:; hi] ['stu:diəsli] [straɪvz] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd]['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['poʊəts] .

He	studiously	strives	to	reproduce	the	form	and	spirit	of	the	early	poets	.
他	认真地	努力	到	复制	这	形式	和	精神	的	这	早期的	诗人	.

他孜孜不倦地努力再现早期诗人的形式和精神。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:n] - ['dɔnɝ] , [hi:; hi]['nœtʃ(ə)rəli] [sɪŋz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['rʊrəl] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ,

Being	a	Lon	-	doner	,	he	naturally	sings	much	of	rural	English	life	,
存在	一个	朗	-	捐赠者	,	他	自然	唱歌	很多	的	乡村的	英语	生活	,

身为伦敦人，他自然而然地歌颂了许多英国乡村生活。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪŋglənd] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

but	his	England	is	the	England	of	two	or	three	centuries	ago	.
但	他的	英格兰	是	这	英格兰	的	二	或者	三	几个世纪	前	.

但他的英格兰是两三个世纪前的英格兰。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['fælkən] ,

He	has	a	great	deal	to	say	about	the	"	falcon	,
他	有	一个	伟大的	交易	到	说	关于	这	"	鹘	,

他有很多关于"猎鹰"的话要说，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rd][hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] [fə'ti:gd] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊk] -

"	but	the	poor	bird	has	the	air	of	beating	fatigued	wings	against	the	book	-
"	但	这	贫穷的	鸟	有	这	空气	的	殴打	疲劳	翅膀	反对	这	书	-

[ʃelvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['fɜ:rnɪʃt] ['laɪbreri] !

shelves	of	a	well	-	furnished	library	!
货架	的	一个	出色地	-	提供	图书馆	!

"但这只可怜的鸟儿却像是疲惫地拍打着摆满书籍的图书馆的书架！"

[ðɪs] [wel] - ['fɜːrnɪʃt] ['laɪbreri] [wʌz; wəz] - - [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [ə; eɪ] [mɪkst] ['ɪmɪdʒ] - - [ðə; ði] [rɑːk]

This	well	-	furnished	library	was	-	-	if	I	may	be	pardoned	a	mixed	image	-	-	the	rock
这	出色地	-	提供	图书馆	曾是	-	-	如果	我	可能	是	赦免	一个	混合	图像	-	-	这	岩石

[ɑːn] [wɪtʃ] ['bœri] [kɔːrn] - [wɔːl] [splɪt] .

on	which	Barry	Corn	-	wall	split	.
在	哪个	巴里	玉米	-	墙	分裂	.

这座布置精美的图书馆——如果允许我以一种复杂的方式形容的话——是巴里·科恩沃尔分裂的根源。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [raɪt] : [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

He	did	not	look	into	his	own	heart	,	and	write	:	he	looked	into	his	books	.
他	做过	不是	看	进入	他的	自己的	心	,	和	写	:	他	看起来	进入	他的	图书	.

他没有审视自己的内心并进行写作，而是审视了自己的书籍。

[ə; eɪ] ['poʊət] [niːd] [nɑːt] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪn.daɪ] - ['vidjuəl] [iks'piəriənsiz] ;

A	poet	need	not	confine	himself	to	his	indi	-	vidual	experiences	;
一个	诗人	需要	不是	局限	他自己	到	他的	印度	-	个人	经历	;

诗人不必局限于个人的经历；

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə] [tʃuːz] ;

the	world	is	all	before	him	where	to	choose	;
这	世界	是	全部	前	他	在哪里	到	选择	;

世界在他面前，他该如何选择？

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ['hænd(ə)l] [ən'les] [hiː; hi] [hæv; həv] [sʌm; səm]

but	there	are	subjects	which	he	had	better	not	handle	unless	he	have	some
但	那里	是	主题	哪个	他	有	更好的	不是	处理	除非	他	有	一些

['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

personal	knowledge	of	them	.
个人的	知识	的	他们	.

但是，有些事情，除非他本人有所了解，否则最好不要涉足。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

The	sea	is	one	of	these	.
这	海	是	一	的	这些	.

大海就是其中之一。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [sæŋ] ,

The	man	who	sang	,
这	男人	WHO	唱	,

唱歌的男人，

[ðə; ði] [siː] !

The	sea	!
这	海	!

大海！

[ðə; ði] [siː] !

the	sea	!
这	海	!

大海！

[ðə; ði] ['oʊpən] [siː] !

the	open	sea	!
这	打开	海	!

茫茫大海！

[ðə; ði] [bluː] , [ðə; ði] [freʃ] , the ['evər] [friː] ! < / i>

The	blue	,	the	fresh	,	the	ever	free	!	<	/	i>
这	蓝色的	,	这	新鲜的	,	the	曾经	自由的	!	<	/	i>

蓝色，清新，永远自由！

([ə; eɪ] ['kʌplət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['hɑ:pkɪnz] [maɪt] [hœv; həv] [pend]) ,

(	a	couplet	which	the	Gifted	Hopkins	might	have	penned	)	,
(	一个	对联	哪个	这	天才	霍普金斯	可能	有	撰写	)	,

（一首可能是天才霍普金斯所作的诗）

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hœv; həv] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

should	never	have	permitted	himself	to	sing	of	the	ocean	.
应该	绝不	有	允许	他自己	到	唱歌	的	这	海洋	.

他本不该允许自己歌颂海洋。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] ['bœri] ['kɔrnwɔlz] [moʊst]['pɑ:pjələr] ['lɪrɪks] .

I	am	quoting	from	one	of	Barry	Cornwall's	most	popular	lyrics	.
我	是	引用	从	一	的	巴里	康沃尔的	最多	受欢迎的	歌词	.

我引用的是巴里·康沃尔最受欢迎的歌词之一。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [ri:d] [ðɪs] ['sɪŋgjələrli] ['vœpɪd]['poʊəm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] [mɪd] - [ət'læntɪk] ,

When	I	first	read	this	singularly	vapid	poem	years	ago	,	in	mid	-	Atlantic	,
什么时候	我	第一的	读	这	单独地	乏味	诗	年	前	,	在	中	-	大西洋	,

多年前，我在大西洋中部第一次读到这首极其乏味的诗时，

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæd; həd] ['evər] [leɪd] [aɪz] [ɑ:n] ['eni] [pi:s] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði]

I	wondered	if	the	author	had	ever	laid	eyes	on	any	piece	of	water	wider	than	the
我	想知道	如果	这	作者	有	曾经	铺设	眼睛	在	任何	片	的	水	更广泛	比	这

[temz] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

Thames	at	Greenwich	,
泰晤士河	在	格林威治	,

我很好奇作者是否曾见过比格林威治泰晤士河更宽阔的水域。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['bœri] ['kɔrnwɔlz] " [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd]

and	in	looking	over	Barry	Cornwall's	"	Life	and	Letters	"	I	am	not	so	much	surprised
和	在	寻找	超过	巴里	康沃尔的	"	生活	和	信件	"	我	是	不是	所以	很多	惊讶

[æz; əz] [ə'mju:zd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs]

as	amused	to	learn	that	he	was	never	out	of	sight	of	land	in	the	whole	course
作为	觉得好笑	到	学习	那	他	曾是	绝不	出去	的	视线	的	土地	在	这	所有的	课程

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

of	his	existence	.
的	他的	存在	.

在翻阅巴里·康沃尔的《生平与书信》时，我并不感到惊讶，反而觉得好笑，因为他一生中从未离开过陆地。

[ˌɑɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['pɑ:zətɪvli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnəfɔ:r] [sed]

It	is	to	be	said	of	him	more	positively	than	the	captain	of	the	Pinafore	said
它	是	到	是	说	的	他	更多的	积极地	比	这	队长	的	这	围裙	说

[ˌɑɪ 'ti:][ʌv; əv] [hɪm'self] ,

it	of	himself	,
它	的	他自己	,

对他的评价应该比皮纳福号船长对自己的评价更加肯定。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] ['evər] [sɪk] [æt; ət] [si:] .

that	he	was	hardly	ever	sick	at	sea	.
那	他	曾是	几乎	曾经	生病的	在	海	.

他几乎从不在海上晕船。

[ɪ'mædʒɪn] ['baɪrən][ɔ:r] ['ʃeli] , [hu:] [nu:] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn] [ɔ:l] [ɪts]['proʊtiən,proʊ'ti:ən] [mudz] ,

Imagine	Byron	or	Shelley	,	who	knew	the	ocean	in	all	its	protean	moods	,
想象	拜伦	或者	雪莱	,	WHO	知道	这	海洋	在	全部	它是	变化多端的	情绪	,

想象一下拜伦或雪莱，他们了解海洋变幻莫测的种种景象。

['paɪpɪŋ] [sʌtʃ] [θɪn] ['fi:blnəs] [æz; əz]

piping	such	thin	feebleness	as
管道	这样的	薄的	虚弱	作为

如此纤细虚弱的管道

[ðə; ði] [bluː] , [ðə; ði] [freɪ] , [ðə; ði] ['evər] [friː] !

The	blue	,	the	fresh	,	the	ever	free	!
这	蓝色的	,	这	新鲜的	,	这	曾经	自由的	!

蓝色，清新，永远自由！

[tuː; tə][duː] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

To	do	that	required	a	man	whose	acquaintance	with	the	deep	was	limited	to	a
到	做	那	必需的	一个	男人	谁	熟人	和	这	深的	曾是	有限的	到	一个

[vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [æt; ət] ['mɑːgeit] [ɔːr] ['skarˌbəro] .

view	of	it	from	an	upper	window	at	Margate	or	Scarborough	.
看法	的	它	从	一个	上	窗户	在	马盖特	或者	斯卡伯勒	.

要做到这一点，需要一个人对深海的了解仅限于从马盖特或斯卡伯勒的高层窗户眺望深海。

['iːv(ə)n] ['friːkwənt] ['dinəz] [ʌv; əv]['tɜːrbət][ænd; ənd] ['waɪtbeɪt] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]

Even	frequent	dinners	of	turbot	and	whitebait	at	the	sign	of	The	Ship	and
甚至	频繁	晚餐	的	大菱鲆	和	银鱼	在	这	符号	的	这	船	和

['tɜːrt(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [ɪn] - ['eɪb(ə)l] [wʌn][tuː; tə] [raɪt] [siː] ['poʊətri] .

Turtle	will	not	en	-	able	one	to	write	sea	poetry	.
龟	将要	不是	英文	-	有能力的	一	到	写	海	诗	.

即使经常在"船与龟"餐厅享用大菱鲆和银鱼大餐，也无法写出海洋诗歌。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl][fækts] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] - [θɪŋ] [wɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

Considering	the	actual	facts	,	there	is	some	-	thing	weird	in	the	statement	,
考虑	这	实际的	事实	,	那里	是	一些	-	事物	诡异的	在	这	陈述	,

考虑到实际情况，这个说法有些蹊跷。

[aɪ] - [em][ɑːn][ðə; ði] [siː] !

I	'	m	on	the	sea	!
我	-	米	在	这	海	!

我在海上！

[aɪ] - [em][ɑːn][ðə; ði] [siː] !

I	'	m	on	the	sea	!
我	-	米	在	这	海	!

我在海上！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wer] [aɪ] [wʊd] ['evər] [biː; bi] .

I	am	where	I	would	ever	be	.
我	是	在哪里	我	会	曾经	是	.

我来到了我一直以来想去的地方。

[ðə; ði][wɜːrdz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnd] ['seɪlər] ,

The	words	,	to	be	sure	,	are	placed	in	the	mouth	of	an	imagined	sailor	,
这	字	,	到	是	当然	,	是	放置	在	这	嘴	的	一个	想象	水手	,

可以肯定的是，这些话是出自一位假想的水手之口。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [daɪ'vɜːrtɪŋ] .

but	they	are	none	the	less	diverting	.
但	他们	是	没有任何	这	较少的	转移注意力	.

但它们仍然很有趣。

[ðə; ði]['stænzə] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstɪk] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm] :

The	stanza	containing	the	distich	ends	with	a	striking	piece	of	realism	:
这	诗节	包含	这	对联	结束	和	一个	引人注目	片	的	现实主义	:

包含这首双行诗的诗节以一段引人注目的现实主义描写结尾：

[ɪf] [ə; eɪ][stɔːrm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'weɪk] [ðə; ði] [diːp] , [wʌt] ['mætər] ?

If	a	storm	should	come	and	awake	the	deep	,	What	matter	?
如果	一个	风暴	应该	来	和	醒	这	深的	,	什么	事情	?

如果一场风暴来临，唤醒了深海，那又有什么关系呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪd][ænd; ənd] [sliːp] .

I	shall	ride	and	sleep	.
我	将	骑	和	睡觉	.

我将骑马而眠。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pər'suːd] [baɪ] ['seɪlə(r)z] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] .

This	is	the	course	of	action	usually	pursued	by	sailors	during	a	gale	.
这	是	这	课程	的	行动	通常	追击	经过	水手们	期间	一个	大风	.

这是水手们在暴风雨中通常采取的行动方案。

[ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] ['sekənd] [meit] [goʊz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʌks] [ðem; ðəm] [ʌp] ['kʌmfərt] - ['eɪbli] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	first	or	second	mate	goes	around	and	tucks	them	up	comfort	-	ably	,	each	in	his
这	第一的或者		第二	伴侣	去	大约	和	褶皱	他们	向上	舒适	-	能够	,	每个	在	他的

['hæmək] ,

hammock	,
吊床	,

大副或二副会绕到他们身边，把他们舒舒服服地安置在各自的吊床上。

[ænd; ənd] [sɜːvz] [ðem; ðəm] [aʊt] [æn; ən]['ekstrə]['rɛʃ(ə)n][ʌv; əv] [grɑːg] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm][ɪz]['oʊvər] .

and	serves	them	out	an	extra	ration	of	grog	after	the	storm	is	over	.
和	服务	他们	出去	一个	额外的	配给	的	格罗格酒	后	这	风暴	是	超过	.

暴风雨过后，还给他们额外提供了一份朗姆酒。

['bœri] ['kɔːrnwɔːl] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'sepʃn] - ['ælaɪ] ['wɪnɪŋ] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] ,

Barry	Cornwall	must	have	had	an	exception	-	ally	winning	personality	,
巴里	康沃尔郡	必须	有	有	一个	例外	-	盟友	获胜	性格	,

巴里·康沃尔一定拥有极具魅力的人格特质。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [druː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] ['dɪfrəntli] ['kɔnstɪtjuːtɪd] [æz; əz]

for	he	drew	to	him	the	friendship	of	men	as	differently	constituted	as
为了	他	画	到	他	这	友谊	的	男人	作为	不同	构成	作为

['θækərɪ] ,

Thackeray	,
萨克雷	,

因为他赢得了像萨克雷这样性格迥异的人的友谊。

[kaː'leɪl] , ['braʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːrstər] .

Carlyle	,	Browning	,	and	Forster	.
凯雷集团	,	勃朗宁	,	和	福斯特	.

卡莱尔、勃朗宁和福斯特。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [frʌm; frəm] [tʃaːrlz] [læm] [daʊn] [tuː; tə] ['ældʒənən]

He	was	liked	by	the	best	of	his	time	,	from	Charles	Lamb	down	to	Algernon
他	曾是	喜欢	经过	这	最好的	的	他的	时间	,	从	查尔斯	羊肉	向下	到	阿尔杰农

['swɪnˌbɜːrn] ,

Swinburne	,
斯威本	,

从查尔斯·兰姆到阿尔杰农·斯温伯恩，他深受同时代最杰出人士的喜爱。

[huː] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]['poʊət][ɪn][hɪz; ɪz] ['vænɪʃɪŋ] .

who	caught	a	glimpse	of	the	aged	poet	in	his	vanishing	.
WHO	捕捉	一个	一瞥	的	这	老年人	诗人	在	他的	消失	.

谁瞥见了这位年迈诗人消失的身影。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['mægnətɪzəm][ʌv; əv][æn; ən][ˌeɪ 'juː] - [θɔː] [dʌz] [nɑːt][ɪk'stend][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]

The	personal	magnetism	of	an	au	-	thor	does	not	extend	far	beyond	the	orbit	of
这	个人的	磁性	的	一个	au	-	雷神	做	不是	延长	远的	超过	这	轨道	的

[hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɜˌɛrɪz] .

his	contemporaries	.
他的	同时代人	.

作家的个人魅力并不会远远超出他同时代人的范围。

[ˌɑɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑɪrɪst] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [hɪr] .

It	**is**	**of**	**the**	**lyrist**	**and**	**not**	**of**	**the**	**man**	**I**	**am**	**speaking**	**here**	**.**
它	是	的	这	抒情诗人	和	不是	的	这	男人	我	是	请讲	这里	.

这是作词家的风格，而不是我在这里谈论的这个人的风格。

[wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [mɔːr] [proʊz] [lɑɪk] [hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] " [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['iːliə] .

One	**could**	**wish**	**he**	**had**	**written**	**more**	**prose**	**like**	**his**	**admirable**	**"**	**Recollections**	**of**	**Elia**	**.**
一	可以	希望	他	有	书面	更多的	散文	喜欢	他的	令人钦佩的	"	回忆	的	埃利亚	.

人们或许会希望他能写出更多像他那令人钦佩的《埃利亚回忆录》那样的散文作品。

" ['bœri] ['kɔːrnwɑːl] ['seldəm] [saʊndz] [ə; eɪ]['nœtʃ(ə)rəl] [noʊt] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ˌɑɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [swiːt] .

"	**Barry**	**Cornwall**	**seldom**	**sounds**	**a**	**natural**	**note**	**,**	**but**	**when**	**he**	**does**	**it**	**is**	**extremely**	**sweet**	**.**
"	巴里	康沃尔郡	很少	声音	一个	自然的	笔记	,	但	什么时候	他	做	它	是	极其	甜的	.

“巴里·康沃尔很少能发出自然的声音，但当他发出自然的声音时，那声音非常甜美。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bæləd] [ɪn][ðə; ði]['maɪnər] [kiː] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

That	**little**	**ballad**	**in**	**the**	**minor**	**key**	**beginning**	**,**
那	小的	民谣	在	这	次要的	钥匙	开始	,

那首开头是小调的民谣，

[tʌtʃ] [ˌjuː 'es]['dʒentli] , [taɪm] !

Touch	**us**	**gently**	**,**	**Time**	**!**
触碰	我们	轻轻地	,	时间	!

时间，请温柔地触碰我们!

[let] [ˌjuː 'es] [glaɪd] [ə'daʊn] [ðaɪ] [striːm] ,

Let	**us**	**glide**	**adown**	**thy**	**stream**	**,**
让	我们	滑行	向下	你的	溪流	,

让我们顺着你的溪流滑行，

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] ['moʊmənts] .

was	**written**	**in**	**one**	**of**	**his**	**rare**	**moments**	**.**
曾是	书面	在	一	的	他的	稀有的	时刻	.

这是他在难得的灵感迸发之时写下的。

[liː] [hʌnt] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənəb(ə)l] ['mœnər] - ['ɪzəmz] ,

Leigh	**Hunt**	**,**	**though**	**not**	**without**	**questionable**	**manner**	**-**	**isms**	**,**
莉	打猎	,	尽管	不是	没有	值得怀疑	方式	-	主义	,

利·亨特虽然举止有些令人质疑，

[wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [bʌt; bət] [ɪn'friːkwəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

was	**rich**	**in**	**the**	**inspiration**	**that**	**came**	**but**	**infrequently**	**to**	**his**	**friend**	**.**
曾是	富有的	在	这	灵感	那	来了	但	不常	到	他的	朋友	.

他从朋友那里获得了丰富的灵感，而这种灵感对他来说却并不常见。

['hʌnts] [vɜːrs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['nœtʃ(ə)rəl] [fɪ'lɪsɪtiːz] .

Hunt's	**verse**	**is**	**full**	**of**	**natural**	**felicities**	**.**
亨特的	诗	是	满的	的	自然的	幸福	.

亨特的诗歌充满了自然的美感。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkmən] , [bʌt; bət] , [ˌʌn'lɑɪk] ['bæri] ['kɔːrnwɑːl] ,

He	**also**	**was**	**a**	**bookman**	**,**	**but**	**,**	**unlike**	**Barry**	**Cornwall**	**,**
他	还	曾是	一个	书商	,	但	,	与此不同	巴里	康沃尔郡	,

他也是一位书商，但与巴里·康沃尔不同的是，

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [mɪnt] [hɪz; ɪz] ['gæðərd] [goʊld] ,

he	generally	knew	how	to	mint	his	gathered	gold	,
他	一般来说	知道	如何	到	薄荷	他的	聚集	金子	,

他通常知道如何将积攒的黄金变现。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stæmp] [ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .

and	to	stamp	the	coinage	with	his	own	head	.
和	到	邮票	这	铸币	和	他的	自己的	头	.

并在硬币上印上自己的头像。

[ɪn] " ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [liːn] - ['dɜː] " [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [laɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət] [maɪ] ['væljuɪŋ] ,

In	"	Hero	and	Lean	-	der	"	there	is	one	line	which	,	at	my	valuing	,
在	"	英雄	和	倾斜	-	德尔	"	那里	是	一	线	哪个	,	在	我的	估值	,

在《英雄与利安德》中，有一句话，依我看来，

[ɪz] [wɜːrθ] ['eni] ['twenti] ['stænzə] [ðæt] ['bæri] ['kɔːrnwɑːl] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] :

is	worth	any	twenty	stanzas	that	Barry	Cornwall	has	written	:
是	值得	任何	二十	诗节	那	巴里	康沃尔郡	有	书面	:

比巴里·康沃尔写的二十节诗都值钱：

[soʊ] [maɪt] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] [lɪvd] , [ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] [daɪd] ; <

So	might	they	now	have	lived	,	and	so	have	died	;	<
所以	可能	他们	现在	有	居住地	,	和	所以	有	死亡	;	<

他们本可以这样生活，却也这样死去；

i>

i>
i>

i>

[ðə; ði] ['stɔriːz] [hɑːrt] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [stɪl] [biːts] [ə'genst] [ɪts] side< / i> .

The	story's	heart	,	to	me	,	still	beats	against	its	side<	/	i>	.
这	故事的	心	,	到	我	,	仍然	节拍	反对	它是	side<	/	i>	.

在我看来，故事的核心依然跳动在它的侧面。

['hʌnts] ['fɔːrtʃənət] [vɜːrs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪs] [dʒeɪn] [kɑː'laɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['liŋgəz] [ɑːn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [lɪp] .

Hunt's	fortunate	verse	about	the	kiss	Jane	Carlyle	gave	him	lingers	on	everybody's	lip	.
亨特的	幸运	诗	关于	这	吻	简	凯雷集团	给予	他	徘徊不去	在	每个人的	唇	.

亨特那首关于简·卡莱尔吻他的幸运诗句，至今仍萦绕在每个人的耳畔。

[ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv] " [ə'buː] [ben] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] " [ɑːr; ər] [spaɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

That	and	the	rhyme	of	"	Abou	Ben	Adhem	and	the	Angel	"	are	spice	enough	to
那	和	这	韵	的	"	关于	本	-	和	这	天使	"	是	香料	足够的	到

[ɪm'bɑːm] [ə; eɪ] ['mænz] ['meməri] .

embalm	a	man's	memory	.
防腐剂	一个	男人的	记忆	.

那首《阿布·本·阿德姆和天使》的韵文，再加上其他种种，足以让一个人的记忆永存。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hændfʊl] .

After	all	,	it	takes	only	a	handful	.
后	全部	,	它	需要	仅有的	一个	少数	.

毕竟，只需要少数几个人就够了。

[ˌdekə'reɪʃn] [deɪ]

DECORATION	DAY
装饰	天

阵亡将士纪念日

[haʊ] ['kwɪkli] ['neɪtʃər] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['bætlfiːld] ,

HOW	quickly	Nature	takes	possession	of	a	deserted	battlefield	,
如何	迅速地	自然	需要	拥有	的	一个	荒凉的	战场	,

大自然以惊人的速度占领了一片荒芜的战场。

[ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [mæn] !

and	goes	to	work	repairing	the	ravages	of	man	!
和	去	到	工作	维修	这	蹂躏	的	男人	!

然后着手修复人类造成的破坏!

[wɪð; wɪθ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mædʒɪk] [hænd] [ʃiː; ʃi] ['smuːðz] [ðə; ði] [rʌf] ['ɜːθwɜːks] , [fɪlz] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] - [pɪts] [wɪð; wɪθ]

With	invisible	magic	hand	she	smooths	the	rough	earthworks	,	fills	the	rifle	-	pits	with
和	无形的	魔法	手	她	平滑	这	粗糙的	土方工程	,	填充	这	步枪	-	坑	和

['delɪkət] ['flaʊərz] ,

delicate	flowers	,
精美的	花朵	,

她用无形的魔法之手抚平了粗糙的土方，在弹坑里种满了娇嫩的花朵。

[ænd; ənd] [ræps] [ðə; ði] ['splɪntəd] [triː] - [trʌŋks] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fluːənt] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] ['tendrəlz] .

and	wraps	the	splintered	tree	-	trunks	with	her	fluent	drapery	of	tendrils	.
和	卷饼	这	破碎的	树	-	树干	和	她	流利	布料	的	卷须	.

她用飘逸的卷须将断裂的树干包裹起来。

[suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɑːrp] [aʊt] - [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑːt] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] [ˌʌn.rɪ'mem.bə.rɪŋ] [græs] .

Soon	the	whole	sharp	out	-	line	of	the	spot	is	lost	in	unremembering	grass	.
很快	这	所有的	锋利的	出去	-	线	的	这	点	是	丢失的	在	遗忘	草	.

很快，那块地方的清晰轮廓就消失在茂密的草丛中。

[wer] [ðə; ði] ['dedlɪ] ['raɪf(ə)l] - [bɔːl] ['hwɪsld] [θruː] [ðə; ði] ['foʊlɪɪdʒ] ,

Where	the	deadly	rifle	-	ball	whistled	through	the	foliage	,
在哪里	这	致命	步枪	-	球	吹口哨	通过	这	叶子	,

致命的步枪子弹呼啸着穿过树叶的地方，

[ðə; ði] ['rɑːbɪn] [ɔːr] [ðə; ði] [θrʌʃ] [paɪps] [ɪts] - - [laʊz] [noʊt] ;

the	robin	or	the	thrush	pipes	its	tremu	-	lous	note	;
这	罗宾	或者	这	画眉	管道	它是	-	-	lous	笔记	;

知更鸟或画眉发出颤抖的鸣叫;

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [ʃel] [diː] - [skraɪbd] [ɪts] [kɜːrv] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

and	where	the	menacing	shell	de	-	scribed	its	curve	through	the	air	,
和	在哪里	这	威胁	壳	德	-	抄写员	它是	曲线	通过	这	空气	,

而那可怕的炮弹在空中划出一道道弧线，

[ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [kroʊ] [flaɪz] [ɪn] ['sɜːrkl] .

a	harmless	crow	flies	in	circles	.
一个	无害	乌鸦	苍蝇	在	界	.

一只无害的乌鸦绕着圈飞。

['siːz(ə)n] ['æftər] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [wɜːrk] [goʊz] [ɑːn] ,

Season	after	season	the	gentle	work	goes	on	,
季节	后	季节	这	温和的	工作	去	在	,

一季又一季，这项艰辛的工作仍在继续。

['hiːlɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndz] [ænd; ənd] [rents] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] ['endʒənri] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

healing	the	wounds	and	rents	made	by	the	merciless	enginery	of	war	,
康复	这	伤口	和	租金	制成	经过	这	无情	发动机	的	战争	,

治愈战争无情造成的创伤和裂痕，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [wʌns] ['hɑːtlɪ] [kən'testɪd] ['bæt(ə)l] - [graʊnd] ['dɪfəz] [frʌm; frəm] [nʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['kwaɪət]

until	at	last	the	once	hotly	contested	battle	-	ground	differs	from	none	of	its	quiet
直到	在	最后的	这	一次	热	有争议的	战斗	-	地面	不同	从	没有任何	的	它是	安静的

[sə'raʊnd] - [ɪŋ] ,

surround	-	ings	,
环绕	-	ings	,

最终，曾经激烈争夺的战场与周围宁静的环境并无二致。

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] ['flaʊərz] [teɪk] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [tɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['graːsiz] [ə; eɪ] [diːpər]

except	,	perhaps	,	that	here	the	flowers	take	a	richer	tint	and	the	grasses	a	deeper
除了	,	也许	,	那	这里	这	花朵	拿	一个	更富有	着色	和	这	草	一个	更深

['emərald] .

emerald	.
翠	.

或许唯一的不同之处在于，这里的花朵颜色更鲜艳，草地颜色更深邃，呈翠绿色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðə; ði]['bœt(ə)l] [laɪnz] [meɪ] [biː; bi] [ə'blitəreitid] [baɪ] [taɪm] ,

It	is	thus	the	battle	lines	may	be	obliterated	by	Time	,
它	是	因此	这	战斗	线条	可能	是	彻底摧毁	经过	时间	,

因此，战争的界限或许会被时间抹去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [left] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [lɑst] - [ɪŋ] ['relɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

but	there	are	left	other	and	more	last	-	ing	relics	of	the	struggle	.
但	那里	是	左边	其他	和	更多的	最后的	-	ing	遗物	的	这	斗争	.

但这场斗争还留下了其他更持久的遗迹。

[ðæt] [dɪnt] ['ɑːrmi]['seɪbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['feɪdɪd] [kreɪp] ['nɑːtɪd] [æt; ət] [ɪts] [hɪlt] ,

That	dinted	army	sabre	,	with	a	bit	of	faded	crepe	knotted	at	its	hilt	,
那	凹陷	军队	军刀	,	和	一个	少量	的	褪色	绉	打结的	在	它是	剑柄	,

那把有凹痕的军刀，刀柄上系着一小块褪色的绉纱，

[wɪtʃ] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [best] [ruːm] " [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd]

which	hangs	over	the	mantel	-	piece	of	the	"	best	room	"	of	many	a	town	and
哪个	悬挂	超过	这	壁炉架	-	片	的	这	"	最好的	房间	"	的	许多	一个	镇	和

['kʌntri] [haʊs] [ɪn] [ðiːz] [steɪts] ,

country	house	in	these	States	,
国家	房子	在	这些	各州	,

它悬挂在这些州许多城镇和乡村住宅的"最佳房间"的壁炉架上，

[ɪz] [wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪvn] ['hedstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['hɪroʊ][ɪz] [ə'nʌðər] .

is	one	;	and	the	graven	headstone	of	the	fallen	hero	is	another	.
是	一	;	和	这	雕刻	墓石	的	这	倒下	英雄	是	其他	.

一是其中之一；而刻着阵亡英雄墓碑的，则是另一处。

[ðə; ði][oʊld][swɔːdz] [wɪl] [biː; bi] ['treʒərd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm]['dʒɛnər] - ['eɪʃən] [tuː; tə]

The	old	swords	will	be	treasured	and	handed	down	from	gener	-	ation	to
这	老的	剑	将要	是	珍藏	和	递交	向下	从	基因	-	汇报	到

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] ['praɪsləs] ['erluːm] ,

generation	as	priceless	heirlooms	,
一代	作为	无价	传家宝	,

这些古剑将被珍藏，并作为无价的传家宝代代相传。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [let] [ˌjuː 'es] [trʌst] ,

and	with	them	,	let	us	trust	,
和	和	他们	,	让	我们	相信	,

让我们信任他们。

[wɪl] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ænjuəl] ['flaʊərz] [ðə; ði] [rest] - [ɪŋ] - ['pleɪsɪz]

will	be	cherished	the	custom	of	dressing	with	annual	flowers	the	rest	-	ing	-	places
将要	是	珍爱	这	风俗	的	敷料	和	年度的	花朵	这	休息	-	ing	-	地方

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

of	those	who	fell	during	the	Civil	War	.
的	那些	WHO	跌倒	期间	这	民用	战争	.

人们将珍视用一年生鲜花装点南北战争阵亡者的墓地这一习俗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ə; eɪ][lænd] [hæθ] [ʃed] [ðer; ðər][greɪvz; greːvz][ʃʊd; ʃəd] ['evər][biː; bi] [griːn] .

With	the	tears	a	Land	hath	shed	Their	graves	should	ever	be	green	.
和	这	眼泪	一个	土地	有	棚	他们的	坟墓	应该	曾经	是	绿色的	.

用这片土地流下的泪水，他们的坟墓应该永远绿意盎然。

['evər] [ðer; ðər] [fer] , [tru:] ['glɔ:ri] ['fɑ:ndli] [ʃʊd; ʃəd] [feɪm] [rɪ'hɜ:rs] - - [laɪt] [ʌv; əv]['ledʒənd][ænd; ənd] ['stɔ:ri] ,

Ever	their	fair	,	true	glory	Fondly	should	fame	rehearse	-	-	Light	of	legend	and	story	,
曾经	他们的	公平的	,	真的	荣耀	深情地	应该	名声	排练	-	-	光	的	传奇	和	故事	,

永远是他们美好而真实的荣耀，名声应当永远被铭记——传奇和故事的光芒。

['flaʊər] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l][ænd; ənd] [vɜ:rs] .

Flower	of	marble	and	verse	.
花	的	大理石	和	诗	.

大理石之花与诗句。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [led] [ˌju: 'es][tu:; tə] [set] [ə'pɑ:rt][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv]

The	impulse	which	led	us	to	set	apart	a	day	for	decorating	the	graves	of
这	冲动	哪个	引领	我们	到	放	除	一个	天	为了	装饰	这	坟墓	的

['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:vd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

our	soldiers	sprung	from	the	grieved	heart	of	the	nation	,
我们的	士兵	弹簧	从	这	伤心	心	的	这	国家	,

我们设立一天来祭奠阵亡将士墓地的初衷，源于举国上下悲痛的心。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['bi:ɪŋ] [nɪ'glektɪd] .

and	in	our	own	time	there	is	little	chance	of	the	rite	being	neglected	.
和	在	我们的	自己的	时间	那里	是	小的	机会	的	这	仪式	存在	被忽视的	.

在我们这个时代，这种仪式被忽视的可能性微乎其微。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðæt] [kʌm] ['æftər][ˌju: 'es][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [dɪs'ju:s] .

But	the	generations	that	come	after	us	should	not	allow	the	observance	to	fall	into	disuse	.
但	这	几代人	那	来	后	我们	应该	不是	允许	这	观察	到	落下	进入	废弃	.

但是，我们的后代不应该让这种习俗废弃。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [freʃ] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ,

What	with	us	is	an	expression	of	fresh	love	and	sorrow	,
什么	和	我们	是	一个	表达	的	新鲜的	爱	和	悲哀	,

我们感受到的，是新鲜的爱与悲伤的表达。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æn; ən][ˌeɪ 'si:] - [nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [det] .

should	be	with	them	an	ac	-	knowledgment	of	an	incalculable	debt	.
应该	是	和	他们	一个	空调	-	知识	的	一个	不可估量	债务	.

他们应该意识到自己背负着无法估量的债务。

[ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['nœʃ(ə)nəl] ['hɑ:lədeɪz] .

Decoration	Day	is	the	most	beautiful	of	our	national	holidays	.
装饰	天	是	这	最多	美丽的	的	我们的	国家的	假期	.

阵亡将士纪念日是我们所有国庆节中最美丽的节日。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['sʌl] - ['lɛn] ['bætəriz] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] ['rʌmblɪŋ] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [stri:ts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [laɪt] ['kærɪdʒɪz] ,

How	different	from	those	sul	-	len	batteries	which	used	to	go	rumbling	through	our	streets	are	the	crowds	of	light	carriages	,
如何	不同的	从	那些	苏尔	-	镜头	电池	哪个	用过的	到	去	隆隆声	通过	我们的	街道	是	这	人群	的	光	马车	,

与过去那些隆隆驶过街道的沉闷的货车相比，如今熙熙攘攘的轻便马车是多么不同啊！

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['gri:nəri] , [wendɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['semitriz] !

laden	with	flowers	and	greenery	,	wending	their	way	to	the	neighboring	cemeteries	!
满载	和	花朵	和	绿植	,	结束	他们的	方式	到	这	邻接	墓地	!

鲜花绿植簇拥，蜿蜒通往邻近的墓地！

[ðə; ði] [grɪm] ['kœnən] [hœv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [paːm] ['brœntʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] ['ʃrœpnəl] ['ɪntuː]

The	grim	cannon	have	turned	into	palm	branches	,	and	the	shell	and	shrapnel	into
这	严峻	大炮	有	转向	进入	棕榈	分支	,	和	这	壳	和	弹片	进入

[piːtʃ] [bluːmz] .

peach	blooms	.
桃	花朵	.

可怕的大炮变成了棕榈枝，炮弹和弹片变成了桃花。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɪn] [ðiːz] [geɪ] ['bœgɪdʒ] [treɪnz] ,

There	is	no	hint	of	war	in	these	gay	baggage	trains	,
那里	是	不	暗示	的	战争	在	这些	同性恋	行李	火车	,

这些同性恋行李列车上丝毫没有战争的痕迹。

[eks] - [sɛpt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ʌn'dres] ['juːnɪfɔːrm] ,

ex	-	cept	the	presence	of	men	in	undress	uniform	,
前任	-	除外	这	在场	的	男人	在	脱衣服	制服	,

除了穿着便服的男性之外，

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æn; ən] ['empti] [sliːv] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz]

and	perhaps	here	and	there	an	empty	sleeve	to	remind	one	of	what	has
和	也许	这里	和	那里	一个	空的	袖子	到	提醒	一	的	什么	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

或许偶尔还能看到空空的袖套，提醒人们曾经发生过什么。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðæt] ['empti] [sliːv] [ɪz] [les] [ɪn] ['evɪdəns] .

Year	by	year	that	empty	sleeve	is	less	in	evidence	.
年	经过	年	那	空的	袖子	是	较少的	在	证据	.

一年比一年，空袖子的身影越来越少见了。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] [ɪz] [ən] - [maːrkt] [baɪ] [ðæt] [dɪsˈɔːrdər] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n]

The	observance	of	Decoration	Day	is	un	-	marked	by	that	disorder	and	confusion
这	观察	的	装饰	天	是	联合国	-	标记	经过	那	紊乱	和	困惑

['kaːmən] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; aːr] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['haːlədeɪ] [mudz] .

common	enough	with	our	people	in	their	holiday	moods	.
常见的	足够的	和	我们的	人们	在	他们的	假期	情绪	.

阵亡将士纪念日的庆祝活动并没有像人们在节日气氛中常见的那样出现混乱和骚动。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['saːroʊ] [hæz; həz] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔfənd] [sə'lemnəti] .

The	earlier	sorrow	has	faded	out	of	the	hour	,	leaving	a	softened	solemnity	.
这	早些时候	悲哀	有	褪色	出去	的	这	小时	,	离开	一个	软化	严肃	.

先前的悲伤已渐渐消散，只留下柔和的庄严。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] [kəˌmemə'reɪʃn] .

It	quickly	ceased	to	be	simply	a	local	commemoration	.
它	迅速地	停止	到	是	简单地	一个	当地的	纪念	.

它很快就不再仅仅是一场地方性的纪念活动了。

[waɪl] [ðə; ði] [sɪ'kwestərd] ['kʌntri] ['tʃəːtʃjaːdz] [ænd; ənd] ['beriəl] - ['pleɪsɪz] [nɪr] ['aʊər; aːr] [greɪt] ['nɔːrðərn]

While	the	sequestered	country	churchyards	and	burial	-	places	near	our	great	northern
尽管	这	隔离	国家	教堂墓地	和	葬礼	-	地方	靠近	我们的	伟大的	北方

['sɪtiz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [meɪ] ['gaːləndz] ,

cities	were	being	hung	with	May	garlands	,
城市	是	存在	悬挂	和	可能	花环	,

当北方大城市附近那些僻静的乡村教堂墓地和坟墓挂满五月花环时，

[ðə; ði] [θɔ:t] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][greɪvz; grɑ:vz] ['laɪɪŋ] ['saʊθwərd]

the	thought	could	not	but	come	to	us	that	there	were	graves	lying	southward
这	想法	可以	不是	但	来	到	我们	那	那里	是	坟墓	说谎	向南

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [bent] [ə; eɪ] [gri:f] [æz; əz] ['tendər] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

above	which	bent	a	grief	as	tender	and	sacred	as	our	own	.
多于	哪个	弯曲	一个	悲伤	作为	投标	和	神圣	作为	我们的	自己的	.

我们不禁想到，南方的坟墓上也埋葬着和我们一样温柔而神圣的悲伤。

[ɪn'vɪzəbli] [wi:; wi] [drɑ:pt] [ˌʌn'si:n] ['flaʊərz] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [maʊndz] .

Invisibly	we	dropped	unseen	flowers	upon	those	mounds	.
隐形地	我们	掉落	看不见	花朵	之上	那些	土堆	.

我们悄无声息地将看不见的花朵撒在了那些土堆上。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [tu:] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]

There	is	a	beautiful	significance	in	the	fact	that	,	two	years	after	the	close	of	the	war
那里	是	一个	美丽的	意义	在	这	事实	那	,	二	年	后	这	关闭	的	这	战争

,

,

,

战争结束两年后，这一事实具有美好的意义：

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['kɑ:ləm] - [bʌs] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [leɪd] [ðer; ðər]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ə'laɪk] [ɑ:n] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd]

the	women	of	Colum	-	bus	,	Mississippi	,	laid	their	offerings	alike	on	Northern	and
这	女性	的	科伦	-	公共汽车	,	密西西比州	,	铺设	他们的	供品	同样	在	北方	和

['sʌðərn] [greɪvz; grɑ:vz] .

Southern	graves	.
南方	坟墓	.

密西西比州哥伦布市的妇女们将祭品同样献给了北方人和南方人的坟墓。

[wen] [ɔ:l] [ɪz] [sed] , [ðə; ði] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [hɑ:rt] .

When	all	is	said	,	the	great	Nation	has	but	one	heart	.
什么时候	全部	是	说	,	这	伟大的	国家	有	但	一	心	.

总而言之，伟大的国家只有一个心。

['raɪtɝz] [ænd; ənd] ['tɔ:kəz]

WRITERS	AND	TALKERS
作家	和	谈话者

作家和演说家

[æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , ['lɪtərəri] [men] [du:][nɑ:t] [ʃaɪn] [ɪn][kɑ:n] - [vɜ:r'seɪʃn] .

AS	a	class	,	literary	men	do	not	shine	in	con	-	versation	.
作为	一个	班级	,	文学	男人	做	不是	闪耀	在	康	-	版本	.

作为一个阶层，文艺男青年并不擅长交谈。

[ðə; ði] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪf(ə)l] ['eseɪɪst] [hu:m] [ju:; jʊ] ['pɪktʃəd] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]

The	scintillating	and	playful	essayist	whom	you	pictured	to	yourself	as	the	most
这	闪烁的	和	顽皮的	散文家	谁	你	如图所示	到	你自己	作为	这	最多

['dʒi:niəl][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] ,

genial	and	entertaining	of	companions	,
和蔼可亲	和	娱乐	的	同伴	,

你想象中那位才华横溢、妙趣横生的散文家，他曾是你心中最和蔼可亲、最风趣幽默的伙伴。

[tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

turns	out	to	be	a	shy	and	untalkable	individual	,
转弯	出去	到	是	一个	害羞的	和	无法交谈	个人	,

结果发现他是一个害羞内向、不善言辞的人。

[hu:] [tʃɪlz] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['retɪsns] [wen] [ju:; jʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

who	chills	you	with	his	reticence	when	you	chance	to	meet	him	.
WHO	寒意	你	和	他的	沉默寡言	什么时候	你	机会	到	见面	他	.

当你偶然遇到他时，他的沉默寡言会让你感到不寒而栗。

[ðə; ði]['poʊət] [huːz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['vaːljəm] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [draːp]['ɪntuː][jʊr; jər] ['grɪpˌsæk] [aːn][jʊr; jər] ['sʌmər]

The	poet	whose	fascinating	volume	you	always	drop	into	your	gripsack	on	your	summer
这	诗人	谁	迷人	体积	你	总是	降低	进入	你的	握把包	在	你的	夏天

[veɪ'keɪʃ(ə)n] - - [ðə; ði]['poʊət] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrsənəli] - - [ɪz][ə; eɪ]

vacation	-	-	the	poet	whom	you	have	so	long	desired	to	know	personally	-	-	is	a
假期	-	-	这	诗人	谁	你	有	所以	长的	想要的	到	知道	亲自	-	-	是	一个

['muːdi] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] ,

moody	and	abstracted	middle	-	aged	gentleman	,
情绪化	和	摘要	中间	-	老年人	绅士	,

那位你总会在暑假旅行时把那本引人入胜的诗集塞进背包的诗人——那位你一直渴望亲自结识的诗人——是一位情绪阴郁、心不在焉的中年绅士。

[huː] [feɪlz] [tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər] [neɪm] [aːn] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [siːmz] [ðə; ði]['ævətaːr][ʌv; əv][ðə; ði]

who	fails	to	catch	your	name	on	introduction	,	and	seems	the	avatar	of	the
WHO	失败	到	抓住	你的	姓名	在	介绍	,	和	似乎	这	头像	的	这

['kaːmənpleɪs] .

commonplace	.
平凡	.

自我介绍时连你的名字都记不住，简直就是平庸之辈的化身。

[ðə; ði] ['wɪti] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['krɪtɪk] [huːm] [jʊr; jər]['fænsi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['kænɪbl]

The	witty	and	ferocious	critic	whom	your	fancy	had	painted	as	a	literary	cannibal
这	机智	和	凶猛	评论家	谁	你的	想要	有	绘	作为	一个	文学	食人族

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]['tendər] [jʌŋ] ['poʊəts] - - [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɔːstɪk]

with	a	morbid	appetite	for	tender	young	poets	-	-	the	writer	of	those	caustic
和	一个	病态的	食欲	为了	投标	年轻的	诗人	-	-	这	作家	的	那些	腐蚀性物质

[ænd; ənd] ['skaːlərli] [rɪ'vjuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['nevər] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [riːd] - - [dɪs'trɔɪz] [ðə; ði] [ən] - ['laɪflaɪk]

and	scholarly	reviews	which	you	never	neglect	to	read	-	-	destroys	the	un	-	lifelike
和	学术性的	评论	哪个	你	绝不	忽视	到	读	-	-	摧毁	这	联合国	-	逼真

['pɔːrtrət] [juː; jʊ][hæd; həd] [drɔːn] [baɪ] [əˈpiərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] ['slendər] [lɪm]

portrait	you	had	drawn	by	appearing	before	you	as	a	personage	of	slender	limb
肖像	你	有	绘制	经过	出现	前	你	作为	一个	人士	的	苗条	肢

[ænd; ənd] - - [ɪŋ] [glæns] ,

and	deprecat	-	ing	glance	,
和	-	-	ing	瞥一眼	,

你曾幻想过，那位机智而又尖锐的评论家，像个文学界的食人魔，对稚嫩的年轻诗人有着病态的嗜好——你从不错过阅读他那些尖刻而又学术性的评论——如今却以一个四肢纤细、眼神轻蔑的形象出现在你面前，彻底颠覆了你之前对他的不真实印象。

[huː] ['stæməz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [hɪm'self] [wen] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

who	stammers	and	makes	a	painful	spectacle	of	himself	when	you	ask	him	his
WHO	口吃	和	制作	一个	痛苦	奇观	的	他自己	什么时候	你	问	他	他的

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [gliː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃiz] ,

opinion	of	"	The	Glees	of	the	Gulches	,
观点	的	"	这	欢乐合唱团	的	这	沟壑	,

当你问他对《峡谷的欢乐》的看法时，他会结结巴巴，出丑不已。

" [baɪ]['poʊˌpoʊ] - - [dʒəʊnz] .

"	by	Popo	-	catepetl	Jones	.
"	经过	波波	-	-	琼斯	.

作者：Popo-catepetl Jones。

[ðə; ði] ['slendər] , [daːrk] - ['herd] ['naːv(ə)l] - [ɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˌepɪgrə'mætɪk] [pɔɪnts]

The	slender	,	dark	-	haired	novel	-	ist	of	your	imagination	,	with	epigrammatic	points
这	苗条	,	黑暗的	-	头发	小说	-	是	的	你的	想像力	,	和	警句	积分

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

to	his	mustache	,
到	他的	胡子	,

你想象中的那位身材修长、黑发的作家，他的胡须上带着警句式的意味，

['sʌd(ə)nli] [teɪks] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['smu:ðli] - ['ʃeɪvn] [bla:nd][mæn] , [hu:z] [ˌka:nvər'seɪʃ(ə)n]

suddenly	**takes**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**short**	**,**	**smoothly**	**-**	**shaven**	**blond**	**man**	**,**	**whose**	**conversation**
突然	需要	这	形状	的	一个	短的	,	顺利	-	剃光	金发	男人	,	谁	对话

[dʌz] [na:t]['spa:rk(ə)l][æt; ət] [ɔ:l] ,

does	**not**	**sparkle**	**at**	**all**	**,**
做	不是	火花	在	全部	,

突然间，他变成了一个身材矮小、胡子刮得很干净的金发男子，他的谈吐毫无亮点。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][a:n][ðə; ði] ['lʊka ʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv]['vɜ:rb(ə)l]['faɪərwɜ:rks] .

and	**you**	**were**	**on**	**the**	**lookout**	**for**	**the**	**most**	**brilliant**	**of**	**verbal**	**fireworks**	**.**
和	你	是	在	这	瞭望台	为了	这	最多	杰出的	的	口头	烟花	.

你当时正期待着最精彩绝伦的语言火花。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['drœmətɪst] [ju:; jʊ][hœv; həv][aɪ'di:əlaɪzd] .

Perhaps	**it**	**is**	**a**	**dramatist**	**you**	**have**	**idealized**	**.**
也许	它	是	一个	剧作家	你	有	理想化的	.

或许他是你理想化的一位剧作家。

[freʃ] [frʌm; frəm] ['wɪtnəsɪŋ] [hɪz; ɪz][di:] - ['laɪtfjl] ['ka:mədi][ʌv; əv] ['mœnərz] ,

Fresh	**from**	**witnessing**	**his**	**de**	**-**	**lightful**	**comedy**	**of**	**manners**	**,**
新鲜的	从	见证	他的	德	-	轻盈	喜剧	的	礼仪	,

刚刚欣赏完他那令人捧腹的风俗喜剧，

[ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðœt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mœnərz] [a:r; ər] ['eniθɪŋ]

you	**meet**	**him**	**face**	**to**	**face**	**only**	**to**	**discover**	**that**	**his**	**own**	**manners**	**are**	**anything**
你	见面	他	脸	到	脸	仅有的	到	发现	那	他的	自己的	礼仪	是	任何事物

[bʌt; bət] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

but	**delightful**	**.**
但	愉快	.

你与他面对面交谈后才发现，他的举止实在令人不快。

[ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪraɪt] [a:r; ər] [tu:] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['entətiz] .

The	**play**	**and**	**the**	**playwright**	**are**	**two**	**very**	**distinct**	**entities**	**.**
这	玩	和	这	剧作家	是	二	非常	清楚的	实体	.

剧本和剧作家是两个截然不同的个体。

[ju:; jʊ] [groʊ] ['skeptɪk(ə)l] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['bʌfənz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðœt] [ðə; ði] [staɪl] [ɪz][ðə; ði][mæn]

You	**grow**	**skeptical**	**touching**	**the**	**truth**	**of**	**Buffon's**	**assertion**	**that**	**the**	**style**	**is**	**the**	**man**
你	生长	怀疑论者	接触	这	真相	的	布冯的	断言	那	这	风格	是	这	男人

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

当你触及布冯“风格即其人”这一论断的真伪时，你会开始怀疑其真实性。

[hu:] [ðœt] [hœz; həz] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θər] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [hœz; həz][na:t] ['sʌmtaɪmz] [bɪn]

Who	**that**	**has**	**encountered**	**his**	**favorite**	**author**	**in**	**the**	**flesh**	**has**	**not**	**sometimes**	**been**
WHO	那	有	遭遇	他的	最喜欢的	作者	在	这	肉	有	不是	有时	到过

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	**little**	**,**
一个	小的	,

凡是亲眼见过自己最喜欢的作家的人，有时都会感到有些.....

[ɪf] [na:t] ['hoʊlli] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ?

if	**not**	**wholly**	**,**	**disappointed**	**?**
如果	不是	完全	,	失望的	?

如果不是完全失望的话，那会不会很失望?

['æftər] [ɔ:l] ,

After	**all**	**,**
后	全部	,

毕竟，

[ɪz][ˌɑɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [tu:] [mʌt∫] [tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst][tu:; tə] [tɔ:k] [œz; əz] ['klevərli] [œz; əz][ðə; ði]

is	it	not	expecting	too	much	to	expect	a	novelist	to	talk	as	cleverly	as	the
是	它	不是	期待	也	很多	到	预计	一个	小说家	到	讲话	作为	巧妙地	作为	这

['klevər] ['kœrəktərz] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz] ?

clever	characters	in	his	novels	?
聪明的	人物	在	他的	小说	?

要求小说家像他笔下的聪明人物那样妙语连珠，是不是要求太高了?

[mʌst; məst][ə; eɪ] ['drœmətɪst] [ˌnesə'seralı] [goʊ] [ə'baʊt] [ɑ:rmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] [wɪð; wɪθ] [krɪsp] ['daɪəlɔ:g] ?

Must	a	dramatist	necessarily	go	about	armed	to	the	teeth	with	crisp	dialogue	?
必须	一个	剧作家	一定	去	关于	武装	到	这	牙齿	和	脆	对话	?

剧作家是否必须全副武装，写出条理清晰、言简意赅的对白?

[meɪ] [nɑ:t][ə; eɪ]['poʊət][bi:; bi] [ə'lɑʊd] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] - [roʊbz][ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:n] -

May	not	a	poet	be	allowed	to	lay	aside	his	singing	-	robes	and	put	on	a	con	-
可能	不是	一个	诗人	是	允许	到	躺	旁边	他的	歌唱	-	长袍	和	放	在	一个	康	-

[vɛnʃənəl] [dres] - [su:t] [wen] [hi:; hi] [daɪnz] [ɑʊt] ?

ventional	dress	-	suit	when	he	dines	out	?
传统的	裙子	-	套装	什么时候	他	餐厅	出去	?

诗人外出用餐时，难道就不能脱下歌唱的袍服，换上传统的正装吗?

[waɪ] [ɪz][ˌɑɪ 'ti:][nɑ:t] [pər'mɪsəb(ə)l] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][œz; əz][proʊ'zeɪɪk][ænd; ənd] ['taɪərsəm] [œz; əz][ðə; ði] [rest]

Why	is	it	not	permissible	in	him	to	be	as	prosaic	and	tiresome	as	the	rest
为什么	是	它	不是	允许的	在	他	到	是	作为	平淡无奇	和	令人厌烦	作为	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ?

of	the	company	?
的	这	公司	?

为什么他不能像公司里的其他人一样平淡乏味、令人厌烦呢?

[hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz] .

He	usually	is	.
他	通常	是	.

他通常是。

[ɑ:n] ['ɜ:rlı] ['raɪzɪŋ]

ON	EARLY	RISING
在	早期的	上升

早起

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [hu:] [hœz; həz] [dɪ'voʊtɪd] ['jɪrz] [tu:; tə]

A	CERTAIN	scientific	gentleman	of	my	acquaintance	,	who	has	devoted	years	to
一个	肯定	科学	绅士	的	我的	熟人	,	WHO	有	奉献	年	到

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

investigating	the	subject	,
调查	这	主题	,

我认识的一位科学家，多年来一直致力于研究这个课题，

[steɪts] [ðœt] [hi:; hi][hœz; həz] ['nevər] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][lɔ:n'dʒevətɪ] [ən] -

states	that	he	has	never	come	across	a	case	of	remarkable	longevity	un	-
各州	那	他	有	绝不	来	穿过	一个	案件	的	卓越	长寿	联合国	-

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɜ:rlı] ['raɪzɪŋ] ;

accompanied	by	the	habit	of	early	rising	;
伴随	经过	这	习惯	的	早期的	上升	;

他表示，他从未遇到过没有早起习惯的长寿案例;

[frʌm; frəm] [wɪt∫] ['testɪmoʊnɪ] [ˌɑɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [ðœt] [ðeɪ] [daɪ] ['ɜ:rlı] [hu:] [laɪ] [ə'bed] [leɪt] .

from	which	testimony	it	might	be	inferred	that	they	die	early	who	lie	abed	late	.
从	哪个	见证	它	可能	是	推断	那	他们	死	早期的	WHO	说谎	阿贝德	晚的	.

由此可见，晚睡的人往往早逝。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

But	this	would	be	getting	out	at	the	wrong	station	.
但	这	会	是	获得	出去	在	这	错误的	车站	.

但这样就相当于在错误的车站下车了。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] ['eldərli] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] ['ɜːrli] ['raizəz] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [fækt] [ðæt]

That	the	majority	of	elderly	persons	are	early	risers	is	due	to	the	simple	fact	that
那	这	多数	的	老年	人	是	早期的	立管	是	到期的	到	这	简单的	事实	那

[ðeɪ] ['kænɑːt] [sliːp] [mɔːrn] - [ɪŋ] .

they	cannot	sleep	morn	-	ings	.
他们	不能	睡觉	早晨	-	ings	.

大多数老年人早起的原因很简单，就是他们早上睡不着觉。

['æftər] [ə; eɪ] [mæn] ['paːsiz] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] ['maɪlstoʊn] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'weɪkənz] [æt; ət] [dɑːn] ,

After	a	man	passes	his	fiftieth	milestone	he	usually	awakens	at	dawn	,
后	一个	男人	通过	他的	第五十	里程碑	他	通常	觉醒	在	黎明	,

男人过了五十岁之后，通常会在黎明时分醒来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['weɪkfl] - [nəs] [ɪz] [noʊ] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	his	wakeful	-	ness	is	no	credit	to	him	.
和	他的	清醒	-	内斯	是	不	信用	到	他	.

他的清醒状态对他来说毫无益处。

[æz; əz] [ðə; ði] ['θiːərɪst] [kɑːn] - [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒd] ,

As	the	theorist	con	-	fined	his	observations	to	the	aged	,
作为	这	理论家	康	-	罚款	他的	观察	到	这	老年人	,

由于这位理论家将观察对象限定在老年人身上，

[hiː; hi] ['iːzəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [men] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [oʊld] [bɪ'kaz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [sliːp]

he	easily	reached	the	conclusion	that	men	live	to	be	old	because	they	do	not	sleep
他	容易地	达到	这	结论	那	男人	居住	到	是	老的	因为	他们	做	不是	睡觉

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

他轻易地得出结论：男人之所以长寿，是因为他们不熬夜。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [pər] - [siːvɪŋ] [ðæt] [men] [duː] [nɑːt] [sliːp] [leɪt] [bɪ'kaz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [oʊld] .

instead	of	per	-	ceiving	that	men	do	not	sleep	late	because	they	are	old	.
反而	的	每	-	凯文	那	男人	做	不是	睡觉	晚的	因为	他们	是	老的	.

而不是认为男人不睡晚觉是因为他们年纪大了。

[hiː; hi] [mɔːr'oʊvər] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ˌeɪ 'siː] - [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hæv; həv]

He	moreover	failed	to	take	into	ac	-	count	the	numberless	young	lives	that	have
他	而且	失败的	到	拿	进入	空调	-	数数	这	无数	年轻的	生活	那	有

[bɪn] ['ʃɔːtnd] [baɪ] [mə'tjʊtɪnl] ['hæbɪts] .

been	shortened	by	matutinal	habits	.
到过	缩短	经过	晨间	习惯	.

此外，他也没有考虑到无数因不良习惯而缩短的年轻生命。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdər] , [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] [ɪz] [sʌp] - ['poʊzəbl] ,

The	intelligent	reader	,	and	no	other	is	sup	-	posable	,
这	聪明的	读者	,	和	不	其他	是	上	-	可摆造型	,

只有聪明的读者，除此之外别无其他可能。

[niːd] [nɑːt] [biː; bi] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrli] [bɜːrd] ['æfərɪzəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] .

need	not	be	told	that	the	early	bird	aphorism	is	a	warning	and	not	an	incentive	.
需要	不是	是	讲述	那	这	早期的	鸟	格言	是	一个	警告	和	不是	一个	激励	.

无需赘言，“早起的鸟儿有虫吃”这句谚语其实是一种警告，而不是一种激励。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrm] [rɪ'fjuːts] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['eθɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrb] ,

The	fate	of	the	worm	refutes	the	pretended	ethical	teaching	of	the	proverb	,
这	命运	的	这	蠕虫	反驳	这	假装	伦理道德	教学	的	这	谚语	,

虫子的命运驳斥了这句谚语所宣称的伦理教诲。

[wɪtʃ] [ə'sjuːmz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dʌz] [soʊ][baɪ] ['ʃoʊɪŋ]

which	assumes	to	illustrate	the	advantage	of	early	rising	and	does	so	by	showing
哪个	假设	到	阐明	这	优势	的	早期的	上升	和	做	所以	经过	显示

[haʊ] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

how	extremely	dangerous	it	is	.
如何	极其	危险的	它	是	.

它试图说明早起的好处，却通过展示早起的极端危险性来达到这个目的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrm] ,

I	have	no	patience	with	the	worm	,
我	有	不	耐心	和	这	蠕虫	,

我一点耐心都没有，我讨厌这条虫子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [raɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][lɑːrk] [ðæt] [hæz; həz]

and	when	I	rise	with	the	lark	I	am	always	careful	to	select	a	lark	that	has
和	什么时候	我	上升	和	这	云雀	我	是	总是	小心	到	选择	一个	云雀	那	有

[.əuvə'slept] [hɪm'self] .

overslept	himself	.
睡过头了	他自己	.

当我和云雀一起醒来时，我总是小心翼翼地选择一只睡过头的云雀。

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][set][baɪ] [ðɪs] ['mɪθɪkl] [bɜːrd] ,

The	example	set	by	this	mythical	bird	,
这	例子	放	经过	这	神话	鸟	,

这只神鸟树立的榜样，

[ə; eɪ] [mɪθ] - ['aɪ'kæl][bɜːrd][soʊ][fɑːr][æz; əz] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

a	myth	-	ical	bird	so	far	as	New	England	is	concerned	,
一个	神话	-	ical	鸟	所以	远的	作为	新的	英格兰	是	担心的	,

就新英格兰而言，它是一种神话般的鸟。

[hæz; həz] [rɔːt] [waɪd] - [spred] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd]['dɪskɑːm] - [fɔːrt] .

has	wrought	wide	-	spread	mischief	and	discom	-	fort	.
有	锻	宽的	-	传播	恶作剧	和	迪斯科	-	堡	.

造成了广泛的危害和不安。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌeɪ 'siː] - [ðiːz] ['ɛndz] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]

It	is	worth	noting	that	his	method	of	ac	-	complishing	these	ends	is	directly	the
它	是	值得	注意到	那	他的	方法	的	空调	-	完成	这些	结束	是	直接地	这

[rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] ['ɪnsekt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][lɑːf] - - [hɑːn] [ɪn][hɪz; ɪz]

reverse	of	that	of	the	Caribbean	insect	mentioned	by	Laf	-	cadio	Hearn	in	his
撤销	的	那	的	这	加勒比海	昆虫	提及	经过	拉夫	-	-	赫恩	在	他的

[ɪn'tʃæntɪŋ] " [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [west] ['ɪndiz] " - - [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l] ['krɪkɪt] [kɔːld]

enchanting	"	Two	Years	in	the	French	West	Indies	"	-	-	a	species	of	colossal	cricket	called
妖娆	"	二	年	在	这	法语	西方	印第斯	"	-	-	一个	物种	的	庞大	蟋蟀	称为

[ðə; ði] [wʊd] - [kɪd] ;

the	wood	-	kid	;
这	木头	-	孩子	;

值得注意的是，他实现这些目标的方法与拉夫卡迪奥·赫恩在他迷人的《在法属西印度群岛的两年》中提到的加勒比昆虫——一种被称为木蟋蟀的巨型蟋蟀——的方法正好相反；

[ɪn][ðə; ði] ['kriːoʊl] [tʌŋ] , cabritt - bois< / i> .

in	the	creole	tongue	,	cabritt	-	bois<	/	i>	.
在	这	克里奥尔语	舌头	,	cabritt	-	bois<	/	i>	.

在克里奥尔语中，cabritt-bois。

[ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [pest] [wɜːrks] [ə; eɪ] [suːθ] - [ɪŋ] ,

This	ingenious	pest	works	a	sooth	-	ing	,
这	巧妙	害虫	作品	一个	舒缓	-	ing	,

这种狡猾的小虫子起到了一种舒缓的作用，

[sliːp] - [kəm'pelɪŋ] [tʃænt] [frʌm; frəm] ['sʌndaʊn] [ʌn'tɪl] [prɪ'saɪsli] [hæf] [pæst] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

sleep	-	**compelling**	**chant**	**from**	**sundown**	**until**	**precisely**	**half**	**past**	**four**	**in**	**the**	**morning**	**,**
睡觉	-	引人注目的	呗	从	日落	直到	恰恰	一半	过去的	四	在	这	早晨	,

从日落到凌晨四点半，一直播放着催眠的吟唱声。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːps][ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['saɪləns] [ə'weɪkənz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lʌld]

when	**it**	**suddenly**	**stops**	**and**	**by**	**its**	**silence**	**awakens**	**everybody**	**it**	**has**	**lulled**
什么时候	它	突然	停止	和	经过	它是	沉默	觉醒	大家	它	有	昏昏欲睡

['ɪntuː] ['slʌmbər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn] - ['sɪdiəs] [kruːn] .

into	**slumber**	**with**	**its**	**in**	-	**sidious**	**croon**	**.**
进入	睡眠	和	它是	在	-	西迪厄斯	轻哼	.

突然间，它停止了鸣叫，寂静唤醒了所有被它用阴险的低吟声催眠的人。

['mɪstər] . [haːn] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [əb'tuːs] - [nəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , ['blændli] [ˌɑːr 'iː]

Mr	**.**	**Hearn**	**,**	**with**	**strange**	**obtuse**	**-**	**ness**	**to**	**the**	**enormity**	**of**	**the**	**thing**	**,**	**blandly**	**re**
先生	.	赫恩	,	和	奇怪的	钝	-	内斯	到	这	巨大	的	这	事物	,	平淡地	关于

- [mɑːrks] :

-	**marks**	**:**
-	标记	:

赫恩先生对这件事的严重性表现出一种奇怪的迟钝，淡淡地评论道：

" [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['raizəz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [klɑːk] ,

"	**For**	**thousands**	**of**	**early**	**risers**	**too**	**poor**	**to**	**own**	**a**	**clock**	**,**
"	为了	数千	的	早期的	立管	也	贫穷的	到	自己的	一个	钟	,

对于成千上万早起却穷得买不起钟表的人来说，

[ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ɪts] [sɔːŋ] [ɪz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

the	**cessation**	**of**	**its**	**song**	**is**	**the**	**signal**	**to**	**get**	**up**	**.**
这	停止	的	它是	歌曲	是	这	信号	到	得到	向上	.

它的鸣叫声停止就是起床的信号。

" [aɪ] [dɪ'vaʊtli] [trʌst] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] ['fəːniʃɪŋ] [sʌtʃ] [sə'tænɪk] [ˌentəmə'lɑːdʒɪkl]

"	**I**	**devoutly**	**trust**	**that**	**none**	**of**	**the**	**West**	**India**	**islands**	**furnishing**	**such**	**satanic**	**entomological**
"	我	虔诚地	相信	那	没有任何	的	这	西方	印度	岛屿	家具	这样的	撒旦教	昆虫学

['spesimənz] [wɪl] ['evər][biː; bi]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

specimens	**will**	**ever**	**be**	**annexed**	**to**	**the**	**United**	**States**	**.**
标本	将要	曾经	是	附件	到	这	团结的	各州	.

“我虔诚地相信，任何出产如此邪恶昆虫标本的西印度群岛都不会被美国吞并。”

[sʌm; səm][ʌv; əv]['oʊər; ɑːr] [ɪk'striːm] [æd] - [voʊkeɪts] [ʌv; əv] [ˌterə'tɔːriəl] [ɪk'spænʃ(ə)n] [maɪt] [spend] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l]

Some	**of**	**our**	**extreme**	**ad**	**-**	**vocates**	**of**	**territorial**	**expansion**	**might**	**spend**	**a**	**profitable**
一些	的	我们的	极端	广告	-	倡导者	的	领土	扩张	可能	花费	一个	有利可图

[fjuː] [wiːks] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪvərd] [aɪlz] .

few	**weeks**	**on**	**one**	**of**	**those**	**favored**	**isles**	**.**
很少	周	在	一	的	那些	受青睐	岛屿	.

我们一些主张领土扩张的极端分子可能会在这些他们青睐的岛屿上度过几个有利可图的星期。

[ə; eɪ] [briːf] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [ðæt] <

A	**brief**	**association**	**with**	**that**	**<**
一个	简短的	协会	和	那	<

与那段短暂的交往 <

i>cabritt - bois< / i> [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt]

i>cabritt	**-**	**bois<**	**/**	**i>**	**would**	**be**	**likely**	**to**	**cool**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**the**	**most**	**ardent**
i>cabritt	-	bois<	/	i>	会	是	可能	到	凉爽的	这	热情	的	这	最多	热心

[ɪm'pɪriəlɪst] .

imperialist	**.**
帝国主义	.

卡布里特-布瓦可能会让最狂热的帝国主义者的热情降温。

[æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['spiːʃəs] ['sentɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn] ['deɪbreɪk] , ['tʃiːfli]

An 一个 **incalculable** 不可估量 **amount** 数量 **of** 的 **specious** 似是而非的 **sentiment** 情绪 **has** 有 **been** 到过 **lavished** 慷慨的 **upon** 之上 **daybreak** 拂晓 **,** , **chiefly** 主要

[baɪ]['poʊəts] [huː] ['brekfəstid] ,

by 经过 **poets** 诗人 **who** WHO **breakfasted** 早餐 **,** ,

黎明时分，无数虚假的感伤被倾泻而出，其中大部分出自那些吃过早餐的诗人之口。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] ['brekfəst] , [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] .

when 什么时候 **they** 他们 **did** 做过 **breakfast** 早餐 **,** , **at** 在 **mid** 中 **-** - **day** 天 **.** .

他们中午吃早餐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃærətəbli] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] ['præktɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['priːsept] - -

It 它 **is** 是 **charitably** 慈善地 **to** 到 **be** 是 **said** 说 **that** 那 **their** 他们的 **practice** 实践 **was** 曾是 **better** 更好的 **than** 比 **their** 他们的 **precept** 戒律 **-** - **-** -

[ɔːr][ðer; ðər]['poʊətri] .

or 或者 **their** 他们的 **poetry** 诗 **.** .

委婉地说，他们的实践比他们的教义——或者说他们的诗歌——要好。

['tɔmsn] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['ɪndələns] , " [huː] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'preɪvd]

Thomson 汤姆逊 **,** , **the** 这 **author** 作者 **of** 的 **"** " **The** 这 **Castle** 城堡 **of** 的 **Indolence** 懒惰 **,** , **"** " **who** WHO **gave** 给予 **birth** 出生 **to** 到 **the** 这 **depraved** 堕落的

[ə'pɑːstrəfi] ,

apostrophe 撇号 **,** ,

汤姆逊，《懒惰城堡》的作者，他创造了堕落的撇号。

['fɔːlsli] [lʌg'ʒʊriəs] , [wɪl] [nɑːt][mæn] [ə'weɪk] ,

Falsely 错误地 **luxurious** 豪华 **,** , **will** 将要 **not** 不是 **man** 男人 **awake** 醒 **,** ,

虚假的奢华，不会唤醒人心。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪzɪɪst] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentʃəri] .

was 曾是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **laziest** 最懒惰的 **men** 男人 **of** 的 **his** 他的 **century** 世纪 **.** .

他是他那个世纪最懒惰的人之一。

[hiː; hi] [ˌkʌstə'merəli] [leɪ] [ɪn] [bed] [ʌn'tɪl] [nuːn] ['mediteitiŋ] [pen'tæmɪtər] [ɑːn] ['sʌnraɪz] .

He 他 **customarily** 习惯上 **lay** 躺 **in** 在 **bed** 床 **until** 直到 **noon** 中午 **meditating** 冥想 **pentameters** 五音步 **on** 在 **sunrise** 日出 **.** .

他习惯于躺在床上直到中午，冥想日出的五音步诗句。

[ðɪs] ['kriːtʃər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ,

This 这 **creature** 生物 **used** 用过的 **to** 到 **be** 是 **seen** 已见 **in** 在 **his** 他的 **garden** 花园 **of** 的 **an** 一个 **afternoon** 下午 **,** ,

这种生物过去常常在午后出现在他的花园里，

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkəts] , ['iːtɪŋ] ['piːtʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pendənt] [baʊ] .

with 和 **both** 两个都 **hands** 双手 **in** 在 **his** 他的 **waistcoat** 马甲 **pockets** 口袋 **,** , **eating** 吃 **peaches** 桃子 **from** 从 **a** 一个 **pendent** 吊坠 **bough** 买 **.** .

他双手插在马甲口袋里，从垂挂的枝条上摘下桃子吃。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] [huː] [æt; ət] [ðæt] ['epək] ['selɪbreɪtɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] " [ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt]

Nearly 几乎 **all** 全部 **the** 这 **English** 英语 **poets** 诗人 **who** WHO **at** 在 **that** 那 **epoch** 时代 **celebrated** 著名 **what** 什么 **they** 他们 **called** 称为 **"** " **the** 这 **effulgent** 光辉灿烂的

[ɔːrb][ʌv; əv] [deɪ] " [wɜːr; wər] ['denɪzənz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

orb 球体 **of** 的 **day** 天 **"** " **were** 是 **denizens** 居民 **of** 的 **London** 伦敦 **,** ,

那个时代几乎所有歌颂他们所谓的“灿烂的白昼之光”的英国诗人都是伦敦人。

[wer] [pjʊr] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] .

where	pure	sunshine	is	unknown	eleven	months	out	of	the	twelve	.
在哪里	纯的	阳光	是	未知	十一	几个月	出去	的	这	十二	.

一年十二个月中，有十一个月都看不到纯粹的阳光。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ɪn'sentɪvz] [tu:; tə] ['ɜ:rli] ['raɪzɪŋ] .

In	a	great	city	there	are	few	incentives	to	early	rising	.
在	一个	伟大的	城市	那里	是	很少	激励措施	到	早期的	上升	.

在大城市里，早起的动力并不多。

[wʌt] [tʃɑ:rm] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ru:f] - [tɑ:ps][ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [stæks] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [wʌn][tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

What	charm	is	there	in	roof	-	tops	and	chimney	-	stacks	to	induce	one	to	escape
什么	魅力	是	那里	在	屋顶	-	最高额	和	烟囱	-	堆栈	到	诱导	一	到	逃脱

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmer] ?

even	from	a	nightmare	?
甚至	从	一个	恶梦	?

屋顶和烟囱有什么魅力，能让人从噩梦中解脱出来?

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [dɪ'presɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪti] [stri:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['wɪndoʊz] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [æn; ən]

What	is	more	depressing	than	a	city	street	before	the	shop	-	windows	have	lifted	an
什么	是	更多的	沉闷	比	一个	城市	街道	前	这	店铺	-	视窗	有	抬起	一个

['aɪlɪd] ,

eyelid	,
眼皮	,

还有什么比商店橱窗还没打开时的城市街道更令人沮丧的呢?

[wen] " [ðə; ði] ['veri] ['haʊzɪz] [si:m] [ə'sli:p] , " [æz; əz] ['wə:dzwə(:)θ] [sez] ,

when	"	the	very	houses	seem	asleep	,	"	as	Wordsworth	says	,
什么时候	"	这	非常	房屋	似乎	睡着了	,	"	作为	华兹华斯	说道	,

正如华兹华斯所说，“就连房屋都仿佛睡着了”。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di][ɪz][ə'stə:][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['bɜ:rglər][ɔ:r][ðə; ði] [mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər][mæn][ɔ:r]

and	nobody	is	astir	but	the	belated	burglar	or	the	milk	-	and	-	water	man	or
和	无人	是	搅拌	但	这	迟到的	窃贼	或者	这	牛奶	-	和	-	水	男人	或者

['meri] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] ?

Mary	washing	off	the	front	steps	?
玛丽	洗涤	离开	这	正面	步骤	?

除了姗姗来迟的窃贼、送牛奶和水的卖员或正在清洗前门台阶的玛丽之外，周围一个人影都没有?

['deɪbreɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['si:saɪd] [ɔ:r] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [maʊn] - [teɪnz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wɜ:rθ] [waɪl] ,

Daybreak	at	the	seaside	or	up	among	the	moun	-	tains	is	sometimes	worth	while	,
拂晓	在	这	海滨	或者向上		之中	这	山脉	-	tains	是	有时	值得	尽管	,

海边或山间的黎明有时令人难忘。

[ðoʊ] ['fæmɪl] - - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [bri:dz] [ɪn'dɪfrəns] .

though	famil	-	iarity	with	it	breeds	indifference	.
尽管	家庭	-	-	和	它	品种	漠不关心	.

虽然熟悉反而会滋生冷漠。

[ðə; ði][mæn] [fɔ:rst] [baɪ] ['restləsnəs] [ɔ:r][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vɪntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

The	man	forced	by	restlessness	or	occupation	to	drink	the	first	vintage	of	the	morning
这	男人	强制	经过	躁动不安	或者	职业	到	喝	这	第一的	优质的	的	这	早晨

['evrɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] ,

every	day	of	his	life	has	no	right	appreciation	of	the	beverage	,
每一个	天	的	他的	生活	有	不	正确的	欣赏	的	这	饮料	,

如果一个人因为生活所迫或工作繁忙，不得不每天早上喝下第一杯酒，那么他就没有资格欣赏这种酒。

[haʊ] - ['evər] [mʌtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [prə'fes] [tu:; tə] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

how	-	ever	much	he	may	profess	to	relish	it	.
如何	-	曾经	很多	他	可能	宣称	到	尽情享用	它	.

然而，无论他多么声称自己喜欢它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][jʊr; jər] [həˈbɪtʃuəl] [leɪt] [ˈraɪzər] [huː] [teɪks] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [æt; ət] [ðoʊz] [rer]

It	is	only	your	habitual	late	riser	who	takes	in	the	full	flavor	of	Nature	at	those	rare
它	是	仅有的	你的	习惯性的	晚的	立管	WHO	需要	在	这	满的	味道	的	自然	在	那些	稀有的

[ˈɪntərvlz] [wen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] .

intervals	when	he	gets	up	to	go	a	-	fishing	.
间隔	什么时候	他	获得	向上	到	去	一个	-	钓鱼	.

只有那些习惯晚起的人，才能在难得的起床时间去钓鱼时，充分领略大自然的魅力。

[hiː; hi] [brɪŋz] [ˈvɜːrdʒɪnl][iˈməuʃənz][ænd; ənd] [ˌʌnˈseɪʃieɪtɪd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspaːrklɪŋ] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

He	brings	virginal	emotions	and	unsatiated	eyes	to	the	sparkling	freshness	of	earth
他	带来	处女	情绪	和	未满足	眼睛	到	这	闪闪发光	新鲜	的	地球

[ænd; ənd] [striːm] [ænd; ənd][skaɪ] .

and	stream	and	sky	.
和	溪流	和	天空	.

他将纯真的情感和求知若渴的眼神带入到大地、溪流和天空的晶莹剔透的清新之中。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - [ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ˈædəm] - - [ðə; ði][wɜːrld] [ɪz] [ˈnuːli] [kriˈeɪtɪd] .

For	him	-	-	a	momentary	Adam	-	-	the	world	is	newly	created	.
为了	他	-	-	一个	瞬间	亚当	-	-	这	世界	是	新	创建	.

对他——一个短暂的亚当——来说，世界是新创造的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːdn] [kʌm] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [iːv] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈmɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [paʊnd] [traʊt] .

It	is	Eden	come	again	,	with	Eve	in	the	similitude	of	a	three	-	pound	trout	.
它	是	伊甸园	来	再次	,	和	前夕	在	这	相似性	的	一个	三	-	磅	鳟鱼	.

这简直就是伊甸园重现，夏娃被比作一条三磅重的鳟鱼。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðen] ,

In	the	country	,	then	,
在	这	国家	,	然后	,

那么，在这个国家，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [ˈɑːkə] - [aɪənəli] [tuː; tə] [dres] [baɪ][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] [ænd; ənd] [əˈsɪst] [æt; ət][ðə; ði]

it	is	well	enough	occa	-	sionally	to	dress	by	candle	-	light	and	assist	at	the
它	是	出色地	足够的	occa	-	西奥纳利	到	裙子	经过	蜡烛	-	光	和	协助	在	这

[ˈserəmoʊni][ʌv; əv] [dɑːn] ;

ceremony	of	dawn	;
仪式	的	黎明	;

偶尔在烛光下穿戴整齐，参加黎明仪式也是不错的选择；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][dɪsˈɑːrm][ðə; ði] [ɪnˈtɑːlərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	well	if	for	no	other	purpose	than	to	disarm	the	intolerance	of	the
它	是	出色地	如果	为了	不	其他	目的	比	到	解除武装	这	不容忍	的	这

[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɜːrli] [ˈraɪzər] [huː] ,

professional	early	riser	who	,
专业的	早期的	立管	WHO	,

即使没有其他目的，仅仅为了消除职业早起者的不宽容心态，这样做也是好事。

[wɜːr; wər][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv]

were	he	in	a	state	of	perfect	health	,	would	not	be	the	wandering	victim	of
是	他	在	一个	状态	的	完美的	健康	,	会	不是	是	这	漫游	受害者	的

[ɪnˈsɑːmniə] ,

insomnia	,
失眠	,

如果他身体健康，就不会成为失眠症的受害者，四处流浪。

[ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	boast	of	it	.
和	夸	的	它	.

并以此为荣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [smɔːl] [θɪŋz] [mɔːr] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ðœn; ðən] [ðɪs] ['ɜːrli] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrm][ʌv; əv]

There	are	few	small	things	more	exasperating	than	this	early	bird	with	the	worm	of
那里	是	很少	小的	事物	更多的	可气	比	这	早期的	鸟	和	这	蠕虫	的

[hɪz; ɪz] [kən'siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] .

his	conceit	in	his	bill	.
他的	自负	在	他的	账单	.

没有什么比这只早起的鸟儿嘴里叼着自负的虫子更令人恼火的了。

[ən] [poʊət] [maːŋ'keɪ]

UN	POETE	MANQUE
联合国	诗人	渴望

缺少一位诗人

[ɪn] [ðə; ði][fɜːrst] ['vaːljəm] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɪkɪnsənz] ['poʊət] - ['aɪ'kœl] [meɪ'laːnʒ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊəm] [wɪtʃ] [niːdz]

IN	the	first	volume	of	Miss	Dickinson's	poet	-	ical	melange	is	a	little	poem	which	needs
在	这	第一的	体积	的	错过	狄金森的	诗人	-	ical	混杂	是	一个	小的	诗	哪个	需求

['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['stœnzə][tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rœŋk][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

only	a	slight	revision	of	the	initial	stanza	to	entitle	it	to	rank	with	some	of
仅有的	一个	轻微	修订	的	这	最初的	诗节	到	标题	它	到	秩	和	一些	的

[ðə; ði] ['swaːloʊ] - [flaɪts] [ɪn] ['haɪnɪz] ['lɪrɪkl] [ˌɪntər'metsoʊ] .

the	swallow	-	flights	in	Heine's	lyrical	intermezzo	.
这	吞	-	航班	在	海涅的	抒情的	间奏曲	.

在狄金森小姐的第一卷诗歌大杂烩中，有一首小诗，只需对第一节稍作修改，就能与海涅抒情间奏曲中的一些飞燕之歌相媲美。

[aɪ][hœv; həv] [ten] - [tətɪvli] [tʌkt] [ə; eɪ] [raɪm] ['ɪntuː] [ðœt] ['oʊpənɪŋ] ['stœnzə] :

I	have	ten	-	tatively	tucked	a	rhyme	into	that	opening	stanza	:
我	有	十	-	有意识地	塞进去	一个	韵	进入	那	开幕	诗节	:

我试着在开头那段诗里加了一句押韵：

[aɪ] [teɪst] [ə; eɪ] ['lɪkər] ['nevər] [bruːd] [ɪn]['vœts][ə'paːn][ðə; ði] [raɪn] ;

I	taste	a	liquor	never	brewed	In	vats	upon	the	Rhine	;
我	品尝	一个	酒	绝不	酿造	在	大桶	之上	这	莱茵河	;

我尝到了一种从未在莱茵河畔的酒桶里酿造过的美酒；

[noʊ]['tœŋkərd] ['evər] [held] [ə; eɪ] [draːft] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl][laɪk] [maɪn] .

No	tankard	ever	held	a	draught	Of	alcohol	like	mine	.
不	酒杯	曾经	握住	一个	草稿	的	酒精	喜欢	矿	.

从来没有哪个酒杯能像我的这只一样盛满如此多的酒。

[ɪn'iːbriˌeɪt] [ʌv; əv] [er] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] [ˌdebɔː'tʃiː] [ʌv; əv] [duː] , ['riːlɪŋ] , [θruː] ['endləs] ['sʌmər]

Inebriate	of	air	am	I	,	And	debauchee	of	dew	,	Reeling	,	through	endless	summer
醉酒	的	空气	是	我	,	和	放荡不羁	的	露	,	卷轴	,	通过	无尽的	夏天

[deɪz] ,

days	,
天	,

我沉醉于空气，沉溺于露水，摇曳着，度过无尽的夏日。

[frʌm; frəm] [ɪnz] [ʌv; əv]['moʊltən] [bluː] .

From	inns	of	molten	blue	.
从	旅馆	的	熔融的	蓝色的	.

从熔蓝色的客栈。

[wen] ['lændlɔːdz] [tɜːrn][ðə; ði] ['drʌŋkən] [biː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɔːr] , [wen] ['bʌtərflaɪz]

When	landlords	turn	the	drunken	bee	Out	of	the	Foxglove's	door	,	When	butterflies
什么时候	房东	转动	这	醉	蜜蜂	出去	的	这	-	门	,	什么时候	蝴蝶

[rɪ'naʊns] [ðer; ðər][drœmz] ,

renounce	their	drams	,
放弃	他们的	戏剧	,

当房东把醉醺醺的蜜蜂赶出毛地黄的门，当蝴蝶放弃它们的酒，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət] [drɪŋk] [ðə; ði] [mɔːr] !
I shall but drink the more !
我 将 但 喝 这 更多的 !

我还要继续喝!

[tɪl] ['serəfs] [swɪŋ] [ðer; ðər] ['snoʊi] [kæps][ænd; ənd] [seɪnts] [tuː; tə] ['wɪndoʊz] [rʌn] ,
Till seraphs swing their snowy caps And saints to windows run ,
直到 炽天使 摇摆 他们的 下雪的 帽子 和 圣徒 到 视窗 跑步 ,

直到天使们挥动着雪白的帽子，圣徒们奔向窗边，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tɪplər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] !
To see the little tippler Leaning against the sun !
到 看 这 小的 酒鬼 倾斜 反对 这 太阳 !

看看那个小酒鬼，倚着太阳!

[ðoʊz] [ɪnz] [ʌv; əv]['moʊltən] [bluː] ,
Those inns of molten blue ,
那些 旅馆 的 熔融的 蓝色的 ,

那些熔蓝色的客栈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ['hʌni] - ['gæðərər] [huː] [gets] [hɪm'self] [tɜːrnd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [æt; ət]
and the disreputable honey - gatherer who gets himself turned out - of - doors at
和 这 声名狼藉的 蜂蜜 - 收集者 WHO 获得 他自己 转向 出去 - 的 - 门 在
[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːksglʌv] ,
the sign of the Foxglove ,
这 符号 的 这 毛地黄 ,

还有那个声名狼藉的采蜜人，一看到毛地黄的标志就被赶出了家门。

[ɑːr; ər] ['veri] ['teɪkɪŋ] ['mætərz] .
are very taking matters .
是 非常 采取 事情 .

事情进展非常迅速。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ['væstli] [les] .
I know of more important things that interest me vastly less .
我 知道 的 更多的 重要的 事物 那 兴趣 我 非常 较少的 .

我知道还有一些更重要的事情，但我对此却毫无兴趣。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [ɔːr] [twelv] [briːf] ['piːsɪz] [soʊ] ['nɪrli] [pər] - [fɛkt] [ɪn] ['strʌktʃər] [æz; əz]['ɔːlmoʊst]
This is one of the ten or twelve brief pieces so nearly per - fect in structure as almost
这 是 一 的 这 十 或者 十二 简短的 件 所以 几乎 每 - 效果 在 结构 作为 几乎
[tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪn] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['dɪkɪnsənz] ['dʒen(ə)rəl][dɪs] - [rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][fɔːrm]
to warrant the reader in suspecting that Miss Dickinson's general dis - regard of form
到 保证 这 读者 在 怀疑 那 错过 狄金森的 一般的 迪斯 - 看待 的 形式
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .
was a deliberate affectation .
曾是 一个 商榷 做作 .

这是十几篇或十二篇短文中的一篇，其结构近乎完美，几乎让读者怀疑狄金森小姐对形式的漠视是一种故意的矫揉造作。

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌnset] - [piːs] [meɪks] [hɜːr; hər]['juːʒuəl]['kwɑːtreɪnz] [ˌʌnfər'gɪvəbl]
The artistic finish of the following sunset - piece makes her usual quatrains unforgivable
这 艺术 结束 的 这 下列的 日落 - 片 制作 她 通常 四行诗 不可饶恕
:
:
:

以下这首日落诗的艺术效果令人叹为观止，以至于她平常写的四行诗都显得黯然失色：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd][ðə; ði] ['sʌnset] [waːʃiz] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [siː] ;
This is the land the sunset washes , These are the banks of the Yellow Sea ;
这 是 这 土地 这 日落 洗涤 , 这些 是 这 银行 的 这 黄色的 海 ;

这是夕阳洒落的土地，这是黄海的岸边；

[wer] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] , [ɔːr] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['westərn] ['mɪstəri] !

Where	it	rose	,	or	whither	it	rushes	,	These	are	the	western	mystery	!
在哪里	它	玫瑰	，	或者	往哪里去	它	冲刺	，	这些	是	这	西	神秘	！

它从哪里升起，又向哪里奔流，这就是西方的奥秘！

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l] ['træfɪk] [struːz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊp(ə)l] [beɪlz] ; ['mɑːtʃəntmən]

Night	after	night	her	purple	traffic	Strews	the	landing	with	opal	bales	;	Merchantmen
夜晚	后	夜晚	她	紫色的	交通	散落	这	降落	和	蛋白石	捆包	；	商船

[pɔɪz] [ə'pɑːn][hə'raɪz(ə)nz] ,

poise	upon	horizons	,
沉着	之上	地平线	，

夜复一夜，她紫色的船队将蛋白石包裹散落在码头上；商船在地平线上蓄势待发。

[dɪp] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['feri] [seɪlz] .

Dip	,	and	vanish	with	fairy	sails	.
蘸	，	和	消失	和	仙女	帆	.

俯冲而下，乘着仙女的帆消失无踪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['oʊpəlɪn] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔːd] [lə'reɪn] .

The	little	picture	has	all	the	opaline	atmosphere	of	a	Claude	Lorraine	.
这	小的	图片	有	全部	这	蛋白石	气氛	的	一个	克劳德	洛林	.

这幅小画充满了克劳德·洛兰作品特有的柔和氛围。

[wʌn] ['ɪnstəntli] [freɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wʌnz] ['meməri] .

One	instantly	frames	it	in	one's	memory	.
一	即刻	框架	它	在	一个人的	记忆	.

它立刻被深深地印在了记忆中。

['sevrəl] [sʌtʃ] ['bɪts][ʌv; əv]['ɪmprɛs] - [saɪənɪst] ['lændskeɪp] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] .

Several	such	bits	of	impres	-	sionist	landscape	may	be	found	in	the	portfolio	.
一些	这样的	比特	的	印象	-	锡安主义者	景观	可能	是	成立	在	这	文件夹	.

作品集中可以找到几幅这样的印象派风景画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

It	is	to	be	said	,	in	passing	,
它	是	到	是	说	，	在	通过	，

顺便提一下，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn] [mɪs] ['dɪkɪnsənz] ['poʊətri][soʊ] [fə'lɪsɪtəs] [æz; əz]['mɪstər] . -

that	there	are	few	things	in	Miss	Dickinson's	poetry	so	felicitous	as	Mr	.	Higginson's
那	那里	是	很少	事物	在	错过	狄金森的	诗	所以	幸福的	作为	先生	.	-

[ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːljəm] :

characterization	of	it	in	his	preface	to	the	volume	:
特征描述	的	它	在	他的	前言	到	这	体积	:

狄金森小姐的诗歌中很少有比希金森先生在本书序言中对她的诗歌的描述更精妙之处了：

" [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðiːz] [vəːsiz] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] <

"	In	many	cases	these	verses	will	seem	to	the	reader	<
"	在	许多	案例	这些	诗句	将要	似乎	到	这	读者	<

“在许多情况下，这些诗句对读者来说似乎……”

i>like ['poʊətri] [pʊld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] roots< / i> , [wɪð; wɪθ][reɪn][ænd; ənd] [duː] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ['klɪŋɪŋ]

i>like	poetry	pulled	up	by	the	roots<	/	i>	,	with	rain	and	dew	and	earth	clinging
i>like	诗	拉	向上经过		这	roots<	/	i>	,	和	雨	和	露	和	地球	依恋

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

就像诗歌被连根拔起，雨水、露水和泥土都附着在上面。

" ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] ['gæðər] ['iːðər] ['flaʊərz]
" **Possibly** **it** **might** **be** **objected** **that** **this** **is** **not** **the** **best** **way** **to** **gather** **either** **flowers**
" 可能 它 可能 是 反对 那 这 是 不是 这 最好的 方式 到 收集 任何一个 花朵
[ɔːr] ['poʊətri] .
or **poetry** .
或者 诗 .

“或许有人会反对说，这不是收集鲜花或诗歌的最佳方式。”

[mɪs] ['dɪkɪnsən] [pə'zest] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ən] - [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'zɑːr] [maɪnd] .
Miss **Dickinson** **possessed** **an** **extremely** **un** **-** **conventional** **and** **bizarre** **mind** **.**
错过 迪金森 拥有 一个 极其 联合国 - 传统的 和 怪异 头脑 .

迪金森小姐拥有极其不寻常且古怪的思维。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['diːpli] [tɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪstɪsɪzəm] [ʌv; əv] [bleɪk] , [ænd; ənd] ['strɔːŋli] ['influənst] [baɪ] [ðə; ði]
She **was** **deeply** **tinged** **by** **the** **mysticism** **of** **Blake** **,** **and** **strongly** **influenced** **by** **the**
她 曾是 深 带点色调 经过 这 神秘主义 的 布莱克 , 和 强烈 影响 经过 这
['mænərɪzəm] [ʌv; əv] ['emərsn] .
mannerism **of** **Emerson** **.**
举止 的 爱默生 .

她深受布莱克的神秘主义影响，并深受爱默生的矫饰主义影响。

[ðə; ði] ['veri] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɜːr; hər] ['baːnɪt] - [strɪŋz] ,
The **very** **gesture** **with** **which** **she** **tied** **her** **bonnet** **-** **strings** **,**
这 非常 手势 和 哪个 她 系 她 引擎盖 - 字符串 ,

她系帽带的动作本身，

[prɪ'pœrətɔːri] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nʌn] - [laɪk] [wɔːks] [ɪn] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [æt; ət] ['æmərst] ,
preparatory **to** **one** **of** **her** **nun** **-** **like** **walks** **in** **her** **garden** **at** **Amherst** **,**
预备 到 一 的 她 尼姑 - 喜欢 散步 在 她 花园 在 阿默斯特 ,

这是她准备在阿默斯特花园里像修女一样散步时做的事。

[mʌst; məst] [hœv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['driːmi] [ænd; ənd] [ˌemə'səuniən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
must **have** **had** **something** **dreamy** **and** **Emersonian** **in** **it** **.**
必须 有 有 某物 梦幻般的 和 爱默生式 在 它 .

它一定带有某种梦幻般的、爱默生式的特质。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['fænsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kweɪnt] [kaɪnd] , [bʌt; bət] ['oʊnli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
She **had** **much** **fancy** **of** **a** **quaint** **kind** **,** **but** **only** **,** **as** **it** **appears** **to** **me** **,**
她 有 很多 想要 的 一个 古雅 种类 , 但 仅有的 , 作为 它 出现 到 我 ,

她有很多古怪的奇思妙想，但依我看来，仅限于此。

[ˌɪntər'mɪtənt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
intermittent **flashes** **of** **imagination** **.**
间歇性的 闪光灯 的 想像力 .

断断续续的灵感闪现。

[ðæt] [mɪs] ['dɪkɪnsənz] [ˌeməˈrændə] [hœv; həv] [ə; eɪ] [sɜːr] - [teɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,
That **Miss** **Dickinson's** **memoranda** **have** **a** **cer** **-** **tain** **something** **which** **,**
那 错过 狄金森的 备忘录 有 一个 cer - 泰恩 某物 哪个 ,

迪金森小姐的备忘录中蕴含着某种东西，

[fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] [prɪ] - [saɪz] [neɪm] , [wiː; wi] [tɜːrm] quality< / i> , [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd]
for **want** **of** **a** **more** **pre** **-** **cise** **name** **,** **we** **term** **quality<** **/** **i>** **,** **is** **not** **to** **be** **denied**
为了 想 的 一个 更多的 预 - 练习 姓名 , 我们 学期 quality< / i> , 是 不是 到 是 否认
.
:
.

由于缺乏更精确的名称，我们称之为“质量”，这是不容否认的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnkoʊˈhɪrəns; ˌɪnkoʊˈherəns][ænd; ənd] ['ʃeɪp.ləs.nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	the	incoherence	and	shapelessness	of	the	greater	part	of	her
但	这	语无伦次	和	无形	的	这	更大的	部分	的	她

[vɜːrs] [ɑːr; ər]['feɪt(ə)l] .

verse	are	fatal	.
诗	是	致命的	.

但她大部分诗歌的语无伦次和缺乏结构是致命的。

[ɑːn] ['nɪrli] ['evri] [peɪdʒ] [wʌn] [laɪts] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪn] [ɔːr][ə; eɪ] ['loʊnli] ['hæpi]

On	nearly	every	page	one	lights	upon	an	unsupported	exquisite	line	or	a	lonely	happy
在	几乎	每一个	页	一	灯	之上	一个	不支持	精美的	线	或者	一个	孤独	快乐的

['epɪθet] ;

epithet	;
别名	;

几乎每一页都能看到一句优美却缺乏支撑的句子，或是一句孤独而美好的形容词；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hæpi] ['epɪθet] [ɔːr][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪn] [dʌz] [nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ]['poʊəm] .

but	a	single	happy	epithet	or	an	isolated	exquisite	line	does	not	constitute	a	poem	.
但	一个	单身的	快乐的	别名	或者	一个	孤立	精美的	线	做	不是	构成	一个	诗	.

但是，一句优美的形容词或一句孤立的优美诗句并不能构成一首诗。

[wʌt] ['loʊəl] [sez] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʌn] [ə'plaɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [mɪs] ['dɪkɪnsən] :

What	Lowell	says	of	Dr	.	Donne	applies	in	a	manner	to	Miss	Dickinson	:
什么	洛厄尔	说道	的	博士	.	唐恩	适用	在	一个	方式	到	错过	迪金森	:

洛厄尔对唐恩博士的评价，在某种程度上也适用于狄金森小姐：

" [dʌn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['seɪliənt] [vəːsiz] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['ruːdɪst] [mɑːrtʃ] ['waɪndz][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm]

"	Donne	is	full	of	salient	verses	that	would	take	the	rudest	March	winds	of	criticism
"	唐恩	是	满的	的	显著的	诗句	那	会	拿	这	最粗鲁	行进	风	的	批评

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːti] ,

with	their	beauty	,
和	他们的	美丽	,

“唐恩的诗句优美动人，足以抵挡三月里最猛烈的批评之风。”

[ʌv; əv] [θɔːts] [ðæt] [fɜːrst] [tiːz] [juː 'es] [laɪk] [ʃə'reɪdz] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'laɪt] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'lɪsəti]

of	thoughts	that	first	tease	us	like	charades	and	then	delight	us	with	the	felicity
的	想法	那	第一的	逗	我们	喜欢	猜谜游戏	和	然后	喜	我们	和	这	费利西蒂

[ʌv; əv][ðer; ðər][səˈluːʃ(ə)n] ;

of	their	solution	;
的	他们的	解决方案	;

有些想法起初像猜谜游戏一样戏弄我们，然后又因其完美的解答而让我们欣喜不已；

[bʌt; bət] [ðiːz] [hœv; həv][nɑːt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

but	these	have	not	saved	him	.
但	这些	有	不是	已保存	他	.

但这些都没能救他。

[hiː; hi][ɪz][eg'zaɪld][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmboʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənteri] .

He	is	exiled	to	the	limbo	of	the	formless	and	the	fragmentary	.
他	是	放逐	到	这	炼狱	的	这	无形	和	这	片段	.

他被放逐到无形和碎片的虚无之中。

" ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [mɪr] [tek'niːk] ['mɪstər] . ['rʌskɪn] [hœz; həz][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ([ˌɑɪ 'tiː]

"	Touching	this	question	of	mere	technique	Mr	.	Ruskin	has	a	word	to	say	(	it
"	接触	这	问题	的	仅仅	技术	先生	.	拉斯金	有	一个	单词	到	说	(	它

[əˈpɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ˌɑɪ 'tiː] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] ['betər] [deɪz] ") ,

appears	that	he	said	it	"	in	his	earlier	and	better	days	"	)	,
出现	那	他	说	它	"	在	他的	早些时候	和	更好的	天	"	)	,

“谈到纯粹的技巧问题，罗斯金先生有话要说（看来他是在'他年轻力壮的时候'说的）。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hi^insn] [k'woʊts] [ˌɑɪ 'ti:] : " [noʊ] [weɪt] , [nɔ:r] [mæs] ,

and	Mr	.	Higginson	quotes	it	:	"	No	weight	,	nor	mass	,
和	先生	.	希金森	引号	它	:	"	不	重量	,	也不	大量的	,

希金森先生引用了这句话："没有重量，也没有质量，

[nɔ:r] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][kæn; kən] [ˌɑʊt'weɪ] [wʌn] [greɪn] [ɔ:r] ['frægmənt] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

nor	beauty	of	execution	can	outweigh	one	grain	or	fragment	of	thought	.
也不	美丽	的	执行	能	胜过	一	粮食	或者	分段	的	想法	.

精美的技艺也比不上哪怕一粒种子或一个思想碎片。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][proʊ] - [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] ['kɔ:rdʒəli] [səb'skraɪb] [ɪf] [ˌɑɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ]

"	This	is	a	pro	-	position	to	which	one	would	cordially	subscribe	if	it	were	not	so
"	这	是	一个	专业	-	位置	到	哪个	一	会	诚挚地	订阅	如果	它	是	不是	所以

[ɪn'tɛmpərətli] ['steɪtɪd] .

intemperately	stated	.
过度地	声明	.

"如果不是措辞如此激烈，这的确是一个值得赞同的立场。"

[ə; eɪ] [ʃʊg] - - ['kɑ:mənteri] [ɑ:n]['mɪstər] . ['rʌskɪnz] [ɪm'presɪv] ['dɪktəm] [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

A	sug	-	gestive	commentary	on	Mr	.	Ruskin's	impressive	dictum	is	furnished	by	his	own
一个	糖	-	-	评论	在	先生	.	拉斯金的	感人的	格言	是	提供	经过	他的	自己的

['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [vɜ:rs] .

volume	of	verse	.
体积	的	诗	.

罗斯金先生的这句令人印象深刻的格言，在他的诗集中得到了很好的诠释。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ˌɑɪ 'ti:][ɪz] ['weɪti] [ɪ'nʌf] ,

The	substance	of	it	is	weighty	enough	,
这	物质	的	它	是	重	足够的	,

其内容本身就很有分量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜ:rkmənʃɪp] [læks] [dʒʌst] [ðæt] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [dɪs] - - [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	the	workmanship	lacks	just	that	touch	which	dis	-	tinguishes	the	artist	from	the
但	这	做工	缺乏	只是	那	触碰	哪个	迪斯	-	-	这	艺术家	从	这

['bʌŋglər] - - [ðə; ði] [tʌtʃ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rʌskɪn] ,

bungler	-	-	the	touch	which	Mr	.	Ruskin	,
笨蛋	-	-	这	触碰	哪个	先生	.	拉斯金	,

但是，这件作品的工艺却缺少了那种将艺术家与庸才区分开来的精湛技艺——正是罗斯金先生所拥有的那种精湛技艺。

[ɪk'sept] [wen] ['raɪtɪŋ] [proʊz] ,

except	when	writing	prose	,
除了	什么时候	写作	散文	,

除了写散文的时候，

[ə'pɪrz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['i:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər][ɔ:r] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] [ænd; ənd] ['betər]

appears	not	much	to	have	regarded	either	in	his	later	or	"	in	his	earlier	and	better
出现	不是	很多	到	有	认为	任何一个	在	他的	之后	或者	"	在	他的	早些时候	和	更好的

[deɪz] .

days	.
天	.

似乎在他晚年或"早年更好的日子里"都没有太在意这件事。

" [mɪs] ['dɪkɪnsənz] ['stænzə] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪmpɒs] - ['saɪbəl] [raɪm] , [ðer; ðər] [ɪn'vɑ:lvd] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

"	Miss	Dickinson's	stanzas	,	with	their	impos	-	sible	rhyme	,	their	involved	significance	,
"	错过	狄金森的	诗节	,	和	他们的	重要	-	可能的	韵	,	他们的	涉及	意义	,

"狄金森小姐的诗节，押韵不可能，含义复杂，

[ðer; ðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [flu:t] - [noʊt][ʌv; əv][bɜ:rdz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ][kɑ:n] - [tɪnjwəs] ['mju:zɪk] ,

their	interrupted	flute	-	note	of	birds	that	have	no	con	-	tinuous	music	,
他们的	中断	长笛	-	笔记	的	鸟类	那	有	不	康	-	微小的	音乐	,

它们像鸟儿一样，发出断断续续的笛声，没有连续的鸣叫声。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['iːgər] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

seem	to	have	caught	the	ear	of	a	group	of	eager	listeners	.
似乎	到	有	捕捉	这	耳朵	的	一个	团体	的	渴望的	听众	.

似乎引起了一群热切听众的注意。

[ə; eɪ] [ʃaɪ] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['bluːbɜːrd] , ['ʃɪftɪŋ] [ɪts] [laɪt] [loʊd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

A	shy	New	England	bluebird	,	shifting	its	light	load	of	song	,
一个	害羞的	新的	英格兰	蓝鸟	,	转变	它是	光	加载	的	歌曲	,

一只害羞的新英格兰蓝鸟，轻轻地唱着歌。

[hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .

has	for	the	moment	been	mistaken	for	a	stray	nightingale	.
有	为了	这	片刻	到过	错误	为了	一个	流浪	夜莺	.

目前它被误认为是一只迷路的夜莺。

[ðə; ði] [meɪl] ['kaːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪəd]

THE	MALE	COSTUME	OF	THE	PERIOD
这	男性	戏服	的	这	时期

那个时期的男性服装

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

I	WENT	to	see	a	play	the	other	night	,
我	去	到	看	一个	玩	这	其他	夜晚	,

前几天晚上我去看了一场话剧。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] ['ɪŋglɪʃ] ['kaːmədiːz] [ðæt] [aːr; ər][ɪn] [faɪv] [ækts][ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə]

one	of	those	good	old	-	fashioned	English	comedies	that	are	in	five	acts	and	seem	to
一	的	那些	好的	老的	-	造型	英语	喜剧	那	是	在	五	行为	和	似乎	到

[biː; bi][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] .

be	in	fifteen	.
是	在	十五	.

这是一部典型的老式英国喜剧，虽然只有五幕，但感觉像有十五幕。

[ðə; ði] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɪŋk(ə)ld] [kən,venʃə'nælətɪ] , [ɪts] [aːr'keɪɪk] ['stɪfnəs] , [ænd; ənd] [ˌaːbsə'liːt] [koʊd][ʌv; əv]

The	piece	with	its	wrinkled	conventionality	,	its	archaic	stiffness	,	and	obsolete	code	of
这	片	和	它是	皱	惯例	,	它是	古老的	刚性	,	和	过时的	代码	的

['mɔrəlz] ,

morals	,
德	,

这部作品充满了陈旧的传统、古板僵硬的风格和过时的道德准则。

[wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪk'septɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['kjuəriːˌəus] .

was	devoid	of	interest	excepting	as	a	collection	of	dramatic	curios	.
曾是	缺乏	的	兴趣	除外	作为	一个	收藏	的	戏剧性	奇珍异宝	.

除了作为一系列戏剧奇观之外，毫无趣味可言。

[stɪl] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

Still	I	managed	to	sit	it	through	.
仍然	我	管理	到	坐	它	通过	.

但我还是坚持看完了。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [held][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pliːzd] ['spektɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['kaːstuːm] [ʌv; əv]

The	one	thing	in	it	that	held	me	a	pleased	spectator	was	the	graceful	costume	of
这	一	事物	在	它	那	握住	我	一个	高兴	旁观者	曾是	这	优美	戏服	的

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pleɪər] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld]['pɔr] - [treɪt] - - [baɪ][ˌvæn'daɪk][ɔːr] [vɛ'læskɛz] ,

a	certain	player	who	looked	like	a	fine	old	por	-	trait	-	-	by	Vandyke	or	Velasquez	,
一个	肯定	玩家	WHO	看起来	喜欢	一个	美好的	老的	por	-	特征	-	-	经过	范戴克	或者	维拉斯奎兹	,

这部剧最让我感到愉悦的，是一位演员优雅的服装，看起来就像一幅精美的老肖像画——出自范戴克或委拉斯凯兹之手。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] - -
let us say - -
让 我们 说 - -

我们不妨这样说——

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [kɪkt] [ɔːf] [ɪts] [taːr] - [nɪʃt] [freɪm] .
that had come to life and kicked off its tar - nished frame .
那 有 来 到 生活 和 踢 离开 它是 焦油 - 完成 框架 .

它重获新生，摆脱了黯淡的外表。

[aɪ] [duː] [naːt] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] ['epək] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ]
I do not know at what epoch of the world's history the scene of the play
我 做 不是 知道 在 什么 时代 的 这 世界的 历史 这 场景 的 这 玩
[wʌz; wəz] [leɪd] ;
was laid ;
曾是 铺设 ;

我不知道这部戏剧的舞台搭建于世界历史的哪个时期；

['paːsəbli] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'rɪdʒənəli] [nuː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['æktər] [dɪd] [naːt] ,
possibly the author originally knew , but it was evident that the actors did not ,
可能 这 作者 起初 知道 , 但 它 曾是 明显 那 这 演员 做过 不是 ,
[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [meɪk] - [ʌps]
for their make - ups
为了 他们的 制作 - UPS

或许作者最初是知道的，但很明显演员们并不知道，因为他们的妆容……

[ˌaːr 'iː] - [prɪ'zentɪd] [kwaɪt] [ænˌtægə'nɪstɪk] [pɪrɪədz] .
re - presented quite antagonistic periods .
关于 - 呈现 相当 敌对的 时期 .

再次呈现出相当敌对的时期。

[ðɪs] [sɜːr] - [kʌmstəns] , [haʊ'evər] ,
This cir - cumstance , however ,
这 循环 - 康斯坦斯 , 然而 ,

然而，这种情况

[dɪ'træktid] ['oʊnli] ['slaɪtli] [frʌm; fram] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['pleʒər] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [kɔːld]
detracted only slightly from the special pleasure I took in the young person called
减损 仅有的 轻微地 从 这 特别的 乐趣 我 采取 在 这 年轻的 人 称为
[dɛ'lɔrmi] .
Delorme .
德洛姆 .

但这丝毫没有影响我对名叫德洛姆的年轻人的特殊喜爱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naːt] [ɪn] [hɪm'self] [ɪn'tɜːr] - ['ɛstɪŋ] ;
He was not in himself inter - esting ;
他 曾是 不是 在 他自己 间 - 测试 ;

他本人并不有趣；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] ['meɪdʒər] ['wɔːtərz] [ɪn] " [pɛpiːs] ['daɪəri] " - - " [ə; eɪ] [moʊst] ['æmərəs] ['melən] -
he was like that Major Waters in " Pepys's Diary " - - " a most amorous melan - choly
他 曾是 喜欢 那 主要的 沃特斯 在 " 佩皮斯的 日记 " - - " 一个 最多 多情 梅兰 - 胆汁
['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] - [ɪn] [lʌv] ,
gentleman who is under a despayr in love ,
绅士 WHO 是 在下面 一个 - 在 爱 ,

他就像《佩皮斯日记》里的沃特斯少校一样——“一位极其多情忧郁的绅士，正处于失恋的痛苦之中”。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [bæd] ['kʌmpəni] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] -
which makes him bad company ; " it was en -
哪个 制作 他 坏的 公司 ; " 它 曾是 英文 -

这使他成为一个不受欢迎的人；“那是-

[taɪɜ˞li] - [dres] .
tirely Delorme's dress .
疲惫地 - 裙子 .

德洛姆的裙子令人疲惫不堪。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['mɔ:rt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dres] [mɔ:r] [sen] - ['saɪbəl][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] .
I never saw mortal man in a dress more sen - sible and becoming .
我 绝不 锯 凡人 男人 在 一个 裙子 更多的 sen - 可能的 和 成为 .

我从未见过哪个凡人穿得如此得体大方。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rd] - [ɪŋ] [tu:; tə] - ['dɪktəm] , [rɪtʃ] [bʌt; bət][nɑ:t] ['gɔ:di] ,
The material was accord - ing to Polonius's dictum , rich but not gaudy ,
这 材料 曾是 符合 - ing 到 - 格言 , 富有的 但 不是 艳丽的 ,

这件物品正如波洛涅斯所言，质地优良但不俗气。

[ʌv; əv][sʌm; səm][dɑ:rk] ['tʃeri] - ['kʌlərd] [stʌf] [wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:pər] [ʃeɪd] .
of some dark cherry - colored stuff with trimmings of a deeper shade .
的 一些 黑暗的 樱桃 - 有色 东西 和 装饰 的 一个 更深 阴影 .

一些深樱桃色的布料，边缘饰以更深的颜色。

[maɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌblət] [ɪz][soʊ] ['mɪsti] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə][ə'fɜ:rm] [ðæt] [ðə; ði]
My idea of a doublet is so misty that I shall not venture to affirm that the
我的 主意 的 一个 双联体 是 所以 蒙蒙 那 我 将 不是 风险投资 到 确认 那 这
['dʒent(ə)lmən] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['dʌblət] .
gentleman wore a doublet .
绅士 穿着 一个 双联体 .

我对紧身短上衣的理解非常模糊，所以我不敢断言这位先生穿的是紧身短上衣。

[ˌɑɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lu:s] [koʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] ['hœŋɪŋ] ['neglɪdʒəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃauldəz]
It was a loose coat of some description hanging negligently from the shoulders
它 曾是 一个 松动的 外套 的 一些 描述 绞刑 疏忽地 从 这 肩膀
[ænd; ənd] [lu:pt] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,
and looped at the throat ,
和 循环 在 这 喉 ,

那是一件宽松的外套，随意地挂在肩上，领口处打了个结。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪstfl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['leɪswɑ:k] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] .
showing a tasteful arrangement of lacework below and at the wrists .
显示 一个 有品味的 安排 的 花边 以下 和 在 这 手腕 .

手腕下方和下方饰有雅致的蕾丝花边。

[fʊl] ['traʊzərz] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] ['bʌkskɪn] [bu:ts] ,
Full trousers reaching to the tops of buckskin boots ,
满的 裤子 到达 到 这 最高额 的 鹿皮 靴子 ,

长裤垂到鹿皮靴的顶部，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] - [kraʊnd] [sɔ:ft] [hæt] - - [nɑ:t][ə; eɪ] [-] ['ʃʊgər] - [loʊf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk]
and a low - crowned soft hat - - not a Puritan's sugar - loaf , but a picturesque
和 一个 低的 - 加冕 柔软的 帽子 - - 不是 一个 清教徒的 糖 - 面包 , 但 一个 如画
['ʃeɪpləs] [hed] - [gɪr] ,
shapeless head - gear ,
无形 头 - 齿轮 ,

还有一顶低矮的软帽——不是清教徒戴的那种圆顶帽，而是一种造型别致、没有固定形状的头饰。

[wʌn] [saɪd] ['dʒɔ:ntɪli] ['fɑ:sənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒu:əl] - - [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['pɔr] - ['taɪənz][ʌv; əv]
one side jauntily fastened up with a jewel - - completed the essential por - tions of
一 边 轻快地 系紧 向上 和 一个 宝石 - - 完全的 这 基本的 por - tions 的
['aʊər; ɑ:r] ['frɛndz] [ə'taɪər] .
our friend's attire .
我们的 朋友们 服装 .

一侧俏皮地用珠宝固定——完善了我们朋友服装的基本组成部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] , [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] .

It	was	a	costume	to	walk	in	,	to	ride	in	,	to	sit	in	.
它	曾是	一个	戏服	到	走	在	,	到	骑	在	,	到	坐	在	.

这是一套可以穿着走路、骑马、坐着的服装。

[ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ɔːkwərd] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] ,

The	wearer	of	it	could	not	be	awkward	if	he	tried	,
这	佩戴者	的	它	可以	不是	是	尴尬的	如果	他	尝试	,

戴上它的人就算想显得尴尬也做不到。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] [dɛ'lɔrmi] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [dres] [tuː; tə][sʌm; səm] [sɪ'vɪr]

and	I	will	do	Delorme	the	justice	to	say	that	he	put	his	dress	to	some	severe
和	我	将要	做	德洛姆	这	正义	到	说	那	他	放	他的	裙子	到	一些	严重

[tests] .

tests	.
测试	.

我会公正地评价德洛姆，说他让他的礼服经受了一些严峻的考验。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪsf(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,

But	he	was	graceful	all	the	while	,
但	他	曾是	优美	全部	这	尽管	,

但他始终保持着优雅的风度。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] ['kʌntri] - [men] [wʊd] [θroʊ] [ə'saɪd] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] ['hɪdiəs]

and	made	me	wish	that	my	country	-	men	would	throw	aside	their	present	hideous
和	制成	我	希望	那	我的	国家	-	男人	会	扔	旁边	他们的	展示	可怕

[həbɪ'lɪmənts] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meʒərɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] - ['teɪlər] .

habiliments	and	hasten	to	the	measuring	-	room	of	Delorme's	tailor	.
服装	和	赶	到	这	测量	-	房间	的	-	裁缝	.

这让我不禁希望我的同胞们能抛弃他们现在丑陋的服装，赶紧去德洛姆裁缝店量身。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [bʊk] [ʌv; əv] ['fæʃənz] [wiː; wi] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnstrəs]

In	looking	over	the	plates	of	an	old	book	of	fashions	we	smile	at	the	monstrous
在	寻找	超过	这	盘子	的	一个	老的	书	的	时尚	我们	微笑	在	这	滔天

[ə'taɪər] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [greɪt] - [grændsaɪrz] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [dek] [ðəm'selvz] .

attire	in	which	our	worthy	great	-	grandsires	saw	fit	to	deck	themselves	.
服装	在	哪个	我们的	值得	伟大的	-	祖父们	锯	合身	到	甲板	他们自己	.

翻阅一本古老的时装画册，我们不禁对我们尊敬的曾祖父们曾经穿着的那些奇装异服会心一笑。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [pɑː'sterəti] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

Presently	it	will	be	the	turn	of	posterity	to	smile	at	us	,
目前	它	将要	是	这	转动	的	后人	到	微笑	在	我们	,

现在轮到后人微笑地看待我们了。

[fɔːr; fər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [les] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['ænsɪz] - [tɔːrz]

for	in	our	own	way	we	are	no	less	ridiculous	than	were	our	ances	-	tors
为了	在	我们的	自己的	方式	我们	是	不	较少的	荒谬的	比	是	我们的	祖先	-	托尔斯

[ɪn][ðer; ðər] [niː] - ['brɪtʃɪz] ,

in	their	knee	-	breeches	,
在	他们的	膝盖	-	马裤	,

因为从某种意义上说，我们并不比穿着及膝短裤的祖先逊色多少。

[pɪg] - [teɪl] [ænd; ənd] chapeau [diː] bras< / i> .

pig	-	tail	and	chapeau	de	bras<	/	i>	.
猪	-	尾巴	和	chapeau	德	bras<	/	i>	.

猪尾辫和chapeau de bras。

[ɪn] [fækt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [mɔːr] [əb'sɜːrd] .

In	fact	we	are	really	more	absurd	.
在	事实	我们	是	真的	更多的	荒诞	.

事实上，我们才是更荒谬的。

[ɪf] [ə; eɪ] ['fæʃnəbli] [drest] [mæn][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪm'self]

If	a	fashionably	dressed	man	of	to	-	day	could	catch	a	single	glimpse	of	himself
如果	一个	时尚地	穿着	男人	的	到	-	天	可以	抓住	一个	单身的	一瞥	的	他自己

[θru:] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ˌɑ:r 'i:] - [mu:vd] ,

through	the	eyes	of	his	descendants	four	or	five	generations	re	-	moved	,
通过	这	眼睛	的	他的	后代	四	或者	五	几代人	关于	-	已搬	,

如果一位当今衣着时髦的男士能够透过四五代后代的双眼，瞥见自己当年的模样，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

he	would	have	a	strong	impression	of	being	something	that	had	escaped	from
他	会	有	一个	强的	印象	的	存在	某物	那	有	逃脱	从

[sʌm; səm] - [wer] .

some	-	where	.
一些	-	在哪里	.

他会给人一种强烈的印象，觉得自己像是从某个地方逃出来的某种东西。

[wət'evər] [straɪdz] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ɑ:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

Whatever	strides	we	may	have	made	in	arts	and	sciences	,
任何	步幅	我们	可能	有	制成	在	艺术	和	科学	,

无论我们在艺术和科学领域取得了怎样的进步，

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [æd'væns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑ:stu:m] .

we	have	made	no	advance	in	the	matter	of	costume	.
我们	有	制成	不	进步	在	这	事情	的	戏服	.

我们在服装方面没有任何进展。

[ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [du:][nɑ:t] [tæ'tu:] [ðəm'selvz] ,

That	Americans	do	not	tattoo	themselves	,
那	美国人	做	不是	纹身	他们自己	,

美国人不纹身，

[ænd; ənd][du:][goʊ] ['fʊli] [klæd] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ɪk'sklu:sɪvli] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [seks] - - [ɪz] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt]

and	do	go	fully	clad	-	-	I	am	speaking	exclusively	of	my	own	sex	-	-	is	about	all	that
和	做	去	完全	覆膜	-	-	我	是	请讲	只	的	我的	自己的	性别	-	-	是	关于	全部	那

[kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ɪn] ['feɪvər][ʌv; əv]['ɑʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['fœʃənz] .

can	be	said	in	favor	of	our	present	fashions	.
能	是	说	在	偏爱	的	我们的	展示	时尚	.

穿着全套衣服——我仅指女性——这大概就是我们目前时尚唯一值得称道的地方了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][hɛə] [tɔɪfɛlzdra:k] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪn'veɪ]

I	wish	I	had	the	vocabulary	of	Herr	Teufelsdrockh	with	which	to	inveigh
我	希望	我	有	这	词汇	的	先生	Teufelsdrockh	和	哪个	到	令人震惊

[ə'genst] [ðə; ði] [dres] - [koʊt] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑ:r] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:rtiz] ,

against	the	dress	-	coat	of	our	evening	parties	,
反对	这	裙子	-	外套	的	我们的	晚上	各方	,

我真希望自己拥有特费尔斯德罗克先生那样的词汇量，好去抨击我们晚宴上的礼服外套。

[ðə; ði]['æŋgu:] - [la:r] ['swa:loʊ] - [teɪld] [koʊt] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [pʊr] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][bɜ:rd]

the	angu	-	lar	swallow	-	tailed	coat	that	makes	a	man	look	like	a	poor	species	of	bird
这	安古	-	拉尔	吞	-	有尾巴的	外套	那	制作	一个	男人	看	喜欢	一个	贫穷的	物种	的	鸟

[ænd; ənd] [gets] [hɪm; ɪm][ˌem aɪ 'es] - ['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪtər] .

and	gets	him	mis	-	taken	for	the	waiter	.
和	获得	他	误	-	已采取	为了	这	服务员	.

那件燕尾服让男人看起来像一只可怜的鸟，还会被人误认为是服务员。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [werz] [ðə; ði]['mɑ:dərn][koʊt] , " [sez] [li:] [hʌnt] ,

"	As	long	as	a	man	wears	the	modern	coat	,	"	says	Leigh	Hunt	,
"	作为	长的	作为	一个	男人	穿着	这	现代的	外套	,	"	说道	莉	打猎	,

“只要一个人穿着现代外套，”利·亨特说道，

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['eni] [dres] .

"	he	has	no	right	to	despise	any	dress	.
"	他	有	不	正确的	到	鄙视	任何	裙子	.

他没有权利鄙视任何服饰。

[wʌt] [snɪps] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [lə'pelz] !

What	snips	at	the	collar	and	lapels	!
什么	剪报	在	这	衣领	和	翻领	!

什么会剪破衣领和翻领!

[wʌt] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['rɪdɪk] - ['ʌləs] [kʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][flæps] !

What	a	mechanical	and	ridic	-	ulous	cut	about	the	flaps	!
什么	一个	机械的	和	荒谬	-	卢塞恩	切	关于	这	襟翼	!

襟翼的剪裁真是机械又荒谬!

[wʌt] ['bʌtnz] [ɪn] [frʌnt] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nevər] [ment] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər][noʊ] ['ɔːrnəmənt] !

What	buttons	in	front	that	are	never	meant	to	button	,	and	yet	are	no	ornament	!
什么	按钮	在	正面	那	是	绝不	意思是	到	按钮	,	和	然而	是	不	装饰品	!

前面那些根本不应该扣上的纽扣，却一点也不像装饰!

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][əb'sɜːrd] [per] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] !

And	what	an	exquisitely	absurd	pair	of	buttons	at	the	back	!
和	什么	一个	精美绝伦	荒诞	一对	的	按钮	在	这	后退	!

背后的那对纽扣真是既精妙又荒诞!

['greɪvli] [rɪ'gɑːrdɪd] , ['nevər] - [θəlɪs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [æz; əz] ['ɪndɪ'spensəblɪ] ['nesəseri] [tuː; tə] ['evri]

gravely	regarded	,	never	-	theless	,	and	thought	as	indispensably	necessary	to	every
严重地	认为	,	绝不	-	然而	,	和	想法	作为	不可或缺	必要的	到	每一个

[wel] - [kən'dɪʃnd] [koʊt] ,

well	-	conditioned	coat	,
出色地	-	条件反射	外套	,

尽管如此，它仍然备受重视，并被认为是每件保养良好的外套不可或缺的必需品。

[æz; əz] ['ʌðər] ['bɪts][ʌv; əv]['met(ə)l][ɔːr] [boʊn][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['sævidʒiz] [huːm] [wiː; wi] [læf]

as	other	bits	of	metal	or	bone	are	to	the	bodies	of	savages	whom	we	laugh
作为	其他	比特	的	金属	或者	骨	是	到	这	身体	的	野蛮人	谁	我们	笑

[æt; ət] .

at	.
在	.

就像其他金属碎片或骨头碎片之于我们嘲笑的野蛮人的身体一样。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [nɑːt][wʌn][aɪ'oʊtə][ʌv; əv] [sens] , [greɪs] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][koʊt] .

There	is	absolutely	not	one	iota	of	sense	,	grace	,	or	even	economy	in	the	modern	coat	.
那里	是	绝对地	不是	一	ι	的	感觉	,	优雅	,	或者	甚至	经济	在	这	现代的	外套	.

现代外套完全没有丝毫的实用性、优雅感，甚至连经济性都没有。

" [stɪl] [mɔːr] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪz][ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [hæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

"	Still	more	deplorable	is	the	ceremonial	hat	of	the	period	.
"	仍然	更多的	可悲的	是	这	仪式	帽子	的	这	时期	.

“更令人遗憾的是那个时期的礼仪帽。”

[ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kæn; kən][goʊ] [ə'baʊt] [ən] - [ə'bæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [blæk] ['sɪlɪndər] [ɑːn][hɪz; ɪz]

That	a	Christian	can	go	about	un	-	abashed	with	a	shiny	black	cylinder	on	his
那	一个	基督教	能	去	关于	联合国	-	羞愧	和	一个	闪亮的	黑色的	圆柱	在	他的

[hed] [ʃoʊz] [wʌt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l]

head	shows	what	civilization	has	done	for	us	in	the	way	of	taste	in	personal
头	演出	什么	文明	有	完毕	为了	我们	在	这	方式	的	品尝	在	个人的

[ˌdekə'reɪʃn] .

decoration	.
装饰	.

基督徒可以毫不羞愧地头上顶着一个闪亮的黑色圆柱体，这表明文明在个人装饰品味方面为我们带来了什么。

[ðə; ði][skœlp] - [lɑːk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pætʃi] [breɪv] [hæz; həz] [mɔːr] [staɪl] .

The	scalp	-	lock	of	an	Apache	brave	has	more	style	.
这	头皮	-	锁	的	一个	阿帕奇	勇敢的	有	更多的	风格	.

阿帕奇勇士的头皮碎发更有型。

[wen] [æn; ən] ['ɪndiən] [skwɔː] [kʌmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['set(ə)l] - [mənt] [ðə; ði][fɜːrst] " [mɑːrkt] - [daʊn] "

When	an	Indian	squaw	comes	into	a	frontier	settle	-	ment	the	first	"	marked	-	down	"
什么时候	一个	印度	印第安女人	来	进入	一个	边境	定居	-	精神	这	第一的	"	标记	-	向下	"

['ɑːrtɪk(ə)l][ʃiː; ʃi][pɜːr] - ['tʃeɪsɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stoʊv] - [paɪp] .

article	she	pur	-	chases	is	a	section	of	stove	-	pipe	.
文章	她	纯粹	-	追逐	是	一个	部分	的	火炉	-	管道	.

当一个印第安妇女来到边境定居点时，她买的第一件“打折”商品是一段烟囱管。

[hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrn(ə)l] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [telz] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] [ɪz]

Her	instinct	as	to	the	eternal	fitness	of	things	tells	her	that	its	proper	place	is
她	本能	作为	到	这	永恒	健康	的	事物	讲述	她	那	它是	恰当的	地方	是

[ɑːn][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːr'beriən] .

on	the	skull	of	a	barbarian	.
在	这	颅骨	的	一个	野蛮人	.

她对事物永恒归宿的直觉告诉她，它最合适的归宿是野蛮人的头骨上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðiːz] ['pliːzɪŋ] ['riːflɛk] - ['taɪənz][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

It	was	while	revolving	these	pleasing	reflec	-	tions	in	my	mind	,
它	曾是	尽管	旋转	这些	令人愉悦	反射	-	tions	在	我的	头脑	,

正当我脑海中回荡着这些令人愉悦的思绪时，

[ðæt] ['ɑʊər; ɑːr] [frend] [dɛ'lɔrmi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt] ,

that	our	friend	Delorme	walked	across	the	stage	in	the	fourth	act	,
那	我们的	朋友	德洛姆	步行	穿过	这	阶段	在	这	第四	行为	,

我们的朋友德洛姆在第四幕走上了舞台，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][nɔːr][ɪn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə]

and	though	there	was	nothing	in	the	situation	nor	in	the	text	of	the	play	to
和	尽管	那里	曾是	没有什么	在	这	情况	也不	在	这	文本	的	这	玩	到

['wɔːrənt] [ˌaɪ 'tiː] ,

warrant	it	,
保证	它	,

尽管当时的情境和剧本文本中没有任何理由支持这种做法，

[aɪ] [broʊk] ['ɪntuː] [trə'mendəs] [ə'plɔːz] ,

I	broke	into	tremendous	applause	,
我	打破	进入	巨大的	掌声	,

我爆发出雷鸣般的掌声，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'sɪstɪd] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [skaʊl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌʃər] - - [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn][ə; eɪ]

from	which	I	desisted	only	at	the	scowl	of	an	usher	-	-	an	object	in	a
从	哪个	我	停止	仅有的	在	这	皱眉头	的	一个	引座员	-	-	一个	目的	在	一个

['seljulɔɪd] ['kɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔː] - ['hæmər] [koʊt] .

celluloid	collar	and	a	claw	-	hammer	coat	.
赛璐珞	衣领	和	一个	爪	-	锤	外套	.

直到看到引座员的怒容，我才作罢——那人穿着赛璐珞领子和爪锤外套，像个物体。

[maɪ]['sɑːlətəri] [oʊ'veɪʃn] [tuː; tə]['mæstər] [dɛ'lɔrmi] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn] - ['vɑːlənteri] [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

My	solitary	ovation	to	Master	Delorme	was	an	in	-	voluntary	and	,	I	think	,
我的	孤	排卵	到	掌握	德洛姆	曾是	一个	在	-	自愿	和	,	我	思考	,

我独自一人向德洛姆大师鼓掌，这并非出于自愿，而且我认为，

['pɑːrdnəbl] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [meɪl] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] .

pardonable	protest	against	the	male	costume	of	our	own	time	.
情有可原	反对	反对	这	男性	戏服	的	我们的	自己的	时间	.

对我们这个时代男性着装的一种可以理解的抗议。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n]

ON	A	CERTAIN	AFFECTATION
在	一个	肯定	做作

关于某种影响

[ɪk'septɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [juːθ] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [veɪn] ['fæntəsi] ,

EXCEPTING	on	the	ground	that	youth	is	the	age	of	vain	fantasy	,
除外	在	这	地面	那	青年	是	这	年龄	的	徒劳	幻想	,

除了“青春是虚荣幻想的时代”这一理由之外，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌeɪ 'siː] - [kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

there	is	no	ac	-	counting	for	the	fact	that	young	men	and	young	women	of
那里	是	不	空调	-	计数	为了	这	事实	那	年轻的	男人	和	年轻的	女性	的

[poʊ'etɪkl] ['temprəmənt] [ʃʊd; ʃəd][soʊ][f're] - [kwɛntli] [ə'suːm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɜːrli] [dɪ'maɪz] [fɔːr; fər]

poetical	temperament	should	so	fre	-	quently	assume	to	look	upon	an	early	demise	for
诗意的	气质	应该	所以	自由	-	频繁地	认为	到	看	之上	一个	早期的	死亡	为了

[ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

themselves	as	the	most	desirable	thing	in	the	world	.
他们自己	作为	这	最多	理想	事物	在	这	世界	.

无法解释的是，具有诗意气质的青年男女常常会把早逝视为世界上最令人向往的事情。

[ðoʊ] [wʌn] [meɪ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [wʌn]

Though	one	may	incidentally	be	tempted	to	agree	with	them	in	the	abstract	,	one
尽管	一	可能	顺便	是	受诱惑	到	同意	和	他们	在	这	抽象的	,	一

['kænɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] .

cannot	help	wondering	.
不能	帮助	好奇	.

虽然人们可能会在理论上同意他们的观点，但人们不禁会心生疑惑。

[ðæt] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənəli] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

That	persons	who	are	exceptionally	fortunate	in	their	environment	,
那	人	WHO	是	非常	幸运	在	他们的	环境	,

那些在所处环境中格外幸运的人，

[ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] [duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ,

and	in	private	do	not	pretend	to	be	otherwise	,
和	在	私人的	做	不是	假装	到	是	否则	,

私下里也不要假装不是这样。

[ʃʊd; ʃəd]['oʊpənli] [ə'naʊns] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] [tuːm] ,

should	openly	announce	their	intention	of	retiring	at	once	into	the	family	tomb	,
应该	公然	宣布	他们的	意图	的	退休	在	一次	进入	这	家庭	墓	,

应该公开宣布他们打算立即隐退入家族墓地。

[ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm][nɑːt] ['iːzəli] ['sɑːlvd] .

is	a	problem	not	easily	solved	.
是	一个	问题	不是	容易地	已解决	.

这是一个不容易解决的问题。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] [fju'nɪriəl] ['soʊloʊz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	public	has	so	long	listened	to	these	funereal	solos	that	if	a	few	of	the
这	民众	有	所以	长的	听着	到	这些	葬礼	独奏	那	如果	一个	很少	的	这

['poʊəts] [ðʌs] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] ,

poets	thus	impatient	to	be	gone	were	to	go	,
诗人	因此	不耐烦	到	是	已消失	是	到	去	,

公众已经听了太久这些葬礼独唱，以至于如果几个急于离世的诗人也离世了，

[ðer; ðər][di:] - ['pɑ:rtʃər] [wʊd] [pər'hæps][bi:; bi] [ə'tendid] [baɪ][ðæt][ˌɑ:r 'i:] - [saɪnd] ['spi:dɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

their	de	-	parture	would	perhaps	be	attended	by	that	re	-	signed	speeding	which	the
他们的	德	-	分娩	会	也许	是	参加	经过	那	关于	-	签名	超速	哪个	这

['prɑ:vɜ:rb][ɪn'voʊks][ɑ:n][bɪ'hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪŋ] [gest] .

proverb	invokes	on	behalf	of	the	parting	guest	.
谚语	调用	在	代表	的	这	离别	客人	.

他们的离去或许会伴随着谚语中为离别的客人所描绘的那种重新加速的景象。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['mægəzi:n] ['edɪtər] [wʊd] , [aɪ] [noʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['lɪftɪd]

The	existence	of	at	least	one	magazine	editor	would	,	I	know	,	have	a	shadow	lifted
这	存在	的	在	至少	一	杂志	编辑	会	,	我	知道	,	有	一个	阴影	抬起

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

from	it	.
从	它	.

我知道，如果至少有一位杂志编辑在场，那将会是一大福音。

[æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ,

At	this	writing	,
在	这	写作	,

截至撰写本文时，

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɔ:rtʃueri] ['bæskɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [desk] [ɑ:r; ər]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['poʊəmz][ʌv; əv][soʊ] ['glu:mi] [ə; eɪ]

in	a	small	mortuary	basket	under	his	desk	are	seven	or	eight	poems	of	so	gloomy	a
在	一个	小的	殡仪馆	篮子	在下面	他的	桌子	是	七	或者	八	诗歌	的	所以	阴沉	一个

['neɪtʃər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf]

nature	that	he	would	not	be	able	to	remain	in	the	same	room	with	them	if
自然	那	他	会	不是	是	有能力的	到	保持	在	这	相同的	房间	和	他们	如果

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sə'spekt] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pesɪmɪzəm] .

he	did	not	suspect	the	integrity	of	their	pessimism	.
他	做过	不是	怀疑	这	正直	的	他们的	悲观主义	.

在他的办公桌下的小殡葬篮里，放着七八首诗，这些诗的基调如此阴郁，如果不是怀疑它们所表达的悲观情绪的真实性，他根本无法与它们待在同一个房间里。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ls] [kɔɪn] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] ['rekəgnaɪzəbl] [ðœn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪm] ['setɪŋ] [fɔ:rθ]

The	ring	of	a	false	coin	is	not	more	recognizable	than	that	of	a	rhyme	setting	forth
这	戒指	的	一个	错误的	硬币	是	不是	更多的	可识别的	比	那	的	一个	韵	环境	前进

[ə; eɪ] ['sɪmjuleɪtɪd] ['sɑ:roʊ] .

a	simulated	sorrow	.
一个	模拟	悲哀	.

假硬币的叮当声并不比一首假装悲伤的童谣的叮当声更容易辨认。

[ðə; ði] [mɪs] ['glædɪs] [hu:] [sendz] [ə; eɪ]['poʊəm] [ɪn'taɪtld] " [fər'seɪkən] ,

The	Miss	Gladys	who	sends	a	poem	entitled	"	Forsaken	,
这	错过	格拉迪斯	WHO	发送	一个	诗	标题	"	被遗弃的	,

格拉迪斯小姐寄来一首题为《被遗弃的》的诗

" [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'dresiz] [deθ] [œz; əz][hɜ:r; hər]['oʊnli] [frend] , [meɪks] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['ɛdɪtɜ-z] [aɪz] .

"	in	which	she	addresses	death	as	her	only	friend	,	makes	pictures	in	the	editor's	eyes	.
"	在	哪个	她	地址	死亡	作为	她	仅有的	朋友	,	制作	图片	在	这	编辑的	眼睛	.

在她将死亡视为自己唯一的朋友的文章中，这幅画面深深打动了编辑。

[hi:; hi] [si:z] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [di'zɔlvɪŋ] [vju:z] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔɪdn] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spɪrɪts] ,

He	sees	,	among	other	dissolving	views	,	a	little	hoyden	in	magnificent	spirits	,
他	看到	,	之中	其他	溶解	浏览	,	一个	小的	霍伊登	在	壮丽	烈酒	,

他看到的景象纷繁复杂，其中还包括一个神采奕奕的小假小子。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['si:zənz] ['soʊʃ(ə)l][bʌdz] ,

perhaps	one	of	this	season's	social	buds	,
也许	一	的	这	本季	社会的	花蕾	,

或许是本季社交圈的宠儿之一，

[wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['lʌvəz] ['redi] [tuː; tə] [plʌk] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fæməli] [stem] - - [ə; eɪ]

with	half	a	score	of	lovers	ready	to	pluck	her	from	the	family	stem	-	-	a
和	一半	一个	分数	的	恋人	准备好	到	采摘	她	从	这	家庭	干	-	-	一个

[roʊz] [huːz] ['kaʊntləs] [petlz] [ɑːr; ər] ['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] .

rose	whose	countless	petals	are	coupons	.
玫瑰	谁	无数	花瓣	是	优惠券	.

有二十多个爱慕者准备将她从家族枝干上摘下——一朵玫瑰，无数的花瓣都是优惠券。

[ə; eɪ] ['kœrəml; 'kaːrml] [hœz; həz] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naːt] [hœv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs]

A	caramel	has	disagreed	with	her	,	or	she	would	not	have	written	in	this
一个	焦糖	有	不同意	和	她	,	或者	她	会	不是	有	书面	在	这

[dɪ'spaːndənt] [veɪn] .

despondent	vein	.
沮丧的	静脉	.

一定是焦糖跟她闹别扭了，否则她不会写出如此沮丧的文章。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [siːks] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ɪ'lev(ə)n] [ə'niːmɪk] ['stænzə] [ʌv; əv] terze rime<

The	young	man	who	seeks	to	inform	the	world	in	eleven	anaemic	stanzas	of	terze	rime<
这	年轻的	男人	WHO	寻找	到	通知	这	世界	在	十一	贫血	诗节	的	terze	rime<

/ i> [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [hæz; həz] [bɪn] [fər'evər] [dæʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪp] ([hiː; hi] [ə'pɪrz]

/	i>	that	the	cup	of	happiness	has	been	forever	dashed	from	his	lip	(	he	appears
/	i>	那	这	杯子	的	幸福	有	到过	永远	虚线	从	他的	唇	(	他	出现

[tuː; tə] [hœv; həv] [bʌt; bət] [wʌn]) [ænd; ənd] ['daːrkli] ['ɪntɪməts] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɪz] " [naɪ] " (['raɪmɪŋ] [ˌeɪ'ɛf] -

to	have	but	one	)	and	darkly	intimates	that	the	end	is	"	nigh	"	(	rhyming	af	-
到	有	但	一	)	和	黑暗	亲密	那	这	结尾	是	"	夜	"	(	押韵	非洲	-

- [wɪð; wɪθ] " [saɪ] ") ,

fably	with	"	sigh	"	)	,
-	和	"	叹	"	)	,

这位年轻人试图用十一节苍白无力的三行诗告诉世人，幸福的杯子已经永远从他的唇边打碎（他似乎只有一杯），并阴郁地暗示末日"临近"（与"叹息"押韵得恰到好处）。

[wɪl] ['praːbəbli] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['siːmi] - [laːr]

will	probably	be	engaged	a	quarter	of	a	century	from	now	in	making	simi	-	lar
将要	大概	是	已订婚的	一个	四分之一	的	一个	世纪	从	现在	在	制作	西米	-	拉尔

[ˌdeklə'reɪʃənz] .

declarations	.
声明	.

二十五年后，他们可能还会发表类似的声明。

[hiː; hi] [ɪz] ['sɪmpli] ['ekəuiŋ] [sʌm; səm] [dɪs'θɪmɪk] ['poʊət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pœst] - - [riːtʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

He	is	simply	echoing	some	dysthymic	poet	of	the	past	-	-	reaching	out	with	some
他	是	简单地	回声	一些	心境恶劣	诗人	的	这	过去的	-	-	到达	出去	和	一些

['lʌðər] ['mænz] [hœt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [streɪ] ['nɪk(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] .

other	man's	hat	for	the	stray	nickel	of	your	sympathy	.
其他	男人的	帽子	为了	这	流浪	镍	的	你的	同情	.

他只不过是在模仿过去某个悲观的诗人——伸出别人的帽子去博取你那点可怜的同情心。

[ðɪs] ['mɔːbidnis] ['seldəm] [ə'kʌmpəniz] [dʒen] - - [poʊ'etɪk] [gɪfts] .

This	morbidness	seldom	accompanies	gen	-	uine	poetic	gifts	.
这	发病率	很少	伴随	基因	-	-	诗意的	礼物	.

这种病态的情绪很少伴随真正的诗歌天赋。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [greɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['skaːtɪʃ] ['poʊət] [huː] [daɪd] [ɪn] - ,

The	case	of	David	Gray	,	the	young	Scottish	poet	who	died	in	1861	,
这	案件	的	大卫	灰色的	,	这	年轻的	苏格兰	诗人	WHO	死亡	在	-	,

年轻的苏格兰诗人大卫·格雷于1861年去世，他的案例就是如此。

[ɪz] [æn; ən] [ɪn] - [stæns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaːntreri] .

is	an	in	-	stance	to	the	contrary	.
是	一个	在	-	姿态	到	这	相反	.

恰恰相反。

[hɪz; ɪz][laːt][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [sæd] ,

His	lot	was	exceedingly	sad	,
他的	很多	曾是	非常	伤心	,

他的遭遇极其悲惨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [helθ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ]

and	the	failure	of	health	just	as	he	was	on	the	verge	of	achieving
和	这	失败	的	健康	只是	作为	他	曾是	在	这	边缘	的	实现

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sək'ses] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['meləŋkɑːli] ;

something	like	success	justified	his	profound	melancholy	;
某物	喜欢	成功	合理的	他的	深刻的	忧郁	;

正当他即将取得某种成功之际，健康状况却急转直下，这更加深了他的忧郁；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [tjʊnd] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɑːn][ˌɑɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌɑɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

but	that	he	tuned	this	melancholy	and	played	upon	it	,	as	if	it	were	a
但	那	他	调谐	这	忧郁	和	玩	之上	它	,	作为	如果	它	是	一个

['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

musical	instrument	,
音乐	乐器	,

但他却将这种忧郁情绪加以调整和演绎，仿佛它是一种乐器。

[ɪz] ['pleɪnli] [siːn] [ɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːnəts] .

is	plainly	seen	in	one	of	his	sonnets	.
是	显然	已见	在	一	的	他的	十四行诗	.

这一点在他的一首十四行诗中显而易见。

[ɪn] ['mʌŋktən] [mɪlnəs] ([lɔːrd]['hɔtənz, 'haʊtənz]) " [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [kiːts] " [ˌɑɪ 'tiː][ɪz]

In	Monckton	Milnes's	(	Lord	Houghton's	)	"	Life	and	Letters	of	John	Keats	"	it	is
在	蒙克顿	米尔恩的	(	主	霍顿	)	"	生活	和	信件	的	约翰	济慈	"	它	是

[rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [kiːts] ,

related	that	Keats	,
有关的	那	济慈	,

在蒙克顿·米尔恩斯（霍顿勋爵）所著的《约翰·济慈的生平与书信》中记载，济慈.....

[wʌn] [deɪ] , [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] ['æftər] ['kɔːfɪŋ] ,

one	day	,	on	finding	a	stain	of	blood	upon	his	lips	after	coughing	,
一	天	,	在	寻找	一个	弄脏	的	血	之上	他的	嘴唇	后	咳嗽	,

有一天，他咳嗽后发现自己嘴唇上有血迹，

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [tʃɑːrlz] [braʊn] : " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðæt] [blʌd] ;

said	to	his	friend	Charles	Brown	:	"	I	know	the	color	of	that	blood	;
说	到	他的	朋友	查尔斯	棕色的	:	"	我	知道	这	颜色	的	那	血	;

他对朋友查尔斯·布朗说："我知道那血的颜色；

[ˌɑɪ 'tiː][ɪz] [ɑːr'tɪriəl] [blʌd] ; [aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [di'siːvd] .

it	is	arterial	blood	;	I	cannot	be	deceived	.
它	是	动脉	血	;	我	不能	是	受骗	.

这是动脉血；我不会被骗。

[ðæt] [drɑːp][ɪz][maɪ] [deθ] - ['wɔːrənt] .

That	drop	is	my	death	-	warrant	.
那	降低	是	我的	死亡	-	保证	.

那一下坠落就是我的死亡判决书。

[aɪ][mʌst; məst][daɪ] .

I	must	die	.
我	必须	死	.

我必须死。

" [huː] [ðæt] ['evər] [riːd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kʊd; kəd][fər'get] [ˌɑɪ 'tiː] ?

"	Who	that	ever	read	the	passage	could	forget	it	?
"	WHO	那	曾经	读	这	通道	可以	忘记	它	?

"凡是读过这段文字的人，怎能忘记它呢？"

['deɪvɪd] [greɪ] [dɪd][nɑːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['vəːsifaid] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]

David	**Gray**	**did**	**not**	**,**	**for**	**he**	**versified**	**the**	**incident**	**as**	**happening**	**to**	**himself**	**and**
大卫	灰色的	做过	不是	,	为了	他	诗体	这	事件	作为	发生	到	他自己	和

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] ,

appropriated	**,**
挪用	,

大卫·格雷并没有这样做，因为他把这件事写成诗歌，说是发生在自己身上，并据为己有。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [kiːtsɪz] ['kɑːment] :

as	**his**	**own**	**,**	**Keats's**	**comment**	**:**
作为	他的	自己的	,	济慈的	评论	:

正如济慈自己所说：

[læst] [naɪt] , [ɑːn] ['kɔːfɪŋ] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [peɪn] , [ðer; ðər] [keɪm] [ɑːr'tɪriəl] [blʌd] ,

Last	**night**	**,**	**on**	**coughing**	**slightly**	**with**	**sharp**	**pain**	**,**	**There**	**came**	**arterial**	**blood**	**,**
最后的	夜晚	,	在	咳嗽	轻微地	和	锋利的	疼痛	,	那里	来了	动脉	血	,

昨晚，我轻微咳嗽，伴有剧烈疼痛，结果流出了动脉血。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [griːf] [aɪ][kraɪd][ɪn] ['bɪtər] [veɪn] , [ðæt] [drɑːp][ɪz][maɪ] [deθ] -

and	**with**	**a**	**sigh**	**Of**	**absolute**	**grief**	**I**	**cried**	**in**	**bitter**	**vein**	**,**	**That**	**drop**	**is**	**my**	**death**	**-**
和	和	一个	叹	的	绝对	悲伤	我	哭	在	苦的	静脉	,	那	降低	是	我的	死亡	-

['wɔːrənt] ;

warrant	**;**
保证	;

我叹了口气，满心悲痛地哭喊道："那一滴水就是我的死刑判决书！"

[aɪ][mʌst; məst][daɪ] .

I	**must**	**die**	**.**
我	必须	死	.

我必须死。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

The	**incident**	**was**	**likely**	**enough**	**a**	**personal**	**experience**	**,**
这	事件	曾是	可能	足够的	一个	个人的	经验	,

这起事件很可能只是一次个人经历。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːment] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks] .

but	**the**	**comment**	**should**	**have**	**been**	**placed**	**in**	**quotation**	**marks**	**.**
但	这	评论	应该	有	到过	放置	在	引述	标记	.

但这句话应该用引号括起来。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [fjuː] ['streɪndʒər] [θɪŋz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðæn; ðən] [ðɪs] ['poʊəts] [ˌdrɑːmətə'zeɪʃn] [ʌv; əv]

I	**know**	**of**	**few**	**stranger**	**things**	**in**	**literature**	**than**	**this**	**poet's**	**dramatization**	**of**
我	知道	的	很少	陌生人	事物	在	文学	比	这	诗人的	戏剧化	的

[ə'nʌðər] ['mænz] ['peɪθaːs] .

another	**man's**	**pathos**	**.**
其他	男人的	感伤	.

在文学作品中，很少有比这位诗人将另一个人的悲情戏剧化更奇怪的事情了。

['iːv(ə)n] [kiːtsɪz] ['epɪtæf] - - Here [laɪz] [wʌn] [huːz] name< / i> was [rɪt] [ɪn] water< / i> - - [faindz][æn; ən]

Even	**Keats's**	**epitaph**	**-**	**-**	**Here**	**lies**	**one**	**whose**	**name<**	**/**	**i>**	**was**	**writ**	**in**	**water<**	**/**	**i>**	**-**	**-**	**finds**	**an**
甚至	济慈的	墓志铭	-	-	Here	谎言	一	谁	name<	/	i>	was	写	在	water<	/	i>	-	-	发现	一个

['ekoʊ][ɪn]['deɪvɪd] ['greɪz] Below [laɪz][wʌn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [treɪst] [ɪn] sand< / i> .

echo	**in**	**David**	**Gray's**	**Below**	**lies**	**one**	**whose**	**name**	**was**	**traced**	**in**	**sand<**	**/**	**i>**	**.**
回声	在	大卫	格雷的	Below	谎言	一	谁	姓名	曾是	追踪	在	sand<	/	i>	.

甚至济慈的墓志铭——这里躺着一位名字 用水写成——也在大卫·格雷的下面躺着一位名字用沙子描绘中找到了回响。

[pʊr] [greɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['betər] ['praːfɪt] .

Poor	**Gray**	**was**	**at**	**least**	**the**	**better**	**prophet**	**.**
贫穷的	灰色的	曾是	在	至少	这	更好的	先知	.

可怜的格雷至少预言能力更强。

- - [tɑʊn]
WISHMAKERS ' TOWN
- - 镇

许愿小镇

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,
A LIMITED edition of this little volume of verse ,
一个 有限的 版 的 这 小的 体积 的 诗 ,

这是一本限量版的小型诗集。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['meni] [ˌɑːr 'iː] - [spekt] [juˈniːk] , [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - ,
which seems to me in many re - spects unique , was issued in 1885 ,
哪个 似乎 到 我 在 许多 关于 - 眼镜 独特的 , 曾是 发布 在 - ,

在我看来，这部影片在很多方面都独一无二，它发行于1885年。

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
and has long been out of print .
和 有 长的 到过 出去 的 打印 .

早已绝版。

[ðə; ði] [ˌriːˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ɔːf] ['sɜːrt(ə)n] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv][nɑːt]
The reissue of the book is in response to the desire off certain readers who have not
这 补发 的 这 书 是 在 回复 到 这 欲望 离开 肯定 读者 WHO 有 不是
[fər'gɑːtn] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] ['wɪljəm] ['jʌŋz] ['poʊəm] ['eksəd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
forgotten the charm which William Young's poem exercised upon them years ago ,
被遗忘的 这 魅力 哪个 威廉 杨氏 诗 锻炼 之上 他们 年 前 ,

本书再版是为了回应某些读者的愿望，他们至今仍未忘记威廉·杨的诗歌多年前带给他们的魅力。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [stɪl] ['poʊt(ə)nt] , [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðər] [ʃer] [ˌɑɪ 'tiː] .
and , finding the charm still potent , would have others share it .
和 , 寻找 这 魅力 仍然 强效 , 会 有 其他的 分享 它 .

而且，他发现自己的魅力依然强大，并希望其他人也能拥有这种魅力。

[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,
The scheme of the poem ,
这 方案 的 这 诗 ,

这首诗的结构，

[fɔːr; fər][ˌɑɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['poʊəm][ænd; ənd][nɑːt] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['lɪrɪks] ,
for it is a poem and not simply a series of unrelated lyrics ,
为了 它 是 一个 诗 和 不是 简单地 一个 系列 的 无关 歌词 ,

因为这是一首诗，而不仅仅是一系列互不相关的歌词。

[ɪz][ɪn] - ['dʒiːnjəs] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][ʌn'fəuldz] [ɪt'self] [ɪn] ['miː] - ['ʃʊrz] [æt; ət] [wʌns] [strɔːŋ]
is in - genious and original , and unfolds itself in mea - sures at once strong
是 在 - 天才 和 原来的 , 和 展开 本身 在 梅亚 - 确定 在 一次 强的
[ænd; ənd] ['delɪkət] .
and delicate .
和 精美的 .

它巧妙而新颖，以既强劲又细腻的方式展现自身。

[ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪraɪt] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] [θruː'aʊt]
The mood of the poet and the method of the playwright are obvious throughout
这 情绪 的 这 诗人 和 这 方法 的 这 剧作家 是 明显的 自始至终
.
:
.

诗人的情感和剧作家的创作手法在整部作品中都显而易见。

- - [taʊn] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][noʊ] - ['mænz] - [lænd][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tempɪst] "

Wishmakers **'** **Town** **-** **-** **a** **little** **town** **situated** **in** **the** **no** **-** **man's** **-** **land** **of** **"** **The** **Tempest** **"**

\- - 镇 - - 一个 小的 镇 位于 在 这 不 - 男人的 - 土地 的 " 这 暴风雨 "

[ænd; ənd] " [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [dri:m] " - - [ɪz] [ʃoʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪkənz] ,

and **"** **A** **Midsummer** **Night's** **Dream** **"** **-** **-** **is** **shown** **to** **us** **as** **it** **awakens** **,**

和 " 一个 盛夏 夜晚 梦 " - - 是 所示 到 我们 作为 它 觉醒 ,

许愿镇——一个位于《暴风雨》和《仲夏夜之梦》中无人区的小镇——在我们眼前苏醒过来。

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [da:n] .

touched **by** **the** **dawn** **.**

感动 经过 这 黎明 .

沐浴在晨曦之中。

[ðə; ði]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv] ['belz] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [kɔ:lz] [ðə; ði] ['taʊnˌfoʊk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['veriəs]

The **clangor** **of** **bells** **far** **and** **near** **calls** **the** **townfolk** **to** **their** **various**

这 铿锵 的 铃铛 远的 和 靠近 呼叫 这 镇民 到 他们的 各种各样的

[ˌævə'keɪʃənz] ,

avocations **,**

业余爱好 ,

远近的钟声召唤着镇上的人们去做各自的工作。

[ðə; ði] ['tɔɪlər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tɔɪl] , [ðə; ði]['aɪdlər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['aɪdlnəs] , [ðə; ði]['maɪzər][tu:; tə][hɪz; ɪz][goʊld] .

the **toiler** **to** **his** **toil** **,** **the** **idler** **to** **his** **idleness** **,** **the** **miser** **to** **his** **gold** **.**

这 苦力 到 他的 辛劳 , 这 惰轮 到 他的 懒惰 , 这 吝啬鬼 到 他的 金子 .

勤劳者有他的勤劳，懒惰者有他的懒惰，守财奴有他的黄金。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn] [swɪft] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌes 'i:] -
In swift and picturesque se -
在 迅速 和 如画 塞 -

在迅捷而风景如画的……

[kwɛns] [ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæsk] [pæs] [bi:; bi] -
quence the personages of the Masque pass be -
序列 这 人物 的 这 面具 经过 是 -

假面舞剧中的人物依次出现

[fɔ:r] [ˌju: 'es] .
fore us .
前 我们 .

对我们而言。

['mɜ:tʃənts] , ['hʌkstər] , ['pleɪɜ-z] , ['lʌvəz] , ['gɔsips] , ['soʊldʒərz] , ['vægəˌbɔndz] , [ænd; ənd] ['prɪnsəz]
Merchants , hucksters , players , lovers , gossips , soldiers , vagabonds , and princes
商人 , 兜售者 , 玩家 , 恋人 , 八卦 , 士兵 , 流浪汉 , 和 王子们
[kraʊd] [ðə; ði] [si:n] ,
crowd the scene ,
人群 这 场景 ,

商人、小贩、演员、情人、爱嚼舌根的人、士兵、流浪汉和王子们熙熙攘攘地挤满了这里。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][tɜ:rn][ðer; ðər][wɜ:rd][ʌv; əv] - - [ænt] [spi:tʃ] .
and have in turn their word of poign - ant speech .
和 有 在 转动 他们的 单词 的 - - 蚂蚁 演讲 .

并发表了他们感人至深的演讲。

[wi:; wi]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ;
We mingle with the throng in the streets ;
我们 交融 和 这 人群 在 这 街道 ;

我们融入街头熙熙攘攘的人群;

[wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv] [lu:mz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['faʊndri:z] , [ðə; ði] [bler] [ʌv; əv]
we hear the whir of looms and the din of foundries , the blare of
我们 听到 这 嗡嗡 的 织布机 和 这 din 的 铸造厂 , 这 喧嚣 的
['trʌmpits] ,
trumpets ,
小号 ,

我们听到织布机的嗡嗡声、铸造厂的喧嚣声和号角的嘹亮声,

[ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['lʌvəz] , [ðə; ði] ['skændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [bri:f] ,
the whisper of lovers , the scandals of the market - place , and , in brief ,
这 耳语 的 恋人 , 这 丑闻 的 这 市场 - 地方 , 和 , 在 简短的 ,

恋人们的窃窃私语，市场上的丑闻，简而言之，

[ɑ:r; ər] [let] ['ɪntu:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['maɪkroʊkɑ:zəm] .
are let into all the secrets of the busy microcosm .
是 让 进入 全部 这 秘密 的 这 忙碌的 微观世界 .

得以窥见这个繁忙的小世界的所有秘密。

[ə; eɪ] [kən'træktɪd] [steɪdʒ] , [ɪn'di:d] , [jet] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['meni] ['pæʃnz] ,
A contracted stage , indeed , yet large enough for the play of many passions ,
一个 合同 阶段 , 的确 , 然而 大的 足够的 为了 这 玩 的 许多 激情 ,

舞台虽小，却足以上演各种情感。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɛroʊəst] ['hɑːrθˌstoʊn] [meɪ] [biː; bi] .

as	the	narrowest	hearthstone	may	be	.
作为	这	最窄	炉石传说	可能	是	.

即使是最窄的炉石。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrfjuː] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [hʌʃt] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

With	the	sounding	of	the	curfew	,	the	town	is	hushed	to	sleep	again	,
和	这	听起来	的	这	宵禁	,	这	镇	是	静静地	到	睡觉	再次	,

随着宵禁铃声响起，小镇再次归于沉睡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪmɪk]['drɑːmə][ʌv; əv][laɪf] .

and	the	curtain	falls	on	this	mimic	drama	of	life	.
和	这	窗帘	瀑布	在	这	模仿	戏剧	的	生活	.

人生这场模仿剧落下了帷幕。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'faɪnd] .

The	charm	of	it	all	is	not	easily	to	be	defined	.
这	魅力	的	它	全部	是	不是	容易地	到	是	定义	.

这一切的魅力难以言表。

[pər'hæps] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [spel] [wɜːr; wər]['broʊkən] .

Perhaps	if	one	could	name	it	,	the	spell	were	broken	.
也许	如果	一	可以	姓名	它	,	这	拼写	是	破碎的	.

也许如果能说出它的名字，魔咒就会被打破。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['rɪðəmz] [hæŋz] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [tuː] [ɪ'veɪsɪv] [fɔːr; fər] ['meʒərmənt] - -

Above	the	changing	rhythms	hangs	an	atmosphere	too	evasive	for	measurement	-	-
多于	这	变化	节奏	悬挂	一个	气氛	也	回避	为了	测量	-	-

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ðæt] ['stɪpjəˌleɪts] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [muːd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

an	atmosphere	that	stipulates	an	imaginative	mood	on	the	part	of	the	reader	.
一个	气氛	那	规定	一个	富有想象力的	情绪	在	这	部分	的	这	读者	.

在不断变化的节奏之上，笼罩着一种难以捉摸、无法衡量的氛围——这种氛围要求读者发挥想象力。

[ðə; ði]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [pliːziz] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪz] [les] [ɪn'tændʒəb(ə)l] .

The	quality	which	pleases	in	certain	of	the	lyrical	episodes	is	less	intangible	.
这	质量	哪个	请	在	肯定	的	这	抒情的	剧集	是	较少的	无形	.

某些抒情段落中令人愉悦的特质并非那么难以捉摸。

[wʌn] ['redɪli] [ɪk'spleɪnz] [wʌnz] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] ['greɪʃəs] [ə; eɪ] ['lɪrɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] - ['selər] ,

One	readily	explains	one's	liking	for	so	gracious	a	lyric	as	The	Flower	-	Seller	,
一	容易	解释	一个人的	喜欢	为了	所以	亲切	一个	歌词	作为	这	花	-	卖方	,

人们很容易解释自己为什么喜欢《卖花女》这样优美动人的歌词。

[tuː; tə] [sɪ'lekt] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][æt; ət]['rændəm] .

to	select	an	example	at	random	.
到	选择	一个	例子	在	随机的	.

随机选择一个例子。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [pliː] - [ʃʊr] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [vɜːrs] [ɪz][ðə; ði]

Next	to	the	plea	-	sure	that	lies	in	the	writing	of	such	exquisite	verse	is	the
下一个	到	这	恳求	-	当然	那	谎言	在	这	写作	的	这样的	精美的	诗	是	这

['pleʒər] [ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

pleasure	of	quoting	it	.
乐趣	的	引用	它	.

除了创作如此优美的诗歌所带来的乐趣之外，引用这些诗歌的乐趣也同样令人愉悦。

[aɪ]['kɑːpi][ðə; ði] ['stænzə] ['pɑːrtli][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

I	copy	the	stanzas	partly	for	my	own	gratification	,
我	复制	这	诗节	部分	为了	我的	自己的	满足感	,

我抄写这些诗句，部分原因是为了满足自己的虚荣心。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] " - - [taʊn] , " [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['betər] [haʊ]

and	partly	to	win	the	reader	to	"	Wishmakers	'	Town	,	"	not	knowing	better	how
和	部分	到	赢	这	读者	到	"	-	-	镇	,	"	不是	会心	更好的	如何

[tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

部分原因是为了让读者进入“许愿小镇”，因为他们不知道更好的方法是什么。

['mɜːrtl] , [ænd; ənd] ['eglənˌtaɪn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] !

Myrtle	,	and	eglantine	,	For	the	old	love	and	the	new	!
桃金娘	,	和	野蔷薇	,	为了	这	老的	爱	和	这	新的	!

桃金娘和野蔷薇，为了旧爱和新爱！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːləmbaɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kæp] [ænd; ənd] ['belz] , [fɔːr; fər] ['fɑːli] !

And	the	columbine	,	With	its	cap	and	bells	,	for	folly	!
和	这	耧斗菜	,	和	它是	帽	和	铃铛	,	为了	蠢事	!

还有那耧斗菜，带着它的帽子和铃铛，真是愚蠢！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæfədɪl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [juːθ] !

And	the	daffodil	,	for	the	hopes	of	youth	!
和	这	水仙花	,	为了	这	希望	的	青年	!

还有水仙花，象征着青春的希望！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruː] , [fɔːr; fər] ['melənkɑːli] !

and	the	rue	,	For	melancholy	!
和	这	后悔	,	为了	忧郁	!

还有芸香，为了忧郁！

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ðæt] [bloʊ] , [fer] ['gælən(t)s] [ɔːl] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɪn] ,

But	of	all	the	blossoms	that	blow	,	Fair	gallants	all	,	I	charge	you	to	win	,
但	的	全部	这	花朵	那	吹	,	公平的	豪侠	全部	,	我	收费	你	到	赢	,

但在所有盛开的花朵中，在所有英俊的绅士中，我命令你们赢得她们的芳心。

[ɪf] [jiː; ji] [meɪ] , [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [gest] , [huː] [driːmz] [ə'pɑːrt] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['wɪmpl] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l]

if	ye	may	,	This	gentle	guest	,	Who	dreams	apart	,	in	her	wimple	of	purple
如果	是的	可能	,	这	温和的	客人	,	WHO	梦境	除	,	在	她	头巾	的	紫色的

[ænd; ənd] [greɪ] ,

and	gray	,
和	灰色的	,

如果可以的话，这位温柔的客人，她戴着紫灰色的头巾，独自做着梦，

[laɪk] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːrdʒɪn] , [wɪð; wɪθ] [miːk] [hed] ['bendɪŋ] [loʊ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [brest] .

Like	the	blessed	Virgin	,	with	meek	head	bending	low	Upon	her	breast	.
喜欢	这	蒙福	处女	,	和	温顺	头	弯曲	低的	之上	她	胸部	.

如同蒙福的圣母玛利亚，谦卑地低下头，倚靠在她的胸前。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['flaʊər] [jiː; ji] [meɪ] [baɪ] [æz; əz] [jiː; ji] [wɪl] :

For	the	orange	flower	Ye	may	buy	as	ye	will	:
为了	这	橙子	花	叶	可能	买	作为	是的	将要	:

至于橙花，你们可以随意购买：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vaɪələt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['meɪdnˌhʊd] ;

but	the	violet	of	the	wood	Is	the	love	of	maidenhood	;
但	这	紫色	的	这	木头	是	这	爱	的	少女时代	;

但林中的紫罗兰象征着少女的爱情；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [wɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [wʌns] , [ðoʊ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ,

And	he	that	hath	worn	it	but	once	,	though	but	for	an	hour	,
和	他	那	有	磨损	它	但	一次	,	尽管	但	为了	一个	小时	,

即使只穿过一次，哪怕只有一小时，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ə'gen] , [ðoʊ] [hiː; hi]['wɑːndər][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [striːm] ,

He	shall	never	again	,	though	he	wander	by	many	a	stream	,
他	将	绝不	再次	,	尽管	他	漫步	经过	许多	一个	溪流	,

他虽游历无数溪流，却再也不会.....

[noʊ] , ['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]

No	,	never	again	shall	he	meet	with	a	dower	that	shall	seem	So	sweet	and
不	,	绝不	再次	将	他	见面	和	一个	嫁妆	那	将	似乎	所以	甜的	和

[pjʊr] ;

pure	;
纯的	;

不，他再也不会遇到如此甜蜜纯洁的嫁妆了；

[ænd; ənd] [fər'evər] , [ɪn]['æftər] ['jɪrz] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] [bluːm] , [ɔːr][ðə; ði] ['freɪgrəns]

and	forever	,	in	after	years	,	At	the	thought	of	its	bloom	,	or	the	fragrance
和	永远	,	在	后	年	,	在	这	想法	的	它是	盛开	,	或者	这	香味

[ʌv; əv][ɪts] [breθ] ,

of	its	breath	,
的	它是	气息	,

而日后，每当想起它的盛放，或是它散发的芬芳，

[ðə; ði][pæst][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] ,

The	past	shall	arise	,
这	过去的	将	出现	,

过去终将重现，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] ,

And	his	eyes	shall	be	dim	with	tears	,
和	他的	眼睛	将	是	暗淡	和	眼泪	,

他的眼睛会因泪水而变得模糊，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv]['pærədaɪs]

And	his	soul	shall	be	far	in	the	gardens	of	Paradise
和	他的	灵魂	将	是	远的	在	这	花园	的	天堂

他的灵魂将远在天堂的花园里。

[ðoʊ] [hiː; hi][stænd][ɪn][ðə; ði] ['ʃæmblz] [ʌv; əv] [deθ] .

Though	he	stand	in	the	Shambles	of	death	.
尽管	他	站立	在	这	一片混乱	的	死亡	.

尽管他身处死亡的废墟之中。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] , [bʌt; bət] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

In	a	different	tone	,	but	displaying	the	same	sureness	of	execution	,
在	一个	不同的	语气	,	但	显示	这	相同的	确定性	的	执行	,

虽然语气有所不同，但同样展现出十足的自信。

[ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊli] [foʊk] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [pɔːnz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf] :

is	the	cry	of	the	lowly	folk	,	the	wretched	pawns	in	the	great	game	of	life	:
是	这	哭	的	这	卑微的	民间	,	这	可怜	兵	在	这	伟大的	游戏	的	生活	:

这是底层民众的呐喊，是人生这场大游戏中可怜的棋子们的呼声：

[prɪns] , [ænd; ənd] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [deɪm] , [plɑːt] , [ænd; ənd] ['plʌndər] , [ænd; ənd]

Prince	,	and	Bishop	,	and	Knight	,	and	Dame	,	Plot	,	and	plunder	,	and
王子	,	和	主教	,	和	骑士	,	和	贵妇人	,	阴谋	,	和	掠夺	,	和

[ˌdɪsə'griː] !

disagree	!
不同意	!

王子、主教、骑士、夫人，阴谋、掠夺、意见不合！

[oʊ]

O
哦

哦

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [geɪm] !

but	the	game	is	a	royal	game	!
但	这	游戏	是	一个	皇家	游戏	!

但这是一场皇室游戏!

[oʊ]

O
哦

哦

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['tuəniz] [ɑːr; ər] [fer] [tuː; tə] [siː] !

but	your	tourneys	are	fair	to	see	!
但	你的	锦标赛	是	公平的	到	看	!

但你们的比赛很值得一看!

[nʌn] [tuː] ['hoʊpf(ə)l][wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ; [sɔːr] [wʌz; wəz]['leɪbər][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ;

None	too	hopeful	we	found	our	lives	;	Sore	was	labor	from	day	to	day	;
没有任何	也	充满希望	我们	成立	我们的	生活	;	疮	曾是	劳动	从	天	到	天	;

我们对生活并不抱太大希望；日复一日的劳作都十分艰辛；

[stɪl] [wiː; wi] [stroʊv] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['beɪbz] [ænd; ənd] [waɪvz] - - [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [wiː; wi]

Still	we	strove	for	our	babes	and	wives	-	-	Now	,	to	the	trumpet	,	we
仍然	我们	努力	为了	我们的	宝贝们	和	妻子们	-	-	现在	,	到	这	喇叭	,	我们

[mɑːrtʃ] [ə'weɪ] !

march	away	!
行进	离开	!

我们依然为我们的孩子和妻子奋斗——现在，伴着号角，我们扬帆起航!

" [waɪ] ? " - - [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [hæθ] - [ˌaɪ 'tiː][soʊ] !

"	Why	?	"	-	-	For	some	one	hath	will'd	it	so	!
"	为什么	?	"	-	-	为了	一些	一	有	-	它	所以	!

“为什么？”——“因为有人这样意愿！”

['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ] [ɔːr][ðə; ði] [wer] - - [tuː; tə][swɑːmp] , [ɔːr]['dʒʌŋg(ə)l] ,

Nothing	we	know	of	the	why	or	the	where	-	-	To	swamp	,	or	jungle	,
没有什么	我们	知道	的	这	为什么	或者	这	在哪里	-	-	到	沼泽	,	或者	丛林	,

我们一无所知，也不知道原因或地点——沼泽，或丛林。

[ɔːr] [weɪsts] [ʌv; əv] [snoʊ] - - ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wiː; wi] [ker] .

or	wastes	of	snow	-	-	Nothing	we	know	,	and	little	we	care	.
或者	废物	的	雪	-	-	没有什么	我们	知道	,	和	小的	我们	关心	.

或成片的雪——我们一无所知，也毫不在意。

[gɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kɪl] ! - - [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['leɪbər][ɪn] ['neɪtʃɚz] [plæn] ;

Give	us	to	kill	!	-	-	since	this	is	the	end	Of	love	and	labor	in	Nature's	plan	;
给	我们	到	杀	!	-	-	自从	这	是	这	结尾	的	爱	和	劳动	在	自然的	计划	;

赐给我们杀戮吧！——因为这是自然计划中爱与劳动的终结;

[gɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] ['rævɪʃ] [ænd; ənd] [rend] ,

Give	us	to	kill	and	ravish	and	rend	,
给	我们	到	杀	和	掠夺	和	撕裂	,

赐给我们杀戮、蹂躏和撕裂的权力，

[jeɪ] , [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][mæn] .

Yea	,	since	this	is	the	end	of	man	.
是的	,	自从	这	是	这	结尾	的	男人	.

是的，因为这就是人类的末日。

[steɪts] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] , [ænd; ənd] [steɪts] [biː; bi][bɔːrn] :

States	shall	perish	,	and	states	be	born	:
各州	将	沦	,	和	各州	是	出生	:

国家会消亡，也会诞生:

['lidər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ʃæl; ʃəl] [pres] ; [sʌm; səm][tuː; tə] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə]

Leaders	**,**	**out**	**of**	**the**	**throng**	**,**	**shall**	**press**	**;**	**Some**	**to**	**honor**	**,**	**and**	**some**	**to**
领导人	,	出去	的	这	人群	,	将	按	;	一些	到	荣誉	,	和	一些	到

[skɔːrn] :

scorn	**:**
轻蔑	:

人群中，必将涌现出领袖；有的受人尊敬，有的受人鄙夷：

[wiː; wi] , [ðæt] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] , [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [les] .

We	**,**	**that**	**are**	**little**	**,**	**shall**	**yet**	**be**	**less**	**.**
我们	,	那	是	小的	,	将	然而	是	较少的	.

我们渺小，将来还会更加渺小。

['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [sɔːr] ; [hɑːrd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [flæŋks] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['dʒækəlz][kraɪ]

Over	**our**	**lines**	**shall**	**the**	**vultures**	**soar**	**;**	**Hard**	**on**	**our**	**flanks**	**shall**	**the**	**jackals**	**cry**
超过	我们的	线条	将	这	秃鹫	翱翔	;	难的	在	我们的	侧翼	将	这	豺狼	哭

;

;
;

秃鹰将翱翔于我军战线之上；豺狼将撕咬我军侧翼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

And	**the**	**dead**	**shall**	**be**	**as**	**the**	**sands**	**of**	**the**	**shore**	**;**
和	这	死的	将	是	作为	这	沙子	的	这	支撑	;

死人要像海边的沙一样；

[ænd; ənd] ['deɪli] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] [tuː; tə][daɪ] .

And	**daily**	**the**	**living**	**shall**	**pray**	**to**	**die**	**.**
和	日常的	这	活的	将	祈祷	到	死	.

活着的人每天都要祈求死亡。

[neɪ] , [wʌt] ['mætər] ! - - [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] , [prɪns] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [wɪl] ['plʌndər] [stɪl] :

Nay	**,**	**what**	**matter**	**!**	**-**	**-**	**When**	**all**	**is**	**said**	**,**	**Prince**	**and**	**Bishop**	**will**	**plunder**	**still**	**:**
不	,	什么	事情	!	-	-	什么时候全部		是	说	,	王子	和	主教	将要	掠夺	仍然	:

不，那又怎样！——总而言之，王子和主教仍会继续掠夺：

[lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [mʌst; məst] [dæns] [ænd; ənd] [wed] . ['pɪti] [ˌjuː 'es] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [jiː; ji] [ðæt]

Lord	**and**	**Lady**	**must**	**dance**	**and**	**wed**	**.**	**Pity**	**us**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**,**	**ye**	**that**
主	和	女士	必须	舞蹈	和	结婚	.	遗憾	我们	,	祈祷	为了	我们	,	是的	那

[wɪl] !

will	**!**
将要	!

男女老少必须翩翩起舞，喜结连理。可怜我们吧，为我们祈祷吧，那些愿意这样做的人！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪm'pɪndʒɪŋ] [ɑːn]['mɪstər] . ['jʌŋz] ['kɑːpiraɪt] [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts]

It	**is**	**only**	**the**	**fear**	**of**	**impinging**	**on**	**Mr**	**.**	**Young's**	**copyright**	**that**	**prevents**
它	是	仅有的	这	害怕	的	冲击	在	先生	.	杨氏	版权	那	阻止

[ˌem 'iː] ['riːˌprɪntɪŋ] [ðə; ði] ['græfɪk] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['proʊlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði]

me	**reprinting**	**the**	**graphic**	**ballad**	**of**	**The**	**Wanderer**	**and**	**the**	**prologue**	**of**	**The**
我	重印	这	形象的	民谣	的	这	流浪者	和	这	序幕	的	这

['strəuləz] ,

Strollers	**,**
婴儿车	,

我之所以没有重印《流浪者》的图画叙事诗和《漫步者》的序言，仅仅是因为担心侵犯杨先生的版权。

[wɪtʃ] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə][sʌm; səm][oʊld] - [wɜːrld] ['mɪrək(ə)l] [pleɪ] .

which	**reads**	**like**	**a**	**page**	**from**	**the**	**prelude**	**to**	**some**	**Old**	**-**	**World**	**miracle**	**play**	**.**
哪个	阅读	喜欢	一个	页	从	这	序幕	到	一些	老的	-	世界	奇迹	玩	.

读起来就像是旧世界某种奇迹剧的序幕。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz] ['friːkwəntli] [æn'tiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt]

The	setting	of	these	things	is	frequently	antique	,	but	the	thought	is	the	thought
这	环境	的	这些	事物	是	频繁地	古董	,	但	这	想法	是	这	想法

[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

of	to	-	day	.
的	到	-	天	.

这些事物的背景往往是古老的，但其思想却是现代的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['riːdɚz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['poʊətri][æz; əz]['mɪstər] .

I	think	there	is	a	new	generation	of	readers	for	such	poetry	as	Mr	.
我	思考	那里	是	一个	新的	一代	的	读者	为了	这样的	诗	作为	先生	.

['jʌŋz] .

Young's	.
杨氏	.

我认为，像杨先生这样的诗歌会有新一代的读者。

[aɪ][ven] - ['tʊr] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [læk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [taɪm]

I	ven	-	ture	the	prophecy	that	it	will	not	lack	for	them	later	when	the	time
我	ven	-	真	这	预言	那	它	将要	不是	缺少	为了	他们	之后	什么时候	这	时间

[kʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['prez(ə)nt][poʊ'etɪk]['vælјuːz] .

comes	for	the	inevitable	rearrangement	of	present	poetic	values	.
来	为了	这	不可避免的	重新排列	的	展示	诗意的	值	.

我大胆预言，当现有的诗歌价值观不可避免地需要重新排列时，它将来不会缺少这样的预言。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " - - [taʊn] " [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪriəd] ,

The	author	of	"	Wishmakers	'	Town	"	is	the	child	of	his	period	,
这	作者	的	"	-	-	镇	"	是	这	孩子	的	他的	时期	,

《许愿小镇》的作者是其所处时代的产物。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] *ma - ['leɪ.di] [diː'ju] siecle< / i>* .

and	has	not	escaped	the	*ma*	-	*ladie*	*du*	*siecle<*	*/*	*i>*	.
和	有	不是	逃脱	这	*ma*	-	*女士*	*杜*	*siecle<*	*/*	*i>*	.

并没有逃脱ma-ladie du siecle。

[ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd] ['pesɪmɪzəm] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [faɪnd][ə; eɪ]

The	*doubt*	*and*	*pessimism*	*that*	*marked*	*the*	*end*	*of*	*the*	*nineteenth*	*century*	*find*	*a*
这	*怀疑*	*和*	*悲观主义*	*那*	*标记*	*这*	*结尾*	*的*	*这*	*第十九*	*世纪*	*寻找*	*一个*

[vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [bel] - [laɪk] ['stroʊfi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vaːljəm] [kləuziz] .

voice	*in*	*the*	*bell*	-	*like*	*strophes*	*with*	*which*	*the*	*volume*	*closes*	.
嗓音	*在*	*这*	*钟*	-	*喜欢*	*诗节*	*和*	*哪个*	*这*	*体积*	*关闭*	.

十九世纪末的怀疑和悲观情绪，在本书结尾如钟声般清脆的诗节中得到了体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dræmətɪst] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊət] [huː] [spiːks] [hɪr] .

It	*is*	*the*	*dramatist*	*rather*	*than*	*the*	*poet*	*who*	*speaks*	*here*	.
它	*是*	*这*	*剧作家*	*相当*	*比*	*这*	*诗人*	*WHO*	*说话*	*这里*	.

这里说话的是剧作家，而不是诗人。

[ðə; ði] ['riːəl] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][tuː; tə][mœn'kaɪnd][ɪz] ['evər] [wʌn][ʌv; əv][hoʊp] .

The	*real*	*message*	*of*	*the*	*poet*	*to*	*mankind*	*is*	*ever*	*one*	*of*	*hope*	.
这	*真实的*	*信息*	*的*	*这*	*诗人*	*到*	*人类*	*是*	*曾经*	*一*	*的*	*希望*	.

诗人传递给人类的真正信息永远是希望。

[ə'mɪd][ðə; ði]['prɔːbləms] [ðæt] [pər'pleks][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ]

Amid	*the*	*problems*	*that*	*perplex*	*and*	*discourage*	*,*	*it*	*is*	*for*	*him*	*to*	*sing*
之中	*这*	*问题*	*那*	*困扰*	*和*	*阻碍*	*,*	*它*	*是*	*为了*	*他*	*到*	*唱歌*

在种种令人困惑和沮丧的问题中，他依然要歌唱。

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][ʃəl; ʃəl][biː; bi] [wen] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv][daɪd] [ə'weɪ] .

Of	*what*	*the*	*world*	*shall*	*be*	*When*	*the*	*years*	*have*	*died*	*away*	.
的	*什么*	*这*	*世界*	*将*	*是*	*什么时候*	*这*	*年*	*有*	*死亡*	*离开*	.

当岁月流逝，世界将会变成什么样子?

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['naːvəlz]
HISTORICAL NOVELS
历史 小说

历史小说

[ɪn] [dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [æz; əz]['draɪv, 'daːktɝ] . [wɪr] ['mɪtʃəlz] "
IN default of such an admirable piece of work as Dr . Weir Mitchell's "
在 默认 的 这样的 一个 令人钦佩的 片 的 工作 作为 博士 . 堰 米切尔的 "
[hjuː] ['wɪn] ,
Hugh Wynne ,
休 温妮 ,

如果没有像威尔·米切尔博士的《休·温恩》这样令人钦佩的作品，

" [aɪ] [laɪk] [best] [ðoʊz] ['fɪkʃənz] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] - [daːmz][ænd; ənd] [ˌprinsi'pælitiz] [ðæt] [ɪg'zɪst]['oʊnli]
" I like best those fictions which deal with king - doms and principalities that exist only
" 我 喜欢 最好的 那些 虚构 哪个 交易 和 国王 - doms 和 公国 那 存在 仅有的
[ɪn][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] .
in the mind's eye .
在 这 心灵的 眼睛 .

“我最喜欢那些描写只存在于想象中的王国和公国的虚构作品。”

[wʌnz] ['naːlɪdʒ] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['riːəl] ['pɜːsənɪdʒz] [rʌnz] [noʊ] ['sɪriəs] [rɪsk] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] -
One's knowledge of actual events and real personages runs no serious risk of re -
一个人的 知识 的 实际的 活动 和 真实的 人物 跑步 不 严肃的 风险 的 关于 -
[siːvɪŋ] [ʃaːks] [ɪn] [ðɪs] [noʊ] - ['mænz] - [lænd] .
ceiving shocks in this no - man's - land .
凯文 冲击 在 这 不 - 男人的 - 土地 .

在这个无人区，一个人对真实事件和真实人物的了解并不会让他面临受到严重冲击的风险。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [relm] - - [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ˌruəri'teiniə] , [fɔːr; fər]
Everything that happens in an imaginary realm - - in the realm of Ruritania , for
一切 那 发生 在 一个 假想 领域 - - 在 这 领域 的 鲁里塔尼亚 , 为了
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] - - [hæz; həz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌpaːsə'bɪlәti] ,
illustration - - has an air of possibility ,
插图 - - 有 一个 空气 的 可能性 ,

在虚构的世界里——例如鲁里塔尼亚的世界——发生的一切都充满可能性。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [ˌvresɔŋ'blɔŋs] .
at least a shadowy vraisemblance .
在 至少 一个 阴暗的 视觉组合 .

至少是一种模糊的相似之处。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] , ['hævɪŋ] [æn; ən][ˌeɪ 'juː] - - [ʌv; əv][ðer; ðar] [oʊn] , [ɑːr; ar]
The atmosphere and local color , having an au - thenticity of their own , are
这 气氛 和 当地的 颜色 , 拥有 一个 au - - 的 他们的 自己的 , 是
[naːt][tuː; tə][biː; bi] ['tʃælɪndʒd] .
not to be challenged .
不是 到 是 挑战 .

当地的氛围和风土人情具有其独特的真实性，不容置疑。

[juː; jʊ]['kænaːt] [tʃaːrdʒ] [ðə; ði] ['raɪtər] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪz]
You cannot charge the writer with ignorance of the period in which his narrative is
你 不能 收费 这 作家 和 无知 的 这 时期 在 哪个 他的 叙述 是
[leɪd] ,
laid ,
铺设 ,

你不能指责作者对其叙述发生的时代背景一无所知。

[sɪns] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪz][æz; əz] [veɪg] [æz; əz][ðə; ði] [dʒi'aːgrəfi] .
since the period is as vague as the geography .
自从 这 时期 是 作为 模糊的 作为 这 地理 .

因为这段时期和地理位置一样模糊不清。

[hiː; hi] [wɔːks] [ɑːn] [seɪf] [graʊnd] ,

He	walks	on	safe	ground	,
他	散步	在	安全的	地面	,

他走在安全的地面上。

[ɪ'luːdɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perilz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [huː] ['ventʃərz] [tuː; tə] [streɪ] [bɪ'jɑːnd]

eluding	many	of	the	perils	that	beset	the	story	-	teller	who	ventures	to	stray	beyond
逃避	许多	的	这	危险	那	围困	这	故事	-	出纳员	WHO	风险投资	到	流浪	超过

[ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] .

the	bounds	of	the	make	-	believe	.
这	界限	的	这	制作	-	相信	.

避免了许多困扰讲故事的人的危险，这些人冒险超越了虚构的界限。

[wʌn] ['perəl][hiː; hi] ['kœnɑːt] [ɪ'skeɪp] - - [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs,reprɪ'zentɪŋ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

One	peril	he	cannot	escape	-	-	that	of	misrepresenting	human	nature	.
一	危险	他	不能	逃脱	-	-	那	的	歪曲事实	人类	自然	.

他无法避免的一个危险是——误解人性。

[ðə; ði] [ə'nækrənɪzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːv(ə)l] , [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	anachronisms	of	the	average	historical	novel	,	pretending	to	reflect	history	,
这	时代错置	的	这	平均的	历史	小说	,	假装	到	反映	历史	,

[ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ɪts]['maɪnər]['diːfekts; dɪ'fekts] .

are	among	its	minor	defects	.
是	之中	它是	次要的	缺陷	.

一般历史小说试图反映历史，但其中存在的时代错误只是其小缺陷之一。

[ˌɑɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [wʌn] - - [ænd; ənd] ['fɪrfəli] [meɪd] - - [ðə; ði] ['ɪmbəs(ə)l] [ɪn] - - ,

It	is	a	thing	altogether	won	-	derfully	and	fearfully	made	-	-	the	imbecile	in	-	trigue	,
它	是	一个	事物	共	韩元	-	-	和	恐惧地	制成	-	-	这	白痴	在	-	-	,

[ðə; ði][kæst] - ['ɑɪərn] ['kærəktərz] ,

the	cast	-	iron	characters	,
这	投掷	-	铁	人物	,

它完全是一件奇妙而又可怕的东西——愚蠢的阴谋，铁石心肠的角色，

[ðə; ði] [pluːmd] [ænd; ənd] ['ɑːrmərd] ['dɑɪəlɔːg] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lœns] [ʌv; əv]['gɔːri] [riːtoʊ] - ['rɪk] [fər'evər] [æt; ət]

the	plumed	and	armored	dialogue	with	its	lance	of	gory	rheto	-	ric	forever	at
这	羽毛	和	装甲	对话	和	它是	槊	的	血腥	修辞学	-	ric	永远	在

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

披着羽毛、披着盔甲的对话，带着血腥的修辞长矛，永远处于进攻状态。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [æt; ət] [ɪts] [wɜːrst] ['moʊmənts][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˌʌn'riːəl] .

The	stage	at	its	worst	moments	is	not	so	unreal	.
这	阶段	在	它是	最差	时刻	是	不是	所以	虚幻	.

舞台上最糟糕的时刻并非那么不真实。

[hɪr] [ɑːrt][hæz; həz]['broʊkən]['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] [ðə; ði] ['mɪrər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌp] - [poʊzd] [tuː; tə][hoʊld][ʌp]

Here	art	has	broken	into	smithereens	the	mirror	which	she	is	sup	-	posed	to	hold	up
这里	艺术	有	破碎的	进入	粉碎	这	镜子	哪个	她	是	上	-	摆拍	到	抓住	向上

[tuː; tə] ['neɪtʃər] .

to	nature	.
到	自然	.

在这里，艺术将她本应用来映照自然的镜子彻底摧毁了。

[ɪn] [ðɪs] ['roʊmœns] - [wɜːrld] ['sʌmbɑːdiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌm,bɑːdiːz] [ˌʌnsə'spektɪd] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ɔːr] [tʃaɪld] ,

In	this	romance	-	world	somebody	is	always	somebody's	unsuspected	father	,	mother	,	or	child	,
在	这	浪漫	-	世界	某人	是	总是	某人的	意想不到的	父亲	,	母亲	,	或者	孩子	,

在这个浪漫的世界里，总会有人是别人意想不到的父亲、母亲或孩子。

[di'si:vɪŋ] ['evri] [wʌn] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dər] .

deceiving	every	one	excepting	the	reader	.
欺骗	每一个	一	除外	这	读者	.

除了读者之外，欺骗了所有人。

['ju:zu:] - ['ælaɪ][ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ] ,

Usu	-	ally	the	anonymous	person	is	the	hero	,
乌苏	-	盟友	这	匿名的	人	是	这	英雄	,

通常情况下，匿名者才是英雄。

[tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɪr] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tu:; tə][hoʊld] ['twenti] ['sɔ:dzmən] [æt; ət] [beɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]

to	whom	it	is	mere	recreation	to	hold	twenty	swordsmen	at	bay	on	a
到	谁	它	是	仅仅	娱乐	到	抓住	二十	剑士	在	湾	在	一个

['sterkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

对他们来说，在楼梯上挟持二十名剑客不过是消遣罢了。

['kɪlɪŋ] [ten] [ɔ:r] [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [is'keips] [θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] ['evər] [ˌprɑ:vɪ'denʃəli]

killing	ten	or	twelve	of	them	before	he	escapes	through	a	door	that	ever	providentially
杀	十	或者	十二	的	他们	前	他	逃脱	通过	一个	门	那	曾经	天意眷顾

['əupənz][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

opens	directly	behind	him	.
打开	直接地	在后面	他	.

在逃脱之前，他杀死了其中的十几个人，然后从他身后那扇总是恰好打开的门逃了出来。

[haʊ] ['taɪərd][wʌn] [gets] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔ:r] !

How	tired	one	gets	of	that	door	!
如何	疲劳的	一	获得	的	那	门	!

那扇门真是让人厌烦!

[ðə; ði] " ['keɪtɪf] " [ɪn] [ði:z] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [wen] ['naɪthʊd] [wʌz; wəz][ɪn] ['flaʊər] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [hæŋd]

The	"	caitiff	"	in	these	chronicles	of	when	knighthood	was	in	flower	is	invariably	hanged
这	"	破产管理人	"	在	这些	编年史	的	什么时候	骑士爵位	曾是	在	花	是	总是	绞刑

[frʌm; frəm] " [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['bætəlmənt] " - - [ðə; ði] ['sekənd] [haɪst; 'haɪəst] [wʊd] [nɑ:t][du:][æt; ət][ɔ:l] ;

from	"	the	highest	battlement	"	-	-	the	second	highest	would	not	do	at	all	;
从	"	这	最高	堞	"	-	-	这	第二	最高	会	不是	做	在	全部	;

在这些描述骑士精神鼎盛时期的编年史中，“恶徒”总是被吊死在“最高的城垛”上——第二高的城垛是远远不够的;

[ɔ:r] [els] [hi:; hi][ɪz] [θroʊn] ['ɪntu:] " [ðə; ði] ['di:pəst] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] " - - [ðə; ði] ['sekənd] ['di:pəst]

or	else	he	is	thrown	into	"	the	deepest	dungeon	of	the	castle	"	-	-	the	second	deepest
或者	别的	他	是	抛掷	进入	"	这	最深处	地牢	的	这	城堡	"	-	-	这	第二	最深处

['dʌndʒən] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] .

dungeon	was	never	known	to	be	used	on	these	occasions	.
地牢	曾是	绝不	已知	到	是	用过的	在	这些	场合	.

否则他将被投入“城堡最深的地牢”——第二深的地牢从未在这些情况下使用过。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [hə'bɪtʃuəli] " [kli:vz] " [hɪz; ɪz] ['foʊmən] " [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪdrɪf] ,

The	hero	habitually	"	cleaves	"	his	foeman	"	to	the	midriff	,
这	英雄	习惯性地	"	裂片	"	他的	敌人	"	到	这	膈	,

英雄习惯性地将敌人的“腹部”撕开，

" [ðə; ði] " ['mɪdrɪf] " ['bi:ɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['prɑ:pərli] [brɔ:t] [ʌp]['hɪroʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][ɪn] [vju:] .

"	the	"	midriff	"	being	what	the	properly	brought	up	hero	always	has	in	view	.
"	这	"	膈	"	存在	什么	这	适当地	带来	向上	英雄	总是	有	在	看法	.

“腹部”是受过良好教育的英雄总是关注的地方。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fɪkʃən(ə)l] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [meɪks] [hɪz; ɪz]['swɑ:ʃˌbʌklər; 'swɔ:ʃˌbʌklər] [ɪk'skleɪm] :

A	certain	fictional	historian	of	my	acquaintance	makes	his	swashbuckler	exclaim	:
一个	肯定	虚构的	历史学家	的	我的	熟人	制作	他的	冒险家	惊叹	:

我认识的一位虚构的历史学家让他的冒险家发出这样的感叹:

" [maɪ] [sɔːrd] [wɪl] [[ʃœl; ʃəl]] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['mɪdrɪf] ; " [bʌt; bət] [ðœt] [ɪz][œn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['lɔːfti] [flaɪt] [ʌv; əv]
" My sword will [shall] kiss his midriff ; " but that is an exceptionally lofty flight of
" 我的 剑 将要 [将] 吻 他的 膈 ; " 但 那 是 一个 非常 高远 航班 的
['dɪkʃ(ə)n] .
diction .
措辞 .

“我的剑将亲吻他的腹部；”但这句措辞实在太华丽了。

[maɪ] ['frɛndz] ['heroʊɪn] ['dresɪz] [œz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd]
My friend's heroine dresses as a page , and
我的 朋友们 女英雄 连衣裙 作为 一个 页 , 和

我朋友笔下的女主角打扮成侍童，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ˌɑːr 'iː] - [meɪnz] [ʌn'rekəgnaɪzd] - - [ə; eɪ]
in the course of long interviews with her lover re - mains unrecognized - - a
在 这 课程 的 长的 访谈 和 她 情人 关于 - 电源 未被识别的 - - 一个
[daɪ'æfənəs] ['lɪtəreri] [ɪn] - ['vɛnʃən] [ðœt] [mʌst; məst][hœv; həv] [bɪn] [oʊld] [wen] [ðə; ði]['paɪrə] - [mɪdz] [wɜːr; wər]
diaphanous literary in - vention that must have been old when the Pyra - mids were
透明的 文学 在 - 干预 那 必须 有 到过 老的 什么时候 这 金字塔 - 中段 是
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

在与她的情人进行长时间的访谈中，她仍然没有被认出来——这是一种朦胧的文学发明，在金字塔还很年轻的时候就已经存在了。

[ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [smɔːl] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['pleɪf(ə)l] [ɑː'keiəˌsizəm] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['sprɪŋgəld] ,
The heroine's small brother , with playful archaicism called " a springald ,
这 女主角的 小的 兄弟 , 和 顽皮的 古风 称为 " 一个 斯普林格尔德 ,

女主人公的弟弟，用古雅的俏皮语称他为“小弹簧人”，

" [pʊts] [ɑːn][hɜːr; hər][skəːts][œnd; ənd] [θɪŋz] [œnd; ənd] ['paːsiz] [hɪm; ɪm] - [self] [ɔːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɔːr]
" puts on her skirts and things and passes him - self off for his sister or
" 放置 在 她 裙子 和 事物 和 通过 他 - 自己 离开 为了 他的 姐姐 或者
['enibɑːdi] [els] [hiː; hi] [pliːziz] .
anybody else he pleases .
任何人 别的 他 请 .

他穿上她的裙子和衣服，把自己冒充成他的妹妹或任何他想冒充的人。

[ɪn] [briːf] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌpjuə'rilətɪ] [ðœt] [ɪz][nɑːt][œt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˌmɪsbɪ'gɑːtn] ['efərt] .
In brief , there is no puerility that is not at home in this sphere of misbegotten effort .
在 简短的 , 那里 是 不 幼稚 那 是 不是 在 家 在 这 领域 的 畸形儿 努力 .

简而言之，任何幼稚的行为都能在这个错误努力的领域找到归宿。

['lɪs(ə)n] - - [ə; eɪ] [priːst] , [ə; eɪ] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['wʊmənz] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]
Listen - - a priest , a princess , and a young man in woman's clothes are on the
听 - - 一个 牧师 , 一个 公主 , 和 一个 年轻的 男人 在 女性的 衣服 是 在 这
[siːn] :
scene :
场景 :

听着——现场有一位牧师、一位公主和一个女扮男装的年轻男子：

[ðə; ði] ['prɪnses] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'proʊʧt] [ðə; ði] [priːst] .
The princess rose to her feet and approached the priest .
这 公主 玫瑰 到 她 脚 和 接近 这 牧师 .

公主站起身，走向祭司。

" ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['swɪftli] , " [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['leɪdi] ['dʒoʊn] , [maɪ] ['brʌðɚz] [waɪf] ,
" Father , " she said swiftly , " this is not the Lady Joan , my brother's wife ,
" 父亲 , " 她 说 迅速地 , " 这 是 不是 这 女士 琼 , 我的 兄弟 妻子 ,

“父亲，”她迅速说道，“这不是我哥哥的妻子，琼夫人。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] [ˈmɑːvləsli] [laɪk][hɜːr; hər] ,

but	a	youth	marvelously	like	her	,
但	一个	青年	奇妙地	喜欢	她	,

但有一个像她一样出色的年轻人，

[huː] [hœθ] [ˈɔːfərd] [hɪmˈself] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ðœt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] . . . .

who	hath	offered	himself	in	her	place	that	she	might	escape	.	.	.	.
WHO	有	提供	他自己	在	她	地方	那	她	可能	逃脱	.	.	.	.

他自愿代替她逃脱.....

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [vɑːn] [luːn] , [ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv] - .

He	is	the	Count	von	Loen	,	a	lord	of	Kernsburg	.
他	是	这	数数	冯	洛恩	,	一个	主	的	-	.

他是伦伯爵，克恩斯堡的领主。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

And	I	love	him	.
和	我	爱	他	.

我爱他。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌjuː ˈes] [naʊ] , [dɪr] [ˈfɑːðər] - - [naʊ] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] ;

We	want	you	to	marry	us	now	,	dear	Father	-	-	now	,	without	a	moment's	delay	;
我们	想	你	到	结婚	我们	现在	,	亲爱的	父亲	-	-	现在	,	没有	一个	瞬间	延迟	;

亲爱的父亲，我们希望您现在就为我们主持婚礼——一刻也不要耽搁；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃœl; ʃəl][hœv; həv][tuː; tə] [ˈmæri] [prɪns] [wɑːsp] !

for	if	you	do	not	they	will	kill	him	,	and	I	shall	have	to	marry	Prince	Wasp	!
为了	如果	你	做	不是	他们	将要	杀	他	,	和	我	将	有	到	结婚	王子	黄蜂	!

如果你不这么做，他们就会杀了他，而我将不得不嫁给黄蜂王子！

" [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm] " [ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːrd] [hœnd] ,

"	This	is	from	"	Joan	of	the	Sword	Hand	,
"	这	是	从	"	琼	的	这	剑	手	,

这是出自《持剑圣女贞德》

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪli] [pərˈfɔːrmənz] [aɪ][hœv; həv] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	and	if	ever	I	read	a	more	silly	performance	I	have	forgotten	it	.
"	和	如果	曾经	我	读	一个	更多的	愚蠢的	表现	我	有	被遗忘的	它	.

“如果我曾经读过比这更愚蠢的表演，我已经忘记了。”

[pʊr] [ˈjɔːrɪk]

POOR	YORICK
贫穷的	约里克

可怜的约里克

[ðer; ðər][ɪz][ɪkˈstænt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [œn; ən] [ɑːd] [piːs] [ʌv; əv] [brɪk] - [ə; eɪ] - [ˈbræk] [wɪtʃ] [aɪ]

THERE	is	extant	in	the	city	of	New	York	an	odd	piece	of	bric	-	a	-	brac	which	I
那里	是	现存	在	这	城市	的	新的	约克	一个	奇怪的	片	的	砖块	-	一个	-	支架	哪个	我

[ˌeɪ ˈem] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [oʊn] [pəˈzeʃn] .

am	sometimes	tempted	to	wish	was	in	my	own	possession	.
是	有时	受诱惑	到	希望	曾是	在	我的	自己的	拥有	.

纽约市现存一件奇特的旧物件，我有时真希望自己能拥有它。

[ɑːn][ə; eɪ] ['brækɪt] [ɪn] ['edwɪn] ['buθs] ['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət][ðə; ði] ['pleɪz-z] - - [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ˌɑːr 'iː] -
On a bracket in Edwin Booth's bedroom at The Players - - the apartment re -
在 一个 括号 在 埃德温 展位 卧室 在 这 球员 - - 这 公寓 关于 -
[meɪnz] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ˌɑɪ 'tiː] [ðæt] ['sɑːləm] [dʒuːn] [deɪ] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] - - [stændz][ə; eɪ] ['sædlɪ]
mains as he left it that solemn June day ten years ago - - stands a sadly
电源 作为 他 左边 它 那 庄严 六月 天 十 年 前 - - 站立 一个 令人遗憾的是
[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [skʌl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldər] [buːθ] ,
dilapidated skull which the elder Booth ,
破旧的 颅骨 哪个 这 长老 展位 ,

在埃德温·布斯位于"演员之家"的卧室里，一个支架上摆放着一个破败不堪的头骨——这间公寓仍然保持着十年前那个庄严肃穆的六月天他离开时的样子——老布斯说：

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['edwɪn] ,
and afterward his son Edwin ,
和 之后 他的 儿子 埃德温 ,

后来他的儿子埃德温

[juːst] [tuː; tə] [sə'lɪləkwaɪz] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd][æt; ət]['elsi ˌnɔː; ˌelsi'nɔː][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt][ʌv; əv] "
used to soliloquize over in the grave - yard at Elsinore in the fifth act of "
用过的 到 自言自语 超过 在 这 严重 - 院子 在 埃尔西诺 在 这 第五 行为 的 "
['hæmlət] .
Hamlet .
村庄 .

在《哈姆雷特》第五幕中，他曾在埃尔西诺的墓地里进行独白。

" [ə; eɪ] [skʌl] [ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɪn'voʊks] ['ɪntrəst] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pɔɪnjənt] ;
" A skull is an object that always invokes interest more or less poignant ;
" 一个 颅骨 是 一个 目的 那 总是 调用 兴趣 更多的 或者 较少的 令人心酸的 ;

"头骨是一个总能引起人们兴趣的物体，或多或少都能引起人们的共鸣；

[ˌɑɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ɪts] [pə'θetɪk] ['stɔːri] , ['weðər] [toʊld][ɔːr][ˌʌn'toʊld] ;
it always has its pathetic story , whether told or untold ;
它 总是 有 它是 可怜的 故事 , 无论 讲述 或者 不明 ;

它总有一段令人唏嘘的故事，无论是否被讲述；

[bʌt; bət] [ðɪs] [skʌl] [ɪz] [ɪ'speʃəlɪ] [ə; eɪ] [skʌl] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːst] .
but this skull is especially a skull " with a past .
但 这 颅骨 是 尤其 一个 颅骨 " 和 一个 过去的 .

但这个头骨尤其具有"历史意义"。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrlɪ] ['fɔːtiːz] , [waɪl] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒ] - [mənt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [west] ,
" In the early forties , while playing an engage - ment somewhere in the wild West ,
" 在 这 早期的 四十年代 , 尽管 玩耍 一个 从事 - 精神 某处 在 这 荒野 西方 ,

"四十年代初，我在西部荒野某地演出时，

['dʒuːnjəs]['bruːtəs] [buːθ] [dɪd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] ['feloʊ] ,
Junius Brutus Booth did a series of kindnesses to a particularly undeserving fellow ,
朱尼厄斯 布鲁图斯 展位 做过 一个 系列 的 善意 到 一个 特别 不配 同伴 ,

朱尼厄斯·布鲁图斯·布斯对一个特别不值得帮助的人做了一系列善事。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
the name of him unknown to us .
这 姓名 的 他 未知 到 我们 .

我们不知道他的名字。

[ðə; ði][mæn] , [æz; əz][ˌɑɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gæmblər] , [hɔːrs] - ['sinˌstilər] ,
The man , as it seemed , was a combination of gambler , horse - stealer ,
这 男人 , 作为 它 似乎 , 曾是 一个 组合 的 赌徒 , 马 - 窃贼 ,
[ænd; ənd] ['haɪweɪmən] - - [ɪn] [briːf] , [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [ˌdespə'rɑːdoʊ] ,
and highwayman - - in brief , a miscellaneous desperado ,
和 强盗 - - 在 简短的 , 一个 各种各样的 亡命之徒 ,

这个人看起来像是赌徒、偷马贼和拦路强盗的混合体——简而言之，就是一个形形色色的亡命之徒。

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [ˌmeləndrə'mætɪk] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] ['laɪkli] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv]

and	precisely	the	melodramatic	sort	of	person	likely	to	touch	the	sympathies	of
和	恰恰	这	戏剧性的	种类	的	人	可能	到	触碰	这	同情	的

[ðə; ði][hæf] - [mæd] ['pleɪər] .

the	half	-	mad	player	.
这	一半	-	疯狂的	玩家	.

而他恰恰是那种容易引起半疯球员同情的、戏剧化的人。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:] , [prɪ'zu:məbli] [ðə; ði] [lɔ:] , [ðə; ði] [əd'ventʃərər] ['ba:dɪli]

In	the	course	of	nature	or	the	law	,	presumably	the	law	,	the	adventurer	bodily
在	这	课程	的	自然	或者	这	法律	,	想必	这	法律	,	这	冒险家	身体上的

['dɪsə'pɪrd] [wʌn] [deɪ] ,

disappeared	one	day	,
消失	一	天	,

在自然规律或自然法则的驱使下（大概是自然法则），这位冒险家有一天突然人间蒸发了。

[ænd; ənd] [su:n] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst]['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɪn][ðə; ði] ['flɔ:rɪd] [maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	soon	ceased	to	exist	even	as	a	reminiscence	in	the	florid	mind	of	his
和	很快	停止	到	存在	甚至	作为	一个	怀旧	在	这	佛罗里达	头脑	的	他的

['sʌmtaɪm] ['benɪfæktər] .

sometime	benefactor	.
有时	恩人	.

很快，就连他那位曾经的恩人那充满回忆的记忆也消失了。

[æz; əz][ðə; ði]['eldər] [bu:θ] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn] ['lu:ivil] ,

As	the	elder	Booth	was	seated	at	breakfast	one	morning	in	a	hotel	in	Louisville	,
作为	这	长老	展位	曾是	坐着	在	早餐	一	早晨	在	一个	酒店	在	路易斯维尔	,

[kən'tʌki] ,

Kentucky	,
肯塔基州	,

一天早晨，老布斯在肯塔基州路易斯维尔的一家酒店里吃早餐时，

[ə; eɪ]['ni:groʊ] [bɔɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊʒər] ['bæskɪt] ['ni:tli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	negro	boy	entered	the	room	bearing	a	small	osier	basket	neatly	covered	with	a
一个	黑人	男生	进入	这	房间	轴承	一个	小的	柳条	篮子	整齐地	涵盖	和	一个

['snoʊi] [næp] - [kɪn] .

snowy	nap	-	kin	.
下雪的	午睡	-	亲属	.

一个黑人男孩走进房间，手里拿着一个用雪白的餐巾盖着的小柳条篮子。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fru:t] [ɔ:r] ['flaʊərz] [sent] [baɪ][sʌm; səm]

It	had	the	general	appearance	of	a	basket	of	fruit	or	flowers	sent	by	some
它	有	这	一般的	外貌	的	一个	篮子	的	水果	或者	花朵	发送	经过	一些

[əd'maɪərər] ,

admirer	,
仰慕者	,

它看起来很像某个仰慕者送来的一篮水果或鲜花。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪgjərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['mɪstər] . ['buθs] [kən'dʒektʃər] .

and	as	such	it	figured	for	a	moment	in	Mr	.	Booth's	conjecture	.
和	作为	这样的	它	想	为了	一个	片刻	在	先生	.	展位	推测	.

因此，它一度出现在布斯先生的推测中。

[ɑːn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [ðə; ði]['æktər] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]

On	lifting	the	cloth	the	actor	started	from	the	chair	with	a	genuine	expression	on
在	举重	这	布	这	演员	开始	从	这	椅子	和	一个	真的	表达	在

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['terər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [soʊ] ['mɑːvləsli] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [æz; əz]

his	features	of	that	terror	which	he	was	used	so	marvelously	to	simulate	as
他的	特征	的	那	恐怖	哪个	他	曾是	用过的	所以	奇妙地	到	模拟	作为

['ritʃəd] [ˌɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .

Richard	III	.
理查德	三、	.

掀开幕布后，这位演员猛地从椅子上站了起来，脸上露出了那种他曾在扮演理查三世时出色地演绎过的恐惧表情。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [tent] - [siːn] [ɔːr][æz; əz] [mək'beθ] [wen] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv]['bæŋkwəu, 'bæn-] [juː'sɜːpt]

in	the	midnight	tent	-	scene	or	as	Macbeth	when	the	ghost	of	Banquo	usurped
在	这	午夜	帐篷	-	场景	或者	作为	麦克白	什么时候	这	鬼	的	班柯	篡夺

[hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] ['teɪbl] .

his	seat	at	table	.
他的	座位	在	桌子	.

在午夜帐篷场景中，或者像《麦克白》中那样，班柯的鬼魂篡夺了他在餐桌上的座位。

[ɪn] [ðə; ði] ['prɪti] ['wɪloʊ] - ['woʊv(ə)n] ['bæskɪt] [leɪ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['buθs] [oʊld] ['penʃənər] ,

In	the	pretty	willow	-	woven	basket	lay	the	head	of	Booth's	old	pensioner	,
在	这	漂亮的	柳	-	编织	篮子	躺	这	头	的	展位	老的	退休人员	,

在漂亮的柳条编织篮里，躺着布斯老退休人员的头颅。

[wɪtʃ] [hed] [ðə; ði][oʊld] ['penʃənər] [hæd; həd] [bɪ'kwiːðd] [ɪn] [duː] ['liːg(ə)l][fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði][trə'dʒiːdiən] ,

which	head	the	old	pensioner	had	bequeathed	in	due	legal	form	to	the	tragedian	,
哪个	头	这	老的	退休人员	有	遗赠	在	到期的	合法的	形式	到	这	悲剧人物	,

那位老退休人员依法将头颅遗赠给了这位悲剧演员。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌɑɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [steɪdʒ] ['prɑːpərtiz] [ɪn]

begging	him	henceforth	to	adopt	it	as	one	of	the	necessary	stage	properties	in
乞讨	他	今后	到	采纳	它	作为	一	的	这	必要的	阶段	特性	在

[ðə; ði] [fɪfθ] [ækt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃeɪkˌspiːrz] ['trædʒədi][ʌv; əv] " ['hæmlət] . - -

the	fifth	act	of	Mr	.	Shakespeare's	tragedy	of	"	Hamlet	.	'	'
这	第五	行为	的	先生	.	莎士比亚的	悲剧	的	"	村庄	.	-	-

恳求他从此将其作为莎士比亚悲剧《哈姆雷特》第五幕中必不可少的舞台道具之一。

" [teɪk] [ˌɑɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [blæk] [ɪmp] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði]['æktər][tuː; tə][ðə; ði] ['iːkwəli] [ə'gæst] ['niːgroʊ] [bɔɪ]

"	Take	it	away	,	you	black	imp	!	"	thundered	the	actor	to	the	equally	aghast	negro	boy
"	拿	它	离开	,	你	黑色的	重要	!	"	雷鸣	这	演员	到	这	同样地	惊愕	黑人	男生

,

,
,

“拿走吧，你这黑鬼！”演员对着同样惊恐的黑人男孩怒吼道。

[huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] ['hæpɪli] [nɑːt] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][dɑːrk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

whose	curiosity	had	happily	not	prompted	him	to	investigate	the	dark	nature	of
谁	好奇心	有	快乐地	不是	提示	他	到	调查	这	黑暗的	自然	的

[hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

his	burden	.
他的	负担	.

他的好奇心幸运地没有促使他去探究自己所背负的重担的黑暗本质。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [hɔːrs] - [stiːlɝz] [rɪ'zɪdʒueri] [ˌlegə'tiː] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Shortly	afterward	,	however	,	the	horse	-	stealer's	residuary	legatee	,	recovering	from	the
不久	之后	,	然而	,	这	马	-	窃贼的	剩余物	遗赠受益人	,	恢复中	从	这

[fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

first	shock	of	his	surprise	,
第一的	震惊	的	他的	惊喜	,

然而不久之后，偷马贼的遗产继承人从最初的震惊中恢复过来，

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɪm] ['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

fell	**into**	**the**	**grim**	**humor**	**of**	**the**	**situation**	**,**
跌倒	进入	这	严峻	幽默	的	这	情况	,

陷入了这种情境的黑色幽默之中。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] ['wɪmzɪk(ə)l] [rɪ'kwest] .

and	**proceeded**	**to**	**carry**	**out**	**to**	**the**	**letter**	**the**	**testator's**	**whimsical**	**request**	**.**
和	继续	到	携带	出去	到	这	信	这	立遗嘱人的	异想天开	要求	.

然后一丝不苟地执行了遗嘱人异想天开的要求。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [skʌl] [keɪm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒ] - [mənt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊl]

Thus	**it**	**was**	**that**	**the**	**skull**	**came**	**to**	**secure**	**an**	**engage**	**-**	**ment**	**to**	**play**	**the**	**role**
因此	它	曾是	那	这	颅骨	来了	到	安全的	一个	从事	-	精神	到	玩	这	角色

[ʌv; əv] [pʊr] ['jɔːrɪk] [ɪn][dʒeɪ] . [biː] . ['buθs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['strəuliŋ] ['pleɪɜ-z] ,

of	**poor**	**Yorick**	**in**	**J**	**.**	**B**	**.**	**Booth's**	**company**	**of**	**strolling**	**players**	**,**
的	贫穷的	约里克	在	J	.	B	.	展位	公司	的	漫步	玩家	,

就这样，这颗头骨获得了在JB Booth的巡回剧团中扮演可怜的Yorick的角色的机会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər][tuː; tə] ['glɪmər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

and	**to**	**continue**	**a**	**while**	**longer**	**to**	**glimmer**	**behind**	**the**	**footlights**	**in**	**the**	**hands**	**of**
和	到	继续	一个	尽管	更长	到	微光	在后面	这	脚灯	在	这	双手	的

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [sʌn] .

his	**famous**	**son**	**.**
他的	著名的	儿子	.

并继续在他的著名儿子手中，在舞台灯光后闪耀一段时间。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] ['iːgər] ['riːəlɪzəm][wʌz; wəz] ['dœmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] - -

Observing	**that**	**the**	**grave**	**-**	**digger**	**in**	**his**	**too**	**eager**	**realism**	**was**	**damaging**	**the**	**thing**	**-**	**-**
观察	那	这	严重	-	挖掘机	在	他的	也	渴望的	现实主义	曾是	损害	这	事物	-	-

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] [aːr; ər]['vɪzəb(ə)l][aːn][ðə; ði] ['kreɪniəm] - - ['edwɪn] [buːθ]

the	**marks**	**of**	**his**	**pick**	**and**	**spade**	**are**	**visible**	**on**	**the**	**cranium**	**-**	**-**	**Edwin**	**Booth**
这	标记	的	他的	挑选	和	铲	是	可见的	在	这	颅骨	-	-	埃德温	展位

['prez(ə)ntli] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪpjɜ-] - [maːʃ] ['kaʊntərfɪt] [ˌmœnjə'fœktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['praːpərti] -

presently	**replaced**	**it**	**with**	**a**	**papier**	**-**	**mache**	**counterfeit**	**manufactured**	**in**	**the**	**property**	**-**
目前	替换	它	和	一个	纸张	-	纸浆	伪造	制造	在	这	财产	-

[ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .

room	**of**	**the**	**theatre**	**.**
房间	的	这	剧院	.

埃德温·布斯注意到，掘墓人过于追求逼真，反而损坏了墓碑——墓碑上可以看到镐和铲子的痕迹——于是他立即用剧院道具间制作的纸浆赝品替换了墓碑。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['waːndərɪŋz] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd][ˌkæləˈfɔːrniə] , [hiː; hi] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv]

During	**his**	**subsequent**	**wanderings**	**in**	**Australia**	**and**	**California**	**,**	**he**	**carefully**	**preserved**
期间	他的	随后的	漫游	在	澳大利亚	和	加利福尼亚州	,	他	小心	保存完好

[ðə; ði]['relɪk] ,

the	**relic**	**,**
这	遗迹	,

在他随后游历澳大利亚和加利福尼亚期间，他小心翼翼地保存了这件圣物。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [faʊnd] [rɪ'poʊz] [aːn][ðə; ði] ['brækɪt] [ɪn] ['kwestʃən] .

which	**finally**	**found**	**repose**	**on**	**the**	**bracket**	**in**	**question**	**.**
哪个	最后	成立	休息	在	这	括号	在	问题	.

最终，它在所讨论的支架上找到了平衡点。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][sæt] , [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ,

How	**often**	**have**	**I**	**sat**	**,**	**of**	**an**	**afternoon**	**,**
如何	经常	有	我	卫星	,	的	一个	下午	,

我曾多少次在午后坐着，

[ɪn] [ðæt] [frʌnt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [ɪn] [grə'mɜːrsɪ] [paːrk] ,

in	that	front	room	on	the	fourth	floor	of	the	club	-	house	in	Gramercy	Park	,
在	那	正面	房间	在	这	第四	地面	的	这	俱乐部	-	房子	在	格拉梅西	公园	,

在格拉梅西公园俱乐部会所四楼的那个前厅里，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɔːr] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] ['grædʒuəli] ['sɔːfnɪŋ] [ænd; ənd] [blɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ʃaːrp] ['aʊtlaɪn]

watching	the	winter	or	summer	twilight	gradually	softening	and	blurring	the	sharp	outline
观看	这	冬天	或者	夏天	暮	逐步地	软化	和	模糊	这	锋利的	大纲

[ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vœnɪʃt] [ʌn'kœnɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] !

of	the	skull	until	it	vanished	uncannily	into	the	gloom	!
的	这	颅骨	直到	它	消失了	不可思议地	进入	这	愁云	!

看着冬日或夏日的暮色逐渐柔和模糊骷髅的清晰轮廓，直到它诡异地消失在黑暗中！

['edwɪn] [buːθ] [hæd; həd] [fər'gaːtn] , [ɪf] ['evər] [hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ;

Edwin	Booth	had	forgotten	,	if	ever	he	knew	,	the	name	of	the	man	;
埃德温	展位	有	被遗忘的	,	如果	曾经	他	知道	,	这	姓名	的	这	男人	;

埃德温·布斯已经忘记了，或许他曾经知道过那个人的名字；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['jɔːrɪk] .

but	I	had	no	need	of	it	in	order	to	establish	acquaintance	with	poor	Yorick	.
但	我	有	不	需要	的	它	在	命令	到	建立	熟人	和	贫穷的	约里克	.

但我并不需要它来结识可怜的约里克。

[ɪn] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][aɪ][wʌz; wəz] ['kaːnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [aːn][maɪ] [oʊn]

In	this	association	I	was	conscious	of	a	deep	tinge	of	sentiment	on	my	own
在	这	协会	我	曾是	有意识的	的	一个	深的	色调	的	情绪	在	我的	自己的

[paːrt] ,

part	,
部分	,

在这段交往中，我意识到自己怀有一种深深的感伤情愫。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [naːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['kwiənis] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['veri] ['dɪstənt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]

a	circumstance	not	without	its	queerness	,	considering	how	very	distant	the	acquaintance
一个	环境	不是	没有	它是	酷儿	,	考虑	如何	非常	遥远	这	熟人

['riːəli] [wʌz; wəz] .

really	was	.
真的	曾是	.

考虑到两人关系实际上非常疏远，这种情况多少有些奇怪。

['paːsəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [dʒest][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] [ɪ'nʌf] [naʊ]

Possibly	he	was	a	fellow	of	infinite	jest	in	his	day	;	he	was	sober	enough	now
可能	他	曾是	一个	同伴	的	无限	笑话	在	他的	天	;	他	曾是	清醒	足够的	现在

,

,
,

他年轻时或许是个爱开玩笑的人；现在他已经足够清醒了。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [weɪ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðoʊz] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['mɛri] - [mənt] " [ðæt] [wɜːr; wər]

and	in	no	way	disposed	to	indulge	in	those	flashes	of	merri	-	ment	"	that	were
和	在	不	方式	处置	到	放纵	在	那些	闪光灯	的	梅里	-	精神	"	那	是

[wɔːnt][tuː; tə][set][ðə; ði] ['teɪbl] [aːn][ə; eɪ] [rɔːr] .

wont	to	set	the	table	on	a	roar	.
惯于	到	放	这	桌子	在	一个	吼	.

而且丝毫没有沉溺于那些"常常把餐桌弄得热闹非凡"的欢乐瞬间的意愿。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][naːt] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [hɪ'lærətɪ] ; [aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [bɪ'fɪtɪŋ] ['dʒiːniəl][ˌes 'aɪ] -

"	But	I	did	not	regret	his	evaporated	hilarity	;	I	liked	his	more	befitting	genial	si	-
"	但	我	做过	不是	后悔	他的	蒸发	欢闹	;	我	喜欢	他的	更多的	合适	和蔼可亲	是	-

[lɛns] ,

lence	,
伦斯	,

但我并不后悔他那消失的欢笑；我更喜欢他那更合适的、温和的沉默。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['rœðər] ['oʊpən] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

and	had	learned	to	look	upon	his	rather	open	countenance	with	the	same
和	有	学习	到	看	之上	他的	相当	打开	面容	和	这	相同的

['frendlinəs] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [les] [fæn'tæzməl] ['membər] [ʌv; əv]

friendliness	as	that	with	which	I	regarded	the	faces	of	less	phantasmal	members	of
友善	作为	那	和	哪个	我	认为	这	面孔	的	较少的	幻影	成员	的

[ðə; ði] [klʌb] .

the	club	.
这	俱乐部	.

并且学会了用看待俱乐部里其他不那么神秘的成员的面孔一样的友善态度来看待他那略显坦率的面容。

[hiː; hi][hæd; həd][biː; bi] - [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [drə'mætɪk] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]

He	had	be	-	come	to	me	a	dramatic	personality	as	distinct	as	that	of	any
他	有	是	-	来	到	我	一个	戏剧性	性格	作为	清楚的	作为	那	的	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θespiːənz] [aɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [grɪl] - [ruːm] [ɔːr][ðə; ði]['laɪbreri] .

of	the	Thespians	I	met	in	the	grill	-	room	or	the	library	.
的	这	戏剧演员	我	遇见	在	这	炙烤	-	房间	或者	这	图书馆	.

在我看来，他已经变成了一个极具戏剧性的人物，就像我在餐厅或图书馆里遇到的任何一位戏剧演员一样个性鲜明。

['jɔːrɪks] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌb] - [dʒɛkt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] ['friːkwəntli] ['spekjuleitid] .

Yorick's	feeling	in	regard	to	me	was	a	sub	-	ject	upon	which	I	frequently	speculated	.
约里克的	感觉	在	看待	到	我	曾是	一个	子	-	物体	之上	哪个	我	频繁地	推测	.

我经常会去思考约里克对我的感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] ['ɪntərvlz] [æn; ən][ə'lɜːrt] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ðoʊz] ['kævərnəs] [aɪ] -

There	was	at	intervals	an	alert	gleam	of	intelligence	in	those	cavernous	eye	-
那里	曾是	在	间隔	一个	警报	闪耀	的	智力	在	那些	洞穴状的	眼睛	-

['sɑːkəts] ,

sockets	,
插座	,

那深邃的眼窝里，不时闪过一丝机敏的智慧光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd][ɪ'luː] - [maɪnd][ðem; ðəm] .

as	if	the	sudden	remembrance	of	some	old	experience	had	illu	-	mined	them	.
作为	如果	这	突然	纪念	的	一些	老的	经验	有	插图	-	矿井	他们	.

仿佛突然想起了过去的一些经历，顿悟了他们的思路。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [streɪndʒ] [vi'sisitjuːdz] [ɪn] [laɪf] ;

He	had	been	a	great	traveler	,	and	had	known	strange	vicissitudes	in	life	;
他	有	到过	一个	伟大的	游客	,	和	有	已知	奇怪的	变迁	在	生活	;

他曾是一位伟大的旅行家，经历过人生中的种种奇遇；

[hɪz; ɪz] [steɪdʒ] [kə'rɪr] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['kʌntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['verid] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [men]

his	stage	career	had	brought	him	into	contact	with	a	varied	assortment	of	men
他的	阶段	职业	有	带来	他	进入	接触	和	一个	多种多样	品种	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

他的舞台生涯让他接触到了形形色色的男男女女。

[ænd; ənd][eks] - [tendid] [hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n] .

and	ex	-	tended	his	horizon	.
和	前任	-	倾向于	他的	地平线	.

并拓展了他的视野。

[hɪz; ɪz] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [prɔː'fɛs] - ['saiən; sjɔːŋ][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [meɪl] - ['koʊtʃɪz] [ɑːn] ['loʊnli] [roʊdz] [hæd; həd]

His	more	peaceful	profes	-	sion	of	holding	up	mail	-	coaches	on	lonely	roads	had
他的	更多的	和平	教授	-	西昂	的	保持	向上	邮件	-	教练	在	孤独	道路	有

['ʃʊrli] [nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

surely	not	been	without	incident	.
一定	不是	到过	没有	事件	.

他那相对平静的职业——在偏僻的道路上劫持邮车——也肯定不是一帆风顺的。

[ˌɑɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [left] [noʊ] ['ɪmprɛs] - ['saiən; sjɔːŋ] .

It	was	inconceivable	that	all	this	had	left	no	impres	-	sions	.
它	曾是	不可思议	那	全部	这	有	左边	不	印象	-	西昂斯	.

难以置信的是，这一切竟然没有留下任何印象。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪkɔl] - [lekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['dʒuːnjəs] ['bruːtəs] [buːθ] .

He	must	have	had	at	least	a	faint	recol	-	lection	of	the	tempestuous	Junius	Brutus	Booth	.
他	必须	有	有	在	至少	一个	头晕的	回忆	-	课程	的	这	暴风雨般的	朱尼厄斯	布鲁图斯	展位	.

他一定对性情暴烈的朱尼厄斯·布鲁图斯·布斯至少还有一点模糊的印象。

[ðæt] ['jɔːrɪk] [hæd; həd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [wʌn] ,

That	Yorick	had	formed	his	estimate	of	me	,	and	probably	not	a	flattering	one	,
那	约里克	有	形成	他的	估计	的	我	,	和	大概	不是	一个	奉承	一	,

约里克已经对我做出了评价，而且很可能不是褒义的评价。

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑɪ][ˌeɪ 'em] ['strɔːŋli] [kən'vɪnst] .

is	something	of	which	I	am	strongly	convinced	.
是	某物	的	哪个	我	是	强烈	确信	.

这是我深信不疑的事情。

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['edwɪn] [buːθ] , [pʊr] ['jɔːrɪk] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːgnɪzəns] ,

At	the	death	of	Edwin	Booth	,	poor	Yorick	passed	out	of	my	personal	cognizance	,
在	这	死亡	的	埃德温	展位	,	贫穷的	约里克	通过了	出去	的	我的	个人的	认知	,

埃德温·布斯去世后，可怜的约里克就从我的记忆中消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['liŋgəz] [æn; ən] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['ʃædoʊ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [mem] - [ɔriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋz] [ɑɪ] [lɔːst] [ðen] .

and	now	lingers	an	incongruous	shadow	amid	the	mem	-	ories	of	the	precious	things	I	lost	then	.
和	现在	徘徊不去	一个	不协调	阴影	之中	这	内存	-	故事	的	这	宝贵的	事物	我	丢失的	然后	.

如今，它在我失去那些珍贵事物的回忆中，投下了一道不协调的阴影。

[ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['edwɪn] [buːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [hæz; həz] [bɪn] ,

The	suite	of	apartments	formerly	occupied	by	Edwin	Booth	at	The	Players	has	been	,
这	套房	的	公寓	以前	占领	经过	埃德温	展位	在	这	球员	有	到过	,

埃德温·布斯之前在The Players公寓居住的那套公寓已经.....

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

as	I	have	said	,
作为	我	有	说	,

正如我所说，

[kept] [ʌn'tʃeɪndʒd] - - [ə; eɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] [haːrt] [meɪks] ['saɪlənt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

kept	unchanged	-	-	a	shrine	to	which	from	time	to	time	some	loving	heart	makes	silent	pilgrimage	.
保留	未更改	-	-	一个	神社	到	哪个	从	时间	到	时间	一些	爱	心	制作	沉默的	朝圣	.

保持不变——这是一座圣地，不时有充满爱意的心灵前来默默朝圣。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] [laɪz] [ðə; ði] [bʊk] [dʒʌst] [weɪr] [hiː; hi] [leɪd] [ˌɑɪ 'tiː]

On	a	table	in	the	centre	of	his	bedroom	lies	the	book	just	where	he	laid	it
在	一个	桌子	在	这	中心	的	他的	卧室	谎言	这	书	只是	在哪里	他	铺设	它

[dɑʊn] ,

down	,
向下	,

书就放在他卧室中央的桌子上，位置和他放下时一模一样。

[æn; ən]['aɪvəri]['peɪpər] - ['kʌtər] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ][hɪz; ɪz] [aɪz] [læst] ['restɪd] [ə'pɑːn] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]

an	ivory	paper	-	cutter	marking	the	page	his	eyes	last	rested	upon	;	and	in	this
一个	象牙	纸	-	刀具	标记	这	页	他的	眼睛	最后的	休息	之上	;	和	在	这

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

一把象牙裁纸刀在他目光最后停留的那页纸上做了标记；而在这间房间里，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [fə'mɪliər] ['pɪktʃərz] , [paɪps] , [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] , [ðə; ði] [skʌl] [faɪndz] [ɪts] ['prɑːpər] ['sæŋktʃueri] .

with	its	familiar	pictures	,	pipes	,	and	ornaments	,	the	skull	finds	its	proper	sanctuary	.
和	它是	熟悉的	图片	,	管道	,	和	装饰品	,	这	颅骨	发现	它是	恰当的	避难所	.

骷髅头有了它熟悉的图案、烟斗和装饰品，找到了它合适的归宿。

[ɪf] [æt; ət] [ɑːd] ['moʊmənts][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [baɪ] [tʃæns] [pʊr] ['jɔːrɪk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][maɪ] [ker] ,

If	at	odd	moments	I	wish	that	by	chance	poor	Yorick	had	fallen	to	my	care	,
如果	在	奇怪的	时刻	我	希望	那	经过	机会	贫穷的	约里克	有	倒下	到	我的	关心	,

如果偶尔我真希望可怜的约里克能落到我这里来照顾，

[ðə; ði] [wɪʃ] [ɪz]['oʊnli][hæf] - ['hɑrtɪd] , [ðoʊ] [hæd; həd] [ðæt] ['hæpənd] ,

the	wish	is	only	half	-	hearted	,	though	had	that	happened	,
这	希望	是	仅有的	一半	-	心地	,	尽管	有	那	发生	,

这个愿望只是半真半假，不过，如果真发生了的话.....

[ɑɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['kɔːrnər][ɪn][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['tendərli]

I	would	have	given	him	welcome	to	the	choicest	corner	in	my	study	and	tenderly
我	会	有	给定	他	欢迎	到	这	精选	角落	在	我的	学习	和	温柔地

['tʃerɪʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [kʌmz] [noʊ] [mɔːr] .

cherished	him	for	the	sake	of	one	who	comes	no	more	.
珍爱	他	为了	这	清酒	的	一	WHO	来	不	更多的	.

我本想让他坐在我书房里最好的角落，好好疼爱他，因为他再也不会来了。

[ðə; ði] ['ɔːtəgrɑf] ['hʌntər]

THE	AUTOGRAPH	HUNTER
这	签名	猎人

签名猎人

[wʌn] [ðæt] ['gæðərz] ['sæmfaɪər] , ['dredf(ə)l] [treɪd] ! - - King [lɪr] . < / i>

One	that	gathers	samphire	,	dreadful	trade	!	-	-	King	Lear	.	<	/	i>
一	那	聚集	海蓬子	,	可怕	贸易	!	-	-	King	李尔王	.	<	/	i>

采摘海蓬子的人，真是可怕的行当！——《李尔王》

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] - [græf] ['hʌntər] , [hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz]

THE	material	for	this	paper	on	the	auto	-	graph	hunter	,	his	ways	and	his	manners
这	材料	为了	这	纸	在	这	汽车	-	图形	猎人	,	他的	方式	和	他的	礼仪

,

,
,

本文的素材来源于对签名猎人的描写，包括他的方式和举止。

[hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [iks'piəriənsiz] [nɑːt][maɪ] [oʊn] .

has	been	drawn	chiefly	from	experiences	not	my	own	.
有	到过	绘制	主要	从	经历	不是	我的	自己的	.

主要取材于他人的经历。

[maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pærətɪvli] [rɪ'strɪktɪd] ,

My	personal	relations	with	him	have	been	comparatively	restricted	,
我的	个人的	关系	和	他	有	到过	比较	受限制的	,

我与他的私人关系相对有限。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	circumstance	to	which	I	owe	the	privilege	of	treating	the	subject	with	a
一个	环境	到	哪个	我	欠	这	特权	的	治疗	这	主题	和	一个

['friːdəm] [ðæt] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [nɑːt] [siːm] [bɪ'kʌmɪŋ] .

freedom	that	might	otherwise	not	seem	becoming	.
自由	那	可能	否则	不是	似乎	成为	.

正是由于这种特殊情况，我才有幸能够以一种在其他情况下可能显得不合适的自由来探讨这个主题。

[noʊ] ['ɔːθər] [ɪz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ɪn] - [vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːtəgræf]

No	author	is	insensible	to	the	compliment	in	-	volved	in	a	request	for	his	autograph
不	作者	是	麻木不仁	到	这	赞扬	在	-	参与	在	一个	要求	为了	他的	签名

,

,

,

没有哪个作家会无视索要签名中所蕴含的赞美之情。

[ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [sɪn'sɪr] ['lʌvər] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['bukmən] .

assuming	the	request	to	come	from	some	sincere	lover	of	books	and	bookmen	.
假设	这	要求	到	来	从	一些	真诚	情人	的	图书	和	书商	.

假设这个请求来自某个真心热爱书籍和书商的人。

[ˌɑɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kəm'plɛkʃən] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˌɪmpɔː'tuːnd] [tuː; tə] [gɪv] [tɑɪm] [ænd; ənd]

It	is	an	affair	of	different	complection	when	he	is	importuned	to	give	time	and
它	是	一个	事务	的	不同的	完成	什么时候	他	是	恳求	到	给	时间	和

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ˌʌn'noʊn] [huː] " [kə'lekt] " ['ɔːtəˌgræfs] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [kə'lekt]

attention	to	the	innumerable	unknown	who	"	collect	"	autographs	as	they	would	collect
注意力	到	这	无数	未知	WHO	"	收集	"	签名	作为	他们	会	收集

[poʊst] - [eɪdʒ] [stæmps] ,

post	-	age	stamps	,
邮政	-	年龄	邮票	,

当有人恳求他花时间和精力去关注那些像收集邮票一样“收集”签名的无数无名之辈时，事情就变得截然不同了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] -

with	no	interest	in	the	matter	be	-
和	不	兴趣	在	这	事情	是	-

对此事不感兴趣

[jɑːnd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['pɑsi] - [bleɪ] .

yond	the	desire	to	accumulate	as	many	as	possi	-	ble	.
彼岸	这	欲望	到	积累	作为	许多	作为	可能	-	ble	.

超越了尽可能多地积累财富的欲望。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɔːtəgræf] ['hʌntər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəsləs] [ɪn'sɪstəns] ,

The	average	autograph	hunter	,	with	his	purposeless	insistence	,
这	平均的	签名	猎人	,	和	他的	无目的	坚持	,

一般的签名收集者，带着毫无目的的坚持，

[ri'maindz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] ['stɑːktənz] ['stɔːri] [huːz] [fæd][wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] [ʌv; əv]

reminds	one	of	the	queen	in	Stockton's	story	whose	fad	was	"	the	button	-	holes	of
提醒	一	的	这	女王	在	斯托克顿的	故事	谁	时尚	曾是	"	这	按钮	-	孔	的

[ɔːl] [neiʃəns] .

all	nations	.
全部	国家	.

让人想起斯托克顿故事中的那位女王，她当时的时尚是“各国的纽扣孔”。

" [ɪn] ['ɑʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eɪti] ['mɪljənz] [ænd; ənd] [ʌp] - [wɔːrd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [tuː]
" In our population of eighty millions and up - ward there are probably two
" 在 我们的 人口 的 八十 百万 和 向上 - 病房 那里 是 大概 二
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] .
hundred thousand persons interested more or less in what is termed the literary world .
百 千 人 感兴趣的 更多的 或者 较少的 在 什么 是 称为 这 文学 世界 .

“在我们八千万及以上的人口中，可能有二十万人或多或少对所谓的文学界感兴趣。”

[ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz] [əb'sɜːrdli] [loʊ] , [bʌt; bət][ˌɑɪ 'tiː] [sɜːvz] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪd] - [laɪt] [ə'pɑːn]
This estimate is absurdly low , but it serves to cast a sufficient side - light upon
这 估计 是 荒谬地 低的 , 但 它 服务 到 投掷 一个 充足的 边 - 光 之上
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

这个估计低得离谱，但它足以让我们对这种情况有所了解。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['eni] ['juːnɪt][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] ['laɪkli] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə][ɪn] - [daɪt][ə; eɪ] ['letər]
any unit of these two hundred thousand is likely at any moment to in - dite a letter
任何 单元 的 这些 二 百 千 是 可能 在 任何 片刻 到 在 - 迪特 一个 信
[tuː; tə][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['nɑːvəlɪst] ,
to some favorite novelist ,
到 一些 最喜欢的 小说家 ,

这二十万人中的任何一人，都可能随时给某位他最喜欢的作家写信。

[hɪ'stɔːriən] , ['poʊət] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] .
historian , poet , or what not .
历史学家 , 诗人 , 或者 什么 不是 .

历史学家、诗人，或者其他什么身份。

[ˌɑɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəgrœf] ['hʌntər] [ɪz][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [pər] - [sʌn] .
It will be seen , then , that the autograph hunter is no inconsiderable per - son .
它 将要 是 已见 , 然后 , 那 这 签名 猎人 是 不 微不足道的 每 - 儿子 .

由此可见，签名收集者绝非无关紧要之人。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌɑɪ 'tiː] [ɪm'bærəsɪŋ] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] ['fɔːrtʃənət] [ɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf]
He has made it embarrassing work for the author fortunate or unfortunate enough
他 有 制成 它 尴尬的 工作 为了 这 作者 幸运 或者 不幸 足够的
[tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [gɑːrdɪd] [æz; əz] [wɜːrθ] [waɪl] .
to be re - garded as worth while .
到 是 关于 - 花园 作为 值得 尽管 .

他让那些有幸或不幸被认为有价值的作者感到尴尬。

['evri] [meɪl] [ædz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'proʊtʃfl] [paɪl][ʌv; əv] [ʌn'ænsərd] ['letərz] .
Every mail adds to his reproachful pile of unanswered letters .
每一个 邮件 添加 到 他的 责备的 桩 的 未解答 信件 .

每一封邮件都让他的未回复信件堆积如山，让他倍感责备。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][noʊ][əˌmænju'ensɪs] ,
If he have a conscience , and no amanuensis ,
如果 他 有 一个 良心 , 和 不 阿曼努恩西斯 ,

如果他有良心，而且没有助手，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [faɪndz] [hɪm'self] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv] ['endləs] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
he quickly finds himself tangled in the meshes of endless and futile correspondence .
他 迅速地 发现 他自己 纠缠不清 在 这 网格 的 无尽的 和 徒劳 一致 .

他很快发现自己陷入了无休止且徒劳的通信漩涡中。

[θruː] ['pɑːləsi] , [gʊd] ['neɪtʃər] , [ɔːr]['vænəti][hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['fæs(ə)l] [preɪ] .

Through	policy	,	good	nature	,	or	vanity	he	is	apt	to	become	facile	prey	.
通过	政策	,	好的	自然	,	或者	虚荣	他	是	易于	到	变得	容易的	猎物	.

由于策略、善良天性或虚荣心，他很容易成为猎物。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɪtəreri] [kə'lektər] [wʌns] [kən'fest] [ɪn] [prɪnt] [ðœt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['stʌdid] [ðə; ði] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz]

A	certain	literary	collector	once	confessed	in	print	that	he	always	studied	the	idiosyncrasies
一个	肯定	文学	集电极	一次	坦白	在	打印	那	他	总是	研究	这	特质

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['sʌbdʒekt] " [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [kə'lektər] ['stʌdiz] [ðə; ði][plœn][ʌv; əv]

of	his	"	subject	"	as	carefully	as	another	sort	of	collector	studies	the	plan	of
的	他的	"	主题	"	作为	小心	作为	其他	种类	的	集电极	研究	这	计划	的

[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['medɪˌteɪts] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪt] .

the	house	to	which	he	meditates	a	midnight	visit	.
这	房子	到	哪个	他	冥想	一个	午夜	访问	.

一位文学收藏家曾在报纸上坦言，他总是像另一种收藏家研究他计划午夜拜访的房屋平面图一样，仔细研究他"研究对象"的独特之处。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] - [ʃʊrd] [ðœt] [wɪð; wɪθ] ['skɪlf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'drɔɪt] [ə'proʊtʃ] [æn; ən]

We	were	as	-	sured	that	with	skillful	preparation	and	adroit	approach	an
我们	是	作为	-	确定	那	和	熟练	准备	和	灵巧	方法	一个

['ɔːtəgrœf] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'strœktɪd] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] .

autograph	could	be	extracted	from	anybody	.
签名	可以	是	提取	从	任何人	.

我们确信，只要准备充分、方法巧妙，就能从任何人那里获得签名。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , ['bɪzmɑːrk] , [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ,

According	to	the	revelations	of	the	writer	,	Bismarck	,	Queen	Victoria	,
根据	到	这	启示	的	这	作家	,	俾斯麦	,	女王	维多利亚	,

根据作者的爆料，俾斯麦、维多利亚女王

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['glædstəun][hæd; həd][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['iːzi] ['ækses] - - [ðer; ðər][wʌn]

and	Mr	.	Gladstone	had	their	respective	point	of	easy	access	-	-	their	one
和	先生	.	格拉德斯通	有	他们的	各自	观点	的	简单的	使用权	-	-	他们的	一

[ʌn'fæsənd] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] , [ˌmetə'fɔːrɪkli] ['spiːkɪŋ] .

unfastened	door	or	window	,	metaphorically	speaking	.
解开	门	或者	窗户	,	比喻意义上的	请讲	.

格莱斯顿先生和格拉德斯通先生都有各自的便捷入口——用比喻来说，就是他们唯一没有关上的门或窗户。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wiːk] [saɪd] .

The	strongest	man	has	his	weak	side	.
这	最强	男人	有	他的	虚弱的	边	.

即使是最坚强的人也有弱点。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] [ˌæfə'bɪləti] [ɪn] [ri'plaiŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

Dr	.	Holmes's	affability	in	replying	to	every	one	who	wrote	to	him	was
博士	.	福尔摩斯的	亲切	在	回复	到	每一个	一	WHO	写道	到	他	曾是

[pər'hæps][nɑːt][ə; eɪ] [treɪt] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] [gruːp] .

perhaps	not	a	trait	characteristic	of	the	elder	group	.
也许	不是	一个	特征	特征	的	这	长老	团体	.

霍姆斯博士亲切地回复每一位给他写信的人，这或许不是老年人的典型特征。

['mɪstər] . ['loʊəl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz]['hɑːrdər] - ['hartɪd] [ænd; ənd] ['ræðər] ['dɪfi] - [kʌlt] [tuː; tə] [riːtʃ] .

Mr	.	Lowell	,	for	instance	,	was	harder	-	hearted	and	rather	diffi	-	cult	to	reach	.
先生	.	洛厄尔	,	为了	实例	,	曾是	更难	-	心地	和	相当	困难	-	邪教	到	抵达	.

例如，洛厄尔先生心肠比较硬，而且很难联系上。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] [elmˌwʊd] .

I	recall	one	day	in	the	library	at	Elmwood	.
我	记起	一	天	在	这	图书馆	在	埃尔姆伍德	.

我记得有一天在埃尔姆伍德的图书馆里。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ə; eɪ] [siːld] ['letər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

As	I	was	taking	down	a	volume	from	the	shelf	a	sealed	letter	escaped	from
作为	我	曾是	采取	向下	一个	体积	从	这	架子	一个	密封	信	逃脱	从

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['flʌtəd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

the	pages	and	fluttered	to	my	feet	.
这	页面	和	飘动	到	我的	脚	.

当我从书架上取下一本书时，一封密封的信从书页中飘落下来，落到我的脚边。

[aɪ]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['loʊəl] , [huː] [glɑːnst] [ɪn'kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] .

I	handed	it	to	Mr	.	Lowell	,	who	glanced	incuriously	at	the	superscription	.
我	递交	它	到	先生	.	洛厄尔	,	WHO	瞥了一眼	好奇地	在	这	上标	.

我把它递给了洛厄尔先生，他漫不经心地瞥了一眼题词。

" [oʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [aɪ] [noʊ] - [ɪm] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .

"	Oh	,	yes	,	"	he	said	,	smiling	,	"	I	know	'	em	by	instinct	.
"	哦	,	是的	,	"	他	说	,	微笑	,	"	我	知道	-	呃	经过	本能	.

“哦，是的，”他笑着说，“我凭直觉就知道他们。”

" [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn] - - , [ðə; ði] ['mɪsɪv] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] ,

"	Relieved	of	its	en	-	velope	,	the	missive	turned	out	to	be	eighteen	months	old	,
"	松了口气	的	它是英文	-	-		,	这	信函	转向	出去	到	是	十八	几个月	老的	,

“取出信封后，发现这封信已经过去了十八个月。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'mjuːzɪŋ] ['sɑːlɪsɪzəm] :

and	began	with	the	usual	amusing	solecism	:
和	开始	和	这	通常	有趣	谬误	:

开头就出现了常见的滑稽语法错误：

" [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [pə'zes] [jʊr; jər]

"	As	one	of	the	most	famous	of	American	authors	I	would	like	to	possess	your
"	作为	一	的	这	最多	著名的	的	美国人	作者	我	会	喜欢	到	具有	你的

['ɔːtəgrœf] .

autograph	.
签名	.

“作为美国最著名的作家之一，我非常想得到您的亲笔签名。”

" [iːtʃ] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ri'kwests] [hœz; həz][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] .

"	Each	recipient	of	such	requests	has	of	course	his	own	way	of	responding	.
"	每个	接受者	的	这样的	请求	有	的	课程	他的	自己的	方式	的	回应	.

“每个收到此类请求的人当然都有自己的回应方式。”

['mɪstər] . ['hwitiə] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ] ; ['mɪstər] . ['lɔŋfeləu] ['pɑːlətɪk] ; ['mɪstər] . ['emərsn] , ['ɔːlweɪz]

Mr	.	Whittier	used	to	be	obliging	;	Mr	.	Longfellow	politic	;	Mr	.	Emerson	,	always
先生	.	惠提尔	用过的	到	是	乐于助人	;	先生	.	朗费罗	政治	;	先生	.	爱默生	,	总是

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ,

philosophical	,
哲学	,

惠蒂埃先生过去乐于助人；朗费罗先生善于交际；爱默生先生总是充满哲思。

['driːmɪli] [kɑːn] - - [ðə; ði]['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

dreamily	con	-	fiscated	the	postage	stamps	.
梦幻般地	康	-	-	这	邮资	邮票	.

梦幻般地没收了邮票。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [kə'lektər] [kən'tentɪd] [hɪm; ɪm] - [self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] ;

Time	was	when	the	collector	contented	him	-	self	with	a	signature	on	a	card	;
时间	曾是	什么时候	这	集电极	满足	他	-	自己	和	一个	签名	在	一个	卡片	;

曾几何时，收藏家只需在卡片上签名即可；

[bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [noʊ][lɔːŋgər] ['sætɪsfaɪz] .

but	that	,	I	am	told	,	no	longer	satisfies	.
但	那	,	我	是	讲述	,	不	更长	满足	.

但我听说，这已经无法满足他们的需求了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] - - " [ɑːn] ['eni] ['sʌbʤekt][juː; jʊ]

He	must	have	a	letter	addressed	to	him	personally	-	-	"	on	any	subject	you
他	必须	有	一个	信	已解决	到	他	亲自	-	-	"	在	任何	主题	你

[pliːz] ,

please	,
请	,

他必须收到一封专门写给他的信——“信的内容任您选择，任何主题都可以。”

" [æz; əz][æn; ən] [ˌɪmə'tʃʊr] [skraɪb] ['leɪtli] [ʃʊg] - ['dʒɛstɪd][tuː; tə][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪn] .

"	as	an	immature	scribe	lately	sug	-	gested	to	an	acquaintance	of	mine	.
"	作为	一个	不成熟	隶	最近	糖	-	妊娠	到	一个	熟人	的	矿	.

正如一位不成熟的作家最近向我的一位熟人建议的那样。

[ðə; ði][ɪn] - - [juːθ] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [les]

The	in	-	genuous	youth	purposed	to	flourish	a	letter	in	the	faces	of	his	less
这	在	-	-	青年	目的	到	繁荣	一个	信	在	这	面孔	的	他的	较少的

['fɔːrtʃənət] [kəm'pɛtətərz] ,

fortunate	competitors	,
幸运	竞争对手	,

这位天真的年轻人决心在那些不如他幸运的竞争对手面前炫耀一封信。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [fə'mɪliər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [soʊ] -

in	order	to	show	them	that	he	was	on	familiar	terms	with	the	celebrated	So	-
在	命令	到	展示	他们	那	他	曾是	在	熟悉的	条款	和	这	著名	所以	-

[ænd; ənd] - [soʊ] .

and	-	So	.
和	-	所以	.

为了向他们表明他与某某名人关系密切。

[ðɪs] [ɔːr][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['moʊtɪv] [ɪz][ðə; ði][spɜːr][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [kə'lektər] .

This	or	a	kindred	motive	is	the	spur	to	many	a	collector	.
这	或者	一个	亲属	动机	是	这	刺	到	许多	一个	集电极	.

这种动机或类似动机是许多收藏家的动力。

[ðə; ði] ['strætədʒəm] [hiː; hi] [im'plɔiz] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz][end][ɑːr; ər] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

The	stratagems	he	employs	to	compass	his	end	are	inexhaustible	.
这	策略	他	雇佣	到	罗盘	他的	结尾	是	取之不尽的	.

他为达成目的所采用的策略层出不穷。

[hiː; hi][drɑːps][juː; jʊ][æn; ən][ɔːf] - [hænd][noʊt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ɪn] [wʌt] [jɪr] [juː; jʊ][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [jʊr; jər]

He	drops	you	an	off	-	hand	note	to	inquire	in	what	year	you	first	published	your
他	滴	你	一个	离开	-	手	笔记	到	查询	在	什么	年	你	第一的	已发布	你的

['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] [saːm] [ʌv; əv] [laɪf] .

beautiful	poem	entitled	"	A	Psalm	of	Life	.
美丽的	诗	标题	"	一个	诗篇	的	生活	.

他随口给你留了一张便条，询问你第一年发表那首名为《生命颂》的美丽诗歌是在哪一年。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][soʊl] ,

"	If	you	are	a	simple	soul	,
"	如果	你	是	一个	简单的	灵魂	,

“如果你是一颗单纯的心，

[juː; jʊ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] ['poʊəm] ,

you	hasten	to	assure	him	that	you	are	not	the	author	of	that	poem	,
你	赶	到	保证	他	那	你	是	不是	这	作者	的	那	诗	,

你赶紧向他保证，你并非那首诗的作者。

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hœv; həv] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] " [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] " - -

which	he	must	have	confused	with	your	"	Rime	of	the	Ancient	Mariner	"	-	-
哪个	他	必须	有	使困惑	和	你的	"	韵脚	的	这	古老的	水手	"	-	-

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	there	you	are	.
和	那里	你	是	.

他一定是把它和你的《古舟子咏》混淆了——瞧，就是这样。

[ə'nʌðər] [ɪk'spiːdiənt] [ɪz][tuː; tə][æsk] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] - .

Another	expedient	is	to	ask	if	your	father's	middle	name	was	not	Hierophilus	.
其他	权宜	是	到	问	如果	你的	父亲的	中间	姓名	曾是	不是	-	.

另一个权宜之计是询问你父亲的中间名是否是希罗菲勒斯。

[naʊ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hœz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ded] ['meni] ['jɪrz] ,

Now	,	your	father	has	probably	been	dead	many	years	,
现在	,	你的	父亲	有	大概	到过	死的	许多	年	,

现在，你父亲可能已经去世很多年了。

[ænd; ənd][æz; əz][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

and	as	perhaps	he	was	not	a	public	man	in	his	day	,
和	作为	也许	他	曾是	不是	一个	民众	男人	在	他的	天	,

也许正因为他生前并非公众人物，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [tʌtʃt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][hœv; həv][ɪn] - [tɛrəst] [ɪn][hɪm; ɪm]['æftər] [ðɪs] [lɔːŋ]

you	are	naturally	touched	that	any	one	should	have	in	-	terest	in	him	after	this	long
你	是	自然	感动	那	任何	一	应该	有	在	-	圆桌	在	他	后	这	长的

[flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .

flight	of	time	.
航班	的	时间	.

你自然会感动，经过这么长时间的辗转，竟然还有人对他感兴趣。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ][rɪ'plaɪ][baɪ][ðə; ði][nekst] [meɪl] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['mɪd(ə)l]

In	the	innocence	of	your	heart	you	reply	by	the	next	mail	that	your	father's	middle
在	这	无辜	的	你的	心	你	回复	经过	这	下一个	邮件	那	你的	父亲的	中间

[neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] - ,

name	was	not	Hierophilus	,
姓名	曾是	不是	-	,

你天真地在下一封邮件中回复说，你父亲的中间名不是希罗菲勒斯。

[bʌt; bət] [iˌpæmə'nɔndəs] - - [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'gen] .

but	Epaminondas	-	-	and	there	you	are	again	.
但	埃帕米农达斯	-	-	和	那里	你	是	再次	.

但是埃帕米农达——你又出现了。

[ˌɑɪ 'tiː][ɪz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['swɪŋɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪmiən] ['ænsestər] ,

It	is	humiliating	to	be	caught	swinging	,	like	a	simian	ancestor	,
它	是	羞辱	到	是	捕捉	摇摆	,	喜欢	一个	猿猴	祖先	,

像猿猴祖先一样荡秋千被抓到，真是丢人现眼。

[ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] .

on	a	branch	of	one's	genealogical	tree	.
在	一个	分支	的	一个人的	家谱	树	.

在某人的族谱分支上。

[sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][faɪnd] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] [pleɪt] [æt; ət] ['brekfəst] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['pɑːrtʃmənt] [wɪð; wɪθ]

Some	morning	you	find	beside	your	plate	at	breakfast	an	imposing	parchment	with
一些	早晨	你	寻找	旁	你的	盘子	在	早餐	一个	气势磅礴	羊皮纸	和

[ə; eɪ] [greɪt] [goʊld] [siːl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [left] - [hænd]['kɔːrnər] .

a	great	gold	seal	in	the	upper	left	-	hand	corner	.
一个	伟大的	金子	海豹	在	这	上	左边	-	手	角落	.

某天早晨，你吃早餐时，发现餐盘旁边有一张气派的羊皮纸，左上角印着一个巨大的金色印章。

[ðɪs] ['daːkjumənt] - - [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][æn; ən]['æktʃuəl] [ə'kɜːrəns] - - [ə'naunsiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ]

This 这 **document** 文档 **-** - **-** - **I** 我 **am** 是 **relating** 相关 **an** 一个 **actual** 实际的 **occurrence** 发生 **-** - **-** - **announces** 宣布 **with** 和 **a** 一个 **flourish** 繁荣

[ðæt] [juː; jʊ][hœv; həv][ˌʌn'æn] - [aɪməsli] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæləmə'zuː]

that 那 **you** 你 **have** 有 **unan** 乌南 **-** - **imously** 臭名昭著 **been** 到过 **elected** 当选 **an** 一个 **honorary** 名誉 **member** 成员 **of** 的 **The** 这 **Kalamazoo** 卡拉马祖

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['lɪtəreri] [ə'soʊsiə] - ['taɪən] .

International 国际的 **Literary** 文学 **Associa** 关联 **-** - **tion** tion **.** .

这份文件——我讲述的是一件真实发生的事情——隆重宣布，您已被一致推选为卡拉马祖国际文学协会的荣誉会员。

['paːsəbli] [ðə; ði] ['ɑːnər] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ;

Possibly 可能 **the** 这 **honor** 荣誉 **does** 做 **not** 不是 **take** 拿 **away** 离开 **your** 你的 **respiration** 呼吸 **;** ;

或许这份荣誉不会让你窒息；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ,

but 但 **you** 你 **are** 是 **bound** 边界 **by** 经过 **courtesy** 礼貌 **to** 到 **make** 制作 **an** 一个 **acknowledgment** 致谢 **,** ,

但出于礼貌，你有义务表示感谢。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪk'spres] [jʊr; jər] [ˌɪnsɪn'sɪr] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri]

and 和 **you** 你 **express** 表达 **your** 你的 **insincere** 虚伪的 **thanks** 谢谢 **to** 到 **the** 这 **obliging** 乐于助人 **secretary** 秘书 **of** 的 **a** 一个 **literary** 文学

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] ['eniwer] [ɑːn] [ɜːrθ] .

organization 组织 **which** 哪个 **does** 做 **not** 不是 **exist** 存在 **anywhere** 任何地方 **on** 在 **earth** 地球 **.** .

你向一个根本不存在的文学组织的热心秘书表达了虚伪的感谢。

[ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] ['laɪtər] [kri'eɪtɪv] [tʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [əd'vaiziz] [juː; jʊ] [ðæt]

A 一个 **scheme** 方案 **of** 的 **lighter** 打火机 **creative** 有创造力的 **touch** 触碰 **is** 是 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **correspondent** 通讯员 **who** WHO **advises** 建议 **you** 你 **that** 那

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'plɛnɪʃ] [hɪz; ɪz]['laɪbreri][ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜːz] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [lɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrks] ,

he 他 **is** 是 **replenishing** 补充 **his** 他的 **library** 图书馆 **and** 和 **desires** 欲望 **a** 一个 **detailed** 详细的 **list** 列表 **of** 的 **your** 你的 **works** 作品 **,** ,

另一种较为轻松的创作手法是，通信者告知您他正在扩充藏书，并希望获得一份您作品的详细清单。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [deɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['ɪfuː] , [praɪs] , [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

with 和 **the** 这 **respective** 各自 **dates** 日期 **of** 的 **their** 他们的 **first** 第一的 **issue** 问题 **,** , **price** 价格 **,** , **style** 风格 **of** 的 **binding** 结合 **,** , **etc** ETC

. [ə; eɪ] ['bɪbliəfaɪl] ,

. . **A** 一个 **bibliophile** 爱书人 **,** ,

包括它们的首版日期、价格、装订方式等信息。一位爱书人，

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

you 你 **say** 说 **to** 到 **yourself** 你自己 **.** .

你对自己说。

[ðiːz] [ɪn'tɜːr] - [roʊ'geɪʃən] [ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hœv; həv] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pʌblɪʃər] ;

These 这些 **inter** 间 **-** - **rogations** 祈祷 **should** 应该 **of** 的 **course** 课程 **have** 有 **been** 到过 **addressed** 已解决 **to** 到 **your** 你的 **publisher** 出版商 **;** ;

这些疑问当然应该向你的出版商提出；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steriətaɪpt] " [θæŋks] [ɪn] [æd'væns] .

but 但 **they** 他们 **are** 是 **addressed** 已解决 **to** 到 **you** 你 **,** , **with** 和 **the** 这 **stereotyped** 刻板印象 **"** " **thanks** 谢谢 **in** 在 **advance** 进步 **.** .

但这些话语都是对你说的，带着老套的“提前感谢”。

" [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [huː] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [veɪn] ,

"	The	natural	inference	is	that	the	correspondent	,	who	writes	in	a	brisk	commercial	vein	,
"	这	自然的	推理	是	那	这	通讯员	,	WHO	写	在	一个	轻快	商业的	静脉	,

“由此自然推断，这位以简洁明快的商业风格写作的记者，

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bʊks] , [ɔːr] , [ˌpiː oʊ 'es] - ['sɪbli] ,

wishes	to	fill	out	his	collection	of	your	books	,	or	,	pos	-	sibly	,
愿望	到	充满	出去	他的	收藏	的	你的	图书	,	或者	,	位置	-	可能	,

他希望完善他收藏的你的书籍，或者，有可能，

[tuː; tə] [triːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɪn] [fʊl] [krʌʃt] [lə'vænt] .

to	treat	himself	to	a	complete	set	in	full	crushed	Levant	.
到	对待	他自己	到	一个	完全的	放	在	满的	碎	黎凡特	.

他要给自己买一套完整的、压碎的黎凡特套装。

[eɪt] [ɔːr] [ten] [mʌnθs] ['leɪtər] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Eight	or	ten	months	later	this	individual	,
八	或者	十	几个月	之后	这	个人	,

八到十个月后，这个人

['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] ([ɔːr] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'membər]) [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [diː] - [mændəd]

having	forgotten	(	or	hoping	you	will	not	remember	)	that	he	has	already	de	-	manded
拥有	被遗忘的	(	或者	希望	你	将要	不是	记住	)	那	他	有	已经	德	-	曼德

[ə; eɪ][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋz] ,

a	chronological	list	of	your	writings	,
一个	按时间顺序	列表	的	你的	著作	,

他已经忘记（或者希望你不会记得）他曾要求你提供一份按时间顺序排列的著作清单，

['fɔːrwərdz] [ə'nʌðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['kaʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [wɜːrdz] .

forwards	another	application	couched	in	the	self	-	same	words	.
前进	其他	应用	卧倒	在	这	自己	-	相同的	字	.

转发了另一份措辞相同的申请。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ˌɑɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " [rɪ'plenɪʃ] " [hɪz; ɪz]['lɑɪbreri] ([wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bʊks]

The	length	of	time	it	takes	him	to	"	replenish	"	his	library	(	with	your	books
这	长度	的	时间	它	需要	他	到	"	补充	"	他的	图书馆	(	和	你的	图书

) [strɑɪks] [juː; jʊ][æz; əz] [pə'θetɪk] .

)	strikes	you	as	pathetic	.
)	罢工	你	作为	可怜的	.

你觉得他用你的书“补充”他的藏书所需的时间之长令人唏嘘。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [kən'troʊl][jʊr; jər][i'məuʃənz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [pen] [ə; eɪ][rɪ'plɑɪ] .

You	cannot	control	your	emotions	sufficiently	to	pen	a	reply	.
你	不能	控制	你的	情绪	足够	到	笔	一个	回复	.

你无法控制自己的情绪，所以无法写出回复。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['lɪtəreri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

From	a	purely	literary	point	of	view	this	gentleman	cares	nothing	whatever	for	your
从	一个	纯粹	文学	观点	的	看法	这	绅士	关心	没有什么	任何	为了	你的

['hoʊləgræf,'hɑːləgræf] ;

holograph	;
全息图	;

纯粹从文学角度来看，这位先生对您的手稿毫不在意；

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɜːrkəntiːl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hiː; hi] ['kɛrz] ['greɪtli] [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['duːplɪkeɪt]

from	a	mercantile	point	of	view	he	cares	greatly	and	likes	to	obtain	duplicate
从	一个	商业	观点	的	看法	他	关心	非常	和	点赞	到	获得	复制

['spesimənz] ,

specimens	,
标本	,

从商业角度来看，他非常在意并喜欢获得重复的样本。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [disˈpəuziz] [ʌv; əv] [tuː; tə] [ˈdiːlɚz] [ɪn] [sʌtʃ] [freɪl] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] .

which	he	disposes	of	to	dealers	in	such	frail	merchandise	.
哪个	他	处置	的	到	经销商	在	这样的	脆弱	商品	.

他将这些易碎品转卖给销售此类易碎商品的商家。

[ðə; ðiː] [ˈsuːdoʊ] - [ˈdʒɜːrnəlɪst] [huː] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [sketʃ]

The	pseudo	-	journalist	who	is	engaged	in	preparing	a	critical	and	biographical	sketch
这	伪	-	记者	WHO	是	已订婚的	在	准备	一个	批判的	和	传记	草图

[ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

那位正在撰写关于你的评论和传记的伪记者，

[ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ɪnˈkɔːrpəreɪt] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

and	wants	to	incorporate	,	if	possible	,
和	想要	到	包含	,	如果	可能的	,

并希望尽可能地将其纳入其中。

[sʌm; səm] [slaɪt] [ˌhɪðərˈtuː] [ʌnˈnoʊtɪd] [ɪˈvent] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] - - [ə; eɪ] [saɪnd] [ˈfoʊtəgræf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi]

some	slight	hitherto	unnoted	event	in	your	life	-	-	a	signed	photograph	and	a	copy
一些	轻微	迄今为止	未注明	事件	在	你的	生活	-	-	一个	签名	照片	和	一个	复制

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [bʊk] - [pleɪt] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] [ˈɔːrdər] - - [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [ˌpɪriˈɑːdɪkli] [əˈpɪrz]

of	your	book	-	plate	are	here	in	order	-	-	is	also	a	character	which	periodically	appears
的	你的	书	-	盘子	是	这里	在	命令	-	-	是	还	一个	特点	哪个	定期	出现

[əˈpɑːn] [ðə; ðiː] [siːn] .

upon	the	scene	.
之上	这	场景	.

你生活中一些此前未被注意到的轻微事件——一张签名照片和一张你的藏书票副本——也像一个角色一样，时不时地出现在人们的视野中。

[ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈpleɪɚz] [æz; əz] [men] [hæv; həv] [ˈfænsis]

In	this	little	Comedy	of	Deceptions	there	are	as	many	players	as	men	have	fancies
在	这	小的	喜剧	的	欺骗	那里	是	作为	许多	玩家	作为	男人	有	幻想

.

:
.

在这部充满欺骗的小喜剧中，演员人数和男人的幻想一样多。

[ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [sleɪv] - [ʌv; əv] - [ðə; ðiː] - [læmp] [pəˈmits] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [trænsˈfɜːr] [ðɪs] [liːf] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [bʊk]

A	brother	slave	-	of	-	the	-	lamp	permits	me	to	transfer	this	leaf	from	the	book
一个	兄弟	奴隶	-	的	-	这	-	灯	许可证	我	到	转移	这	叶子	从	这	书

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɛkspɪri] - [ɛns] :

of	his	experi	-	ence	:
的	他的	体验	-	ence	:

一位灯神奴隶兄弟允许我从他的经验之书中摘录这一页：

" [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ðə; ðiː] [ˈpoʊstmən] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɑːðər] [ˈtʌtʃɪŋ] [kaɪnd] .

"	Not	long	ago	the	postman	brought	me	a	letter	of	a	rather	touching	kind	.
"	不是	长的	前	这	邮差	带来	我	一个	信	的	一个	相当	接触	种类	.

“不久前，邮递员给我带来了一封非常感人的信。”

[ðə; ðiː] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈraɪtər] , [ˈleɪtli] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] , [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] ,

The	unknown	writer	,	lately	a	widow	,	and	plainly	a	woman	of	refinement	,
这	未知	作家	,	最近	一个	寡妇	,	和	显然	一个	女士	的	精炼	,

这位不知名的作家，最近成了寡妇，显然是一位举止优雅的女士。

[hæd; həd] [dʒʌst] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [nuː] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðiː] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] .

had	just	suffered	a	new	affliction	in	the	loss	of	her	little	girl	.
有	只是	遭受	一个	新的	痛苦	在	这	损失	的	她	小的	女孩	.

她刚刚遭受了失去爱女的双重打击。

[maɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈkɑːpi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ten] [ɔːr][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [laɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

My	correspondent	asked	me	to	copy	for	her	ten	or	a	dozen	lines	from	a
我的	通讯员	问	我	到	复制	为了	她	十	或者	一个	打	线条	从	一个

[ˈpoʊəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

poem	which	I	had	written	years	before	on	the	death	of	a	child	.
诗	哪个	我	有	书面	年	前	在	这	死亡	的	一个	孩子	.

我的来信者请我为她抄写十几行诗句，这首诗是我多年前写的，是关于一个孩子的死亡。

[ðə; ði] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃˈrɪŋkɪŋlɪ] [pʊt] ,

The	request	was	so	shrinkingly	put	,
这	要求	曾是	所以	萎缩地	放	,

这个请求提出得如此畏缩不前，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpiːlɪŋ] [er] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [hiːdid] ,

with	such	an	appealing	air	of	doubt	as	to	its	being	heeded	,
和	这样的	一个	上诉	空气	的	怀疑	作为	到	它是	存在	听从了	,

带着一种引人入胜的怀疑态度，让人不禁怀疑它是否会被人听从，

[ðæt] [aɪ] [ɪˈmiːdiətlɪ] [trænˈskraɪbd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpoʊəm] , [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌn] - [ˈdrɛd] [laɪnz] [ɔːr][soʊ]

that	I	immediately	transcribed	the	entire	poem	,	a	matter	of	a	hun	-	dred	lines	or	so
那	我	立即地	转录	这	全部的	诗	,	一个	事情	的	一个	亨	-	德雷德	线条	或者	所以

,

,

,

我立即抄录了整首诗，大约一百行左右。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	sent	it	to	her	.
和	发送	它	到	她	.

然后把它寄给了她。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [hɜːrt][ɔːr] [ˈhoʊlli] [əˈmjuːzd]

I	am	unable	to	this	day	to	decide	whether	I	was	wholly	hurt	or	wholly	amused
我	是	无法	到	这	天	到	决定	无论	我	曾是	完全	伤害	或者	完全	觉得好笑

[wen] ,

when	,
什么时候	,

时至今日，我仍然无法确定当时我究竟是感到完全受伤还是完全觉得好笑。

[tuː] [mʌnθs] [ˈæftərwərd] , [aɪ] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][maɪ][ˈmænjuskrɪpt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] [praɪs] [əˈtætʃt] [tuː; tə]

two	months	afterward	,	I	stumbled	over	my	manuscript	,	with	a	neat	price	attached	to
二	几个月	之后	,	我	踉跄	超过	我的	手稿	,	和	一个	整洁的	价格	随附的	到

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

两个月后，我偶然发现了我的手稿，上面还贴着一个漂亮的标价。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd] [bʊk] - [ʃɑːp] .

in	a	second	-	hand	book	-	shop	.
在	一个	第二	-	手	书	-	店铺	.

在一家二手书店。

" [pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstresɪŋ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pʊr] [helθ]

"	Perhaps	the	most	distressing	feature	of	the	whole	business	is	the	very	poor	health
"	也许	这	最多	令人痛心	特征	的	这	所有的	商业	是	这	非常	贫穷的	健康

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [əˈmʌŋ] [ˈɔːtəgræf] [ˈhʌntərz] .

which	seems	to	prevail	among	autograph	hunters	.
哪个	似乎	到	占上风	之中	签名	猎人	.

“或许整个行业中最令人担忧的特点是，签名收藏者普遍健康状况不佳。”

[noʊ] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ʃoʊz] [soʊ][la:rdʒ][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'fɜ:rmd]

No 不 **other** 其他 **class** 班级 **of** 的 **persons** 人 **in** 在 **the** 这 **community** 社区 **shows** 演出 **so** 所以 **large** 大的 **a** 一个 **percentage** 百分比 **of** 的 **confirmed** 确认的

[in'vælidz] .

invalids 无效 **.** .

社区中没有其他任何人群的残疾确诊率如此之高。

[ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ɪn'sɪpiənt] ['spaɪn(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

There 那里 **certainly** 当然 **is** 是 **some** 一些 **mysterious** 神秘 **connection** 联系 **between** 之间 **incipient** 初期 **spinal** 脊 **trouble** 麻烦 **and** 和 **the** 这

[kɑ:l] - - [ʌv; əv] ['ɔ:tə,græfs] .

col 科尔 **-** - **lecting** - **of** 的 **autographs** 签名 **.** .

早期脊柱疾病与收集签名之间确实存在某种神秘的联系。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər] [pə'θɑ:lədʒi] .

Which 哪个 **superinduces** 超诱导 **the** 这 **other** 其他 **is** 是 **a** 一个 **question** 问题 **for** 为了 **pathology** 病理 **.** .

哪一个会引发另一个，这是一个病理学问题。

[ˌɑɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wʌn] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [eɪt] ['æplikənts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['penmənʃɪp]

It 它 **is** 是 **a** 一个 **fact** 事实 **that** 那 **one** 一 **out** 出去 **of** 的 **every** 每一个 **eight** 八 **applicants** 申请人 **for** 为了 **a** 一个 **specimen** 标本 **of** 的 **penmanship** 书法

['beɪsi:z][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [kleɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['vɜ:rtɪbrəl] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [li:vz]

bases 基地 **his** 他的 **or** 或者 **her** 她 **claim** 宣称 **upon** 之上 **the** 这 **possession** 拥有 **of** 的 **some** 一些 **vertebral** 脊椎 **disability** 残疾 **which** 哪个 **leaves** 树叶

[hɪm; ɪm][ɔ:r][hɜ:r; hər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [raɪt] [tu:; tə] ['ɔ:θəz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ɔ:toʊ] -

him 他 **or** 或者 **her** 她 **incapable** 无法 **of** 的 **doing** 正在做 **anything** 任何事物 **but** 但 **write** 写 **to** 到 **authors** 作者 **for** 为了 **their** 他们的 **auto** 汽车 **-**

[græf] .

graph 图形 **.** .

事实上，每八位申请笔迹样本的申请人中，就有一位声称自己患有某种脊椎疾病，导致他/她除了给作者写信索取签名外，什么都做不了。

[waɪ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][soʊl] ['ri:sɔ:rs] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪs'kloʊzd] .

Why 为什么 **this** 这 **particular** 特别的 **diversion** 导流 **should** 应该 **be** 是 **the** 这 **sole** 唯一 **resource** 资源 **remains** 遗迹 **undisclosed** 未公开 **.** .

为何必须使用这种特定的转移手段作为唯一资源，原因尚不清楚。

[bʌt; bət][soʊ][ˌɑɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pi:l] [tu:; tə] [wʌnz] ['sɪmpɑ:] -

But 但 **so** 所以 **it** 它 **appears** 出现 **to** 到 **be** 是 **,** , **and** 和 **the** 这 **appeal** 上诉 **to** 到 **one's** 一个人的 **sympa** 交响乐 **-**

但事实似乎的确如此，而诉诸同情心——

[ðaɪ] [ɪz][moʊst][də'rekt][ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] .

thy 你的 **is** 是 **most** 最多 **direct** 直接的 **and** 和 **persuasive** 有说服力的 **.** .

他的表达最为直接有力。

['pɜ:rsənəli] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [səs'piʃənz] , [səs'piʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ʃerd] [baɪ] ['sevrəl] [men]

Personally 亲自 **,** , **however** 然而 **,** , **I** 我 **have** 有 **my** 我的 **suspicions** 怀疑 **,** , **suspicions** 怀疑 **that** 那 **are** 是 **shared** 共享 **by** 经过 **several** 一些 **men** 男人

[ʌv; əv] ['letərz] ,

of 的 **letters** 信件 **,** ,

但就我个人而言，我有所怀疑，而且一些文人墨客也持有同样的怀疑。

[huː] [hœv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [pliː] [ʌv; əv] ['ɪnvəlɪdˌɪzəm] , [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] ,

who	have	come	to	regard	this	plea	of	invalidism	,	in	the	majority	of	cases	,
WHO	有	来	到	看待	这	恳求	的	残疾	,	在	这	多数	的	案例	,

在大多数情况下，人们已经开始认为这种残疾抗辩是站不住脚的。

[æz; əz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [tuːn] .

as	simply	the	variation	of	a	very	old	and	familiar	tune	.
作为	简单地	这	变化	的	一个	非常	老的	和	熟悉的	调	.

只不过是一首非常古老且耳熟能详的曲调的变奏而已。

[aɪ] ['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] ['ɔːtəgræf] ['hʌntərz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [klæs] , [ɪz] ['eksələnt] .

I	firmly	believe	that	the	health	of	autograph	hunters	,	as	a	class	,	is	excellent	.
我	牢牢	相信	那	这	健康	的	签名	猎人	,	作为	一个	班级	,	是	出色的	.

我坚信，从整体上看，签名收藏爱好者的健康状况非常好。

['rɑːbərt] ['herɪk]

ROBERT	HERRICK
罗伯特	赫里克

罗伯特·赫里克

[aɪ]

I
我

我

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['ɪŋgləndˌ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['poʊət] [ʌv; əv]

A	LITTLE	over	three	hundred	years	ago	England	had	given	to	her	a	poet	of
一个	小的	超过	三	百	年	前	英格兰	有	给定	到	她	一个	诗人	的

[ðə; ði] ['veri] ['rɛrəst] ['lɪrɪkl] ['kwɑːləti] ,

the	very	rarest	lyrical	quality	,
这	非常	最稀有	抒情的	质量	,

三百多年前，英格兰为她贡献了一位极其罕见的抒情诗人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [dɪs] - ['kʌvər] [ðə; ði] [fækt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftərwərd] .

but	she	did	not	dis	-	cover	the	fact	for	more	than	a	hundred	and	fifty	years	afterward	.
但	她	做过	不是	迪斯	-	覆盖	这	事实	为了	更多的	比	一个	百	和	五十	年	之后	.

但一百五十多年后，她才发现这个事实。

[ðə; ði] ['poʊət] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	poet	himself	was	aware	of	the	fact	at	once	,	and	stated	it	,
这	诗人	他自己	曾是	意识到的	的	这	事实	在	一次	,	和	声明	它	,

诗人本人立刻意识到了这一点，并陈述道：

[pər'hæps] [nɑːt] [tuː] ['mɑːdɪstli] , [ɪn] ['kaʊntləs] ['kwɑːtreɪnz] [ænd; ənd] ['kʌpləts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [riːd] ,

perhaps	not	too	modestly	,	in	countless	quatrains	and	couplets	,	which	were	not	read	,
也许	不是	也	谦虚地	,	在	无数	四行诗	和	对句	,	哪个	是	不是	读	,

或许并不算谦虚，他创作了无数四行诗和对句，但这些诗句却无人阅读。

[ɔːr] , [ɪf] [riːd] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

or	,	if	read	,	were	not	much	regarded	at	the	moment	.
或者	,	如果	读	,	是	不是	很多	认为	在	这	片刻	.

或者，即使读过，当时也没有受到太多重视。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɑːl] - [weɪz] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [wɜːrld] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

It	has	al	-	ways	been	an	incredulous	world	in	this	matter	.
它	有	al	-	方式	到过	一个	难以置信	世界	在	这	事情	.

在这件事上，这个世界一直充满难以置信。

[soʊ] ['meni] ['poʊəts][hæv; həv] [ə'naʊnst] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][naːt] [ə'raɪvd] !

So	many	poets	have	announced	their	arrival	,	and	not	arrived	!
所以	许多	诗人	有	宣布	他们的	到达	,	和	不是	到达的	!

许多诗人宣布自己即将到来，却并未真正到来！

['raːbərt] ['herɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ɪn] ['liŋkənʃə]

Robert	Herrick	was	descended	in	a	direct	line	from	an	ancient	family	in	Lincolnshire
罗伯特	赫里克	曾是	下降	在	一个	直接的	线	从	一个	古老的	家庭	在	林肯郡

,

,

,

罗伯特·赫里克是林肯郡一个古老家族的直系后裔。

[ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['menʃənəbl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒɑːn] [eɪrɪk] [ʌv; əv] ['lestər] ,

the	Eyricks	,	a	mentionable	representative	of	which	was	John	Eyrick	of	Leicester	,
这	-	,	一个	值得一提	代表	的	哪个	曾是	约翰	艾里克	的	莱斯特	,

[ðə; ði]['poʊəts][grænd] - ['fɑːðər] ,

the	poet's	grand	-	father	,
这	诗人的	盛大	-	父亲	,

艾里克家族中值得一提的代表人物是莱斯特的约翰·艾里克，他是诗人的祖父。

[əd'mɪtɪd] ['friːmən] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [twaɪs] [meɪd] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

admitted	freeman	in	1535	,	and	afterward	twice	made	mayor	of	the	town	.
承认	弗里曼	在	-	,	和	之后	两次	制成	市长	的	这	镇	.

1535年被授予自由民身份，之后两度担任该镇镇长。

[dʒɑːn] [eɪrɪk] [ɔːr] - - - [hiː; hi] [speld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['rekləsli] - - [hæd; həd] [faɪv] [sʌnz] ,

John	Eyrick	or	Heyricke	-	-	he	spelled	his	name	recklessly	-	-	had	five	sons	,
约翰	艾里克	或者	-	-	-	他	拼写	他的	姓名	鲁莽地	-	-	有	五	儿子们	,

约翰·艾里克（John Eyrick）或海里克（Heyricke）——他随意地拼写自己的名字——有五个儿子。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɔːt] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪn] ['lʌndən] , [wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][goʊld] - [smɪθ] ,

the	second	of	which	sought	a	career	in	London	,	where	he	became	a	gold	-	smith	,
这	第二	的	哪个	寻求	一个	职业	在	伦敦	,	在哪里	他	成为	一个	金子	-	史密斯	,

第二个人则前往伦敦发展，成为了一名金匠。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sembər] , - , ['mærid] ['dʒuːliən] [stoʊn] , ['spɪnstər] , [ʌv; əv] ['bedfədʃɪə] , [ə; eɪ] ['sɪstər]

and	in	December	,	1582	,	married	Julian	Stone	,	spinster	,	of	Bedfordshire	,	a	sister
和	在	十二月	,	-	,	已婚	朱利安	石头	,	单身女子	,	的	贝德福德郡	,	一个	姐姐

[tuː; tə] [æn] ,

to	Anne	,
到	安妮	,

1582年12月，她嫁给了贝德福德郡的未婚女子朱利安·斯通，朱利安·斯通是安妮的妹妹。

['leɪdi] [soʊm] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][sɜːr] ['stiːvən] [soʊm] .

Lady	Soame	,	the	wife	of	Sir	Stephen	Soame	.
女士	索姆	,	这	妻子	的	先生	史蒂芬	索姆	.

索姆夫人，斯蒂芬·索姆爵士的妻子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [maːr] -

One	of	the	many	children	of	this	mar	-
一	的	这	许多	孩子们	的	这	马尔	-

这位夫妇的众多孩子之一

[raɪdʒ] [wʌz; wəz] ['raːbərt] ['herɪk] .

riage	was	Robert	Herrick	.
riage	曾是	罗伯特	赫里克	.

里阿奇是罗伯特·赫里克。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kaːmən] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [baɪ'ɔgrəfəz] ,

It	is	the	common	misfortune	of	the	poet's	biographers	,
它	是	这	常见的	不幸	的	这	诗人的	传记作家	,

这是诗人传记作者们普遍面临的不幸。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊəts] [oʊn] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

though	it	was	the	poet's	own	great	good	fortune	,
尽管	它	曾是	这	诗人的	自己的	伟大的	好的	财富	,

虽然这是诗人本人极大的幸运，

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuːər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [hɜːr; hər] -

that	the	personal	interviewer	was	an	unknown	quantity	at	the	period	when	Her	-
那	这	个人的	面试官	曾是	一个	未知	数量	在	这	时期	什么时候	她	-

[rɪk] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] .

rick	played	his	part	on	the	stage	of	life	.
里克	玩	他的	部分	在	这	阶段	的	生活	.

在赫里克活跃于人生舞台的那段时间里，这位私人面试官还是个未知数。

[ʌv; əv] [ðæt] [pər'fɔːrməns] , [ɪn] [ɪts] ['ɪntɪmət] ['æspekts] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Of	that	performance	,	in	its	intimate	aspects	,	we	have	only	the	slightest	record	.
的	那	表现	,	在	它是	亲密的	方面	,	我们	有	仅有的	这	丝毫	记录	.

关于那场演出，尤其是其中的一些细节，我们只有一些零星的记录。

['rɑːbərt] ['herɪk] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [wʊd] [striːt] , ['tʃiːpˌsaɪd] , ['lʌndən] , [ɪn] - , [ænd; ənd]

Robert	Herrick	was	born	in	Wood	street	,	Cheapside	,	London	,	in	1591	,	and
罗伯特	赫里克	曾是	出生	在	木头	街道	,	切普赛德	,	伦敦	,	在	-	,	和

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][æt; ət][ˌes 'tiː] . - ,

baptized	at	St	.	Vedast's	,
受洗	在	英石	.	-	,

罗伯特·赫里克于 1591 年出生于伦敦切普赛德伍德街，并在圣维达斯特教堂接受洗礼。

['fɑːstər] [leɪn] , [ɑːn] ['ɔːgəst] - [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .

Foster	Lane	,	on	August	24	of	that	year	.
促进	车道	,	在	八月	-	的	那	年	.

同年8月24日，福斯特巷。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kən'sɜːrn] [ɑːr'selvz] .

He	had	several	brothers	and	sisters	,	with	whom	we	shall	not	concern	ourselves	.
他	有	一些	兄弟	和	姐妹	,	和	谁	我们	将	不是	忧虑	我们自己	.

他还有几个兄弟姐妹，我们就不赘述了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['pɜːsənz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

It	would	be	idle	to	add	the	little	we	know	about	these	persons	to	the	little
它	会	是	闲置的	到	添加	这	小的	我们	知道	关于	这些	人	到	这	小的

[wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] ['herɪk] [hɪm'self] .

we	know	about	Herrick	himself	.
我们	知道	关于	赫里克	他自己	.

将我们对这些人的了解加到我们对赫里克本人的了解上，是徒劳的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prɑːbləm] [wɪ'ðaʊt] ['drægɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

He	is	a	sufficient	problem	without	dragging	in	the	rest	of	the	family	.
他	是	一个	充足的	问题	没有	拖拽	在	这	休息	的	这	家庭	.

他本身就是个大问题，没必要把其他家人也牵扯进来。

[wen] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['laɪrɪst] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [oʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['nɪkələs] ['herɪk] , [meɪd] [hɪz; ɪz]

When	the	future	lyrist	was	fifteen	months	old	his	father	,	Nicholas	Herrick	,	made	his
什么时候	这	未来	抒情诗人	曾是	十五	几个月	老的	他的	父亲	,	尼古拉斯	赫里克	,	制成	他的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

这位未来的作词家十五个月大的时候，他的父亲尼古拉斯·赫里克立下了遗嘱。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpər] [wɪn] - [daʊ] .

and	immediately	fell	out	of	an	upper	win	-	dow	.
和	立即地	跌倒	出去	的	一个	上	赢	-	道琼斯	.

然后立刻从上层窗户掉了下去。

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðɪs] [fɔ:l] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tendɪd] ['si:kwəns] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] , [ðə; ði] [haɪ]

Whether **or** **not** **this** **fall** **was** **an** **intended** **sequence** **to** **the** **will** **,** **the** **high**

无论 或者 不是 这 落下 曾是 一个 故意的 顺序 到 这 将要 , 这 高的

['ɑ:mənər,'ælmənər] ,

almoner **,**

施舍者 ,

无论这次堕落是否是遗嘱中预先设定的情节，这位高级施舍官，

['drɑɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['fletʃər] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['brɪstl] , ['prɑ:mptli] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

Dr **.** **Fletcher** **,** **Bishop** **of** **Bristol** **,** **promptly** **put** **in** **his** **claim** **to** **the** **estate** **,**

博士 . 弗莱彻 , 主教 的 布里斯托尔 , 及时 放 在 他的 宣称 到 这 财产 ,

布里斯托尔主教弗莱彻博士立即提出了他对这处遗产的继承权要求。

" [ɔ:l] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] [ʌv; əv]['sjuisaidz] " [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][baɪ] [lɔ:] .

" **all** **goods** **and** **chattels** **of** **suicides** **"** **becoming** **his** **by** **law** **.**

" 全部 商品 和 动产 的 自杀 " 成为 他的 经过 法律 .

“自杀者的所有动产和财产”依法归他所有。

[ðə; ði][sɜ:r] - [kʌmstənsəz] [wɜ:r; wər] [sə'spɪʃəs] , [ðoʊ] [nɑ:t][kən'klu:] - [sɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] ,

The **cir** **-** **cumstances** **were** **suspicious** **,** **though** **not** **conclu** **-** **sive** **,** **and** **the** **good** **bishop** **,**

这 循环 - 情况 是 可疑的 , 尽管 不是 结论 - sive , 和 这 好的 主教 ,

情况疑点重重，但尚无定论，而这位善良的主教，

['æftər] [lɔ:ŋ] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] , [kən'sentɪd] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə] ['ɑ:bɪtreɪtə] ,

after **long** **litigation** **,** **consented** **to** **refer** **the** **case** **to** **arbitrators** **,**

后 长的 诉讼 , 同意 到 参考 这 案件 到 仲裁员 ,

经过漫长的诉讼，双方同意将案件提交仲裁员。

[hu:] [ə'wɔrdɪd] [hɪm; ɪm] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] ,

who **awarded** **him** **two** **hundred** **and** **twenty** **pounds** **,**

WHO 获奖 他 二 百 和 二十 磅 ,

他被判赔偿220英镑，

[ðʌs] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃu:] - - ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] ['hɛrɪks] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

thus **leaving** **the** **question** **at** **issue** **-** **-** **whether** **or** **not** **Herrick's** **death** **had** **been** **his** **own**

因此 离开 这 问题 在 问题 - - 无论 或者 不是 赫里克的 死亡 有 到过 他的 自己的

- - [teɪtɪd] [ækt] - - [stɪl] [rœpt] [ɪn] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɪstəri] .

premedi **-** **tated** **act** **-** **-** **still** **wrapped** **in** **its** **original** **mystery** **.**

- - 已评级 行为 - - 仍然 包装 在 它是 原来的 神秘 .

因此，问题的关键——赫里克的死是否是他自己预谋的——仍然笼罩在最初的谜团之中。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] [lɔ:] ,

This **singular** **law** **,**

这 单数 法律 ,

这条独特的法律，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [haɪ] ['ɑ:mənərz] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['su:ɪsaɪd] [ə'mʌŋ]

which **had** **the** **possible** **effect** **of** **inducing** **high** **almoners** **to** **encourage** **suicide** **among**

哪个 有 这 可能的 影响 的 诱导 高的 施舍者 到 鼓励 自杀 之中

[wel] - [tu:; tə] - [du:] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ,

well **-** **to** **-** **do** **persons** **of** **the** **lower** **and** **middle** **classes** **,**

出色地 - 到 - 做 人 的 这 降低 和 中间 课程 ,

这可能导致慷慨的施舍者鼓励中下层阶级的富裕人士自杀。

[wʌz; wəz] ['æftərwərd] [rɪ'sɪndɪd] .

was **afterward** **rescinded** **.**

曾是 之后 撤销 .

后来被撤销了。

['nɪkələs] ['herɪk] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ['destɪtu:t] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ə'maʊnt] [tu:; tə][faɪv]
Nicholas Herrick did not leave his household destitute , for his estate amounted to five
尼古拉斯 赫里克 做过 不是 离开 他的 家庭 贫困 , 为了 他的 财产 金额 到 五
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
thousand pounds ,
千 磅 ,

尼古拉斯·赫里克并没有让他的家人陷入贫困，因为他的遗产价值五千英镑。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][tu:; tə] - ['deɪz] ['mʌni] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
that is to say , twenty - five thousand pounds in to - day's money ; but there were
那 是 到 说 , 二十 - 五 千 磅 在 到 - 天 钱 ; 但 那里 是
['meni] [maʊðz] [tu:; tə] [fi:d] .
many mouths to feed .
许多 嘴 到 喂养 .

也就是说，相当于今天的两万五千英镑；但要养活很多人。

[ðə; ði]['poʊəts] [tu:] ['ʌŋkəlz] , ['rɑ:bərt] ['herɪk] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['herɪk] [ʌv; əv] - ,
The poet's two uncles , Robert Herrick and William Herrick of Beaumanor ,
这 诗人的 二 叔叔们 , 罗伯特 赫里克 和 威廉 赫里克 的 - ,

诗人的两位叔叔，博马诺的罗伯特·赫里克和威廉·赫里克，

[ðə; ði] ['lætər] ['sʌbsɪkwəntli] [nɑɪt] <1> [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ju:sf(ə)l] - [nəs] [æz; əz] ['dʒu:ələr] [ænd; ənd] ['mʌni] -
the latter subsequently knighted <1> for his useful - ness as jeweller and money -
这 后者 随后 受封骑士 <1> 为了 他的 有用 - 内斯 作为 珠宝商 和 钱 -
['lendər] [tu:; tə][dʒeɪmz][ɑɪ] . ,
lender to James I . ,
贷款机构 到 詹姆斯 我 . ,

后者后来因其作为珠宝商和放贷人对詹姆斯一世的贡献而被封为爵士<1>。

[wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] ['gɑ:dɪənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
were appointed guardians to the children .
是 任命 守护者 到 这 孩子们 .

被指定为这些孩子的监护人。

[jʌŋ] ['rɑ:bərt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'tendid] [sku:l] [ɪn] ['westmɪnstər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'ti:nθ] [jɪr] ,
Young Robert appears to have attended school in Westminster until his fifteenth year ,
年轻的 罗伯特 出现 到 有 参加 学校 在 威斯敏斯特 直到 他的 第十五 年 ,

年轻的罗伯特似乎在威斯敏斯特上学直到十五岁。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tu:; tə][sɜ:r] ['wɪljəm] ,
when he was apprenticed to Sir William ,
什么时候 他 曾是 学徒 到 先生 威廉 ,

当他拜威廉爵士为师时，

[hu:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv] ['goʊldsmɪθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɛfju:z] ['fɑ:ðər] .
who had learned the gentle art of goldsmith from his nephew's father .
WHO 有 学习 这 温和的 艺术 的 金匠 从 他的 侄子的 父亲 .

他从侄子的父亲那里学到了精湛的金匠技艺。

[ðoʊ] ['rɑ:bɔ͗ts] [ˌɪn'dɛntʃɔ͗z]
Though Robert's indentures
尽管 罗伯特的 契约

尽管罗伯特的契约

<1> ['draɪv, 'dɑ:ktɔ͗] . , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['vælju͗əb(ə)l] [mə'mɔ:riəl] - ['ɪntroʊ] - ['dʌkʃn] [tu:; tə]
<1> Dr . Grosart , in his interesting and valuable Memorial - Intro - duction to
<1> 博士 . 格罗萨特 , 在 他的 有趣的 和 有价值的 纪念馆 - 引言 - 引力 到
['hɛrɪks] ['poʊəmz] ,
Herrick's poems ,
赫里克的 诗歌 ,

<1> 格罗萨特博士在他那篇有趣且极具价值的赫里克诗歌纪念导论中写道：

[k'woʊts] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['aɪtəm][frʌm; frəm] [wɪn] - ['wʊdz] Manorials [ʌv; əv] [ə'ferz] [ʌv; əv] State< / i> : " [ɑːn]

quotes	this	curious	item	from	Win	-	wood's	Manorials	of	Affairs	of	State<	/	i>	:	"	On
引号	这	好奇的	物品	从	赢	-	伍兹	Manorials	的	事务	的	State<	/	i>	:	"	在

['liːstər] ['tuːzdeɪ] [-] ,

Easter	Tuesday	[	1605	]	,
复活节	周二	[	-	]	,

引用温伍德的《国家事务庄园名录》中的这则奇特记载：“1605 年复活节星期二，

[wʌn]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['herɪk] , [ə; eɪ] ['goʊldsmɪθ] [ɪn] ['tʃiːp,saɪd] ,

one	Mr	.	William	Herrick	,	a	goldsmith	in	Cheapside	,
一	先生	.	威廉	赫里克	,	一个	金匠	在	切普赛德	,

一位名叫威廉·赫里克的先生，是切普赛德的一位金匠。

[wʌz; wəz] [naɪt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['daɪmənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [klɔːθ] [wer] .

was	Knighted	for	making	a	Hole	in	the	great	Diamond	the	King	cloth	wear	.
曾是	受封骑士	为了	制作	一个	洞	在	这	伟大的	钻石	这	国王	布	穿	.

他因在国王的华丽服饰——钻石图案的布料上打了个洞而被封为骑士。

[ðə; ði]['paːrti] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['ɑːnər] ,

The	party	little	expected	the	honour	,
这	派对	小的	预期的	这	荣誉	,

该党几乎没有预料到会获得这份荣誉。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk][soʊ] [wel] [æz; əz] [wʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][œn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv]

but	he	did	his	work	so	well	as	won	the	King	to	an	extraordinary	liking	of
但	他	做过	他的	工作	所以	出色地	作为	韩元	这	国王	到	一个	非凡的	喜欢	的

[ˌɑɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他工作做得非常出色，赢得了国王的极大喜爱。

" [baʊnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,

"	bound	him	for	ten	years	,
"	边界	他	为了	十	年	,

“将他囚禁了十年，

[sɜːr] ['wɪljəm] [ɪz] [sʌp] - [poʊzd] [tuː; tə][hœv; həv] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'mɑːnstrəns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] ,

Sir	William	is	sup	-	posed	to	have	offered	no	remonstrance	when	he	was	asked	,
先生	威廉	是	上	-	摆拍	到	有	提供	不	抗议	什么时候	他	曾是	问	,

据说，当被问及此事时，威廉爵士并未提出任何异议。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [tɜːrm][ɪk'spaɪərd] , [tuː; tə]['kœns(ə)l][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'laʊ] ['rɑːbərt][tuː; tə]['entər]

long	before	that	term	expired	,	to	cancel	the	engagement	and	allow	Robert	to	enter
长的	前	那	学期	已到期	,	到	取消	这	订婚	和	允许	罗伯特	到	进入

['keɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge	,
剑桥	,

早在合约到期之前，就取消了婚约，让罗伯特得以进入剑桥大学。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æz; əz] ['feloʊ] - ['kɑːmənər] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] .

which	he	did	as	fellow	-	commoner	at	St	.	John's	College	.
哪个	他	做过	作为	同伴	-	平民	在	英石	.	约翰的	大学	.

他在圣约翰学院以普通学生的身份完成了这项任务。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [trœns'fəːd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['trɪnəti] [hɔːl] ,

At	the	end	of	two	years	he	transferred	himself	to	Trinity	Hall	,
在	这	结尾	的	二	年	他	转移	他自己	到	三位一体	大厅	,

两年后，他转学到了三一学院。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪ'kaːnəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] - - [ðə; ði] [tuː] ['friːkwəntli] [goʊ]

with	a	view	to	economy	and	the	pursuit	of	the	law	-	-	the	two	frequently	go
和	一个	看法	到	经济	和	这	追逐	的	这	法律	-	-	这	二	频繁地	去

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

从节约成本和依法办事的角度来看，这两者往往是相辅相成的。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ʌv; əv][biː] . [ə; eɪ] . [ɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][em] . [ə; eɪ] . [ɪn] - ,

He	received	his	degree	of	B	.	A	.	in	1617	,	and	his	M	.	A	.	in	1620	,
他	已收到	他的	程度	的	B	.	一个	.	在	-	,	和	他的	M	.	一个	.	在	-	,

他于1617年获得文学士学位，1620年获得文学硕士学位。

['hævɪŋ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][aːts] .

having	relinquished	the	law	for	the	arts	.
拥有	放弃	这	法律	为了	这	艺术	.

放弃了法律，投身艺术。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]

During	this	time	he	was	assumed	to	be	in	receipt	of	a	quarterly	allowance	of
期间	这	时间	他	曾是	假定	到	是	在	收据	的	一个	季刊	津贴	的

[ten] [paʊndz] - - [ə; eɪ][naːt] [ɪ'lɪbərəl] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

ten	pounds	-	-	a	not	illiberal	provision	,
十	磅	-	-	一个	不是	非自由主义	条款	,

在此期间，人们认为他每季度可以领取十英镑的津贴——这并非一项不宽容的规定。

[ðə; ði] [paʊnd] ['biːɪŋ] [ðen] [faɪv] [taɪmz] [ɪts]['prez(ə)nt]['vælјuː] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['peɪmənts] [wɜːr; wər]

the	pound	being	then	five	times	its	present	value	;	but	as	the	payments	were
这	磅	存在	然后	五	时代	它是	展示	价值	;	但	作为	这	付款	是

[ɪk'sentrɪk] ,

eccentric	,
偏心	,

当时英镑的价值是现在的五倍；但由于支付方式不规律，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][aːts][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'kɜːr] - [rent] [dɪ'stres] .

the	master	of	arts	was	in	recur	-	rent	distress	.
这	掌握	的	艺术	曾是	在	复发	-	租	痛苦	.

这位文学硕士屡次陷入困境。

[ɪf] [ðɪs] ['mʌni] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ɪ'steɪt] , [æz; əz] [siːmz] ['laɪkli] ,

If	this	money	came	from	his	own	share	of	his	father's	estate	,	as	seems	likely	,
如果	这	钱	来了	从	他的	自己的	分享	的	他的	父亲的	财产	,	作为	似乎	可能	,

如果这笔钱确实来自他继承的父亲遗产的那份，而这似乎很有可能，

['herɪk] [hæd; həd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] ; [ɪf] ['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [pɪθ] [ɪz]['teɪkən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Herrick	had	cause	for	complaint	;	if	otherwise	,	the	pith	is	taken	out	of	his
赫里克	有	原因	为了	抱怨	;	如果	否则	,	这	髓	是	已采取	出去	的	他的

['griːvəns] .

grievance	.
不满	.

赫里克有理由抱怨；否则，他的不满就失去了意义。

[ðə; ði] ['iliəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [wəʊz] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [tʃæns] -

The	Iliad	of	his	financial	woes	at	this	juncture	is	told	in	a	few	chance	-
这	《伊利亚特》	的	他的	金融的	烦恼	在	这	契机	是	讲述	在	一个	很少	机会	-

[prɪ'zɜːrv] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [moʊst] ['kerf(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] ,

preserved	letters	written	to	his	"	most	careful	uncle	,
保存完好	信件	书面	到	他的	"	最多	小心	叔叔	,

他此时的经济困境，如同《伊利亚特》一般，记载在他写给“最细心的叔叔”的几封偶然保存下来的信件中。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ðæt] ['evɪdəntli] ['θrɪfti] ['pɜːrs(ə)n] .

"	as	he	calls	that	evidently	thrifty	person	.
"	作为	他	呼叫	那	显然	节俭	人	.

正如他称呼那位显然很节俭的人那样。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['maːnoʊ] - ['toʊnəs] [ænd; ənd] ['drɪri] [ɪ'pɪsəlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [saɪnd] " [ɑːr] .

In	one	of	these	mono	-	tonous	and	dreary	epistles	,	which	are	signed	"	R	.
在	一	的	这些	单核细胞增多症	-	音调	和	凄凉	书信	,	哪个	是	签名	"	拉	.

- ,

Hearick	,

- ,

在其中一封署名为“R. Hearick”的单调乏味的信件中，

" [ðə; ði] ['raɪtər] [sez] :

"	the	writer	says	:
"	这	作家	说道	:

作者说：

" [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ([æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr]) [tuː; tə] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌpiː eɪ waɪ 'iː][fɔːr; fər]

"	The	essence	of	my	writing	is	(	as	heretofore	)	to	entreat	you	to	paye	for
"	这	本质	的	我的	写作	是	(	作为	此前	)	到	恳求	你	到	工资	为了

[maɪ][juːz][tuː; tə]['mɪstər] . - ['dʒaːnsən] ,

my	use	to	Mr	.	Arthour	Johnson	,
我的	使用	到	先生	.	-	约翰逊	,

“我写这封信的实质（和以前一样）是恳请您支付我使用亚瑟·约翰逊先生的费用，

['bʊkselər] , [ɪn] - - , [ðə; ði]['ɔːrdi] - [nɛri] ['suːm] [ʌv; əv] ['tɛn] [paʊndz] ,

bookseller	,	in	Paule's	Churchyarde	,	the	ordi	-	narie	sume	of	tenn	pounds	,
书商	,	在	-	-	,	这	奥迪	-	纳里	苏梅	的	田纳西州	磅	,

保尔墓地里的书商，十英镑的普通人，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] - [æz; əz][juː; jʊ] ['meɪ] .

and	that	with	as	much	sceleritie	as	you	maye	.
和	那	和	作为	很多	-	作为	你	五月	.

而且，无论你多么紧张，它都是如此。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'dʌldʒz] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaːlɪdʒ] [bɪlz] " [hæd; həd] ['ledn] [wɪŋz]

"	He	also	indulges	in	the	natural	wish	that	his	college	bills	"	had	leaden	wings
"	他	还	放纵	在	这	自然的	希望	那	他的	大学	账单	"	有	铅灰色	翅膀

[ænd; ənd] - [fiːt] .

and	tortice	feet	.
和	-	脚	.

他还天真地希望自己的大学账单“长着铅做的翅膀和乌龟的脚”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - .

"	This	was	in	1617	.
"	这	曾是	在	-	.

那是1617年。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['pætrɪmoʊni] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [hæd; həd] ['dwindld] ,

The	young	man's	patrimony	,	whatever	it	may	have	been	,	had	dwindled	,
这	年轻的	男人的	遗产	,	任何	它	可能	有	到过	,	有	减少	,

这个年轻人的遗产，不管有多少，都已经所剩无几了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kaːn] - ['fɛsɪz] [tuː; tə] " ['meni] [ə; eɪ] [θroʊ] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] .

and	he	con	-	fesses	to	"	many	a	throe	and	pinches	of	the	purse	.
和	他	康	-	腰	到	"	许多	一个	阵痛	和	捏	的	这	钱包	.

他坦白说，自己曾多次“吝啬地掏空钱包”。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz]['praːspekts][wɜːr; wər][naːt] ['flætərɪŋ] .

"	For	the	moment	,	at	least	,	his	prospects	were	not	flattering	.
"	为了	这	片刻	,	在	至少	,	他的	前景	是	不是	奉承	.

“至少就目前而言，他的前景并不乐观。”

['rɑːbərt] ['hɛrɪks] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɑɪvlihʊd] , [wen] [ɪn] - [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd] [went]

Robert	**Herrick's**	**means**	**of**	**livelihood**	**,**	**when**	**in**	**1620**	**he**	**quitted**	**the**	**university**	**and**	**went**
罗伯特	赫里克的	方法	的	生计	,	什么时候	在	-	他	辞职	这	大学	和	去

[ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

up	**to**	**London**	**,**
向上	到	伦敦	,

罗伯特·赫里克在1620年离开大学前往伦敦时，他的谋生手段是怎样的?

[ɑːr; ər][kən'dʒektʃərəl] .

are	**conjectural**	**.**
是	推测性的	.

均为推测。

[ˌɑɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɑʊt] [sʌm; səm] ['riːsɔːrsɪz] ,

It	**is**	**clear**	**that**	**he**	**was**	**not**	**without**	**some**	**resources**	**,**
它	是	清除	那	他	曾是	不是	没有	一些	资源	,

显然他并非一无所有。

[sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['peɪtrən][ɪn][ðə; ði]

since	**he**	**did**	**not**	**starve**	**to**	**death**	**on**	**his**	**wits**	**before**	**he**	**discovered**	**a**	**patron**	**in**	**the**
自从	他	做过	不是	饿死	到	死亡	在	他的	智慧	前	他	发现	一个	赞助人	在	这

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['pembruk] .

Earl	**of**	**Pembroke**	**.**
伯爵	的	彭布罗克	.

因为在找到彭布罗克伯爵这位赞助人之前，他并没有靠自己的智慧饿死。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] ['sɜːrk(ə)l] ['herɪk] ['ɔːlsoʊ] [ʌn'əθid] ['hʌmblər] , [bʌt; bət][pər] -

In	**the**	**court**	**circle**	**Herrick**	**also**	**unearthed**	**humbler**	**,**	**but**	**per**	**-**
在	这	法庭	圆圈	赫里克	还	出土	谦逊	,	但	每	-

在宫廷圈子里，赫里克还发掘出了一些地位较低但同样重要的人。

[hæps][nɑːt] [les] ['juːsf(ə)l] , ['ælaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['edwərd] ['nɔːr,geɪt] , [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnət] ,

haps	**not**	**less**	**useful**	**,**	**allies**	**in**	**the**	**persons**	**of**	**Edward**	**Norgate**	**,**	**clerk**	**of**	**the**	**signet**	**,**
发生	不是	较少的	有用	,	盟国	在	这	人	的	爱德华	诺盖特	,	职员	的	这	印章	,

或许同样有用的盟友还有爱德华·诺盖特，他是掌玺大臣。

[ænd; ənd]['mæstər][dʒɑːn] [krɔfts] , [kʌp] - ['berər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	**Master**	**John**	**Crofts**	**,**	**cup**	**-**	**bearer**	**to**	**the**	**king**	**.**
和	掌握	约翰	克罗夫特	,	杯子	-	持有人	到	这	国王	.

还有国王的侍酒官约翰·克罗夫茨先生。

[θruː] [ðə; ði] [tuː] [nuː] [jɪr] ['ænθəmz] , ['ɑːnərd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['henri] [lɔːz] ,

Through	**the**	**two**	**New**	**Year**	**anthems**	**,**	**honored**	**by**	**the**	**music**	**of**	**Henry**	**Lawes**	**,**
通过	这	二	新的	年	国歌	,	荣幸	经过	这	音乐	的	亨利	劳斯	,

通过两首新年颂歌，向亨利·劳斯的音乐致敬，

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['ɔːrgənɪst][æt; ət] ['westmɪnstər] ,

his	**Majesty's**	**organist**	**at**	**Westminster**	**,**
他的	陛下的	管风琴师	在	威斯敏斯特	,

威斯敏斯特教堂国王陛下的管风琴师

[ˌɑɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['herɪk] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['noʊtɪs] [ʌv; əv]

it	**is**	**more**	**than**	**possible**	**that**	**Herrick**	**was**	**brought**	**to**	**the**	**personal**	**notice**	**of**
它	是	更多的	比	可能的	那	赫里克	曾是	带来	到	这	个人的	注意	的

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [mə'riːə] .

Charles	**and**	**Henrietta**	**Maria**	**.**
查尔斯	和	亨丽埃塔	玛丽亚	.

赫里克很有可能已经引起了查尔斯和亨利埃塔·玛丽亚的亲自注意。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [sək'ses] , [bʌt; bət][nɑːt] [sək'ses] [ɪt'self] .

All	**this**	**was**	**a**	**promise**	**of**	**success**	**,**	**but**	**not**	**success**	**itself**	**.**
全部	这	曾是	一个	承诺	的	成功	,	但	不是	成功	本身	.

这一切都预示着成功，但并非成功本身。

[ˌɑɪ 'tiː][hœz; həz] [bɪn] [θɔːt] ['praːbəb(ə)l] [ðœt] ['herɪk] [meɪ] [hœv; həv] [sɪ'kjʊrd] [sʌm; səm]['maɪnər] ['ɑːfɪs] [ɪn]

It 它 **has** 有 **been** 到过 **thought** 想法 **probable** 可能 **that** 那 **Herrick** 赫里克 **may** 可能 **have** 有 **secured** 安全 **some** 一些 **minor** 次要的 **office** 办公室 **in** 在

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['waɪthɔːl] .

the 这 **chapel** 教堂 **at** 在 **Whitehall** 白厅 **.**

有人认为赫里克很可能在白厅教堂谋得了一个小职位。

[ðœt] [wʊd] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌb] - ['siːkwənt] [ə'pɔɪntmənt] ([sep'tembər] , - ,

That 那 **would** 会 **accord** 符合 **with** 和 **his** 他的 **sub** 子 **-** - **sequent** 后续 **appointment** 预约 **(** (**September** 九月 **,** , **1627** - **,** ,

这与他随后的任命相符（1627 年 9 月，

) [æz; əz] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz] [ʌn'fɔːrtuː] - ['neɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]

)) **as** 作为 **chaplain** 牧师 **to** 到 **the** 这 **Duke** 公爵 **of** 的 **Buckingham's** 白金汉宫 **unfortu** 不幸 **-** - **nate** 内特 **expedition** 远征 **of** 的 **the** 这 **Isle** 小岛 **of** 的

[ri] .

Rhe rhe **.**

）担任白金汉公爵不幸的雷岛探险队的随军牧师。

[prɪ'saɪsli] [wen] ['herɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ]['hoʊli]['ɔːrdərz][ɪz][naːt] [ˌæsər'teɪnəbl] .

Precisely 恰恰 **when** 什么时候 **Herrick** 赫里克 **was** 曾是 **invested** 投资 **with** 和 **holy** 圣 **orders** 订单 **is** 是 **not** 不是 **ascertainable** 可确定的 **.** .

赫里克究竟何时被授予圣职，目前尚无法确定。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [drɔː] [œn; ən] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,

If 如果 **one** 一 **may** 可能 **draw** 画 **an** 一个 **inference** 推理 **from** 从 **his** 他的 **poems** 诗歌 **,** ,

如果从他的诗歌中可以得出一些推论的话，

[ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [led] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz][naːt] [sʌtʃ] [œz; əz][hɪz; ɪz] " [moʊst] [ker] - [ful][ˈʌŋk(ə)l] " [wʊd]

the 这 **life** 生活 **he** 他 **led** 引领 **meanwhile** 同时 **was** 曾是 **not** 不是 **such** 这样的 **as** 作为 **his** 他的 **"** " **most** 最多 **care** 关心 **-** - **ful** 满 **uncle** 叔叔 **"** " **would** 会

[hœv; həv] ['wɔːrmli] [ə'pruːvd] .

have 有 **warmly** 热情地 **approved** 得到正式认可的 **.** .

与此同时，他所过的生活却并非他那位“最关心他的叔叔”会欣然赞同的那种生活。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [klʌbz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [friː] - [lœns]

The 这 **literary** 文学 **clubs** 俱乐部 **and** 和 **coffee** 咖啡 **-** - **houses** 房屋 **of** 的 **the** 这 **day** 天 **were** 是 **open** 打开 **to** 到 **a** 一个 **free** 自由的 **-** - **lance** 槊

[laɪk] [jʌŋ] ['herɪk] ,

like 喜欢 **young** 年轻的 **Herrick** 赫里克 **,** ,

当时的文学俱乐部和咖啡馆都对像年轻的赫里克这样的自由撰稿人开放。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːz] [blaɪð] ['meʒərz] , ['pœsɪŋ] [ɪn]['mænjuskrɪpt][frʌm; frəm][hœnd][tuː; tə][hœnd] ,

some 一些 **of** 的 **whose** 谁 **blithe** 快乐的 **measures** 措施 **,** , **passing** 通过 **in** 在 **manuscript** 手稿 **from** 从 **hand** 手 **to** 到 **hand** 手 **,** ,

其中一些轻率的措施，以手稿形式在众人之间流传，

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['feɪntli] [tuː; tə] [laɪt] [œz; əz][ə; eɪ]['poʊət] .

had 有 **brought** 带来 **him** 他 **faintly** 淡淡的 **to** 到 **light** 光 **as** 作为 **a** 一个 **poet** 诗人 **.** .

这使他作为诗人的才华略微为人所知。

[ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [tʌn] [wɜːr; wər][naːt] ['pleɪsɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ,

The 这 **Dog** 狗 **and** 和 **the** 这 **Triple** 三倍 **Tun** 敦 **were** 是 **not** 不是 **places** 地方 **devoted** 奉献 **to** 到 **worship** 崇拜 **,** ,

“狗”和“三重酒馆”并非用于宗教仪式的场所。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] " [rer] [ben]['dʒɑːnsən] , " [æt; ət] [huːz] [fiːt] ['herɪk] [naʊ]
unless **it** **were** **to** **the** **worship** **of** **"** **rare** **Ben** **Jonson** **,** **"** **at** **whose** **feet** **Herrick** **now**
除非 它 是 到 这 崇拜 的 " 稀有的 本 约翰逊 , " 在 谁 脚 赫里克 现在
[sœt] ,
sat **,**
卫星 ,

除非是为了膜拜"罕见的本·琼森"，而赫里克现在就坐在他的脚下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['blɑsəmɪŋ] [jʌŋ] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
with **the** **other** **blossoming** **young** **poets** **of** **the** **season** **.**
和 这 其他 盛开 年轻的 诗人 的 这 季节 .

与当季其他崭露头角的年轻诗人一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'saɪp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ə'drest] ['meni] ['lʌvɪŋ] ['lɪrɪks] [tuː; tə]
He **was** **a** **faithful** **disciple** **to** **the** **end** **,** **and** **addressed** **many** **loving** **lyrics** **to**
他 曾是 一个 忠实 弟子 到 这 结尾 , 和 已解决 许多 爱 歌词 到
[ðə; ði]['mæstər] ,
the **master** **,**
这 掌握 ,

他至死都是一位忠实的门徒，并向师父献上了许多充满爱意的歌词。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['greɪsf(ə)l] [ɪz][hɪz; ɪz] [prer] [tuː; tə][ben]['dʒɑːnsən] :
of **which** **not** **the** **least** **graceful** **is** **His** **Prayer** **to** **Ben** **Jonson** **:**
的 哪个 不是 这 至少 优美 是 他的 祷告 到 本 约翰逊 :

其中最动人的莫过于他向本·琼森所作的祈祷：

[wen] [aɪ][ə; eɪ] [vɜːrs] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] , [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ðiː] [fɔːr; fər][oʊld] [rɪ'lɪdʒənz] [seɪk] ,
When **I** **a** **verse** **shall** **make** **,** **Know** **I** **have** **praid** **thee** **For** **old** **religion's** **sake** **,**
什么时候 我 一个 诗 将 制作 , 知道 我 有 普雷德 你 为了 老的 宗教的 清酒 ,

当我谱写诗篇之时，须知我已为你祈祷，为了古老的宗教信仰。

[seɪnt] [ben] , [tuː; tə] [eɪd] [ˌem 'iː] .
Saint **Ben** **,** **to** **aide** **me** **.**
圣 本 , 到 助手 我 .

圣本，请帮助我。

[meɪk] [ðə; ði] [weɪ] [smuːð] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] , [ðaɪ] ['herɪk] , ['ɑːnər] [ðiː] ,
Make **the** **way** **smooth** **for** **me** **,** **When** **I** **,** **thy** **Herrick** **,** **Honouring** **thee** **,**
制作 这 方式 光滑的 为了 我 , 什么时候 我 , 你的 赫里克 , 致敬 你 ,

请为我铺平道路，当我，你的赫里克，向你致敬时，

[ɑːn][maɪ] [niː] ['ɔːfər] [maɪ] ['lɪrɪk] .
on **my** **knee** **Offer** **my** **lyric** **.**
在 我的 膝盖 提供 我的 歌词 .

我跪在地上，献上我的歌词。

['kændlz] [aɪl] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːltər] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , [seɪnt] [ben] ,
Candles **I'll** **give** **to** **thee** **,** **And** **a** **new** **altar** **;** **And** **thou** **,** **Saint** **Ben** **,**
蜡烛 患病的 给 到 你 , 和 一个 新的 坛 ; 和 你 , 圣 本 ,

我将赐予你蜡烛，以及一座新的祭坛；还有你，圣本笃，

[ʃælt] [biː; bi] [rɪt] [ɪn][maɪ] ['sɔːltər] .
shalt **be** **Writ** **in** **my** **Psalter** **.**
应 是 写 在 我的 诗篇 .

必写在我的诗篇里。

[ɑːn] [sep'tembər] - , - , [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'mend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['eksɪtər] ,
On **September** **30** **,** **1629** **,** **Charles** **I** **.** **,** **at** **the** **recommending** **of** **the** **Earl** **of** **Exeter** **,**
在 九月 - , - , 查尔斯 我 . , 在 这 推荐 的 这 伯爵 的 埃克塞特 ,

1629年9月30日，查理一世在埃克塞特伯爵的建议下，

[prɪ'zentɪd] ['herɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ʌv; əv] [di:n] ['prɑɪər] , [nɪr] ['tɒtnɪs] , [ɪn] ['devənʃə] .

presented	Herrick	with	the	vicarage	of	Dean	Prior	,	near	Totnes	,	in	Devonshire	.
呈现	赫里克	和	这	牧师住宅	的	院长	事先的	,	靠近	托特尼斯	,	在	德文郡	.

赫里克被授予德文郡托特尼斯附近迪恩普赖尔的牧师职位。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði][nekst] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɑɪf] [ə'mʌŋ]

Here	he	was	destined	to	pass	the	next	nineteen	years	of	his	life	among
这里	他	曾是	注定	到	经过	这	下一个	十九	年	的	他的	生活	之中

[sə'raʊndɪŋz] [nɑ:t][kən'dʒi:niəl] .

surroundings	not	congenial	.
周围环境	不是	相投	.

他注定要在这里度过接下来的十九年，而这里的环境并不宜人。

[fɔ:r; fər] ['herɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [stoʊn] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['herɪk] [tu:; tə][bi:; bi]

For	Herrick	to	be	a	mile	away	from	London	stone	was	for	Herrick	to	be
为了	赫里克	到	是	一个	英里	离开	从	伦敦	石头	曾是	为了	赫里克	到	是

[ɪn]['eksaɪl] .

in	exile	.
在	流亡	.

对于赫里克来说，身处离伦敦一英里远的地方，就如同身处流放之中。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['teli] - ['græfɪk] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] ,

Even	with	railway	and	tele	-	graphic	interruptions	from	the	outside	world	,
甚至	和	铁路	和	电视	-	形象的	中断	从	这	外部	世界	,

即使受到来自外界的铁路和电报干扰，

[ðə; ði] ['dʌlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] .

the	dullness	of	a	provincial	English	town	of	to	-	day	is	something	formidable	.
这	乏味	的	一个	省级	英语	镇	的	到	-	天	是	某物	强大	.

如今英国乡间小镇的沉闷乏味令人难以忍受。

[ðə; ði] ['dʌlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'kwestərd] ['ɪŋglɪʃ] ['hæmlət] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]

The	dullness	of	a	sequestered	English	hamlet	in	the	early	part	of	the	seventeenth
这	乏味	的	一个	隔离	英语	村庄	在	这	早期的	部分	的	这	第十七

['sentʃəri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔ:l] - [ɪŋ] .

century	must	have	been	appall	-	ing	.
世纪	必须	有	到过	惊恐	-	ing	.

十七世纪初英国偏僻小村庄的沉闷生活一定令人难以忍受。

[wʌn] [ɪz] ['dɪmli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [θrɑ:b] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər]['rɑ:bərt] ['herɪk] .

One	is	dimly	conscious	of	a	belated	throb	of	sympathy	for	Robert	Herrick	.
一	是	依稀	有意识的	的	一个	迟到的	搏动	的	同情	为了	罗伯特	赫里克	.

人们隐约感觉到一股迟来的对罗伯特·赫里克的同情之情涌上心头。

[jet] , [haʊ'evər] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɔ:r] [ʌn'hæpi] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][fɜ:rst][ɪn] [ðæt] ['loʊnli] ['vɪkərɪdʒ]

Yet	,	however	discontented	or	unhappy	he	may	have	been	at	first	in	that	lonely	vicarage
然而	,	然而	不满	或者	不开心	他	可能	有	到过	在	第一的	在	那	孤独	牧师住宅

,

,

,

然而，尽管他最初在那间偏僻的牧师住宅里可能感到不满或不快乐，

[ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [kɑ:n] - ['grætʃəˌleɪt] [ɪt'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] ['strændɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

the	world	may	con	-	gratulate	itself	on	the	circumstances	that	stranded	him	there	,
这	世界	可能	康	-	恭喜	本身	在	这	情况	那	搁浅	他	那里	,

世界或许会为他被困在那里的境遇而沾沾自喜，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['sɑːləs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

far	from	the	distractions	of	the	town	,	and	with	no	other	solace	than	his
远的	从	这	分心	的	这	镇	,	和	和	不	其他	慰藉	比	他的

[mjuːz] ,

Muse	,
沉思	,

远离城镇的喧嚣，除了缪斯女神，他别无慰藉。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

for	there	it	was	he	wrote	the	greater	number	of	the	poems	which	were
为了	那里	它	曾是	他	写道	这	更大的	数字	的	这	诗歌	哪个	是

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪm] .

to	make	his	fame	.
到	制作	他的	名声	.

因为正是在那里，他创作了大量使他成名的诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːtʃi] - ['dent(ə)l] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə] ['devən] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv]

It	is	to	this	acci	-	dental	banishment	to	Devon	that	we	owe	the	cluster	of
它	是	到	这	事故	-	牙科	流放	到	德文郡	那	我们	欠	这	簇	的

[ɪk'skwɪzɪt] ['piːsɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] - - ['liːti] ['rʊrəl] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] - - [ðə; ði] [kraɪst] - [mɑːs]

exquisite	pieces	descriptive	of	obso	-	lete	rural	manners	and	customs	-	-	the	Christ	-	mas
精美的	件	描述性的	的	-	-	让	乡村的	礼仪	和	海关	-	-	这	基督	-	mas

['mæsks] ,

masks	,
面具	,

正是由于这次意外的流放，我们才得以见到这批描绘过时乡村风俗习惯的精美物件——圣诞面具。

[ðə; ði] [twelfθ] - [naɪt] ['mʌmərɪz] , [ðə; ði] ['mɔːrɪs] - ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪ] - [deɪ] ['festəvəlz]

the	Twelfth	-	night	mummeries	,	the	morris	-	dances	,	and	the	May	-	day	festivals
这	第十二	-	夜晚	哑剧	,	这	莫里斯	-	舞蹈	,	和	这	可能	-	天	节日

.

:
.

主显节前的哑剧表演、莫里斯舞和五朔节庆典。

[ðə; ði][noʊ'vembər] ['fɑːloʊɪŋ] ['hɛrɪks] [ə'pɔɪnt] - [mənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði]

The	November	following	Herrick's	appoint	-	ment	to	the	benefice	was	marked	by	the
这	十一月	下列的	赫里克的	委	-	精神	到	这	采邑	曾是	标记	经过	这

[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

death	of	his	mother	,
死亡	的	他的	母亲	,

赫里克被任命为教区牧师后的11月，他的母亲去世了。

[huː] [left] [hɪm; ɪm][noʊ]['hevɪərðən'er] ['legəsi] [ðæn; ðən] " [ə; eɪ] ['rɪŋ] [ʌv; əv] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] .

who	left	him	no	heavier	legacy	than	"	a	ringe	of	twenty	shillings	.
WHO	左边	他	不	较重	遗产	比	"	一个	环	的	二十	先令	.

他留给他的遗产不过是“一枚价值二十先令的戒指”。

" [pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndər'stʊd] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

"	Perhaps	this	was	an	understood	arrangement	between	them	;	but	it	is	to
"	也许	这	曾是	一个	理解	安排	之间	他们	;	但	它	是	到

[biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ,

be	observed	that	,
是	观察到	那	,

“或许这是他们之间心照不宣的安排；但值得注意的是，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] - [rɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spendθrɪft] [ɪn] ['epɪtɑːfs] , [hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ]['fjuːnərəl] [laɪnz] [ɑːn]

though	Her	-	rick	was	a	spendthrift	in	epitaphs	,	he	wasted	no	funeral	lines	on
尽管	她	-	里克	曾是	一个	败家子	在	墓志铭	,	他	浪费	不	葬礼	线条	在

['dʒuːliən] ['herɪk] .

Julian	Herrick	.
朱利安	赫里克	.

虽然赫里克在墓志铭上挥霍无度，但他却没有在朱利安·赫里克的葬礼上浪费任何文字。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [vɜːrs] [hiː; hi] [delt] ['dʒenərəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst]

In	the	matter	of	verse	he	dealt	generously	with	his	family	down	to	the	latest
在	这	事情	的	诗	他	已处理	慷慨地	和	他的	家庭	向下	到	这	最新的

['nefjuː] .

nephew	.
侄子	.

在诗歌方面，他对家人非常慷慨，甚至包括最小的侄子。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['poʊəmz][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['brʌðər] ,

One	of	his	most	charming	and	touching	poems	is	entitled	To	His	Dying	Brother	,
一	的	他的	最多	迷人	和	接触	诗歌	是	标题	到	他的	垂死	兄弟	,

他最动人、最感人的诗作之一是《致即将离世的兄弟》。

['mæstər] ['wɪljəm] ['herɪk] , [ə; eɪ] ['pɑːstʃəməs] [sʌn] .

Master	William	Herrick	,	a	posthumous	son	.
掌握	威廉	赫里克	,	一个	死后	儿子	.

威廉·赫里克少爷，是遗腹子。

[ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['brʌðərz] [neɪmd] ['wɪljəm] .

There	appear	to	have	been	two	brothers	named	William	.
那里	出现	到	有	到过	二	兄弟	命名	威廉	.

似乎有两个名叫威廉的兄弟。

[ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] , [huː] [daɪd] ['ɜːrli] , [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [hɪr] .

The	younger	,	who	died	early	,	is	supposed	to	be	referred	to	here	.
这	年轻	,	WHO	死亡	早期的	,	是	据称	到	是	指	到	这里	.

这里指的是早逝的弟弟。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hɛrɪks] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [diːn] ['praɪər][ɪz][æz; əz] [veɪg] [ænd; ənd] [ber] [ʌv; əv] ['diːteɪl]

The	story	of	Herrick's	existence	at	Dean	Prior	is	as	vague	and	bare	of	detail
这	故事	的	赫里克的	存在	在	院长	事先的	是	作为	模糊的	和	裸	的	细节

[æz; əz][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nærətɪv] .

as	the	rest	of	the	narrative	.
作为	这	休息	的	这	叙述	.

赫里克在迪安·普赖尔学院的经历，与故事的其他部分一样，含糊不清，缺乏细节。

[hɪz; ɪz] [pə'roʊkɪəl] ['duːtɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

His	parochial	duties	must	have	been	irksome	to	him	,
他的	教区	职责	必须	有	到过	烦人的	到	他	,

他肯定很厌烦那些地方职责。

[ænd; ənd][ˌɑɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['kæsək] ['laɪtli] .

and	it	is	to	be	imagined	that	he	wore	his	cassock	lightly	.
和	它	是	到	是	想象	那	他	穿着	他的	衲	轻轻	.

可以想象，他穿法衣很轻便。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [laɪf] [hiː; hi] [fɔːr'swɔːr] [sæk] [ænd; ənd]['poʊətri] ;

As	a	preparation	for	ecclesiastical	life	he	forswore	sack	and	poetry	;
作为	一个	准备	为了	教会的	生活	他	发誓	解雇	和	诗	;

为了准备教会生活，他放弃了劳作和诗歌创作；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mjuːz] [ə'gen] ,

but	presently	he	was	with	the	Muse	again	,
但	目前	他	曾是	和	这	沉思	再次	,

但此刻他又与缪斯女神在一起了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [sæk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['strɪktlɪ] [pɪk'wɪkɪən, -kjən] [sens] .

and	his	farewell	to	sack	was	in	a	strictly	Pickwickian	sense	.
和	他的	告别	到	解雇	曾是	在	一个	严格	匹克威克式	感觉	.

他对解雇的告别，完全是匹克威克式的。

['herɪk] [hæd; həd] ['prɑːbəblɪ] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['vɪkər] - [ʃɪp] [æz; əz][hiː; hɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ə; eɪ]

Herrick	had	probably	accepted	the	vicar	-	ship	as	he	would	have	accepted	a
赫里克	有	大概	公认	这	牧师	-	船	作为	他	会	有	公认	一个

[lʊ'tenənsɪ] [ɪn][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] - - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑɪ] [tuː; tə]['prez(ə)nt] - - [juːmənt][ænd; ənd]

lieutenancy	in	a	troop	of	horse	-	-	with	an	eye	to	present	emol	-	ument	and
中尉	在	一个	部队	的	马	-	-	和	一个	眼睛	到	展示	-	-	大学	和

['fjuːtʃər][prə'moʊʃ(ə)n] .

future	promotion	.
未来	晋升	.

赫里克接受牧师职位，很可能就像接受骑兵中尉职位一样——着眼于眼前的薪酬和未来的晋升。

[ðə; ðɪ][prə'moʊʃ(ə)n] ['nevər] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'mɑːljumənt] [wʌz; wəz] ['nɪrlɪ] [æz; əz][skænt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

The	promotion	never	came	,	and	the	emolument	was	nearly	as	scant	as	that	of
这	晋升	绝不	来了	,	和	这	报酬	曾是	几乎	作为	稀少	作为	那	的

['goʊldˌsmɪθs] ['pɑːrsn] ,

Goldsmith's	parson	,
金匠的	牧师	,

升职最终没有实现，薪水也几乎和戈德史密斯的牧师一样微薄。

[huː] [kɑːn] - [sɪdɜːd] [hɪm'self] " ['pæsɪŋ] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] " - - [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]

who	con	-	sidered	himself	"	passing	rich	with	forty	pounds	a	year	"	-	-	a	height	of
WHO	康	-	考虑过	他自己	"	通过	富有的	和	四十	磅	一个	年	"	-	-	一个	高度	的

['ɑːptɪmɪzəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['herɪk] ,

optimism	beyond	the	reach	of	Herrick	,
乐观	超过	这	抵达	的	赫里克	,

他自认为"一年四十英镑就相当富有了"——这种乐观程度是赫里克无法企及的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] [taʊn] ['wɒnts] [ænd; ənd]['hæbɪts] .

with	his	expensive	town	wants	and	habits	.
和	他的	昂贵的	镇	想要	和	习惯	.

他生活奢侈，生活方式也很奢侈。

[bʌt; bət] ['fɪftɪ] [paʊndz] - - [ðə; ðɪ] ['sælərɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfɪs] - - [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] ['pɜːkwɪzɪts] [ɪn][ðə; ðɪ]

But	fifty	pounds	-	-	the	salary	of	his	benefice	-	-	and	possible	perquisites	in	the
但	五十	磅	-	-	这	薪水	的	他的	采邑	-	-	和	可能的	特权	在	这

[wei] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['beriəl] [fiːz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] .

way	of	marriage	and	burial	fees	would	enable	him	to	live	for	the	time	being	.
方式	的	婚姻	和	葬礼	费用	会	使能够	他	到	居住	为了	这	时间	存在	.

但五十英镑——他教区的薪水——以及可能的婚丧葬费等津贴，足以让他暂时维持生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['lʌndən] .

It	was	better	than	a	possible	nothing	a	year	in	London	.
它	曾是	更好的	比	一个	可能的	没有什么	一个	年	在	伦敦	.

总比在伦敦一年可能一事无成要好。

['hɛrɪks] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃənz] [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrədlɪ] [nɑːt] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ]

Herrick's	religious	convictions	were	assuredly	not	deeper	than	those	of	the	average
赫里克的	宗教	定罪	是	当然	不是	更深	比	那些	的	这	平均的

['leɪmən] .

layman	.
外行	.

赫里克的宗教信仰肯定不如普通信徒深刻。

['veriəs] ['raɪtɜːz] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ;

Various	writers	have	taken	a	different	view	of	the	subject	;
各种各样的	作家	有	已采取	一个	不同的	看法	的	这	主题	;

不同的作家对这个问题持有不同的观点；

[bʌt; bət][ˌɑɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ðœt] [ə; eɪ]['klɜ:rdʒi] - [mœn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n]

but	it	is	inconceivable	that	a	clergy	-	man	with	a	fitting	sense	of	his	function
但	它	是	不可思议	那	一个	牧师	-	男人	和	一个	配件	感觉	的	他的	功能

[kʊd; kəd][hœv; həv] ['rɪt(ə)n] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəmz] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] - [rɪk] ['œftərwərd] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

could	have	written	certain	of	the	poems	which	Her	-	rick	afterward	gave	to	the
可以	有	书面	肯定	的	这	诗歌	哪个	她	-	里克	之后	给予	到	这

[wɜ:rld] - - [ðoʊz] ['œstən] - [ɪʃɪŋ] ['epɪˌgrœmz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] ['enəmi] ,

world	-	-	those	aston	-	ishing	epigrams	upon	his	rustic	enemies	,
世界	-	-	那些	阿斯顿	-	钓鱼	警句	之上	他的	乡村	敌人	,

但是，一个对自身职责有正确认识的神职人员，是不可能写出赫里克后来献给世人的某些诗歌的——那些讽刺他乡野敌人的惊人警句。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hə'bɪtʃuəl] ['braɪdl] ['kɑ:mpləmɛnts] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] , [mʌst; məst]

and	those	habitual	bridal	compliments	which	,	among	his	personal	friends	,	must
和	那些	习惯性的	新娘	赞美	哪个	,	之中	他的	个人的	朋友们	,	必须

[hœv; həv] ['œdɪd] [ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə]['mœtrɪmoʊni] .

have	added	a	terror	to	matrimony	.
有	额外	一个	恐怖	到	婚姻	.

以及那些惯常的婚礼恭维话，在他的私人朋友看来，这些话肯定给婚姻增添了恐惧。

[hœd; həd][hi:; hi] ['rɪt(ə)n] ['oʊnli][ɪn] [ðœt] [veɪn] ,

Had	he	written	only	in	that	vein	,
有	他	书面	仅有的	在	那	静脉	,

如果他只写那种风格的作品的话，

[ðə; ðɪ] [pɑ:'sterəti] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ˌɪn'voʊkt] [wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] ['kɑ:nfɪdəns] [wʊd] [nɑ:t][hœv; həv]

the	posterity	which	he	so	often	invoked	with	pathetic	confidence	would	not	have
这	后人	哪个	他	所以	经常	调用	和	可怜的	信心	会	不是	有

['greɪtli] ['trʌbld] [ɪt'self] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

greatly	troubled	itself	about	him	.
非常	麻烦	本身	关于	他	.

他经常满怀希望地提及的后世，并不会对他感到太过在意。

[ˌɑɪ 'ti:]['kœnɑ:t] ['pɑ:zətɪvli] [bi:; bi] [ə'sɜ:rtɪd] [ðœt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [və:siz] [ɪn] ['kwestʃən] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɪrɪəd]

It	cannot	positively	be	asserted	that	all	the	verses	in	question	relate	to	the	period
它	不能	积极地	是	断言	那	全部	这	诗句	在	问题	涉及	到	这	时期

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] - [kʌmbənsi] ,

of	his	in	-	cumbency	,
的	他的	在	-	坎贝尔	,

不能断言所有相关诗句都与他的任期有关。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [ɪz] ['deɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪələ:g] [bɪ'twɪkst]

for	none	of	his	verse	is	dated	,	with	the	exception	of	the	Dialogue	betwixt
为了	没有任何	的	他的	诗	是	日期	,	和	这	例外	的	这	对话	中间

['hɔ:rəs] [ænd; ənd] ['lɪdiə] .

Horace	and	Lydia	.
贺拉斯	和	莉迪亚	.

除了《贺拉斯与吕底亚的对话》之外，他的诗歌都没有标注日期。

[ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑ:mpoʊsi] - ['tɑɪənz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'rɑɪvd] [œt; ət][bɑɪ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .

The	date	of	some	of	the	composi	-	tions	may	be	arrived	at	by	induction	.
这	日期	的	一些	的	这	成分	-	tions	可能	是	到达的	在	经过	就职	.

某些作品的创作日期可以通过归纳法确定。

[ðə; ðɪ][ˌɑ:r 'i:] - [lɪdʒəs] ['pi:sɪz] [gru:pt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['tɑɪt(ə)l][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['nʌmbərz] [dɪ'stɪŋktli]

The	re	-	ligious	pieces	grouped	under	the	title	of	Noble	Numbers	distinctly
这	关于	-	宗教的	件	分组	在下面	这	标题	的	高贵	数字	明显地

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [di:n] ['prɑɪər] ,

associate	themselves	with	Dean	Prior	,
联系	他们自己	和	院长	事先的	,

以《高贵的数字》为题的宗教题材作品明显与迪安·普赖尔有关。

[ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['ʌðər] ['ɪntrəst] .

and	have	little	other	interest	.
和	有	小的	其他	兴趣	.

他们几乎没有其他兴趣。

['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] " [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] .

Very	few	of	them	are	"	born	of	the	royal	blood	.
非常	很少	的	他们	是	"	出生	的	这	皇家	血	.

他们当中很少有人是"出身皇室血统"。

" [ðeɪ] [lœk] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mœdʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['si:ku:] - [lɑ:r]['poʊətri] ,

"	They	lack	the	inspiration	and	magic	of	his	secu	-	lar	poetry	,
"	他们	缺少	这	灵感	和	魔法	的	他的	安全	-	拉尔	诗	,

"它们缺乏他世俗诗歌中的灵感和魔力，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [soʊ] [fœn'tæstɪkəl] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] [æz; əz][tu:; tə][stɜ:r][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ]

and	are	frequently	so	fantastical	and	grotesque	as	to	stir	a	suspicion	touching
和	是	频繁地	所以	奇幻	和	怪诞	作为	到	搅拌	一个	怀疑	接触

[ðə; ði]['eˌbi] - ['sɑ:lju:t] ['saʊndnəs] [ʌv; əv] ['hɛrɪks] [maɪnd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .

the	ab	-	solute	soundness	of	Herrick's	mind	at	all	times	.
这	ab	-	溶质	健全性	的	赫里克的	头脑	在	全部	时代	.

这些作品常常奇幻怪诞，令人不禁怀疑赫里克的思想是否完全健全。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [su'pri:m] ['bi:ɪŋ] [ɪz][æz; əz] - [ʃʊrd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ri:d] ['hɛrɪks] ['poʊəmz]

The	lines	in	which	the	Supreme	Being	is	as	-	sured	that	he	may	read	Herrick's	poems
这	线条	在	哪个	这	最高	存在	是	作为	-	确定	那	他	可能	读	赫里克的	诗歌

[wɪð; wɪθ] - [aʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tɪŋktʃər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɪnflnəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

with	-	out	taking	any	tincture	from	their	sinfulness	might	have	been	written	in	a
和	-	出去	采取	任何	酊剂	从	他们的	罪恶	可能	有	到过	书面	在	一个

[rɪ'tri:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ən] - ['bælənst] .

retreat	for	the	un	-	balanced	.
撤退	为了	这	联合国	-	均衡	.

至高无上的神明确信，他可以阅读赫里克的诗歌而不会受到其中罪恶的任何影响，这几行诗可能是为精神失常者而写的。

" [fɔ:r; fər] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪm'paɪəti] , " [ri'mɑ:ks] ['mɪstər] . ['edmənd] ['gɑ:s] ,

"	For	unconscious	impiety	,	"	remarks	Mr	.	Edmund	Gosse	,
"	为了	无意识	不敬神	,	"	评论	先生	.	埃德蒙	戈斯	,

"对于无意识的不敬神明，"埃德蒙·戈斯先生评论道，

<1> " [ðɪs] ['raɪvlz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pœsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['rɑ:bərt] [mənt'gʌməri] [ɪg'zɔ:tid] [gɑ:d][tu:; tə] - [pɔ:z]

<1>	"	this	rivals	the	famous	passage	in	which	Robert	Montgomery	exhorted	God	to	'	pause
<1>	"	这	竞争对手	这	著名的	通道	在	哪个	罗伯特	蒙哥马利	劝勉	上帝	到	-	暂停

[ænd; ənd] [θɪŋk] . -

and	think	.	'
和	思考	.	-

<1>"这与罗伯特·蒙哥马利劝告上帝'停下来思考'的著名段落不相上下。

" ['elsˌwer] , [ɪn][æn; ən] [ə'pɑ:strəfi] [tu:; tə] " ['hev(ə)n] , " ['herɪk] [sez] :

"	Elsewhere	,	in	an	apostrophe	to	"	Heaven	,	"	Herrick	says	:
"	别处	,	在	一个	撇号	到	"	天堂	,	"	赫里克	说道	:

"在另一处，赫里克以'天堂'的呼应语说道："

[let] ['mɜ:rsi][bi:; bi][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][set][ˌem 'i:] [fri:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [streɪt] [kʌm] [ɪn] ,

Let	mercy	be	So	kind	to	set	me	free	,	And	I	will	straight	Come	in	,
让	怜悯	是	所以	种类	到	放	我	自由的	,	和	我	将要	直的	来	在	,

愿仁慈之心释放我，我将立即进入。

[ɔ:r] [fɔ:rs] [ðə; ði] [geɪt] .

or	force	the	gate	.
或者	力量	这	门	.

或者强行打开大门。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðə; ði]['poʊət][dɪd][nɑ:t] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [aʊt] !

In	any	event	,	the	poet	did	not	purpose	to	be	left	out	!
在	任何	事件	,	这	诗人	做过	不是	目的	到	是	左边	出去	!

总之，诗人并非有意被排除在外!

['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'wɜ:rði] pieces<1>

Relative	to	the	inclusion	of	unworthy	pieces<1>
相对的	到	这	包容性	的	不配	pieces<1>

关于收录不合格作品的问题<1>

[ɪn] Seventeenth - ['sentʃəri] Studies< / i> .

In	Seventeenth	-	Century	Studies<	/	i>	.
在	Seventeenth	-	世纪	Studies<	/	i>	.

在《十七世纪研究》中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði] " [he'sperɪ,di:z] ,

and	the	general	absence	of	arrangement	in	the	"	Hesperides	,
和	这	一般的	缺席	的	安排	在	这	"	赫斯珀里得斯	,

以及“赫斯珀里得斯”中普遍缺乏排列方式，

" ['draɪv, 'da:ktɝ] . [əd'vænsɪz] [ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ðə; ði]['printərz] ['eksəd] ['ɑ:rbɪtreri] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n]

"	Dr	.	Grosart	advances	the	theory	that	the	printers	exercised	arbitrary	authority	on
"	博士	.	格罗萨特	进展	这	理论	那	这	打印机	锻炼	随意的	权威	在

[ði:z] [pɔɪnts] .

these	points	.
这些	积分	.

格罗萨特博士提出了一种理论，即印刷商在这些问题上行使了任意的权力。

['draɪv, 'da:ktɝ] . [ə'sju:mz] [ðæt] ['herɪk] [kept] [ðə; ði]['epɪ,græmz][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [t'rɪbju:ts] [ɪn]

Dr	.	Grosart	assumes	that	Herrick	kept	the	epigrams	and	personal	tributes	in
博士	.	格罗萨特	假设	那	赫里克	保留	这	警句	和	个人的	致敬	在

['mænjuskrɪpt] [bʊks] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] ,

manuscript	books	separate	from	the	rest	of	the	work	,
手稿	图书	分离	从	这	休息	的	这	工作	,

格罗萨特博士认为，赫里克将警句和个人赞词保存在手稿本中，与作品的其他部分分开。

[wɪtʃ] [wʊd] [hœv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [tu:] ['slendər] ['vɑ:ljam] [baɪ] [ɪt'self] ,

which	would	have	made	a	too	slender	volume	by	itself	,
哪个	会	有	制成	一个	也	苗条	体积	经过	本身	,

这样一来，单就一本书的篇幅会太薄了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['slendər] - [nəs] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði] [tu:] [kə'lekʃənz]

and	on	the	plea	of	this	slender	-	ness	was	induced	to	trust	the	two	collections
和	在	这	恳求	的	这	苗条	-	内斯	曾是	诱导	到	相信	这	二	收藏

[tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,

to	the	publisher	,
到	这	出版商	,

正是因为身材苗条，他才被说服将这两部作品集委托给出版商。

" [ˌweərə'pɑ:n] [hi:; hi][ɔ:r][sʌm; səm] [ən] - [skɪld] [sə'bɔ:rdɪnət] [prə'si:did] [tu:; tə][ˌɪntər'mɪks] [ði:z] [ə'dɪʃənz]

"	whereupon	he	or	some	un	-	skilled	subordinate	proceeded	to	intermix	these	additions
"	于是	他	或者	一些	联合国	-	熟练	下属	继续	到	混合	这些	新增内容

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	the	others	.
和	这	其他的	.

于是，他或某个不熟练的下属便将这些添加物与其他添加物混合在一起。

[ðæt] [ðə; ði]['poʊət][hɪm; ɪm] - [self] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɔːr]

That 那 **the** 这 **poet** 诗人 **him** 他 **-** - **self** 自己 **had** 有 **nothing** 没有什么 **to** 到 **do** 做 **with** 和 **the** 这 **arrangement** 安排 **or** 或者

[dɪsə'reɪndʒmənt] [laɪz][aːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

disarrangement 混乱 **lies** 谎言 **on** 在 **the** 这 **surface** 表面 **.** .

表面上看，诗人本人与安排或混乱无关。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

" " **This** 这 **is** 是 **an** 一个 **amiable** 可亲 **supposition** 假设 **,** , **but** 但 **merely** 仅仅 **a** 一个 **supposition** 假设 **.** .

“这只是一个友好的假设，但仅仅是一个假设。”

['herɪk] ['pɜːrsənəli] [pleɪst] [ðə; ði] " ['kaːpi] " [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][dʒɑːn] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['frænsɪs]

Herrick 赫里克 **personally** 亲自 **placed** 放置 **the** 这 **"** " **copy** 复制 **"** " **in** 在 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **John** 约翰 **Williams** 威廉姆斯 **and** 和 **Francis** 弗朗西斯

- - **Eglesfield** **,** ,

赫里克亲自将“副本”交给了约翰·威廉姆斯和弗朗西斯·埃格尔斯菲尔德。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊvər] - [pə'sweidid] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪnt] [ʌn'fɪt] [vəːsiz] ,

and 和 **if** 如果 **he** 他 **were** 是 **over** 超过 **-** - **persuaded** 被说服 **to** 到 **allow** 允许 **them** 他们 **to** 到 **print** 打印 **unfit** 不合格 **verses** 诗句 **,** ,

如果他被说服而允许他们刊登不合适的诗句，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [noʊ] ['meθəd] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði]['kaːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

and 和 **to** 到 **observe** 观察 **no** 不 **method** 方法 **whatever** 任何 **in** 在 **the** 这 **contents** 内容 **of** 的 **the** 这 **book** 书 **,** ,

并且完全不遵循书中的任何方法，

[ðə; ði][dɪs] - ['kredɪt] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hɪz; ɪz] .

the 这 **dis** 迪斯 **-** - **credit** 信用 **is** 是 **none** 没有任何 **the** 这 **less** 较少的 **his** 他的 **.** .

然而，这无疑是他的耻辱。

[ˌɑɪ 'tiː][ɪz] ['tʃærətəbl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hɛrɪks] ['kɔːrsnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It 它 **is** 是 **charitable** 慈善 **to** 到 **believe** 相信 **that** 那 **Herrick's** 赫里克的 **coarseness** 粗糙度 **was** 曾是 **not** 不是 **the** 这 **coarseness** 粗糙度 **of** 的 **the** 这

[mæn] ,

man 男人 **,** ,

姑且认为赫里克的粗鲁并非他本性的粗鲁，这是一种善意的想法。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['faːloʊd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] malgre lui< / i> .

but 但 **of** 的 **the** 这 **time** 时间 **,** , **and** 和 **that** 那 **he** 他 **followed** 随后 **the** 这 **fashion** 时尚 **malgre** malgre **lui<** lui< **/** / **i>** i> **.** .

但就当时的时代而言，他仍然遵循着当时的时尚。

[wɪð; wɪθ][ˌɑːr 'iː] - ['gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ['poʊəmz] , [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn]

With 和 **re** 关于 **-** - **gard** 加德 **to** 到 **the** 这 **fairy** 仙女 **poems** 诗歌 **,** , **they** 他们 **certainly** 当然 **should** 应该 **have** 有 **been** 到过 **given** 给定 **in** 在

['siːkwəns] ;

sequence 顺序 **;** ;

至于那些仙女诗，它们当然应该按顺序朗诵；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kerləs] ['printərz] ,

but 但 **if** 如果 **there** 那里 **are** 是 **careless** 粗心 **printers** 打印机 **,** ,

但如果遇到粗心的印刷商，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɔːθəz] [huː] [ɑːr; ər] ['kerləs] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mænjuskrɪpt] ,

there	are	also	authors	who	are	careless	in	the	arrangement	of	their	manuscript	,
那里	是	还	作者	WHO	是	粗心	在	这	安排	的	他们的	手稿	,

也有一些作者在稿件编排上粗心大意。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][tæsk] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['herɪk] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'præktɪst] , [ænd; ənd] [maɪt]

a	kind	of	task	,	moreover	,	in	which	Herrick	was	wholly	unpractised	,	and	might
一个	种类	的	任务	,	而且	,	在	哪个	赫里克	曾是	完全	未经训练的	,	和	可能

['iːzəli] [hæv; həv] [meɪd] [mɪ'steɪks] .

easily	have	made	mistakes	.
容易地	有	制成	错误	.

此外，赫里克对这类任务完全不熟悉，很容易犯错。

[ðə; ði] " [he'sperɪˌdiːz] " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

The	"	Hesperides	"	was	his	sole	publication	.
这	"	赫斯珀里得斯	"	曾是	他的	唯一	发布	.

《赫斯珀里得斯》是他唯一出版的作品。

['herɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Herrick	was	now	thirty	-	eight	years	of	age	.
赫里克	曾是	现在	三十	-	八	年	的	年龄	.

赫里克当时38岁。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] .

Of	his	personal	appearance	at	this	time	we	have	no	description	.
的	他的	个人的	外貌	在	这	时间	我们	有	不	描述	.

关于他当时的相貌，我们没有任何描述。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	portrait	of	him	prefixed	to	the	original	edition	of	his	works	belongs	to	a
这	肖像	的	他	前缀	到	这	原来的	版	的	他的	作品	属于	到	一个

[mʌtʃ] ['leɪtər]['moʊmənt] .

much	later	moment	.
很多	之后	片刻	.

他作品原版扉页上的肖像画创作于很久以后。

['weðər] [ɔːr][naːt][ðə; ði]['boʊvaɪn] [fɪtʃər] [ɪn] ['maːrʃəlz] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['poʊət] ,

Whether	or	not	the	bovine	features	in	Marshall's	engraving	are	a	libel	on	the	poet	,
无论	或者	不是	这	牛	特征	在	马歇尔的	雕刻	是	一个	诽谤	在	这	诗人	,

马歇尔版画中牛的特征是否构成对诗人的诽谤，尚待商榷。

[ˌɑɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ə'blɪviən] [hæz; həz][naːt] [leɪd] [ɪts] [i'reiziŋ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðæt] ['sɪŋgjələrli]

it	is	to	be	regretted	that	oblivion	has	not	laid	its	erasing	finger	on	that	singularly
它	是	到	是	后悔	那	遗忘	有	不是	铺设	它是	擦除	手指	在	那	单独地

[ən] - ['plez(ə)nt] ['kaʊntərfɪt] [prɪ'zentmənt] .

un	-	pleasant	counterfeit	presentment	.
联合国	-	令人愉快的	伪造	呈报	.

令人遗憾的是，遗忘之手尚未将那份极其令人不快的伪造品抹去。

[ˌɑɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəst] - [ɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['maːrʃl] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['mɪltən] [fɔːr; fər]

It	is	interest	-	ing	to	note	that	this	same	Marshall	engraved	the	head	of	Milton	for
它	是	兴趣	-	ing	到	笔记	那	这	相同的	马歇尔	刻	这	头	的	米尔顿	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌem ɑɪ 'es] - [səleɪniːəs] ['poʊəmz] - - [ðə; ði] ['preʃəs] - ['vaːljəm]

the	first	collection	of	his	mis	-	cellaneous	poems	-	-	the	precious	1645	volume
这	第一的	收藏	的	他的	误	-	细胞	诗歌	-	-	这	宝贵的	-	体积

[kən'teɪnɪŋ] [ɪl][ˌpɛnsə'roʊzoʊ] ,

containing	Il	Penseroso	,
包含	il	沉思者	,

值得注意的是，这位马歇尔还为弥尔顿的第一部杂诗集——珍贵的 1645 年版《沉思者》——雕刻了弥尔顿的头像。

['lɪsɪdəs] , ['koʊməs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Lycidas	,	**Comus**	,	**etc**	.
利西达斯	,	科莫斯	,	ETC	.

Lycidas、Comus 等。

[ðə; ði] [pleɪt] [geɪv] [greɪt] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] ['mɪltən] ,

The	**plate**	**gave**	**great**	**offense**	**to**	**the**	**serious**	**-**	**minded**	**young**	**Milton**	**,**
这	盘子	给予	伟大的	罪行	到	这	严肃的	-	有思想	年轻的	米尔顿	,

这块板子让严肃认真的年轻米尔顿非常恼火。

[nɑ:t]['oʊnli][bɪ'kɑz, bɪ'kɔ:z][ˌɑɪ 'ti:][ˌɑ:r 'i:] - [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['eldərli] ['pɜ:rs(ə)n] ,

not	**only**	**because**	**it**	**re**	**-**	**presented**	**him**	**as**	**an**	**elderly**	**person**	**,**
不是	仅有的	因为	它	关于	-	呈现	他	作为	一个	老年	人	,

不仅因为这样把他重新塑造成一个老年人的形象，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['mɪnɪt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [lædz] [ænd; ənd] ['læsiz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['veri]

but	**because**	**of**	**certain**	**minute**	**figures**	**of**	**peasant**	**lads**	**and**	**lassies**	**who**	**are**	**very**
但	因为	的	肯定	分钟	数据	的	农民	小伙子们	和	姑娘们	WHO	是	非常

[ˌɪndɪ'stɪŋktli] [si:n] ['dœnsɪŋ] ['frɪvələsli] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

indistinctly	**seen**	**dancing**	**frivolously**	**under**	**the**	**trees**	**in**	**the**	**background**	**.**
模糊不清	已见	跳舞	轻率地	在下面	这	树木	在	这	背景	.

但因为背景中隐约可见一些身材矮小的农家少年和少女在树下轻快地跳舞。

['herɪk] [hæd; həd] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]['proʊtest] .

Herrick	**had**	**more**	**reason**	**to**	**protest**	**.**
赫里克	有	更多的	原因	到	反对	.

赫里克更有理由抗议。

[ðə; ði][æx; ʌx] - ['grɛsɪv] [feɪs] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [lendz] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [və'rɑ:səti]

The	**ag**	**-**	**gressive**	**face**	**bestowed**	**upon**	**him**	**by**	**the**	**artist**	**lends**	**a**	**tone**	**of**	**veracity**
这	农业	-	进步的	脸	授予	之上	他	经过	这	艺术家	借贷	一个	语气	的	真实性

[tu:; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðœt] [ðə; ði] ['vɪkər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hə:ld] [ðə; ði]['mœnjuskrɪpt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rmən][æt; ət]

to	**the**	**tradition**	**that**	**the**	**vicar**	**occasionally**	**hurled**	**the**	**manuscript**	**of**	**his**	**sermon**	**at**
到	这	传统	那	这	牧师	偶尔	投掷	这	手稿	的	他的	讲道	在

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['draʊzi] [pə'rɪʃənər] ,

the	**heads**	**of**	**his**	**drowsy**	**parishioners**	**,**
这	头部	的	他的	昏昏欲睡	教区居民	,

艺术家赋予他一张咄咄逼人的面孔，这似乎印证了牧师偶尔会将布道稿扔向昏昏欲睡的教区居民的传说。

[ə'kʌmpənɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [wɪð; wɪθ] ['pregnənt] [ˌɑ:r 'i:] - [mɑ:rks] .

accompanying	**the**	**missive**	**with**	**pregnant**	**re**	**-**	**marks**	**.**
随同	这	信函	和	孕	关于	-	标记	.

随信附上了意味深长的批注。

[hi:; hi][hœz; həz][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][wʌn] ['mediteitiŋ] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] ['bætəri] .

He	**has**	**the**	**aspect**	**of**	**one**	**meditating**	**assault**	**and**	**battery**	**.**
他	有	这	方面	的	一	冥想	突击	和	电池	.

他看起来像是一个蓄意进行攻击和殴打的人。

[tu:; tə] ['ɔ:fset] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˌɪndə'rekt] ['testɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌeɪmiə'bɪlәti] [ʌv; əv][ðə; ði][mœn] ,

To	**offset**	**the**	**picture**	**there**	**is**	**much**	**indirect**	**testimony**	**to**	**the**	**amiability**	**of**	**the**	**man**	**,**
到	抵消	这	图片	那里	是	很多	间接	见证	到	这	和蔼	的	这	男人	,

为了平衡这种负面印象，有很多间接证据表明这个人很和蔼可亲。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪt] - [ɪŋ] .

aside	**from**	**the**	**evidence**	**furnished**	**by**	**his**	**own**	**writ**	**-**	**ings**	**.**
旁边	从	这	证据	提供	经过	他的	自己的	写	-	ings	.

除了他自己著作中提供的证据之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

庞卡波格文集(Ponkapog Papers)
第5/5页

[hiː; hi] [ɪgˈzɪbɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [treɪt] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm][ɑːn][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪmˈprɪznmənt] - -

He	exhibits	a	fine	trait	in	the	poem	on	the	Bishop	of	Lincoln's	imprisonment	-	-
他	展品	一个	美好的	特征	在	这	诗	在	这	主教	的	林肯的	监禁	-	-

[ə; eɪ]['poʊəm] [fʊl] [ʌv; əv] ['defərəns] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli]

a	poem	full	of	deference	and	tenderness	for	a	person	who	had	evidently
一个	诗	满的	的	尊重	和	压痛	为了	一个	人	WHO	有	显然

['ɪndʒərd][ðə; ði] ['raɪtər] ,

injured	the	writer	,
受伤	这	作家	,

他在描写林肯主教被囚禁的诗歌中展现了一种美好的品质——这首诗充满了对一位显然伤害过作者的人的敬意和温柔。

['prɑːbəbli] [baɪ] [əˈpoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [əˈfer] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [prɪˈfɜːr] - [mənt] .

probably	by	opposing	him	in	some	affair	of	church	prefer	-	ment	.
大概	经过	反对	他	在	一些	事务	的	教会	更喜欢	-	精神	.

可能是因为他反对他在教会晋升方面的一些事情。

[ˈæntəni] [wʊd] [sez] [ðæt] ['herɪk] " [biː; bi] - [keɪm] [mʌtʃ] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒentri][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts]

Anthony	Wood	says	that	Herrick	"	be	-	came	much	beloved	by	the	gentry	in	these	parts
安东尼	木头	说道	那	赫里克	"	是	-	来了	很多	心爱	经过	这	绅	在	这些	部分

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['flɔːrɪd][ænd; ənd] ['wɪti] ([waɪz]) ['diskɔːsiz] .

for	his	florid	and	witty	(	wise	)	discourses	.
为了	他的	佛罗里达	和	机智	(	明智的	)	论述	.

安东尼·伍德说，赫里克"因其华丽而诙谐的演讲而深受当地绅士们的喜爱。

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][pet] ['spænjəl]

"	It	appears	that	he	was	fond	of	animals	,	and	had	a	pet	spaniel
"	它	出现	那	他	曾是	喜爱	的	动物	,	和	有	一个	宠物	西班牙猎犬

[kɔːld] ['treɪsi] ,

called	Tracy	,
称为	特蕾西	,

“看来他很喜欢动物，养了一只名叫特雷西的宠物西班牙猎犬。”

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][get] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌplət] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

which	did	not	get	away	without	a	couplet	attached	to	him	:
哪个	做过	不是	得到	离开	没有	一个	对联	随附的	到	他	:

而他身上也少不了一首与之相关的对句：

[naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [ded] , [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]['evər] [siː] [fɔːr; fər] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] - [laɪk][tuː; tə]

Now	thou	art	dead	,	no	eye	shall	ever	see	For	shape	and	service	spaniell	like	to
现在	你	艺术	死的	,	不	眼睛	将	曾经	看	为了	形状	和	服务	-	喜欢	到

[ðiː] .

thee	.
你	.

你已逝去，再也没有人能像你一样拥有如此完美的身形和忠诚的猎犬了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['ɛksaɪlz] [tʃæns] [əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spæroʊ] , [huːz] ['elədʒi][hiː; hi]['ɔːlsoʊ]

Among	the	exile's	chance	acquaintances	was	a	sparrow	,	whose	elegy	he	also
之中	这	流亡者的	机会	熟人	曾是	一个	麻雀	,	谁	挽歌	他	还

[sɪŋz] ,

sings	,
唱歌	,

在流亡者的偶然结识中，有一只麻雀，他也为它吟唱挽歌。

[kəmˈpɛrɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə] - ['spæroʊ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɚz] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .

comparing	the	bird	to	Lesbia's	sparrow	,	much	to	the	latter's	disadvantage	.
比较	这	鸟	到	-	麻雀	,	很多	到	这	后者的	劣势	.

将这种鸟与莱斯比亚麻雀进行比较，这对后者非常不利。

[ɔːl] [ʌv; əv] ['hɛrɪks] [giːs] [wɜːr; wər] [swɔnz] .

All	of	Herrick's	geese	were	swans	.
全部	的	赫里克的	鹅	是	天鹅	.

赫里克所有的鹅都是天鹅。

[ɑːn] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [kɪŋ] ,

On	the	authority	of	Dorothy	King	,
在	这	权威	的	多萝西	国王	,

根据多萝西·金的说法，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [sɜːrvd] ['hɛrɪks] [sək'sesər] [æt; ət] [diːn] ['praɪər] [ɪn] - ,

the	daughter	of	a	woman	who	served	Herrick's	successor	at	Dean	Prior	in	1674	,
这	女儿	的	一个	女士	WHO	服务	赫里克的	接班人	在	院长	事先的	在	-	,

她是1674年在迪安普赖尔为赫里克继任者服务的一位女性的女儿。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊət] [kept] [ə; eɪ] [pɪg] ,

we	are	told	that	the	poet	kept	a	pig	,
我们	是	讲述	那	这	诗人	保留	一个	猪	,

据说这位诗人养了一头猪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tæŋkərd] - - [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

which	he	had	taught	to	drink	out	of	a	tankard	-	-	a	kind	of	instruction
哪个	他	有	教授	到	喝	出去	的	一个	酒杯	-	-	一个	种类	的	操作说明

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æd,maɪr] - ['eɪbli] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] .

he	was	admir	-	ably	qualified	to	impart	.
他	曾是	钦佩	-	能够	合格的	到	传授	.

他教会了孩子们用大酒杯喝酒——他非常擅长传授这种技能。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['naɪnti] - [naɪnθ] [jɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnikeitid] [ðɪs] [fækt] [tuː; tə] ['mɪstər]

Dorothy	was	in	her	ninety	-	ninth	year	when	she	communicated	this	fact	to	Mr
多萝西	曾是	在	她	九十	-	第九	年	什么时候	她	沟通	这	事实	到	先生

. ['bærən] [fiːld] ,

.	Barron	Field	,
.	巴伦	场地	,

多萝西九十九岁时将此事告诉了巴伦·菲尔德先生。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɑːn] ['herɪk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] " ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] " [fɔːr; fər]

the	author	of	the	paper	on	Herrick	published	in	the	"	Quarterly	Review	"	for
这	作者	的	这	纸	在	赫里克	已发布	在	这	"	季刊	审查	"	为了

['ɔːgəst] ,

August	,
八月	,

发表在8月份《季刊评论》上的关于赫里克的论文的作者是：

- , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪ'dɪʃn] <1> [ʌv; əv] [ðə; ði] " [he'sperɪ,diːz] " [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

1810	,	and	in	the	Boston	edition	<1>	of	the	"	Hesperides	"	attributed	to
-	,	和	在	这	波士顿	版	<1>	的	这	"	赫斯珀里得斯	"	归因于	到

['sauði, 'sʌði] .

Southey	.
骚塞	.

1810 年，在波士顿版的《赫斯珀里得斯》中，该书被认为是骚塞的作品。

[wʌt] [els] [duː] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪkər] ?

What	else	do	we	know	of	the	vicar	?
什么	别的	做	我们	知道	的	这	牧师	?

关于这位牧师，我们还知道些什么?

[ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [θiːm] [wɪð; wɪθ] ['herɪk] [wʌz; wəz] ['herɪk] .

A	very	favorite	theme	with	Herrick	was	Herrick	.
一个	非常	最喜欢的	主题	和	赫里克	曾是	赫里克	.

赫里克最喜欢的主题就是赫里克本人。

[skæt] - ['tɛrɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːr; ər][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['piːsɪz] [ɪn'taɪtld] [ɑːn]

Scat	-	tered	through	his	book	are	no	fewer	than	twenty	-	five	pieces	entitled	On
粪便	-	tered	通过	他的	书	是	不	更少	比	二十	-	五	件	标题	在

[hɪm'self] ,

Himself	,
他本人	,

在他的书中，散布着不少于二十五篇题为“关于他自己”的文章。

[nɑːt][tuː; tə][men] - ['taɪən] ['nʌmbərləs] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [hɪnts] ['ʌndər] ['ʌðər] ['kæpʃənz] .

not	to	men	-	tion	numberless	autobiographical	hints	under	other	captions	.
不是	到	男人	-	tion	无数	自传体	提示	在下面	其他	图片说明	.

更不用说其他标题下无数的自传式暗示了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [hɪnts] , [θroʊ] - [ɪŋ] ['kæʒuəl][saɪd] - [laɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] ,

They	are	merely	hints	,	throw	-	ing	casual	side	-	lights	on	his	likes	and	dislikes	,
他们	是	仅仅	提示	,	扔	-	ing	随意的	边	-	灯	在	他的	点赞	和	不喜欢	,

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['vænəti] .

and	illuminating	his	vanity	.
和	启发性的	他的	虚荣	.

这些只是暗示，随意地透露了他的喜好和厌恶，也暴露了他的虚荣心。

[ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [pər] - - [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] ['defɪnət] ['aʊtˌlaɪnz] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm]

A	whimsical	per	-	sonage	without	any	very	definite	outlines	might	be	evolved	from
一个	异想天开	每	-	-	没有	任何	非常	定	概述	可能	是	进化	从

[ðiːz] ['frægmənts] .

these	fragments	.
这些	片段	.

从这些碎片中，或许可以塑造出一个没有明确轮廓、异想天开的人物形象。

[aɪ] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps] [les] ['kweɪntnəs] ,

I	picture	him	as	a	sort	of	Samuel	Pepys	,	with	perhaps	less	quaintness	,
我	图片	他	作为	一个	种类	的	塞缪尔	佩皮斯	,	和	也许	较少的	古雅	,

我把他想象成有点像塞缪尔·佩皮斯的人，或许没那么古怪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['temprəmənt] ['ædɪd] .

and	the	poetical	temperament	added	.
和	这	诗意的	气质	额外	.

以及诗人的气质。

[laɪk] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['gɔsips] , [tuː] , [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [gets] [æt; ət][jʊr; jər] [ə'fekʃənz] .

Like	the	prince	of	gossips	,	too	,	he	somehow	gets	at	your	affections	.
喜欢	这	王子	的	八卦	,	也	,	他	不知何故	获得	在	你的	情感	.

就像那个爱嚼舌根的王子一样，他总能设法博得你的好感。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] ['herɪk]

In	one	place	Herrick
在	一	地方	赫里克

在赫里克的一个地方

<1> [ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['noʊtɪs] ['pref.ɪs] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts][ɪz][ə; eɪ]

<1>	The	Biographical	Notice	prefacing	this	volume	of	The	British	Poets	is	a
<1>	这	传记	注意	前言	这	体积	的	这	英国	诗人	是	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [prə'dʌkʃn] ,

remarkable	production	,
卓越	生产	,

<1> 这卷《英国诗人》的序言是一篇杰出的作品，

[grə'mætɪkli] [ænd; ənd] - - ['kæli] .

grammatically	and	chronologi	-	cally	.
语法上	和	-	-	卡莉	.

从语法和时间顺序上看。

[ɑːn][peɪdʒ]['sɛvən][ðə; ði] ['raɪtər] [spiːks] [ʌv; əv] ['herɪk] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] " [ɪn]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] "

On	page	7	the	writer	speaks	of	Herrick	as	living	"	in	habits	of	intimacy	"
在	页	7	这	作家	说话	的	赫里克	作为	活的	"	在	习惯	的	亲密关系	"

[wɪð; wɪθ][ben]['dʒɑːnsən][ɪn] - .

with	Ben	Jonson	in	1648	.
和	本	约翰逊	在	-	.

在第 7 页，作者提到赫里克在 1648 年与本·琼森“过着亲密的生活”。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [hɜːr; hər] - [rɪk] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [ɪn]

If	that	was	the	case	,	Her	-	rick	must	have	taken	up	his	quarters	in
如果	那	曾是	这	案件	,	她	-	里克	必须	有	已采取	向上	他的	四分之一	在

['westmɪnstər] ['æbi] ,

Westminster	Abbey	,
威斯敏斯特	修道院	,

如果真是那样的话，赫里克肯定在威斯敏斯特教堂里安了家。

[fɔːr; fər]['dʒɑːnsən][hæd; həd] [bɪn] [ded] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] .

for	Jonson	had	been	dead	eleven	years	.
为了	约翰逊	有	到过	死的	十一	年	.

因为琼森已经去世十一年了。

[lə'ments] [ðə; ði] ['θretnd] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] ([kwaɪt] [ɪn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

laments	the	threatened	failure	of	his	eyesight	(	quite	in	what	would	have	been
哀叹	这	威胁	失败	的	他的	视力	(	相当	在	什么	会	有	到过

[pɛpiːs] [mæn] - [nɜːr][hæd; həd] ['pepis] ['rɪt(ə)n] [vɜːrs]) ,

Pepys's	man	-	ner	had	Pepys	written	verse	)	,
佩皮斯的	男人	-	ner	有	佩皮斯	书面	诗	)	,

他哀叹自己视力即将衰退（如果佩皮斯写诗的话，这很像佩皮斯的风格），

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər] .

and	in	another	place	he	tells	us	of	the	loss	of	a	finger	.
和	在	其他	地方	他	讲述	我们	的	这	损失	的	一个	手指	.

在另一处，他讲述了自己失去一根手指的故事。

[ðə; ði]['kwɑːtreɪn] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [kə'tæstrəfi] [ɪz][æz; əz][fæn'tæstɪk][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]

The	quatrain	treating	of	this	latter	catastrophe	is	as	fantastic	as	some	of
这	四行诗	治疗	的	这	后者	灾难	是	作为	极好的	作为	一些	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʌnz] *concetti< / i> :*

Dr	.	Donne's	*concetti<*	*/*	*i>*	*:*
博士	.	唐恩的	*concetti<*	*/*	*i>*	*:*

描述后一场灾难的四行诗与唐恩博士的一些概念一样奇妙：

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [streɪt] ['brɑːntʃɪz] [ʌv; əv][maɪ][hænd] [ɪz] [lɑːpt] [ɔːl'redi] ,

One	*of*	*the*	*five*	*straight*	*branches*	*of*	*my*	*hand*	*Is*	*lopt*	*already*	*,*
一	*的*	*这*	*五*	*直的*	*分支*	*的*	*我的*	*手*	*是*	*洛普特*	*已经*	*,*

我手上的五根直臂中，有一根已经断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [bʌt; bət][stænd] [ɪk'spektɪŋ] [wen] [tuː; tə] [fɔːl] , [wɪt[] [suːn] [wɪl] [biː; bi] :

and	*the*	*rest*	*but*	*stand*	*Expecting*	*when*	*to*	*fall*	*,*	*which*	*soon*	*will*	*be*	*:*
和	*这*	*休息*	*但*	*站立*	*期待*	*什么时候*	*到*	*落下*	*,*	*哪个*	*很快*	*将要*	*是*	*:*

其余的人都屹立不倒，等待着倒下的时刻，而那一天很快就会到来：

[fɜːrst] [daɪz] [ðə; ði] [liːf] , [ðə; ði] [baʊ] [nekst] , [nekst][ðə; ði] [triː] .

First	*dies*	*the*	*leafe*	*,*	*the*	*bough*	*next*	*,*	*next*	*the*	*tree*	*.*
第一的	*死亡*	*这*	*叶子*	*,*	*这*	*买*	*下一个*	*,*	*下一个*	*这*	*树*	*.*

首先是叶子枯萎，然后是树枝，最后是整棵树。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kændər] ['herɪk] ['riːəli] [rɪ'viːlz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] ['evər]

With 和 **all** 全部 **his** 他的 **great** 伟大的 **show** 展示 **of** 的 **candor** 坦率 **Herrick** 赫里克 **really** 真的 **reveals** 揭示 **as** 作为 **little** 小的 **of** 的 **himself** 他自己 **as** 作为 **ever** 曾经

['poʊət] [dɪd] .

poet 诗人 **did** 做过 .

尽管赫里克表现得非常坦诚，但他实际上却像其他任何诗人一样，很少袒露自己的内心。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['mænɪfest] - - [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [lʌvd] ['mjuːzɪk] .

One 一 **thing** 事物 **,** , **however** 然而 **,** , **is** 是 **manifest** 显现 **-** - **-** - **he** 他 **understood** 理解 **and** 和 **loved** 喜爱 **music** 音乐 **.** .

然而，有一点是显而易见的——他理解并热爱音乐。

[nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lʌvər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] :

None 没有任何 **but** 但 **a** 一个 **lover** 情人 **could** 可以 **have** 有 **said** 说 **:** :

只有恋人才会说出这样的话：

[ðə; ði] ['meloʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mjuːsɪk] [moʊst] [dʌθ; dəθ] [wuːnd] [ðə; ði] ['saʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ; dəθ] ['rɑːðər] [saɪ]

The 这 **mellow** 醇厚 **touch** 触碰 **of** 的 **musick** 音乐 **most** 最多 **doth** 确实 **wound** 伤口 **The** 这 **soule** 灵魂 **when** 什么时候 **it** 它 **doth** 确实 **rather** 相当 **sigh** 叹

[ðæn; ðən] [saʊnd] .

than 比 **sound** 声音 **.** .

音乐的柔和触感，若不是发出声音而是发出叹息，最能伤人灵魂。

[ɔːr] [ðɪs] [tuː; tə] ['dʒuːliə] :

Or 或者 **this** 这 **to** 到 **Julia** 朱莉娅 **:** :

或者这样对茱莉亚说：

[soʊ] [smuːð] , [soʊ] [swiːt] , [soʊ] ['sɪlvəri] [ɪz] [ðaɪ] [vɔɪs] , [æz; əz] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hɪr] ,

So 所以 **smooth** 光滑的 **,** , **so** 所以 **sweet** 甜的 **,** , **so** 所以 **silvery** 银色 **is** 是 **thy** 你的 **voice** 嗓音 **,** , **As** 作为 **could** 可以 **they** 他们 **hear** 听到 **,** ,

你的声音如此柔和、如此甜美、如此银铃般悦耳，他们都能听见。

[ðə; ði] [dæmd] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] ,

the 这 **damn'd** 该死的 **would** 会 **make** 制作 **no** 不 **noise** 噪音 **,** ,

该死的家伙一声不吭。

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['tʃeɪmbər] ['meltɪŋ] [mə'loʊdiəs] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['luːts] [ʌv; əv] ['æmbər]

But 但 **listen** 听 **to** 到 **thee** 你 **walking** 步行 **in** 在 **thy** 你的 **chamber** 房间 **Melting** 融化 **melodious** 悦耳动听 **words** 字 **to** 到 **lutes** 鲁特琴 **of** 的 **amber** 琥珀色

. . . .

: **:** **:** **:**

. . . .

但听，你在房间里漫步，吟唱着琥珀色的鲁特琴声.....

[ðen] [let] [ˌem 'iː] [laɪ] - , [ænd; ənd] [lɔːst] [kən'fjuːzədli] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] ['mjuːsɪk] ['strɪkən] [mjuːt] ,

Then 然后 **let** 让 **me** 我 **lye** 碱液 **Entranc'd** - **,** , **and** 和 **lost** 丢失的 **confusedly** 困惑地 **;** ; **And** 和 **by** 经过 **thy** 你的 **musick** 音乐 **stricken** 受打击的 **mute** 沉默的 **,** ,

那就让我沉醉其中，迷失方向；让你的音乐击中我，使我哑口无言。

[daɪ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [luːt] .

Die 死 **,** , **and** 和 **be** 是 **turn'd** 转弯 **into** 进入 **a** 一个 **lute** 琵琶 **.** .

死去，然后变成一把鲁特琴。

['herɪk] ['nevər] ['mærid] .

Herrick 赫里克 **never** 绝不 **married** 已婚 **.** .

赫里克终身未婚。

[hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] ['devən] - ['ʃɑɪərʃər] [ɪ'stœblɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['mœnɪdʒd] [bɑɪ][ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜːrvənt] [neɪmd]

His	modest	Devon	-	shire	establishment	was	managed	by	a	maid	-	servant	named
他的	谦虚的	德文郡	-	郡	建立	曾是	管理	经过	一个	女佣	-	仆人	命名

['pruːd(ə)ns] ['bɔːldwɪn] .

Prudence	Baldwin	.
谨慎	鲍德温	.

他在德文郡的简朴住所由一位名叫普鲁登斯·鲍德温的女佣管理。

" [feɪt] [laɪks] [fɑɪn] [neɪmz] , " [sez] ['loʊəl] .

"	Fate	likes	fine	names	,	"	says	Lowell	.
"	命运	点赞	美好的	姓名	,	"	说道	洛厄尔	.

洛厄尔说："命运喜欢好名字。"

[ðæt] [ʌv; əv] ['hɛrɪks] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l]

That	of	Herrick's	maid	-	of	-	all	-	work	was	certainly	a	happy	meeting	of	gentle
那	的	赫里克的	女佣	-	的	-	全部	-	工作	曾是	当然	一个	快乐的	会议	的	温和的

['vaʊəlz] [ænd; ənd] ['kɔnsənənts] ,

vowels	and	consonants	,
元音	和	辅音	,

赫里克笔下那位万能女佣，无疑是柔和的元音和辅音的完美结合。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'baːmd] [ɪn][ðə; ði]['æmbər][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ]

and	has	had	the	good	fortune	to	be	embalmed	in	the	amber	of	what	may
和	有	有	这	好的	财富	到	是	防腐处理	在	这	琥珀色	的	什么	可能

[biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['lɪt(ə)l] ['θrenədi] :

be	called	a	joyous	little	threnody	:
是	称为	一个	欢乐	小的	悲歌	:

并有幸被封存在一首可称之为欢乐小挽歌的琥珀之中：

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɜːn] [ɪz] [leɪd] - ['bɔːldwɪn] , [wʌns] [mɑɪ] [meɪd] ;

In	this	little	urne	is	laid	Prewdence	-	Baldwin	,	once	my	maid	;
在	这	小的	urne	是	铺设	-		鲍德温	,	一次	我的	女佣	;

这只小骨灰瓮里躺着普雷登斯·鲍德温，她曾是我的女仆；

[frʌm; frəm] [huːz] ['hæpi] [spɑːrk] [hɪr] [let] [sprɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['vaɪələt] .

From	whose	happy	spark	here	let	Spring	the	purple	violet	.
从	谁	快乐的	火花	这里	让	春天	这	紫色的	紫色	.

从这快乐的火花中，紫罗兰绽放。

['herɪk] [ə'drest] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['poʊəmz][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] ,

Herrick	addressed	a	number	of	poems	to	her	before	her	death	,
赫里克	已解决	一个	数字	的	诗歌	到	她	前	她	死亡	,

赫里克在她去世前曾写过许多诗献给她。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['diːpli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] .

which	seems	to	have	deeply	touched	him	in	his	loneliness	.
哪个	似乎	到	有	深	感动	他	在	他的	孤独	.

这似乎深深触动了他孤独的心。

[wiː; wi][fœl; fəl][naːt][ɑːl] - [loʊ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [bɑɪ][ðə; ði][flɪp] - [pænsi][ʌv; əv]

We	shall	not	al	-	low	a	pleasing	illusion	to	be	disturbed	by	the	flip	-	pancy	of
我们	将	不是	al	-	低的	一个	令人愉悦	错觉	到	是	不安	经过	这	翻动	-	潘西	的

[æn; ən][oʊld] ['raɪtər] [huː] [sez] [ðæt] " [pruː] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] ['kwaːlɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tenθ]

an	old	writer	who	says	that	"	Prue	was	but	indifferently	qualified	to	be	a	tenth
一个	老的	作家	WHO	说道	那	"	普鲁	曾是	但	漠不关心	合格的	到	是	一个	第十

[mjuːz] .

muse	.
沉思	.

我们绝不允许一个令人愉悦的幻觉被一位老作家轻率的言论所扰乱，他说"普鲁勉强有资格成为第十位缪斯"。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['hændmeɪd] ,

"	She	was	a	faithful	handmaid	,
"	她	曾是	一个	忠实	使女	,

她是一位忠诚的使女，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ]['merɪt][ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] ['herɪk] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːktɪv] [tuː; tə] [streɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]

and	had	the	merit	of	causing	Herrick	in	this	octave	to	strike	a	note	of
和	有	这	优点	的	导致	赫里克	在	这	八度音阶	到	罢工	一个	笔记	的

[sɪn'serətɪ] [nɑːt]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

sincerity	not	usual	with	him	:
诚意	不是	通常	和	他	:

并且，它还使赫里克在这个八度音阶中流露出一种他平时不常流露出的真诚：

[ðiːz] ['sʌmər] [bɜːrdz][dɪd][wɪð; wɪθ][ðaɪ]['mæstər] [steɪ] [ðə; ðɪ] [taɪmz][ʌv; əv] [wɔːrmθ] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [fluː]

These	summer	birds	did	with	thy	master	stay	The	times	of	warmth	,	but	then	they	flew
这些	夏天	鸟类	做过	和	你的	掌握	停留	这	时代	的	温暖	,	但	然后	他们	飞翔

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

这些夏日鸟儿曾与你的主人一起度过温暖的时光，但后来它们飞走了。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['poʊət] , ['biːɪŋ] [naʊ] [groʊn] [oʊld] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['wɪntɜ-z] [koʊld] .

Leaving	their	poet	,	being	now	grown	old	,	Expos'd	to	all	the	coming	winter's	cold	.
离开	他们的	诗人	,	存在	现在	生长	老的	,	曝光	到	全部	这	未来	冬天的	寒冷的	.

留下他们的诗人，如今已老去，将面临即将到来的寒冬的严寒。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [kaɪnd] ['pruː] , [dɪdst] [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪts] [ə'baɪd][æz; əz] [wel] [ðə; ðɪ] ['wɪntɜ-z] [æz; əz][ðə; ðɪ]

But	thou	,	kind	Prew	,	didst	with	my	fates	abide	As	well	the	winter's	as	the
但	你	,	种类	普雷	,	迪斯特	和	我的	命运	遵守	作为	出色地	这	冬天的	作为	这

['sʌmɜ-z] [taɪd] :

summer's	tide	:
夏季	潮	:

但是，善良的普鲁，你却与我的命运同在，无论冬夏潮汐：

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðaɪ] [lʌv] , [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðaɪ]['mæstər] [hɪr] [nɑːt] [tuː] ,

For	which	thy	love	,	live	with	thy	master	here	Not	two	,
为了	哪个	你的	爱	,	居住	和	你的	掌握	这里	不是	二	,

为了你的爱，与你的主人一起生活在这里，不是两个，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] .

but	all	the	seasons	of	the	year	.
但	全部	这	季节	的	这	年	.

但一年四季都是如此。

[ðʌs] [mʌtʃ] [hœv; həv][aɪ] [dʌn] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['meməri] , [ˌem aɪ 'es] - [tres] ['pruː] !

Thus	much	have	I	done	for	thy	memory	,	Mis	-	tress	Prew	!
因此	很多	有	我	完毕	为了	你的	记忆	,	误	-	树	普雷	!

为了纪念您，普鲁夫人，我已做了这么多！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hɛrɪks] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv] [diːn] - [buən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] " [ə; eɪ] [ruːd] ['rɪvər] ,

In	spite	of	Herrick's	disparagement	of	Dean	-	bourn	,	which	he	calls	"	a	rude	river	,
在	尽管如此	的	赫里克的	贬损	的	院长	-	伯恩	,	哪个	他	呼叫	"	一个	粗鲁的	河	,

尽管赫里克贬低迪恩伯恩河，称其为“一条粗野的河流”，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['devən] [foʊk][æz; əz] " [ə; eɪ]['piːəʊ] - [pliː] ['kɜːrɪʃ] , ['tʃɜːrlɪʃ] [æz; əz]

"	and	his	characterization	of	Devon	folk	as	"	a	peo	-	ple	currish	,	churlish	as
"	和	他的	特征描述	的	德文郡	民间	作为	"	一个	人	-	ple	咖喱	,	粗鲁	作为

[ðə; ðɪ] ['siːz] ,

the	seas	,
这	海域	,

他还把德文郡人描述为“一群粗鲁无礼、像大海一样粗鄙的人”，

" [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd] ['plɛzəntɪst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːr; wər][praːb] - ['eɪbli] [spent] [æt; ət] [diːn] ['praɪər]

"	the	fullest	and	pleasantest	days	of	his	life	were	prob	-	ably	spent	at	Dean	Prior
"	这	最	和	最令人愉悦的	天	的	他的	生活	是	概率	-	能够	花费	在	院长	事先的

.

:

.

“他一生中最充实、最快乐的日子很可能是在迪安普赖尔度过的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [ən] - ['maɪndfl] ['miːnwaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [stɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

He	was	not	un	-	mindful	meanwhile	of	the	gathering	political	storm	that	was	to
他	曾是	不是	联合国	-	正念	同时	的	这	采集	政治的	风暴	那	曾是	到

[feɪk] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ɪts] [faʊn] - [deɪʃənz] .

shake	England	to	its	foun	-	dations	.
摇	英格兰	到	它是	发现	-	数据	.

与此同时，他并非没有意识到一场即将撼动英国根基的政治风暴正在酝酿之中。

[haʊ] ['æŋkʃəsli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['saːlətuːd] , [hiː; hi] [waːtʃt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

How	anxiously	,	in	his	solitude	,	he	watched	the	course	of	events	,
如何	焦虑地	,	在	他的	孤独	,	他	观看	这	课程	的	活动	,

他独自一人时，多么焦虑地关注着事态的发展啊！

[ɪz] [ə'testɪd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

is	attested	by	many	of	his	poems	.
是	已证实	经过	许多	的	他的	诗歌	.

他的很多诗歌都证实了这一点。

[ðɪs] ['saːlətuːd][wʌz; wəz][naːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌkaːmpen'seɪʃ(ə)n] .

This	solitude	was	not	without	its	compensation	.
这	孤独	曾是	不是	没有	它是	赔偿	.

这种孤独并非没有补偿。

" [aɪ] [kən'fes] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	I	confess	,	"	he	says	,
"	我	承认	,	"	他	说道	,

“我承认，”他说。

[aɪ] [nɛə] [ɪn'ventɪd] [sʌtʃ] [i'nəubld] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɛs] [ðæn; ðən] [wer] [aɪ] - [soʊ] [mʌtʃ] .

I	ne'er	invented	such	Ennobled	numbers	for	the	presse	Than	where	I	loath'd	so	much	.
我	从未	发明	这样的	贵族	数字	为了	这	按下	比	在哪里	我	-	所以	很多	.

我从未为报刊炮制过如此高贵的数字，而我却如此厌恶它。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['nevər] ['hoʊlli] [ʌn'hæpi] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [vəːsiz] .

A	man	is	never	wholly	unhappy	when	he	is	writing	verses	.
一个	男人	是	绝不	完全	不开心	什么时候	他	是	写作	诗句	.

一个人在写诗的时候，永远不会感到完全不快乐。

['herɪk] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [iːtʃ] [nuː] ['lɪrɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlər]

Herrick	was	firmly	convinced	that	each	new	lyric	was	a	stone	added	to	the	pillar
赫里克	曾是	牢牢	确信	那	每个	新的	歌词	曾是	一个	石头	额外	到	这	支柱

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,

of	his	fame	,
的	他的	名声	,

赫里克坚信，每一句新歌词都是他名声支柱上增添的一块石头。

[ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [rɪ'gret] [wen] [hiː; hi]

and	perhaps	his	sense	of	relief	was	tinged	with	indefinable	regret	when	he
和	也许	他的	感觉	的	宽慰	曾是	带点色调	和	无法定义的	后悔	什么时候	他

[faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪ] - [fais] .

found	himself	suddenly	deprived	of	his	bene	-	fice	.
成立	他自己	突然	被剥夺的	的	他的	好处	-	办公室	.

或许，当他突然发现自己失去了圣职时，他的如释重负之感中夹杂着难以言喻的遗憾。

[ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [.rɒiə'listik] ['poʊəmz][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ;

The	integrity	of	some	of	his	royalistic	poems	is	doubtful	;
这	正直	的	一些	的	他的	保皇派	诗歌	是	疑	;

他的一些保皇派诗歌的真实性令人怀疑;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pɑ:rləmənt] ,

but	he	was	not	given	the	benefit	of	the	doubt	by	the	Long	Parliament	,
但	他	曾是	不是	给定	这	益处	的	这	怀疑	经过	这	长的	议会	,

但长期议会并没有给他机会，也没有对他表示怀疑。

[wɪtʃ] [ɪ'dʒɛktɪd][ðə; ði][ˌpænə'dʒɪrɪst][ʌv; əv] [jʌŋ] [prɪns] [tʃɑ:rlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ʌv; əv] [di:n] ['praɪər]

which	ejected	the	panegyrist	of	young	Prince	Charles	from	the	vicarage	of	Dean	Prior
哪个	被弹出	这	颂词者	的	年轻的	王子	查尔斯	从	这	牧师住宅	的	院长	事先的

,

,

,

此事导致年轻的查尔斯王子的颂扬者被逐出了迪安·普赖尔牧师的住所。

[ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][dʒɑ:n] ['sɪmz] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [prə'naʊnst]

and	installed	in	his	place	the	venerable	John	Syms	,	a	gentleman	with	pronounced
和	已安装	在	他的	地方	这	可敬	约翰	符号	,	一个	绅士	和	发音

[krɔm'weli:ən, krʌm-] [vju:z] .

Cromwellian	views	.
克伦威尔	浏览	.

并任命德高望重的约翰·西姆斯接替他的位置，西姆斯是一位持有明显克伦威尔主义观点的绅士。

['herɪk] [ˌmetə'fɔ:rɪkli] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , [dɪ'skɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['klerɪkl] - -

Herrick	metaphorically	snapped	his	fingers	at	the	Puritans	,	discarded	his	clerical	habili	-
赫里克	比喻意义上的	啪啪	他的	手指	在	这	清教徒	,	丢弃	他的	文员	-	-

[mɛnts] ,

ments	,
词语	,

赫里克仿佛向清教徒们打了个响指，然后脱下了他的神职人员服装。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] - ['kʌlərd]

and	hastened	to	London	to	pick	up	such	as	were	left	of	the	gay	-	colored
和	加快	到	伦敦	到	挑选	向上	这样的	作为	是	左边	的	这	同性恋	-	有色

[θredz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪk'spɪriəns] [ðer; ðər] .

threads	of	his	old	experience	there	.
线程	的	他的	老的	经验	那里	.

然后匆匆赶往伦敦，去拾起他在那里的旧经历中那些色彩斑斓的痕迹。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [drɪŋk] [sæk] [æt; ət][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [tʌn] ,

Once	more	he	would	drink	sack	at	the	Triple	Tun	,
一次	更多的	他	会	喝	解雇	在	这	三倍	敦	,

他又一次在三重酒馆喝了一大杯酒。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [bri:ð] [ðə; ði] [er] [bri:ðd] [baɪ] [sʌtʃ] ['poʊəts][ænd; ənd] [wɪts] [æz; əz]['kɑ:t(ə)n] ,

once	more	he	would	breathe	the	air	breathed	by	such	poets	and	wits	as	Cotton	,
一次	更多的	他	会	呼吸	这	空气	呼吸	经过	这样的	诗人	和	智慧	作为	棉布	,

他将再次呼吸到像科顿这样的诗人和才子们呼吸过的空气。

['dɛnəm] , ['ʃɜ:rli] , ['seldən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

Denham	,	Shirley	,	Selden	,	and	the	rest	.
丹汉姆	,	雪莉	,	塞尔登	,	和	这	休息	.

丹纳姆、雪莉、塞尔登以及其他人。

" [jes] , [baɪ] [seɪnt] [ænˌ] !

"	Yes	,	by	Saint	Anne	!
"	是的	,	经过	圣	安妮	!

“是的，以圣安妮的名义！”

[ænd; ənd] [dʒɪn] - [dʒər][ʃœl; ʃəl][biː; bi][hɑːt]

and	gin	-	ger	shall	be	hot
和	杜松子酒	-	格尔	将	是	热的

姜汁汽水要热。

[ɑɪ] - [ðə; ði] [maʊθ] [tuː] .

I	'	the	mouth	too	.
我	-	这	嘴	也	.

我的嘴也是。

" [ɪn][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [kɑːn] - [faɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [west] ,

"	In	the	gladness	of	getting	back	"	from	the	dull	con	-	fines	of	the	drooping	west	,
"	在	这	欢乐	的	获得	后退	"	从	这	乏味的	康	-	罚款	的	这	下垂	西方	,

从沉闷的西部边缘地带返回的喜悦中，

" [hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ] [gloʊ] - [ɪŋ] [ə'pɑːstrəfi] [tuː; tə] ['lʌndən] - - [ðœt] " ['stoʊni] [step] - ['mʌðər] [tuː; tə]['poʊəts]

"	he	writes	a	glow	-	ing	apostrophe	to	London	-	-	that	"	stony	step	-	mother	to	poets
"	他	写	一个	辉光	-	ing	撇号	到	伦敦	-	-	那	"	石质的	步	-	母亲	到	诗人

.

:
.

他写了一篇热情洋溢的赞歌献给伦敦——那个“诗人的冷酷继母”。

" [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] - [bɔːrn]['roʊmən] , [ænd; ənd][ɪz] [praʊd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn]

"	He	claims	to	be	a	free	-	born	Roman	,	and	is	proud	to	find	himself	a	citizen
"	他	索赔	到	是	一个	自由的	-	出生	罗马	,	和	是	自豪的	到	寻找	他自己	一个	公民

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“他自称是生来自由的罗马人，并为自己重新获得公民身份而感到自豪。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [baiˈɔgrəfəz] , ['herɪk] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][nɑːt][tuː; tə] [stɑːrv] [ɪn] [ðœt]

According	to	his	earlier	biographers	,	Herrick	had	much	ado	not	to	starve	in	that
根据	到	他的	早些时候	传记作家	,	赫里克	有	很多	阿多	不是	到	饿死	在	那

[seɪm] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] ['lʌndən] ,

same	longed	-	for	London	,
相同的	渴望	-	为了	伦敦	,

据他早期的传记作者所述，赫里克为了在梦寐以求的伦敦生存下去，可谓历尽艰辛。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [greɪt] ['mɪzəri] ; [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dis'pjuːts] [ðɪs] , ['ɑːrgjuːɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

and	fell	into	great	misery	;	but	Dr	.	Grosart	disputes	this	,	arguing	,	with
和	跌倒	进入	伟大的	苦难	;	但	博士	.	格罗萨特	争议	这	,	争论	,	和

['dʒʌstnɪs] ,

justness	,
公正	,

于是陷入了极大的痛苦之中；但格罗萨特博士对此提出异议，他有理有据地辩称：

[ðœt] ['hɛrɪks] ['fœməli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['welθi] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ,

that	Herrick's	family	,	which	was	wealthy	and	influential	,
那	赫里克的	家庭	,	哪个	曾是	富裕	和	有影响	,

赫里克家族富有且有影响力，

[wʊd] [nɑːt][hœv; həv] [ə'lʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['œbdʒekt][wɑːnt] .

would	not	have	allowed	him	to	come	to	abject	want	.
会	不是	有	允许	他	到	来	到	卑贱	想	.

绝不会让他陷入赤贫之中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] - ['ɪstɪk] ['tendənsiz] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hævː həv] [briːðd] [kwaɪt] ['friːli] [ɪn][ðə; ði]

With	his	royal	-	istic	tendencies	he	may	not	have	breathed	quite	freely	in	the
和	他的	皇家	-	istic	倾向	他	可能	不是	有	呼吸	相当	自由	在	这

['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,

atmosphere	of	the	Commonwealth	,
气氛	的	这	联邦	,

凭借他那崇尚王室的倾向，他或许无法完全融入英联邦的氛围。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['meni] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt]

and	no	doubt	many	tribulations	fell	to	his	lot	,	but	among	them	was	not
和	不	怀疑	许多	苦难	跌倒	到	他的	很多	,	但	之中	他们	曾是	不是

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

毫无疑问，他遭遇了许多苦难，但其中并不包括贫穷。

[ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz] [nɑʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] ,

The	poet	was	now	engaged	in	preparing	his	works	for	the	press	,
这	诗人	曾是	现在	已订婚的	在	准备	他的	作品	为了	这	按	,

诗人此时正忙于准备将作品付梓出版。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɪn][ə; eɪ][sɪn] - [gliː]

and	a	few	weeks	following	his	return	to	London	they	were	issued	in	a	sin	-	gle
和	一个	很少	周	下列的	他的	返回	到	伦敦	他们	是	发布	在	一个	罪	-	gle

['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [he'sperɪˌdiːz] ;

volume	with	the	title	"	Hesperides	;
体积	和	这	标题	"	赫斯珀里得斯	;

在他返回伦敦几周后，这些诗篇以单卷本的形式出版，标题为《赫斯珀里得斯》;

[ɔːr] , [ðə; ði] [wɜːrks] [bəuθ] [hjuː'meɪn] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['herɪk] , [ɛs'kwaɪər] .

or	,	The	Works	both	Humane	and	Divine	of	Robert	Herrick	,	Esq	.
或者	,	这	作品	两个都	人道	和	神圣的	的	罗伯特	赫里克	,	先生	.

或者，罗伯特·赫里克先生的人文与神学著作。

" [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	The	time	was	not	ready	for	him	.
"	这	时间	曾是	不是	准备好	为了	他	.

时机尚未成熟，他还没有准备好。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [hæd; həd] [dɔːnd] - - [ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] .

A	new	era	had	dawned	-	-	the	era	of	the	commonplace	.
一个	新的	时代	有	黎明	-	-	这	时代	的	这	平凡	.

一个新时代来临了——平凡的时代。

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][wʌz; wəz] [kʌm] [wen] ['ʃeɪkspɪr] [hɪm; ɪm] - [self] [wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

The	interval	was	come	when	Shakespeare	him	-	self	was	to	lie	in	a	kind	of
这	间隔	曾是	来	什么时候	莎士比亚	他	-	自己	曾是	到	说谎	在	一个	种类	的

['twaɪlaɪt] .

twilight	.
暮	.

莎士比亚本人也即将步入暮年，而此时正是他创作生涯的间歇期。

['herɪk] [wʌz; wəz][ɪn] ['spɪrɪt] [æn; ən] [ˌɪlɪzə'biːθn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [streɪd] [baɪ] [tʃəns] ['ɪntuː][æn; ən]

Herrick	was	in	spirit	an	Elizabethan	,	and	had	strayed	by	chance	into	an
赫里克	曾是	在	精神	一个	伊丽莎白时代	,	和	有	迷路了	经过	机会	进入	一个

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd][proʊ'zeɪɪk][eɪdʒ] - -

artificial	and	prosaic	age	-	-
人造的	和	平淡无奇	年龄	-	-

赫里克的精神是伊丽莎白时代的，他只是偶然间误入了一个矫揉造作、平淡乏味的时代——

[ə; eɪ] ['sɪlvən] ['sɪŋɪŋ] ['kriːtʃər] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['eɪliən] ['plænɪt] .

a	sylvan	singing	creature	alighting	on	an	alien	planet	.
一个	森林	歌唱	生物	下车	在	一个	外星人	行星	.

一只会唱歌的森林生物降落在一个外星星球上。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] , " [sez] ['mɪstər] . [pæl] - [greɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] - , " [tuː] ['pjʊrli]

"	He	was	too	natural	,	"	says	Mr	.	Pal	-	grave	in	his	Chrysomela	,	"	too	purely
"	他	曾是	也	自然的	,	"	说道	先生	.	朋友	-	严重	在	他的	-	,	"	也	纯粹

[poʊ'etɪkl] ;

poetical	;
诗意的	;

“他太自然了，”帕尔格雷夫先生在他的《金花》中写道，“太纯粹地富有诗意了；

[hiː; hi][hæd; həd][naːt][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['paːlɪʃ] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ɑːl] - [luːʒən] , [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

he	had	not	the	learned	polish	,	the	political	al	-	lusion	,	the	tone	of	the	city	,
他	有	不是	这	学习	抛光	,	这	政治的	al	-	幻影	,	这	语气	的	这	城市	,

他缺乏那种文雅的谈吐、政治上的洞察力以及都市人的语调。

[ðə; ði][daɪ'dæktɪk][tɜːrn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [ænd; ənd]['ɑːnwərd] [di'mɑːndid] [frʌm; frəm]['poʊətri] .

the	didactic	turn	,	which	were	then	and	onward	demanded	from	poetry	.
这	教学	转动	,	哪个	是	然后	和	向前	要求	从	诗	.

当时及以后，诗歌被要求具有说教性。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] ['edmənd] ['wɔlə] [ʃʊd; ʃəd]

"	Yet	it	is	strange	that	a	public	which	had	a	relish	for	Edmund	Waller	should
"	然而	它	是	奇怪的	那	一个	民众	哪个	有	一个	尽情享用	为了	埃德蒙	沃勒	应该

[nɪ'glekt] [ə; eɪ]['poʊət] [huː] [wʌz; wəz] ['fɪfti] [taɪmz] ['faɪnər][ðæn; ðən] ['wɔlə] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃəlti] .

neglect	a	poet	who	was	fifty	times	finer	than	Waller	in	his	own	specialty	.
忽视	一个	诗人	WHO	曾是	五十	时代	更精细	比	沃勒	在	他的	自己的	专业	.

“然而，令人费解的是，公众既然对埃德蒙·沃勒的作品情有独钟，却忽略了一位在其专业领域比沃勒优秀五十倍的诗人。”

[wʌt] ['poʊət] [ðen] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][hæf] - ['sentʃəri] [ðæt] ['faːloʊd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [kʊd; kəd][hæv; həv]

What	poet	then	,	or	in	the	half	-	century	that	followed	the	Restoration	,	could	have
什么	诗人	然后	,	或者	在	这	一半	-	世纪	那	随后	这	恢复	,	可以	有

['rɪt(ə)n] [kɔrɪnəz] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] ,

written	Corinna's	Going	a	-	Maying	,
书面	科琳娜的	去	一个	-	五月	,

当时，或者在复辟后的半个世纪里，有哪位诗人能够写出《科琳娜的五月之旅》？

[ɔːr][ˌeɪ 'piː] - - [ɪn][kaɪnd][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd]['pɜːrfɛk] - ['taɪən][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

or	ap	-	proached	in	kind	the	ineffable	grace	and	perfec	-	tion	to	be	found	in	a
或者	ap	-	-	在	种类	这	难以言喻的	优雅	和	完美	-	tion	到	是	成立	在	一个

[skɔːr] [ʌv; əv] ['hɛrɪks] ['lɪrɪks] ?

score	of	Herrick's	lyrics	?
分数	的	赫里克的	歌词	?

或者说，是否以类似的方式接近了赫里克歌词中蕴含的难以言喻的优雅和完美？

[ðə; ði] " [he'sperɪˌdiːz] " [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪlɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .

The	"	Hesperides	"	was	received	with	chilling	indifference	.
这	"	赫斯珀里得斯	"	曾是	已收到	和	令人不寒而栗	漠不关心	.

《赫斯珀里得斯》一书反响冷漠，令人不寒而栗。

[nʌn] [ʌv; əv] ['hɛrɪks] [greɪt] [kən'tem] - - [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [wɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

None	of	Herrick's	great	contem	-	poraries	has	left	a	consecrating	word	concerning	it	.
没有任何	的	赫里克的	伟大的	蔑视	-	-	有	左边	一个	奉献	单词	有关	它	.

赫里克同时代的所有伟人都没有留下任何赞扬之词。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][naːt] ['riːˌprɪntid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌeɪ 'juː] - [θɔːrz] ['laɪftaɪm] ,

The	book	was	not	reprinted	during	the	au	-	thor's	lifetime	,
这	书	曾是	不是	转载	期间	这	au	-	雷神的	寿命	,

作者生前，这本书并未再版。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðœn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ['herɪk] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [ˌʌn'red] .

and	for	more	than	a	century	after	his	death	Herrick	was	virtually	unread	.
和	为了	更多的	比	一个	世纪	后	他的	死亡	赫里克	曾是	几乎	未读	.

赫里克去世后的一个多世纪里，他的作品几乎无人问津。

[ɪn] - [ðə; ði] " ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] " ['kɑːpɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] ,

In	1796	the	"	Gentleman's	Magazine	"	copied	a	few	of	the	poems	,
在	-	这	"	绅士的	杂志	"	复制	一个	很少	的	这	诗歌	,

1796年，《绅士杂志》转载了其中几首诗。

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['neɪθn] [dreɪk] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['lɪtəreri] ['ʌʊərz] " [θriː]

and	two	years	later	Dr	.	Nathan	Drake	published	in	his	"	Literary	Hours	"	three
和	二	年	之后	博士	.	内森	德雷克	已发布	在	他的	"	文学	小时	"	三

['krɪtɪk(ə)l] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ði]['poʊət] ,

critical	papers	on	the	poet	,
批判的	文件	在	这	诗人	,

两年后，内森·德雷克博士在他的《文学时光》杂志上发表了三篇关于这位诗人的评论文章，

[wɪð; wɪθ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪt] - [ɪŋ] .

with	specimens	of	his	writ	-	ings	.
和	标本	的	他的	写	-	ings	.

附有他的部分作品样本。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] " [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ,

Dr	.	Johnson	omitted	him	from	the	"	Lives	of	the	Poets	,
博士	.	约翰逊	省略	他	从	这	"	生活	的	这	诗人	,

约翰逊博士在《诗人传》中遗漏了他。

" [ðoʊ] [speɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['poʊɪˌtæstərz] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər][tuː; tə]

"	though	space	was	found	for	half	a	score	of	poetasters	whose	names	are	to
"	尽管	空间	曾是	成立	为了	一半	一个	分数	的	诗人	谁	姓名	是	到

[biː; bi] [faʊnd] ['noʊwer] [els] .

be	found	nowhere	else	.
是	成立	无处	别的	.

“尽管有空间容纳了二十几个蹩脚诗人，他们的名字在其他任何地方都找不到。”

[ɪn] - ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɑːt] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪstl] , ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [siˈlekʃənz]

In	1810	Dr	.	Nott	,	a	physician	of	Bristol	,	issued	a	small	volume	of	selections
在	-	博士	.	诺特	,	一个	医生	的	布里斯托尔	,	发布	一个	小的	体积	的	选择

.

:
.

1810年，布里斯托尔的医生诺特博士出版了一本选集。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] - [ðœt] ['herɪk] [wʌz; wəz] ['riːˌprɪntid] [ɪn] [fʊl] .

It	was	not	until	1823	that	Herrick	was	reprinted	in	full	.
它	曾是	不是	直到	-	那	赫里克	曾是	转载	在	满的	.

直到 1823 年，赫里克的作品才得以完整再版。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	remained	for	the	taste	of	our	own	day	to	multiply	editions	of	him	.
它	剩余	为了	这	品尝	的	我们的	自己的	天	到	乘	版本	的	他	.

为了迎合我们这个时代的口味，他的作品被大量复制出版。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][set][ðə; ði] [siːl] [tuː; tə] ['hɛrɪks] [feɪm] ,

In	order	to	set	the	seal	to	Herrick's	fame	,
在	命令	到	放	这	海豹	到	赫里克的	名声	,

为了巩固赫里克的声名，

[ˌɑɪ 'ti:][ɪz] [nɑʊ] ['oʊnli] ['ni:dfl] [ðæt] [sʌm; səm] ['wɑɪzeɪkər] [ʃʊd; ʃəd][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	now	only	needful	that	some	wiseacre	should	attribute	the	authorship	of	the
它	是	现在	仅有的	需要	那	一些	聪明人	应该	属性	这	作者身份	的	这

['poʊəmz][tu:; tə][sʌm; səm][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][lɑɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

poems	to	some	man	who	could	not	possibly	have	written	a	line	of	them	.
诗歌	到	一些	男人	WHO	可以	不是	可能	有	书面	一个	线	的	他们	.

现在只需要某个自作聪明的人把这些诗的作者归功于某个根本不可能写出其中一行字的人。

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['prez(ə)nts] [ət'rækʃnz] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

The	opportunity	presents	attractions	that	ought	to	be	irresistible	.
这	机会	礼物	景点	那	应该	到	是	无法抗拒	.

这个机会具有令人无法抗拒的吸引力。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - [ful][ʌv; əv] ['hɛrɪks] ['kɑ:lɪdʒ] ['letərz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][skræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt]

Excepting	a	hand	-	ful	of	Herrick's	college	letters	there	is	no	scrap	of	his	manuscript
除外	一个	手	-	满	的	赫里克的	大学	信件	那里	是	不	废料	的	他的	手稿

[ɪk'stænt] ;

extant	;
现存	;

除了赫里克在大学时期写给少数人的信件外，他的手稿已无任何残片留存。

[ðə; ði][men] [hu:] [dræŋk][ænd; ənd][dʒestid][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət][æt; ət][ðə; ði][dɔ:g][ɔ:r][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [tʌn] [meɪk]

the	men	who	drank	and	jested	with	the	poet	at	the	Dog	or	the	Triple	Tun	make
这	男人	WHO	喝	和	玩笑	和	这	诗人	在	这	狗	或者	这	三倍	敦	制作

[noʊ] ['refrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

no	reference	to	him	;
不	参考	到	他	;

在"狗"酒馆或"三桶"酒馆与诗人喝酒开玩笑的人，都没有提到他。

<1> [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɑɪd] [pə'renθəsɪs] [fɔ:rmd] [bɑɪ][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] [wi:; wi][fɑɪnd][æz; əz]['lɪt(ə)l]

<1>	and	in	the	wide	parenthesis	formed	by	his	birth	and	death	we	find	as	little
<1>	和	在	这	宽的	插入语	形成	经过	他的	出生	和	死亡	我们	寻找	作为	小的

['tændʒəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz][ɪz] [dɪ'skʌvər] - ['eɪb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bri:fə] [spæn][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspi:rz] ['fɪfti] - [tu:]

tangible	incident	as	is	discover	-	able	in	the	briefer	span	of	Shakespeare's	fifty	-	two
有形	事件	作为	是	发现	-	有能力的	在	这	简报	跨度	的	莎士比亚的	五十	-	二

['jɪrz] .

years	.
年	.

<1> 在他出生和死亡所形成的宽阔的括号内，我们发现的实质性事件与莎士比亚短暂的五十二年生命中可发现的事件一样少。

[hɪr] [ɪz] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər] [prə'fʌndəti] [ænd; ənd] ['saɪfərz] !

Here	is	material	for	profundity	and	ciphers	!
这里	是	材料	为了	深刻	和	密码	!

这里有关于深奥知识和密码的素材！

['hɛrɪks] ['sekənd]['soʊdʒɜ:rn][ɪn] ['lʌndən] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['pɪrɪəd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ,

Herrick's	second	sojourn	in	London	covered	the	period	between	1648	and	1662	,
赫里克的	第二	旅居	在	伦敦	涵盖	这	时期	之间	-	和	-	,

赫里克第二次在伦敦逗留的时间是从1648年到1662年。

['kjuərɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntərɪm] [hi:; hi] [feɪdz] [frʌm; frəm] [saɪt] , [ɪk'septɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

curing	which	interim	he	fades	from	sight	,	excepting	for	the
养护	哪个	临时	他	淡出	从	视线	,	除外	为了	这

治愈期间，他逐渐从人们的视线中消失，除了.....

<1> [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [və:siz] [ɪn][ðə; ði] Musarum

<1>	With	the	single	exception	of	the	writer	of	some	verses	in	the	Musarum
<1>	和	这	单身的	例外	的	这	作家	的	一些	诗句	在	这	Musarum

Deliciae< / i> (-) [hu:] ['menʃənz]

Deliciae<	/	i>	(	1656	)	who	mentions
Deliciae<	/	i>	(	-	)	WHO	提及

<1> 除了《美味木槿》(Musarum Deliciae，1656 年）中某些诗句的作者提到

[ðæt] [oʊld] [sæk] [jʌŋ] ['herɪk] [tʊk] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz][ɪn][ə; eɪ] ['spraɪtli] [veɪn] .

That	old	sack	Young	Herrick	took	to	entertain	The	Muses	in	a	sprightly	vein	.
那	老的	解雇	年轻的	赫里克	采取	到	招待	这	缪斯	在	一个	轻快的	静脉	.

那个老家伙小赫里克以轻快活泼的方式逗乐了缪斯女神们。

['ɪnstənt] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

instant	when	he	is	publishing	his	book	.
立即的	什么时候	他	是	出版	他的	书	.

他出版新书的那一刻。

[ɪf] [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɜ:rðər] ['lɪtəreri] [wɜ:rk][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ˌɑɪ 'ti:] [bɪ'jɑ:nd] [wʌn]

If	he	engaged	in	further	literary	work	there	are	no	evidences	of	it	beyond	one
如果	他	已订婚的	在	更远	文学	工作	那里	是	不	证据	的	它	超过	一

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] " - - " [ɪn] - .

contribution	to	the	"	Lacrymae	Musarum	"	in	1649	.
贡献	到	这	"	-	-	"	在	-	.

如果他从事过其他文学创作，除了 1649 年为《Lacrymae Musarum》所做的一篇贡献之外，没有任何证据。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['lɑ:dʒɪŋz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [li:st] , [ɪn][ˌes 'ti:] . ['ænz] ,

He	seems	to	have	had	lodgings	,	for	a	while	at	least	,	in	St	.	Anne's	,
他	似乎	到	有	有	住宿	,	为了	一个	尽管	在	至少	,	在	英石	.	安妮的	,

['westmɪnstər] .

Westminster	.
威斯敏斯特	.

他似乎至少有一段时间在威斯敏斯特的圣安妮教堂租了房子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn]['eksaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [grɪm] ['raʊndhɛdz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti]

With	the	court	in	exile	and	the	grim	Roundheads	seated	in	the	seats	of	the	mighty
和	这	法庭	在	流亡	和	这	严峻	圆颅党	坐着	在	这	座位	的	这	强大的

,

,

,

随着宫廷流亡，冷酷无情的圆颅党人占据了权力中心，

[ˌɑɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] ['meri] ['lʌndən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['mænhʊd] .

it	was	no	longer	the	merry	London	of	his	early	manhood	.
它	曾是	不	更长	这	欢乐	伦敦	的	他的	早期的	男子气概	.

这里已不再是他年轻时记忆中那个充满欢乐的伦敦了。

[taɪm] [ænd; ənd][wɔ:r][hæd; həd] [θɪnd] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [frendz] ;

Time	and	war	had	thinned	the	ranks	of	friends	;
时间	和	战争	有	变薄	这	排名	的	朋友们	;

时间和战争使朋友的数量减少了；

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [hɔ:nts] [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪŋ] .

in	the	old	haunts	the	old	familiar	faces	were	wanting	.
在	这	老的	闹鬼的地方	这	老的	熟悉的	面孔	是	想要	.

在以前常去的地方，看不到那些熟悉的面孔了。

[ben]['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz] [ded] , ['wɔlə] ['bænɪʃt] ,

Ben	Jonson	was	dead	,	Waller	banished	,
本	约翰逊	曾是	死的	,	沃勒	被放逐	,

本·琼森去世了，沃勒被放逐了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] ['kɑ:mrædˌ] " [ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər] - [tu:n] [ænd; ənd][menz] [aɪz] .

and	many	another	comrade	"	in	disgrace	with	for	-	tune	and	men's	eyes	.
和	许多	其他	同志	"	在	耻辱	和	为了	-	调	和	男士	眼睛	.

还有许多其他同志“在命运和世人的眼中蒙羞”。

" [æz; əz] ['herɪk] [wɔ:kt] [θru:] ['krɑʊdɪd] ['tʃi:pˌsaɪd] [ɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['dɪndʒi]['rɪvər] - [bæŋk][ɪn] [ðoʊz]

"	As	Herrick	walked	through	crowded	Cheapside	or	along	the	dingy	river	-	bank	in	those
"	作为	赫里克	步行	通过	挤	切普赛德	或者	沿着	这	昏暗的	河	-	银行	在	那些

['jɪrz] ,

years	,
年	,

“当年，当赫里克穿过拥挤的切普赛德街区或沿着昏暗的河岸漫步时，

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:rnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪkərɪdʒ] [ɪn] ['devənʃə]

his	thought	must	have	turned	more	than	once	to	the	little	vicarage	in	Devonshire
他的	想法	必须	有	转向	更多的	比	一次	到	这	小的	牧师住宅	在	德文郡

, [ænd; ənd] ['liŋgə] ['tendərli] .

,	and	lingered	tenderly	.
,	和	徘徊不去	温柔地	.

他的思绪一定不止一次地飘向德文郡那座小小的牧师住宅，并温柔地停留了片刻。

[ɑ:n][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] .

On	the	accession	of	Charles	II	.
在	这	加入	的	查尔斯	二	.

查理二世即位之时。

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] [wɑ:ftid] ['herɪk] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['mu:rɪŋz] [æt; ət] [di:n]

a	favorable	change	of	wind	wafted	Herrick	back	to	his	former	moorings	at	Dean
一个	有利	改变	的	风	飘散	赫里克	后退	到	他的	以前的	系泊	在	院长

['prɑɪər] ,

Prior	,
事先的	,

一股有利的风向将赫里克号吹回了他在迪恩普赖尔的旧泊位。

[ðə; ði] [əb'nɑ:kʃəs] ['sɪmz] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɜ:rnd] [ə'drɪft] .

the	obnoxious	Syms	having	been	turned	adrift	.
这	令人讨厌的	符号	拥有	到过	转向	漂流	.

令人讨厌的西姆斯被放逐了。

[ðɪs] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n] ['ɔ:gəst] - , - ,

This	occurred	on	August	24	,	1662	,
这	发生	在	八月	-	,	-	,

此事发生在1662年8月24日。

[ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [fɜ:rst] [ænɪvɝ] - ['særi:][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]['bæptɪzəm] . [ʌv; əv] ['hɛrɪks] [mu:v] - [mɛnts] ['æftər]

the	seventy	-	first	anniver	-	sary	of	the	poet's	baptism	.	Of	Herrick's	move	-	ments	after
这	七十	-	第一的	周年纪念	-	萨里	的	这	诗人的	洗礼	.	的	赫里克的	移动	-	词语	后

[ðæt] ,

that	,
那	,

诗人受洗七十一周年。此后赫里克的动向，

[trə'dɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] ['fɜ:rnɪʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlaɪn] .

tradition	does	not	furnish	even	the	shadow	of	an	outline	.
传统	做	不是	提供	甚至	这	阴影	的	一个	大纲	.

传统甚至连轮廓的影子都找不到。

[ðə; ði]['oʊnli]['noʊtəb(ə)l] [ɪ'vent] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [twelv] ['jɪrz] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər]

The	only	notable	event	concerning	him	is	recorded	twelve	years	later	in	the	parish	register
这	仅有的	值得注意的	事件	有关	他	是	记录	十二	年	之后	在	这	教区	登记

:

:

:

关于他的唯一一件值得注意的事件，记录在十二年后的教区登记簿中：

" ['rɑːbərt] ['herɪk] , ['vɪkɝ] , [wʌz; wəz] ['berid] [jiː; ji] - " [deɪ] [ɑːk'toʊbər] , - .

"	Robert	Herrick	,	vicker	,	was	buried	ye	15	"	day	October	,	1674	.
"	罗伯特	赫里克	,	维克斯	,	曾是	埋葬	是的	-	"	天	十月	,	-	.

“罗伯特·赫里克，维克，于1674年10月15日下葬。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

"	He	was	eighty	-	three	years	old	.
"	他	曾是	八十	-	三	年	老的	.

他享年八十三岁。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

The	location	of	his	grave	is	unknown	.
这	地点	的	他的	严重	是	未知	.

他的墓地位置不明。

[ɪn] - [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] [diːn] [tʃɜːrtʃ] .

In	1857	a	monument	to	his	memory	was	erected	in	Dean	Church	.
在	-	一个	纪念碑	到	他的	记忆	曾是	竖立	在	院长	教会	.

1857 年，在迪恩教堂竖立了一座纪念碑，以纪念他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] .

And	this	is	all	.
和	这	是	全部	.

以上就是全部内容。

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ðæt] [hœv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] [tʌtʃ] - [ɪŋ] ['hɛrɪks] ['praɪvət] [laɪf][ɑːr; ər][æz; əz]

THE	details	that	have	come	down	to	us	touch	-	ing	Herrick's	private	life	are	as
这	细节	那	有	来	向下	到	我们	触碰	-	ing	赫里克的	私人的	生活	是	作为

['miːgər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hœd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['maːləu] [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪr] .

meagre	as	if	he	had	been	a	Marlowe	or	a	Shakespeare	.
微薄	作为	如果	他	有	到过	一个	马洛	或者	一个	莎士比亚	.

我们所了解到的关于赫里克私生活的细节少得可怜，就像他是马洛或莎士比亚一样。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðeɪ] [æz; əz]['æmp(ə)l][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]

But	were	they	as	ample	as	could	be	desired	they	would	still	be	unimportant
但	是	他们	作为	充足	作为	可以	是	想要的	他们	会	仍然	是	不重要

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][fækt] [ðæt] [ɪn] - [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][hɪz; ɪz] " [he'sperɪˌdiːz] .

compared	with	the	single	fact	that	in	1648	he	gave	to	the	world	his	"	Hesperides	.
比较的	和	这	单身的	事实	那	在	-	他	给予	到	这	世界	他的	"	赫斯珀里得斯	.

但即便它们如人们所愿般丰富，与他在 1648 年向世界献上他的《赫斯珀里得斯》这一事实相比，它们仍然微不足道。

" [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][mœn][wɜːr; wər][ˌæksə'dent(ə)l][ænd; ənd]['trænzətɔːri] .

"	The	environments	of	the	man	were	accidental	and	transitory	.
"	这	环境	的	这	男人	是	偶然	和	短暂的	.

“这个人所处的环境是偶然的、暂时的。”

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wiː; wi][hœv; həv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪn'dʊrɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪt] ,

The	significant	part	of	him	we	have	,	and	that	is	enduring	so	long	as	wit	,
这	重要的	部分	的	他	我们	有	,	和	那	是	持久	所以	长的	作为	有	,

他身上最重要的部分我们拥有，那就是只要他还有智慧，它就会一直存在。

['fænsi] , [ænd; ənd] ['mə'ləʊdiəs] ['nʌmbərz] [həʊld][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .

fancy	,	and	melodious	numbers	hold	a	charm	for	mankind	.
想要	,	和	悦耳动听	数字	抓住	一个	魅力	为了	人类	.

优美动听的歌曲对人类有着特殊的魅力。

[ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪn'kɑːmprəbli] [sed] ['ɪnstəntli] [biː; bi] - [kʌmz] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˌhens'fɔːrθ]

A	fine	thing	incomparably	said	instantly	be	-	comes	familiar	,	and	has	henceforth
一个	美好的	事物	无与伦比	说	即刻	是	-	来	熟悉的	,	和	有	今后

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['deɪtlɪs] ['eksələns] .

a	sort	of	dateless	excellence	.
一个	种类	的	无日期	卓越	.

一句妙语，如果表达得无与伦比，便会立刻变得耳熟能详，从此便具有了一种永恒的卓越品质。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['mɑːdərn][æz; əz]

Though	it	may	have	been	said	three	hundred	years	ago	,	it	is	as	modern	as
尽管	它	可能	有	到过	说	三	百	年	前	,	它	是	作为	现代的	作为

['jestərdeɪ] ;

yesterday	;
昨天	;

虽然这句话是三百年前说的，但它仍然像昨天一样具有现代意义；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sed] ['jestərdeɪ] ,

though	it	may	have	been	said	yesterday	,
尽管	它	可能	有	到过	说	昨天	,

虽然这句话可能是昨天说的，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kiːpɪŋ] .

it	has	the	trick	of	seeming	to	have	been	always	in	our	keeping	.
它	有	这	诡计	的	似乎	到	有	到过	总是	在	我们的	保持	.

它有一种神奇的魔力，仿佛它一直都在我们身边。

[ðɪs] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [rɪ'moʊtnəs] [ænd; ənd] ['nɪrnəs] [bi'lɔŋz] , [ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [dɪ'griː] , [tuː; tə] ['hɛrɪks]

This	quality	of	remoteness	and	nearness	belongs	,	in	a	striking	degree	,	to	Herrick's
这	质量	的	偏远	和	接近	属于	,	在	一个	引人注目	程度	,	到	赫里克的

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

这种疏离与亲近的特质，在赫里克的诗歌中得到了显著体现。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]['nɑːv(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [fjuː] [ʌv; əv]

They	are	as	novel	to	-	day	as	they	were	on	the	lips	of	a	choice	few	of
他们	是	作为	小说	到	-	天	作为	他们	是	在	这	嘴唇	的	一个	选择	很少	的

[hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] ,

his	contemporaries	,
他的	同时代人	,

这些话如今依然像当年只有少数同时代人津津乐道时那样新奇。

[huː] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['freʃnəs] ,

who	,	in	reading	them	in	their	freshness	,
WHO	,	在	阅读	他们	在	他们的	新鲜	,

谁，在阅读这些作品时，能感受到它们的新鲜感，

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪdʒləs] [greɪs] [ʌv; əv][oʊld]

must	surely	have	been	aware	here	and	there	of	the	ageless	grace	of	old
必须	一定	有	到过	意识到的	这里	和	那里	的	这	永葆青春	优雅	的	老的

[aɪ'dɪlɪk] ['poʊəts] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .

idyllic	poets	dead	and	gone	.
田园诗般的	诗人	死的	和	已消失	.

他肯定偶尔会感受到那些已故古代田园诗人的永恒魅力。

['herɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][noʊ] ['hevi] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

Herrick	**was**	**the**	**bearer**	**of**	**no**	**heavy**	**message**	**to**	**the**	**world**	**,**
赫里克	曾是	这	持有人	的	不	重的	信息	到	这	世界	,

赫里克并没有向世界传达任何重大信息。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mesɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .

and	**such**	**message**	**as**	**he**	**had**	**he**	**was**	**apparently**	**in**	**no**	**hurry**	**to**	**deliver**	**.**
和	这样的	信息	作为	他	有	他	曾是	显然	在	不	匆忙	到	递送	.

而他似乎并不急于传达他所掌握的信息。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['sʌmwer] [sez] :

On	**this**	**point**	**he**	**somewhere**	**says**	**:**
在	这	观点	他	某处	说道	:

关于这一点，他曾在某处说过：

[let] ['lʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['prɛs] [rʌn] [fæst] ; [sɪns] ['æftər] [deθ] [kʌmz] ['glɔːri] , [ɑɪ] - [əl][nɑːt] [heɪst]

Let	**others**	**to**	**the**	**printing**	**presse**	**run**	**fast**	**;**	**Since**	**after**	**death**	**comes**	**glory**	**,**	**I**	**'**	**ll**	**not**	**haste**
让	其他的	到	这	印刷	按下	跑步	快速地	;	自从	后	死亡	来	荣耀	,	我	-	二	不是	匆忙

.

:
.

让别人赶紧开工印刷吧；既然死后有荣耀，我就不着急了。

[hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

He	**had**	**need**	**of**	**his**	**patience**	**,**
他	有	需要	的	他的	耐心	,

他需要他的耐心，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [di'teind] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][baɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [weɪ'leɪ]

for	**he**	**was**	**long**	**detained**	**on**	**the**	**road**	**by**	**many**	**of**	**those**	**obstacles**	**that**	**waylay**
为了	他	曾是	长的	被拘留	在	这	路	经过	许多	的	那些	障碍	那	路障

['poʊəts][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒəːniz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntər] .

poets	**on**	**their**	**journeys**	**to**	**the**	**printer**	**.**
诗人	在	他们的	旅程	到	这	打印机	.

因为他被许多阻碍诗人前往印刷厂的障碍物耽搁了很长时间。

['herɪk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] " [he'sperɪˌdiːz] .

Herrick	**was**	**nearly**	**sixty**	**years**	**old**	**when**	**he**	**published**	**the**	**"**	**Hesperides**	**.**
赫里克	曾是	几乎	六十	年	老的	什么时候	他	已发布	这	"	赫斯珀里得斯	.

赫里克出版《赫斯珀里得斯》时已近六十岁。

" [ˌɑɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɑɪ] [rɪ'piːt] , [noʊ] ['hevi] ['mesɪdʒ] ,

"	**It**	**was**	**,**	**I**	**repeat**	**,**	**no**	**heavy**	**message**	**,**
"	它	曾是	,	我	重复	,	不	重的	信息	,

我再说一遍，这并不是什么沉重的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['berər] [wʌz; wəz] [left] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃənəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði]['ænti] -

and	**the**	**bearer**	**was**	**left**	**an**	**unconscionable**	**time**	**to**	**cool**	**his**	**heels**	**in**	**the**	**ante**	**-**
和	这	持有人	曾是	左边	一个	丧尽天良	时间	到	凉爽的	他的	高跟鞋	在	这	赌注	-

['tʃeɪmbər] .

chamber	**.**
房间	.

送信人被迫在候客室里等了很长时间。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ] [sʌtʃ] [kəm'pəʊzəz] [æz; əz] [lɔːz] ,

Though	**his**	**pieces**	**had**	**been**	**set**	**to**	**music**	**by**	**such**	**composers**	**as**	**Lawes**	**,**
尽管	他的	件	有	到过	放	到	音乐	经过	这样的	作曲家	作为	劳斯	,

尽管他的作品曾被劳斯等作曲家谱曲，

['rœmzi] , [ænd; ənd] [lənɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ['poʊəmz][hœd; həd]['nœtʃ(ə)rəli] [wʌn] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Ramsay	,	and	Laniers	,	and	his	court	poems	had	naturally	won	favor	with	the
拉姆齐	,	和	拉尼尔斯	,	和	他的	法庭	诗歌	有	自然	韩元	偏爱	和	这

[ˌkævə'lɪr] ['pɑ:rti] ,

Cavalier	party	,
骑士	派对	,

拉姆齐和拉尼尔，以及他的宫廷诗歌，自然而然地赢得了保皇党的青睐。

['herɪk] [kʌt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪmɪŋ]

Herrick	cut	but	a	small	figure	at	the	side	of	several	of	his	rhyming
赫里克	切	但	一个	小的	数字	在	这	边	的	一些	的	他的	押韵

[kən'tɛmpɔˌɛri:z] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [fər'gɑ:tn] .

contemporaries	who	are	now	forgotten	.
同时代人	WHO	是	现在	被遗忘的	.

赫里克与他同时代的其他几位押韵诗人相比，只是沧海一粟，而这些诗人如今大多已被遗忘。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [lʌv] - [sɔ:ŋ] , [ri:tʃɪŋ] [fju:] [ɔ:r][noʊ] [ɪrz] [æt; ət] [ɪts] [fɜ:rst]

It	sometimes	happens	that	the	light	love	-	song	,	reaching	few	or	no	ears	at	its	first
它	有时	发生	那	这	光	爱	-	歌曲	,	到达	很少	或者	不	耳朵	在	它是第一的	

['sɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

有时，轻快的爱情歌曲在第一次演唱时，几乎无人问津，

[aʊt] - ['læsts] [ðə; ði] ['si:mɪŋli] [mɔ:r] ['prɑ:spərəs] [oʊd] [wɪtʃ] , ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [feɪz]

out	-	lasts	the	seemingly	more	prosperous	ode	which	,	dealing	with	some	passing	phase
出去	-	持续时间	这	似乎	更多的	繁荣	颂	哪个	,	处理	和	一些	通过	阶段

[ʌv; əv] [θɔ:t] ,

of	thought	,
的	想法	,

它比那首看似更辉煌的颂歌更经久不衰，那首颂歌描述的是某种转瞬即逝的思想阶段，

['soʊʃ(ə)l][ɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] , [geɪnz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] .

social	or	political	,	gains	the	instant	applause	of	the	multitude	.
社会的	或者	政治的	,	收益	这	立即的	掌声	的	这	民众	.

无论是社会问题还是政治问题，都能立即赢得大众的掌声。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ðə; ði] ['taɪmli] [oʊd][ɪz] ['sʌmhaʊ] [æpt][tu:; tə] [feɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt]

In	most	cases	the	timely	ode	is	somehow	apt	to	fade	with	the	circumstance	that
在	最多	案例	这	及时	颂	是	不知何故	易于	到	褪色	和	这	环境	那

[ɪn'spaɪərd][ˌaɪ 'ti:] ,

inspired	it	,
灵感	它	,

在大多数情况下，应景的颂歌往往会随着激发它的环境而逐渐消逝。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['jɛstɔˌdeɪz, 'jɛstɔ-di:z]['ɛdɪtoʊ] - [ri:'ɔ:l][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	becomes	the	yesterday's	edito	-	rial	of	literature	.
和	变成	这	昨天的	编辑	-	里亚尔	的	文学	.

并成为昨日的文学期刊。

[ə'blɪviən] [laɪks] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['poʊəmz] .

Oblivion	likes	especially	to	get	hold	of	occasional	poems	.
遗忘	点赞	尤其	到	得到	抓住	的	偶然	诗歌	.

Oblivion尤其喜欢收藏一些不定期的诗歌。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][fɔ:r; fər] ['fi:b(ə)l] ['poʊəts] ['lɔ:riət] .

That	makes	it	hard	for	feeble	poets	laureate	.
那	制作	它	难的	为了	微弱	诗人	桂冠	.

这使得体弱的诗人很难获得桂冠。

['mɪstər] . ['henri] [dʒeɪmz] [wʌns] ['kærəktəraɪzd] [ɑ:l] - - [doʊ'deɪ] [æz; əz] " [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l] ['nɑ:vəlɪst] .

Mr	.	Henry	James	once	characterized	Al	-	phonse	Daudet	as	"	a	great	little	novelist	.
先生	.	亨利	詹姆斯	一次	特征化的	阿尔	-	-	都德	作为	"	一个	伟大的	小的	小说家	.

亨利·詹姆斯先生曾将阿尔方斯·都德描述为“一位伟大的小小说家”。

" ['rɑ:bərt] ['herɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l] ['poʊət] .

"	Robert	Herrick	is	a	great	little	poet	.
"	罗伯特	赫里克	是	一个	伟大的	小的	诗人	.

“罗伯特·赫里克是一位很棒的小诗人。”

[ðə; ði] [brɛv] - [əti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [roʊt] ['nʌθɪŋ] <

The	brev	-	ity	of	his	poems	,	for	he	wrote	nothing	<
这	布雷夫	-	性	的	他的	诗歌	,	为了	他	写道	没有什么	<

他的诗篇极其简短，因为他什么也没写。

i>de [lɔŋ] haleine< / i> , [wʊd] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪnər] ['sɪŋərz] ; [hɪz; ɪz] ['wɜ:rkmənʃɪp]

i>de	longue	haleine<	/	i>	,	would	place	him	among	the	minor	singers	;	his	workmanship
i>de	长	haleine<	/	i>	,	会	地方	他	之中	这	次要的	歌手	;	他的	做工

['pleɪsɪz] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæstərz] .

places	him	among	the	masters	.
地方	他	之中	这	大师	.

如果说他的歌声像长歌一样，那他只能算是二流歌手；如果他的技艺精湛，那他只能算是大师。

[ðə; ði] [hɛrɪks] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['gəʊld,smɪθs] [ænd; ənd] ['læpɪ,deri:z] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

The	Herricks	were	not	a	family	of	goldsmiths	and	lapidaries	for	nothing	.
这	赫里克斯	是	不是	一个	家庭	的	金匠	和	宝石匠	为了	没有什么	.

赫里克家族能成为金匠和宝石匠世家绝非偶然。

[ðə; ði] ['ækjərət] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər] [ɪn] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] ['metlz] [wʌz; wəz] [wʌn]

The	accurate	touch	of	the	artificer	in	jewels	and	costly	metals	was	one
这	准确的	触碰	的	这	工匠	在	珠宝	和	昂贵	金属	曾是	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪfts] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə] ['rɑ:bərt] ['herɪk] .

of	the	gifts	transmitted	to	Robert	Herrick	.
的	这	礼物	传输	到	罗伯特	赫里克	.

工匠在珠宝和贵金属方面的精湛技艺是罗伯特·赫里克继承的天赋之一。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪz] [æz; əz] [eks] - - [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dægər] -

Much	of	his	work	is	as	ex	-	quisite	and	precise	as	the	chasing	on	a	dagger	-
很多	的	他的	工作	是	作为	前任	-	-	和	精确的	作为	这	追逐	在	一个	匕首	-

[hɪlt] [baɪ] ['selini] ;

hilt	by	Cellini	;
剑柄	经过	切利尼	;

他的许多作品都像切利尼在匕首柄上雕刻的那样精美绝伦、一丝不苟；

[ðə; ði] [laɪn] [hæz; həz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [vaɪn] - [laɪk] ['flu:ənsi] [wɪtʃ] [si:mz] [ɪm'prɑ:mptu:] ,

the	line	has	nearly	always	that	vine	-	like	fluency	which	seems	impromptu	,
这	线	有	几乎	总是	那	藤	-	喜欢	流利度	哪个	似乎	即兴	,

这句话几乎总是有一种如藤蔓般流畅的韵律，仿佛是即兴而作。

[ænd; ənd] [ɪz] ['nevər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɔ:'stɪr] ['leɪbər] .

and	is	never	the	result	of	anything	but	austere	labor	.
和	是	绝不	这	结果	的	任何事物	但	简朴	劳动	.

而且，这绝非艰苦劳动的结果。

[ðə; ði] ['krɪtɪk] [hu:] , ['bɔ:roʊɪŋ] ['mɪltənz] [wɜ:rdz] ,

The	critic	who	,	borrowing	Milton's	words	,
这	评论家	WHO	,	借贷	米尔顿的	字	,

这位评论家，借用弥尔顿的话来说，

[dɪ'skraɪbd] [ðiːz] ['kerfəli] [rɔːt] ['poʊəmz][æz; əz] " [wʊd] - [noʊts][waɪld] " [ʃoʊd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [læps]

described	these	carefully	wrought	poems	as	"	wood	-	notes	wild	"	showed	a	singular	lapse
描述	这些	小心	锻	诗歌	作为	"	木头	-	笔记	荒野	"	显示	一个	单数	失效

[ʌv; əv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

of	penetration	.
的	渗透	.

将这些精心创作的诗歌描述为“野性的森林音符”，这显示出一种独特的理解力缺失。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [sɪm'plɪsəti] .

They	are	full	of	subtle	simplicity	.
他们	是	满的	的	微妙的	简单	.

它们充满了微妙的简洁之美。

[hɪr] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['stænzə][æz; əz] [sɪ'vɪrli] [kʌt][æz; əz][æn; ən] [æn'tiːk] ['kæmioʊ] - - [ðə; ði]['stænzə]

Here	we	come	across	a	stanza	as	severely	cut	as	an	antique	cameo	-	-	the	stanza
这里	我们	来	穿过	一个	诗节	作为	严重	切	作为	一个	古董	客串	-	-	这	诗节

, [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

,	for	instance	,
,	为了	实例	,

这里我们遇到一节被切割得像古董浮雕一样粗糙的诗句——例如，这节诗：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] - ['lʌvz] " [wɪn] - [ter] [feɪs] " - - [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]

in	which	the	poet	speaks	of	his	lady	-	love's	"	win	-	ter	face	"	-	-	and	there	a
在	哪个	这	诗人	说话	的	他的	女士	-	爱的	"	赢	-	特尔	脸	"	-	-	和	那里	一个

['kʌplət] [ðæt] [breɪks] ['ɪntuː] [ʌn'feɪdɪŋ] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] ['vaɪəlɪts] .

couplet	that	breaks	into	unfading	daffodils	and	violets	.
对联	那	休息	进入	不褪色	水仙花	和	紫罗兰	.

诗人在其中谈到他心爱的姑娘的“冬日面容”——然后是一首对句，转而描绘永不凋谢的水仙花和紫罗兰。

[ðə; ði][ɑːrt] , [ðoʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] .

The	art	,	though	invisible	,	is	always	there	.
这	艺术	,	尽管	无形的	,	是	总是	那里	.

艺术虽然看不见，但它始终存在。

[hɪz; ɪz] ['æmətɔːri] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['poʊətri][æz; əz][ɔːr'lændoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]

His	amatory	songs	and	catches	are	such	poetry	as	Orlando	would	have	liked
他的	爱慕	歌曲	和	捕获物	是	这样的	诗	作为	奥兰多	会	有	喜欢

[tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [baʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ɑːdən] .

to	hang	on	the	boughs	in	the	forest	of	Arden	.
到	悬挂	在	这	树枝	在	这	森林	的	阿登	.

他的情歌和情歌，就像奥兰多会想挂在阿登森林树枝上的诗篇一样。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] ['heɪstɪli] [dʌn] ,

None	of	the	work	is	hastily	done	,
没有任何	的	这	工作	是	草草	完毕	,

所有工作都不是仓促完成的。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɑɪ 'tiː][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] .

not	even	that	portion	of	it	we	could	wish	had	not	been	done	at	all	.
不是	甚至	那	部分	的	它	我们	可以	希望	有	不是	到过	完毕	在	全部	.

甚至连那部分事情，我们都希望它从未发生过。

[biː; bi][ðə; ði] ['moʊtɪv] [greɪv] [ɔːr] [geɪ] ,

Be	the	motive	grave	or	gay	,
是	这	动机	严重	或者同性恋	,	

无论是严肃的动机还是轻松的动机，

[ˌɑɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] [ðœt] ['fɔːltləsnəs] [ʌv; əv][fɔːrm] [wɪtʃ] [dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] ['evrɪθɪŋ] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

it	is	given	that	faultlessness	of	form	which	distinguishes	everything	in	literature
它	是	给定	那	完美无瑕	的	形式	哪个	区别	一切	在	文学

[ðœt] [hœz; həz] [sə'vaɪvd] [ɪts] [oʊn] ['pɪrɪəd] .

that	has	survived	its	own	period	.
那	有	幸存下来	它是自己的		时期	.

文学作品之所以能流传至今，是因为它们都具有形式上的完美无瑕。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [œz; əz] " [fɔːrm] " [ə'loʊn] ;

There	is	no	such	thing	as	"	form	"	alone	;
那里	是	不	这样的	事物	作为	"	形式	"	独自的	;

并不存在单独的“形式”；

[ˌɑɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ][kloʊz] - [greɪnd] [mə'tɪrɪəl] [ðœt] [teɪks] [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['fɪnɪʃ] .

it	is	only	the	close	-	grained	material	that	takes	the	highest	finish	.
它	是	仅有的	这	关闭	-	颗粒状	材料	那	需要	这	最高	结束	.

只有纹理细密的材料才能获得最高的表面光洁度。

[ðə; ðɪ] [strʌk] - ['tʊr] [ʌv; əv] ['hɛrɪks] [vɜːrs] , [laɪk] [ðœt] [ʌv; əv] [bleɪk] , [ɪz]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ] [ʌv; əv]

The	struc	-	ture	of	Herrick's	verse	,	like	that	of	Blake	,	is	simple	to	the	verge	of
这	结构	-	真	的	赫里克的	诗	,	喜欢	那	的	布莱克	,	是	简单的	到	这	边缘	的

['ɪnəsns] .

innocence	.
无辜	.

赫里克的诗歌结构，就像布莱克的诗歌一样，简单得近乎纯真。

[sʌtʃ] - - [maɪk] ['ɪntrɪkəsɪz] [œz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʃeli] , ['tenɪsn] , [ænd; ənd] ['swɪnˌbɜːrn] [hiː; hɪ] ['nevər]

Such	rhyth	-	mic	intricacies	as	those	of	Shelley	,	Tennyson	,	and	Swinburne	he	never
这样的		-	麦克风	错综复杂	作为	那些	的	雪莱	,	丁尼生	,	和	斯威本	他	绝不

[driːmd] [ʌv; əv] .

dreamed	of	.
梦见	的	.

他做梦也想不到雪莱、丁尼生和斯温伯恩那样精妙的节奏。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [hœz; həz] [ðɪs] [pər'fekʃ(ə)n] :

But	his	manner	has	this	perfection	:
但	他的	方式	有	这	完美	:

但他举止中却有这样一种完美：

[ˌɑɪ 'tiː] [fɪts] [hɪz; ɪz] ['mætər] [œz; əz][ðə; ðɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪkɔːrn] [fɪts] [ɪts] [miːt] .

it	fits	his	matter	as	the	cup	of	the	acorn	fits	its	meat	.
它	适合	他的	事情	作为	这	杯子	的	这	橡子	适合	它是	肉	.

它与他的主题完美契合，就像橡子的杯状部分与它的果肉完美契合一样。

[ʌv; əv] ['pœʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ðɪ] [diːpər] [sens] , ['herɪk] [hœz; həz] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [nʌn] .

Of	passion	,	in	the	deeper	sense	,	Herrick	has	little	or	none	.
的	热情	,	在	这	更深	感觉	,	赫里克	有	小的	或者没有任何		.

从更深层次的意义上讲，赫里克几乎没有激情。

[hɪr] [ɑːr; ər][noʊ] " [terz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɪ'veɪn] [dɪ'sper] ,

Here	are	no	"	tears	from	the	depth	of	some	divine	despair	,
这里	是	不	"	眼泪	从	这	深度	的	一些	神圣的	绝望	,

这里没有“来自某种神圣绝望深处的眼泪”，

" [noʊ] ['proʊbɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['trædʒɪk] [haːrt] [ʌv; əv][mœn] ,

"	no	probings	into	the	tragic	heart	of	man	,
"	不	探测	进入	这	悲惨	心	的	男人	,

没有深入探究人类悲剧的内心，

[noʊ] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [goʊz] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊslɪp] [ɑːn][ə; eɪ] ['meɪdnz] [greɪv]

no	insight	that	goes	much	farther	than	the	pathos	of	a	cowslip	on	a	maiden's	grave	.
不	洞察力	那	去	很多	更远	比	这	感伤	的	一个	报春花	在	一个	少女的	严重	.

没有什么比少女坟墓上一朵报春花更令人动容的见解了。

[ðə; ði]['tendrəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

The	tendrils	of	his	verse	reach	up	to	the	light	,
这	卷须	的	他的	诗	抵达	向上	到	这	光	,

他的诗歌如触角般伸向光明，

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði]['wɔːrmər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːrdn] [wɔːl] .

and	love	the	warmer	side	of	the	garden	wall	.
和	爱	这	更温暖	边	的	这	花园	墙	.

而且喜欢花园围墙温暖的一侧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdər] [huː] [dʌz] [naːt][diː] - [tɛkt] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [mɪs'riːdz]

But	the	reader	who	does	not	de	-	tect	the	seriousness	under	the	lightness	misreads
但	这	读者	WHO	做	不是	德	-	科技	这	严肃	在下面	这	亮度	误读

['herɪk] .

Herrick	.
赫里克	.

但是，如果读者没有从轻松的氛围中发现严肃的内涵，那就误解了赫里克。

['nɪrli] [ɔːl] [truː] ['poʊəts][hæv; həv] [bɪn] [hoʊl] - [sʌm; səm][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['sɪŋərz] .

Nearly	all	true	poets	have	been	whole	-	some	and	joyous	singers	.
几乎	全部	真的	诗人	有	到过	所有的	-	一些	和	欢乐	歌手	.

几乎所有真正的诗人都是身心健康、充满喜悦的歌者。

[ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['poʊət] , [laɪk][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['aɪvi] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['saːr] - [kæzəmz] .

A	pessimistic	poet	,	like	the	poisonous	ivy	,	is	one	of	nature's	sar	-	casms	.
一个	悲观	诗人	,	喜欢	这	有毒	常春藤	,	是	一	的	自然的	萨尔	-	卡姆斯	.

悲观的诗人就像毒藤一样，是大自然的一种讽刺。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [braɪt] ['pæstərəl] [weɪ] ['herɪk] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ˌʌnɪk'seld] .

In	his	own	bright	pastoral	way	Herrick	must	always	remain	unexcelled	.
在	他的	自己的	明亮的	牧灵	方式	赫里克	必须	总是	保持	无与伦比	.

赫里克以其独特的田园风格，始终无人能及。

[hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [aːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['nærəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

His	limitations	are	certainly	narrow	,	but	they	leave	him	in	the	sunshine	.
他的	限制	是	当然	狭窄的	,	但	他们	离开	他	在	这	阳光	.

他的局限性固然很小，但这也让他沐浴在阳光下。

['niːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] [nɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [ɪz][ðer; ðar] ['eni] [kəm'pleksəti] ;

Neither	in	his	thought	nor	in	his	utterance	is	there	any	complexity	;
两者都不	在	他的	想法	也不	在	他的	发声	是	那里	任何	复杂	;

他的思想和言语中都没有任何复杂之处；

[bəuθ][aːr; ər][æz; əz] [pə'luːsɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [paːnd] , ['kaːntent][tuː; tə][diː'ju] - ['plaɪkeɪt][ðə; ði] ['oʊʒər]

both	are	as	pellucid	as	a	woodland	pond	,	content	to	du	-	plicate	the	osiers
两个都	是	作为	透明	作为	一个	林地	池塘	,	内容	到	杜	-	褶皱	这	柳条

[ænd; ənd] ['fɝːnz] ,

and	ferns	,
和	蕨类植物	,

两者都像林间池塘一样清澈，满足于复制柳条和蕨类植物的景象。

[ænd; ənd] , [baɪ] [tʃæns] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [streɪŋ] [nɪr] [ɪts] ['krɪst(ə)l] .

and	,	by	chance	,	the	face	of	a	girl	straying	near	its	crystal	.
和	,	经过	机会	,	这	脸	的	一个	女孩	迷途	靠近	它是	水晶	.

偶然间，一个女孩的脸庞映入眼帘，她正徘徊在水晶附近。

[hɪz; ɪz][ɪz][noʊ] ['trʌbld] [stri:m] [ɪn] [wɪtʃ] [lɑ:rdʒ] [traʊt] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] .

His	is	no	troubled	stream	in	which	large	trout	are	caught	.
他的	是	不	麻烦	溪流	在	哪个	大的	鳟鱼	是	捕捉	.

他所在的这条小溪并不湍急，也并非盛产大型鳟鱼的地方。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ək'septɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜ:rmz] .

He	must	be	accepted	on	his	own	terms	.
他	必须	是	公认	在	他的	自己的	条款	.

必须按照他自己的方式接纳他。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊəts][hæv; həv] , [wɪð; wɪθ] [rer] [ik'sepʃənz] ,

The	greatest	poets	have	,	with	rare	exceptions	,
这	最	诗人	有	,	和	稀有的	例外情况	,

最伟大的诗人，除极少数例外，都具备以下特质：

[bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pri:disesəz] [ɔ:r][tu:; tə][ðer; ðər] [kən'tɛmpɜ,ɛri:z] .

been	the	most	indebted	to	their	predecessors	or	to	their	contemporaries	.
到过	这	最多	负债累累	到	他们的	前任	或者	到	他们的	同时代人	.

最感激前人或同时代人的人。

[ˌɑɪ 'ti:][hæz; həz] ['wɪtɪli] [bɪn] [ri'mɑ:kt] [ðæt] ['oʊnli][ˌmi:di'ɑ:krəti] [ɪz] ['evər] ['hoʊlli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

It	has	wittily	been	remarked	that	only	mediocrity	is	ever	wholly	original	.
它	有	机智地	到过	评论	那	仅有的	平庸	是	曾经	完全	原来的	.

有人曾诙谐地指出，只有平庸之作才是真正原创的。

[ɪmpreʃənə'bɪlɪti] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ndi:] - ['taɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['fæk(ə)lti] :

Impressionability	is	one	of	the	condi	-	tions	of	the	creative	faculty	:
易受影响性	是	一	的	这	条件	-	tions	的	这	有创造力的	学院	:

易受影响性是创造力的条件之一：

[ðə; ði] ['sensətɪv] [maɪnd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][maɪnd] [ðæt] [in'vents] .

the	sensitive	mind	is	the	only	mind	that	invents	.
这	敏感的	头脑	是	这	仅有的	头脑	那	发明	.

只有敏感的心灵才会进行创造。

[wʌt] [ðə; ði]['poʊət] [ri:dz] , [si:z] , [ænd; ənd] [fi:lz] , [goʊz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

What	the	poet	reads	,	sees	,	and	feels	,	goes	into	his	blood	,
什么	这	诗人	阅读	,	看到	,	和	感觉	,	去	进入	他的	血	,

诗人所读、所见、所感，都会融入他的血液。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ɪn'gri:diənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˌrɪdʒə'nœləti] .

and	becomes	an	ingredient	of	his	originality	.
和	变成	一个	成分	的	他的	独创性	.

并成为他独创性的组成部分。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ɪn'stɪŋktɪvli] [blendz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'fɪnəti:z] .

The	color	of	his	thought	instinctively	blends	itself	with	the	color	of	its	affinities	.
这	颜色	的	他的	想法	本能地	混合物	本身	和	这	颜色	的	它是	亲和力	.

他的思想色彩本能地与它的亲缘色彩融合在一起。

[ə; eɪ] ['raɪtɜ-z] [staɪl] , [ɪf] [ˌɑɪ 'ti:][hæv; həv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌn] - ['drɛd] [staɪlz] .

A	writer's	style	,	if	it	have	distinction	,	is	the	outcome	of	a	hun	-	dred	styles	.
一个	作家的	风格	,	如果	它	有	区别	,	是	这	结果	的	一个	亨	-	德雷德	风格	.

一个作家的风格，如果具有鲜明特色，就是上百种风格融合的结果。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['bɔ:roʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

Though	a	generous	borrower	of	the	ancients	,
尽管	一个	慷慨的	借款人	的	这	古代人	,

虽然他慷慨地向古代借贷，

['herɪk] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sepʃənəli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [kən'tempərəri]
Herrick **appears** **to** **have** **been** **exceptionally** **free** **from** **the** **influence** **of** **contemporary**
赫里克 出现 到 有 到过 非常 自由的 从 这 影响 的 当代的
[maɪndz] .
minds **.**
思想 .

赫里克似乎完全不受同时代思想的影响。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:r; ər]['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ben]['dʒɑ:nsən] ,
Here **and** **there** **in** **his** **work** **are** **traces** **of** **his** **beloved** **Ben** **Jonson** **,**
这里 和 那里 在 他的 工作 是 痕迹 的 他的 心爱 本 约翰逊 ,

在他的作品中，时不时能找到他挚爱的本·琼森的影子。

[ɔ:r] ['fli:tɪŋ] [im'preʃəns] [ʌv; əv] ['fletʃər] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ə; eɪ][də'rekt][ɪn] - - [ɑ:n]
or **fleeting** **impressions** **of** **Fletcher** **,** **and** **in** **one** **instance** **a** **direct** **in** **-** **fringement** **on**
或者 转瞬即逝 印象 的 弗莱彻 , 和 在 一 实例 一个 直接的 在 - - 在
['sʌklɪŋ] ;
Suckling **;**
乳 ;

或者对弗莱彻的短暂印象，以及在一次事件中对萨克林的直接侵犯；

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['hɛrɪks] [ˌɑ:blə'geɪʃənz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ɪz] - - ['eɪb(ə)l] .
but **the** **sum** **of** **Herrick's** **obligations** **of** **this** **sort** **is** **inconsider** **-** **able** **.**
但 这 和 的 赫里克的 义务 的 这 种类 是 - - 有能力的 .

但赫里克的这类债务总额微不足道。

[ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['ʌðər] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ðɪs] [ˌɪnsə'lærəti] , [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [hɪz; ɪz] [lɔ:s]
This **indifference** **to** **other** **writers** **of** **his** **time** **,** **this** **insularity** **,** **was** **doubtless** **his** **loss**
这 漠不关心 到 其他 作家 的 他的 时间 , 这 孤立性 , 曾是 毫无疑问 他的 损失
.
:
.

他对同时代其他作家的漠不关心和这种孤僻态度，无疑是他的损失。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪg'zɔ:ltɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [vɔ:n] [ɔ:r] ['mɑ:rvl] [ɔ:r] ['hɜ:rbərt] [maɪt] [hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm; ɪm]
The **more** **exalted** **imagination** **of** **Vaughan** **or** **Marvell** **or** **Herbert** **might** **have** **taught** **him**
这 更多的 崇高 想像力 的 沃恩 或者 漫威 或者 赫伯特 可能 有 教授 他
[ə; eɪ] [di:pər] [noʊt][ðæn; ðən][hi:; hi] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pjʊrli] [dɪ'voʊʃən(ə)l]['poʊəmz] .
a **deeper** **note** **than** **he** **sounded** **in** **his** **purely** **devotional** **poems** **.**
一个 更深 笔记 比 他 听起来 在 他的 纯粹 灵修 诗歌 .

沃恩、马维尔或赫伯特那样崇高的想象力或许能让他创作出比他纯粹的宗教诗歌中表达的更深沉的情感。

['mɪltən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mu:vd] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] [ə'pɑ:rt] .
Milton **,** **of** **course** **,** **moved** **in** **a** **sphere** **apart** **.**
米尔顿 , 的 课程 , 已搬 在 一个 领域 除 .

当然，弥尔顿的影响力远超常人。

['ʃeɪkspɪr] ,
Shakespeare **,**
莎士比亚 ,

莎士比亚

[hu:z] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] [stɪl] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd] ['tævə:nz] [wɪtʃ] ['herɪk] ['fri:kwəntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
whose **personality** **still** **haunted** **the** **clubs** **and** **taverns** **which** **Herrick** **frequented** **on** **his**
谁 性格 仍然 闹鬼的 这 俱乐部 和 酒馆 哪个 赫里克 经常光顾 在 他的
[fɜ:rst]['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] ,
first **going** **up** **to** **London** **,**
第一的 去 向上 到 伦敦 ,

赫里克第一次去伦敦时，他常去的那些俱乐部和酒馆里仍然萦绕着他的身影。

[feɪld] [tuː; tə] [leɪ] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [spel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

failed	to	lay	any	appreciable	spell	upon	him	.
失败的	到	躺	任何	值得赞赏	拼写	之上	他	.

未能对他施加任何明显的魔法效果。

[ðæt] [greɪt] [neɪm] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl] [wɪtʃ] [faindz][noʊ] ['setɪŋ] [ɪn] ['hɛrɪks] [raɪm] .

That	great	name	,	moreover	,	is	a	jewel	which	finds	no	setting	in	Herrick's	rhyme	.
那	伟大的	姓名	,	而且	,	是	一个	宝石	哪个	发现	不	环境	在	赫里克的	韵	.

此外，这个伟大的名字就像一颗宝石，却在赫里克的韵律中找不到合适的衬托。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['retɪsns] ['reɪlə] - [taɪv] [tuː; tə] ['brʌðər] ['poʊəts][ɪz] [ɪk'striːmli] ['kjʊriəs] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt]

His	general	reticence	rela	-	tive	to	brother	poets	is	extremely	curious	when	we	reflect
他的	一般的	沉默寡言	关系	-	ive	到	兄弟	诗人	是	极其	好奇的	什么时候	我们	反映

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['pentʃənt] [fɔːr; fər] [ə'dresɪŋ] [fɔːr] - [laɪn] ['ɛpɪks] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

on	his	penchant	for	addressing	four	-	line	epics	to	this	or	that	individual	.
在	他的	爱好	为了	解决	四	-	线	史诗	到	这	或者	那	个人	.

当我们想到他喜欢用四行诗来表达对某某诗人的敬意时，就会发现他对其他诗人普遍的沉默寡言是多么令人好奇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [əb'skjʊr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [huːz] ['aɪdən] - ['tɪti] [ɪz] ['skersli] [wɜːrθ]

They	were	,	in	the	main	,	obscure	individuals	,	whose	iden	-	tity	is	scarcely	worth
他们	是	,	在	这	主要的	,	朦胧	个人	,	谁	身份	-	蒂蒂	是	几乎	值得

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] .

establishing	.
建立	.

他们大多是默默无闻的人，他们的身份几乎不值得确定。

[hɪz; ɪz] ['lʌndən] [laɪf] , [æt; ət] [tuː] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] ,

His	London	life	,	at	two	different	periods	,
他的	伦敦	生活	,	在	二	不同的	时期	,

他在伦敦的生活分为两个不同时期：

[brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

brought	him	into	contact	with	many	of	the	celebrities	of	the	day	;
带来	他	进入	接触	和	许多	的	这	名人	的	这	天	;

这让他有机会接触到当时的许多名人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [hœz; həz] [helpt] [tuː; tə][kən'fɜːr] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] [ɑːn] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	his	verse	has	helped	to	confer	immortality	on	very	few	of	them	.
但	他的	诗	有	帮助	到	授予	不朽	在	非常	很少	的	他们	.

但他的诗作却只让极少数人获得了永生。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [hœd; həd][ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃeɪkən] [kən'vikʃənz] .

That	his	verse	had	the	secret	of	conferring	immortality	was	one	of	his	unshaken	convictions	.
那	他的	诗	有	这	秘密	的	授予	不朽	曾是	一	的	他的	坚定不移	定罪	.

他坚信自己的诗歌蕴含着赐予永生的秘密。

['ʃeɪkspɪr] [hœd; həd][naːt][ə; eɪ]['faɪnər] ['kɑːnfɪdəns] [wen] [hiː; hi] [roʊt] ,

Shakespeare	had	not	a	finer	confidence	when	he	wrote	,
莎士比亚	有	不是	一个	更精细	信心	什么时候	他	写道	,

莎士比亚写作时，自信之情无与伦比。

[naːt]['maːrb(ə)l][nɔːr][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [[œl; ʃəl] [ˌaʊt'lɪv] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] [raɪm] ,

Not	marble	nor	the	gilded	monuments	Of	princes	shall	outlive	this	powerful	rhyme	,
不是	大理石	也不	这	镀金	纪念碑	的	王子们	将	活得更久	这	强大的	韵	,

大理石和镀金的王子纪念碑都无法超越这首铿锵有力的韵律。

[ðœn; ðən][hœz; həz] ['herɪk] [wen'evər] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊətri] ,

than	has	Herrick	whenever	he	speaks	of	his	own	poetry	,
比	有	赫里克	每当	他	说话	的	他的	自己的	诗	,

比赫里克每次谈到自己的诗歌时都要多得多。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][baɪ]['eni] [mi:nz] ['bækwərd] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ˌɑɪ 'ti:] .

and	he	is	not	by	any	means	backward	in	speaking	of	it	.
和	他	是	不是	经过	任何	方法	落后	在	请讲	的	它	.

而且他在谈论这件事时也毫不含糊。

[ˌɑɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

It	was	the	breath	of	his	nostrils	.
它	曾是	这	气息	的	他的	鼻孔	.

那是他鼻孔里的呼吸。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][mju:z] [ðoʊz] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] [dʌl] , [sɪ'klu:dɪd] ['devənʃə] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv]

Without	his	Muse	those	nineteen	years	in	that	dull	,	secluded	Devonshire	village	would	have
没有	他的	沉思	那些	十九	年	在	那	乏味的	,	僻	德文郡	村庄	会	有

[bɪn] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

been	unendurable	.
到过	难以忍受	.

如果没有缪斯女神的眷顾，他在德文郡那个沉闷、偏僻的小村庄度过的十九年将是难以忍受的。

[hɪz; ɪz]['poʊətri][hæz; həz][ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd][ðə; ði]['di:fekt][ʌv; əv][ðæt] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] .

His	poetry	has	the	value	and	the	defect	of	that	seclusion	.
他的	诗	有	这	价值	和	这	缺点	的	那	隔离	.

他的诗歌既有隐居的价值，也有隐居的缺陷。

[ɪn] [spaɪt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'træktɪd] [hə'raɪz(ə)n][ðer; ðar][ɪz] [greɪt] [və'raɪəti][ɪn] ['hɛrɪks] [θi:mz] .

In	spite	,	however	,	of	his	contracted	horizon	there	is	great	variety	in	Herrick's	themes	.
在	尽管如此	,	然而	,	的	他的	合同	地平线	那里	是	伟大的	种类	在	赫里克的	主题	.

尽管赫里克的视野较为狭窄，但他的作品主题却十分多样。

[ðer; ðar] [skoʊp] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['steɪtɪd] [soʊ] ['hæpɪli] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] ['steɪtɪd] [ˌɑɪ 'ti:] :

Their	scope	cannot	be	stated	so	happily	as	he	has	stated	it	:
他们的	范围	不能	是	声明	所以	快乐地	作为	他	有	声明	它	:

他们的范围不能像他所描述的那样令人欣喜地概括：

[ɑɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [brʊks] , [ʌv; əv] ['blɔsəmz] , [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['baʊərz] , [ʌv; əv]['eɪprəl] , [meɪ] , [ʌv; əv][dʒu:n] ,

I	sing	of	brooks	,	of	blossoms	,	birds	and	bowers	,	Of	April	,	May	,	of	June	,
我	唱歌	的	布鲁克斯	,	的	花朵	,	鸟类	和	鲍尔斯	,	的	四月	,	可能	,	的	六月	,

我歌唱溪流，歌唱花朵，歌唱鸟儿和凉亭，歌唱四月，五月，六月，

[ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] ['flaʊərz] ; [ɑɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] - [poʊlz] , [hɑ:k] - [kɑ:rts] , ['wɔseilz] , [weiks] , [ʌv; əv]

and	July	flowers	;	I	sing	of	May	-	poles	,	hock	-	carts	,	wassails	,	wakes	,	Of
和	七月	花朵	;	我	唱歌	的	可能	-	杆子	,	跺脚	-	购物车	,	祝酒词	,	醒来	,	的

['braɪdˌgru:mz] , ['braɪdz] ,

bridegrooms	,	brides	,
新郎	,	新娘	,

还有七月的花朵；我歌颂五月杜、马车、祝酒歌、守灵，歌颂新郎、新娘，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðar]['braɪdl] - [keɪks] ; [ɑɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ʌv; əv] [lʌv] ,

and	of	their	bridal	-	cakes	;	I	write	of	Youth	,	of	Love	,
和	的	他们的	新娘	-	蛋糕	;	我	写	的	青年	,	的	爱	,

还有他们的结婚蛋糕；我写的是青春，是爱情，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ækses] [baɪ] [ði:z] [tu:; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['kli:nli] ['wɑ:ntənnəs] ; [ɑɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['du:z] ,

and	have	access	By	these	to	sing	of	cleanly	wantonness	;	I	sing	of	dews	,
和	有	使用权	经过	这些	到	唱歌	的	干净利落	放荡	;	我	唱歌	的	露水	,

并得以借此歌颂纯洁的放荡；我歌颂露水，

[ʌv; əv] [reɪnz] , [ænd; ənd] [pi:s] [baɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bɑ:m] , [ʌv; əv] [ɔɪl] , [ʌv; əv] [spaɪs] [ænd; ənd]['æmbərgri:s,'æmbərgrɪs]

of	rains	,	and	piece	by	piece	Of	balm	,	of	oil	,	of	spice	and	ambergris
的	雨	,	和	片	经过	片	的	香脂	,	的	油	,	的	香料	和	龙涎香

;

;

;

雨水，一点一点地，香脂、油、香料和龙涎香；

[aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [taɪmz] [trænz] - ['ʃɪftɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [haʊ] ['roʊziz][fɜ:rst] [keɪm] [red] [ænd; ənd] ['liliz]

I	sing	of	times	trans	-	shifting	,	and	I	write	How	roses	first	came	red	and	lilies
我	唱歌	的	时代	翻译	-	转变	,	和	我	写	如何	玫瑰	第一的	来了	红色的	和	百合花

[waɪt] ;

white	;
白色的	;

我歌颂时代的变迁，我写下玫瑰最初是红色的，百合最初是白色的；

[aɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [groʊvz] , [ʌv; əv] ['twaɪˌlaɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][mæb] ,

I	write	of	groves	,	of	twilights	,	and	I	sing	The	Court	of	Mab	,
我	写	的	小树林	,	的	黄昏	,	和	我	唱歌	这	法庭	的	梅布	,

我书写树林，书写黄昏，我歌唱《玛布宫廷》，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kɪŋ] ; [aɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [hel] ; [aɪ] [sɪŋ] ([ænd; ənd]['evər][ʃœl; ʃəl]) [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

and	of	the	Fairy	King	;	I	write	of	Hell	;	I	sing	(	and	ever	shall	)	Of	Heaven	,
和	的	这	仙女	国王	;	我	写	的	地狱	;	我	唱歌	(	和	曾经	将	)	的	天堂	,

还有仙王；我书写地狱；我歌颂（并将永远歌颂）天堂，

[ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['æftər][ɔ:l] .

and	hope	to	have	it	after	all	.
和	希望	到	有	它	后	全部	.

希望最终能够如愿以偿。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents] !

Never	was	there	so	pretty	a	table	of	contents	!
绝不	曾是	那里	所以	漂亮的	一个	桌子	的	内容	!

从未见过如此漂亮的目录！

[wen] [ju:; jʊ]['oʊpən][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌi: en 'dʒi:] - ['lɪʃ] ['rʊrəl] [jɪr] [fœnz][jʊr; jər] [tʃi:k] ;

When	you	open	his	book	the	breath	of	the	Eng	-	lish	rural	year	fans	your	cheek	;
什么时候	你	打开	他的	书	这	气息	的	这	英文	-	lish	乡村的	年	粉丝	你的	脸颊	;

当你翻开他的书时，英国乡村一年四季的气息仿佛拂过你的脸颊；

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [si:m] [tu:; tə][eks'heɪl] ['waɪldˌwʊd] [ænd; ənd] ['medoʊ] [smelz] ,

the	pages	seem	to	exhale	wildwood	and	meadow	smells	,
这	页面	似乎	到	呼气	野木	和	草地	气味	,

书页仿佛散发着野林和草地的气息，

[æz; əz] [ɪf] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['tænzi] [ænd; ənd] ['lævəndər] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ænd; ənd]

as	if	sprigs	of	tansy	and	lavender	had	been	shut	up	in	the	volume	and
作为	如果	枝条	的	艾菊	和	薰衣草	有	到过	关闭	向上	在	这	体积	和

[fər'gɑ:tn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

仿佛艾菊和薰衣草的枝条被封存在书卷里，然后被人遗忘了。

[wʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hɔ:θɔ:rn] [hedʒz] [ænd; ənd] [waɪd] - ['spredɪŋ] [oʊks] ,

One	has	a	sense	of	hawthorn	hedges	and	wide	-	spreading	oaks	,
一	有	一个	感觉	的	山楂	对冲	和	宽的	-	传播	橡树	,

仿佛置身于山楂树篱和枝繁叶茂的橡树林中。

[ʌv; əv]['oʊpən] [li:d] - [set] ['lætɪsiz] [hæf] ['hɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] ; [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]

of	open	lead	-	set	lattices	half	hidden	with	honey	-	suckle	;	and	distant	voices	of
的	打开	带领	-	放	晶格	一半	隐	和	蜂蜜	-	哺乳	;	和	遥远	声音	的

[ðə; ði] ['heɪˌmeɪkər] ,

the	haymakers	,
这	干草人	,

半掩在被金银花遮蔽的开放式铅框格子窗；以及远处割草人的声音，

[ˌɑ:r 'i:] - ['tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['roʊzi] ['æftərgloʊ] , [fɔ:l] ['dri:mɪli] [ɑ:n] [wʌnz] [ɪr] ,

re	-	turning	home	in	the	rosy	afterglow	,	fall	dreamily	on	one's	ear	,
关于	-	转弯	家	在	这	红润	余辉	,	落下	梦幻般地	在	一个人的	耳朵	,

在玫瑰色的余晖中回到家，梦幻般地落在耳边，

[æz; əz] [saʊndz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [wen] ['fænsi] ['lisnz] .

as	sounds	should	fall	when	fancy	listens	.
作为	声音	应该	落下	什么时候	想要	听着	.

当细细聆听时，声音应该像瀑布一样落下。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] [soʊ] ['θɜːrəli] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] ['herɪk] .

There	is	no	English	poet	so	thoroughly	English	as	Herrick	.
那里	是	不	英语	诗人	所以	彻底	英语	作为	赫里克	.

没有哪个英国诗人比赫里克更具英国特色。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [æz; əz] [noʊ] ['ʌðər] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

He	painted	the	country	life	of	his	own	time	as	no	other	has	painted	it	at
他	绘	这	国家	生活	的	他的	自己的	时间	作为	不	其他	有	绘	它	在

['eni] [taɪm] .

any	time	.
任何	时间	.

他以前所未有的方式描绘了他所处时代的乡村生活。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [riˈmaːkt] [ðæt] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ˌiː en 'dʒiː] - ['lɪʃ] ['poʊəts] [rɪ'gaːrdɪd] [æz; əz]

It	is	to	be	remarked	that	the	majority	of	Eng	-	lish	poets	regarded	as
它	是	到	是	评论	那	这	多数	的	英文	-	lish	诗人	认为	作为

['næʃ(ə)nəl] [hæv; həv] [sɔːt] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [lænd] [ænd; ənd] ['pɪriəd] [ɪkˈseptɪŋ]

national	have	sought	their	chief	inspiration	in	almost	every	land	and	period	excepting
国家的	有	寻求	他们的	首席	灵感	在	几乎	每一个	土地	和	时期	除外

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

值得注意的是，大多数被认为是英国民族诗人的英国诗人，除了自己的国家和时代之外，几乎在所有国家和时代都寻求过主要的创作灵感。

['ʃeɪkspɪr] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] , ['denmaːrk] , [griːs] , ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː]

Shakespeare	went	to	Italy	,	Denmark	,	Greece	,	Egypt	,	and	to	many	a	hitherto
莎士比亚	去	到	意大利	,	丹麦	,	希腊	,	埃及	,	和	到	许多	一个	迄今为止

[ˌʌn'foʊtɪd] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

unfooted	region	of	the	imagination	,
无脚	地区	的	这	想像力	,

莎士比亚的足迹遍及意大利、丹麦、希腊、埃及，以及许多人想象中从未涉足的领域。

[fɔːr; fər] [plaːt] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

for	plot	and	character	.
为了	阴谋	和	特点	.

情节和人物塑造。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naːt] ['waɪthɔːl] ['gaːrdn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gaːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈlestʃ(ə)l] ['speɪsɪz]

It	was	not	Whitehall	Garden	,	but	the	Garden	of	Eden	and	the	celestial	spaces
它	曾是	不是	白厅	花园	,	但	这	花园	的	伊甸园	和	这	天体	空间

, [ðæt] ['lʊrd] ['mɪltən] .

,	that	lured	Milton	.
,	那	诱饵	米尔顿	.

吸引弥尔顿的不是白厅花园，而是伊甸园和天上的空间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [oʊd] [aːn] [ə; eɪ] ['griːʃn] [ɜːrn] , [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ægnəs] ,

It	is	the	Ode	on	a	Grecian	Urn	,	The	Eve	of	St	.	Agnes	,
它	是	这	颂	在	一个	希腊	瓮	,	这	前夕	的	英石	.	艾格尼丝	,

这是《希腊古瓮颂》和《圣艾格尼丝前夕》。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['frægmənt][ʌv; əv][haɪ'pɪrɪən][ðæt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][kiːts][hɪz; ɪz]['speɪʃəs][niːʃ][ɪn]

and	the	noble	fragment	of	Hyperion	that	have	given	Keats	his	spacious	niche	in
和	这	高贵	分段	的	海伯龙	那	有	给定	济慈	他的	宽敞	小众市场	在

[ðə; ði]['gœlərɪ][ʌv; əv]['ɪŋgləndz]['poʊəts].

the	gallery	of	England's	poets	.
这	画廊	的	英格兰的	诗人	.

还有《海伯利安》中那段高贵的残篇，正是这些残篇让济慈在英国诗人殿堂中占据了重要的位置。

['ʃɛliːz][tuː][ˈmaːstəpiːsɪz], [prəu'miːθjuːs; -θiəs][ʌn'baʊnd][ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɛntʃi], [bɪ'lɔːŋ][rɪ'spektɪvli]

Shelley's	two	masterpieces	,	Prometheus	Unbound	and	The	Cenci	,	belong	respectively
雪莱的	二	杰作	,	普罗米修斯	无界	和	这	岑西	,	属于	分别

[tuː; tə][griːs][ænd; ənd]['ɪtəli].

to	Greece	and	Italy	.
到	希腊	和	意大利	.

雪莱的两部杰作《解放了的普罗米修斯》和《钦奇家族》分别属于希腊和意大利。

['braʊnɪŋz][ðə; ði][rɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][bʊk][ɪz][ɪ'tælɪən];

Browning's	The	Ring	and	the	Book	is	Italian	;
勃朗宁	这	戒指	和	这	书	是	意大利语	;

勃朗宁的《指环》和《书》是意大利的;

['tenɪsn]['wɔndəd][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][mɪθ][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'dɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][kɪŋ],

Tennyson	wandered	to	the	land	of	myth	for	the	Idylls	of	the	King	,
丁尼生	漫步	到	这	土地	的	神话	为了	这	田园诗	的	这	国王	,

丁尼生为了创作《国王牧歌》而漫游到神话般的土地上。

[ænd; ənd]['mæθjuː][ˈɑːrnəldz][soʊ]-['ræb][ænd; ənd]['rʌstəm]--[ə; eɪ]['nærətɪv]['poʊəm]['sekənd][ɪn]['dɪgnəti]

and	Matthew	Arnold's	Soh	-	rab	and	Rustum	-	-	a	narrative	poem	second	in	dignity
和	马修	阿诺德的	苏	-	拉布	和	锈	-	-	一个	叙述	诗	第二	在	尊严

[tuː; tə][nʌn][prə'duːst][ɪn][ðə; ði][ˌnaɪn'tiːnθ][ˌsiːˌiː'ɛn]-[tʊri]--[ɪz][ə; eɪ]['pɜːrʒn]['stɔːri].

to	none	produced	in	the	nineteenth	cen	-	tury	-	-	is	a	Persian	story	.
到	没有任何	生产	在	这	第十九	中心	-	土耳其	-	-	是	一个	波斯语	故事	.

马修·阿诺德的《索拉布与鲁斯图姆》是十九世纪最杰出的叙事诗之一，讲述的是一个波斯故事。

[bʌt; bət]['hɛrɪks]"['goʊldən]['æplz]"[sprœŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][deɪ],

But	Herrick's	"	golden	apples	"	sprang	from	the	soil	in	his	own	day	,
但	赫里克的	"	金的	苹果	"	弹簧	从	这	土壤	在	他的	自己的	天	,

但赫里克的"金苹果"在他生活的年代就已经从土壤中生长出来了。

[ænd; ənd]['rednd][ɪn][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd]['sʌnʃaɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtɪv]['aɪlənd].

and	reddened	in	the	mist	and	sunshine	of	his	native	island	.
和	发红	在	这	薄雾	和	阳光	的	他的	本国的	岛	.

在故乡岛屿的雾气和阳光下，他的脸颊泛起了红晕。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['feri]['poʊəmz], [wɪtʃ][mʌst; məst][biː; bi]['klæst][baɪ][ðəm'selvz], [ɑːr; ər][nɑːt]['wɑːntɪŋ][ɪn]['loʊk(ə)l]['fleɪvər].

Even	the	fairy	poems	,	which	must	be	classed	by	themselves	,	are	not	wanting	in	local	flavor	.
甚至	这	仙女	诗歌	,	哪个	必须	是	分类	经过	他们自己	,	是	不是	想要	在	当地的	味道	.

即使是那些必须单独归类的仙女诗，也充满了地方特色。

['hɛrɪks]['feri][wɜːrld][ɪz][æn; ən][ɪ'meʒərəbl][dɪs]-[tæns][frʌm; frəm][ðæt][ʌv; əv]"[ə; eɪ][ˌmɪd'sʌmər]['naɪts][driːm].

Herrick's	fairy	world	is	an	immeasurable	dis	-	tance	from	that	of	"	A	Midsummer	Night's	Dream	.
赫里克的	仙女	世界	是	一个	无法估量的	迪斯	-	坦斯	从	那	的	"	一个	盛夏	夜晚	梦	.

赫里克的仙境与《仲夏夜之梦》中的仙境有着无法估量的距离。

" [pʌk] [ænd; ənd][tai'teiniə, ti-][ɑ:r; ər][ʌv; əv]['faɪnər] [breθ] [ðœn; ðən] ['hɛrɪks] ['lɪt(ə)l][foʊk] ,

"	Puck	and	Titania	are	of	finer	breath	than	Herrick's	little	folk	,
"	冰球	和	提泰妮娅	是	的	更精细	气息	比	赫里克的	小的	民间	,

“帕克和提泰妮娅比赫里克笔下的小矮人要优雅得多。”

[hu:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hœv; həv] ['devənʃə] ['mœnərz] [ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['mɪniə] - ['tʊr]

who	may	be	said	to	have	Devonshire	manners	and	to	live	in	a	minia	-	ture
WHO	可能	是	说	到	有	德文郡	礼仪	和	到	居住	在	一个	米尼亚	-	真

['ɪŋgləɳd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

England	of	their	own	.
英格兰	的	他们的	自己的	.

他们可以说是具有德文郡人的举止，生活在他们自己的迷你英格兰之中。

[laɪk] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hu:] ['sʌmənz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['noʊwer] ,

Like	the	magician	who	summons	them	from	nowhere	,
喜欢	这	魔术师	WHO	传票	他们	从	无处	,

就像魔术师凭空召唤他们一样，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [pər'fju:m] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [fi:sts] ,

they	are	fond	of	color	and	perfume	and	substantial	feasts	,
他们	是	喜爱	的	颜色	和	香水	和	重大的	盛宴	,

他们喜欢色彩、香水和丰盛的宴席。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['hevi] [drœfts] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] - ['glɔ:riz] .

and	indulge	in	heavy	draughts	-	-	from	the	cups	of	morning	-	glories	.
和	放纵	在	重的	起草	-	-	从	这	杯子	的	早晨	-	荣耀	.

尽情畅饮——用牵牛花杯盛装的美酒。

[ɪn][ðə; ði]['taɪni] [sfɪr] [ðeɪ] [ɪn] - ['hœbɪt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['ma:vləsli] [ə'dœptɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'kwaɪərmənt] ;

In	the	tiny	sphere	they	in	-	habit	everything	is	marvelously	adapted	to	their	requirement	;
在	这	微小的	领域	他们	在	-	习惯	一切	是	奇妙地	改编	到	他们的	要求	;

在它们居住的微小星球上，一切都奇妙地适应了它们的需求；

['nʌθɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] .

nothing	is	out	of	proportion	or	out	of	perspective	.
没有什么	是	出去	的	部分	或者	出去	的	看法	.

一切都在掌控之中，没有失衡或脱离实际。

[ðə; ði] [elvz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['strɪktlɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪnsəm] [weɪ] , " [pɑ:rt]['peɪgən] ,

The	elves	are	a	strictly	religious	people	in	their	winsome	way	,	"	part	pagan	,
这	精灵	是	一个	严格	宗教	人们	在	他们的	迷人的	方式	,	"	部分	异教徒	,

精灵们以他们独特的方式信奉宗教，他们“部分信奉异教”。

[pɑ:rt] [pə'pɪstɪkəl] ; " [ðeɪ] [hœv; həv][ðer; ðər]['pɑ:rd(ə)n][ænd; ənd] - - - , [ðer; ðər] ['sɔ:ltər] [ænd; ənd]

part	papistical	;	"	they	have	their	pardons	and	indul	-	gences	,	their	psalters	and
部分	天主教的	;	"	他们	有	他们的	赦免	和	-	-	-	,	他们的	诗篇	和

['tʃœpəlz] , [ænd; ənd]

chapels	,	and
小教堂	,	和

部分带有天主教色彩；“他们有他们的赦免令和赎罪券，他们的诗篇集和教堂，以及

[æn; ən] ['æpəlz] - [kɔ:r] [ɪz] [hʌŋ] [ʌp] [draɪd] , [wɪð; wɪθ] ['rætlɪŋ] ['kə:nəlz] ,

An	apple's	-	core	is	hung	up	dried	,	With	rattling	kernels	,
一个	苹果的	-	核	是	悬挂	向上	干燥	,	和	嘎嘎作响	内核	,

苹果核晾干后挂起来，里面的果仁嘎吱作响。

[wɪtʃ] [ɪz] [rʌŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [tu:; tə][mɔ:rn][ænd; ənd]['i:v(ə)n] - [sɔ:ŋ] ;

which	is	rung	To	call	to	Morn	and	Even	-	song	;
哪个	是	梯子	到	称呼	到	早晨	和	甚至	-	歌曲	;

鸣钟是为了召唤晨歌和晚歌；

[ænd; ənd] ['veri] [kən'vi:niəntli] ,

and	very	conveniently	,
和	非常	方便	,

而且非常方便的是，

[hɑ:rd][baɪ] , [aɪ] - [ti: 'eɪtʃ] - [ʃel] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][nʌt] , [ðə; ði]['hoʊli] - ['wɔ:tər][ðer; ðər][ɪz][pʊt] .

Hard	by	,	I	'	th	'	shell	of	half	a	nut	,	The	Holy	-	water	there	is	put	.
难的	经过	,	我	-	th	-	壳	的	一半	一个	坚果	,	这	圣	-	水	那里	是	放	.

就在旁边，我找到了半个坚果的壳，圣水就放在那里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [dɪ'laɪtfəli] [naɪ'i:v][ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] , [ðɪs] ['elfɪn] -

It	is	all	delightfully	naive	and	fanciful	,	this	elfin	-
它	是	全部	令人愉悦	幼稚的	和	奇幻的	,	这	精灵	-

这一切都充满了天真烂漫和奇幻色彩，这个精灵般的——

[wɜ:rld] , [wer] [ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [dʌz] [nɑ:t] [straɪk] [wʌn][æz; əz] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] ,

world	,	where	the	impossible	does	not	strike	one	as	incongruous	,
世界	,	在哪里	这	不可能的	做	不是	罢工	一	作为	不协调	,

在这个世界里，不可能的事情并不显得不协调。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] - [si:mz] ['nevər] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

and	the	England	of	1648	seems	never	very	far	away	.
和	这	英格兰	的	-	似乎	绝不	非常	远的	离开	.

1648年的英格兰似乎总是近在眼前。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'pœrəntli] - - [teɪtɪd] ['lɪrɪkl] [flaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn]

It	is	only	among	the	apparently	unpremedi	-	tated	lyrical	flights	of	the	Elizabethan
它	是	仅有的	之中	这	显然	-	-	已评级	抒情的	航班	的	这	伊丽莎白时代

['drœmətɪst] [ðæt] [wʌn] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][lɪlt][ænd; ənd]['lɪkwɪd] [floʊ] [ʌv; əv] ['hɛrɪks] ['sɔŋz]

dramatists	that	one	meets	with	anything	like	the	lilt	and	liquid	flow	of	Herrick's	songs
剧作家	那	一	满足	和	任何事物	喜欢	这	轻快	和	液体	流动	的	赫里克的	歌曲

.

:
.

只有在伊丽莎白时代剧作家那些看似无预谋的抒情诗篇中，才能找到类似赫里克歌曲的轻快流畅的韵律。

[waɪl] [ɪn][noʊ][di:] - [gri:] [ʃeik'spiəriən] ['ekoʊz] ,

While	in	no	de	-	gree	Shakespearian	echoes	,
尽管	在	不	德	-	绿	莎士比亚式	回声	,

虽然丝毫没有莎士比亚式的回响，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [epɪθə'leɪmiə] [ænd; ənd] [dɜ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [maɪt] ['prɑ:pərli] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm]

there	are	epithalamia	and	dirges	of	his	that	might	properly	have	fallen	from
那里	是	上丘	和	挽歌	的	他的	那	可能	适当地	有	倒下	从

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['pɑstʃəməs] [ɪn] " ['simbili:n] .

the	lips	of	Posthumus	in	"	Cymbeline	.
这	嘴唇	的	死后	在	"	辛白林	.

他的婚礼颂歌和挽歌，很像《辛白林》中波斯图姆斯的口中说出的那些歌。

" [ðɪs] ['delɪkət] [ɪ'pɪˌsi:d] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] ['imədʒen] :

"	This	delicate	epicede	would	have	fitted	Imogen	:
"	这	精美的	埃皮塞德	会	有	适配	伊莫金	:

“这件精致的披肩很适合伊莫金：

[hɪr] [ə; eɪ] [sɑ:lɪm] [fœst][wi:; wi] [ki:p]

Here	a	solemne	fast	we	keepe
这里	一个	庄严的	快速地	我们	保持

在此，我们庄严地守斋。

[waɪl] [ɔ:l] ['bju:ti] [laɪ] ; [hʌʃt] [bi:; bi][ɔ:l] [θɪŋz] ;

While	all	beauty	lyes	asleepe	;	Husht	be	all	things	;
尽管	全部	美丽	碱液	睡着了	;	嘘	是	全部	事物	;

当一切美丽都沉睡时；万物都安静下来；

[noʊ] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði]['toʊnɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːr] ,

no	noyse	here	But	the	toning	of	a	teare	,
不	噪音	这里	但	这	调理	的	一个	眼泪	,

这里没有噪音，只有泪水的轻柔流淌。

[ɔːr][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [sʌt͡ʃ] [æz; əz] [brɪŋ] ['kaʊslɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌvərɪŋ] .

Or	a	sigh	of	such	as	bring	Cowslips	for	her	covering	.
或者	一个	叹	的	这样的	作为	带来	报春花	为了	她	覆盖	.

或者叹息一声，为她带来报春花作为遮盖物。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] ['pjʊrli] [drə'mætɪk] [ɪn] ['es(ə)ns] ; [ðə; ði][mæd] ['meɪdz] [sɔːŋ] , [fɔːr; fər]

Many	of	the	pieces	are	purely	dramatic	in	essence	;	the	Mad	Maid's	Song	,	for
许多	的	这	件	是	纯粹	戏剧性	在	本质	;	这	疯狂的	女佣	歌曲	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

许多作品本质上都是纯粹的戏剧性的；例如《疯女之歌》。

[ðə; ði] ['laɪrɪst] [meɪ] [spiːk] [ɪn] ['kærəktər] , [laɪk] [ðə; ði] ['dræmətɪst] .

The	lyrist	may	speak	in	character	,	like	the	dramatist	.
这	抒情诗人	可能	说话	在	特点	,	喜欢	这	剧作家	.

作词家可以像剧作家一样，以角色的身份说话。

[ə; eɪ]['poʊəts] ['lɪrɪks] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv] ['braʊnɪŋz] [ɑːr; ər] , [dʒʌst][soʊ] ['meni] dramatis [pər] -

A	poet's	lyrics	may	be	,	as	most	of	Browning's	are	,	just	so	many	dramatis	per	-
一个	诗人的	歌词	可能	是	,	作为	最多	的	勃朗宁	是	,	只是	所以	许多	dramatis	每	-

sonae< / i> .

sonae<	/	i>	.
sonae<	/	i>	.

诗人的歌词可能，就像勃朗宁的大多数歌词一样，只是许多dramatis per-sonae。

" ['entər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['sɪŋɪŋ] " [ɪz][ðə; ði] [steɪdʒ] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [pleɪ]

"	Enter	a	Song	singing	"	is	the	stage	-	direction	in	a	seventeenth	-	century	play
"	进入	一个	歌曲	歌唱	"	是	这	阶段	-	方向	在	一个	第十七	-	世纪	玩

[huːz] [neɪm] [is'keips] [ˌem 'iː] .

whose	name	escapes	me	.
谁	姓名	逃脱	我	.

“伴着歌声入场”是十七世纪一部戏剧的舞台指示，但我记不起剧名了。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] ['dræmətaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪrɪk] [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	sentiment	dramatized	in	a	lyric	is	not	necessarily	a	personal	expression	.
这	情绪	戏剧化的	在	一个	歌词	是	不是	一定	一个	个人的	表达	.

歌词中所表达的情感未必是个人的情感表达。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌpləts] ['herɪk] ['niːtli] [dɪ'naɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [mɜːr'kjʊriəl] ['ʌtərənsɪz] [ɑːr; ər]

In	one	of	his	couplets	Herrick	neatly	denies	that	his	more	mercurial	utterances	are
在	一	的	他的	对句	赫里克	整齐地	否认	那	他的	更多的	水银	话语	是

[ɪn'tendɪd] [prɪ] - [sɛnteɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪm'self] :

intended	pre	-	sentations	of	himself	:
故意的	预	-	演示文稿	的	他自己	:

赫里克在其中一首对句中巧妙地否认了他那些反复无常的言论是有意展现他自己的：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊks] [end] [ðɪs] [læst] [laɪn] ['hiːd] [hæv; həv] [pleɪst] - - ['dʒɑːkənd][hɪz; ɪz][mjuːz][wʌz; wəz] ,

To	his	Book's	end	this	last	line	he'd	have	placed	-	-	Jocund	his	Muse	was	,
到	他的	图书	结尾	这	最后的	线	他会	有	放置	-	-	欢乐	他的	沉思	曾是	,

他本想在书的结尾写下这最后一句话——他的缪斯是乔昆德。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [tʃeɪst] .

but	his	Life	was	chaste	.
但	他的	生活	曾是	贞洁	.

但他一生清白。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [gruːp] [ʌv; əv][ɪm] - - ['lʌvəz] [ɪn][wʌn] .

In	point	of	fact	he	was	a	whole	group	of	im	-	aginary	lovers	in	one	.
在	观点	的	事实	他	曾是	一个	所有的	团体	的	我是	-	-	恋人	在	一	.

事实上，他集众多幻想中的恋人于一身。

['sɪlvɪə] , [ænˈθiːə] , [ɪˈlektrə] , [pəˈrɪlə] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['laɪvlɪ] ['leɪdɪz] ['endɪŋ]

Silvia	,	Anthea	,	Electra	,	Perilla	,	Perenna	,	and	the	rest	of	those	lively	ladies	ending
西尔维娅	,	安西娅	,	伊莱克特拉	,	紫苏	,	-	,	和	这	休息	的	那些	热闹	女士们	结束

[ɪn] a< / i> ,

in	a<	/	i>	,
在	a<	/	i>	,

Silvia、Anthea、Electra、Perilla、Perenna，以及其他那些名字以a结尾的活泼女士们，

[wɜːr; wər] ['daʊtləs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] ,

were	doubtless	,	for	the	most	part	,
是	毫无疑问	,	为了	这	最多	部分	,

毫无疑问，在大多数情况下，

[bʌt; bət] ['eri] ['fæntəmz] ['dænsɪŋ] - - [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naːt][hæv; həv] [daːnst] - - [θruː] [ðə; ði] [breɪn]

but	airy	phantoms	dancing	-	-	as	they	should	not	have	danced	-	-	through	the	brain
但	轻盈的	幻影	跳舞	-	-	作为	他们	应该	不是	有	跳舞	-	-	通过	这	脑

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['senti] - ['ment(ə)l][oʊld] ['bætʃələr] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

of	a	senti	-	mental	old	bachelor	who	happened	to	be	a	vicar	of	the	Church	of
的	一个	感觉	-	精神的	老的	学士	WHO	发生	到	是	一个	牧师	的	这	教会	的

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

但是，飘渺的幽灵却在一位多愁善感的老单身汉的脑海中翩翩起舞——而这位老单身汉恰好是英国国教的牧师。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊvər] - [plʌs] [ʌv; əv] [haːrt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɪm'paːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Even	with	his	over	-	plus	of	heart	it	would	have	been	quite	impossible	for	him
甚至	和	他的	超过	-	加	的	心	它	会	有	到过	相当	不可能的	为了	他

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [soʊ] ['nuːmərəs] ['æktʃuəl] [dɪ'mændz]

to	have	had	enough	to	go	round	had	there	been	so	numerous	actual	demands
到	有	有	足够的	到	去	圆形的	有	那里	到过	所以	很多的	实际的	需求

[əˈpaːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

即使他拥有一颗过剩的心，如果真的有那么多实际的需求需要他，他也绝对不可能分给所有人。

[ðʌs] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːdɪd] [tuː; tə] ['hɛrɪks] [vɜːrs] :

Thus	much	may	be	conceded	to	Herrick's	verse	:
因此	很多	可能	是	承认	到	赫里克的	诗	:

因此，我们可以对赫里克的诗歌做出诸多肯定：

[æt; ət] [ɪts] [best] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɪŋz] [ðæt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] ['hɛvənz] [geɪt] [æz; əz] ['eni]

at	its	best	it	has	wings	that	carry	it	nearly	as	close	to	heaven's	gate	as	any
在	它是最好的		它	有	翅膀	那	携带	它	几乎	作为	关闭	到	天	门	作为	任何

[ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [laːrk] - [laɪk] ['ɪntəˌluːdz] .

of	Shakespeare's	lark	-	like	interludes	.
的	莎士比亚的	云雀	-	喜欢	插曲	.

最好的状态下，它拥有翅膀，能像莎士比亚笔下那些轻快如云雀的插曲一样，带它飞向天堂之门。

[ðə; ði] ['brevətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrm] ['smuːðnəs] ['sʌmtaɪmz] [prə'duːs] [ðə; ði]

The	brevity	of	the	poems	and	their	uniform	smoothness	sometimes	produce	the
这	简洁	的	这	诗歌	和	他们的	制服	平滑度	有时	生产	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [mə'naːtənɪ] .

effect	of	monotony	.
影响	的	单调	.

诗歌的简短和流畅性有时会产生单调的效果。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [əd'vaiziz][ə; eɪ] ['desəltɔːri] ['riːdɪŋ] .

The	crowded	richness	of	the	line	advises	a	desultory	reading	.
这	挤	丰富	的	这	线	建议	一个	漫无目的的	阅读	.

诗句内容丰富繁复，不宜随意阅读。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

But	one	must	go	back	to	them	again	and	again	.
但	一	必须	去	后退	到	他们	再次	和	再次	.

但人们必须一次又一次地回到它们身边。

[ðeɪ] [bɪ'wɪtʃ] [ðə; ði] ['meməri] , ['hævɪŋ] [wʌns] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [aːn] ['seɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər]

They	bewitch	the	memory	,	having	once	caught	it	,	and	insist	on	saying	themselves	over
他们	蛊惑	这	记忆	,	拥有	一次	捕捉	它	,	和	坚持	在	说	他们自己	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] .

and	over	.
和	超过	.

它们迷惑了记忆，一旦抓住了它，就会坚持一遍又一遍地重复自己。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv] ['ɪŋgland] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [he'sperɪˌdiːz] " [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][ɪz]

Among	the	poets	of	England	the	author	of	the	"	Hesperides	"	remains	,	and	is
之中	这	诗人	的	英格兰	这	作者	的	这	"	赫斯珀里得斯	"	遗迹	,	和	是

['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ju'niːk] .

likely	to	remain	,	unique	.
可能	到	保持	,	独特的	.

在英国诗人中，《赫斯珀里得斯》的作者是独一无二的，而且很可能永远都是独一无二的。

[æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [stændz] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][væst][doʊ'meɪn] ,

As	Shakespeare	stands	alone	in	his	vast	domain	,
作为	莎士比亚	站立	独自的	在	他的	广阔的	领域	,

莎士比亚在其广袤的领域中独树一帜，

[soʊ] ['herɪk] [stændz] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['skænti][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] .

so	Herrick	stands	alone	in	his	scanty	plot	of	ground	.
所以	赫里克	站立	独自的	在	他的	稀少	阴谋	的	地面	.

所以赫里克孤零零地站在他那块狭小的土地上。

[ʃaɪn] , ['poʊət] !

Shine	,	Poet	!
闪耀	,	诗人	!

闪耀吧，诗人！

[ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][biː; bi]['kaːntent] .

in	thy	place	,	and	be	content	.
在	你的	地方	,	和	是	内容	.

安分守己，知足常乐。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神